

# Fuentes documentales medievales del País Vasco

---

M<sup>a</sup> Teresa Ruiz San Pedro

ARCHIVO GENERAL DE NAVARRA  
(1349-1387)  
II. DOCUMENTACION REAL DE CARLOS II  
(1362-1363)

---



**EUSKO  
IKASKUNTZA**



Director: Aingeru ZABALA URIARTE  
Consejo de Redacción: Rosa AYERBE IRIBAR  
Ricardo CIERBIDE MARTINENA  
César GONZALEZ MINGUEZ  
Manex GOYHENETXE  
José M<sup>a</sup> JIMENO JURIO  
Maite LAFOURCADE  
José Luis ORELLA UNZUE  
Lola VALVERDE LAMSFUS  
Josemari VELEZ DE MENDIZABAL  
José Angel ORMAZABAL ALTUNA

FICHA BIBLIOGRAFICA RECOMENDADA

Archivo General de Navarra (1349-1387). II. Documentación real de Carlos II (1362-1363) / M<sup>a</sup> Teresa Ruiz San Pedro. - Donostia : Eusko Ikaskuntza, D.L. 1998.

VIII, 646, XXVII p. ; 23 cm. - (Fuentes documentales medievales del País Vasco / dirigida por Aingeru Zabala ; 82)

Indices

ISBN 84-89516-70-7



**EUSKO IKASKUNTZA - SOCIEDAD DE ESTUDIOS VASCOS**

Miramar Jauregia - Miraconcha, 48 - 20007 Donostia

ISBN : 84-89516-70-7

Depósito Legal: S.S.- 690/98

Fotoc. e impresión: Michelena artes gráficas, S.L. - Astigarraga (Gipuzkoa)

## INTRODUCCIÓN

Este volumen recoge los documentos correspondientes al reinado de Carlos II de Evreux, rey de Navarra, entre los años 1362 y 1363 conservados en la sección de Comptos, Papeles Sueltos y Registros del Archivo General de Navarra, por lo que sigue la serie iniciada en el volumen 76 de la Colección de Fuentes Documentales Medievales del País Vasco.

De los aproximadamente 6.000 documentos existentes en el Archivo General de Navarra que pertenecen a dicho reinado, se recogen en esta ocasión los 709 que se corresponden con las fechas antes citadas.

Dentro del largo reinado de Carlos II (1349-1387) este período que aquí se presenta está caracterizado por el interés del monarca por la política peninsular, lo que contrasta con la situación de la etapa anterior en la que el monarca está más vinculado a la política francesa, este interés deriva de la peculiar situación que se vive en los reinos hispánicos.

A finales del 1361 Carlos II llega a Navarra desde Francia, en este momento finaliza la guerra entre Castilla y Aragón, el gobernador del reino, el infante Luis, ha logrado mantener la neutralidad. La derrota de Enrique de Trastámara frente a Pedro I en Nájera, apoyado por Aragón, ha determinado la firma del tratado de Terrer (1361), que es garantizado por el reino de Navarra, pero esto no supone el fin del conflicto, ya que ahora adquiere dimensiones internacionales: la llegada de Enrique de Trastámara a Francia dará un nuevo impulso al conflicto. Castilla necesitaba firmar la paz con Granada para atacar Aragón, Carlos II deseaba crear dificultades al rey de Francia en Normandía, mirando cada uno sus intereses el rey navarro y el castellano firman un tratado en Estella en mayo de 1362, Pedro I le pide a Carlos II que le ayude a recuperar las fortalezas que había perdido en la guerra contra Aragón. En el mes de julio Carlos se instaló en Sangüesa y sus tropas ocuparon algunas plazas fronterizas, el rey de Aragón intentó disolver la alianza entre Castilla y Navarra interviniendo cerca del rey de Francia para que la sucesión al ducado de Borgoña, a la que aspiraban los dos monarcas, fuese sometida a su arbitraje.

Pero la guerra iba a dar un giro repentino, Enrique de Trastámara negoció secretamente con Pedro IV de Aragón, ofreciéndole la sexta parte del territorio que se conquistase en Castilla

(Tratado de Monzón, marzo de 1361). Mientras tanto, Pedro I ocupa Tarazona, Borja y Cariñena y avanza hacia Valencia. Un contingente de tropas navarras, mandadas por el infante Luis, colaboró en el cerco de Tarazona y llega hasta Valencia donde toma parte en las negociaciones de paz, pero mientras esto ocurre, Carlos II y Pedro IV de Aragón se reúnen en Sangüesa, Navarra actúa como mediadora entre Castilla y Aragón en la paz de Murviedro, y las plazas puestas como garantía del tratado fueron encomendadas a tropas navarras, con el compromiso de entregarlas a la parte cumpliera los tratados de paz.

Esta paz supone una derrota para Aragón, pero es el rey de Castilla el que se niega a cumplir el tratado, Pedro IV intenta atraerse a Carlos II en unas negociaciones secretas que tuvieron lugar en Uncastillo los días 25 y 26 de agosto, y que culminaron con la firma de un tratado entre Pedro IV, Carlos II y Enrique de Trastámara en el que se hacían ofrecimientos mutuos difíciles de cumplir.

Este es el período recogido en los documentos aquí presentados, aunque en volúmenes siguientes se irá analizando la evolución del reino, presentamos una breve relación de los hechos más significativos.

Navarra con todo este despliegue diplomático evita un conflicto en los reinos vecinos, pero la situación se está complicando demasiado, ya que Carlos tiene que atender simultáneamente a los estados de Normandía y Navarra. Tras la derrota en Cocherel (1364), Carlos II se acercará de nuevo a Castilla provocando el resentimiento de Aragón, que trata de enfrentar a Navarra con Francia, aunque de momento pudo llegarse a un arreglo satisfactorio.

En 1366 y con apoyo francés y papal las Compañías se ponen al servicio de Enrique de Trastámara en su intento de conquistar Castilla. Ante esta situación, Carlos II negocia con todas las partes sin declararse afecto a ninguna de ellas. Tras una larga serie de negociaciones, en parte secretas, cuando Enrique II sube al trono de Castilla, Carlos II ha sabido quedar bien librado de todos sus compromisos. Sin embargo la política de Enrique II obligará a Carlos a ceder en numerosos puntos.

Estimando estabilizada la situación peninsular, Carlos II parte para Francia en 1369, donde sostiene en paralelo negociaciones con el rey de Francia y con los ingleses, preocupado en especial por la situación en Montpellier, objeto con anterioridad de una obligada permuta. Esta ausencia es aprovechada por Castilla que busca recuperar tierras en la frontera. A su vuelta a Navarra, Carlos II se verá obligado a firmar una paz forzosa, ya que la situación no le permite presionar del modo que sería oportuno para satisfacer sus intereses.

En 1377, finalizada la tregua que habían firmado Francia e Inglaterra, se disponen a luchar. Francia ocupa las tierras navarras al otro lado de los Pirineos. Francia se alía con Castilla y ésta avanza hacia Pamplona. La ayuda inglesa llega tarde, finalmente Castilla se repliega, pero el tratado de Briones (1379) supone la derrota diplomática de Carlos II. Sólo Carlos III podrá reparar la situación planteada por este tratado. Muerto Carlos II en 1387 el tratado quedará cancelado.

Esta época en el aspecto documental se caracteriza, en primer lugar por el uso generalizado de las lenguas romances, así se observa como la mayor parte de la documentación se encuentra o en francés o en romance navarro, y sólo se utiliza la lengua latina para los docu-

mentos considerados más importantes, como tratados internacionales, etc. En segundo lugar se aprecia la utilización cada vez más frecuente del papel como soporte documental en sustitución del pergamino, y en tercer lugar cabe destacar la simplificación de los tipos documentales, por ejemplo desaparecen los grandes privilegios y se implantan modelos más sencillos como las cartas de gracia. En este aspecto el reinado de Carlos II sirve para documentar el cambio que se observa en las Cancillerías durante la Baja Edad Media.

Para la transcripción de los documentos se han seguido las normas dictadas por el Comité Internacional de Paleografía y Diplomática, que quedan recogidas en las *Folia Caesaraugustana*, esta transcripción va precedida de una ficha de identificación, formada por la fecha, un resumen del documento, la signatura del archivo donde se conserva el documento, las características externas y lengua del documento, por último las notas de publicación y las referencias.

Además se ha intentado reconstruir el stemma que recoge la tradición documental; los originales se indican con la referencia (A), las copias con (B); en caso de existir varios ejemplares de un mismo documento se ha utilizado la copia más antigua, o en algunos casos el que estuviera en mejor estado de conservación. En la ficha de identificación se indica cual se ha transcrito marcándola en negrita.

## ABREVIATURAS Y SIGLAS

AGN	=	Archivo General De Navarra
AMP	=	Archivo Municipal De Pamplona
Caj	=	Cajón
Cart	=	Cartulario
Fol.	=	Folio
Op. cit	=	Obra citada
Orig	=	Original
P/ pp	=	Página/ páginas
Perg	=	Pergamino
Pub	=	Publica
Ref	=	Referencia
Reg	=	Registro
R <sup>o</sup>	=	Recto
Secc	=	Sección
T	=	Tomo
V <sup>o</sup>	=	Vuelto

## BIBLIOGRAFÍA

- BAER, F.- Die Juden im christlichen Spanien. Erster teil. Urkunden und Regesten. I Aragonien und Navarra. Berlín, 1929.
- BRUTAILS, J.A.- Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196-1384). París, 1890.
- CANELLAS, A.- "La Cancillería del reino de Navarra desde Teobaldo a Blanca". Jerónimo Zurita. Cuadernos de Historia. 47-48. 1984. pp. 71-139.
- CASTRO, J.R. - IDOATE, F.- Catálogo de la sección de Comptos del Archivo General de Navarra. Pamplona, 1952, ss, 52 vols.
- CLAVERO, M.- Catálogo del Archivo Municipal de Pamplona. Inédito en AMP.
- DUVERGÉ, S.- "Un testament de Charles le Mauvais (1361)". Mélanges dédiés a Felix Grat. I, 1946. pp. 327-343.
- Folia Caesaraugustana 1. Diplomática y Sigilographica. Travaux préliminaires de la Commission Internationale de Diplomatie et de la Commission Internationale de Sigilographie. Cátedra Zurita. Institución Fernando el Católico. Zaragoza, 1984.
- FORTÚN, L. J.- "Colección de fueros menores de Navarra y otros privilegios locales" en Príncipe de Viana. Pamplona, 165, 166, 167. 1982, pp. 273-346 y 951, 46, nº 175. 1985 pp. 361-448.
- FUENTES, F.- Catálogo del Archivo Municipal de Tudela. Tudela, 1944.
- FUENTES, F.- Catálogo de los Archivos eclesiásticos de Tudela. Tudela, 1944.
- GARCIA LARRAGUETA, S.- OSTOLAZA, M.I.- "Las Cancillerías y el documento regio navarro. Estado de la cuestión". Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura. LVIII, 1982, pp. 395-469.
- GONZÁLEZ OLLÉ, F. "La lengua occitana en Navarra". Revista de Dialectología y Tradiciones populares. XXV, 1969, pp. 285-299.

- GOÑI GAZTAMBIDE, J. - Catálogo del Archivo de la Catedral de Pamplona. Pamplona, 1965.
- HONORÉ,S. - DUVERGÉ, S., "Des partisans de Charles le Mauvais: les Picquigny". Bibliothèque de l'Ecole de Chartres, CVII, 1941-48, pp. 82-92.
- IDOATE, F.- Catálogo de los Cartularios Reales del Archivo General. Pamplona, 1974.
- IRURITA, M.A.- El municipio de Pamplona en la Edad Media. Pamplona, 1959.
- LACARRA, J.M.- Historia política del Reino de Navarra. Pamplona, 1972-1973. 2 vols.
- LARRAYOZ DE ZARRANZ, M.- "Eco de la batalla de Cocherel en los documentos de Comptos reales de Navarra". Príncipe de Viana, 25, 1964, pp. 253-275.
- MORET, J.- Papeles del Reino de Navarra. 3 vols. Inédito en AGN.
- MORET, J.- ALESÓN, F.- Anales del Reino de Navarra. Tolosa 1890.
- PLAISSE, A.- Charles, dit le Mauvais, comte de Evreux, roy de Navarre, capitain de Paris. Evreux, 1972.
- SECOUSSE, M. Memoires pour servir a l'histoire de Charles II, roi de Navarre et comte d'Evreux, surnomé le Mauvais. Paris, 1758.
- TUCOO-CHALA, P. - Le dernier testament de Charles, le Mauvais. (1385). Pau, 1974.
- YANGÜAS Y MIRANDA, J. Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra. Pamplona, 1978.



## 301

**1362, enero 2, Tudela.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ramón de Enériz, especiero de Tudela, 19 libras, 18 sueldos y 1 dinero de carlines prietos, importe de ciertas especias que se le compraron para la cámara del rey y para el infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 303 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement /<sup>2</sup> que a Remon d'Enériz, especiero de Tudela, dedes et paguedes por espeçias tomadas en su tienda pora nuestra cambra et de monsser Loys, nuestro hermano, /<sup>3</sup> partidas y examinadas por nuestro amado monsser Guillem Arremon, nuestro cambarlent, dizenuewe libras, dizeocho sueldos et vn dinero de carlines prietos.

Et man-/<sup>4</sup> damos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos, que las dichas dizenuewe libras, dizeocho sueldos et l dinero vos reçiban en /<sup>5</sup> conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela II<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**1362, enero 2, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino, que pague a Juan, su mariscal, 22 reales de oro, importe de un rocín que dejó en Francia a Juan de Crevacuer, cuando el rey embarcó para venir a Navarra, y de ciertos gastos que tuvo en 14 días que permaneció enfermo en Paci.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 85 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 2.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel monsser Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a lohan, nuestro marichalt, dedes et paguedes por el precio de vn rocín que eill deysso en Francia a monsser lohan de Creuacuer /<sup>3</sup> quando nos entramos en mar por venir en nuestro regno, et por ciertas messiones que eill, seyendo enfermo en Paçi por XIII dias, fezo con su /<sup>4</sup> bestia et con su moço, et por otras messiones que fezo de part d'ailla, veynte et dos reales d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /<sup>5</sup> et fielles las gentes de nuestros con- tos que los dichos veynte et dos reales d'oro vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testi-/<sup>6</sup> monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que d'eill recibredes.

Data en Tudela II<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta /<sup>7</sup> et vno.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**Nota**

1. En el Catálogo está equivocada la signatura.

**1362, enero 3, Tudela.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Miguel Sánchez, señor de Ursúa, escudero, 13 moltones viejos y 2 reales de oro que ganó jugando a los dados con el rey la noche de Navidad, y que los reciba en compto.*

(A) AGN. Comptos. Papeles sueltos. Leg. 1, nº 51. Original en papel con sello de placa cubierto por papel al dorso. 280 x 72 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo de la Sección de Comptos. Papeles sueltos, I, nº 59.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado monsser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos man-/<sup>2</sup> damos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Miguel Sanchiz, seynor de Vrssua, escudero, los quales nos iugamos a los dados /<sup>3</sup> la noche de Naudat que postremerament passo, treze moltones vieios y dos reales d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /<sup>4</sup> et fieles las gentes de nuestros contos, que los dichos moltones et reales vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçepta sin /<sup>5</sup> dificultat nin contradicho.

Data en Tudela III<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monsser de Lucxa. Peralta.

**1362, enero 8, Tudela.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero de reino todo aquello que aparezca pagado por cédulas y reconocimientos de los maestros de los oficios de su hostel, para la provisión de éste.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 7.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que a nuestro amado monsser Guillem Auure, nuestro thesorero de Navarra, reçibades en conto et rebatades de su reçepta todo aqueillo /<sup>3</sup> que vos parezcra por çedulas et reconocimientos de los maestros de nuestros oficios d'ostal, auer seydo liurado, dado o pagado pora la proui-/<sup>4</sup> sion de nuestro hostel sin dificultat nin contradicho alguno.

Data en Tudela VIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>5</sup> Por el seynor rey /<sup>6</sup> presentes monsser Loys /<sup>7</sup> et monsser de Fiscant. Peralta.

## 305

**1362, enero 8, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que mande alquilar una casa en Pamplona, a costa del rey, para que la habite Juan Logrant, su bordador, y que entregue a dicho Juan 30 reales de oro, que le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 82, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 276 x 89 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 8.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero del dicho regno, don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que luego et sen alongamiento alguno, aloquedes o fagades alogar en la vylla de Pomplona, de los dineros nuestros, a lohan Logrant, brodero nuestro, /<sup>3</sup> vna casa competent pora su morada, do pueda vsar de su menester. Et en vitra dedes et deliuredes al dicho lohan trenta reales d'oro esta /<sup>4</sup> vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a los nuestros amados et fieles los oydores de los contos que, aqueyllo que les parezcra uos auer pagado /<sup>5</sup> por la dicha razon et los dichos trenta reales, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de /<sup>6</sup> nuestro sieyllo con la carta de reconocimiento del dicho lohan.

Data en Tudela VIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX primo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de monser /<sup>8</sup> de Fiscant. Aranguren.

**1362, enero 8, Tudela.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Sancho López y a Antón Fernández de Burgos, juglares del rey de Castilla, 40 florines de Florencia, que les ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 149, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 89 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 9.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel monser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Sancho Lopiz et Anton Ferrandiz de Burgos, iuglares del rey de Castieylla, dedes et paguedes quaranta florines de Florença o el preçio d'eyllos, /<sup>3</sup> los quales nos, de gracia special, esta vez dado les auemos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los /<sup>4</sup> dichos quaranta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin difficultat.

Data en Tudela VIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno /<sup>5</sup> de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**1362, enero 11, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 16 florines de Florencia, precio de un rocín que se le compró, para que fuera a Francia Garcia de Leache con cartas del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, I. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 296 x 82 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 13.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado lohan de Sant Martin, baylle de Tudela, reçibades en conto et rebatades de su reçepta, los /<sup>3</sup> quales eyll ha pagado por el precio de vn roçin, conprado et dado a Garçia de Leach por yr en Françaia, do nos a present lo imbiamos con letras, /<sup>4</sup> seze florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos seze florines vos /<sup>5</sup> reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela XI<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>6</sup> sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

## 308

### 1362, enero 12, Tudela.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Garcia Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 10 libras de carlines prietos y 10 cahices de avena, que entregó a Juan Dehan, su chambelán, por sus expensas cuando vino de Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 293 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 14.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero del dicho nuestro regno, don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /<sup>2</sup> amado recebidor de las Montaynas, don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en conto et dedugades de su recepta diez libras de carlines prietos et diez cafizes /<sup>3</sup> de auena mesura real, las quales eyll ha dado et deliurado en la vylla de Pomplona a nuestro amado cambrero lohan Dehan pora sus expenssas quando agora primera- /<sup>4</sup> ment veno en el dicho nuestro regno.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las dichas summas de dineros et /<sup>5</sup> auena vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo.

Data en Tudela XII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Aranguren.

**1362, enero 13, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Baude de Hanecoiz, su furriel, 40 florines de Florencia por las expensas de su viaje a Francia, enviado por el rey, y 34 florines de Florencia por dos rocines que le fueron dados para su viaje.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 96 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, 17.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel monsser Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a Baudo de Hanecoies, nuestro forrero, pora sus expensas por yr en /<sup>3</sup> Francia, do nos a present lo imbiamos, quoaranta florines de Florença. Item pora dos roçines que le han seydo dados pora su caual-/<sup>4</sup> gar, treynta et quatro florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros /<sup>5</sup> contos que las sobredichas quantias de florines vos reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela /<sup>6</sup> XIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**1362, enero 13, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague 196 libras, 14 sueldos y 6 dineros de carlines negros, importe de compras de paños a las personas que se especifican en la cédula.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 158 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 18.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier, messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que les parties cy dessouz escrites, achateez pour nous et pour beau frere, notre frere messire Loys, par notre ame chambellan, messire Guillem Arremon, /<sup>3</sup> c'est a sauoir: par X codes d'escarlete sanguine prises en la tende de Miguiel Laguiller, le code par XLII soulz, valent XXI liures.

Item a Martin, vallet de feu Sanche /<sup>4</sup> ( $\pm 1$ ) par dix cobdes de drap de Brucelles mesle, le code XXV soulz, valent XII liures X soulz.

Item a Pierres de Badoztain, correteur en Pampelune, pour mil /<sup>5</sup> griz de Vayres achateez de li, chascun pour XVII deniers, valent LXX liures, XVI soulz, VIII deniers.

Item a Martin d'Ochogauia et lohan Montayna, peleters de Pampelune, par VIC /<sup>6</sup> XXXII griz de Veyres par deux forreures, por deux hopes, XXXIX liures VIII soulz, et pour fournir et coustre les dites II forreures, XXX soulz.

Item a Henry /<sup>7</sup> l'alemant, taylleur de notes robes, qui par vous li furent deliureez en Pampelune pour faire ses despens de luy et de ses compaignons ou valez pour faire les dites ( $\pm 1$ ) /<sup>8</sup> houpes et autres choses qui pour nous estoient necessaires, VII liures.

Item a Pascal Cruzat, tender de Pampelune pour XV cobdes d'escarlete de Brucelles, /<sup>9</sup> le code par XLV soulz, valent XXXVIII liures, XV soulz, et par VI codes de brunete de Doay pour faire chances, chascun code XXI soulz, valent VI liures VI soulz, et par y ceux XXI codes retondre /<sup>10</sup> et appereiller XIII soulz, II deniers.

Item a Pierres de Montaragon, cordoanier en Pampelune, pour XIII pars de solers sizelez et XVII paires de solers entiers que il /<sup>11</sup> a faiz et deliurez par nous, par commendement de notre dit chambellan, LXVIII soulz. Item por tondre et appereyller les X codes d'escarlate sanguine et les X codes /<sup>12</sup> de hi celles prises des dessuzdiz Miguel Laguiller et Martin, VIII soulz VIII deniers, et pour VIII codes de ceulle grosse achateez pour enueloper et lier y ceulz draps /<sup>13</sup> et les mil griz pour miex les apporter de Pampelune par deuers nous, II solz VIII deniers qui valent en somme cent quatre veyns seze liures, quatorze soulz et seys /<sup>14</sup> deniers carlins ners.

Et a noz amez et feauls genz de noz comptes que la dite somme vous aloent en voz compte et rabatent de votre recepte /<sup>15</sup> en leur raportant ces presentes et les recognoissances des dessuzdiz, aux quelz auez paie les dites parties senz aucune difficulte.

Donne a /<sup>16</sup> Thudelle le XIII<sup>e</sup> iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX I.

/<sup>17</sup> Par le roy. Greue.



## 311

**1362, enero 14, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue al capdal de Buch 1.000 florines de Florencia, por sus expensas para ir a Francia enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 92 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 22.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro caro cormano el capdal de Buch, para sus expensas /<sup>3</sup> por yr en Francia, do nos a present lo imbiamos, mil florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles /<sup>4</sup> las gentes de nuestros contos que los dichos mil florines de Florença vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testi- /<sup>5</sup> monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que del dicho cabdal reçibredes.

Data en Tudela XIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

## 312

**1362, enero 14, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Arnal López, señor de Lucxa, su chambelán, 200 escudos del cuño de Juan, por sus expensas para ir a Francia enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 23.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmente que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro amado et fiel camarlent don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, pora sus /<sup>3</sup> expensas por yr en França, do nos a present lo imbiarnos, dozientos escudados de lohanes.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>4</sup> las gentes de nuestros contos que los dichos dozientos escudados vos reçiban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>5</sup> et de la carta de reconocimiento que del dicho seynor de Lucxa reçibredes.

Data en Tudela XIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>6</sup> sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

## 313

### 1362, enero 14, Tudela.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Enrique, el alemán, su costurero, 30 florines en deducción de lo que pueda serle debido por los gages de su oficio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 77, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 92 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1086.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a Henry l'alemant, notre tailhandier, vous paieez et deliurez la somme de trente florins, en deduyant de ce en quoi nous li pouons estre tenuz /<sup>3</sup> a cause de ce que ordene et otroye li auons a prendre sur nous chascun an a cause de son seruice.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /<sup>4</sup> somme de XXX florins il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes avec quittance du dit Henry.

Donne a /<sup>5</sup> Thudelle le XIII<sup>e</sup> iour de ianuier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, enero 16, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Enrique, su barbero, 12 florines, precio de un paño gris que le había tomado para forrar una hopalanda.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 83, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 84 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 25.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que a Henriet, notre barbier, vous paieez et deliurez la somme de douze florins, en quoi nous li sumes tenuz a cause d'une penne de griz que nous auons prins /<sup>3</sup> de lui pour faire fourrer vne notre houppelande.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XII florins vous deduyent et /<sup>4</sup> alloent, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thudelle le XVI<sup>e</sup> iour de ianuiet, l'an de grace M CCC LX I.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue.

**1362, enero 20, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 10 libras para pagar ciertas confituras y medicinas que necesitó para reparar su salud.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 95 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 29.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame et feal chambellan

lehan Dehan, vous bailhez et deliurez la somme de dix liures, pour auoir et paier certaines confitures /<sup>3</sup> et appoticaries qui mestier li ont pour sa sante ressourdre et recouurer.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de X liures il /<sup>4</sup> alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz difficulte aucune et sanz autre mandement attendre.

Donne a Thudelle le XX<sup>e</sup> iour de ianuier, /<sup>5</sup> l'an de grace mil III<sup>C</sup> LX I.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

## 316

### 1362, enero 20, Tudela.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Cuytos, barbero, 3 cahices de trigo y 50 sueldos de carlines prietos, más 18 sueldos de la misma moneda por una cotardia que, de gracia especial, ha concedido a Juanico, hijo del barbero, el cual este año había sido el rey de la faba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 30.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a lohan Cuytos, barbero, dedes et paguedes tres cafizes de trigo mesura de Pomplona, cinquanta sueldos /<sup>3</sup> de carllines prietos et dizeocho sueldos carllines prietos para vna cotardia, los quoaes nos, de gracia special, dada auemos esta vez a lohanico, /<sup>4</sup> su fiio, qui agayno ha seido rey de la faua.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos /<sup>5</sup> que las dichas quantias de trigo et de dineros vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Tudela /<sup>6</sup> veynteno dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**1362, enero 26, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Necuesa, alcalde de la Corte, los gages que le correspondan desde el día que salió de su casa por mandamiento del rey, hasta tanto que permanezca entendiendo en los pleitos civiles.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 112 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, 32.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euureus. A nuestro amado et fiel don Guillel Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que al honrrado et nuestro bien amado don lohan de Necuesa, alcalde de la nuestra Cort, qui por mandamiento nuestro /<sup>3</sup> veno por çiertos negocios que teniamos de librar con eill, et por tener la audiencia de los pleitos çiuiles, dedes et paguedes /<sup>4</sup> los gages por nos acostumbrados del dia que saillio de su casa por causa del dicho mandamiento por si segundo a cauayllo, et assi /<sup>5</sup> bien li paguedes los dichos gages por cada un dia que d'aqui adelant sera en nuestro seruicio en Cort.

Et por tenor de las presentes man- /<sup>6</sup> damos a nuestros amados et fieles los maestros de nuestros comptos que, aqueillo que al dicho alcalde uos aures por esta razon pagado, re- /<sup>7</sup> cibán en compto et rebatan de uestra recepta.

Data en Tudela XXVI<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo primo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la relacion de monsser de Fiscan. lohan de Leoz.

**1362, enero 28, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Jimeno de Uroz, caballero y alcalde mayor de la Corte, los gages que le correspondan por los 40 días que ha entendido en los pleitos civiles, juntamente con Juan de Necuesa, al tiempo de Miguel Pérez de Leoz, caballero y alcalde de la Corte, estaba en la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 84, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 35.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que a don Semen d'Uroz, cauayllero, alcalde mayor nuestro, dedes et paguedes los gaies de quoaranta dias que eill continuo /<sup>3</sup> et touo la audiencia de los pleytos çiuiles en nuestra Cort con don Iohan de Necuesa, alcalde ensemble, al tiempo que don Miguel Periz de Leoz, /<sup>4</sup> cauayllero, alcalde nuestro, fue en la guerra d'Aragon, tales gaies et tantos como al dicho don Miguel Periz auedes vsado dar quando tien /<sup>5</sup> la audiencia de los pleytos.

Et aqueillo que uos le daredes, segunt paresca por su reconocimiento, mandamos que los nuestros maestros de contos /<sup>6</sup> vos lo reciban en conto et rebatan de vuestra recepta.

Data en Tudela XXVIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> primo.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de mosser Loys. Ferrando Miranda.

## 319

### 1362, enero 31, Tudela.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a maestre Alfonso, dicho Mahoma Sarrazin, físico de Zaragoza, 5 sueldos por cada día que esté al servicio del rey, desde el día 5 de enero en que llegó.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 308 x 117 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 37.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous auons /<sup>2</sup> mander (sic) venir par deuers nous mestre Alfonso, dit Mahoma Sarrazin, fizicien de Sarragoce, pour nous seruir de sa science, et pour le temps qu'il a este /<sup>3</sup> par deuers nous et pourra estre, nous li auons ordene cinq solz de gages par iour. Si vous mandons que depuis le dit temps qu'il fut venuz par deuers nous, /<sup>4</sup> c'est a

sauoir, du V<sup>e</sup> iour de ce moiz, et de cy en auant pour tant comme il y aura a demourer en notre seruice, vous le paieiz ou faciez paier des diz V solz /<sup>5</sup> de gages ou prouision pour chascun iour.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que, tout ce qui deument appera estre paye pour la dite cause, /<sup>6</sup> il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra.

Donne a Thudelle le darrenier iour de ianuiet, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

## 320

### 1362, febrero 2, Tudela.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Fernando de Ayanz, escudero, 77 florines de Florencia, precio de un rocín alazán que se le tomó y fue entregado a Beltrán de Benoyes, caballero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, II. Original en papel. Al dorso: reconocimiento de F. de Ayanz de haber recibido dicha cantidad, 1362, abril 13. Sellos de placa del rey incompleto, y de F. de Ayanz. 300 x 99 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 39.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Ferrando d'Ayanz, escudero, por el preçio de vn roçin alazan /<sup>3</sup> tomado d'eill et dado a monsser Bertran de Venoyes, cauallero, setanta et siete florines de Florença o el precio d'eillos segunt agora /<sup>4</sup> valen.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que, los dichos setanta et siete florines o el /<sup>5</sup> preçio d'eillos, vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reco-/<sup>6</sup> noscimiento que del dicho Ferrando reçibredes.

Data en Tudela segundo dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de mosser Loys, su hermano. Iohan de Leoz.

**1362, febrero 2, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Miguel Sánchez de Ursúa, caballero, por sí y tres de a caballo, 11 sueldos diarios, y a Miguel García de Ezcay, por sí y dos de a caballo, 8 sueldos diarios por sus gajes, los cuales fueron nombrados alcaldes de la Corte, en sustitución de Miguel Pérez de Leoz y de Juan de Necuesa, destituidos como todos los oficiales, hasta tanto se haga la reforma iniciada por el rey en todos los oficios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 290 x 109 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 40.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Como /<sup>2</sup> nos, por causa de la refformacion que auemos mandado fazer sobre todos los nuestros oficiales et otros subditos, ayamos suspenssos a todos los nuestros /<sup>3</sup> oficiales de sus officios ata tanto que la dicha refformacion sea fecha, et en logar de don Miguel Periz de Leoz, alcalde por tiempo de nuestra Cort, /<sup>4</sup> ayamos puesto por alcalde a don Miguel Sanchiz d'Urssua, cauallero, et en logar de don Iohan de Necuesa a Miguel Garcia d'Ezcay, escudero, ata tanto /<sup>5</sup> que la dicha refformacion sea fecha, o quanto sera nuestra voluntat, porque vos mandamos que vos a los dichos don Miguel Sanchiz et Miguel Garcia, en tanto quanto /<sup>6</sup> fincaran et continuaran en el dicho officio, dedes et paguedes por sus gages por cada un dia, es a saber, al dicho don Miguel Sanchiz, cauallero, por /<sup>7</sup> si tercero a cauaillo onze sueldos por cada dia, et al dicho Miguel Garcia por si secundo a cauaillo ocho sueldos por dia, segunt la ordenança de nuestro /<sup>8</sup> ostal.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros conatos mandamos que, aqueillo que vos pagado le aures por /<sup>9</sup> esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recognos-/<sup>10</sup> cimientos que d'eillos et cada uno d'eillos recibredes sobre esto.

Data en Tudela secundo dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

/<sup>11</sup> Por el seygnor rey a la relacion /<sup>12</sup> del seygnor abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.



## 322

**1362, febrero 3, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que permita a Guillén de Cormeilles, alcalde del castillo de Monteagudo, tomar 10 libras de carlines negros, otorgados de gracia especial, además de la retenencia de dicho castillo sobre las rentas y emolumentos de aquella villa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, IV. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 294 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 41.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eurous. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. De graçia /<sup>2</sup> special por nos otorgada a Guillem de Cormeillas, alcait del castiello de Montagut, vos mandamos que al dicho Guillem de Cormeyllas lexedes /<sup>3</sup> tomar et recibir diez libras de carlines negros de dono que eill ha de nos, vltra la retenençia del dicho castiello sobre las rientas et emolumentes de la /<sup>4</sup> villa de Montagut, et assi bien la retenençia del dicho castiello, segund mas largament uos parezra por la letra del dicho dono que de nos ha sobre /<sup>5</sup> esto, car nos queremos et nos plaze que assi sea, non contrastando reuocamiento alguno por nos fecho en contrario.

Data en Tudela III<sup>o</sup> dia de febrero, anno /<sup>6</sup> Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo primo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion del seynnor infant. Iohan de Leoz.

## 323

**1362, febrero 3, Tudela.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Laurin le Lombart 30 florines para marchar a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 78, I. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 291 x 83 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1087.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que la somme de trente florins que donnez auons pour vne foiz a Laurin le Lombart pour s'en aler en France, vous bailhez et deliurez au dit Laurin.

Et a noz /<sup>3</sup> amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX florins il vous alloent en compte et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte, en /<sup>4</sup> raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thudelle le III<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue.

## 324

### 1362, febrero 3, Tudela.

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucourt, canónigo de Tudela, Ezmel de Ablitas, y otros dos más, comisarios para la recaudación de un dinero por cada veinte, según se había otorgado por el reino en dicha villa, que se pongan de acuerdo con ciertos mercaderes y otras personas durante un trimestre para el cobro de los derechos sobre las rentas. Se manda también al merino, justicia, baile, porteros, notarios, guardas de los portales y otros oficios que ayuden en esta comisión. Se ordena asimismo que se pague su salario a los guardas y escribanos que ayuden.*

(B) AGN. Comptos. Reg. 103, fol. 3 r<sup>o</sup>. Copia simple en papel a la que precede una larga relación de artículos sujetos al pago de la ayuda, con instrucciones. Siguen las cuentas día a día y, al final, gastos de guardas en las puertas de la villa, pregoneros, cera y otras cosas. Forma parte de un cuadernillo de 72 fols. de papel, el primero muy borroso. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 458.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados maestre Guillem de Meaucort, canonigo /<sup>2</sup> de Tudela, don Pero Tellerero, Gutierr Garcia d'Aguilar, et Ezmel d'Ablitas, comissarios por nos puestos et ordenados cuillir et /<sup>3</sup> recibir la ayuda de veynte dineros vno, a nos otorgada por nuestro pueblo en la nuestra villa de Tudela, salut. Por tenor de las pre- /<sup>4</sup> sentes, ampliando el poder ante de agora a uosotros dado por nos por esta razon, fiando de la vuestra bona industria et diligencia, /<sup>5</sup> vos cometemos et damos poder et auctoritat que

uos, al mas prouecho nuestro que podierres, uos auengades pora tres meses lo mellor /<sup>6</sup> que podierres con qualesquiere perssonas de la dicha villa o otros habitantes en eilla, o qualesquiere otros mercaderos o otros que riban (sic) en ella de todos /<sup>7</sup> et qualesquiere derechos que a nos podran venir de todas las cosas que seran vendidas en la dicha villa.

Et por tenor de las presentes man-/<sup>8</sup> damos so pena de ser encorridos en nuestra indignacion de cuerpos et bienes al merino, al iusticia, al baille de Tudela o a sus lu-/<sup>9</sup> garestenientes, a porteros, notarios, pregoneros, goardas de portales, et qualesquiere otros que por uosotros requeridos seran, que en todas /<sup>10</sup> las cosas tocantes a esta comission de la dicha aiuda a uosotros cometida, vos obedezcan et fagan por uos assi como farian et son /<sup>11</sup> tenidos de fazer por nos.

Et en vltra vos damos poder et auctoritat que uosotros a los goardas o escriuanos que ponrre-/<sup>12</sup> des por nos a goardar nuestros derechos en esta ayuda, eyllos goardando bien et deuidament aqueillos et recibiendo sacrament /<sup>13</sup> d'ellos que bien et lealment goardaran nuestros derechos, les dedes et paguedes vn salario sufficient por los dias et tiempos que vsaran en esto /<sup>14</sup> en nuestro seruicio como dicho es.

Et por tenor de las presentes a los nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de los nuestros /<sup>15</sup> contos mandamos que, lo que a ellos aures pagado por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio de /<sup>16</sup> esta nuestra carta et de las cartas de recognoscimiento que de lo que aures pagado d'aqueillo que los (± 1) recibran de uosotros sobre esto.

/<sup>17</sup> Data en Tudela tercero dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

Por el seynnor rey a la relacion del seynnor /<sup>18</sup> abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.

## 325

**1362, febrero 4, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Pedro Arnal de Sala, 20 cahices de trigo que le ha concedido por una sola vez, en atención a los servicios que había prestado al infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 87, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 110 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 43.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Fazemos vos saber /<sup>2</sup> que nos, por los bonos et agradables seruicios que Pere Arnaut de Salaa ha fechos al nuestro caro hermano mossen Loys, nuestro tenientlogar de rey por /<sup>3</sup> tiempo, al dicho Pere Arnaut d'esta vna vez le hauemos dado et por tenor de las presentes le damos veynte kafizes de trigo medida de Pomplona.

Porque vos /<sup>4</sup> mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et pague-des al dicho Pere Arnaut d'esta vna vez los dichos veynte kafizes de trigo, non contras-/<sup>5</sup> tando vedamiento, nin inhibicion alguna, nin ordenança por nos fecho en contrario.

Et por las presentes a los nuestros amados et fieles los oydores de /<sup>6</sup> nuestros contos mandamos que los dichos veynte kafizes de trigo vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con /<sup>7</sup> nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Pere Arnaut recibredes sobre esto.

Data en Tudela IIII<sup>9</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil /<sup>8</sup> CCC<sup>os</sup> LX vno.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>10</sup> del seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

## 326

### 1362, febrero 6, Pamplona.

*Carlos II reconoce que ha recibido del tesorero del reino las partidas de la vajilla de plata y cintas guarnecidas de dicho metal que fueron de Lucas Lefevre, recibidor que fue de Estella, que sumaban 66 marcos, 4 onzas y 17 esterlines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n<sup>o</sup> 88. Original en papel. Falta el sello de cera pendiente del rey. Precede el inventario de dichos objetos. 270 x 559 mm. Romace navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 47.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. Reconosçemos auer reçebido de don Guillem /<sup>2</sup> Auure, nuestro thesorero, las partidas de baxieylla de plata et çintas sobredichas que fueron de don Lucas Lefeure, nuestro reçebidor /<sup>3</sup> de Esteylla qui fue, que montan en suma sissanta seys marcos, quatro onças, dizesiet esterlines, los quoaes nos /<sup>4</sup> auemos fecho poner en nuestros cofres.

Et por testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes de nuestro sieylo.

Data /<sup>5</sup> en Pomplona VI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de graçia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

Refecho porque el primero fue rompido, que era escripto en paper.

## 327

### 1362, febrero 11, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que, de los primeros dineros que se recojan de la ayuda que ha sido otorgada por el reino, entregue a Martin Enríquez, alferiz de Navarra, 1.000 libras de carlines prietos de gracia especial, como ayuda a su proyectado matrimonio, sin perjuicio de otras 1.000 que se le adeudan por causa de su cargo, y de ciertas donaciones que el rey le había otorgado anteriormente.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 133 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig, t. II, nº 158.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 50.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que al nuestro caro cormano don Martin Henrriquiz, alfferiz del dicho nuestro regno, dedes et paguedes mil libras de karlines prietos de los primeros /<sup>3</sup> dineros que a uos seran dados et rendidos d'esta ajuda a nos otorgada de veynte dineros vno, sobre lo que le es deuido por nos por causa de su alfferizia o /<sup>4</sup> de otros donos o assignaciones por nos a el fechos en el tiempo pasado.

Otrossi de nuestra gracia special por nos a el fecha por los bonos et agradables seruicios que /<sup>5</sup> nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, por contemplacion d'aqueillos et pora en ajuda de su casamiento que a present faze, le hauemos /<sup>6</sup> dado et otorgado mil libras de karlines prietos sobre los dineros de la dicha ajuda a nos otorgada.

Si vos mandamos firmement que, luego vistas las /<sup>7</sup> presentes, assi bien de los primeros dineros que recibedes de la dicha aiuda, dedes et paguedes al dicho don Martin, nuestro corrmano, las dichas mil libras de gracia /<sup>8</sup> por nos a el fecha, et en esto non le pongades embargo nin contraste alguno, car assi lo queremos et nos plaze et de nuestra cierta sciencia, non /<sup>9</sup> contrastando ordenança ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /<sup>10</sup> contos mandamos que las dichas dos mil libras que por vos le seran dadas et pagadas, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio /<sup>11</sup> d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de reconocimiento que del dicho don Martin Henrriquiz o de su procurador bastant recibe-/<sup>12</sup> des sobre esto.

Data en Esteilla XI<sup>o</sup> dia del mes de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX vno.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 328

### 1362, febrero 12, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en la cuenta de Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 30 florines, a 12 sueldos y 9 dineros la pieza, que por su mandato entregó a Ricardo, limosnero del rey, para distribuirlos entre los conventos de Estella, más 13 sueldos por cada día que el rey estuviera en Estella, para distribuirlos como limosna.*

(A) AGN. Comptos, Caj. 14, nº 89, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 307 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 51.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier de notre royaume don Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que es comptes de notre bien ame mestre Pierres Blancvilam, notre receueur des terres d'Esteilla, vous receuez en compte trente florins, /<sup>3</sup> a XII sols, IX deniers piece, que il par notre commandement a baillez a monsire Richart, notre aumosnier, pour distribuer en euures de charite aus conuens religiex /<sup>4</sup> de l'Estoile.

Item vous mandons que au dit notre receueur vous allouez en compte treze sols pour chascun iour que nous auons d'estre en l'Estoile, /<sup>5</sup> le premier iour comencant vendredi XI<sup>e</sup> iour de feurier derrenier passe, les quels nous li auons commandez deliurer chascun iour a notre dit aumosnier /<sup>6</sup> pour donner pour Dieu en lieu de noz meriax.

Et nous mandons a noz amez et feauls auditeurs de noz comptez que, raportant ces presentes et letre de /<sup>7</sup> recognoissance de notre dit aumosnier des diz trente florins et de XIII sols pour chascun iour que notre dit receueur li aura deliurez nous estans a present en l'Estoile, /<sup>8</sup> il les vous allouent en compte et deduisent de votre recepte.

Donne a l'Estoile XII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an M CCC sexante et vn, selon le stile de la court de France.

/<sup>9</sup> Par le roy. Gobart.

## 329

### 1362, febrero 12, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Anet, clérigo de su escudería, 14 libras y 10 sueldos torneses, por ciertos gastos del hostel del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 115 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 52.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier en notre royaume, salut. /<sup>2</sup> Nous sommez tenuz a lehan d'Anet, clerck de notre escurerie, en la somme de quatorze libres, dix soulz tornaises, monnoie de France, l royal /<sup>3</sup> d'or pour XXV solz tornaises, si comme il vous appera par cedula de notre ame et feal clerck messire Pierre d'Acheres, lors commis pour le fait de /<sup>4</sup> notre chambre aus deniers, et par vne autre cedula de messire lehan de Creuecuer, cheualier et maistre de notre hostel, en la somme de seize /<sup>5</sup> royaulz d'or.

Si vous mandons que selonc ce que par les dites cedules vous appera, vous li paieez les dites sommes, ou l'en assignez /<sup>6</sup> telement que briefment il en puisse estre paiee.

Et nous donnons en mandement a noz ames et feauls les genz de noz /<sup>7</sup> comptes que, en rapportant ces presentes avec les cedules et quittances du dit lehan, il alloent en voz comptes et rabatent de /<sup>8</sup> votre recepte ce que ainsi paie li aurez sanz difficulte aucune.

Donne a l'Estoille le XII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de /<sup>9</sup> grace mil CCC soixante et vn.

/<sup>10</sup> Par le roy. Greue.

## 330

### 1362, febrero 12, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 7 libras de carlines negros que pagó a Ricardo, su capellán y limosnero, por un mulo que le dió el rey, el cual mulo fue del vicario de Valtierra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, VI. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto. 305 x 93 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 53.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que /<sup>2</sup> es comptes de notre bien ame mestre Pierres Blancvilam, notre receueur des terres d'Estele, vous allouez en compte sept liures carlins noirs que il a /<sup>3</sup> paieez de notre commandement a monsire Richart, notre chapelain et aumosnier, pour vn mulet que nous li auons donne qui fu du vicaire de Valterre, et prises /<sup>4</sup> la dite somme.

Et nous mandons a noz amez et feaulx les auditeurs de noz comptes que, raportant ces presentes deuers eulx et letre de quittance de notre dit /<sup>5</sup> chapelain et aumosnier, il vous allouent en compte les dites VII liures et rabatent de votre recepte.

Donne a l'Estoille le XII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an mil /<sup>6</sup> CCC LX et vn, selon le stile de la Court de France.

/<sup>7</sup> Par le roy. Gobart.



**1362, febrero 15, Estella.**

*Carlos II ordena al recibidor de Estella que entregue a la abadesa y menoretas del convento de Santa Clara de Estella, 12 cahices de trigo que les ha concedido como limosna.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, l. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 99 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 55.

Karlos por la gracia de Dios rey de [Nauarra, conte] d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro de tierras d'Es-<sup>2</sup> teilla, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a las religiosas, l'abbadessa et menoretas de <sup>3</sup> Santa Clara d'Esteilla, doze kafizes de trigo medida de Pomplona, los quales nos en almosna les auemos mandado dar, et en esto non les <sup>4</sup> pongades tarza ni escusacion alguna, car assi lo queremos de nuestra gracia special a eillas fecha, non contrastando ordenança ni inibicion alguna <sup>5</sup> por nos fecho en contrario.

Et a los nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos doze <sup>6</sup> kafizes de trigo vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de <sup>7</sup> reconocimiento que de las dichas abbadessa et menoretas recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XV<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de <sup>8</sup> gracia mil CCC LX primo.

<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion <sup>10</sup> del seynnor inffant don Loys, su hermano, <sup>11</sup> present l'abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

**1362, febrero 16, Estella.**

*Carlos II comunica al abad de Fécamp que le envía una cédula que contiene las cosas que le son necesarias para su viaje a Ultrapuertos, con objeto de entrevistarse con el conde de Armagnac y el de Foix, y le ordena que envíe personas a Tudela o a otro lugar para encontrar dichas cosas, que deberán estar en Pamplona el miércoles o jueves lo más tarde.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, II. Original en papel. Al dorso: copia de la cédula de que se hace mención. Restos de un sello de placa. 300 x 113 mm. Francés.

Publica: BRUTAILS, Documents des Archives de la Chambre des Comptes de Navarre (1196- 1384), págs. 83-84.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 56.

Abbe. Nous entendons a aler Oultrepors pour parler au conte d'Armignac et au conte du Foix. Si vous enuoions vne cedule /<sup>2</sup> en la quelle est contenu les choses qui nous falent en noz offices pour faire notre voiage, si enuoiez a Tudele ou ailleurs /<sup>3</sup> ou l'en pourra trouver les dites choses et gardez qu'il n'y ait aucune faute, car nous nous entendons de tout a vous; si /<sup>4</sup> faites que les dites choses soient ce mercerdi ou iaudi au plus tart a Pampelune, et ce iour gardez que vous enuoiez a /<sup>5</sup> Pampelune les espices de karesme contenues en vne cedule que vous bailla lehan Dehan, et de toutes ces choses nous nous entendons /<sup>6</sup> a vous, car nous en auron grant deffaute se vous les nous enuoiez. Notre Seigneur vous gart.

Escripte a l'Estoilie le XVI<sup>e</sup> iour /<sup>7</sup> de feurier.

/<sup>8</sup> Le roy de Nauarre.

## 333

### 1362, febrero 18, Estella.

*Carlos II ordena a Juan Lanzón, baile de los judíos de Estella, que pague al maestrescuela de Tudela y a Miguel Sánchez Dopaco, a los cuales envía como reformadores a la tierra de Ultrapuertos, 10 sueldos diarios, y a Juan de Ochovi, notario de la Corte, que iba con ellos, 5 sueldos diarios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 27, I. Original en papel, deteriorado en su margen derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 268 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 57,

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado lohan Lançon, baylle de los iudios de Esteylla por tiempo, salut. Nos uos mandamos [que a] /<sup>2</sup> nuestros amados maestrescuela de Tudela et a Miguel Sanchiz Dopaco, a los quales nos enbiamos

por refformadores en la nuestra tierra d'ayllent Puertos, dedes et [paguedes] /<sup>3</sup> por sus expensas de la dicha reformacion, et a lohan d'Ochoui, notario de nuestra Cort qui ua con eyllos como notario en la dicha reformacion, a cada vno d'[eyllos] ( $\pm$  1) /<sup>4</sup> -mes, es a saber, a los dichos refformadores a cada vno cada diez sueldos por dia, et al dito notario cinco sueldos por dia.

Mandantes por [tenor de las] /<sup>5</sup> presentes al nuestro thesorero del dicho regno et a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos, a cada vno como les pertenesce que, aqueyllo que [les parezcra] /<sup>6</sup> auer pagado por la dicha razon, uos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento ( $\pm$  2).

[Data] /<sup>7</sup> en Esteylla XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et vno.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la rrellacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

## 334

### 1362, febrero 19, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Sancho de Olite, carnicero, 12 libras que le ha concedido de gracia especial, en atención a los servicios prestados en Francia y en Normandía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 301 x 115 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 59.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. /<sup>2</sup> Pour consideracion de plusieurs seruices que Sanchuelo d'Olit, bouchier, nous ha faiz de son mestier es parties de France et de Normandie durant /<sup>3</sup> le temps de noz guerres et depuis, nous au dit Sanchuelo auons donne et de grace especial donons par ces presentes la somme de douze liures, /<sup>4</sup> a prendre vne foiz seulement.

Si vous mandons que i celle somme vous li bailhez et deliurez, ou faciez bailher ou deliurer.

Et a noz amez et feauls /<sup>5</sup> gens de noz comptes que la dite somme de XII liures il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra, en raportant ces presentes avec letres de /<sup>6</sup> recognoissance du dit Sanchuelo.

Donne a l'Estelle le XIX<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et vn.

/<sup>7</sup> Par le roy present monsire de Laon. Greue.

## 335

### 1362, febrero 20, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Miguel Martínez, cambiador de Viana, 38 libras de carlines prietos, precio de un mulo cervuno que se le compró y fue entregado a Juan Dehan, chambelán del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, V. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha.  
Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 60.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, monser Guillem Auure, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a Miguel Martiniz, cambiador de Viana, paguedes por vn mulo cerbuno d'eill comprado, et de nuestro mandamiento deliurado a nuestro /<sup>3</sup> bien amado chambellan lohan Dehan, non contrastando vedamiento por nos ata agora fecho, trenta et ocho libras de karlines prietos.

Et /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos que aqueillas vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin contradicho alguno.

/<sup>5</sup> Data en Estella XX<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monser Loys, /<sup>8</sup> su hermano. Greue.

**1362, febrero 21, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a las dueñas religiosas de la orden de Santo Espíritu de Puente la Reina, 6 cahices de trigo como limosna.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 311 x 118 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 62.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvilan, recibidor de nuestras rientas en la /<sup>2</sup> merindat de tierras de Esteilla, salut. De gracia special por nos otorgada a las dueynas religiosas de la orden de Sant Spirit del Puent /<sup>3</sup> de la Reyna en esgoart de piedat et almosna, vos mandamos que vos a las dichas dueynas o al mostrador d'esta carta por eillas, dedes /<sup>4</sup> et libredes esta sola vez en logar do mas çerca lis sea en uestra recepta, seis caffizes de trigo misura de Pomplona pora lur prouision.

/<sup>5</sup> Los quuales dichos seis cafizes de trigo mandamos a los nuestros amados et fieles thesorero nuestro en el dicho regno et maestros de nuestros comptos /<sup>6</sup> que uos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta et del reconocimiento que de las dichas du- /<sup>7</sup> eynas recibredes sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XXI dia de febrero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo primo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, febrero 21, Puente la Reina.**

*Carlos II concede a Miguel de Echaoz 60 libras, incluyendo las 20 que tenía asignadas por una mesnada.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 22. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su margen derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 258 x 136 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 63.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, [tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey, vi, toui et ley vna] /<sup>2</sup> carta escripta en parguamino et sieillada con çera bermeia en hempna de parguamino [pendient del sieylo del seynnor rey don Karlos,] /<sup>3</sup> por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, la qual es en la forma que se siegue:

[Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos] /<sup>4</sup> quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los buenos, granados et agradables [seruicios que nos ha fecho Michael d'Echautz,] /<sup>5</sup> faze de dia en dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes ( $\pm 4$ ) /<sup>6</sup> ( $\pm 1$ ) libras, que fazen sissanta libras, entrando en este conto las veynte libras de mesnada que ante tenia de nos [en nuestra thesoreria a los ter-] /<sup>7</sup> minus acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, eill teniendo apareillados tres ombres de cauayllos et armas pora nuestro seruicio ( $\pm 4$ ) /<sup>8</sup> libras de mesnada le auemos dado vltra el dono de dozientas libras de renta a perpetuo que eill tiene de nos asignadas sobre la ( $\pm 2$ ).

[Mandamos por tenor de] /<sup>9</sup> las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o quy por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Michel d'Echautz de et pague en [cada termino las sissanta libras de] /<sup>10</sup> mesnada a los terminos acostumbrados, eill teniendose apareillado de cauayllos et armas pora nuestro seruicio segunt dito es.

[Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta] /<sup>11</sup> sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en la Puent de la Reyna XXI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissan[ta et vno.

Por el seynnor rey a la relacion] /<sup>12</sup> de monsser de Fisscant. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del dicho sieylo he puesto [el sieylo en esta present carta] /<sup>13</sup> de uidimus, scripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, febrero 21, Estella.**

*Carlos II concede a Diego Martínez de Morentín, escudero, una mesnada de 20 libras de carlines prietos anuales.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 71. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 277 x 170 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 64.

Sepan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey establecido en Pom-/<sup>2</sup> plona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino, sieillada en pendient [del sieylo del seynnor rey, contenient] /<sup>3</sup> la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. [A todos quantos las presentes letras] /<sup>4</sup> veran et odran, salut. Fazemos saber que nos esgoardando los bonos et agradables seruicios que [Diago Martiniz de Morentian,] /<sup>5</sup> escudero, vezino de Falçes, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos dado et /<sup>6</sup> otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Diago Martiniz, vna mesnada de veynte libras de karlines prietos, /<sup>7</sup> a reçeber en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados quoanto sera nuestra volundat, eyll teniendosse appa-/<sup>8</sup> reillado de cauaillo et arrmas pora nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es /<sup>9</sup> o a qui por tiempo sera, o a su logartenient, que al dicho Diago Martiniz de et pague en cada un ayno las dichas veynte libras de /<sup>10</sup> mesnada a los terminos acostumbrados quoanto sera nuestra volundat, eyll teniendosse appareillado de cauaillo et arrmas /<sup>11</sup> pora nuestro seruicio como dito es.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro /<sup>12</sup> sieillo.

Data en Esteilla XXI dia de febrero, l'aino de gracia mill CCC sissanta et vno.

Por el seynnor rey present /<sup>13</sup> maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, meto el dicho sieylo pendient en /<sup>14</sup> esta present carta de vidimus, traslatado de la sobredicha carta original, el quoyal vidimus fue escripto XIII<sup>o</sup> dia de deziembre, /<sup>15</sup> anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo terçio.

**1362, febrero 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Alemán de Saut, sargento de armas, 10 escudados de oro viejos, por las expensas de su viaje adonde se encontraba el conde de Armagnac, con cierta mandadería del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 70.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a nuestro amado sergent d'armas Alaman de Saut, al quoyal nos enbiamos con cierta mandadería al conte d'Arrmaynac, dedes et deliuredes por /<sup>3</sup> sus expenssas del dicho viage diez escudados d'oro vieios.

Los quoyales diez escudados o mas o menos que expendido aura, mandamos a los /<sup>4</sup> nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que vos los reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo con /<sup>5</sup> las partidas de la dicha expenssa que del dicho Alaman recibredes.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>7</sup> de monser de Fiscant. Aranguren.

**1362, febrero 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a maestre Angel, físico, 6 sueldos de carlines prietos por cada uno de los 15 días que estuvo junto al rey a su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 90, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 279 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 71.



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a maestre Angel, fisico, al quoyal nos auemos fecho uenir en nuestra compaynia, dedes et deliuredes por sus expenssas de quinze dias, por cada dia /<sup>3</sup> seys sueldos de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que, aqueylo que les parezcra /<sup>4</sup> vos auer pagado por esta razon, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et reco- /<sup>5</sup> nocimiento del dicho maestre Angel et dedugan de uestra recepta.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et vno.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monser de Fiscant. Aranguren.

Vos, auditores de los contos, recibir en conto al thesorero veynte sueldos / mas que el presto al dicho maestre Angelo en la Puent pora sus expensas. Data / ut supra. Peralta.

## 341

### 1362, febrero 23, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero que encargue a todos los recibidores, peajeros, etc., que hagan la recaudación en lo sucesivo en carlines prietos y no en blancos.*

(B) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 11. Inserto en una orden del tesorero a dichos recibidores, 1362, abril 5. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 460.

Karlos por /<sup>3</sup> la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado don Guillem Auure, thesorero del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que a todos nuestros recebidores, pea- /<sup>4</sup> geros et quoalessquiere otros qui reciben nuestras pechas et todos otros nuestros drechos, rientas et deueres, mandedes de nuestras partes que las dichas pechas, peages, rentas et /<sup>5</sup> todos nuestros drechos et deueres, reçiban et tomen d'aqui adelant en karlines prietos et no a karlines blancos ata tanto que por nos otra cosa sia ordenado, et esto vos /<sup>6</sup> mandamos de nuestra çierta çiençia.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et vno.

Por el seynnor rey a la relacion de monser /<sup>7</sup> de Fiscant. Aranguren.

## 342

### 1362, febrero 24, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a García de Roncesvalles y a Elías Elión, mercaderes de Pamplona, 60 y 70 florines de Florença respectivamente, precio de dos rocines que se les compraron para el hostel del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 126, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 72.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que a Garcia de Ronçasuaylles, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes por el precio de vn roçin roan, conprado d'eyll et puesto en nuestro estable, /<sup>3</sup> sissanta florines de Florença. Item a Elias Elión, mercadero de Pomplona, por vn roçin ruçio cardeno, conprado d'eyll et puesto en nuestro estable, setanta /<sup>4</sup> florines de Florença, los quoales les paguedes luego en virtud que no ayan a tornar a nos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las /<sup>5</sup> gentes de nuestros con-  
tos que las dichas quantias de dineros vos reciban en conto et rebatan de uestra reçepta sin  
dificultat.

Data en Pomplona /<sup>6</sup> XXIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

**1362, marzo 30, Ostabat.**

*Carlos II ordena a García Arnal de Santesteban y a Juan de Sosaute, tributadores de los peajes de Ostabat, Saint Palais y Gárriz, que paguen a Navar de Rostaing, 100 moltones de oro, como les ordenó anteriormente Guillén Auvre, tesorero del reino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 280 x 119 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 84.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A Garçia Arnald de Sant Esteuan et a maestre Iohan de Sessaute, tributadores /<sup>2</sup> de los peages de Ostasuaylles, de Sant Pelay et de Garriz, salut. Como uos ante de agora ouiesedes ouido mandamiento del honrrado et nuestro /<sup>3</sup> amado don Guillem Auure, thesorero nuestro de Nauarra, en el qual es encorporado otro mandamiento de nuestro caro hermano don Lois, infant /<sup>4</sup> de Nauarra, tenientlogar nuestro estonz en el dicho regno, et es contenido en eyll que a Nauarrot de Rostayn diesedes et pagassedes çient /<sup>5</sup> moltones de oro, et vosotros el dicho mandamiento no ayades complido, si vos mandamos firmement que al dicho Nauarrot dedes /<sup>6</sup> et paguedes los dichos çient moltones de oro al plazo et termino que vosotros deuredes pagar el tributo de los dichos peages, /<sup>7</sup> ca nos queremos et tenemos por bien que assi sea, non contrastando reuocamiento de donos o graçias, vedamientos o inhibiciones /<sup>8</sup> por nos fechas ata agora, ni assignaciones por nos ni por otro otorgadas en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos /<sup>9</sup> a nuestros amados et fieles don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia de /<sup>10</sup> dineros de oro uos reciban en compto et rebatan de uestro tributo, por testimonio d'esta nuestra carta et del reconocimiento que /<sup>11</sup> del dicho Nauarrot recibredes sobre esto.

Data en Ostasuailles XXX<sup>o</sup> dia de março, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey /<sup>13</sup> present l'infant don Loys. Iohan de Leoz.

**1362, abril 5, Roncesvalles.**

*Carlos II perdona a los labradores del reino las restanzas de las pechas de los años pasados en dinero, trigo, cebada, avena y cualesquiera otros granos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 32. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 305 x 165 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 97.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 89.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Como grant partida /<sup>2</sup> de los nuestros lauradores pecheros del dicho nuestro regno nos sean tenidos pagar assi granadas quantias de restanças de pecha en trigo, ordio, auena et otros granos et en /<sup>3</sup> dineros, que aqueyllas restanças, segunt somos certificado por nuestros recebidores, pagar non podrían si de todos sus bienes no fuessen perdedores. Nos sobre esto que-/<sup>4</sup> riendo a los dichos nuestros lauradores fazer gracia et merce, de nuestra special gracia et poder real auemos remetido et quitado, et por tenor de las presentes remetemos et quitamos /<sup>5</sup> a perpetuo todas et quoalessquiere quantias et sumas de pecha que fincan a eillos en restanças de los aynos passados en dineros, trigo, ordio, auena o quoalessquiere /<sup>6</sup> otros granos et a nos devidos por los dichos nuestros lauradores, en tal manera que eyllos d'aqui adelant non sean tenidos a pagar las dichas restanças de pecha a nos, /<sup>7</sup> a nuestros successores, nin a official nuestro alguno, ante lis vedamos et defendemos que non las demanden, et d'esta nuestra present gracia los lexen gozar et prouechar /<sup>8</sup> perpetuament sin serlis fecho en ningun tiempo en contrario.

Si vos mandamos que las dichas restanças reçibades en compto a nuestros reçebidores et los descarguedes d'eyl-/<sup>9</sup> las en tal manera que daynno alguno non lis pueda venir por esto al tiempo venidero.

Et mandamos que cada uno de los conceios qui las dichas restanças deuen, imbien /<sup>10</sup> ciertos mandaderos a verificar las dichas restanças por ante el comissario qui nos ordenaremos sobre esto ata el dia et fiesta de Santa Maria de mey agosto primero /<sup>11</sup> venient.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas restanças vos reciban en compto et rebatan /<sup>12</sup> de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta seyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en l'ospital de Ronçasuaylles V<sup>o</sup> dia d'abril, /<sup>13</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

(Plica) Por el seynnor rey / en su Consejo. Iohan de Leoz.

**1362, abril 11, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Guillén Boteri, llamado Ferragut, 20 florines de oro por un rocín que le compró para entregarlo a Andrés Dehan.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de Ferragut de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, abril 23, autorizado con su sello de placa, incompleto. 280 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 92.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a Guillemin Boteri, dicho Ferragut, dedes et paguedes veinte florines de oro por vn rocin que d'eill conpramos, /<sup>3</sup> el quoyal diemos a Andrio Dahan.

Los quoyales dichos veinte florines mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oy-/<sup>4</sup> dores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta et del reconocimiento /<sup>5</sup> que del dicho Guillemin recibredes.

Data en Sanguessa XI<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, abril 12, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro de Rosas, recibidor de Sangüesa, que pague a Beltrán de Valencia y a sus compañeros, a quienes ha mandado descubrir las minas de Urrobi, los gastos que ocasione su trabajo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Acompaña la relación de gastos en un folio de papel. 280 x 80 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 93.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pere de Rosas, recebidor de Sangüessa, salut. Como nos ayamos enbiado /<sup>2</sup> a escobrir nuestas minas de Vrroui nuestro amado Bertran de Valencian, nos vos mandamos que al dicho Bertran et a todos aqueyllos que yran en la dicha labor, dedes et paguedes /<sup>3</sup> las expenssas que faran en la dicha labor.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro amado thesorero del dicho regno, et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /<sup>4</sup> contos que, aqueyllo que pagado aures por la dicha razon, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta<sup>1</sup>, por testimonio d'esta nuestra carta et de las partidas de la dicha expenssa.

/<sup>5</sup> Data en Sangüessa XII<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la rellacion de lohan /<sup>7</sup> Dehan et de maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "recepta".

## **347**

### **1362, abril 12, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Telleró, Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda graciosa en Tudela, que paguen a Pedro Caritat, alcalde designado por el rey en Tudela y merindad de la Ribera, para entender en los debates habidos en la dicha villa y merindad, 8 sueldos de carlines prietos, por cada uno de los 15 días que anduvo por la merindad mencionada, poniendo alcaldes en las buenas villas, que suman 6 libras de carlines prietos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, X. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 195 x 103 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 94.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestros amados Guillem de Meaucort, Pero Teyllero, Gutierr Garcia d'Aguilar, /<sup>2</sup> et Ezmel d'Ablitas, vezinos de Tudela, cuyllidores et reçevidores de la ayuda graciosa fecha a nos en la villa de Tudela, salut. Como nuestro amado /<sup>3</sup> Pero Caritat, vezino de Tudela, alcalde por nos ordenado en la dicha villa et merindat de la Ribera, por fecho del debbat<sup>1</sup> que ( $\pm$  1) en la /<sup>4</sup> dicha villa et merindat en razon de la dicha ayuda graciosa, se a ydo personalment con vn notario en la dicha villa et merindat, et aya por mandamiento /<sup>5</sup> nuestro proueydo et ordenado alcaldes por las buenas villas de la dicha merindat en razon de los dichos debates, mandamos vos firmement que, luego /<sup>6</sup> vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho Pero Caritat por si secundo a cauaillo con el dicho notario en quinze dias que han entendido en la dicha /<sup>7</sup> comission como dicho es, por cada un dia ocho sueldos carlines prietos, que montan en summa en los dichos quinze dias, seys libras carlines prietos.

Et man-/<sup>8</sup> damos por las presentes a nuestro bien amado maestre Simon d'Escorsi, reçevidor general de la dicha ayuda graciosa, que las dichas seys libras vos reci-/<sup>9</sup> ba en compto et rebata de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del /<sup>10</sup> dicho Pero Caritat recibredes sobre esto.

Data en Sanguesa XII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey /<sup>12</sup> present l'infant don Lois, su hermano. Iohan de Leoz.

#### **Nota**

1. Se repite en el texto "del debbat".

## **348**

**1362, abril 14, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Sánchez de Bernedo 20 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Juan de Pirou, caballero, para hacer su viaje a Aviñón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y declaración de Santiago de la Rúa, maestro de la escudería, de ser ciertos los extremos contenidos en el mandamiento del rey, fechado en Sangüesa, 1362, abril 15, autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 280 x 80 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 97.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos mandamos que a /<sup>2</sup> Martin Sanchiz de Vernedo por el precio et extimacion de vn mullo ruçio, el quoyal nos auemos dado a nuestro bien amado monser lohan de Pirou, cauayllero, qui yua en /<sup>3</sup> Auignon por ciertos negocios pora fazer su dicho viage, dedes et pagueades veynt libras de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados /<sup>4</sup> et fielles los oydores de nuestros comptos que las dichas veynt libras vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento que del dicho Martin Sanchiz reçibredes.

Data en nuestra villa de Sanguessa XIII<sup>o</sup> dia de abril, qui era por el /<sup>6</sup> tiempo maestre de escuderia laquet de Rúa, qui deve fazer rrellacion si el dicho mulo era recebido o no, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>8</sup> monser Loys, su hermano. Aranguren.

## 349

**1362, abril 15, Sangüesa.**

*Carlos II comunica a los mayoresales o señores de las cabañas de ovejas y carneros de la merindad de la Ribera su propósito de hacer una cabaña para mantenimiento de su estado, y que les envía a Pedro Álvarez de Rada para tratar con ellos la realización de tal propósito.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso restos del sello de placa del rey. 208 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 98.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Euureus. A los mayoresales o seynnors de las cabaynnas de oueyias et carneros de la /<sup>2</sup> merindat de la Ribera, saludes. Como



sea nuestra entencion de fazer vna cabaynna de oueyias et carneros pora nos por mantener nuestro stado, et por que /<sup>3</sup> ymbiamos a fablar con vosotros el honrrado nuestro bien amado don Pero Aluariz de Rada, cauallero, et nuestro reçebidor de la Ribera, los quoaales (± 2) /<sup>4</sup> de nuestras partes lo que sobre esto nos faze menester.

Por que vos ymbiamos rogar et requerir que creades todo lo que los dichos don Pero [Aluariz et el recebidor] /<sup>5</sup> dizdran de nuestras partes et fazer en manera que nos podamos loar de uosotros.

Data en Sanguesa XV<sup>o</sup> dia [d'auril, l'aynno de gracia mil CCC sessanta et] /<sup>6</sup> dos.

## 350

### 1362, abril 16, Sangüesa.

*Carlos II recibe en su casa a maestre Angel de Costafort, físico y maestro en artes, y le concede un dono de 40 libras de carlines prietos anuales.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 90, II. Vidimus en perg., de Bartolomé Baldoin, guardasellos del rey en Estella, 1362, mayo 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 351 x 200 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 102.

Seppan quoauntos esta present carta veran et oyran que yo, Bertholomeo Baldoyn, franco de Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa de Esteylla, et /<sup>2</sup> yo, lohan Sanz de Monrreal, notario publico et iurado por auctoridat real en todo el regno de Nauarra, otorgamos et venimos de conosçido et de manifiesto que viemos, touiemos et /<sup>3</sup> leye-mos vna carta de graçia et dono del muyt alto et exçellent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus, scripta en pargamino et sieilla-/<sup>4</sup> da en pendient con su sieillo en çera vermeilla, la quoyal es el tenor que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A todos quoauntos las presentes letras /<sup>5</sup> veran et oyran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de maestre Dangel de Costafort, phisico et maestro en artes, et aprobada la su scien-/<sup>6</sup> çia, lealdat et suficiencia, al dicho maestre Dangel auemos reçevido por de nuestra casa, et por los bonos et agradables seruuiçios ata el dia de oy a nos por eill fechos et esperando que en el /<sup>7</sup> seruuiçio nuestro meior continuara d'aqui adelant, de nuestra special gracia al

dicho maestre Dangel auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos quoranta libras de kar-/<sup>β</sup> lines prietos de dono et gracia, a reçeibir aqueillas en cada un ayyno mientras a nos plaziere en la nuestra thesoreria.

Si mandamos por tenor de las presentes al honrrado et nuestro bien amado el the-/<sup>9</sup> ssore-ro nuestro en el dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho maestre Dangel de et pague las dichas quoranta libras de dono et gracia en cada un ayyno, mientras nuestra volun-dat sera, /<sup>10</sup> a los terminos acostumbrados.

Las quoaales mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que reçiiban en compto al dicho thessorero, por testimonio d'esta carta et del reconos-/<sup>11</sup> çimiento que del dicho maestre Dangel reçiiba sobre esto.

Et asi bien mandamos a nuestros amados las gentes qui liuran los gages de las gentes de nuestro ostal que, cada que el dicho maestre /<sup>12</sup> Dangel por mandamiento nuestro a nos venie-re, li den et libren los gages por nos ordenados por si segundo a cauaillo sin dificuldat alguna.

Et en testimonio d'esto damos /<sup>13</sup> li esta carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Sangossa XVI<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

/<sup>14</sup> Et a fazer fe et testimonio de la dicha vista, touimiento et leymiento de la sobredicha original carta, a requisicion del dicho maestre Dangel yo, el dicho Bertholomeo Baldoyn, [pon-] /<sup>15</sup> go el dicho sieillo del seynnor rey que tengo en guarda pendient en esta present carta de vidimus.

Testigos son qui presentes fueron et la dicha carta original [vieron et] /<sup>16</sup> oyeron en la manera sobredicha, et de como el dicho maestre Dangel requerio a mi, el dicho Bertholomeo Baldoyn, que pusies el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, /<sup>17</sup> et a mi, notario sobredicho, que le fizies vn vidimus en forma publica, et por testigos se otorgaron, Pero Miguel d'Iurgoyen, notario et aduocado, Miguel ( $\pm$  3) /<sup>18</sup> speçiero, et Garçia Yuaynes d'Urquiçu, monedero, vezinos de Esteilla.

Et yo, el dicho Iohan Sanz, notario sobredicho, qui la dicha carta original vi, toui et [ley de mot] /<sup>19</sup> a mot como dicho es, a requesta et mandamiento del dicho maestre Dangel, este vidimus en forma publica con mi propria mano scriui, tercero dia del mes de mayo, [anno Domini] /<sup>20</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo, et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigo-ança de verdat.

**1362, abril 19, Sangüesa.**

*Carlos II ordena la baile de Tudela que le envíe ciertas especias para la provisión de su cocina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 164, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 77 mm. Francés.

Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 104.

Le roy de Nauarre. /<sup>2</sup> Baile, nous vous mandons que tantost ces letres veues, vous faciez senz aucune dilacion que vous nous enuoiez et deliurez sur /<sup>3</sup> li dinguacion (?) de nous que nous auons mestier pour notre cuisine, vne douze es de gingembre et vne douze de canele, /<sup>4</sup> six liures de girofle et III liures de granie de paradiz et vne liure de saffren par vn certain message, et le priz que vaudra /<sup>5</sup> chascun par soi, et nous li vous ferons recevoir en compte.

Donne a Sangoçe XIX<sup>e</sup> iour d'auril.

**1362, abril 21, Sangüesa.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Pasquier, su procurador, 20 libras, 11 sueldos y 8 dineros, de una parte y 10 florines de Florencia de otra, por los gastos que hizo en Pamplona y en otros lugares, tratando ciertos negocios por orden del infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 103 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 107.

Karlos por la grace de Dieu rey de Nauarre et conte d'Eureux. A nuestro thesorero del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que ciertas expensas

fechas por nuestro bien amado maestre lehan Pasquier, nuestro procurador, por prouision de /<sup>3</sup> nuestro caro hermano don Loys et de sus gentes, las quuales eyll expendio faziendo et liurando nuestros negocios en Pomplona et en otros logares, /<sup>4</sup> que montan veynt libras, honze sueldos et ocho dineros, et diez florines de Florença a otra part, segunt vos parezcra por las partidas contenidas /<sup>5</sup> en el rolde de las dichas expensas, al dicho procurador recibades en compto et rebbatades de su recepta.

Et por estas mesmas presentes /<sup>6</sup> mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que todo lo que les parezcra vos auer deducto al dicho procurador, vos /<sup>7</sup> dedugan de uestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siello secreto en absencia /<sup>8</sup> del otro nuestro siello.

Data en Sanguesa XXI dia d'auril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> a la relacion de mosser Loys. Montreal.

## 353

### 1362, abril 22, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Guillén y Lorenzo, 20 florines de oro a cada uno, en atención a los servicios que le prestaron en las partidas de Francia y de Navarra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel, y reconocimiento de Guillén y Lorenzo, de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, mayo 28, autorizado con el sello de placa de Guillén del que sólo se conservan restos. 283 x 102 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 109.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios ata el dia de oy a nos fechos por Guillemot et Lorencet tromperos en las /<sup>3</sup> partidas de Francia et de Nauarra, et esperando que d'aqui adelante miyor volluntat nos auran de seruir, de nuestra special gracia lis auemos dado et /<sup>4</sup> otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos a los dichos Guillemot et Lorencet esta sola vez cada veynte florines de oro, /<sup>5</sup> los quuales vos mandamos que lis dedes et deliuredes.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de /<sup>6</sup> nuestros comptos que los dichos quoaranta florines vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /<sup>7</sup> d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto en ausencia del otro nuestro sieillo, et del recognoscimiento que de los dichos tromperos recibredes sobre /<sup>8</sup> esto.

Data en Sangüessa XXII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> present mosser Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

## 354

### 1362, abril 22, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 20 libras de carlines prietos, para sus gastos en cierta comisión que le ha encomendado, señalándole 11 sueldos diarios por sus expensas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 131 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 110.

Charlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero en el dicho regno, /<sup>2</sup> salut. Como el honrrado et nuestro bien amado conseillero don Iohan Periz de Esparça, por mandamiento nuestro sea venido a nos este lunes que postre-/<sup>3</sup> merament passo, por ciertos negoçios que teniamos secretament de fablar con eill, et agora por mandamiento et comission nuestra vaya /<sup>4</sup> con çiertos articulos que nos li auemos dado por scripto, sieillados de nuestro sieillo enta ciertas partidas del dicho regno por informar o /<sup>5</sup> certificarse de lo contenido en los dichos articulos, los quoaes tocan granadament a nos et a nuestro patrimonio, et contando del dicho dia lunes /<sup>6</sup> que veno ata que torne a su casa et de que departiere et fuere en la dicha comission por todos los dias que entendra en eilla, ayamos manda-/<sup>7</sup> do que li sean dados por cada dia onze sueldos por sus expiennsas.

Mandamos uos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes /<sup>8</sup> al dicho don Iohan Periz por yr en la dicha comission veinte libras carlines prietos por fazer d'eillas sus expiensas.

Las quales mandamos por te-/<sup>9</sup> nor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que aqueillas uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testi-/<sup>10</sup> monio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho don Iohan Periz recibredes sobre esto.

Data en Sangüessa XXII<sup>o</sup> dia de abril, /<sup>11</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey /<sup>13</sup> present el dean de Tudela /<sup>14</sup> et maestre Guillem Soterel. Iohan de Leoz.

## 355

### 1362, abril 22, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, abad de Falces y consejero del rey, 24 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró, y que el infante Luis, siendo lugarteniente del rey, entregó al conde de Foix.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, VIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 292 x 126 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 111.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos /<sup>2</sup> uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro bien amado maestre Simon d'Escorci, abbat de Falces, conseyllero nuestro, los /<sup>3</sup> quales le son deuidos por vn mulo rucio que d'eyll fue tomado et dado por nuestro caro hermano don Loys, nuestro tenientlogar, ante /<sup>4</sup> que nos viniessemos en nuestro dicho regno, al conte de Foy, vint et quatro libras karlines prietos.

Et mandamos por las presentes /<sup>5</sup> a nuestros bien amados oydores de nuestros comptos que las dichas vint et quatro libras vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta /<sup>6</sup>

sin dificultad, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en ausencia del grant sieylo et del recognosci-/7 miento que del dicho maestre Simon recibredes.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/º Por el seynnor rey /º a la relacion de mosser Loys. Montreal.

## 356

### 1362, abril 22, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Gil de Bantellú, su trinchante, 40 escudados o moltones de oro viejos, que le prestó la vispera de Navidad pasada, para jugar a los dados.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 112.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero del dicho regno, salut. Nos vos /² mandamos que a nuestro amado Gillet de Bantellu, nuestro vallet tranchant, dedes et paguedes, los quoaes nos tomamos d'eyll la biespra de Nauidat /³ postremerament passada, pora iugar a los dados, quoranta escudados o moltones d'oro vieios.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados /⁴ et fielles los oydores de nuestros comptos que los dichos XL escudados o moltones, o la valor d'eyllos, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta /⁵ sin dificultad alguna.

Data en Sanguessa XXIIº dia de abril, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

/⁶ Por el seynnor rey /⁷ a la relacion de mosser Loys. Montreal.

**1362, abril 22, Sangüesa.**

*Carlos II comunica a Pedro Alvarez de Rada, merino de la Ribera, y al recibidor de dicha merindad, que les envía una carta de creencia para los mayores y señores de las cabañas de vacas, ovejas y carneros de dicha merindad, y les induce a obrar en la forma contenida en las instrucciones que les envía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 113.

De part del rey. /<sup>2</sup> Don Pero Aluariz et vos, recibidor. Nos vos imbiamos vna carta de creyença pora los mayores et seynnores de las cabaynnas /<sup>2</sup> de vacas, de oueyas et de carneros de nuestra merindat de la Ribera, onde vos mandamos que vos<sup>1</sup> transportedes a los dichos mayores et /<sup>3</sup> seynnores et lis presentedes nuestras dichas cartas de creyença, induciendo-los a fazer en la manera contenida en la instruccion que sobre esto /<sup>4</sup> vos imbiamos, et esto fagades con grand et bona diligencia.

Scripta a Sangüessa el XXII<sup>o</sup> dia d'auril, l'ayno de gracia mil CCC LX II.

**Nota**

1. Se repite la palabra "vos".

**1362, abril 22, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro García de Almunza, portero, que guarde y administre los bienes que fueron de Juan de Champgerboust, escudero, los cuales le serán entregados con inventario por el procurador real.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 44. Copia simple en el fol. 1 de un cuaderno de 15 fols. de papel, en el que se contiene el inventario de los bienes de J. de Champgerboust. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 115.



Fol. 1

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro amado Pero Garcia de Almunça. Salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos et cometemos que todos los bienes muebles et heredades que fueron de lohan /<sup>3</sup> de Sangerbot, escudero nuestro qui fue, los quales vos seran dados por inventuario por nuestro procurador, /<sup>4</sup> vos goardedes, conseruedes et aministredes o faguades goardar, conseruar et aministrar por /<sup>5</sup> buenas personas<sup>1</sup> et suficientes, a fin que los dichos bienes non sean disipados ni degastados /<sup>6</sup> ata tanto que ayades otro mandamiento de nos, et todas las deudas verdaderas et legitimas, las /<sup>7</sup> quales vos parezcran ser devidas por cartas d'obligaças o otrament, deuidament vos faguades exple-/<sup>8</sup> ytar, executar como al caso perteneçe constreynendo, et qualesquiere ministradores et procuradores /<sup>9</sup> qui fueron del dicho escudero a render bon conto et leyal de los que auran recebido, procurado et ami-/<sup>10</sup> nistrado. Et esto fazer vos damos poder et mandamiento expecial.

Et mandamos por tenor /<sup>11</sup> de las presentes a todos los porteros o a qualesquiere otros nuestros oficiales et subditos que en las cosas /<sup>12</sup> sobredichas et dependientes d'ellas, vos obedezquan, entiendan et fagan por vos por tal que podades /<sup>13</sup> fazer et compleçer lo que sobredicho es.

Data en Sanguesa XXII<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil /<sup>14</sup> CCC<sup>os</sup> LX et dos.

Por el seynnor rey presentes el thesorero et don lohan Remiriz d'Arellano. Aranguren.

#### **Nota**

1. Se repite la palabra "personas".

**359**

**1362, abril 23, Sangüesa.**

*Carlos II ordena al baile de Tudela que entregue a Juan de Robray, caballero, 60 libras de carlines prietos por los servicios que le ha prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 116.

De part del rey. /<sup>2</sup> Baille de Tudela. Nos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes al honrrado et nuestro bien amado mosser Iohan de Robray, /<sup>3</sup> cauallero, en conta de los seruiços que nos ha fechos et speramos que fara d'aqui adelant, sixanta libras carlines prietos, las quuales queremos et nos plaze que li /<sup>4</sup> sean pagadas et por causa.

Et por tenor de las presentes mandamos a los honrrados et nuestros bien amados el thesorero nuestro en el dicho regno et los oydo-/<sup>5</sup> res de nuestros comptos, que las dichas sixanta libras uos reciban en compto et rebatan de vuestra<sup>1</sup> recepta sin dificultat alguna, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo.

Data en Sangüessa XXIII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

#### Nota

1. Se repite "de vuestra".

## 360

### 1362, abril 24, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que pague a Pedro Alvarez de Rada los gajes correspondientes a dos meses por el castillo y la guarda de la indicada merindad.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 85 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 117.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Mateo le Soterel, recebidor de la merindat nuestra de la Ribera, /<sup>2</sup> salut. Como nos vos ouiessemos mandado dar los gaies del castieylo et merindat sobredicha por dos meses a don Per Aluariz de /<sup>3</sup>

Rada, cauayllero, merino de la dicha merindat, et le conuienga mas longadament tenerlo, mandamos uos que al dicho don Per Aluariz dedes /<sup>4</sup> et paguedes los gaies del dicho castiello et merindat en todo el tiempo que eill terra la dicha merindat.

Data en San-/<sup>5</sup> gussa XXIIII<sup>a</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

## 361

### 1362, abril 25, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Garniet, sobrino del difunto Pierre Gobart, 15 libras de carlines para regresar a su país.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 33, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 95 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 119.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que la somme de quinze libres karlins que lehan d'Anet, cleric de notre chambre aus deniers, a paieiz de notre /<sup>3</sup> commandement a Garniet, nepueu de feu messire Pierre Gobart, pour s'en aler en son pays, vous allouez en ses comptes et /<sup>4</sup> rabatez de sa recepte.

Et nous voulons semblablement que la dite somme de XV libres vous soit allouee en vos comptes par noz ames /<sup>5</sup> et feauls les genz de noz comptes en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Sangosse, soubz le seel /<sup>6</sup> de notre secret en l'absence du grant, le XXV<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace M CCC soissante et deux.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, abril 27, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ramón de San Juan, clérigo de su capilla, 20 florines que le ha concedido para los gastos de su retorno a Francia, y 10 florines para comprar un rocín.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey incompleto. 288 x 91 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 123.

Karlos por la graçia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado Remondin de Sant Iohan, clerigo de nuestra chappella, dedes et paguedes, los quoailes nos le auemos dado de gracia special vna vez por /<sup>3</sup> se retornar de Nauarra en Françaia de nuestro mandamiento, es a saber, pora sus expensas del dicho camino XX florines, et pora comprar vn roçin XI florines, que /<sup>4</sup> son en summa trenta florines de Florença.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos que los dichos XXX florines, /<sup>5</sup> o la valor d'eyllos, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data en Sanguessa, so nuestro sieillo secreto en ausencia del /<sup>6</sup> otro nuestro sieillo, XXVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, abril 27, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Roberto, obispo de Calahorra, 100 escudados del cuño de Juan en cumplimiento del pago de los 400 que se le debían, según cuenta hecha con dicho obispo cuando el rey partió de Normandía para regresar a Navarra.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que al reue- rend padre en Dios monser Robert, obispo de Calahorra, dedes et paguedes a cumplimiento de paga de IIIIC /<sup>3</sup> escudados de lohan que deuidos le eran por su prouision, por compto fecho con eyll agora postremerament, quando nos partimos de nuestra tierra de /<sup>4</sup> Normandia por venir en nuestro dicho regno, por nuestros amados et fielles consseillersos Guy Quieret et maestre Pierres du Tertre, cient /<sup>5</sup> escudados del cuynno de lohan.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos en el dicho regno /<sup>6</sup> que los dichos cient escudados, o la valor d'eyllos, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Sangüessa, /<sup>7</sup> so nuestro sieillo secreto en ausencia del otro nuestro sieillo, XXVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

## 364

### 1362, abril 27, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Morrenable, alcaide de Laguardia, 40 libras de carlines negros, precio de un rocín alazán que le había comprado.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eurous. A nuestro amado et fiel don Guil-/<sup>2</sup> lem Auure, thesorero de nuestro regno, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado lohan Morrenable, /<sup>3</sup> alcayt nuestro de Laguardia, paguedes por precio de vn rocín alazan fron- ton quoaranta libras kar-/<sup>4</sup> lines negros, el quoyal rocín nos d'el auemos fecho comprar.

Et mandamos por las presentes a las presentes a las presentes /<sup>5</sup> de nuestros contos que las dichas quarenta libras vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'es-/<sup>6</sup> ta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto en ausencia del otro et del reconocimiento que d'el recibre-/<sup>7</sup> des sobre esto.

Data en Sangossa XXVII dia de abril, l'anno de gracia mil CCC LX dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a la relacion de lohan Dehan. Pascal de Sanguesa.

## 365

### 1362, abril 27, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan, especiero de Tudela, 70 sueldos de carlines prietos por especias que se le compraron para que Alfonso Mahoma, físico moro, preparase lituario y postoligón para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XVIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 91 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 126.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que a lohan, especiero de Tudela, dedes et paguedes setanta sueldos de karlines prietos por especias d'apoticaria presas /<sup>3</sup> en su tienda, pora fazer lituario et postoligon pora nos por maestre Alfonso Mahoma, moro fisico.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles los oydores de los comptos en nuestro dicho regno, que los dichos LXX sueldos vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat /<sup>5</sup> alguna.

Data en Sanguesa, so nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo, XXVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

**1362, abril 27, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Pérez de Estella, peajero de Pamplona, 30 libras, 11 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de 17 docenas y 7 libras de cera y de 13 docenas de higos y racines, comprados para el hostel del rey y entregados a Juan de Neufons, frutero de dicho hostel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 33, XIX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 276 x 90 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 127.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado Garcia Periz d'Esteilla, nuestro peagero en Pomplona, recibades en compto et rebatades de su recepta por XVII doze-/<sup>3</sup> nnas et VII libras de çera comprados en Pomplona pora nuestro hostel, et deliurados a nuestro amado fruytero lohan de Neuffons cada libra II sueldos, X dineros, vallen /<sup>4</sup> XXVIII libras, III sueldos, X dineros.

Item por XIII dozenas de figos et razinos comprados en Pomplona pora prouision de nuestro dicho hostel, et deliurados al dicho nuestro fruytero /<sup>5</sup> cada dozena III sueldos, VIII dineros, vallen XLVII sueldos, VIII dineros, montan las dichas partidas trenta libras, onze sueldos et seys dineros karlines prietos.

Et por tenor de las /<sup>6</sup> presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos que las dichas XXX libras, XI sueldos, VI dineros, vos reciban en compto et rebatan de vuestra re-/<sup>7</sup> çepta sin dificultat alguna.

Data en Sanguesa XXVII<sup>o</sup> dia de abril, so nuestro sieillo secreto en absençia de nuestro sieillo mayor, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. lohan de Leoz.

**1362, abril 27, Sangüesa.**

*Carlos II ordena al recibidor de las Montañas que le envíe 200 florines de Florencia, advirtiéndole que con el mandadero que le envíe los florines le remitirá la carta de mandamiento correspondiente y que también le envíe 2 "ferrones minaderos".*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, V. Original en papel con la firma autógrafa del rey, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 282 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 128.

De part del rey. /<sup>2</sup> Recebidor. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, vos nos imbiades por cierto mandadero a Olit o don ( $\pm$  3) /<sup>3</sup> et goardat que no y aya falta, et por aqueyl por qui vos imbiaredes los dichos florines nos vos imbiaremos tal mandamiento como se deura /<sup>4</sup> fazer por esto, et porque seppades que esto vienne de nuestra consciencia nos auemos signadas estas cartas de nuestra manu, et luego nos imbiedes /<sup>5</sup> los dos ferrones mynaderos que nos deuiades imbiar. Dios sea goarda de vos.

Scripta en Sanguessa el XXVII<sup>o</sup> día d'abril, et /<sup>6</sup> d'esto non vos excusedes car d'or vos deuedes tomar il conienue que los ayamos. Charles.

**1362, mayo 2, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 27 libras, 9 sueldos y 8 dineros de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias que se compraron en Tudela, y de los gastos por llevarlos a Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 293 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 138.



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado lohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebata-des de sus receptas por las especias infrascriptas /<sup>3</sup> compradas por eill en Tudela pora nues-tra cambra, la quoutia de dineros que se sigue:

Primero por XXI libras, VII onças de çucres rosat en tabla, cada libra /<sup>4</sup> VII sueldos, vallen VII libras, XI sueldos, I dinero.

Item por XI libras, VII onças et mea de pignonat, cada libra VII sueldos, vallen IIIII<sup>o</sup> libras, XVI dineros.

Item por pasta de roy IX libras, V onças, /<sup>5</sup> cada libra VII sueldos, vallen LXV sueldos, XI dineros.

Item por III libras et mea de diaçitron, cada libra VII sueldos, vallen XXVIII sueldos, VI dineros.

Item por IX libras et mea de dragea, cada libra /<sup>6</sup> VII sueldos, vallen LXVI sueldos, VI dineros.

Item por dos panes de çucres pesantes XXI libras IIIII<sup>o</sup> onças, cada libra VII sueldos, vallen VII libras, IX sueldos, IIIII<sup>o</sup> dineros.

Item por marçapanes et saria /<sup>7</sup> comprado pora poner las dichas especias VII sueldos, montan las dichas partidas con III sueldos de loguero que costaron de trayer de Tudela a Pomplona, veynt siete libras, nueue /<sup>8</sup> sueldos et ocho dineros karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos que las dichas XXVII libras, IX sueldos /<sup>9</sup> VIII dineros, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieillo.

Data en /<sup>10</sup> Olit secundo dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>11</sup> Par le roy a la relacion /<sup>12</sup> de lehan Dehan, chambellan. Greue.

## 369

**1362, mayo 2, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 25 libras y 11 sueldos de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias compradas en Tudela para la cámara del rey.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado lohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebata-des de sus receptas /<sup>3</sup> por las especias infrascriptas, compradas por eyll en Tudela pora nues-tra cambra, la quantia de dineros que se siegue:

Primero por XXIII libras et mea /<sup>4</sup> de pinnonat, a VIII sueldos la libra, valen IX libras, VIII sueldos.

Item por X libras de anis confit, a VIII sueldos la libra, valen IIII libras.

Item por vna dozena de /<sup>5</sup> gingibre, a V sueldos la libra, valen LX sueldos.

Item por III libras de girofle, a XV sueldos la libra, valen /<sup>6</sup> XLV sueldos.

Item por III libras de grans de paradis, a X sueldos la libra, valen XXX sueldos.

Item por vna libra de cafran XL sueldos.

Item por IX pieças de /<sup>7</sup> sacos et maçapans VIII sueldos, que montan las sobredichas par-tidas veynt et çinquo libras, honze sueldos karlines prietos.

Et /<sup>8</sup> por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles oydores de nues-tros comptos que las dichas XXV libras, XI sueldos, vos reciban en /<sup>9</sup> compto et rebatan de ues-tra recepta sin dificultad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello.

Data /<sup>10</sup> en Olit secundo dia de maio, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et dos.

/<sup>11</sup> Par le roy a la relacion /<sup>12</sup> de lehan Dehan, chambellan. Greue.

## 370

### 1362, mayo 2, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de San Martín, baile de Tudela, 12 libras, 2 sueldos y 8 dineros, precio de 2 panes de azúcar blanco, que pesaban 30 libras y 4 onzas, al precio de 8 sueldos la libra, que compró en Tudela para la cámara del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 140.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero en el dicho regno, salut. Manda-/<sup>2</sup> mos uos firmement que, luego vistas las presentes, recibades en compto a nuestro amado lohan de Sant Martin, baillie de Tudela, et rebatades de su recep-/<sup>3</sup> ta doze libras, dos sueldos et ocho dineros de carlines prietos, por dos panes de çucre blanco, que pesauan trenta libras, quatro onças, a precio de ocho sueldos /<sup>4</sup> la libra, los quoaales dos panes de çucre por mandamiento nuestro compro pora nuestra cambra.

Las quoaales dichas doze libras et dos sueldos et ocho /<sup>5</sup> dineros mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reçepta sin dificultat /<sup>6</sup> alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

Data en Olit segundo dia /<sup>7</sup> de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> segundo.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion /<sup>9</sup> de lehan Dehan, chambellan. Greue.

## 371

**1362, mayo 4, Olite.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 200 florines de oro de Florencia, en virtud de un mandamiento que le envió.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 141.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et comte d'Eurous, reconoçemos auer reçebido de nuestro amado /<sup>2</sup> Garcia d'Elquart, recebidor nuestro de las Montaynas, por mano de Bartholomeo Capeillan, dozientos florines d'oro de Floren-/<sup>3</sup> ça que el por nuestras letras de mandamiento, en que era scripto nuestro nombre, nos a enbiado.

Si mandamos por las presentes a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles oydores de nuestros contos que al dicho nuestro reçebidor en conto reçiban et alleugen de su reçepta los /<sup>5</sup> dichos dozientos florines, por testimonio d'estas nuestras letras sieilladas a tergo de nuestro sieillo secreto.

Data en Olit IIII<sup>9</sup> dia /<sup>6</sup> de mayo, l'anno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> present Iohan Dean, su chanbarlent. Pascal de Sanguessa.

## 372

### 1362, mayo 5, Falces.

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a Arnal Guillén, señor de Agramont, los 30 cahices que antes había ordenado al tesorero que se le entregasen.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 34, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 142.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euourous. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Como nos /<sup>2</sup> ante de agora por dos letras ayamos mandado al thesorero que al noble don Arnald Guillem, \seynnor d'Agramont,/ diesse sobre aqueillo que li era deuido, por causa de sus cauail-/<sup>3</sup> lerias, çinquanta cafizes de trigo, los quiales encara al dicho seynnor d'Agramont non son pagados. Nos, las dichas dos nuestras letras sobre esto dadas, /<sup>4</sup> ouiendo por nullas et de ninguna valor, vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et libredes al dicho seynnor d'Agramont sobre aqueillo que li es /<sup>5</sup> o puede ser deuido por causa de las dichas sus cauaillerias, trenta cafizes de trigo mesura de Pomplona en el mas çercano logar que podredes.

Los /<sup>6</sup> quiales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en /<sup>7</sup> compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recogonimiento que del dicho seynnor d'Agramont re-/<sup>8</sup> cibredes sobre esto.

Data en Falçes V dia de mayo, anno Domini millesimo CCC<sup>9</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

1362, mayo 5, Falces.

*Carlos II confía a Diego Martínez de Morentin, escudero, la guarda del castillo de Corella, en sustitución de Gil García de Aniz, señor de Otazu, con los usos y emolumentos acostumbrados, y conservando la mesnada que anteriormente le había concedido.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 35. Vidimus en perg., autorizado por Bartolomé Baldoin, guardasellos de Estella, y por Juan Sanz de Monreal, notario, fechado en 1362, junio 1. Sello de cera pendiente de la Corte cubierto por papel. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera para que pague la retención del castillo en los terminos acostumbrados. 325 x 87 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 143.

Seppan quontos esta present carta veran et oyran que yo, Bertholomeo Baldoyn, franco de Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la villa /<sup>2</sup> de Esteilla, et yo, lohan Sanz de Monreal, notario publico et iurado por auctoritat real en todo el regno de Nauarra, otorgamos et venimos de conosçido et de manifiesto /<sup>3</sup> que viemos, touiemos et ley-mos vna carta del muyt alto et exçellent princep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus, scripta en /<sup>4</sup> pargamino et sieillada en pendient con su sieillo en çera vermeilla, el tenor de la quoyal es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, con-/<sup>5</sup> te de Euureus. A todos quontos las presentes letras veran et oyran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de Diago Martiniz de Morentin, /<sup>6</sup> scudero, vezino de Falçes, et esgoardando los bonos et agradables seruicios que nos ha fecho et entendemos que fara d'aqui adelant, por ende li damos et otorgamos la goarda del /<sup>7</sup> castieillo de Coreilla, a los husos et hemolumentes acostumbrados, el quoyal dicho castieillo tenia por nos el noble don Gil Garçia de Yaniz, seynnor de Otaçu, et la goarda /<sup>8</sup> et retenencia del dicho castieylo li damos non contrastant la mesnada que ante de la data d'esta letra li fue por nos dada, ni ordenança alguna por nos fecha en contrario, las /<sup>9</sup> quoyales queremos que finquen en su firmeza et valor, del quoyal sobre dicho Diago Martiniz auemos reçebido sacrament que bien et fielment goardara el dicho castieillo et lo rendra a nos, a /<sup>10</sup> nuestro logartenient, o a nuestro gouernador, et no a otro ninguno cada que requerido sera, yrado o pagado sin retenimiento ninguno so la pena en el fuero contenida, et que fara en eill /<sup>11</sup> residencia perssonal con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al thessorero del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que non obstant la mesnada que el dicho /<sup>12</sup> Diago Martiniz de nos tiene, ni ordenança alguna por nos fecha, li responda de la retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados de mientre la goarda del dicho /<sup>13</sup> castieillo terra.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendient en esta present carta.

Data en Falçes V<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por /<sup>14</sup> el seynnor rey a la relacion del infant don Loys, su hermano. lohan de Leoz.

Et a fazer fe et testimonio de la dicha vista, touimiento et leymiento de la sobredicha original carta /<sup>15</sup> a requisicion del dicho Diago Martiniz, yo el dicho Bertholomeo Baldoyn, pongo el dicho sieillo del seynnor rey que tiengo en goarda pendient en esta present carta de /<sup>16</sup> vidimus.

Testigos son qui presentes fueron et la dicha carta original vieron et oyeron en la manera sobredicha et de como el dicho Diago Martiniz requirio al dicho Bertholomeo Baldo-/<sup>17</sup> yn que pusies el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, et a mi, notario sobredicho, que le fizies vn vidimus en forma publica, et por testigos se otorgaron, /<sup>18</sup> Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, et Miguel Barrena, bureyllero, vezinos d'Esteilla.

Et yo, el dicho Iohan Sanz de Monrreal, notario sobredicho, qui la dicha carta original vi, toui et ley to-/<sup>19</sup> da de mot a mot como dicho es, a requisicion et mandamiento del dicho Diago Martiniz, este vidimus en forma publica con mi propria mano escriui primero dia del mes de junio, anno /<sup>20</sup> Domini millesimo CCCº LXº secundo, et fizi este mi sig(signo)no acostumbrado en testigoança de verdat.

## 374

**1362, mayo 6, Falces.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Araciel a Sanz de Valtierra, en sustitución de Gil García de Aniz, señor de Otazu, con los usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 38. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, hijo del que fue alcalde de Tudela, Juan Caritat, fechado en 1362, agosto 27. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que pague a S. de Valtierra su retenencia, fechada en 1362, agosto 31, huellas de un sello de placa. 335 x 135 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO - IDOATE<sup>1</sup>, Catálogo ..., t. IV, nº 145.

In Dei nomine. Sepan todos que yo, Pero Caritat, fillo don Iohan Caritat, alcalde de Tudela qui fue, vi, toui, ley vna carta escripta en pargamino et /<sup>2</sup> sieillada en pendient con el sieylo del seynnor rey en empna de pargamino con çera uermeylla, la qual es en la forma et manera que se sigue:

/<sup>3</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran en el dicho regno, salut. /<sup>4</sup> Fazemos saber que nos, oido el bono

et leall testimonio de San de Valtierra, et esgoardando los bonos et agradables seruicios que eill nos ha fecho, et entendemos /<sup>5</sup> que fara d'aqui adelant, por hende li damos et otorgamos la goarda del castieylo de Araçiel a los vsos et emolumentes acostumbrados, el quoyal dicho /<sup>6</sup> castieylo tenia por nos el noble don Gil Garçia de Yaniz, seynnor de Otaçu, del quoyal sobredicho San de Valtierra auemos reçebido sacrament que bien et fielment /<sup>7</sup> goardara el dicho castieillo et lo rendra a nos, a nuestro tenientlogar, o a nuestro gouernador et no a ningun otro cada que requerido sera, yrado o pagado sin retenimiento /<sup>8</sup> ninguno so la pena en el fuero contenida, et que fara en el dicho castieillo residencia personal con todo su maynage.

Mandantes por tenor de las presentes al thesorero /<sup>9</sup> del dicho regno qui agora es o por tiempo sera, que al dicho San de Valtierra responda de la retenençia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados de mentre /<sup>10</sup> la goarda del dicho castieillo terra.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo pendiente en esta present carta.

Data en Falçes VI<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>11</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynnor rey present l'infant don Loys. De Leoz.

Et en testimonio de todas las cosas sobredichas yo, el dicho Pero Caritat, pus el dicho sieillo /<sup>12</sup> pendiente en esta present carta de vidimus, la quoyal fue feyta XXVII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LXII<sup>o</sup>.

#### **Nota**

1. Los autores del Catálogo fechan el vidimus el 25 de agosto.

## **375**

**1362, mayo 7, Olite.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 200 florines de buen oro para ingresar en sus cofres.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 275 x 107 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 149.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, conoscemos et venimos de manifiesto que auemos ouido et recebido /<sup>2</sup> por mano de don Garcia Miguel d'Elcart, recibidor de nuestras rientas en la merindat de las Montaynnas, del hemolument de su recepta /<sup>3</sup> dozientos florines de buen oro, por meter aqueyllos en prouecho nuestro en nuestros cofres, de los quales florines nos tenemos por bien /<sup>4</sup> pagado et por integrado.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de /<sup>5</sup> nuestros contos, que los dichos dozientos florines del dicho recibidor reciban en compto et dedugan de su recepta sen dificultad alguna, /<sup>6</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en las espaldas.

Data en Olit VII<sup>o</sup> día de mayo, l'ayno de gracia /<sup>7</sup> mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present lohan Dehan. Aranguren.

## 376

**1362, mayo 8, Olite.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que le envíe cerezas, guindas, agraz en grano, peras y las cosas que le fueron notificadas por escrito.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 94, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 82 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 150.

De part del rey. /<sup>2</sup> lohan de Sant Martin. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, nos imbiedes çeresas et guindas, et assi bien /<sup>3</sup> agraz en grano et peras si y ha, et las otras cosas que vos fueron dadas en scripto por memorial, et en esto non faillezcades.

/<sup>4</sup> Scripta en Olit VIII<sup>o</sup> día de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.



**1362, mayo 10, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de Pamplona, 11 libras y 11 sueldos de carlines negros, precio de 5 codos y medio de paño de escarlata, comprados en la tienda de García de Beunza, para el infante Luis, a 42 sueldos cada codo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa secreto del rey. 281 x 110 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 153.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor nuestro de la merindat de Pomplona, recibades en compto et le dedugades de la /<sup>3</sup> dicha su recepta por cinco cobdos et meo de paynno d'escarlata, por eill en la thienda de Garcia de Beonça comprado, pora nuestro caro /<sup>4</sup> hermano monser Loys, cada cobdo por quoranta et dos sueldos, onze libras et onze sueldos de karlines negros.

Et mandamos a los nuestros /<sup>5</sup> amados et fieles las gentes de nuestros comptos que esto mesmo a uos dicho thesorero, reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen alguna /<sup>6</sup> difficultat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del reconocimien-to que del dicho nuestro recebidor les parezcra sobre /<sup>7</sup> esto.

Data en Olit X<sup>o</sup> dia de mayo so nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 10, Olite.**

*Carlos II ordena a García de Leache, recibidor de Sangüesa, que entregue a Guiot, palafre-nero del infante Luis, 10 cahices de trigo, de los 20 que le había concedido de gracia especial.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia de Leach, receptor de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que, sobre los veynt cafizes de trigo que nos auemos dado de dono a uoluntat a Guiot, palafrenero de nuestro caro hermano monser Loys, /<sup>3</sup> dedes et deliuredes del pan que auedes recebido de maestre Pere de Rosas, receptor de la dicha merindat por tiempo, diez cafices de trigo.

Mandantes /<sup>4</sup> por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno et a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos diez cafizes /<sup>5</sup> de trigo vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta ,por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento /<sup>6</sup> del dicho Guiot.

Data en Olit X<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

## 379

### 1362, mayo 10, Olite.

*Carlos II ordena a Fernando de Leache, comisario para recibir todos los dineros, pan, vino y otras cosas que son de maestre Pedro de Rosas, receptor de la merindad de Sangüesa, que, de los dichos dineros o pan, entregue a los maestros de la mina de Urrobi todo cuanto ordenare su consejero, maestre Dimenche.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Ferrando de Leach, comisario por nos deputado a enquerir et recibir /<sup>2</sup> todos los dineros, pan, vino et otras cosas que son de maestre Pere de Rosas, receptor de la merindat de Sanguessa por tiempo, salut. Nos vos man-/<sup>3</sup> damos que, uistas las presentes, dedes et deliuredes de los dichos dineros o pan a los maestros de nuestra mina de Hurroui tanto quanto nuestro amado /<sup>4</sup>

consejllero maestre Dimenche vos dizdra, et al precio que pan ualdra o el dicho maestre Dimenche ordenara.

Mandantes por tenor de las /<sup>5</sup> presentes a los nuestros amados et fieles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos que, todo aqueylo que les parezcra /<sup>6</sup> vos auer dado et deliurado segunt dito es, vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>7</sup> sieyllada de nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento de los dichos maestros de minas.

Data en Olit X<sup>o</sup> dia de mayo, /<sup>8</sup> l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey. Aranguren.

## 380

### 1362, mayo 11, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Planche, su servidor, 20 libras de carlines prietos, precio de un rocín que entregó al maestre de la escudería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 281 x 89 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 156.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del /<sup>2</sup> dicho regno, salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a nuestro amado Raolet de la /<sup>3</sup> Planca, seruidor nuestro, veinte libras de carlines prietos por vn rocín suyo que ha lexado al mastre (sic) de nuestra escudería.

Las quuales /<sup>4</sup> dichas veinte libras mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reçiban /<sup>5</sup> en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieillo secreto en /<sup>6</sup> ausencia del otro nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Raolet recibredes sobre esto.

Data en Olit XI<sup>o</sup> dia de mayo, /<sup>7</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Iohan Dahan. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 12, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que deje gozar a Rodrigo de Uriz del lugar de Bierlas, que le concedió estando en Francia por sus buenos servicios, no obstante que al regresar a Navarra revocó todas las gracias y dones.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al receptor de la merindad de la Ribera de que se cumpla lo mandado por el rey, fechada en Olite, en 1362, junio 14, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 296 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 159.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, nuestro thesorero, salut. /<sup>2</sup> Como nos al tiempo que eramos en França, por los buenos et grandes servicios que el noble et nuestro bien amado mosser Rodrigo d'Uriz /<sup>3</sup> nos fezo et faze de cada día, le ouiessemos dado et otorgado el lugar de Bierrlas con todas sus pertenencias et rentas, segunt /<sup>4</sup> que por nuestras letras a eill dadas sobre esto paresce, et nos en esta nuestra venida ayamos reuocado todos los donos et gracias por nos /<sup>5</sup> fechas, mandamos uos que a los procuradores del dicho mosser Rodrigo dexedes gozar et aprouechar del dicho lugar con todas sus pertenencias /<sup>6</sup> cias, segunt es contenido por la gracia a nos por eill fecha, non contrastando el dicho reuocamiento fecho por nos.

Data en Olit, /<sup>7</sup> so nuestro sieylo secreto en la absencia del grand sieillo, XII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present maestre Guillem Soterel. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 12, Olite.**

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, receptor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Raúl de la Greve, su clérigo, a quien envía con cierta mensajería a Burdeos, 42*

*florines de oro, de los cuales el dicho Raúl ha de entregar 30 a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien ha de partir de Burdeos para hablar con Juan de Chandos, y a Miguel Cruzat 20 florines, para su viaje a Aviñón enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90 XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 278 x 128 mm. Romance navarro.

Publica: BRUTAILS, Obra citada, pág. 85, equivocando la signatura.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 160.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro amado Garçia Ferrandiz de Leach, recebi-/<sup>2</sup> dor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, /<sup>3</sup> cessant toda escusacion, dedes et libredes a nuestro amado mosser Raol de la Greua, clerigo nuestro, el quoyal nos embiamos /<sup>4</sup> por çierta messageria a Bordel, quoaranta et dos florines de oro por sus expiencssas et por aqueillo que deue dar a Sancho /<sup>5</sup> Lopiz de Vríz, nuestro sargent d'armas, por sus expiencssas, qui de Bordel en fuera deue yr a fablar con mosser Iohan de Chandos. /<sup>6</sup> Otrossi dedes et libredes a Miguel Crozat, seruidor nuestro, el quoyal embiamos a Auynon por çierta messageria, veinte /<sup>7</sup> florines.

Las quouales quantias de florines mandamos por tenor de las presentes al honrrado et nuestro amado maestre Guillem /<sup>8</sup> Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, et bien assi a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos, que vos reciban /<sup>9</sup> en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro si-/<sup>10</sup> eyllo secreto en absencia del otro nuestro sieillo et del recognoscimiento que de los dichos mosser Raol et Miguel Crozat reçi-/<sup>11</sup> bredes sobre esto.

Data en Olit XII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey present lehan Dahan. Iohan de Leoz.

## 383

**1362, mayo 12, Olite.**

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 70 libras, además de los 600 que le había dado antes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placadel rey. 280 x 97 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 161.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado maestre Symon de Escorssi, abbat de Falces, /<sup>2</sup> salut. Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et libredes al nuestro bien amado et fiel cambarlench /<sup>3</sup> Iohan Dahan, con las seiscientas libras que li auedes ante de agora dado, setanta libras de carlines prietos, et vos, dando /<sup>4</sup> las dichas setanta libras a eill o al mostrador d'esta carta por \eill,/ nos uos las faremos recibir en compto, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absencia del otro nuestro sieillo et signada de nuestra mano.

Data en Olit XII<sup>o</sup> /<sup>6</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Charles. Iohan de Leoz.

## 384

### 1362, mayo 14, Olite.

*Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz que entregue a Andrés Dehan el breviario que fue del prior de Arróniz.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 135, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel, y reconocimiento de A. Dehan de haber recibido dicho breviario, 1362, mayo 26. Estella, autorizado con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 282 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 166.

De part del rey de Nauarra et conte d'Eureux. /<sup>2</sup> Martin Periz. Nos auemos entendido que el breuiario que fue del prior de Arroniz, qui Dios perdone, el quoyal nuestro caro hermano l'infant don Loys /<sup>3</sup> vos mando dar et deliurar a Andreo Dahan, escusando vos diziendo non auer letra de nos, non le lo auedes querido dar, ent a fin que sea- /<sup>4</sup> des çierto que nos plaze, vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et deliuredes al dicho Andreo el dicho breuiario, et dandolo a eill /<sup>5</sup> nos vos ent damos por quito, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con

nuestro sieillo secreto en absençia del otro, et del reconoçimiento que del dicho /<sup>6</sup> Andreo reçibredes sobre esto.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> A la relacion de Iohan Dahan. Larumbe.

(Parte inferior del documento) Extimado el dicho breuiario XII libras.

## 385

### 1362, mayo 16, Tiebas.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, cuanto le fuere necesario para ir a Pamplona, adonde le envía por ciertos negocios tocantes a su estado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 265 x 87 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 168.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho /<sup>2</sup> regno, salut. Nos uos mandamos firmement que al nuestro bien amado et fiel cambarlench Iohan Dahan, el qual /<sup>3</sup> nos embiamos a Pomplona por çiertos negoçios tocantes a nuestro estado, dedes et paguedes todo aqueillo que li fara /<sup>4</sup> menester.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, todo aqueillo que /<sup>5</sup> vos dado li aures, vos reciban en compto segund lis parezcra por las partidas que vos al dicho Iohan Dahan dado au-/<sup>6</sup> redes, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del recognos-/<sup>7</sup> cimientto que del dicho Iohan Dahan recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XVI<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> II<sup>o</sup>.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 17, Tiebas.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Jimeno de Uroz, caballero, 120 florines de oro, precio de un caballo que se le compró y que el maestro de la escudería del rey entregó, por orden de éste, al infante Luis, florines que se asignaron sobre los bienes de los que mataron a Miguel de Richi, vecino de Olite.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 272 x 80 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 171.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat /<sup>2</sup> de la Ribera, salut. Nos uos mandamos que al honrrado don Semen d'Uroz, cauallero, assignedes et dedes mandamiento qui eill sea paga-/<sup>3</sup> do de cient et veint florines de oro a eill devidos por la compra de vn cauaillo castaynno, que fue dado a nuestro caro et bien amado /<sup>4</sup> hermano l'infant don Loys de Nauarra por mandamiento nuestro por el maestro de nuestra escuderia, sobre los bienes d'aqueillos qui mataron /<sup>5</sup> a Miguel de Rich, hombre vezino de Olit que fue, los quoaes matadores fueron de Taffailla, segund mas largament parezcra por sentencia dada et /<sup>6</sup> pronunciada sobre esto, la qual es scripta et signada por mano de Iohan de Leoz, notario nuestro, et sieillada en pendient de nuestro sieillo secreto en ab-/<sup>7</sup> sençia del otro nuestro sieillo. Et en caso que por nos, por el thesorero nuestro o por vos fue fecha alguna assignacion sobre el dicho homizidio, /<sup>8</sup> aqueilla assignacion reuocamos por tenor de las presentes, et queremos et mandamos que el dicho don Semen d'Uroz aya sobre el dicho homizidio la /<sup>9</sup> dicha quantia de florines, de la qual quantia, so pena de nuestra merçe, uos mandamos que li dedes mandamiento por cobrar aqueilla.

Et por tenor /<sup>10</sup> de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que los dichos cient et veinte florines /<sup>11</sup> de oro vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de /<sup>12</sup> nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho don Semen d'Uroz recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XVII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>13</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>14</sup> Por el seynnor rey /<sup>15</sup> present l'infant don Lois, su hermano. Iohan de Leoz.



**1362, mayo 18, Estella.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de Martín Pérez de Olóriz, comisario para entender en los bienes de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de tierras de Estella, 100 libras de carlines prietos para ingresar en sus cofres.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 84 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 173.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, otorgamos auer ouido et recebido de nuestro amado Martin Periz d'Olóriz, comissario sobre /<sup>2</sup> los bienes de Luchas Lefeure, nuestro recibidor de la merindat de tierras d'Esteilla qui fue, de los dineros de la dicha comission pora meter en nuestros coffres, /<sup>3</sup> çient libras de karlines prietos, de las quoaes nos tenemos por bien pagado.

Et mandamos a nuestros amados thesorero et oydores de nuestros comptos que /<sup>4</sup> la dicha quantia al dicho comissario reçiban en compto et d'aqueilla lo descarguen et, descargado a eill, esto mesmo las reçiban en compto a descar- /<sup>5</sup> ga del dicho nuestro recibidor qui fue, sens dificultat nin empachamiento alguno, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Es- /<sup>6</sup> teilla, so nuestro sieillo secreto en absseñcia del otro sieillo, XVIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 20, Estella.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Diego García de Unzué 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró, cuya cantidad fue asignada sobre los bienes de Bartolomé, vecino de Puente la Reina, el cual debía 25 libras de carlines*

*blancos en concepto de homicidio, por haber dado muerte al hijo de Pedro López, y ciertas colonias por heridas que hizo a Marsain, el molinero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 39, XVI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 305 x 117 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 179.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos vos man-<sup>/2</sup> damos firmement que a Diago Garçia de Vnçue, scudero, del quoyal nos auemos fecho comprar vn roçin ruçio pora nuestro seruicio por cinquanta libras <sup>/3</sup> de carlines prietos, assignedes a recibir et auer la dicha quantia de dineros sobre los bienes de Bertholomeo, vezino del Puent de la Reyna, qui deue veint et <sup>/4</sup> cinco libras de carlines blancos de homizidio por razon que mato al fiio de Pero Lopiz, vezino del Puent de la Reyna, et deue assi bien çiertas colonias que eill <sup>/5</sup> es condepnado pagar por feridas fechas por eill a Marssayn, el molinero, et la dicha assignacion li fagades briement et sin tarda ante que a otro, y <sup>/6</sup> sea fecha assignacion alguna en manera que el dicho Diago luego cobre las dichas çinquanta libras.

Las quoaes mandamos por tenor de las presentes a nuestros <sup>/7</sup> amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio de <sup>/8</sup> esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Diago Garcia recibredes sobre esto.

Data en Estella <sup>/9</sup> XXº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXº secundo.

<sup>/10</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 389

### 1362, mayo 21, Estella.

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Telleró, Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas, comisarios para recoger la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que entreguen al dicho Gutier García 90 libras jaquesas y 100 florines de oro, para pagar 3 rocines que Lamorat de Lignieres compró para el rey.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A maestre Guillem de Meaucort, a don Pero Teyllero, a Gutierr Garcia de Aguilar, et a /<sup>2</sup> Ezmel d'Ablitas, vezinos de Tudela, comissarios por nos ordenados a cuyllir la ayuda graciosa en la dicha villa de Tudela, salut. Nos uos man-/<sup>3</sup> damos que, luego vistas las presentes, çessant toda escusacion, dedes et delibredes al sobredicho Gutierr Garcia nouanta libras de iaqueses et cient florines /<sup>4</sup> de oro, por fazer paga con la sobredicha moneda de tres roçines que mosser Lamorat de Linieras, cauayllero, por mandamiento nuestro ha comprado pora /<sup>5</sup> nuestro seruiçio.

De la quoa sobredicha quantia de iaqueses et florines queremos et mandamos que nuestros amados el recebidor de nuestras rientas en la merindat /<sup>6</sup> de la Ribera et el baille de Tudela se vos obliguen a render et tornar vos la del dia de la data d'esta letra en vn mes.

Et por tenor de las presentes /<sup>7</sup> mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero nuestro en el dicho regno et los oidores de nuestros comptos que a los dichos recebidor et baille reciban /<sup>8</sup> en compto las dichas nouanta libras de iaqueses et çient florines de oro, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia /<sup>9</sup> del otro sieillo et del reconocimiento que de los sobredichos comissarios recibran sobre esto.

Data en Esteilla XXI dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 390

### 1362, mayo 22, Estella.

*Carlos II nombra procuradores a Arnal Ramón, señor de Agramont, y a Ramiro de Arellano, escudero, para que puedan hacer confederaciones, amistades y avenencias con Pedro I el Cruel, rey de Castilla.*

/<sup>14</sup> Sepan quantos esta carta vieren como nos, Carlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde /<sup>15</sup> de Eourous, damos et otorgamos a uos, nuestros amados et fieles don Arnalt Remon, sennor d'Agramont, et Remiro d'Areyllano, escudero, todo nuestro poder cumplido pora tractar et fazer et poner confederaciones, posturas, amistanças et auenençias quoalessquier, et a uos bien visto fuere, entre nos et el muyt alto prinçipe don Pedro, por essa mesma gracia rey de Castiella et de Leon, por nos, nuestro regno, tierras, sennorios, subditos, /<sup>16</sup> vasaillos et naturales, assi los que agora auemos como los que auremos de aqui adelante contra todos los reyes, emperadores, perssonas et comunidades del mundo, de quoaquier estado o condiçion que sean, los meiores et los mas firmes et con todas las meiores condiçiones et mayores seguridades que seer podieren, et pora firmar las dichas auenençias et posturas por iuras fechas en nuestra anima sobre la Cruz /<sup>17</sup> et los Santos Euangelios et por pleitos et omenages fechos por nos et en nuestro nombre, segunt costumbre de Espanna.

Et pora nos guardar espeçialmente a tener, guardar et cumplir quoalessquier cosas prometidas, acordadas et otorgadas por uos lealment et uerdaderamente a buena fe, sin mal enganno, sin arte et sin maliaça, et so pena en que cae fiodalgo que faze pleito et omenage et non lo tiene.

Et para sosmeter /<sup>18</sup> nuestra persona et nuestros regnos, tierras et sennorios a la iurisdiccion de quoalessquier arçobispos, obispos et otros iuezes ordinarios en esta razon, et pora reçeibir sentencia de descomunión en nuestra persona et de entredicho en los nuestros regno, et tierras, et sennorios desde agora pora entonçe et desde entonçes pora agora pora tener, guardar las dichas posturas et amistanças que por uos fueren puestas o fechas et non venir /<sup>19</sup> en contra d'ellas en alguna manera.

Et prometemos a Dios et a Santa Maria, et iuramos sobre la Cruz et los Santos Euangelios tannidos corporalmente, et por esto obligamos todos nuestros regno, tierras et sennorios et otros bienes quoalessquier, muebles et rayzes, que nos auremos firmes et agradables, et ternemos, guardaremos et cumpliremos todas quoalessquier cosas fechas, tractadas, acorda-/<sup>20</sup> das et otorgadas por uos en razon de las dichas posturas, amistanças et auenençias.

Et queremos, consentimos et tenemos por bien que quoalessquier posturas et auenençias fechas por nos et en nuestro nombre ante de agora con quoalessquier reyes, perssonas o comunidades en preiuyçio o contra el tenor de las posturas et auenençias que por uos fueren puestas, que sean ningunas et que non ualan d'aqui adelante, /<sup>21</sup> et que vos que nos obliguedes tener et goardar las que uos posedes, non embargando quoalessquier otras.

Otrossy prometemos et iuramos et nos obligamos en la forma et manera que dicha es, que nos loaremos, aprobaremos et confirmaremos de nuestra çierta çiençia en la mejor et mas fuerte manera que seer podiere, todas et quoalessquier posturas, auenençias et amistanças puestas por vos, et las firmaremos por iurisdiccion, / pleitos /<sup>22</sup> et por omenages, et reçeibremos quoalessquier sentençias de descomunión en nuestra perssona et de entredicho en los nuestros regno et tierras et sennorios pora los tener et goardar et cumplir lealmente et uerdaderamente como dicho es.

Et d'esto uos mandamos dar esta nuestra carta seellada con nuestro seello en absençia del nuestro seello mayor, en que escriuimos nuestro nombre.

Dada en la nuestra villa de Estella veynte et dos dias de /<sup>23</sup> mayo, l'anno de gracia mill treçientos sessenta et dos.

Carlos por el sennor rey en su Consseylo. Pascal de Sanguessa.

**1362, mayo 22, Estella.**

*Tratado de amistad entre Pedro I el Cruel, rey de Castilla, y Carlos II, rey de Navarra, concertado entre Iñigo Ortiz de las Cuevas y Gil Velázquez de Segovia, procuradores del primero, y Arnal Ramón, señor de Agramont, y Ramiro de Arellano, procuradores del segundo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 42. Original en perg.. Sellos de cera pendientes de los cuatro procuradores, los tres primeros incompletos, y restos del de R. de Arellano. 707 x 1.000 mm. Romance navarro.

Extracta: YANQUAS, Dicc. de Antig., t. III, págs. 98-100.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 183.

En el nombre de Dios, amen. Sepan quantos este publico instrumento vieren como nos, Yenegro Ortiz de las Cuevas et Gil Velazquez de Segouia, en vos et en nombre del muy alto et muy noble et mucho onrrado sennor don Pedro, por la gracia de Dios rey de Castiella et de Leon, por el poder que /<sup>2</sup> d'el auemos, et nos, Arnalt Remon, sennor d'Agramont, et Ramiro d'Arillano, por el poder que auemos del muy alto et muy noble et mucho onrrado sennor don Carlos, por essa misma graçia, rey de Nauarra, conde de Eurous, de los quales poderes de los dichos reyes los traslados /<sup>3</sup> d'ellos son estos que se siguen:

Inserta el nombramiento de Iñigo Ortiz de las Cuevas y Gil Velázquez como procuradores del rey Pedro de Castilla, 1362, abril 30, Sevilla.

Inserta el nombramiento de Arnal Remón y Ramiro de Arellano como procuradores de Carlos II de Navarra, 1362, mayo 22, Estella.

/<sup>23</sup> Otorgamos et conoçemos que ponemos et firmamos entre los dichos reyes estas confederaciones, posturas et amistanças et auenençias que se siguen:

Primeramient que los /<sup>24</sup> dichos reyes sean amigos el vno del otro et se fagan obras de amigos contra todos los reyes et perssonas et comunidades del mundo, amigo de amigo et enemigo de enemigo en esta manera: que si acaeciessse, lo que Dios no quiera, que el dicho rey de Nauarra fuesse presso en su regno o fuera de regno en los regnos, tierras et sennorios, que el rey /<sup>25</sup> de Aragon a aquen la mar o en qualesquier otras tierras o sennorios aderredor de Nauarra a veynte leguas, o çercada su perssona o ouiesse de auer batalla contra otro rey o otro qualquier su enemigo, o si sus enemigos le touiessen cercada alguna cibdat o villa o castiello, et el la quisiesse deçercar, o si algun rey o otro omme poderoso le entrasse en la /<sup>26</sup> su tierra pora conquistar o destruyrle, o si los sus subditos se le alçassen o si le fuessen rebeldes que, en las comarcas o tierras sobredichas en estos casos et en cada vno d'ellos, el dicho rey de Castiella sea tenido de venir en ayuda del dicho rey de Nauarra por su cuerpo et con todo su poder et de ayudar et deffender et fazer por el et por su onrra/<sup>27</sup> et del dicho su regno a su costa et mission, assi como el faria por si mesmo et por su cosa propia.

Et si por aventura algunos de los casos sobredichos acaeiessen en los condados o tierras que el dicho rey de Navarra a o aura en Lormandia o en qualesquier otras partes del regno de Françia, que el dicho rey de Castiella sea tenido del enbiar ayuda /<sup>28</sup> por mar o por tierra, la que el pudiere a su costa et mission pagados por quatro meses, et el vn mes que se cuente en la yda et los tres en el seruicio, et si mas los ouiere mester que el dicho rey de Navarra que les de mantenimiento o prouision, segund da a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de estar en su seruicio en quanto los ouiere mester.

/<sup>29</sup> Et si el dicho rey de Navarra ouiesse guerra con algun rey o otra perssona en los regnos et tierras et sennorios del rey de Aragon que a aquen la mar o en otras tierras et sennorios en comarca de Navarra, de qualquier parte fasta veynte leguas, que el dicho rey de Castiella sea tenido de fazer et auer guerra con aquel rey o perssona con quien la ouiere el dicho rey de /<sup>30</sup> Navarra en qualquier de las dichas comarcas, et de fazerle guerra en el regno o tierra de aquel rey o perssona con quien el dicho rey de Navarra ouiere la dicha guerra como dicho es, por su perssona et con todo su poder et su regno, assi como lo faria si el dicho rey de Casteilla por si proprio ouiesse la guerra.

Otrossy dexara passar por sus tierras et regnos qualesquier guerreros, assi de cauallo como de /<sup>31</sup> pie que el dicho rey de Navarra enbiare a fazer guerra a qualquier rey o perssona con quien el ouiere guerra en la manera que dicha es, et de mandar que los acoian en su regno et lugares, et les den viandas por sus dineros et les dexen passar por todos los passos et puentes et los otros lugares que vieren que les cumplen, et los ayuden en todo lo que ouieren mester la dicha ayuda pora fazer /<sup>32</sup> la dicha guerra, pero por guardar contienda que podria acaecer sobre las posadas de los lugares que en las villas et lugares do llegaren que acoian los cabdiellos con çinquanta onbres de cauallo et çinquenta onbres de pie et los otros que posen en el campo.

Otrossi en las passadas de las puentes o de los otros passos que ouieren a crusar en las çibdades et villas et lugares por /<sup>33</sup> do ouieren a passar, que passen las conpannas çiento a çiento de cauallo et fasta que passen los vnos çiento que non passen los otros çiento, et assi como fueren passados çiento que assi dexen passar otros ciento, et todos los otros d'esta guisa fasta que sean todos passados en manera que non aya y detenimiento ninguno.

Et si la dicha guerra ouiere el dicho rey de Navarra en los conda- /<sup>34</sup> dos et tierras que el a o aura en la Lormandia o en otras partes del regno de Françia fuera de los casos declarados de suso, que el dicho rey de Castiella sea tenido de enbiar en su ayuda mill et quinientos onbres de pie por mar o por tierra en sus propios nauios pagados por quatro meses, et que se cuente el vn mes en la yda et los tres en el seruicio, et si el dicho rey de Na- /<sup>35</sup> uarra mas los ouiere mester que les de sueldo o prouision tal como diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos a lo seruir en quanto ouiere mester su seruicio.

Otrossi que si algun enemigo del rey de Navarra passare por las tierras et sennorios del rey de Castiella, seyendo el rey sabidor que era su enemigo, que el rey o los sus officiales /<sup>36</sup> de que lo sopieren que lo prendan et sea tenido el dicho rey de Castiella de lo enbiar al dicho rey de Navarra pora que faga d'el lo que quissiere.

Otrossi que en qualquier guerra que el dicho rey de Castiella ayudare al dicho rey de Nauarra en la manera que dicha es, con qualquier rey o perssona o comunidat que la ouiere, que sea tenido el dicho rey de Nauarra /<sup>37</sup> de auer conseio con el dicho rey de Castiella si alguna paz o tregua ouiere a fazer, et que la non faga sin su conseio et consentimiento, et esto se entienda en la guerra que ouiere en el regno de Aragon o en comarca de Nauarra fasta veynte leguas, pero si la guerra fuere en Françia o en otra parte qualquier fuera de las dichas comarcas, /<sup>38</sup> que pueda fazer paz o tregua sin lo fazer saber al dicho rey de Castiella, todavia poniendo en la dicha tregua o paz al dicho rey de Castiella et a todos los suyos.

Otrossi si por auentura algunos enemigos del dicho rey de Castiella quisiessen passar por el dicho regno o comarca de Nauarra pora fazer guerra al dicho rey de Castiella, /<sup>39</sup> et el rey de Nauarra por les defender el entrada ouiesse guerra con ellos, que en este caso el dicho rey de Castiella sea tenido de venir en su ayuda pora deffender su regno et su onrra del dicho rey de Nauarra por su cuerpo et con todo su poder a su costa et mission.

Otrossi que el dicho rey de Castiella sea tenido de venir por su cuerpo en los /<sup>40</sup> casos que a de venir et de enbiar en los casos que a de enbiar ayuda al dicho rey de Nauarra lo mas ayna que pudiere sin arte et sin malicia et sin enganno, et al mas tardar dentro de dos meses despues que fuere requerido por carta o por mandadero del dicho rey de Nauarra o de sus lugarestenientes o de otros que representassen su persona /<sup>41</sup> en fecho de la guerra.

Otrossi que el dicho rey de Castiella terna o guardara pora todos los tiempos de su vida estas posturas et amistanças a buena fe, sin mal enganno, lealmient, uerdaderamient por la forma et manera que en ellas son contenidas en esta escripto, et que el non fara nin porna postura nin amistança con qualquier rey o perssona o co-/<sup>42</sup> munitat en preiuyzio d'estas posturas o de parte d'ellas, et avnque las aya fechas en los tiempos passados en qualquier forma o manera, que non valan et que de aqui adelant que las non guarde mas, que tenga et guarde estas non embargando aquellas lealmient, uerdaderamient como dicho es.

Otrossi que el dicho rey de Castiella et sus offiçiales non consientan /<sup>43</sup> a sus subditos o naturales que lieuen cauallos, armas nin viandas a las tierras de sus enemigos del dicho rey de Nauarra durando la guerra, et qualquier que feziere el contrario que pierda lo que leuare et que sea el cuerpo en la merçet del dicho rey de Castiella.

Otrossi que el dicho rey de Nauarra sea tenido de ayudar al dicho rey de Casti-/<sup>44</sup> ella en estas cosas sobredichas en la manera que se sigue:

Si acaesçiesse qualquier de las cosas sobredichas que se contienen en el capitulo segun- do en razon de la prission o çercaminento o batalla o entramiento de tierra o alçamiento de los sus vasallos del rey de Castiella et acesçiesse en el regno de Castiella en qualesquier lugares de los que el rey a en co-/<sup>45</sup> marca del dicho regno de Nauarra fasta veynte leguas de Nauarra, que en las comarcas et tierras sobredichas en los sobredichos casos et en cada vno d'ellos, el dicho rey de Nauarra sea tenido de venir en ayuda del dicho rey de Castiella por su cuerpo et con todo su poder et del ayudar et fazer por el et por su onrra et del dicho su regno del rey de Castiella /<sup>46</sup> a su costa et su mission, assi como faria por si mesmo et por su cosa propia.

Et si por aventura algunos de los casos sobredichos acaesçïessen en la frontera con los moros o en otras partes qualesquier de sus regnos del dicho rey de Castiella de las veynte leguas allende, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de enbiar ayuda la que el pudiere a su costa et mi- /47 ssion pagados por quatro meses, et el vn mes que se cuente en la yda et los tres en el seruiçio, et si mas los ouiere mester que el dicho rey de Castiella que les de sueldo o prouision segund diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de estar en su seruiçio en quanto los ouiere menester.

Et si el dicho rey de Castiella ouiesse guerra con algun rey /48 o otra perssona en los regnos et tierras et sennorios del rey de Aragon que a aquen la mar o en otras tierras et sennorios en comarca de Castiella de qualquier parte fasta veynte leguas, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de fazer et auer guerra con aquel rey o perssona con quien la ouiere el dicho rey de Castiella en qualquier de las dichas comarcas et de fazerle guerra en el /49 regno o tierra de aquel rey o perssona con quien el dicho rey de Castiella ouiere la dicha guerra como dicho es, por su perssona et con todo su poder et su regno, assi como lo faria si el dicho rey de Nauarra por si proprio ouiere la guerra.

Otrossi dexara passar por sus tierras et regnos qualesquiere guerreros, assi de cauallo como de pie, que el dicho rey de Castiella enbi- /50 are a fazer guerra a qualquier rey o perssona con quien el ouiere guerra en la manera que dicha es, et de mandar que los acoïan en el su regno et lugares et les den viandas por sus dineros, et los dexen passar por todos los passos et puentes et los otros logares que vieren, que les cumplen et le ayuden en todo lo que ouieren mester la dicha ayuda pora fazer la dicha /51 guerra, pero por guardar contienda que podria acaesçer sobre las posadas de los lugares que en las villas et lugares do llegaren, que acoïan en los cabdiellos con cinquenta onbres de cauallo et cinquenta onbres de pie et los otros que posen en el canpo.

Otrossi en las passadas de las puentes o de los otros passos que ouieren a entrar en las çibdades et villas et logares /52 por do ouieren a passar, que passen las conpannas çiento a çiento de cauallo, et fasta que passen los vnos çiento no passen los otros çiento, et assi como fueren passados \çiento/ que assi dexen passar otros çiento, et todos los otros d'esta guisa fasta que todos sean passados en manera que non aya y retenimiento ninguno.

Et si la dicha guerra ouiere el dicho rey de /53 Castiella en la frontera con los moros o en otras partes qualesquier fuera de los dichos casos declarados de suso, que el dicho rey de Nauarra sea tenido de enbiar en su ayuda dozientos onbres de cauallo et quinientos onbres de pie pagados por quatro meses et que se cuenta el vn mes en la yda et los tres en el seruiçio. Et si el dicho rey de /54 Castiella mas los ouiere mester que les de sueldo o prouision tal como diere a los sus naturales, et ellos que sean tenidos de le seruir en quanto ouiere mester su seruiçio.

Otrossi que si algun enemigo del rey de Castiella passare por las tierras et sennorios del rey de Nauarra, seyendo el rey sabidor que era su enemigo, que el /55 rey o los sus offiçiales de que lo sopieren que lo prendan et sea tenido el dicho rey de Nauarra de lo enbiar al dicho rey de Castiella pora que faga d'el lo que quisiere.



Otrossi que en qualquiere guerra que el dicho rey de Nauarra ayudare al dicho rey de Castiella en la manera que dicha es, con qualquier rey o perssona o comunidat que la ouiere, que sea /<sup>56</sup> tenido el dicho rey de Castiella de auer conseio con el dicho rey de Nauarra si alguna paz o tregua ouiere a fazer, et que la non faga sin su conseio et consentimiento et esto se entienda en la guerra que ouiere en el regno de Aragon o en comarca de Castiella fasta veinte leguas, pero si la guerra fuere en la frontera con los moros o en otra /<sup>57</sup> parte qualquier fuera de las dichas comarcas que pueda fazer paz o tregua sin lo fazer saber al dicho rey de Nauarra, todavia poniendo en la tregua o paz al dicho rey de Nauarra et a todos los suyos.

Otrossi si por aventura algunos enemigos del dicho rey de Nauarra quisiessen passar por el dicho regno o comarca de Castiella pora /<sup>58</sup> fazer guerra al dicho rey de Nauarra, et el rey de Castiella por les defender el entrada ouiesse guerra con ellos, que en este caso el dicho rey de Nauarra sea tenido de venir en su ayuda pora defender su regno et su onrra del dicho rey de Castiella por su cuerpo et con todo su poder a su costa et mission.

Otrossi que el dicho rey de /<sup>59</sup> Nauarra sea tenido de venir por su cuerpo en los casos que a de venir et de enviar en los casos que a de enbiar ayuda al dicho rey de Castiella lo mas ayna que pudiere, sin arte et sin maliçia et sin enganno, et al mas tardar dentro en dos meses despues que fuere requerido por carta o por mandadero del dicho rey de Casti-/<sup>60</sup> ella o de sus lugarestenientes o de otros que representassen su persona en fecho de la guerra.

Otrossi que el dicho rey de Nauarra terna et guardara pora todos los tiempos de su vida estas posturas et amistades a buena fe , sin mal enganno, lealmient et uerdaderamient, por la forma et manera que en ellas son contenidas en este escripto, et que el non /<sup>61</sup> fara nin porna postura nin amistança con qualquier rey o perssona o comunidat en preiuyzio d'estas posturas o de parte d'ellas et aunque las aya fechas en los tiempos passados en qualquier forma o manera, que non valan et que d'aqui adelant que las non guarde, mas que tenga et guarde estas, non embargando aquellas lealmient et verdaderamient como dicho es.

Otrossi /<sup>62</sup> que el dicho rey de Nauarra et sus offiçiales non consentiran a sus subditos o naturales que lieuen cauallos, armas nin viandas a las tierras de sus enemigos del dicho rey de Castiella durando la guerra, et qualquier que feziere el contrario que pierda lo que leuare et sea el cuerpo en la merçet del dicho rey de Nauarra.

Otrossi que estas posturas duren entre /<sup>63</sup> los dichos reyes en toda su vida de ambos<sup>1</sup> a dos, et otrossi esso mismo que sean estas posturas et se guarden como dicho es, entre los fiiios herederos de los dichos reyes en su vida d'ellos.

Et nos, los dichos Yenego Ortiz et Gil Velasquez, en nombre del dicho sennor rey de Castiella por el dicho poder que d'el auemos, fazemos pleito et omenage /<sup>64</sup> segund costumbre d'Espanna en mano de uos, los dichos Arnalt Remon, cauallero, et Ramiro d'Arellano, que lo reçebistis de nos en nombre del dicho rey de Nauarra, que el dicho sennor rey de Castiella tenga et guarde et cumpla las abenenciãs, posturas et amistanças sobredichas et todas las cosas contenidas en ellas et cada vna d'ellas, segunt que en ste instru-/<sup>65</sup> mento son escriptas

realmient et de fecho lealmient et uerdaderamient a bona fe et sin todo mal enganno, et si non que seamos por ello traydores como quien trae castiello et mata sennor, et el dicho sennor rey de Castiella que caya en este mesmo caso si las non touiere et guardare et compliere en la manera /<sup>66</sup> que dicha es.

Et iuramos a Dios et a Santa Maria et a los Santos Euangelios et a la sennal de Cruz en que pusimos las manos en la anima del dicho sennor rey por el poder que d'el auemos, que el dicho sennor rey tenga et guarde et cumpla todas estas cosas et cada vna d'ellas en la manera que dicha es, si non /<sup>67</sup> que seamos por ello periuros et nos lo demande Dios en este mundo a los cuerpos et en el otro a las almas et al dicho sennor rey esso mesmo.

Otrossi pora tener, guardar et complir todas estas cosas sobredichas et cada vna d'ellas nos, los dichos procuradores del dicho rey de Castiella sometemos el dicho sennor /<sup>68</sup> rey et todos sus regnos, tierras et sennorios a la iurisdiccion et costrenimiento del obispo de Panplona que agora es, o sera d'aqui adelant o del vicario o vicarios que y fueren vacante la see de la dicha eglesia de Panplona, o de qualquier o qualesquier otros arçobispos o obispos, o otros prelados o iuezes ordinarios que el dicho rey /<sup>69</sup> de Nauarra quissiere escoger, et queremos et consentimos que el dicho obispo de Pomplona que agora es o sera d'aqui adelant o los vicarios que fueren la see de la dicha eglesia vacante o los otros arçobispos o obispos sobredichos, que puedan poner desde agora pora estonçe et desde estonçe pora agora sentençia de descomunion en la /<sup>70</sup> perssona del dicho sennor rey de Castiella et entredicho en los sus regnos et tierras et sennorios si el non touiere et guardare et compliere todas las cosas que dichas son et cada vna d'ellas, et otrossi que aquel arçobispo o obispo o vicario que pussiere las dichas sentençias a otro qualquier prelado, arçobispo o obispo que escogiere /<sup>71</sup> el dicho rey de Nauarra que se pueda enformar et fazer pesquissa sobre las cosas fechas o innouadas contra las dichas posturas por el dicho rey de Castiella et sobre lo que el non ouiere guardado et conplido las cosas contenidas en ellas, et publicar, denunçiar et agrauiar las sentençias de descomunion et de entredicho /<sup>72</sup> sobredichas, et poner et acreçentar otro de nueuo si quissieren o a ellos bien visto fuere el dicho rey de Castiella llamado o non llamado, oydo o non oydo, sin esreposito et figura de iuyçio.

Et nos, los dichos Arnalt Remon et Ramiro d'Arillano en nombre del dicho sennor rey de Nauarra, por el dicho poder /<sup>73</sup> que d'el auemos, fazemos pleito et omenage segund costunbre d'España en mano de uos, los dichos Yenegro Ortiz de las Cuevas et Gil Velasquez de Segouia que lo reçebistis de nos en nombre del dicho sennor rey de Castiella, que el dicho sennor rey de Nauarra tenga et guarde et cumpla las abenençias, posturas et amistanças so- /<sup>74</sup> bredichas et todas las cosas contenidas en ellas et cada vnna d'ellas segund que es este instrumento son escriptas realmient et de fecho lealmient et verdaderamient a bona fe sin todo mal enganno, et si non que seamos por ello traydores como quien trae castiello et mata sennor, et el dicho sennor rey de Nauarra que caya en este mesmo /<sup>75</sup> casso si las non touiere et guardare et compliere en la manera que dicha es.

Et iuramos a Dios et a Santa Maria et a los Santos Euangelios et a la sennal de Cruz en que possimos las manos en la anima del dicho sennor rey, por el poder que d'el auemos que el dicho sennor rey tenga et guarde et cumpla todas estas cosas et cada vnna /<sup>76</sup> d'ellas en la manera que dicha es, si non que seamos por ello preiuros et nos lo demande Dios en este mundo a los cuerpos et en el otro a las almas et al dicho sennor rey esso mesmo.

Otrossi pora tener et guardar et complir todas estas cosas sobredichas et cada vnna d'ellas nos, los dichos procuradores del dicho rey de Nauarra, sometemos el /<sup>77</sup> dicho señor rey et todo su regno et tierras et sennorios a la iurisdiccion et costrenimiento del arçobispo de Santiago que agora es o sera de aqui adelant, o del vicario o vicarios que y fueren, vacante la see de la dicha iglesia de Santiago o de qualquier o qualesquier otros arçobispos o obispos o otros prelados o iuezes ordinarios que el dicho rey de Castiella /<sup>78</sup> quissiere escoger, et quere-mos et consentimos que el dicho arçobispo de Santiago que agora es o sera d'aqui adelant o los vicarios que fueren la see de la dicha iglesia vacante o los otros arçobispos o obispos sobredichos, puedan poner desde agora pora entonçe et desde entonçe pora agora sentençia de descomunión en la perssona del dicho señor rey de Nauarra et entredicho en el su /<sup>79</sup> regno et tierras et sennorios si el non touiere et guardare et conpliere todas las cosas que dichas son et cada vnna d'ellas, et otrossi que aquel arçobispo o obispo o vicario que pusiere las dichas sentençias a otro qualquier prelado, arçobispo o obispo que escogiere el dicho rey de Castiella, que se pueda enformar et fazer pesquisa sobre las cosas fechas o yno-/<sup>80</sup> uadas contra las dichas posturas por el dicho rey de Nauarra et sobre lo que el non ouiere guardado et conplido las cosas contenidas en ellos, et publicar et denunçiar et agrauiar las sentençias de descomunión et de entredicho sobredichas, et poner et acreçentar otros de nueuo si quissieren o a ellos bien visto fuere el dicho rey de Nauarra llamado o non llama-/<sup>81</sup> do, oydo o non oydo, sin esreputo et figura de iuyçio.

Et sobre todo esto nos los deuandichos Yenegro Ortiz et Gil Velasquez, por el poder que auemos del dicho señor rey de Castiella, et nos, antedichos Arnalt Remon et Ramiro d'Areyllano, por el poder que auemos del sobrescripto señor rey de Nauarra, por mayor firmeza, testimonio et valor de /<sup>82</sup> todas las cosas de suso escriptas, requerimos a los notarios de yuso nonbrados que, de todo lo que de suso escripto es, fiziessen dos publicos instrumentos signados de sus signos d'una mesma tenor et forma, el vno pora el dicho señor rey de Castiella et el otro pora el dicho señor rey de Nauarra, los quales fueron sellados en pendient de nuestros /<sup>83</sup> sellos.

Esto fue fecho en el monesterio de los frayres predicadores de la villa de Estella, domingo veynte dos dias del mes de mayo, en la era de Çessar mill et quatroçientos annos et el anno de la Encarnacion de Nuestro Sennor Ihesu Christo mill et trezientos et sesenta et dos.

Testigos son de todo esto que presentes fueron en el lugar llamados et rogados, el muy /<sup>84</sup> noble señor el infant don Loys, hermano del señor rey de Nauarra, los onrrados padres en Dios don Robert, obispo de Calahorra, don frey Pedro d'Uxue, obispo de Leon, don Lope, abbat de Oliua, los nobles don Martin Enrriquez, alferiz de Nauarra et don Iohan Ramiriz d'Areyllano et don Iohan Cruzat, dean de Tudela, don Guillem Auure, dean de Calahorra, /<sup>85</sup> don Simon d'Escorssi, abbat de Falçes, Iohan Dehan, canbarlent, et maestre Guillem le Soterel , conseiero del señor rey de Nauarra.

Et yo Gonçalo Ferrandiz de Inclan, escriuano de camara de mi señor el rey de Castiella que otrossi por auctoritat del señor rey de Nauarra e instituydo notario publico en el dicho su regno de Na-/<sup>86</sup> uarra a escriuir et consignar en forma publica las cosas de parte de suso escriptas que a todas las cosas sobredichas et cada vnna d'ellas miente assi fueron dichas,

confessadas, prometidas, iuradas, obligadas et fechas como de suso escriptas son en vna con Pasqual Periz de Sanguessa, clerigo de los dineros de Panplona por auctori-<sup>/87</sup> dat de Padre Santo, el Papa Tabeillon, et por auctoritat del dicho rey de Nauarra en la su Corte et regno notario general, publico et iurado, presente fuy a requisicion et mandamiento de los sobredichos Yenegro Ortiz et Gil Velasquez et don Arnalt Remon et Ramiro d'Arillano, este presente publico instrumento de mi propria mano escriui <sup>/88</sup> en dos pedaços de pergamino en vno ayuntados, en el qual ayuntamiento fiz mi signo et escriui mi nombre, et otrossi el dicho Pasqual Periz fizo su signo et escriui su nombre et aqui de yuso fiz el dicho mi sig(signo)no en testimonio de verdat, con el interlineo que dize “çiento”, et ay escripto sobre raydo en el primero reglon del primero pedaço do dize “de las <sup>/89</sup> Cueuas”, et en el primero reglon del segundo pedaço, do dize “de las Cueuas et non enpezca”. Ferrandis.

<sup>/90</sup> Et yo, Pascal Perez de Sangossa, clerigo de la diocesis de Ponplona, por auctoritat del Padre Santo el Papa Tabellion, et por auctoritat del dicho rey de Nauarra, mi seynor, en la su Cort et regno notario publico et iurado, qui a todas las cosas sobrescriptas et cada una d'eillas mientras assi fueron <sup>/91</sup> dichas, confessadas, prometidas, iuradas, obligadas et fechas como de suso scriptas son, en vna con Gonçalo Ferrandez de Inclan, scriuano de la Camara del seynor rey de Castieilla, qui otrossi por auctoritat de mi seynnor el rey de Nauarra, es instiuydo notario publico en el <sup>/92</sup> dicho regno suyo de Nauarra a escriuir et consignar en forma publica las cosas de parte de suso escriptas present fuy a requisicion et mandamiento de los sobredichos Yenegro Ortiz et Gil Velazquez et don Arnalt Remon et Remiro d'Areillano, en este present publico instrumento scripto de la mano <sup>/93</sup> del dicho Gonçaluo Ferrandiz, scriuano, en dos pedaços de pargamino en vna iuntados, en el qual aiuntamiento fezo su signo et scriui su nombre, et yo otrossi en el dicho aiuntamiento fiz mi signo et scriui mi nombre, et aqui de suso subscriui de mi mano et fiz el dicho mi acostumbrado signo en testimonio <sup>/94</sup> de verdat.

Et a vn interlinio en este instrumento do se leye “çiento”, et a dos rasuras, l'una sobre el primer reglon do se leye “de las Cueuas”, et l'otro en el segundo pedaço de pergamino d'este instrumento do se leye “de las Cueuas”. Pascal Perez de Sangossa.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto “amos a dos”.

**1362, mayo 24, Estella.**

*Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que entregue a Raúl de la Planche, 36 florines de oro, precio de 36 "erminios" más 9 libras y 14 sueldos por una tela comprada para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 249 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 186.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillan, recebidor de nuestras rientas en la /<sup>2</sup> merindat de Esteilla, salut. Nos vos mandamos que a Raholet de la Planca, portador de las presentes, dedes et libredes por trenta et seis erminios /<sup>3</sup> que ha comprado pora nos, trenta et seis florines de oro et mas por tela comprada por el dicho Raholet pora nuestro seruiçio, nueue libras et quatorze /<sup>4</sup> sueldos carlines.

Los quuales dichos trenta et seis florines et nueue libras, quatorze sueldos de carlines, mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien ama- /<sup>5</sup> dos el thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que a uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por /<sup>6</sup> testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Raholet recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XXIII<sup>9</sup> dia de /<sup>7</sup> mayo, anno Domini millesimo CCC<sup>9</sup> LX<sup>9</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 24, Estella.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 33 libras y 15 sueldos de carlines prietos, que entregó a Alberto de Plasencia, su apotecario, para comprar especias en Zaragoza para provisión de su hostel y para los gastos del viaje.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en Nauarra, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado lohan de Sant Martin, nuestro balle de Tudela, recibades en compto et rebatades de /<sup>3</sup> su recepta, los quoales eill dio et deliuro a Albertin de Plazença, nuestro poticario, que yua a Çaragoça pora comprar especias et otras /<sup>4</sup> cosas pora la prouision de nuestro hostal, a vna part pora comprar aquellas XXV libras de iaqueses, et pora sus messiones et expensas del camino /<sup>5</sup> XL sueldos de la dicha moneda, que montan, a XII iaqueses por XV karlines prietos, las dichas XXVII libras iaqueses, treyenta et tres libras, quinze /<sup>6</sup> sueldos de karlines prietos.

Et assi bien mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que aquellas vos reciban en /<sup>7</sup> compto et dedugan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta siellada del nuestro siello et del reconocimiento /<sup>8</sup> que el dicho balle vos dara del dicho nuestro poticario sobre esto.

Data en Estella XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> present lohan Dahan. lohan de Leoz.

## 394

### 1362, mayo 24, Estella.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Martín Cruzat, baile de los judíos de Pamplona, 18 escudados viejos, que entregó a Juan Dehan, chambelán, para comprar ciertas cosas que necesitaba el rey.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que, luego vis-

tas las presentes, recibades en compto a Martin Cruzat, baile de los iudios de Pomplona, et le dedugades de su recepta dizeocho /<sup>3</sup> escudados vieios, los quiales nuestro amado et fiel cambarlench, Iohan Dehan, recebio del dicho Martin por comprar o pagar ciertas cosas a nos nece-/<sup>4</sup> ssarias, los quales nos auemos ouidos.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros comptos que los dichos XVIII<sup>o</sup> /<sup>5</sup> escudados vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en /<sup>6</sup> Esteilla XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini millesimo trecentesimo sexagesimo secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 395

**1362, mayo 24, Estella.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 8 libras jaquesas que, a 12 jaquesas por 15 de carlines, montan 10 libras de carlines prietos, las cuales dicho baile entregó a Lamorat de Lignieres, caballero, para sus gastos y los de sus compañeros enviados a Zaragoza para comprar bestias.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa incompleto. 292 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 189.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado Iohan de Sant Martin, nuestro balle de Tudela, recibades en compto et rebatades de su reęepta ocho /<sup>3</sup> libras de iaqueses, que montan, a XII iaqueses \por/ XV carlines, diez libras de karlines prietos, las quiales el dicho nuestro baylle dio et deliuro /<sup>4</sup> a messire Lamourat de Lynieres, caullero, pora las expensas d'eill et d'otros que nos embiauamos a Çaragoça pora comprar bestias pora nuestro seruicio.

/<sup>5</sup> Et mandamos a nuestros oidores de los comptos que aquellos vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, /<sup>6</sup> por testimonio d'esta nuestra carta syellada de nuestro syello et del reconocimiento que del dicho nuestro baylle, el quoyal recebio del dicho cauallero, et vos /<sup>7</sup> recibredes sobre esto.

Data en Estella XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Iohan Dahan. Iohan de Leoz.

## 396

### 1362, mayo 25, Estella.

*Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, que pague a Raúl de la Planche 10 libras de carlines prietos por dos "linçuelos", y 15 florines por un forro de "menut vayre", comprados para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 255 x 75 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 191.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado maestre Pierres Blancvilan, recibidor de nuestras /<sup>2</sup> rentas en la merindat de tierras de Esteilla, salut. Nos uos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a Raholet /<sup>3</sup> de la Planca por dos pares de linçuelos que eill ha comprado pora nos, diez libras de carlines, et por una forradura de menu vayre pora /<sup>4</sup> nos por eill comprada, quinze florines.

Las quoyales quantias de carlines et florines mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados el /<sup>5</sup> thesorero del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Raholet recibredes sobre esto.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini /<sup>7</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.



**1362, mayo 25, Estella.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague el importe de ciertas partidas que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto del placa del rey. 298 x 164 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 192.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes las quantias de las partidas que se siguen:

Primerament por l'arrerage deuido a los moços qui goardan /<sup>3</sup> los cauaillos nuestros, quoranta et nueue sueldos, et a los dichos moços por cada dia dizeocho dineros por goardar los dichos cauaillos, los quoaless eran tres compayneros.

/<sup>4</sup> Item por blanquir l'arnes de maylla, quoranta vn sueldos et seis dineros.

A lohan de Yzco, seylerro, por las sieillas que faze, diez libras, et a Martin Henrriquiz por vn coxin, /<sup>5</sup> trenta et tres sueldos.

Item por vn ruban de seda negra, trenta sueldos, por vn texu de seda blanca, sixanta sueldos.

Item por seda et filo alcoton, perpuyntes, /<sup>6</sup> opalandes et clochas, quatro libras.

Por dorar la çintura, ocho florines de Florença, la pieça a treze sueldos, valen cient et quatro sueldos.

Por meya onça de /<sup>7</sup> menudas perlas et meya onça de grossas perlas pora la dicha çintura, quinze libras et diez sueldos.

Por tendir mey drap de Broçelas, diez sueldos.

Item por /<sup>8</sup> doze coudos de Broçelas, a veint et çinco sueldos el coudo, valen quinze libras.

Por dos coudos menos hueitana (?) de Broçelas, a veint et cinco sueldos el coudo /<sup>9</sup> valen quoranta seis sueldos, diez dineros et meayllo.

Por dorar la çintura que tiene luçe de Valençia, tres florines, valen trenta et nueue sueldos.

Por diez cou-/<sup>10</sup> dos de mezcla de Melmes, a dizessiet sueldos el coudo, valen ocho libras diez sueldos.

Por seis libras d'alcoton blanco, la libra a dos sueldos, seis dineros, valen quinze sueldos.

/<sup>11</sup> Por dos onças de seda bermeylla, a ocho sueldos et seys dineros la onça, valen dizesiete sueldos.

Item a tres moços que goardan nuestros cauaillos por veinte dias, cada /<sup>12</sup> dia quatro sueldos, seis dineros, valen quatro libras, diez sueldos.

Item a vn moço del infant qui fue con vn su cauayllo por seis dias, nueue sueldos.

A lohan el marichalt /<sup>13</sup> nuestro, trenta sueldos.

Item por \dozientas/ et veint et çinco vayres, la pieça a veinte dineros, valen dizeocho libras, quinze sueldos

Las quoales partidas de expiennsas sobredichas han seido /<sup>14</sup> fechas por nuestro amado et fiel cambarlench Iohan Dehan por mandamiento nuestro.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores /<sup>15</sup> de nuestros comptos que las sobredichas summas uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recog-/<sup>16</sup> nocimiento alguno.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo, sieillada de nuestro sieillo secreto en ausencia del otro sieillo.

/<sup>17</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz,

## 398

### 1362, mayo 25, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue a Beltrán de Valencia 10 florines de oro, en atención a los servicios que le ha prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 40, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de B. de Valencia de haber recibido dicha cantidad. 298 x 127 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 193.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho /<sup>2</sup> regno, salut. Nos vos mandamos que a Beltran de Valencia, portador de las presentes, dedes et paguedes en consideracion /<sup>3</sup> de los seruïçios que ata agora nos ha fechos, diez florines d'oro esta sola vez.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin difficultat /<sup>5</sup> alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro syello et del reconocimiento que del dicho Beltran recibredes sobre esto.

Data /<sup>6</sup> en Pont la Reyne XXV<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> present maestre Dimenge. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 26, Estella.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a cada uno de los hombres que acompañan a Arnal Ramón, señor de Agramont, Juan Cruzat, dean de Tudela, Ramiro de Arellano, escudero, y Pascual Pérez de Sanguesa, notario, enviados al rey de Castilla, y a Pedro Ibáñez de Salinas, portero, por traer la respuesta de la gestión que harán en Castilla los mandaderos antedichos, medio florín de oro de Florencia, por cada uno de los 20 días que durará el viaje.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 127 mm. Romance navarro.

Cita: BRUTAILS, Obra citada, pág. 86.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 194.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. Como /<sup>2</sup> nos, por arduos et granados negocios nuestros, inbiemos al rey de Castieilla mandaderos a don Arnalt Remon, seynnor d'Agramont, don /<sup>3</sup> Iohan Cruzat, dean de Tudela, et Remiro d'Areillano, escudero, et con eillos Pascoal Periz de Sanguessa, nuestro notario; nos vos mandamos /<sup>4</sup> que pora las expensas de veinte dias dedes et paguedes al dicho seynnor d'Agramont por siete hommes a cauaillo, et al dicho dean por si quarto /<sup>5</sup> a cauaillo, et a Remino por si tercero a cauaillo, et al dicho Pascoal Periz por si segundo a cauaillo, et a Pere Yuaynes de Sayllinas, portero, /<sup>6</sup> por retornar a nos con respuesta de la liurança que faran ailla los dichos mandaderos, por cada un homme a cauaillo de los sobrescriptos por /<sup>7</sup> cada uno de los dichos veinte dias, medio florin d'oro de Florença.

Et mandamos a los nuestros amados maestros de nuestros comptos que la /<sup>8</sup> quantia de florines que a los sobrescriptos daredes por lures expensas de los dichos veinte dias como dicho es, vos reciban en compto et /<sup>9</sup> rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de los reconocimientos que d'eillos recibredes sobre /<sup>10</sup> esto.

Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey /<sup>12</sup> a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

**1362, mayo, 26, Estella.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a Raúl de la Planche 11 libras, 7 sueldos y 4 dineros, precio de 604 codos de tela comprados para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XIII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey incompleto. 303 x 81 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 195.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Esteilla, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Raholet de la Planca por seiscientz et quatro coudos de tela, por coudo veinte et dos dineros, que montan /<sup>3</sup> onze libras, siete sueldos et quatro dineros, la qual tela es comprada pora nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero /<sup>4</sup> del dicho regno et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia de dineros uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, /<sup>5</sup> por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVI<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> II<sup>o</sup>.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> present Iohan Dehan. Iohan de Leoz.

**1362, mayo 28, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pedro García de Mondragón, zapatero de Pamplona, 60 sueldos de carlines, precio de unos zapatos que se le compraron para el infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Pedro G. de Mondragón de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, junio 1, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 226 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 200.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro /<sup>2</sup> del dicho nuestro regno, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, paguedes a Pero Garcia de Mondragon, /<sup>3</sup> çapatero de Pomplona, sissanta sueldos de karlines, los quoaales le son deuidos de çapatos que por'al nuestro caro hermano /<sup>4</sup> l'infant Ion Loys, han seydo tomados de su tienda entro'al dia de oy, et en esto non pongades tarza ni escusacion al-/<sup>5</sup> guna, car assi lo queremos, non contrastant vedamiento nin inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por las presentes /<sup>6</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos sissanta sueldos vos reciban en conto et /<sup>7</sup> rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta siellada del nuestro sieillo et de la carta de recognoscimien-/<sup>8</sup> to que del dicho Pero Garcia recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey a la relacion /<sup>10</sup> del dicho seynor infant don Loys. Iohan d'Ochoui.

## 402

### 1362, mayo 29, Puente la Reina.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que, de las 4.400 libras de carlines que ha recibido del abad de Falces, entregue a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Nauarra, 2.000 libras, de las cuales 1.000 son de gracia especial, y las otras 1.000 de lo que se le debía en tesorería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 89, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 87 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 209.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos /<sup>2</sup> mandamos firmement que, de las quatro mil et quatrocientas libras de carlines por mandamiento nuestro a uos dadas por el nuestro bien amado l'abbat de Fal-/<sup>3</sup> çes, dedes et paguedes al noble et nuestro fiel amado mosser Martin Henriquiz, seynor de Lacarra, alferiz de Nauarra, dos mil libras, de las quoaales las mil /<sup>4</sup> li dedes et libredes de puro dono que nos li damos por agradables seruicios que nos ha fechos, et las otras mil libras sobre aqueillo que li es o sera deuido en la /<sup>5</sup> thesoreria.

Las quoales dichas dos mil libras mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en /<sup>6</sup> compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro siello et del reconocimiento que del dicho noble recibredes sobre esto.

Data /<sup>7</sup> en el Puent de la Reyna XXIX<sup>9</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

## 403

### 1362, mayo 29, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Dehan, su chambelán, 505 libras, 15 sueldos y 7 dineros por las partidas que se especifican, entre las que se encuentran 2 copas y 2 "hennaps", dados a un notario y a un alcalde, mensajeros del rey de Castilla, un "chaperon" guarnecido de perlas y la compra de perlas hecha a Juan Cruzat, cambiador de Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 104. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de J. Dehan de haber recibido dicha cantidad, 1362, junio 3, autorizado con su sello de placa. 304 x 168 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 210.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en Nauarre, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame et feal chambellan lehan Dehan vous paieiz la somme de cinq cens cinq liures, quinze solz et sept deniers /<sup>3</sup> que miz a pour nous es parties qui en suit:

Premierement a lehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, pour le fait de notre dite chambre, cinquante /<sup>4</sup> liures.

Item pour vne coupe pesant III marcs et demi et deux hennaps pesanz II marcs, donnez a vn notaire et a vn alcalde messenger /<sup>5</sup> du roy de Castille, pour II guans tates de IIIII marcs et vne sainturee doree de III marcs et demi, demouranz par deuers nous, LVIII liures /<sup>6</sup> XIII solz, VII deniers.

Item qu'il a bailhez a monsire lehan de Balat en deduccion de ce que nous puons deuoir au viconte d'Orthe a cause de la rancon /<sup>7</sup> du Beagne de Villaines IIC XXXI liures, XIII solz.

Item a lehan Cruzat, changeur de Pampelune, pour vn chaperon ouure de perles, de lui achate pour /<sup>8</sup> nous, C liures.

Item pour X onces de perles achatees du dit lehan Cruzat pour nous, LV liures.

Item a Guyot d'Arcy, notre escuyer d'escuyerie, pour /<sup>9</sup> bailher a vn seilher de Pampelune, le quel fait selles pour nous, C solz.

Item a vn peletier fourreur pour facon de fourrer vne notre longue /<sup>10</sup> houppelande, XLIIII solz.

Item pour XII croches d'argent a atacher chaperons, XXVI solz.

Item a luste de Vallence pour facon et doreure d'une notre /<sup>11</sup> sainture, XXXIX solz.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de V<sup>C</sup> V liures, XV solz et VII deniers, il /<sup>12</sup> alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte en raportant ces presentes.

Donne au Pont la Roynie le XXIX<sup>e</sup> iour de mai, l'an de grace /<sup>13</sup> mil CCC LX II.

/<sup>14</sup> Par le roy. Greue.

## 404

### 1362, mayo 29, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Navarra, 10 florines diarios, desde el Domingo de Carnaval pasado hasta el 24 de mayo, tiempo que duró su viaje con una misión para el rey de Castilla, por sus gastos y los de sus gentes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XV. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo inferior derecho. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 298 x 83 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 211.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> que al noble et nuestro fiel amado mosser Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, alferiz de Nauarra, dedes et pague-des por cada un dia que eill, por mandamiento nuestro, /<sup>3</sup> ha seido en nuestro seruicio en mes-sageria al rey de Castieilla, contando del Domingo de Carnestultas que postremerament passo

anno sexagesimo primo, que partio /<sup>4</sup> de nos en la tierra de Baztan, ata el martes veint et quoa-treno dia de mayo por todo el dia, anno sexagesimo secundo que retorno de la dicha messa-geria, diez /<sup>5</sup> florines por cada un dia por la expiensa fecha en el dicho viage por si et sus gentes.

Et la summa de florines que montara del dicho Domingo de Carnestultas /<sup>6</sup> ata el martes veint et quoa-treno dia de mayo que postremerament passo, mandamos por tenor de las pre-sentes a nuestros amados et fieles los oydores de [nuestros comp-]/<sup>7</sup> tos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reęępta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo [et del reconocimiento] /<sup>8</sup> que del dicho don Martin recibredes sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XXIX<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Ay rasura ( $\pm 3$ ) /<sup>9</sup> quarta linea o dize "diez".

/<sup>10</sup> Por el seynor rey /<sup>11</sup> a la relacion de mosser de Fiscan. Iohan de Leoz.

## 405

### 1362, mayo 29, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que, de los dineros que guarda de la ayuda graciosa concedida al rey por su pueblo, entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino, 4.400 libras de carlines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa cubierto por papel.  
293 x 85 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 212.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado maestre Symon de Escorssi, abbat de Falęes, salut. Nos /<sup>2</sup> uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et liuredes a nuestro bien amado don Guillem Auure, thesoro-ro del dicho regno, de los di-/<sup>3</sup> neros que vos recebido auedes et tenedes por nos en comien-da del pedido et de la ayuda graciosa a nos otorgada por nuestro pueblo, quatro /<sup>4</sup> mil et quatrozientas libras de carlines, de las quales vos damos por quito, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo en las /<sup>5</sup> espaldas.



Data en el Puent de la Reyna XXIX<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Par le roy present /<sup>7</sup> monsire Loys, son frere. Pierre Godeile.

## 406

### 1362, mayo 30, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pascual Cruzat 80 libras de carlines, precio de un corcel que se le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 287 x 100 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 213.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame monsire Guillem Auure, notre thresorier, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous, a Pascalet Crozat, paieiz et deliurez pour cause d'un coursier bay achete de lui pour nous par /<sup>3</sup> notre ame escuier d'es-cuirie lehan Testedor, quatre vins liures carlins.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de /<sup>4</sup> nos comptes que les dites quatre vins liures pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement avec letre de quittance du dit /<sup>5</sup> Pascalet, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne au Pont la Royme le XXX<sup>e</sup> iour de /<sup>6</sup> may, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy /<sup>8</sup> present lehan Dehan. Pierre Godeile.

**1362, mayo 31, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 20 libras de carlines prietos, precio de 2 rocines que se tomaron a Martín de Echarri, panadero, y a Sancho de Artajo, morador en Pamplona, cuando el rey fue últimamente a Gasuña, y que se les pague a cada uno 10 libras de carlines prietos.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 9, l. Inserto en la reiteración de esta orden, fechada en 1365, febrero 5, Pamplona. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 215.

*/<sup>4</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro de Nauarra, [salut] /<sup>5</sup> Mandamos vos firmement que a Martin d'Echarri, panadero, et a Sancho d'Artasso, morador en Pomplona, dedes et deliuredes, o fagades dar et [pagar,] /<sup>6</sup> luego vistas las presentes, sobre las nuestras rientas por don Garçia d'Elcart, recebidor de las Montaynas, cugidas, las quales a eillos son devidas por /<sup>7</sup> el precio de dos rocines castaynos que d'eillos fueron tomados pora el nuestro seruicio quando cagerament partiemos de Pomplona en Gascoyna, et los dichos /<sup>8</sup> rocines a nos plaze et tenemos por bien que sean et finquen pora nos et en nuestro seruicio de nuestro hostel, et que por cada uno ayan los dichos Martin et Sancho cada /<sup>9</sup> diez libras carlines prietos.*

*Et por tenor de las presentes vos mandamos que las dichas veynte libras dadas et deliuradas por el dicho don Garçia, nuestro recebidor, /<sup>10</sup> a los dichos Martin et Sancho, al dicho nuestro recebidor las recibades en compto et dedugades de su recepta.*

*Et assi bien mandamos a los nuestros amados /<sup>11</sup> et fielles los oydores de nuestros comptos que aquellas a vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra /<sup>12</sup> carta sieillada del nuestro sieyllo et del reconocimiento que de los dichos Martin et Sancho recibran sobre esto.*

*Data en la Puente de la Reyna el postremero dia de /<sup>13</sup> mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> II<sup>o</sup>.*

*Por el seynnor rey present Guiot d'Arsi, maestre de escuderia. De Leoz.*

**1362, mayo 31, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al infante Luis 100 libras de carlines para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 40, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 90 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 216.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame notre thresorier, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> fermement que a notre tres cher et tres ame frere mon-sire Loys de Nauarre, baillez et deliurez pour ses neccessitez et pour ce qu'il en aura /<sup>3</sup> a faire, cent liures carlins.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a noz amez et feaulx genz de nos comptes que, les dites C libras /<sup>4</sup> par vous baillez a notre dit frere, par rapportant ce present mandement senz autre de recognoissance, il alloent en vos comptes et rabatent de votre /<sup>5</sup> recepte senz aucune difficulte.

Donne au Pont la Roynne le darren iour de may, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, junio 5, Tudela.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 7 libras y 4 sueldos de carlines prietos, precio de ciertas partidas de especias que compró para la cámara del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 106 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 225.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro del dicho regno, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado lohan de Sant Martin, nuestro baille en Tudela, recibades en compto et rebatades /<sup>3</sup> de su recepta las quantias de yuso escriptas que eyll ha pagado por especias compradas pora nos et nuestra cambra, es a saber: por X libras de /<sup>4</sup> anis confit et VIII libras de diacitron, compradas vno con otro la libra a VIII<sup>o</sup> sueldos, que valen siete libras, quatro sueldos karlines prietos.

/<sup>5</sup> Et por estas presentes assi bien mandamos a nuestros oydores de comptos que aquellas VII libras, IIII<sup>o</sup> sueldos vos reciban en compto et dedugan /<sup>6</sup> de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada<sup>1</sup> del nuestro sieillo sin otra letra de reconocimiento.

Data /<sup>7</sup> en Tudela V dia de Niunio/, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> present lohan Dehan. lohan de Leoz.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto "sieylla".

## **410**

### **1362, junio 5, Tudela.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Raúl de Bylle, tesorero de Toulouse, 772 florines que se le debían por ciertos paños de seda y lana que compró y envió para el rey.*

(A) Comptos. Caj. 15, nº 43, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 113 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 226.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en Nauarre, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a notre bien ame Raoul de Bylle, tresorier de Thoulouse, vous paieiz et deliurez la somme de sept cens soixante et douze florins, /<sup>3</sup> en quoi

nous li sumes tenuz a cause de pur prest que fait nous en a en paiant, deliurant et en nous enuoiant certains draps d'or, /<sup>4</sup> de soie, de laine, cendaux et orfroiz, montanz a la somme dessusdite.

Voulanz et mandanz par ces presentes a noz amez et feaux gens de noz /<sup>5</sup> comptes que la dite somme de VII<sup>C</sup> LX XII florins il aloent en voz comptes et deduyent de votre recepte, en reportant ces presentes sanz /<sup>6</sup> autre mandement attendre.

Donne a Thudelle le V<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de lehan Dehan, chambellan. Greue.

## 411

### 1362, junio 5, Tudela.

*Carlos II perdona a Pedro de Viana, vecino de Tudela, la pena a que había sido condenado por herir con un cuchillo en el brazo a García de Eusa, vecino de dicha villa, advirtiendo que otorga esta gracia en reverencia de Dios y del día de Pascua, y atendiendo las súplicas de parientes y amigos del condenado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, III. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 294 x 120 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 227.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A todos quantos las presentes letras veran et oyran en el dicho regno, salut. Como /<sup>2</sup> Pedro de Viana, vezino de Tudela, ouiesse ferido a Garçia de Eussa, vezino de Tudela, del cuchieillo en el braço sobre palauras subdesas que /<sup>3</sup> entre eillos recrecieron, et por esto ouies seido preso en poder del iustiçia de Tudela.

Nos, a la humil suplicacion et requesta de algunos pa-/<sup>4</sup> rientes et amigos del dicho Pedro qui nos suplicaron que la calonia o emienda que por esto nos era deuida o adjudicada, li deynnasemos /<sup>5</sup> remeter et quitar considerando que el dicho Pedro tornando sobre si a culpa del dicho Garçia, segund es fama publica, lo ferio en pelea sub-/<sup>6</sup> desa et que es perssona miserable, de nuestra gracia special, por reuerencia de Dios et del dia de Paschoa que oy es, li aue-

mos remetido et quitado, et por tenor /<sup>7</sup> de las presentes li remetemos et quitamos la calonia, homizidio, medio homizidio o emienda que por la dicha ferida era tenido pagar a nos, en /<sup>8</sup> manera que d'aquí adelant, por nos ni por official alguno nuestro, demanda alguna non li sea fecha en ningun tiempo, ante mandamos que d'esta /<sup>9</sup> nuestra present gracia lo lexen gozar et prouechar, saluando et reseruando toda vez el drecho del dicho Garçia cada que demandar lo quisiere.

Et /<sup>10</sup> en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieillo en las espaldas d'esta carta.

Data en Tudela V<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey /<sup>12</sup> present don Martin Henruiquiz. Iohan de Leoz.

Reddite literas.

## 412

### 1362, junio 5, Tudela.

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que entregue a Sansón de Lizarazu 100 sueldos de carlines prietos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XXXIV. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 245 x 63 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 228.

De part del rey de Nauarra. /<sup>2</sup> Matheo le Soterel, reçebidor de la Ribera. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et deliuredes /<sup>3</sup> a Sansonet de Licaracu çient sueldos de carlines prietos et por causa (sic).

Et mandamos /<sup>4</sup> al thesorero de Nauarra que vos reciban en compto.

Et \mandamos/ a los nuestros amados et fielles los oydores que /<sup>5</sup> reçiban en conto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta.

/<sup>6</sup> Data en Tudela V<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de l'abbe de Fescamp. Pierre Godeile.

**1362, junio 11, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 50 florines de Florencia, los cuales entregó por su mandamiento a Guiot de Gauvila, escudero, que marchaba a la tierra de Ultramar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 96 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 234.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que a nuestro amado lohan de Sant Martin, baille de Tudela, recibades en compto et dedugades de su reçepta çinquoanta /<sup>3</sup> florines de Florença, los quoaales por mandamiento nuestro eill dio a Guiot de Gauuila, scudero, qui yua a la tierra de Oltramar.

Et por tenor /<sup>4</sup> de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que los dichos çinquanta florines uos reciban en compto et rebatan de /<sup>5</sup> uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento alguno.

Data en /<sup>6</sup> Olit XI<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> present lohan Dehan. lohan de Leoz.

**1362, junio 11, Falces.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que pague a Iñigo de Larrángoz, notario de la Corte, 32 florines de oro, precio de un rocín que le compró Lamorat de Lignieres, caballero, para el servicio del infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y reconocimiento de I. de Larrángoz de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, junio 18, Tudela, y autorizado con su sello de placa. 294 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 235.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baylle de Tudela, salut. Mandamos uos firmement /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Yenego de Larrangoz, notario de nuestra Cort, por vn rocin que compro d'eill mosser Lamorat de /<sup>3</sup> Linieras, cauallero, pora seruiçio de nuestro muyt caro et bien amado hermano mosser Loys, infant de Nauarra, trenta et dos florines de oro.

Los quoales /<sup>4</sup> por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles el tesorero de Nauarra et los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto /<sup>5</sup> et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Yenego reçi-/<sup>6</sup> bredes sobre esto.

Data en Falçes XI<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> present l'infant, su hermano. Iohan de Leoz.

## 415

**1362, junio 13, Olite.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 358 libras, 17 sueldos y 6 dineros, precio de diversas partidas que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VI. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 282 x 218 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 233.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre [ame et feal tresorier de notre royaume, salut.] /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame et feal chambellan Iehan Dehan vous paieiz la somme de troiz cens cinquante et huyt liures, dix et /<sup>3</sup> sept solz, six deniers qui prestez nous a pour paier les parties qui en suit:

Premierement a Iehan, varlet de notre forge, VIII liures, et a Huet, son compaignon, /<sup>4</sup> C solz qui donnez leur auons vne foiz.

Item a Raulet de la Planche, varlet de garderobe, pour toile, fil et coton a faire vn matheraz pour /<sup>5</sup> nous de cendal vermeil pour le mestier a y cellui faire et pour la mission des ourriers qui le furent, XVI liures.



Item qu'il a bailliez /<sup>6</sup> a lehan Testedor, notre escuyer d'escuyerie, pour paier a vn seiller de Pampelune pour la facon de plusieurs selles et bahuz qu'il a faiz pour nous, /<sup>7</sup> XXXVII liures, X solz.

Item a Michel du Roz, poissonnier a Pampelune, LX liures en quoi tenez li estions a cause de poisson a nous liure.

Item a /<sup>8</sup> Ferrando d'Ayanz, chambellan de notre frere monsire Loys, pour paier drap qu'il auoit prins pour vestir notre dit frere, XXI liures, XVII solz.

/<sup>9</sup> Item pour deux draps royez prins par notre dit chambellan pour vestir nous et notre dit frere, XL VI liures.

Item au dit Ferrando pour orfroiz prins /<sup>10</sup> par lui pour notre dit frere LXX VIII solz.

Item a Guillem Periz, argentier en Pampelune, pour dorer XXVII hennaps d'argent et pour acroistre /<sup>11</sup> et enfortier notre hennap d'or, LXX VI liures, XIX solz.

Item a notre dit cordoannier pour II paire de houzeaux pour notre dit frere, XL solz.

Item pour /<sup>12</sup> drap a vestir les pages de nous et de notre dit frere, IX liures, III solz.

Item pour cendal a parfaire notre dit matheraz, LXX II solz.

Item pour XII arminies a parfaire /<sup>13</sup> vn de noz manteaux, VII liures, XII solz.

Item pour L doz de griz qui falloient a notre dit frere LXX V solz.

Item pour fourrer IIIII manteaux et deux houppebandes /<sup>14</sup> pour nous et notre dit frere, VIII liures.

Item pour paiement de plusieurs varles cousturiers qui la darren semaine de mai darren passe furent en noz besoignes a /<sup>15</sup> Pampelune, IX liures, II solz, VI deniers.

Item pour despens de bouche de notre dit chambellan, de mestre Dymanche, de lehan Testedor, de Ferrando et de Lerruz, varles, faiz /<sup>16</sup> a Pampelune par V iours en la dite darren semaine de mai ou enuoiez les auions pour diuerses nostres besoignes, VI liures.

Item pour toile, soie, fil et coton /<sup>17</sup> a faire certains pourpains pour nous et notre dit frere a Pampelune en la dessusdite semaine, VIII liures et XIII solz.

Item pour la despense de VI varles gardanz noz grans /<sup>18</sup> cheuaux a Pampelune en i celle semaine par V iours a chascun, XVIII deniers par iour, valent XLV solz.

Item pour blanchir notre hernoiz de mailhe, XXX solz.

Item a vn /<sup>19</sup> mareschal de Pampelune pour fer et clou a ferrer noz diz cheuaux et pour i ceuls mareschaucier, L solz.

Item a Sanchot de Volee, heraut d'Arragon, /<sup>20</sup> XXX florins que nous li donnasmes, XIII solz pour piece, valent XIX liures et demie.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /<sup>21</sup> somme de III<sup>C</sup> L VIII liures, XVII solz, VI deniers, il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Olit /<sup>22</sup> le XIII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>23</sup> Par le roy. Greue.

#### Nota

1. Los autores fechan el documento el 8 de junio.

**1362, junio 13, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan de San Martín, baile de Tudela, 59 sueldos y 6 dineros, por el gasto de piensos de una mula del infante Luis, que dicho baile cuidó durante 33 días, y por medicinas durante el tiempo en que estuvo enferma.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 237.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier mes-sire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que vous /<sup>2</sup> a lehan de Saint Martin, notre baille de Tudelle, paieez et deliurez pour les despens d'une mule grise de notre tres cher et tres ame frere Loys, la quelle /<sup>3</sup> li fu baillee en garde le mardi III<sup>e</sup> iour de may, et la tenue iusques au dymenche V<sup>e</sup> iour de iuing, ou quel temps sont XXXIII iours, par iour /<sup>4</sup> vn quartal de ceuade, XII deniers le quartal, de paille et d'erbe VI deniers par iour, et de medecines pour la guerir, car elle li fu baillee malade, X solz, /<sup>5</sup> qui font en some cinquante neuf solz, six deniers.

Si donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que, tout ce qui leur appera /<sup>6</sup> par vous estre paie et deliure au dit baille pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement avec letre de recognoissance de lui, vous recoiuent /<sup>7</sup> en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit le XIII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, junio 14, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Martín Díaz de Dicastillo 20 florines de oro, por los gastos de su viaje llevando las letras de desafío al rey de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel, y reconocimiento de Martín D. de Dicastillo de haber recibido dicha cantidad, 1362, junio 15. 295 x 90 mm. Romance navarro.

Cita: YAGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100, equivocando la signatura.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 238.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesoro don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que a Martin Diaz /<sup>2</sup> de Diacastieylo, al quoyal nos enbiamos con nuestras letras de desafiamento enta el rey d'Aragon, dedes et deliuredes por expenssas del dicho viage veynt /<sup>3</sup> florines d'oro.

Et a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que los dichos veynt florines, o mas o menos, vos reciban en conto, por testi- /<sup>4</sup> monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de las partidas de la dicha expenssa del dicho Martin Diaz.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno /<sup>5</sup> de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monser de Fiscant et de /<sup>8</sup> monser Martin Henrriquiz. Aranguren.

## 418

### 1362, junio 14, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Pedro Ezquer, su médico, el cual debía de acompañarle a la guerra de Aragón, 20 libras de carlines prietos para adquirir medicinas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 43, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 105 mm. Romance navarro.

Cita: YAGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100, equivocando la signatura.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 239.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, thesorero nuestro, /<sup>2</sup> salut. Como Peru Ezquerr, mege nuestro, deua venir con nos a la guerra contra Aragon et li sean nescessarias me- /<sup>3</sup> dizinas comprar pora traer con si por

goarescer los plagados, mandamos uos que, vistas las presentes, dedes et delibredes /<sup>4</sup> al dicho Pero Ezquerr veynte libras de karlines prietos pora comprar las dichas medizinas.

Las quoales dichas veynte libras man-/<sup>5</sup> damos a nuestros amados maestros de nuestros contos que vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> nuestra carta seyllada con nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento que del dicho<sup>1</sup> Peru recibredes.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de /7 iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> present mosser Martin /<sup>10</sup> Henrriquiz, alferiz. Ferrando Miranda.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "dicho".

## **419**

### **1362, junio 14, Olite.**

*Carlos II comunica a Guillén Auvre, tesorero del reino, que ha perdonado a Juan Cruzat, su consejero y deán de Tudela, el tributo de los molinos que el rey tenía en dicha villa, en los ríos Ebro y Queiles, correspondientes a los años 1360 y 1361, y los 100 florines que había recibido y no gastado en ciertos viajes a Francia y otros lugares.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 44. Vidimus en perg., de Jimeno López de Enet, notario de Tudela, 1363, febrero 1. 270 x 196 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 240.

Sean todos que este es traslat de la original letra, bien et fielment sacado, escripta en pergamino et seyllada en pendi-/<sup>2</sup> ent con el sieylo del seynnor rey en empna de pergamino fecho por mi, Semen Lopiz de Enet, notario publico iurado del /<sup>3</sup> conceillo de Tudela, presentes seyendo los testigos de iuso contenidos, el qual dicha carta es en la forma que se sigue:

<sup>/4</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eures. A nuestros amados el thesorero del dicho nuestro regno, don Gui-<sup>/5</sup> llem Auure, et al reçebedor de la Ribera, salut. Como el nuestro amado et fiel conseillero don Iohan Crozat, dean de Tudela, <sup>/6</sup> aya et tienga a tributo pora su vida los nuestros molinos que auemos en la villa et terminos de Tudela en los rios de Ebro <sup>/7</sup> et d'Aqueilles, cada ayngo por preçio de quoranta libras de la moneda que corra en el dicho regno, et de parte del dicho dean nos <sup>/8</sup> sea significado que vos lo constreynnedes a pagar el dicho tributo de los dos ayngnos, es a saber, de anno M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> et LX<sup>o</sup> <sup>/9</sup> primo en karlines blancos, et nos aya suplicado humilment que el tributo de los dichos dos ayngnos li que-ramos quitar et remeter <sup>/10</sup> de gracia especial.

Otrossi nos aya suplicado que como el deua por çiertos viages feytos en Françia et en otros logares por <sup>/11</sup> nos, por mas reçevido que non espendido ata çient florines de Florença, vos fazemos saber que nos, de nuestra especial gracia <sup>/12</sup> auemos quitado et perdonado, et por tenor de las presentes quitamos et perdonamos al dicho dean el tributo de los dichos molinos <sup>/13</sup> deuido por eill de los dichos dos ayngnos, et los dichos sixanta florines que ha mas recebido por la expensa de los dichos viages <sup>/14</sup> que non expendido a.

Mandantes por thenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los comptos que el <sup>/15</sup> dicho tributo de los dichos dos ayngnos, que suman ochanta libras, et los dichos cient florines, vos reciban en compto et <sup>/16</sup> dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo.

Et en vltra vos manda-<sup>/17</sup> mos et a cada uno de uos que al dicho dean deyxedes tener et espleytar los dichos molinos en toda su vida, pagando el dicho tri-<sup>/18</sup> buto cada ayngo de la moneda que corra, et non le pongades embargo nin contraste alguno.

Et esta present gracia fazemos al <sup>/19</sup> dicho dean de nuestra çierta çiencia et sabiduria por bonos et agradables seruiçios que eill nos ha fecho et porque <sup>/20</sup> esta nuestra gracia sia firme et valedera escriuimos en eylla nuestro nombre, et mandamos poner nuestro sieylo pendi-<sup>/21</sup> ent.

Data en Olit XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey Charles, present <sup>/22</sup> mosser de Fiscant et maestre Dimenche. Aranguren.

Testigos son de aquesto Guillem d'Agreda et Lop Ynniguiz <sup>/23</sup> de Uxue, chantre de Tudela, vezinos de la dicha villa de Tudela.

<sup>/24</sup> Sig(signo)no de mi, Semen Lopiz de Enet, notario publico iurado del conceillo <sup>/25</sup> de Tudela sobredicho, qui esta carta de vidimus traslat de la dicha original letra, non seyendo aqueylla cancellada nin <sup>/26</sup> viciada, de ninguna otra manera en eylla como dicho es viciada, con mi propria mano escriui et bien et fielment traslate el <sup>/27</sup> primero dia de febrero, era mil CCCC et vno.

**1362, junio 15, Olite.**

*Carlos II concede a Romeo Pérez de Azagra el jóven, hijo de Ramiro de Azagra, una mesnada de 20 libras de carlines prietos.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 45. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, 1362, julio 5. Restos del sello de placa de la Corte. 374 x 120 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO, IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 241.

Sean quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Periz, notario publico et iurado del Conçeyllo de Olit, en presençia de los testiguos infraescriptos, vi, oui, toui et ley vna carta escripta en parga-/<sup>2</sup> mino et sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey en çera vermeylla, non cançelada, non viçiada, non rayda nin en ninguna manera no ensuziada, en la quoyal el dicho seynnor rey ha dado et otorgado /<sup>3</sup> de su buena gracia a Romeo Periz d'Açagra el iouen, fiio de Remiro d'Açagra, escudero qui fue, vna mesnada de veinte libras karllines prietos, a recibir aqueylla cada un ayngo en la thesoreria del dicho /<sup>4</sup> seynnor rey, la quoyal carta es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras ueran et oyran, salut. Fazemos uos saber /<sup>5</sup> que nos, esguardando los bonos et agradables seruicios que Romeo Periz d'Açagra el iouen, fiio de Remiro d'Açagra, escudero qui fue, nos ha fecho et esperamos que fara d'aqui adelant, de nuestra gracia special auemos- /<sup>6</sup> le dado et otorguado, damos et otorguamos por tenor de las presentes vna mesnada de veinte libras karllines prietos, a recibir aqueylla cada ayngo en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, /<sup>7</sup> eyll touiendosse apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruicio todo tiempo que nesçesario et requerido sera.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero que agora es o qui por tiempo sera, que al /<sup>8</sup> dicho Romeo Periz de et pague en cada un ayngo las dichas veinte libras de mesnada en los terminos acostumbrados.

Et mandamos a nuestros maestros et oydores de contos que al dicho thesorero reciban /<sup>9</sup> en conto et deduguan de su recepta todo aqueylla que lis parezra eyll auer paguado por la dicha mesnada.

Et en testimonio d'esto mandamos poner nuestro sieyllo.

Data en Olit XV<sup>o</sup> dia de iunio, /<sup>10</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynnor rey. Ferrando de Miranda.  
Nichil pro sigillo.

Testiguos presentes que esto oyeron et uieron et por testiguos se otorgaron Pero Gil (± 1) /<sup>11</sup> et Miguel Gil Burgos, vezinos d'Olit.

Et yo, Iohan Periz, notario sobredicho, por requisicion del dicho Romeo Periz et con otorgamiento de los dichos testigos esta carta /<sup>12</sup> escriuii cinqueno dia del mes de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en eylla en testimonio de uerdat.

## 421

**1362, junio 15.**

*Carlos II concede a Pedro Ochoa de Montreal una mesnada de 20 libras de carlines prietos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 46. Original en perg. Falta el sello de cera pendiente del rey. 327 x 122 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 242.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruios que /<sup>2</sup> Pero Ochoa de Montreal nos ha fecho, faze de cada dia, et non cessa de fazer, auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Pero Ochoa vna mesnada /<sup>3</sup> de veynt libras de karlines prietos, a tomar et recibir en cada un ayngo en et sobre las rentas et emolumentos o tributos de la nuestra admiradia de la dicha villa de Montreal, /<sup>4</sup> a los terminos acostumbrados en toda su vida, eyll teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruios.

Si mandamos al thesorero del dicho nuestro regno qui agora /<sup>5</sup> es o por tiempo sera, que al dicho Pero Ochoa de et pague, dar et pagar faga en cada un ayngo las dichas veynte libras de mesnada en et sobre las rentas et emolumentos o tributos de la /<sup>6</sup> dicha admiradia a los terminos acostumbrados, teniendose apareyllado de cauayllo et armas pora nuestro seruios segunt dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros con-/<sup>7</sup> tos aqueylo que les parezcra auer seydo pagado por la dicha razon al dicho thesorero, reciban en conto et dedugan de su recepta, por testimonio del vidimus d'esta nuestra carta /<sup>8</sup> et del reconocimiento del dicho Pero Ochoa.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendiente de nuestro sieylo.

Data XV dia de iunio, l'ayngo de gracia /<sup>9</sup> mil CCC<sup>os</sup> sessanta en dos.

**1362, junio 15, Olite.**

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, su consejero, que entregue a Guillén Auvre, tesoro del reino, 4.000 libras de carlines prietos de los dineros que guardaba, tanto de la ayuda graciosa como del pedido de los labradores.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 103 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 243.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado maestre Symon d'Escorssi, nuestro conseyllero, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado thesorero don Guillem Auure, dedes et deliuredes de los dineros que tenedes, tanto de la ayuda graciosa, /<sup>3</sup> como del pidido de los lauradores, por granados et arduos negocios que tenemos, quootro mil libras de carlines prietos.

Mandantes por /<sup>4</sup> tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos, et a quoalessquiere otros a qui puede pertenecer, que las dichas quootro mil /<sup>5</sup> libras vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento /<sup>6</sup> del dicho thesorero.

Data en Olit XV<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> presentes lohan Dehan et maestre /<sup>9</sup> Dimenche. Aranguren.

**1362, junio 15, Olite.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 83 escudos y 3 esterlines que, por su mandamiento, entregó a Juan Dehan, su chambelán, para comprar armamentos en Burdeos.*



Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, receuez en compte et rabatez de sa recepte senz aucune difficulte quatre /<sup>3</sup> vinz trois escuz et trois esterlins, les quiex il a baillez et deliurez de notre comandement a notre ame et feal chambellan lehan Dehan, pour /<sup>4</sup> acheter banieres, penons, gaucolez espees et autres armeures a Bordeaux, pour nous et notre tres cher frere messire Loys.

Donne a Olit le XV<sup>e</sup> iour de /<sup>5</sup> iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 424

### 1362, junio 16, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pascual Pérez de Tiebas 25 libras de carlines prietos, importe de una mula que se le murió cuando transportaba cargas para el rey, y de los alquileres que perdió a causa de dicha muerte.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Guillem Aure, thesorero nuestro, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a Pascoal Periz de Thiebas dedes et paguedes veynt et cinco libras de karlines prietos por vna mu-/<sup>3</sup> la que morio en seruicio nuestro andando en cargueria, la quoyal dicha mula con los logueros que podria auer ganado, auemos estima-/<sup>4</sup> do en la dicha quantia.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados los maestros et oydores de nuestros contos que las dichas /<sup>5</sup> veynt et çinco libras vos dedugan et rebatan de vuestra recepta,

por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo /<sup>6</sup> et de la carta de reconocimiento que del dicho Pascoal Periz recibredes.

Data en Olit XVI<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a la /<sup>9</sup> relacion de mosser Loys. Ferrando Miranda.

## 425

### 1362, junio 16, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Gil de Bantellú todo el dinero que sea necesario para adobar, aparejar y reparar ciertas artillerías y otras cosas necesarias para la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 100.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 247.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Guillem Auure, salut. Como nos ayamos cometido, /<sup>2</sup> cargado et mandado a nuestro amado Gil de Bantellu a fazer, adobar, apareyllar et reparar ciertas artilleries et otras cosas necessarias por nos pora esta guerra que entende-/<sup>3</sup> mos auer contra el rey d'Aragon, nos vos mandamos que al dicho Gil dedes et deliuredes dineros tantos et tales como mester aura pora fazer, adobar et apareiar et /<sup>4</sup> reparar lo que sobredicho es et mandado le auemos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos que, aqueillo que les parezcra /<sup>5</sup> vos auer dado et deliurado pora fazer lo que sobredicho es al dicho Gil por su carta de recognoscimiento, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna.

/<sup>6</sup> Data en Olit XVI<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>8</sup> de l'abbat de Fescamp. Saldias.

## 426

**1362, junio 16, Olite.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que envíe a la villa de Pamplona a Amet Alhudali, moro ballestero, con todos los moros de Tudela y de su albara que se dediquen a hacer flechas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XXXVI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 248.

De part del rey. /<sup>2</sup> Baille de Tudella. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, cessant toda excusacion, nos embiedes a la villa de [Pomplona a] /<sup>3</sup> Hamet Ahudalli, moro, bayllestero nuestro, todos los fazedores moros de empeynnonar et fazer flechas de Tudela ( $\pm 1$ ) de todas sus aluaras do eran ( $\pm 1$ ) /<sup>4</sup> et esto fazer sin falta alguna, que a tal es la necessidat.

Data en Olit XVI<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXII<sup>o</sup>.

## 427

**1362, junio 16, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, armaduras de malla para armar hombres y cubrir caballos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 88, XX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 269 x 87 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 249.

De part le roy. /<sup>2</sup> Tresorier. Nous auons entendu que vous tenes armeures de mailla pour armer hommes et pour cobrir cheuals. Si vous /<sup>3</sup> mandons que vous les bailles et deliures a notre ame chemberlant lehan Dehan.

Et mandonz a noz ames et feals gens /<sup>4</sup> de noz comptes que ce que vous aures baille et deliure au dit notre chemberrlant, segunt aperra par sa recognosance le /<sup>5</sup> pris et vallue que vaudront les dites armeures, il vous alloent en voz comptes et rebatent de votre recepte, par re- /<sup>6</sup> portant recognosance deu dit notre chemberrlant sanz aucun contradict nin autre mandement atendre.

Donne en /<sup>7</sup> Ollit le XVI<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil trois cenz soixante et deus.

## 428

**1362, junio 17, Olite.**

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, comisario para recibir la ayuda graciosa y el pedido de los labradores, que entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino, 300 libras de carlines negros para pagar a Braça de Florencia, minador, a causa de cierta composición hecha con él sobre la mina de cobre.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, VI. Original en papel ilegible en su margen derecho. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 101 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 251.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal conseil-  
ller maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces et /<sup>2</sup> commissaire de part nous depute a recevoir  
l'ayde gracieuse a nous octroyee par le pueple (sic) de notre royaume, et aussi le pidido a nous  
octroye par nos /<sup>3</sup> laboreurs, salut. Nous vous mandons que des deniers que vous auez receuz  
des diz ayde ou pidido, vous baillez et deliurez a notre ame thresorier /<sup>4</sup> messire Guillem Auure  
pour bailler et deliurer a Brace de Florence, mineur, pour certain marche qu'il a fait a nos genz  
de certaines choses que [nous] /<sup>5</sup> le deuiens faires par l'accort fait entre nos dites genz et lui  
sur le fait de notre miniere de cuiure, trois cenz liures carlins noirs.

Et nous donnons en /<sup>6</sup> mandement par ces presentes a noz amez et feaulx genz de nos  
comptes que les dites III<sup>C</sup> liures par vous baillees a notre dit thresorier comme dit est par (± 1)  
/<sup>7</sup> ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, il alloent en votre compte et  
rabatent de votre recepte senz aucune defficulte.

Donne a [Olit le] /<sup>8</sup> XVII<sup>e</sup> iour de iuing, soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>9</sup> Par le roy present /<sup>10</sup> maistre Dymenche de Chenaix. Piere Godeile.

## 429

**1362, junio 17, Olite.**

*Carlos II señala a Guillén Auvre, tesorero del reino, los plazos en que se han de pagar a Braça de Florencia las 300 libras de carlines negros, a causa de cierta composición hecha con él sobre la mina de cobre.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey, cubierto por papel. 303 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 252.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous receuez de notre ame et feal conseil maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, comissaire par nous depute a receuoir l'ayde /<sup>3</sup> gracieuse a nous octroyee par le pueple de notre royaume et le pidido a nos octroye par nos laboreurs, des deniers qu'il a receuz des diz /<sup>4</sup> ayde et pidido, trois cenz liures carlins noirs, les quiex vous baillez et deliurez a Brace de Florence pour certain marche qu'il a fait a /<sup>5</sup> noz genz de certaines choses que nous li deuiens faire par l'acort fait entre nos dites genz et lui sur le fait de notre miniere de cuiure, c'est a sauoir, /<sup>6</sup> C liures si tost comme vous aurez receu les dites III<sup>C</sup> dedens XV iours apres, autres C liures, et dedans deux mois apres les diz XV iours, les autres /<sup>7</sup> C liures.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les dites III<sup>C</sup> liures par vous ainsi baillez au dit Brace, par rapportant /<sup>8</sup> ce present mandement auec letre de recognoissance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit, /<sup>9</sup> soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, le XVII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>10</sup> Par le roy present /<sup>11</sup> maistre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile.

**1362, junio 18, Olite.**

*Carlos II ordena al baile de Tudela que le envíe limones y frutas del tiempo.*

(A) AGN. Comptos. Caj.14, nº 164, VI. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. Lleva unida una pequeña tira de papel, con el contenido del encargo. 300 x 60 mm.  
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 254.

De part le roy. /<sup>2</sup> lehan de Saint Martin. Nous vous mandons que vous nous enuoiez et deliurez les choses contenues en la cedula cy dedanz enclose, et ce que pour /<sup>3</sup> ceste cause aurez miz nous restresiez, nous le vous ferons aloer en voz comptes. Notre Sire vous gart.

Donne a Olit le XVIII<sup>e</sup> iour de iuing.

Tira de papel: Item nous enuoiez des /<sup>2</sup> touronges, des limons, du citron /<sup>3</sup> et de touz fruiz nouels /<sup>4</sup> que on pourra faire par de la.

**1362, junio 18, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Pablo de Gulbati 16 libras de carlines negros, precio de 2 rocines que le compró el maestro de escudería, los cuales se entregaron a los trompeteros del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de P. de Gulbati de haber recibido dicha cantidad, fechado en Estella, 1362, junio 21, autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 255.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que /<sup>2</sup> vous a Paulet de Guluati paieez et deliurez pour cause de deux roucins, l'un bay et l'autre fauue, pris de lui par notre maistre d'escuyerie,

pour /<sup>3</sup> les quiex furent baillez et deliurez de notre comandement a nos trompeurs, seze liures carlins noirs.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos /<sup>4</sup> amez et feaulx genz de nos comptes que les dites XVI liures pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement auec cedula de notre dit maistre d'escuyerie /<sup>5</sup> et letre de recognoissance du dit Paulet, il recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Olit, soubz le seel de /<sup>6</sup> notre secret en l'absence de l'autre, le XVIII<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> lehan Dehan. Pierre Godeile.

## 432

**1362, junio 18, Olite.**

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa que pague a Miguel de Garro, merino de Sangüesa y alcaide que fue del castillo de Castejón, los gajes de dos meses correspondientes a las dichas merinía y alcaidía, a razón de 100 libras en dinero, 200 cahices de cebada y 100 de trigo por año cumplido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 277 x 99 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 256.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de Sanguessa, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado Michel de Garro, merino de Sanguessa et alcayt del nuestro castieylo de Casteyllon por tiempo, dedes et paguedes, tanto /<sup>3</sup> por los gages de la dicha merindat, como por los gages del dicho castieylo, por dos meses prorrata de cient libras en dineros et dozientos /<sup>4</sup> kafizes d'ordio et cient kafizes de trigo por ayno complido.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles el thesorero /<sup>5</sup> del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos que, aqueylo que les parezcra uos auer pagado por la dicha razon, uos reciban en conto, por /<sup>6</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en absencia del sieylo grant.

Data en Olit XVIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia /7 mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

## 433

### 1362, junio 20, Tiebas.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Ochoa de Urtubia, escudero, 50 libras por un rocín que le compró Juan Dehan, chambelán.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 293 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 263.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que vos, por /<sup>2</sup> razon de vna calonia en que fueron condempnados en quatoçientas libras por sentencia de nuestra Cort Ferrando et Martin Lopez de Gongora, Martin Lopiz /<sup>3</sup> d'Aranguren et Garcia, su fiio, et Miguel de Gongora, la qual nos auemos mengoada et lur auemos que (sic) remetido et quitado de la dicha soma trezientas /<sup>4</sup> libras, porque non fincan que cent libras, vos les costreyngades o fagades costreyner a pagar a nos las dichas C libras por presa et vendita de todos /<sup>5</sup> lures bienes, et sobre aqueylla soma paguedes et deliuredes a Ochoa de Vrtuuya, escudero, por razon d'uno roucin castaynno, el qual fue /<sup>6</sup> comprado d'eyll por nos por nuestro amado cambellano lohan Dehain, cinquanta libras.

Et a nuestros amados los oydores de nuestros comptos damos /<sup>7</sup> en mandamiento por tenor de las presentes que, las dichas L libras por vos pagadas al dicho Ochoa por la dicha razon, vos reciban en compto et dedugan de vuestra /<sup>8</sup> recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que d'eyll recibredes sobre esto.

Data en Thyebas so /<sup>9</sup> nuestro sieyllo secreto en l'absencia del otro, el XX<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/<sup>10</sup> Por el rey present /<sup>11</sup> el dean de Tudela. Pierre Godeile.



**1362, junio 20, Tiebas.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas y comisario para comprar y vender el hierro de todas las herrerías del reino, que pague a Nicolás de Lexaga, mercader de Bayona, 216 florines de oro de Florencia, o su equivalencia en carlines, cuya cantidad le prestó la última vez que desembarcó en el puerto de dicha ciudad.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 47, XV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 283 x 107 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 264.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. Al nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las nuestras rientas en las /<sup>2</sup> merindades de las Montaynnas et comissario por nos a comprar et vender el fierro que fazen en todas las ferrerías del dicho nuestro regno, salut. Nos /<sup>3</sup> vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes, de los dineros del dicho nuestro fierro que uos tenedes en goarda, a Nicolau de Lexaga, mercadero /<sup>4</sup> de Bayona, dozientos et seze florines d'oro de Florença o la valia en karlines, los quales li deuiamos por çierto prestamo que eill nos fezo /<sup>5</sup> en nuestra neçesitat en la dicha villa de Bayona en esta çaguera vez que nos ribamos por mar en el puerto de la dicha villa de Bayona, et nos /<sup>6</sup> vos los recibremos en compto et vos rebatremos de la reçepta de los dineros del dicho fierro et de la carta de reconoçimiento que del dicho /<sup>7</sup> Nicolau recibredes sobre esto.

Data en Thiebas XX<sup>9</sup> dia de iunyo, l'aynno de graçia mill CCC<sup>os</sup> sixanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>9</sup> de lohan Dahan. lohan d'Ochoui.

**1362, junio 20, Tiebas.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al infante Luis 200 florines para sus necesidades.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que vous a notre tres cher et tres ame frere messire Loys de Nauarre, vous paieiz et deliurez les quiex nous li auons donne ceste foiz pour ses /<sup>3</sup> necessitez deux cenz florins.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les diz II<sup>C</sup> florins par vous /<sup>4</sup> paieiz a notre dit frere, par rapportant ce present mandement senz autre letre de quittance, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte /<sup>5</sup> senz aulcune (sic) difficulte.

Donne a Thyebes le XX<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy present /<sup>7</sup> maistre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile. Charles.

## 436

### 1362, junio 23, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Lope Arnal de San Juan 21 florines, precio de un palafrén que prestó a Roger, mozo del infante Luis, cuando éste le envió a Francia con cierta mensajería, y a su regreso lo volvió a enviar desde Estella, con letras del rey, en seguimiento del cardenal de Bolonia, el cual había partido para Aviñón, muriendo el palafrén a su regreso.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Como al tiempo que nuestro caro hermade monser Loys era /<sup>2</sup> nuestro logartenient et entonz nos ouies enbiado en Francia a Roger, su moço, con cierta mandaderia, et tornado con la dicha mandaderia en la vylla de Sant /<sup>3</sup> Iohan de Pie del Puerto, por razon

que el palafren que traya era del todo canssado et non se podia mouer, Lop Arnaut de San lohan le ouies prestado su pala-/<sup>4</sup> fren bayart a fin que mas ayua fizies la dicha mandaderia, et venido en la vylla d'Esteylla con la dicha mandaderia al dicho nuestro hermano, luego en conti-nuent /<sup>5</sup> el dicho nuestro logartenient ouies enbiado con nuestras letras al dicho Roger enpues el cardenal de Boloyna, qui se era partido enta Auinon con las dichas letras, /<sup>6</sup> el quoyal palafren bayart tornado del dicho viage aya seydo muerto, el quoyal le costo veynt et vn florin, mandamos vos que al dicho Lop Arnaut dedes /<sup>7</sup> et paguedes por el retorno del dicho palafren los dichos veynt et vn florin.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydo-/<sup>8</sup> res de los contos que los dichos veynt et vn florin vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro /<sup>9</sup> sieylo et del reconocimiento del dicho Lop Arnaut.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion del inffant don Loys, su hermano. Montreal.

## 437

### 1362, junio 24, Tiebas.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 libras que , por su orden, entregó a García de Nas, escudero, para trasladarse a cierto lugar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n<sup>o</sup> 118, II. Original en papel. Al dorso: sello secreto del rey cubierto por papel. 289 x 108 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 270.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que es comptes de lehan d'Anet, clerck de notre chambre aus deniers, vous allouez la somme /<sup>3</sup> de vint libres et rabatez de sa recepte, les quelles il a bailliez de notre commandement pour aler en certain lieu pour /<sup>4</sup> nous a notre ame escuier Garciot de Naz et plusiers autres en sa compte.

Et nous voulons semblablement que la dite somme /<sup>5</sup> de XX livres dessusdiz vous soit allouee en vos comptes et rabatue de votre recepte par noz ames et feauls les genz de /<sup>6</sup> noz comptes, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thiebes le XXIII<sup>e</sup> iour de iuign, soubz le seel /<sup>7</sup> de notre secret en l'absence du grant, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion, /<sup>9</sup> Iehan Dehan, son chambellan. Pierre Godeille.

## 438

### 1362, junio 25, Tiebas.

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces y comisario para recibir la ayuda otorgada por el reino, que entregue a Juan Ramírez de Arellano, señor de Allo, las 60 libras de carlines prietos que los labradores de Allo entregaron por dicha ayuda, las cuales le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, III. Original en papel deteriorado e ilegible en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 110 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 272.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus. A nuestro amado et fiel conseyllero maestre [Symon] /<sup>2</sup> de Escorçi, abbat de Falçes, comisario por nos diputado a recibir el pidido a nos otorgado por nuestros [habitantes] del /<sup>3</sup> dicho nuestro regno, salut. Mandamos uos firmement que al noble don Iohan Remiriz d'Arellano, dedes [et deliuredes] /<sup>4</sup> o fagades dar et deliurar luego, sixanta libras carlines prietos \en/ que los labradores de la villa d'Aylo son [tenidos] /<sup>5</sup> a nos por causa del dicho pidido, los quoaales nos de gracia special aue-mos dado et otorgado al dicho don Iohan [Remiriz.]

/<sup>6</sup> Mandantes por thenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que la dicha quantia [vos] /<sup>7</sup> reçiban en conto et dedugan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta [et de la car-] /<sup>8</sup> ta de reconocimiento que del dicho don Iohan Remiriz reçibredes sobre esto.

Data en Tiebas XXV<sup>o</sup> dia [del mes de iunio,] /<sup>9</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey. Enderiz.

/<sup>11</sup> Seyllada de nuestro sieylo secreto /<sup>12</sup> por absençia del mayor.

## 439

### 1362, junio 26, Tiebas.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que el martes, día 28 de junio, envíe a Pamplona y entregue a Juan Dehan 300 libras, para hacer ciertas cosas que le ha encomendado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, n<sup>o</sup> 118, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 300 x 80 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 274.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier mesire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que vous, /<sup>2</sup> senz aucune excusacion, enuoiez a Pomplone ce mardi prouchain XXVIII<sup>o</sup> iour de ce mois, trois cenx liures, les quiex vous faites bailir et deliurer a /<sup>3</sup> notre ame et feal chambellan lehan \Dehan/ pour faire certaines choses pour nous, les quelles nous li auons encharguees.

Et nous donnons en mandement a nos /<sup>4</sup> amez et feaulx genz de nos comptes que les dites III<sup>C</sup> libres baillées et deliures a notre dit chambellan pour la cause dessusdite, par rapportant ce present mandement /<sup>5</sup> avec letre de recognoissance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Thyebes le XXVI<sup>e</sup> iour de iuing, /<sup>6</sup> l'an de grace mil CCC sexante deux.

Et y a interliniare de ce mot "Dehan", le quel nous approuons. Donne comme dessus.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, junio 26, Tiebas.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Renalt Dehan, canónigo de Pamplona, 200 libras de carlines negros, que le ha concedido para su menaje.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 275.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a notre ame messire Regnaut Dehan, chanonie de Pampelune, paieez et deliurez deux cenz liures carlins noirs, les quieux /<sup>3</sup> nous li auons donnez ceste foiz pour soy amesnager.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos comptes que, /<sup>4</sup> les dites II<sup>C</sup> liures par vous paiees au dit messire Regnaut pour la dite cause, par rapportant ce present mandement avec letre de quittance de lui, il /<sup>5</sup> alloent en vos compes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne a Thyebes le XXVI<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC /<sup>6</sup> sixante deux, so nuestro sieyllo secreto en ausencia del otro.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, junio 26, Tiebas.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, que pague a las personas que se mencionan, ciertas cantidades que les ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XX. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 185 x 130 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 276.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel [d'Elcart, nuestro recebidor] /<sup>2</sup> de las Montaynnas, salut. Nos vos mandamos que a las perssonas de iuso escriptas, dedes et paguedes las quantias [de] /<sup>3</sup> iuso escriptas, las quoaales nos esta vez de gracia special dado lis auemos por lures neçesidades: Primerament a ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> uela, quinze libras. A Perrinet de Seres, diez libras. A Iohan de Lagoardia, veynte libras. A Garchot de Ene[ci] ( $\pm 1$ ) /<sup>5</sup> sueldos. A Iohan Cuytos, barbero, çient sueldos. A Iohanico, de la gardaroba, çient sueldos. A Per Arnalt ( $\pm 2$ ) /<sup>6</sup> monsser Loys, nuestro hermano, veynte sueldos. A Oliuier, sissanta sueldos. A Lopexa, trenta sueldos. A Harri ( $\pm 1$ ) /<sup>7</sup> pora su neçesidades, quatro libras. Al marichalt qui demorara con el dicho nuestro hermano, quoranta sueldos. Las quoaales partidas /<sup>8</sup> montan en suma setanta et vna libra, diez sueldos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles \el thesorero/ et las gentes de /<sup>9</sup> nuestros contos que la sobredicha quantia vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçep-ta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /<sup>10</sup> de nuestro sieillo et de las cartas de reco-nosçimiento que d'eillos reçibredes.

Data en Tiebbas XXVI<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de [gracia] /<sup>11</sup> mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey /<sup>13</sup> a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta

## 442

### 1362, junio 27, Tiebas.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que entregue a Martín Ibáñez de Eraso, escudero, el cual debe ir a la guerra de Aragón con otros compañeros, 40 florines de Florencia, que le ha concedido para aparejarse.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, XIX. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 270 x 101 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 279.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro amado recebidor de las Montaynas don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Martin Yuaynes de Erasso, escudero, qui con ciertos conpayneros deue yr en nuestro seruicio en esta present guerra contra Aragon, los quoaales nos li [auemos] /<sup>3</sup> dado et damos de gracia special esta uez por se appareyllar, dedes et deliuredes quoranta florines de Florença.

Mandantes por tenor de las presentes [a nuestros] /<sup>4</sup> amados et fielles los oydores de los contos et al thesorero del dicho nuestro regno, a cada vno como les pertenesce, que los dichos quoranta [florines vos] /<sup>5</sup> reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento del dicho [Martin Yuaynes.]

/<sup>6</sup> Data en Thiebas XXVII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

## 443

### 1362, junio 29, Olite.

*Carlos II ordena al alcalde, mayoresales, jurados y concejo de la villa de Tafalla que lleven a Olite 20 cahices de harina, para provisión de su hostel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XXII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 67 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 290.

De part del rey. /<sup>2</sup> Alcalde, mayoresales, iurados et conceylo de la nuestra villa de Tafaylla. Nos uos mandamos que si de lo nuestro tenedes veynt kafizes de trigo, los fagades luego /<sup>3</sup> moler et fazer farina, la trayades a nos a Olit ata el viernes primero a ora de meo dia, et nos fazer vos lo hemos recibir en compto. Et en caso que /<sup>4</sup> de lo nuestro non lo tengades, lo pongades et fagades fazer la dicha farina de lo uestro, et la trayades pora en el dicho dia et ora, et venidos en la dicha villa de Olit /<sup>5</sup> fazer vos hemos pagar o por el tiempo venidero rebater de la suma que a nos sodes tenido dar de lo nuestro, et en esto no aya ninguna falta.

Data en Olit /<sup>6</sup> XXIX<sup>o</sup> dia de iunio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.



**1362, julio 2, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 14 libras que pagó a Miguel de Palmas de Puente la Reina, por una mantelería para su hostel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.  
233 x 96 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...t. IV, nº 303.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesorier /<sup>2</sup> messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que la somme de quatorze liures que lehan d'Anet, /<sup>3</sup> clerc de notre chambre aus deniers, a paies de notre commandement a Michiel de Palmes du Pont la Roynne /<sup>4</sup> pour garne de nappe achate pour notre hostel, vous allouez en ses comptes et rebatez de sa recepte.

/<sup>5</sup> Et nous voulons semblablement que la dite somme de XIII liures soit allouee en voz comptes et rebatee de votre recepte /<sup>6</sup> par noz ames et feauls las gens de noz comptes, en reportant par deuers eulz ces presentes tant seulement.

/<sup>7</sup> Donne a Olit le II<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC soixante deux.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion /<sup>9</sup> du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

## 1362, julio 2.

*Carlos II ordena al recibidor y baile de Tudela que entregue a Juan Alvarez de Baquedano, alcaide del castillo de Herrera, 4 cargas de trigo, 4 de vino, 4 tocinos, más el alquiler de las acémilas para trasladar todo aquello desde Tudela al mencionado castillo.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 53. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1366. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 237 x 178 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 304.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et /<sup>2</sup> goarda del sieillo del seynnor rey puesto en Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta /<sup>3</sup> en paper, abierta et sieillada en el dorssso con el sieillo de la Chançeleria del dicho seynnor rey, la /<sup>4</sup> tenor de la qual es atal:

De part del rey. Reçebidor et vos, baille de Tudela. Nos vos mandamos firme- /<sup>5</sup> ment, so pena de los cuerpos et bienes, que, luego vistas las presentes, sin tarza ni escussacion alguna, /<sup>6</sup> dedes et deliuredes a lohan Aluariz de Baquedano, escudero, alcayt del castieillo de Ferrera, [quatro] /<sup>7</sup> cargas de trigo, quatro cargas de vino, quatro toçinos et azeniblas pora leuar eillos al castieillo /<sup>8</sup> de Ferrera, et en esto non pongades tarza ni escussacion alguna, car si (± 3) /<sup>9</sup> lo que Dios no quiera, a vos et a vuestros bienes sería comptado.

Et mandamos a los [oydores de nuestros] /<sup>10</sup> comptos que las dichas quatro cargas de trigo, quatro de vinno, quatro toçinos, vos [reciban en] /<sup>11</sup> compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada [de nuestro sieillo] /<sup>12</sup> et de la carta de reconosçimiento que del dicho lohan Aluariz reçibredes sobre esto.

Data (± 3) /<sup>13</sup> dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey a la relacion [del] /<sup>14</sup> abbat de Fiscan. lohan de Ochoui.

Et en testimonio, firmeza et valor de todos et cada uno (± 3) /<sup>15</sup> pus el dicho sieillo pendiente en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha XXVII<sup>o</sup> dia (± 3) /<sup>16</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX seys.

**Nota**

1. Para completar la ficha y determinar la fecha los autores del Catálogo han utilizado el Libro de Comptos nº 105, fol. 144 r<sup>o</sup>.

**1362, julio 3, Olite.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Juan Cuytos, barbero del infante Luis, un cahiz de trigo que, para provisión de su mujer, le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 98 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 307.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Matheo le Soterel, nuestro reęebidor de la Ribera, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et pagedes a lohan Cuytos, barbero, vallet de la cambra de nuestro caro hermano /<sup>3</sup> monsser Loys de Nauarra, al quoyal nos esta vez dado le auemos, para la prouision de su muger, de gracia special vn cafiz de trigo /<sup>4</sup> medida de Tudela.

Et mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero et las gentes de nuestros contos que el dicho cafiz de /<sup>5</sup> trigo medida sobredicha, vos reęiban en conto et rebatan de vuestra reęepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la /<sup>6</sup> carta de reconocimiento que d'eill recibredes sobre esto.

Data en Olit III<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1362, julio 3, Olite.**

*Carlos II ordena a Pascual Pérez de Sangüesa, y a Lope Pérez de Zariquiegui, comisarios para entender en los bienes de Juan de Lecumberri, que le envíen 5 tablachos, 3 adargas, 12 pares de platas, 11 cuchillos, un par de rodilleras y 3 pares de guanteletas, que están consignados en el inventario de aquellos bienes.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados Pascoal Periz de Sanguessa et Lope Periz de Çariquegui, /<sup>2</sup> comissarios nuestros en esta partida, et a cada uno de vos, salut. Nos vos mandamos firmement que, de los bienes de Iohan de Lecumberry por vos de nuestro /<sup>3</sup> mandamiento puestos por inuentario a nuestra mano, vos nos imbiades cinco tablachos, tres adarguetes, XII pares de platas, onze gani-/<sup>4</sup> baisses, vn par de camberas, et trois pares de goanteletes, los quoaales son contenidos en el dicho<sup>1</sup> inuentario por vos a nos imbiado, /<sup>5</sup> de las quoaales cosas sobredichas a nos imbiadas como dicho es, vos damos et tenemos por quito por tenor de las presentes.

Mandantes a nuestro amado /<sup>6</sup> thresorero o a los oydores de los comptos de los dichos bienes que las dichas cosas por vos a nos imbiadas vos reciban en compto et dedugan del dicho /<sup>7</sup> inuentario, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo.

Data en Olit III<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC seixanta dos.

/<sup>8</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

#### Nota

1. En el texto se repite "dicho".

## 448

### 1362, julio 3, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 libras, 11 sueldos y 1 dinero que pagó a Miguel de Erroz, de Pamplona, por pescados y carnes para las necesidades de Juan Dehan, su chambelán.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thesorier messire /<sup>2</sup> Guillem Auure, salut. Nous vous mandons que a lehan d'Anet, clerck de notre chambre aus deniers, vous allouez /<sup>3</sup> en ses comptes et rebatez de sa reęepte la somme de douze libres, onze soulz, vn denier, la quelle il a paiee de notre /<sup>4</sup> commandement a Michel d'Erroz de Pampelune, pour certaingnes choses prises de lui comme poissons et chars (sic) pour /<sup>5</sup> la nescessite de notre ame et feal chambellan lehan Dehan.

Et nous volons semblablement que la dite somme de /<sup>6</sup> XII libres, XI soulz, I denier soit alloee en voz comptes et rebatue de votre recepte par noz ames et feaulz les gens /<sup>7</sup> de noz comptes sanz difficulte aucune, en reportant par deuers euls ces presentes.

Donne a Olit le III<sup>e</sup> iour /<sup>8</sup> de iuillet, l'an de grace mil CCC soixante deux.

/<sup>9</sup> Par le roy a la relacion /<sup>10</sup> du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

#### Nota

1. En el resumen del Catálogo se citan siete dineros en lugar de uno.

## 449

### 1362, julio 3, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Juan Dehan, su chambelán, 800 florines, que le concedió para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 310.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Comme /<sup>2</sup> nous eussions donne a notre ame et feal chambellan lehan Dehan, pour querir ses necessitez, huit cenz florins, les quiex el deuoit /<sup>3</sup> prendre et receuoir en notre thresorerie en ceste annee presente a la Sant Michiel darren passe, de la quelle somme il a receu partie, si comme /<sup>4</sup> il dit, si vous mandons que vous comptez a lui et tout ce que par le

compte sera trouue estre a lui deu pour la cause dessusdite, vous le paieiz /<sup>5</sup> et deliurez senz contredit.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de noz comptes que, tout ce qu'il leur appera /<sup>6</sup> par vous estre paie a notre dit chambellan pour la dite cause, il recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ce present /<sup>7</sup> mandement auec letre de quittance de lui senz aucune difficulte.

Donne a Olit le III<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante /<sup>8</sup> deux, soubz notre seel secret en absence de l'autre.

/<sup>9</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 450

### 1362, julio 3, Olite.

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, que, a medida que vaya recibiendo el dinero de la ayuda de los decen florines o el entregado por los pueblos que se excusan por dinero de ir a la guerra, lo entregue a Guillén Auvre, tesorero del reino o a quien el rey nombrare tesorero de guerra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 48, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 136 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 311.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel consseillero maestre Symon d'Escorcy, abbat de Falçes, /<sup>2</sup> salut. Como nos vos ayamos cometido et encargado a reçeibir los X<sup>en</sup> florines de aquellos qui por escripto embiado vos auemos, qui nos /<sup>3</sup> deuen ayudar a nuestra grant neççessidat que a present auemos a causa de la guerra que auemos contra el rey et regno de Aragon, et assi bien /<sup>4</sup> a reçeibir los dineros de los pueblos, de las villas, villeros et aldeas nuestras qui escusados an querido ser por dineros por no yr en nuestra dicha /<sup>5</sup> guerra, nos vos mandamos que todos quantos dineros vos reçeibido aures o reçeibredes por las causas sobredichas o de quoaquiere /<sup>6</sup> d'eillas, assi como los reçeibredes los dedes et deliuredes a nuestro bien amado et fiel thesorero don Guillem Auure, o a aqueill qui orde- /<sup>7</sup> nado es por nos o ordenaremos por tesorero de nuestras guerras.

Et todo ququanto a eillos o a ququalquiera d'eillos dado et deliurado /<sup>8</sup> aures, tomando carta de reconoçimiento, nos queremos que vos sea reçevido en compto et rebbatido de vuestra reçepta por los nuestros /<sup>9</sup> amados et fieles oydores de nuestros comptos, a los quuales por tenor de las presentes mandamos que, todo ququanto lis parezcra por /<sup>10</sup> vos ser deliurado a nuestros dichos thesoreros o a ququalquiere d'eillos, vos reçiiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat.

/<sup>11</sup> Data en Olit III<sup>o</sup> dia de iullio, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>13</sup> infant don Loys, su hermano. Larumbe.

## 451

### 1362, julio 3, Tiebas.

*Carlos II concede a Guillén Arnal, señor de Irumberri, 40 libras de carlines prietos anuales, a cobrar de la pecha de los labradores de Eslava.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 49. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, octubre 2. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Dorso: se repite la orden del rey al tesorero de que cumpla lo ordenado, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que deje disfrutar a Guillén Arnal de la gracia concedida, fechada en 1363, octubre 4. 303 x 220 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 312.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Cruzat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del si-/<sup>2</sup> eillo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en pargamino et sieillada en hempna de parga- /<sup>3</sup> mino con çera bermeia en pendient con el sieillo del muyt alto et muyt poderoso prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey /<sup>4</sup> de Nauarra, conte de Eureus, la ququal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. /<sup>5</sup> A quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el honrrado /<sup>6</sup> et nuestro bien amado don Guillem Arnalt, seynnor de Yrumberri,

cauallero, nos ha fecho, et esperamos que fara d'aqui adelant, le auemos da-/7 do et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos de donacion de nuestra special gracia ad auer et recibir, durando el tiempo de /8 su vida, quoranta libras de karlines prietos sobre la nuestra pecha de los nuestros lauradores de la villa de Eslaua, ad auer et cobrarlas cada /9 ayyno en el termino de la Sant Miguel de septiembre.

Porque por tenor de las presentes mandamos a los dichos nuestros lauradores de la dicha /10 villa de Eslaua que, cada ayyno en el dicho termino en toda su vida, le den et deliuren al dicho don Guillem Arnalt las dichas quoranta libras.

/11 Et mandamos por tenor de las presentes al thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera, que, aquello que los dichos lauradores pagado /12 auran al dicho don Guillem Arnalt como dicho es, les reciba en compto et deduga de la pecha que pagar nos deuen.

Mandantes por tenor /13 de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de los nuestros comptos qui agora son o por tiempo seran, que, aquello que por el thesorero sera pagado al /14 dicho don Guillem Arnalt como dicho es, le reciban en compto et dedugan de la recepta de sus comptos sin difficultat alguna, por /15 testimonio d'esta nuestra carta obierta et sieillada en pendient de nuestro sieillo secreto en ausencia del grant.

Data en Thiebas tercero dia /16 de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

Por el seynnor rey present l'abbat de Fiscant et don Martin Enrriquiz, alferiz del /17 dicho regno. Echalecu.

El rey de Nauarra. Thesorero. Nos vos mandamos que lo contenido en estas letras complezcades de punto en /18 punto segunt por eillas es contenido, non contrastando que non sean registradas en la chanceleria, car assi lo queremos et nos plaze.

A /19 relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Cruzat, tene-/20 dor et goarda del dicho sieillo, pusi el dicho sieillo del seynnor rey pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /21 lunes II<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.



**1362, julio 4, Olite.**

*Carlos II ordena al baile de Tudela que envíe los cofres del oficio de la frutería, así como los higos y habas para su cocina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 164, V. Original en papel. Al dorso: restos de un sello de placa. 361 x 69 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 315.

De part del rey de Nauarra. /<sup>2</sup> Baile de la nuestra villa de Tudela. Nos vos mandamos que, luego uistas las presentes, nos embiedes los cofres del officio de la fruteria, et assi bien /<sup>3</sup> de los figuos et razins nouels d'ogayno pora nos et nuestro hostel, et assi bien las faues por l'oficio de la cozina, et todo nos embiedes con el portador /<sup>4</sup> de las letras, et alopat bestias de carga pora traer a nos las cosas sobredichas.

Si vos mandamos que en esto no aya falta alguna, et de todo lo que /<sup>5</sup> costara nos vos lo mandaremos recibir en compto por virtud d'estas presentes.

Escripta a Olit IIIII<sup>o</sup> dia de iullio.

**1362, julio 4, Olite.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Nicolás de Beaufort, 4 florines mensuales por una misa que ha de celebrar diariamente en Estella, cuya celebración comenzó el día 1 del pasado junio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 127 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 316.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous auons pour certaine /<sup>2</sup> cause de priere a monsire Nicholas de Beaufort de celebrer en notre ville de l'Estelle vne messe par chascun iour d'un an, comman-

sant le premier iour de iuing darren /<sup>3</sup> passe, et pour deuocion de ce, li auons ottroye et par ces presentes ottrions et donnons pour chascun mois du dit an, quatre florins.

Si vous mandons que les diz /<sup>4</sup> lll florins vous li paieez ou faciez paier de mois en mois iusques a la fin du dit an, commansant le dit premier iour de iuing darren passe, et ce faites par tele /<sup>5</sup> maniere que par votre deffaut il n'ait cause de sentence et deuocion conuertir ne emploier ou pourchaz du dit don ne pour cause du dit pourchaz en faire /<sup>6</sup> interualles, quar il nous en desplairoit trop gerefait.

Et nous par ces presentes donnons en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que tout ce /<sup>7</sup> qui par recognoissance du dit monser Nicholas leur appera pour ceste cause estre ainsi paye, il alloent es comptes de vous ou de cui il appartendra sanz /<sup>8</sup> difficulte aucune et sanz autre mandement attendre.

Donne a Olit le IIII<sup>e</sup> iour de iuylihet, l'an de grace mil CCC LX II, soubz notre secret seel en absence de l'autre.

/<sup>9</sup> Par le roy present lehan Dehan. Greue.

## 454

### 1362, julio 5, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 60 libras de carlines que, por su mandamiento, entregó a varios servidores para atender sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 104 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 318.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesotier messire Guillem Auure, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a lehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous alleez en ses comptes et rebatez /<sup>3</sup> de sa recepte la some de soixante liures de karlins, la quelle il a paiee, de notre comandement, a plusiers des varlez de noz /<sup>4</sup> officiers que nous leur auons donnee ceste foiz pour querir leurs neccessites.

Et nous voulons semblablement que la dite /<sup>5</sup> sume de LX liures soit allee en voz comptes et rebatue de uotre recepte par noz amez et feauls les gens de noz comptes, /<sup>6</sup> en reportant par deuers eulx ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le Ve iour de iuillet, l'an de grace mil /<sup>7</sup> CCC soixante deux.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion /<sup>9</sup> du maistre de son hostel. Pierre Godeile.

## 455

### 1362, julio 5, Olite.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, la suma de 16 florines, 13 sueldos<sup>1</sup> y 6 dineros que, por su orden, entregó a Simón, clérigo de la despensa, para que comprase un caballo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 85 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 319.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a lehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous alloez en ses comptes et rebbatez de sa recepte la sume de seze florins de Florence, /<sup>3</sup> XIII soulz, VI deniers, pieces valent six liures, seize soulz, les quels nous auons donne ceste foiz a Symonet, clerc de notre gardemanger, pour achater vn cheual pour /<sup>4</sup> sa monteure en notre seruiçe.

Et nous voulons semblablement que la dite somme de X liures, XVI soulz soit alloe en voz comptes et rebatue de votre recepte sanz /<sup>5</sup> aucune dificulte par nos ames et feauls les genz de noz comptes, en reportant par deuers eulx ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le Ve iour de iuillet, /<sup>6</sup> l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> lehan Dehan, son chambellan. Pierre Godeile.

#### Nota

1. En el Catálogo figuran 8 sueldos en lugar de 13.

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de la villa de Aoiz 42 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 272 x 70 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 320.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, otorgamos que de los lauradores de la villa de Aoyz, /<sup>2</sup> de los quales fueron mandados yr a la present guerra, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor /<sup>3</sup> nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, los quales son liurados a lohan Dahan, nuestro chamberlent, por meter en nuestros cofres, /<sup>4</sup> quoranta et dos libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta carta seyl-/<sup>5</sup> lada de nuestro sieyllo secreto.

Data V dia de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Adaja, Ocoz, Azparren, Oray, Artozqui, Lacabe, Muniain, Usoz, Equiza, Gurpegui, Ocha, Urdiroz y Espoz la cantidad de 45 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XIII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 214 x 88 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 321.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores /<sup>2</sup> d'Adacxa, d'Ocoz, d'Azparren, d'Oray, d'Artozqui, de Vidati, Lacaue, Munayn, Vsoz, Equiça, Gurpequi, Ocha, Vrdiroz et Espoz, /<sup>3</sup> de los quoailes aqueyllos que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, /<sup>4</sup> segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, receptor de la nuestra merindat de Sangüessa, auemos rece- /<sup>5</sup> bido, los quoailes son deliurados a lohan Dehan, nuestro chamberlento, por meter en nuestros cofres, quoaaranta /<sup>6</sup> cinco libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio /<sup>7</sup> d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia de iullio, anno sexagesimo secundo.

## 458

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Aranguren, Ilundain, Laquidain 10 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según la composición hecha por García de Leache, receptor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 50, XIV. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 274 x 73 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 322.

Sepan todos que nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de las villas d'Aranguren, /<sup>2</sup> Yllundayn et Laquidayn, de las quales aqueyllos que fueron mandados yr a la nuestra present guerra, porque sean escusados esta vez, segunt /<sup>3</sup> la composicion fecha por Garcia de Leach, nuestro receptor en la merindat de Sangüessa, auemos recebido, los quales son deliurados /<sup>4</sup> a lohan Dahan, nuestro chamberlento, por meter en nuestros cofres, diez libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien /<sup>5</sup> pagado, et los damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta seyilla de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia de iullio, /<sup>6</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los de la villa de Monreal, 100 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra, según composición hecha por García de Leache, recibidor en la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XV. Original en papel. Sello secreto del rey incompleto. 303 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 323.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconocemos que de los de la villa de Montreal, de los quoaless aqueyllos que fueron mandados yr /<sup>2</sup> a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, /<sup>3</sup> los quoaless son liurados a lohan Dehan, nuestro chamberlento, por meter en nuestros cofres, cient libras de karlines prietos, de que nos tenemos por bien pagado, et vos damos por /<sup>4</sup> quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Valdorba y de Valle de Leoz 80 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVI. Original en papel. Sello secreto de placa del rey incompleto. 307 x 79 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 324.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de Valdorba et Val de Leoz, de los quoalles aqueylos /<sup>2</sup> que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, receptor nuestro en la me-/<sup>3</sup> rindat de Sanguessa, auemos recebido, los quoalles son liurados a lohan Dehan, nuestro chamberlento, por meter en nuestros cofres, ochanta libras de karlines /<sup>4</sup> prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia /<sup>5</sup> de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

## 461

### 1362, julio 5.

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Salazar 150 libras por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, receptor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey. 260 x 74 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 325.

Sepan todos que nos, karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de Sarasaz, /<sup>2</sup> de los quoalles aqueylos que fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha /<sup>3</sup> por Garcia de Leach, receptor nuestro en la merindat de Sanguessa, auemos recebido, los coalles son deliurados a lohan Dehan, nuestro /<sup>4</sup> chamberlento, por meter en nuestros cofres, cient et cinquanta libras, de que nos tenemos por bien pagado et los damos por /<sup>5</sup> quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia de iullio, anno LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, julio 5.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores del Valle de Esteribar 50 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XVIII. Original en papel. Sello secreto de placa del rey, incompleto. 300 x 77 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 326.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de Val d'Ezteriuarr, de los quoalles aqueyllos que /<sup>2</sup> fueron mandados yr a la present guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, recebidor nuestro en la mer-/<sup>3</sup> indat de Sanguessa, auemos recebido, los quoalles son liurados a lohan Dehan, nuestro cambarlent, por meter en nuestros cofres, cinquanta libras de karlines /<sup>4</sup> prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data V<sup>o</sup> dia /<sup>5</sup> de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

**1362, julio 6.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de los labradores de Idócin 20 libras de carlines prietos, por ser exceptuados de ir a la guerra de Aragón, según composición hecha por García de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XIX. Original en papel. Restos del sello secreto de placa del rey. 300 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 328.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, reconocemos que de los lauradores de Ydocin, de los quoales aqueyllos que fueron /<sup>2</sup> mandados yr a la nuestra pre-



sent guerra d'Aragon, porque sean escusados esta vez, segunt la composicion fecha por Garcia de Leach, nuestro recebidor en la merin-/<sup>3</sup> dat de Sanguessa, auemos recebido, los quoales son deliurados a lohan Dahan, nuestro chamberlent, por meter en nuestros coffres, veynte libras de karlines /<sup>4</sup> prietos, de que nos tenemos por bien pagado et vos damos por quitos, por testimonio d'esta carta seyllada de nuestro sieylo secreto.

Data VI<sup>o</sup> dia /<sup>5</sup> de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

## 464

**1362, julio 6, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue al prior de Caparros 40 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró y fue entregado al infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XX. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 290 x 90 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Inserto en doc. nº 1433 (original en papel. Al dorso sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm).

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 329.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos uos mandamos que al prior /<sup>2</sup> de Caparros dedes et pagueades por vn rocín roan que d'eyll auemos fecho conprar, el qual auemos mandado deliurar a nuestro caro hermano /<sup>3</sup> monser Loys, quoaranta libras de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las /<sup>4</sup> dichas quoaranta libras uos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieylo et del reconoci-/<sup>5</sup> miento del dicho prior.

Data en Olit VI<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monser Loys, su hermano. Aranguren.

### Nota

1. En el Catálogo se indica que el documento está inserto en el documento nº 1432 en lugar de en el 1433.

**1362, julio 6, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Pedro de Rocafueyll, prior de Caparroso, 50 libras de carlines negros, precio de un rocín que, por su orden, le compró al maestro de escudería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 50, XXI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 304 x 86 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Inserto en doc. nº 1433 (original en papel. Al dorso sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm).

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 330.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que vos al honrado et religioso don Pere de Rocafueyll, prior de Caparroso, paguedes et deliuredes por razon d'uno rocín bay, el qual /<sup>3</sup> a seydo comprado d'eyll por nos por nuestro maestre d'escudería, la soma de cinquanta libras carlines negros.

Mandantes por tenor de las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas L liuras por vos pagadas al dicho prior por la dicha razon, vos reciban en<sup>2</sup> compto /<sup>5</sup> et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que recibredes sobre esto.

Data /<sup>6</sup> en Olit so nuestro sieyllo secreto en ausencia del otro, VI<sup>o</sup> dia de iulio, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/<sup>7</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

#### Notas

1. En el Catálogo se indica que el documento está inserto en el documento nº 1432 en lugar de en el 1433.
2. Corregido, en el texto "et".

**1362, julio 9, Sangüesa.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Simón de Susi, habitante en Olite, 30 libras, precio de un rocín que se le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Simón de Labiano, portero, de que García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, ha deducido de la recepta de S. de Susi, preboste de Olite, la cantidad indicada, fechado en Pamplona, 1366, diciembre 16, autorizado con su sello de placa incompleto. 305 x 99 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... t. IV, nº 343.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous vous mandons que la /<sup>2</sup> somme de trente liures on quoi nous sommes a Symon de Susy, demourant a Olit, a cause d'un roucin brun bai prins de lui par les escuyers de notre escuierie, /<sup>3</sup> si comme par leur cedula vous appera, pour liurer a notre ame varlet de chambre Robinet de Haneucourt, vous au dit Symon paie et deliurez.

Et a noz /<sup>4</sup> amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX liures il alloent en voz comptes et deduyent de votre recepte, en raportant ces presentes [auec] /<sup>5</sup> la cedula de noz diz escuyers et quittance du dit Symon.

Donne a Saintgosse le IX<sup>e</sup> iour de iuylhet, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, julio 11, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Sanz de Urtaburu, escudero, cuanto se le deba por su mesnada, a causa de que el rey le envía con cierta mensajería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey y reconocimiento de Juan S. de Urtaburu de haber recibido 30 libras de carlines prietos, fechado en 1362, julio 24. 300 x 90 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 344.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Nos vos mandamos que vos /<sup>2</sup> a Iohan Sanz d'Urtaburu, escudero, vos paguedes et deliuredes de todo aqueyllo qui li es deuido del tiempo passado a causa de vna mesnada que eyll tomo de /<sup>3</sup> nos cad'ayno, non obstant ordenanças o vedamientos por nos fechos sobre donos por nos o por nuestro logartenient ante de nuestra venida en nuestro regno dados, /<sup>4</sup> car assi le auemos ottorgado et nos plaze que sea pagado por razon de lo que nos le imbiamos en cierta mandaderia con algunos de nuestras gentes.

/<sup>5</sup> Mandantes por tenor de las presentes que, todo aqueyllo que lis parezcra auer seydo por vos pagado al dicho Iohan por la dicha razon, vos reciban en compto et /<sup>6</sup> dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna<sup>1</sup>, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que recibredes /<sup>7</sup> sobre esto.

Data en Sangüessa XI<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC seixanta dos, so nuestro sieyllo secreto en ausencia del otro.

/<sup>8</sup> Por el rey present /<sup>9</sup> Iehan Dehan, su cambellan. Pierre Godeile.

#### **Nota**

1. Se repite "sin difficultat alguna".

## **468**

### **1362, julio 11, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Greve 60 florines para que se prepare a marchar con cierta mensajería que le ha confiado.*

(A) AGN. Comptos, Caj. 15, nº 51, IV. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 398 x 83 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 345.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre et conte d'Eureux. A notre bien ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que vous a notre ame clerc messire Raoul

de la Greue, baillez et deliurez seixante florins, les quiex nous li auons donnez ceste foiz pour soy appareiller a aler /<sup>3</sup> en certaine messagerie ou nous l'enuoions presentement.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme par vous /<sup>4</sup> au dit messire Raoul paiee, par rapportant ce present mandement avec letre de recognoissance de lui, il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz /<sup>5</sup> aucune difficulte.

Donne a Sangosse soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le XI<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 469

### 1362, julio 11, Sangüesa.

*Carlos II ordena al recibidor de las Montañas que entregue al obispo de León 30 florines de Florencia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 92, XXXII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 72 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 346.

De part del rey. /<sup>2</sup> Recebidor de las Montaynas. Nos deuemos al reuerent padre en Dios, el obispo de Leon, XXX florines de Florença. Si vos mandamos que, luego /<sup>3</sup> vistas las presentes, vos los hy paguedes sin dificultat alguna.

Et nos queremos que, trayendo estas presentes deuers las gentes de nuestros comptos /<sup>4</sup> o el thesorero con la quitança del dicho obispo, de lo que pagado end aures, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta.

Data en Sanguessa XI<sup>o</sup> dia /<sup>5</sup> de iulio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>6</sup> Charles.

**1362, julio 18, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Telleró, Gutier García y Ezmel de Ablitas, comisarios para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que entreguen a Juan Renalt, justicia de dicha villa, 55 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compraron Juan Testador y Guillén Arnal de Santa Gracia, maestros de escudería, el cual rocín fue entregado a Beltrán de Sarraverra, ujier de armas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 115 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 360.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados Guillem de Meaucort, Pero Teillero, Gutier García et Ezmel /<sup>2</sup> d'Ablitas, comissarios por nos ordenados a coger la ayuda graciosa en la nuestra villa de Tudela, salut. Nos vos mandamos firmement /<sup>3</sup> que, vistas las presentes, de los dineros de la dicha ayuda graciosa dedes et deliuredes a nuestro amado lohan Renalt, iustiçia de Tudela, por el /<sup>4</sup> preçio de vn roçin ruçio cardeno comprado d'eill por mano de lohan Testador et de Guillem Arnalt de Santa Gracia, maestro de nuestra /<sup>5</sup> escuderia, et dado a Bertran de Sarrauerra, nuestro vxer d'armas, cinquanta et çinquo libras de carllines prietos.

Et mandamos por las presentes /<sup>6</sup> a nuestros amados et fielles el thesorero, las gentes de nuestros contos, o a qualesquiere comissarios que a esto seran ordenados, que las dichas cinquanta /<sup>7</sup> et çinquo libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta /<sup>8</sup> de reconosçimiento que del dicho lohan Renalt recibredes sobre esto.

Data en los campos delante Saluatiera XVIII<sup>o</sup> dia de iullio, /<sup>9</sup> l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sis-santa et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta del recibidor de las Montañas 371 libras, 2 sueldos y 40 florines, que entregó de la ayuda de los decen florines y fueron distribuidos por Juan Dehan, chambelán del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, VII y VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 100 mm. Francés.

Acompaña una hoja de papel con la relación de cómo fueron distribuidas por Juan Dehan las cantidades indicadas, autorizada con su sello de placa.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 366.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite des Montaignes, la somme de trois cenz seixante onze liures, deux solz et quarante florins /<sup>3</sup> receuez en son compte et rabatez de la recepte que il a faite pour nous du X<sup>en</sup> florin et d'autres deniers que les bonnes genz de la dite merinite nous ont /<sup>4</sup> fait ayde, les quiex ont d'este distribuez de notre comandement par notre ame et feal chambellan lehan Dehan, si comme il vous appera par la cedula du dit /<sup>5</sup> lehan Dehan seellee de son seel, la quelle vous baillera notre dit receueur.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a nos amez et feaulx genz de nos /<sup>6</sup> comptes que las dites sommes ainsi par nous receuez en compte, par rapportant ce present mandement avec la dite cedula, il vous alloent en vos comptes et /<sup>7</sup> rabatent de votre recepte senz aucune difficulte.

Donne en notre Real deuant Sauueterre en Aragon, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, /<sup>8</sup> le XX<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/<sup>9</sup> Pour le roy. Pierre Godeile.

**1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a Juan de Anet, maestro de la cámara de los dineros, que entregue a Pedro de Rada, su palafrenero, 100 sueldos de carlines prietos, que le ha concedido para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 367.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado lohanin d'Anet, maestro de nuestra cambra a los /<sup>2</sup> dineros, salut. Nos vos mandamos que a Pedro de Rada, nuestro palafrenero, dedes et paguedes çient sueldos de carlines prietos (sic), los quoaless /<sup>3</sup> nos de gracia special dado li auemos esta vez pora sus neçessidades.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et /<sup>4</sup> las gentes de nuestros contos que los dichos çient sueldos vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin difficultat.

Data /<sup>5</sup> en nuestro Real delant Saluatierra XX<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Juan Dehan, su chambelán, 300 libras de carlines, cuya cantidad le mandó distribuir para atender a ciertas necesidades en Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 300 x 83 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 368.



Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a notre ame et feal chambe-llan lehan Dehan, baillez et deliurez trois cenz liures carlins, les quiex nous li auons mande /<sup>3</sup> distribuer en certaines besoignes pour nous a Pampelune.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que les dites III<sup>C</sup> liures /<sup>4</sup> il alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ce present mandement senz autre letre de quittance.

Donne /<sup>5</sup> en notre Real deuant Sauueterre en Aragon le XX<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 474

**1362, julio 20.**

*Carlos II ordena a García de Leache, recibidor de Sangüesa, que cuente a parte 1.005 florines de oro, que le fueron pagados en el día de la fecha, anunciándole que le envía a maestre Dimenche, al que entregará dicha suma y le dará instrucciones de su parte.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 92, XXX. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 304 x 95 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... t. IV, nº 369.

Garciot de Leach. Vous sauez commant nous vous auons commande que vous meissiez apart mil et V<sup>e</sup> fleurins en or de que il fussent/<sup>2</sup> prez ce mecredi (sic) XX<sup>e</sup> iour de iuillet. Si enuoions deuers vous mestre Dimanche pour ceste cause, si le creez et faites ce que il /<sup>3</sup> vous dira de part nous et li baillez et deliurez la ditte somme et gardez que y ni ait faute, si cher comme vous auiez notre amour et ( $\pm$  1) /<sup>4</sup> et le creez aussi de ce que il vous dira du fait mestre Pierre de Roses. Notre Sire soit garde de vous.

Fait de ma main le XX<sup>e</sup> iour de /<sup>5</sup> iuillet. Charles.

**1362, julio 20, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que haga composición con los hijosdalgos y labradores que no puedan acudir personalmente en su ayuda a la guerra de Aragón, en forma que los primeros paguen 20 sueldos en concepto de ayuda y los segundos 15.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 2. Copia simple en el primer folio de un cuaderno de 24 fols. de papel los diez últimos en blanco, encuadernado en perg., que contiene la relación de las composiciones hechas en diversas comarcas de la merindad de Sangüesa; deteriorado y roto en su parte inferior, impide la lectura. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 370.

Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo, yo Garcia de Leach,<sup>/2</sup> recibidor de la merindat de Sanguessa, recebi XX<sup>o</sup> dia de iullio, vna <sup>/3</sup> carta de comission et mandamiento del muyt alto et excellent <sup>/4</sup> prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte <sup>/5</sup> d'Eureus, contenient la sequient forma :

<sup>/6</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado <sup>/7</sup> Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor nuestro en la merindat de tierras de Sanguessa, <sup>/8</sup> salut. Como nos por la bien vrgent et grant necessitat ayamos mandado <sup>/9</sup> expressament a todos los fijosdalgo del dicho nuestro regno yr en nuestro seruicio a la <sup>/10</sup> guerra d'Aragon, so çierta forma et pena, et agora a nuestra noticia sea venido <sup>/11</sup> que algunos de los dichos fijosdalgo son assi vieios que bonament venir non podrían <sup>/12</sup> al dicho nuestro seruicio, et otros son assi neçessitados por cugir lures panes <sup>/13</sup> de present et regir los otros lures bienes, que bonament sen lur grant daynno <sup>/14</sup> et menoscabo al dicho seruicio venir non podrían.

Otrosi a nos es neçessario <sup>/15</sup> de auer socorro et ayuda de los lauradores d'aqueillos que bonament socorrer nos pu-<sup>/16</sup> eden por la dicha neçessitat de guerra. Onde nos, en consside-racion del comun <sup>/17</sup> prouecho sobre esto auemos instruydo que hombre fidalgo qui a fincar aya de non <sup>/18</sup> venir en el dicho nuestro seruicio, pague por composicion de ayutorio veynte sueldos <sup>/19</sup> de karlines prietos, et hombre laurador quinze sueldos de la dicha moneda.

Et <sup>/20</sup> nos, fiando de vuestra discrecion et diligencia, vos auemos cometido, et por <sup>/21</sup> tenor de las presentes vos cometemos que, exeguiendo a la dicha instruccion <sup>/22</sup> et forma por nos hor-denada et moderando a prouecho de nos et de nuestro pueblo, <sup>/23</sup> aqueilla segunt la facultat et qualidat de las perssonas iusta vuestra conçiencia, <sup>/24</sup> imformacion et conosçimiento, fagades la dicha composicion et aueniença con <sup>/25</sup> los fijosdalgo et lauradores, de la forma et condicion sobredicha, que son en la <sup>/26</sup> dicha merindat de Sanguessa, et aquello que con eyllos compuesto aures, cuyllgades <sup>/27</sup> et reçibades a vuestra mano et cugido dedes et deliuredes ad aqueill que por nos <sup>/28</sup> vos sera mandado.

Mandantes por tenor de las presentes a todos los nuestros sub-<sup>/29</sup> ditos que en todas las cosas sobredichas et en las dependientes d'eyllas vos obedez-<sup>/30</sup> can en fagan por vos assi como por nos son tenidos de fazer sin dificultat <sup>/31</sup> alguna.

Data en nuestro Real delant Saluatierra en Aragon XX<sup>o</sup> dia de iullio, l'ay-<sup>/32</sup> nno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et dos, so nuestro sieyllo [secreto en ausencia del] <sup>/33</sup> otro.

Por el rey a la relacion de lohan ( $\pm$  4).

[Et yo] <sup>/34</sup> el dicho Garcia de Leach por virtud de ( $\pm$  4) <sup>/35</sup> ( $\pm$  10) <sup>/31</sup> ( $\pm$  10).

## 476

### 1362, julio 21, Cerco de Salvatierra.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, 30 libras de carlines prietos, que le ha concedido para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por una hoja vegetal. 295 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 373.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero en el dicho regno, salut. <sup>/2</sup> Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Robinet de Hanecort, valet de nuestra cambra, dedes et paguedes trenta libras de carlines prietos, <sup>/3</sup> los quuales nos dado li auemos pora sus neçessidades esta vna uez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles <sup>/4</sup> las gentes de nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta <sup>/5</sup> sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconoçimiento que del dicho Robinet reçibredes.

Data en nuestro Real delant Saluatierra XXI<sup>o</sup> dia <sup>/6</sup> de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

<sup>/7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1362, julio 21, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Alí Alhudali, moro, balles-tero de Tudela, cuanto se le deba por causa de sus gajes durante el tiempo que ha servido al rey en la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 374.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero de nuestro dicho regno, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Hali Ahudali, moro, ballestero de Tudela, todo aquei- llo que li puede ser /<sup>3</sup> deuido por causa de sus gages del tiempo que eill ha seido en nuestro seruicio en la present guerra de Aragon.

Et mandamos por las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros con- tos que, todo aquello que vos dado et pagado le aures por la razon sobredicha, vos reçiban /<sup>5</sup> en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nues- tro sieillo et de la carta de reconosçimiento que del dicho Hali /<sup>6</sup> recibredes.

Data en el nuestro Real de Saluatierra XXI<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sissan- ta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de don /<sup>9</sup> Martin Henrriquiz. Peralta.

**1362, julio 22, Cerco de Salvatierra.**

*Carlos II ordena al recibidor de Estella que entregue a Robinet de Hanneucourt 10 escu- dados de oro viejos, que le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ...,t. IV, nº 376.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancuillan, nuestro reęebidor de Esteylla, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado Robinet de Hanecort, valet de nuestra chambra, dedes et paguedes diez escudados d'oro vieios, /<sup>3</sup> los quoaales li auemos dado esta vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et a los oydores de nuestros /<sup>4</sup> contos que los dichos diez escudados vos reęiban en conto et rebatan de vuestra reęepta, por testimonio d'estas presentes letras et de la /<sup>5</sup> letra de reconocimiento que d'el recibredes.

Data en nuestro Real delant Saluatierra XXII<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>6</sup> sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

#### Nota

1. En el Catálogo figura como destinatario del documento Guillén Auvre, tesorero del reino.

## 479

### 1362, julio 23, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre que reciba en cuenta a García Fernández de Leache, recibidor de Sangüesa, 11 libras y 8 sueldos que pagó a Miguel Laguiller, mercader de Pamplona, 9 libras y 4 sueldos por 8 codos de paño de Bruselas para hacer una hopalanda para el rey; 4 sueldos por la tintura y 40 sueldos por hechuras y pieles para forrarla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 304 x 110 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 379.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier messire Guillem Auure, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que es comptes de notre ame receueur de Sangosse, Garciot Ferrandiz de Leaz, vous alloez la somme de onze liures et huyt solz, les quels il a pour nous paie /<sup>3</sup> pour les parties qui en suit: premierement a Michel

Laguyther, drapier a Pampelune, pour VIII coutes de drap bermeil marbre de Broicelle, pour faire vne /<sup>4</sup> longue houpelande pour nous, IX liures, IIII solz. Item pour la tenture di celui, IIII solz. Item pour estofes et facon di celle houpelande et pour le peletier /<sup>5</sup> qui la fourra, XL solz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XI liures, VIII solz il alloent en voz comptes et deduysent /<sup>6</sup> de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour de iuylheth, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de lehan Dehan, chambellan. Greue.

## 480

### 1362, julio 24, Cerco de Tiermas.

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, Pedro Telleró, Gutier García y Ezmel de Ablitas, comisarios para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela, que, de los primeros dineros que recojan de dicha ayuda, paguen a Juan Renalt, justicia de Tudela, 70 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Aimeric de Tastes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 303 x 115. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 381.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados maestre Guillem de Meaucort, a Pero Teillero, a Gutierr Garçia et a Ezmel /<sup>2</sup> d'Ablitas, vezinos de Tudela, comissarios por nos ordenados a coger la ayuda graciosa en la dicha villa de Tudela, salut. Nos vos mandamos firme-/<sup>3</sup> ment que, de los primeros dineros que vos aures de la dicha ayuda graciosa, dedes et paguedes a lohan Renalt, iusticia de Tudela, por el preçio de /<sup>4</sup> vn roçin ruçio pomelado comprado d'eill et dado a monsser Aymeric de Tastes, setanta libras de carlines prietos.

Et mandamos /<sup>5</sup> por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos et a qualesquiere otros comissarios qui a esto seran ordenados, que las dichas /<sup>6</sup> setanta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la /<sup>7</sup> carta de reconocçimiento que del dicho lohan Renalt reçibredes.

Data en el nuestro Real delante Tiermas XXIII<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno /<sup>8</sup> de gracia mil CCC sis-santa et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 481

### 1362, julio 24, Salvatierra.

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile de Tudela, que, en los tres primeros años vinientes, no cobre a Juan Renalt, justicia de Tudela, la cantidad de 66 libras que tenía que pagar anualmente en concepto de tributo, por dos piezas del rey en Albotef, término de Tudela, en atención a los servicios que el dicho Juan Renalt le había prestado en la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, l. Original en papel, al que falta un trozo en su magen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 274 x 117 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 382.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baile de de Tudela, salut. Como Iohan [Renalt, iustiçia] /<sup>2</sup> de Tudela, en este present ayno ouiesse tomado a tributo de vos dos pieças nuestras que son en el termino d'Albotef pora se[lyssanta et] /<sup>3</sup> seys libras de tributo por ayno, segunt por el tributo por vos fecho es contenido, nos a present, esgoardando que el dicho [Iohan Renalt nos ha fecho ser-] /<sup>4</sup> uicio en la present guerra, et entendemos que nos seruira d'aqui adelant, de gracia special le auemos dado et otorgado [por tenor de las presentes dos] /<sup>5</sup> pieças d'estos tres ayunos primeros venientes et que las aya, tenga et espleite en los dichos tres ayunos francament et quitament ( $\pm 2$ )/<sup>6</sup> ninguno.

Porque vos mandamos que al dicho Iohan Renalt non demandedes ren (sic) del tributo de los dichos tres ayunos, el qual nos [le auemos dado] /<sup>7</sup> de gracia special como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el thesorero et los oydores de nuestros comptos que /<sup>8</sup> de las dichas pieças de los dichos tres ayunos vos reçiban en conto et rebatan de nuestra recepta sin difficultat.

Data [en] /<sup>9</sup> Saluatierra XXIII<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1362, julio 25, Cerco de Tiermas.**

*Carlos II ordena a Pedro de Labis, recibidor de las tierras de Ultrapuertos, que, de los dineros que reciba de la ayuda para la guerra de Aragón, pague a Juan de Ochovi, notario de la Corte, 40 florines de oro, precio de un rocín que se le murió en dichas tierras, cuando, en servicio del rey, iba con el maestreescuela de Tudela y Miguel Sánchez Dopaco, escudero, reformadores designados por el rey en dichas tierras.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de J. de Ochovi de haber recibido la cantidad indicada, fechado en Gárriz, 1362, agosto 7. 300 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 385.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pes de Labis, recebidor nuestro de las nuestras tierras d'Aillent Puertos, salut. Nos vos man-<sup>/2</sup> damos firmement que, luego vistas las presentes, de los dineros que recibredes en las dichas tierras pora nos pora ayuda d'esta guerra que auemos contra Aragon, dedes <sup>/3</sup> et paguedes al nuestro amado lohan d'Ochoui, notario de la nuestra Cort, por vn rocín rucio que s'el morio en la dicha tierra andando en nuestro seruicio con los nuestros amados <sup>/4</sup> maestreescuela de Tudela et Miguel Sanchiz Dopacu, escudero, refformadores por nos deputados en las dichas tierras, coranta florines d'oro.

Et por tenor de las presen-<sup>/5</sup> tes mandamos a nuestros amados et fielles el thesorero nuestro et los oydores de nuestros contos que, los dichos coranta florines d'oro que pagado le auredes, vos reciban en conto <sup>/6</sup> et rebatan de uestra recepta que faredes pora nos de los dineros de la dicha ayuda, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognosci-<sup>/7</sup> miento que del dicho lohan d'Ochoui, notario, recibredes sobre esto.

Data en los campos de ius Tierrmas XXV<sup>o</sup> dia de iullio, l'aynno de gracia mill CCC sissanta et dos.

<sup>/8</sup> Por el seynor rey. Peralta.



**1362, julio 26, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, maestro de su escudería, 16 moltones y 4 florines de oro, que le prestó para jugar a los dados delante de Salvatierra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 388.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado lohan d'Anet, clerigo de nuestra cambra a los dineros, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado escudero Guillem Arnalt de Santa Gracia, maestro de nuestra escuderia, dedes et paguedes seze moltones et quatro /<sup>3</sup> florines d'oro, los quales nos tomamos d'eyll pora iugar a los dados delant Saluatierra.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>4</sup> el thesorero et las gentes de nuestros contos que los dichos seze moltones et quatro florines reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /<sup>5</sup> dificultat.

Data en Sanguessa XXVI<sup>o</sup> día de julio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1362, julio 26, Sotos de Tiermas.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue 20 libras de carlines prietos a Sancho Díaz de Baquedano, escudero, el cual tomó, antes de la entrada en el castillo de Salvatierra, un mulo, que era del alcaide de dicho castillo, y que le fue devuelto por mandamiento del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 389.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado thesorero don Guillem Auure, salut. Como en el tractado /<sup>2</sup> de la entrada del castieillo de Saluatierra que de nueuo auemos ouido, entre otras cosas ayamos prometido a Sancho Diaz de Baque-/<sup>3</sup> dano, escudero, qui tomo ante de la entrada vn mulo del alcayt que era en el dicho castieillo, el quoyal fue rendido al dicho alcayt de nuestro manda-/<sup>4</sup> miento dar veynt libras de carllines prietos, mandamos vos que al dicho Sancho Diaz dedes et paguedes las dichas veynte libras.

Mandantes /<sup>5</sup> por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que las dichas veynt libras vos reçiban en conto et dedugan /<sup>6</sup> de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento del dicho Sancho Diaz.

Data en los sotos /<sup>7</sup> de Tiermas XXVI<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>9</sup> de monsser Martin Henrriquiz, su /<sup>10</sup> alferiz et marichal. Peralta.

## 485

### 1362, julio 27, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre que entregue a tres menestriales que llegaron con el duque de Baviera, 100 florines de Florencia, que les ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, XXI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 103 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 392.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a tres menestries qui son venidos con nuestro caro cormano el duc de Bauiera, dedes et deliuredes, /<sup>3</sup> los quoyales nos dado les auemos esta vez de gracia special, çient florines de Florença.

Et mandamos por las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos cient florines de Florença vos reciban en conto et /<sup>5</sup> rebatan de vuestra

reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra carta de reconosci-/<sup>6</sup> miento.

Data en Sanguessa XXVII<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

## 486

### 1362, julio 28, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Beltrán de Benoyes, caballero, 100 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 396.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que a nuestro bien amado monsser Bertran de Benoyes, cauallero, dedes et deliuredes, los quoaes nos esta vez dado et otor-/<sup>3</sup> gado le auemos de gracia special, cient florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las /<sup>4</sup> gentes de nuestros contos que los dichos cient florines de Florença vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta sin difi-/<sup>5</sup> cultat nin contradicho alguno.

Data en Sanguessa XXVIII<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, julio 29, Sangüesa.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en la cuenta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 8 escudos viejos que, por su mandato, entregó a Esteban de Bruncourt, el cual los había prestado al rey, en la hueste delante de Salvatierra, para jugar a los dados.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 98 mm. Francés.

Cita: YAGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 398.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier en notre royaume, salut. Nous vous \mandons/ que es comptes /<sup>2</sup> de lehan d'Anet, clerck de notre chambre aus deniers, vous aloez la somme de huyt viez escuz qu'il a, de notre commandement, paieez a Estienne de Bruncourt, au /<sup>3</sup> quel nous en estions tenuz par prest qu'il nous en fist en notre ost deuant Sauueterre pour ioer aus dez.

Et a noz amez et feaux gens de noz comptes /<sup>4</sup> que la dite somme de VIII escuz viez il aloent semblablement en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Saintgosse le XXIX<sup>e</sup> /<sup>5</sup> iour de iuylheth, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Peralta.

**1362, julio 29, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que entregue a Gil de Bantellú 10 florines de oro, que se dieron de limosna a las monjas de Santa Génova, más 3 moltones de oro que le prestó para jugar a los dados.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 88 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 100.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 399.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Iohan d'Anet, clerigo de nuestra cambra a los dineros, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado Gil de Bantellu dedes et paguedes diez florines d'oro, los quuales nos diemos por Dios et en almosna a las /<sup>3</sup> monias de Sant Genes. Item li paguedes tres moltones d'oro que tomamos d'eyll, los quuales iugamos a los dados.

Et mandamos por las /<sup>4</sup> presentes a nuestro thesorero et a las gentes de nuestros contos que los dichos diez florines et tres moltones vos reçiban en conto et rebatan /<sup>5</sup> de uestra reçep-ta sin dificultat nin contradicho.

Data en Sangüessa XXIX<sup>o</sup> dia de julio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 489

### 1362, julio 30, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero de las guerras, que pague a Alí, hijo de Amet Alhudali, ballestero de Tudela, 6 florines mensuales por sus jornales y expensas en el trabajo que le ha ordenado el rey de hacer ballestas para guarnecer sus castillos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, VI. Original en papel. 296 x 100 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, VII. Copia simple en papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t .IV, nº 401.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado thesorero de las guerras, don Guillem Auure, salut. Como nos /<sup>2</sup> ayamos ordenado que Alli, fiio de Hamet Aludali, bayllestero, moro de Tudela, aya a fazer et fazer fazer bayllestas de nueuo pora goar-neçer nuestros /<sup>3</sup> castieyllos, nos uos mandamos que al dicho Alli dedes et paguedes por sus

ionales et espensas por mes seys florines, et que vala esta /<sup>4</sup> nuestra carta tanto quanto fuere nuestra uoluntat.

Mandantes por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles los oydores de los contos que, aqueylo /<sup>5</sup> que les parezcra uos auer pagado por la dicha razon, vos reçiban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et del reco-/<sup>6</sup> nosçimiento del dicho Alli.

Data en Sanguessa XXX<sup>9</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de don Miguel Sanchiz d'Urssua, /<sup>9</sup> cauayllero, maestro de los bayllesteros. Aranguren.

## 490

### 1362, julio 30, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Martín Enríquez, alférez y mariscal de Navarra, 20 florines de Florencia, los cuales fueron dados secretamente a cierta persona, por causa de la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 90 mm. Romance navarro.

Cita: BRUTAILS, obra citada, pág. 86.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 402.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que al noble et nuestro caro cormano monsser Martin Henriquiz, nuestro alferiz et marichal, dedes et paguedes, los quoales han seydo dados a çierta perssona /<sup>3</sup> por causa de la present guerra en secreto, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /<sup>4</sup> contos que los dichos veynte florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Sanguessa XXX<sup>9</sup> dia de /<sup>5</sup> iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monsser de Fiscant. Peralta.

**1362, julio 31, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Jimeno de Labiano, portero, y a los otros porteros reales que obliguen a los hijosdalgo e infanzones de la villa de Falces que no tomaron parte en la guerra de Aragón, a pagar los gajes de los 22 hombres que enviaron a aquella guerra.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 52, XIV. Copia en papel autorizada por Fernando de Miranda, notario. 296 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 405.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A Simen de Lauiano, portero nuestro, o a qualquiere otro nuestro portero qui estas nuestras /<sup>2</sup> cartas vieren, salut. Como por nuestra primera guerra nos ouiessemos mandado venir en nuestro seruiçio todos los fijosdalgo et infançones /<sup>3</sup> de la nuestra villa de Falçes, et nos, esgoardando el prouecho d'eillos porque auian de fazer et cugir lures miesses, fiziemos esleyr entre /<sup>4</sup> eyllos veynte et dos onbres pora nuestro seruiçio, et los otros mandamos tornar en la dicha villa proueydo que eillos deuian a los dichos veynte et /<sup>5</sup> dos onbres, mentre que fuessen en nuestro dicho seruiçio, pagar tales gages como por uos es ordenado ad cada uno hombre d'armas, de la qual cosa non han /<sup>6</sup> fecho nin pagado nada, porque nos han suplicado los dichos veynte et dos onbres que en esto les quisiessemos proueer de remedio que nos podie-/<sup>7</sup> ssen seruir. Sy uos mandamos et acada uno de uos que los dichos fijosdalgo et infançones, los quales fiziemos tornar como dicho es, costreyngades /<sup>8</sup> a pagar los dichos gages a los dichos veynte et dos hombres que han meresçidos asta d'agora, et assi bien d'aqui adelant mentre que en nuestro dicho /<sup>9</sup> seruiçio seran, et a esto los costreyngades por presa et vendita et emparamiento de todos lures bienes ata montamiento de la suma de los /<sup>10</sup> dichos gages del tiempo passado.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros offiçiales et subditos que faziendo et compleçiendo las cosas /<sup>11</sup> sobredichas vos obedezcan.

Data en Sangüessa el postremero dia de iullio, l'aynno de gracia mil CCC LX dos.

Por el rey a la relacion /<sup>12</sup> del abbat de Fiscant. Godeile.

/<sup>13</sup> Copia. /<sup>14</sup> Ferrando Miranda.

**1362, julio, Sangüesa.**

*Carlos II hace donación a Juan de Grilli, captal de Buch, de las posesiones que los vizcondes de Tartax en Micxa, a condición de que si muriese sin sucesión legítima, dichas tierras volviesen a la corona.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 48. Copia simple en un fol. de papel de Juan Canet, notario, 1363, noviembre 7, Burdeos. Francés.  
 Publ. BRUTAILS, Obra citada, págs. 87-88.  
 Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 410.

Fol. 1 Coppia o vidimus de la carta de la donacion que el sennor rey de Nauarra fezo /<sup>2</sup> al captal de Buch de la tierra de Micxa et d'Ostabares a perpetuo, con condicion /<sup>3</sup> que empues su muert, si no ouiesse herederos \legitimos/ procreados de su cuerpo, que tornasse a la /<sup>4</sup> corona. Facta anno LXII<sup>o</sup>.

/<sup>5</sup> In nomine Domini, amen. Pateat vniuersis per hoc presens publicum instrumentum, quod /<sup>6</sup> anno a Natiuitate Domini M<sup>o</sup> CCC sexagesimo tertio, die septima mensis nouembris, indictio-  
 ne /<sup>7</sup> prima, pontificatus Sanctissimum en Christo Patris et Domini nostri Domini Urbani, diuina  
 prouidencia pape, /<sup>8</sup> quinti anno primo<sup>1</sup>, in mei notarii publici et testimonium subscriptorum ad  
 hoc specialiter vocatorum et /<sup>9</sup> rogatorum presentia personaliter constitutis egregius et potens  
 vir dominus Iohannes de Greyllino, /<sup>10</sup> capitalis de Bogis ac Benangiarum et castellionis vice-  
 comes, exhibuit, presentauit /<sup>11</sup> et ostendit michi, notario publico, et testibus infrascriptis quas-  
 dam patentes litteras /<sup>12</sup> illustrissimi principis et domini domini Caroli, Dei gratia regis Nauarre et  
 comitis /<sup>13</sup> d'Eureux, eiusque sigillo magno cum cera viridi in pendentibus sigillatas vt prima /<sup>14</sup>  
 facie apperebat, non rasas, non cancellatas, non abollitas nec /<sup>15</sup> aliqua sui parte corruptas  
 siue omni suspicione et vitio carentes vt prima facie /<sup>16</sup> videbatur quas quidem litteras prefatus  
 dominus capitalis de Bogis ex certis iustis /<sup>17</sup> et legitimis causis ibidem prepositis petiit per me,  
 notarium infrascriptum, legi, inspici /<sup>18</sup> et publicari ac tenorem earumdem de verbo ad verbum  
 in formam publicam reddigi et /<sup>19</sup> exinde publicum seu publica instrumenta vnum uel plura sibi  
 dari et concedi qua /<sup>20</sup> litterarum tenor de verbo ad verbum sequitur in hunc modum:

Charles par la /<sup>21</sup> grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. Sauoir faisons a touz /<sup>22</sup>  
 presens et auenir que, considerez les grans et honorables seruices que notre tres cher /<sup>23</sup> et  
 ame cousin monssire Iohan de Gresly, captal de Buch, nouz a faiz et fait /<sup>24</sup> de iour en iour, et  
 pour ce que il et ses herrs soient plus tenus a nous /<sup>25</sup> et aus nostres a nous seruir, tant en noz  
 presentes guerres comme en touz noz /<sup>26</sup> autres affaires, en acreyscent le don que autrefois li  
 feismes de mil et /<sup>27</sup> cinc cens escuz de lehan, a prendre chascun an sur notre tresor sa vie  
 durant, /<sup>28</sup> dont il devint notre homme, nouz a notre dit cousin auons done et de /<sup>29</sup> grace spe-  
 cial et certayne sciencie, par la teneur de ces presentes donnons /<sup>30</sup> et transportons toute la  
 terre que souloit tenir de nous ou de nous prede- /<sup>31</sup> cesseurs roys de Nauarre le viconte de  
 Tartax en la terre de Mixe /<sup>32</sup> Vltrepors avec toutes las rentes, reuenues, seigneurie, iuridicion /<sup>33</sup>



et touz autres droiz a la dite terre appartenant, a tenir de nouz et de nouz succes-/<sup>34</sup> seurs here-  
ditablement par notre dit cousin et par ses herrs legitimes /<sup>35</sup> procrees de son corps, touz en la  
maniere que iadiz la souloiz tenir de nous /<sup>36</sup> diz predecesseurs le dit vizconte de Tartaz, sanz  
en retenir quelque chose /<sup>37</sup> par deuers nous ne noz successeurs, excepte seulement

Fol. 2 la souerainete et homage que notre dit cousin et ses ditz herrs /<sup>2</sup> seront tenez de  
faire et a nos /<sup>3</sup> successors avec tout tel seruice et redeuance comme le dit viconte /<sup>4</sup> en soloit  
faire ou pouoit estre tenez de faire a nouz ou a nouz diz /<sup>5</sup> predecesseurs pour le temps qu'il  
tenoit la dite terre, et que ou cas que /<sup>6</sup> notre dit cousin yroyt de vie a trespassement sanz hoir  
legitime procee de /<sup>7</sup> son corps, la dite terre retournera et demourra a nouz ou a nouz  
successeurs /<sup>8</sup> tantost apres sa mort, tout en la maniere quelle y estoit auant ce present /<sup>9</sup> don  
et transport.

Si donnons en mandement a touz nouz iusticies, officiers /<sup>10</sup> et subgez que notre dit cousin  
et ses diz herrs lessent et facent vser \et/ ioir /<sup>11</sup> de notre dit don et transport, selonc la teneur de  
ces presentes, sanz aler /<sup>12</sup> ne faire au contraire par quelque maniere, quar ainsi nous plaist et  
le volons /<sup>13</sup> considere ce que dessus.

Et que ce soit ferme et estable, nous auons fait /<sup>14</sup> seeler ces presentes de notre grant seel  
en lax de soie et cire vert, sauf /<sup>15</sup> notre droit en autres choses en l'autruy en toutes.

Donne a Saintgosse /<sup>16</sup> en moiz de iuylliet, l'an de grace mil troiz cenz soixante et deux.

*/<sup>17</sup> Visus igitur per me, notarius publicus infrascriptus, diligenter litteris predictis ac /<sup>18</sup> facta  
diligenti collatione cum vero originali earundem eis que lectis et publicatis /<sup>19</sup> palam et publice in  
presentia testium predictorum, ego notarius infrascriptus ad requestam /<sup>20</sup> prefati domini  
Iohannis de Greyllino, presens publicum instrumentum de et super premissis sibi /<sup>21</sup> concessi  
agendum.*

*Acta fuerunt hoc Burdegis in domo heritationis ipsius domini /<sup>22</sup> capitalis, anno, die, mense,  
indictione et pontificatum qualii supra presentalii ibidem /<sup>23</sup> nobili viro domino Bartrando de  
Benanguis, milite, Ademario de Lamuersauciis, /<sup>24</sup> dominum Galliaro de Aula, presbitero,  
Galliaro Barallia, Bernardo de Tasta, clerico, /<sup>25</sup> et Arnaldo Constantini, burgensis Burdegis,  
testibus ad premissa vocatione et specialiter et rogatione.*

*/<sup>26</sup> Et me Iohane Caneti, clerico Burdegaliensis diocesis, publico auctoritate imperiali nota-  
rio qui /<sup>27</sup> dictarum litterarum exhibitione presentatione et omnibus aliis supradictis dum et prout  
/<sup>28</sup> agerentur in modum predictum, vna cum prenomatis testibus presens fuy eaque audiui et  
/<sup>29</sup> recepi et facta diligenti collatione cum originali predicto huic presenti publico instrumento /<sup>30</sup>  
me fideliter subscripsi et illud signo me solito signaui requisitus et rogatus /<sup>31</sup> in testimonium  
premissorum.*

## Nota

1. Brutails señala que en este dato existe un ligero error, ya que Urbano V fue coronado el 6 de noviembre de 1362.

**1362, agosto 1, Tiebas.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba y deduzca de la recepta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 florines de Florencia que, a 14 sueldos la pieza, valen 14 libras, las cuales, por su mandamiento, entregó a Juan, heraldo del duque de Aubert.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 303 x 99 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 411.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a lehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme /<sup>3</sup> de vint florins de Florence, a XIII solz pour piece, valent XIII liures, les quels il a baillez de notre commandement a lehan, heraut de notre ame cousin /<sup>4</sup> le duc Aubert.

Et nous voulons que la somme de XIII liures vous soit alloee semblablement en voz comptes par noz ames et feauls les /<sup>5</sup> genz de noz comptes sanz aucune difficulte, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Thiebes soubz le seel de /<sup>6</sup> notre secret en l'absence du grant, le premier iour d'ououst, l'an de grace M CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

**1362, agosto 1, Tiebas.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, 640 escudos viejos del cuño de Felipe, comprados a 19 sueldos la pieza, y 631 florines, comprados a 40 sueldos pieza, más 4 sueldos de carlines, que suman 1.049 libras y 18 sueldos de carlines prie-*

*tos, que dicho recibidor entregó al rey de la ayuda del decen florín y de la ayuda graciosa concedida a causa de la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 293 x 110 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 412.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. Al nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como /<sup>2</sup> nos ayamos reęebido de nuestro amado Garęia Miguel d'Elcart, nuestro reęebidor de la merindat de las Montaynas, de los dezen florines et de los otros dineros /<sup>3</sup> que las nuestras bonas gentes de la dicha merindat nos ayudan pora en esta guerra d'Aragon, los quoaes nos auemos reęebido d'eyll pora meter /<sup>4</sup> en nuestros coffres, seysęientos quoaranta escudos vieios del cuyno de Philipus, conprados a dize-nueue sueldos por pieęa, et seysęientos /<sup>5</sup> trenta et vn florin, conprados a quatorze sueldos por pieęa, et quootro sueldos en karlines, que montan en suma mil quoaranta nueue libras, /<sup>6</sup> dizeocho sueldos de karlines prietos, los quoaes vos mandamos que lis reęibades en conto et li rebatades de la dicha su reęepta sin dificultat /<sup>7</sup> alguna.

Et por las presentes mandamos a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que vos reęiban en conto las dichas mil quoa-/<sup>8</sup> ranta nueue libras, dizeocho sueldos et vos rebatan de vuestra reęepta.

Data en el nuestro castieylo de Tiebas primero dia de agosto, l'ayno /<sup>9</sup> de gracia mil CCC sissanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> present maestre Dimenche. Aranguren.

## 495

### 1362, agosto 3, Tiebas.

*Carlos II ordena a Guillén de Meaucort, a Pedro Telleró y a Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda graciosa en Tudela, que paguen a Gutier García de Aguilar, compañero de aquéllos, 55 libras de carlines prietos, precio de un mulo con su silla y freno, que le compró para darlo a Gastón de Guerli.*

No corresponde la signatura con el documento.

## 496

### 1362, agosto 4, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Dehan, su chambelán, los dineros, trigo, vino y cualesquiera otras cosas, que dicho chambelán recibió de Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 80 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 434.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Nos vos mandamos que las quantias <sup>/2</sup> et todo lo que ha dado et deliurado maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo de la merindat de Sanguessa, en tiempo que la dicha recepta tenia et empues a nuestro bien amado lohan Dahan, <sup>/3</sup> nuestro chambarlen, li recibades en conto et dedugades de su recepta, sean dineros, trigo, vinno, auena et qualesquiere otras cosas.

Et a nuestros amados et fieles los oydo-<sup>/4</sup> res de nuestros contos reales que assi bien vos reciban en conto todo aqueyllo que lis parezcra auer recebido el dicho lohan Dahan del dicho maestre Peyre, et vos rebatan de vuestra recepta, <sup>/5</sup> por testimonio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento o reconocimientos que el dicho lohan Dahan dara sobre esto.

Data en Pomplona IIII<sup>9</sup> dia de agosto, <sup>/6</sup> l'anno de gracia mil CCC LX dos.

<sup>/7</sup> Por el seynor rey <sup>/8</sup> a relacion de lohan Dehan, su chambarlent. Pascal de Sanguessa.

**1362, agosto 4, Pamplona.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 500 florines de Florencia de los 2.000 que tiene que entregarle, a causa de cierta composición hecha entre el procurador real y dicho recibidor.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 55, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 230 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 435.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eurous, reconocemos auer /<sup>2</sup> reçebido de maestre Pere de Rosas, reçebidor nuestro por tiempo de la merindat de Sangossa, quinientos /<sup>3</sup> florines de Florença, de los dos mil florines de Florença que el dar nos deve por causa de /<sup>4</sup> çierta finança auenida entre nuestro procurador, de mandamiento nuestro, et el dicho maestre Peyre, /<sup>5</sup> de los quales dichos quinientos florines nos tenemos por pagado, por testimonio d'esta nuestra car-/<sup>6</sup> ta siellada de nuestro siello secreto.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'anno de gracia mil /<sup>7</sup> CCC LX dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> present lohan Dehan. Pascal de Sanguessa.

**1362, agosto 4, Pamplona.**

*Carlos II perdona a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, atendiendo a la súplica de Martin Enríquez, alférez de Navarra, y de sus parientes, de la condenación que se había dictado contra él, y ordena que le sean restituidos sus bienes.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 55, II. Copia en perg. Colacionada por García Jiménez de Salinas, notario, 1363, marzo 15, a la que falta un trozo en su ángulo inferior-izquierdo. 246 x 79 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 436.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como maestre /<sup>2</sup> Peyre de Rosas, receptor nuestro por tiempo en la merindat de Sanguessa, por ciertos delictos et causas, a instancia de nuestro procurador por nos, de /<sup>3</sup> nuestro mandamiento aya seydo condempnado en su perssona, et todos sus bienes fuessen aplicados a nos, vos fazemos saber que nos, a la humil supp-/<sup>4</sup> licacion et rogaria de nuestro caro cormano et alferiz don Martin Henrriquiz et assi bien a rogaria de sus parientes, et queriendo auer merce /<sup>5</sup> et misericordia sobre eyll, de nuestra cierta sciencia et poderio real auemos remetido, quitado et perdonado, remetemos, quitamos, perdonamos /<sup>6</sup> por tenor de las presentes al dicho maestre Peyre la dicha condempnacion, caso, o casos criminales por nos contra eyll sentenciados et iurgados, /<sup>7</sup> et bien assi retornamos al dicho maestre Peyre en su buena fama et estado, segunt et en la manera [que] ante de las acusaciones o sentencias /<sup>8</sup> dadas por el nuestro procurador era, et queremos et mandamos qui todos et quoalessquiere bienes muebles et heredades que el [dicho maestre Peyre ha] /<sup>9</sup> o auia ante de la dicha nuestra condempnacion le sean restituídos, retornados et desembargados en manera que se pueda aprouechar d'eyllos como /<sup>10</sup> cada uno de su cosa propria.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros tenientlogar, gouernador, thesorero et procurador et a Ferrando de Leach, /<sup>11</sup> comissarios, por nos deputedos a tomar todos los bienes del dicho maestre Peyre, et a quoalessquiere otros oficiales nuestros qui agora son /<sup>12</sup> et por tiempo seran, que al dicho maestre Peyre d'esta nuestra present gracia et remission dexten gozar et aprouechar paziblement sen embargo /<sup>13</sup> [nin con]trasto alguno, et contra el tenor d'eylla no lo molesten ni inquieten en ninguna manera.

Et en testimonio d'esto damos /<sup>14</sup> [esta nues]tra carta seyllada en pendient so nuestro sieylo secreto en absençia del grant.

Data en Pomplona IIII<sup>9</sup> dia d'agosto, l'aynno de /<sup>15</sup> [gracia mil] trezientos LX et dos.

Por el seynnor rey present Iohan Dehan, su chamberlent. Pascal de Sanguessa.

/<sup>16</sup> [Fecha colacion] con la letra original por mi, Garcia Xemeniz de Sayllinas, notario, de palaura a palaura, XV dia de março, anno Domini /<sup>17</sup> [M CCC LX II]. De Sayllinas.

**1362, agosto 4, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a Sancho Arnal Dadurrague, cordelero, vecino de la Navarrería de Pamplona, 20 libras, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Pedro de Gavastón, trinchante del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 54, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 120 mm. Francés.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, I. Inserto en la reiteración de esta orden, fechada en 1363, junio 8, Pamplona.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 437.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que la somme de vint liures en quoi nous sommes tenuz a Sanchot Arnaut Dadurrague, cordier demourant en la Nauarrerie de Pampelune, /<sup>3</sup> a cause d'un mulet prins de lui et liure a notre ame varlet tranchant Peron de Gabaston, si comme tesmoigne nous a este par la cedula de notre /<sup>4</sup> ame escuyer lehan Testedor, de la quelle il vous apperra, vous paieiz ou faciez paier au dit Sanchot.

Et a noz amez et feaux les auditeurs /<sup>5</sup> de noz comptes que la dite somme de XX liures deduysent de votre recepte ou de cui il appartendra, en raportant la dite cedula avec ces presentes et recognoissance du dit Sanchot.

Donne a Pampelune le IIIII<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LXII.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, agosto 5, Pamplona.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 250 libras de carlines prietos, de la fianza hecha a causa de la condenación sufrida por Peregrín de Jaca, alcalde que fue de Sangüesa.*

Nos, Carlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. Fazemos saber a todos que auemos<sup>1</sup> auido et recebido de nuestro amado procurador /<sup>2</sup> maestre Iohan Pasquier, de la condepnacion fecha por nos contra Pelegrin de laqua, alcalde por tiempo de la vylla de Sanguessa, sobre la finança fecha<sup>2</sup> /<sup>3</sup> en razon de la dicha condempacion, dozientas et cinquanta libras de carlines prietos, las quaoles nos auemos puesto en nuestros cofres.

Si mandamos /<sup>4</sup> a nuestros thesorero et oydores de nuestros contos que las dichas dozientas et cinquanta libras al dicho procurador reciban en conto et dedugan de su recepta, por /<sup>5</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto sen otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona V<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de /<sup>6</sup> gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

#### Notas

1. Se repite en el texto "auemos".
2. Se repite al comienzo de la línea siguiente "fecha".

## 501

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a Ochoa de Undiano, recibidor de la ayuda graciosa en la población de Pamplona, que pague a Lope Arnal de San Juan 29 florines de oro, precio de un rocín que le compró.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro amado cugidor de la ayuda graciosa en la poblacion de Pomplona, Ochoa d'Undiano, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos



que, uistas las presentes, dedes et paguedes a Lop Arnaut de Sant Iohan por vn rocin que auemos fecho conprar d'eyll, /<sup>3</sup> veynt et nueue florines de Florença, non contrastando assignacion alguna que ayades ouido ante d'estas.

Mandantes por tenor de las presentes<sup>1</sup> a nuestro thesorero /<sup>4</sup> et oydores de nuestros contos et a qualesquiere otros a qui puede pertenescer, que la dicha summa de florines vos reciban en conto et dedugan de uestra /<sup>5</sup> recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto et del reconocimiento del dicho Lope Arnaut.

Data en Pomplona V<sup>o</sup> dia /<sup>6</sup> de agosto, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> present Iohan Dehan, su camarlent. Aranguren.

#### Nota

1. En el texto falta la palabra "presentes".

## 502

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a Ochoa de Undiano, recibidor de la ayuda graciosa en la población de Pamplona, que pague a Maurín, hostelero morador en "las casas de la luna en los cambios de Pamplona"<sup>1</sup>, 16 florines de Florencia, precio de un rocin que compró para Raúl de la Greve, más 10 libras de carlines prietos, de lo que se debía en tesorería a Guillén Arremón de Lascuín, chambelán, cuya cantidad adeudaba éste al dicho Maurín.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, IV. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 293 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 448.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eurus. A nuestro amado Ochoa d'Undiano, cogedor de la ayuda graciosa en la poblacion de /<sup>2</sup> Pomplona, salut. Nos uos mandamos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a Maurin, hostelero, morador en las casas de la luna en los /<sup>3</sup> cambios de Pomplona, por vn rocin<sup>2</sup> que auemos fecho conprar d'eyll pora monser Raul de la Greua, seze florines de Florença, otrossi nos /<sup>4</sup> mandamos que dedes et

paguedes al dicho Maurin sobre lo que es o puede ser devido en nuestra thesoreria a nuestro amado cambarlent monser Guillem /<sup>5</sup> Arremon de Lascuyn, por causa del dono que tiene de nos, los quiales el dicho monser Guillem Arremon deve al dicho Maurin, diez libras de /<sup>6</sup> carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero et oydores de nuestros contos et a cualesquiere otros a qui puede pertenecer, que las /<sup>7</sup> dichas summas de florines et carlines vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro /<sup>8</sup> sieylo secreto et del reconocimiento del dicho Maurin.

Data en Pomplona V<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> present Iohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

#### Notas

1. Actual calle Mayor.
2. Se repite la palabra "rocin".

## 503

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Sancho de Sesma, a Martín de Tudela, a Miguel de Soria, a Pascual de Sangüesa, a Guillén Periguet, a Sancho de Puente la Reina y a Juan de la dicha villa, 67 sueldos de carlines negros por sus gajes de cuidar 8 caballos que llevaron del "soiorno" de Sangüesa al de Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de los interesados de haber recibido la cantidad indicada, 1362, agosto 8. 282 x 118 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 449.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Euureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat /<sup>2</sup> de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que

a Sancho de Sesma, a Martin de Tudela, a Michelco de Soria, a Pascoal de /<sup>3</sup> Sanguessa, a Guillemín Periguet, a Sancho del Pont de la Reynna, a Iohanico de la dicha villa del Pont, moços qui an pensado /<sup>4</sup> ocho cauayllos de nuestro soiorno en la villa de Sanguessa, et a present los an rendidos al soiorno de Pomplona de nuestro mandamiento, /<sup>5</sup> por lures gages a eillos por lur trabajo de pensar devidos sixanta et siete sueldos de karlines negros.

Et a nuestros bien amados /<sup>6</sup> thesorero et oydores de comptos mandamos que la dicha quantia loen et passen en compto sen difficultat alguna.

Data en Pomplona /<sup>7</sup> V<sup>o</sup> dia d'agosto, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la rellacion de Iohan Dehan. Guerez.

## 504

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Garciot (García Pérez de Estella), guarda del peaje de Pamplona, 10 libras y 16 sueldos, que entregó a 6 mozos que cuidaron los caballos del rey durante 23 días, a razón de 18 dineros por día; 4 libras y 2 sueldos, pagados a Pablo de Gulbati por ciertas cosas necesarias para los caballos, y 40 sueldos por el alquiler de una bestia y por los gastos de dicho García y de un mozo, en el viaje de ida y vuelta a Orthez, llevando plata para Baradeco de San Pedro.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 282 x 77 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 450.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Guillem Auure, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a Garciot de peage, descomptez et rabatez des receptes qu'il a faites pour nous de notre peage de Pampelune, les sommes /<sup>3</sup> qui s'en suiuent, c'est a sauoir, a six de nos varlez qui gardoient nos cheuaux pour leurs gages de XXIII iours, XVIII deniers chascun par iour, valent /<sup>4</sup> dix liures, seize solz; a Paule de Guluati pour faire certaines choses neccessaires pour nos diz cheuaux, quatre liures, deux solz; pour le /<sup>5</sup> loyage d'une beste et pour les despens du dit Garciot et d'un vallet pour aller et venir a Ortes porter argent pour Baradeco de Sant /<sup>6</sup> Per, quarente solz, les quelles sommes le dit Garciot a paiees et deliurees comme dessus est dit.

Et nous donnons en mandement a nos amez /<sup>7</sup> et feaulx genz de nos comptes que y celles sommes par vous descomptees, comme dit est, pour les causes dessusdites, vos alloent en vos comptes /<sup>8</sup> et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ce present mandement avec la letre de recognoissance que du dit Garciot receueut /<sup>9</sup> sur ce.

Donne a Pampelune, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le V<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion de lohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

## 505

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Dehan, su chambelán, todo aquello que haya recibido y reciba en adelante de García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, para su provisión, la de sus gentes y la de sus bestias.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 275 x 130 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 452.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que todo aqueylo que ha dado et deliurado nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, recibidor de la merindat de tierras /<sup>3</sup> de Sangüessa, a nuestro bien amado lohan Dehan, cambrero nuestro, et d'aqui adelant deliurara pora prouision de si, de sus gentes et de bestias, /<sup>4</sup> tanto de lo que el dicho recibidor a tomado de lo de maestre Peyre de Rosas, como de los hemolumentes de la dicha recepta en qualquiere /<sup>5</sup> manera, recibades en compto et le dedugages de su recepta todo aqueylo que en trigo et en ceuada parezcra a vos auerli deliurado, por /<sup>6</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo secreto por la ausencia del otro et de las cartas de recognoscimientos que /<sup>7</sup> del dicho nuestro cambrero recibredes sobre esto.

Et semeyllablement mandamos a los nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comp-/<sup>8</sup> tos que todo aqueyllo que vos li aures recebido, vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data en /<sup>9</sup> Pomplona V<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey. Aranguren.

## 506

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, la suma de 500 florines, que entregó al rey para sus necesidades, más 100 escudos viejos y 50 florines, que entregó a Juan Dehan, su chambelán, y que éste, por su orden, entregó a Lamorat de Lignieres 60 escudos, a García de Nas, 40 escudos y a Santiago de Rua 50 florines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, X. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 298 x 105 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 453.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous [vous] /<sup>2</sup> mandons que la somme de cinq cenx florins, les quiex nous a baillez et deliurez notre ame et feal conseiller maistre \Symon/ d'Escourcy, abbat [de] /<sup>3</sup> Falces, pour certaines besoignes que nous en auions a faire es pieces d'or qui s'en suit, c'est a sauoir, en III<sup>C</sup> XIX escuz viez et moustons ( $\pm$  1) /<sup>4</sup> florin, XII royaulx, III escuz de Phelipe et VI solz, vous li receuez en ses comptes et rabatez des rezeptes qu'il a faites pour nous /<sup>5</sup> senz aucune difficulte, et aussi li receuez en ses diz comptes et rabatez des dites receptes cent escuz viez et cinquante florins, les /<sup>6</sup> quiex ont este baillez et deliurez de notre comandement par la main de notre ame et feal chambellan lehan Dehan, a messire Lamorat de [Lignieres] /<sup>7</sup> LX escuz, a Garciot de Nas XL escuz, et a laquet de Rue L florins, par rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a /<sup>8</sup> Pampelune, soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le Ve iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> present lohan Dehan, su cambarlent. Aranguren.

## 507

### 1362, agosto 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, 150 escudos de oro viejos dados al capital de Buch en cumplimiento de los 1.000 moltones de oro que ordenó darle; 110 libras de carlines prietos, dadas a Guillén Arremón, chambelán, y al señor de Gavastón, sobre lo que se les debía en tesorería, a causa de cierta donación que tenían del rey, y 108 sueldos de carlines prietos, entregados a Pablo de Gulbati por los gastos de ciertos mozos que trajeron 13 rocines de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, XI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 294 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 454.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado /<sup>2</sup> thesorero don Guillem Auure, recibades en conto et dedugades de su recepta cient et cinquanta escudos d'oro vieios, los quales eyll ha dado por nos al capital de Buch, /<sup>3</sup> por mano de lohan Dehan, nuestro cambarlent, a cumplimiento de los mil moltones d'oro que nos mandamos dar al dicho capital.

Item mas recibades en conto /<sup>4</sup> al dicho thesorero cient et diez libras de carlines prietos, los quales eyll ha dado a nuestro amado cambarlent monser Guillem Arremón et al seynnor de Gauaston/, sobre lo que li es o podra /<sup>5</sup> ser deuido en nuestra thesoreria a causa del dono que tiene de nos, los quales ha recebido por mano del dicho lohan Dehan.

Item mas recibades en conto al dicho /<sup>6</sup> thesorero cient et ocho sueldos de carlines prietos, los quales eyll ha pagado a Paule de Egultari por la expenssa de ciertos moços, los quales nos han /<sup>7</sup> traydo treze rocines de Castieylla.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto.

Data en Pomplona Vº dia de agosto, l'ayno de /<sup>8</sup> gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

Ha interlinio en esta carta do dize “et al seynnor de Gauaston”. Data anno, die, mense et loco quibusquam.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey. Aranguren.

## 508

### 1362, agosto 7, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que pague a Sancho de Elso, vecino de la Navarrería de Pamplona, 22 libras de carlines prietos, precio de un mulo con su silla y arnés, que le compró y fue entregado a Guillén de Aire, mensajero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey, y orden de pago del tesorero, 1363, febrero 4, autorizada con su sello de placa. 294 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 458.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las Montaynas, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza alguna dedes et paguedes a Sancho d'Elso, vezino de la ciudat de la Nauarriria de Pomplona, por vn mullo /<sup>3</sup> castaynno escuro que nos d'eill auemos fecho tomar con su sieilla et arnes, et liurado a Guillem d'Ayre, messenger caualgant nuestro por yr en nuestro seruicio, /<sup>4</sup> vint et dos libras de carlines et esto fazer non contrastando vedamiento nin inhibicion alguna por nos fecho en<sup>1</sup> contrario, car assi lo queremos et vos /<sup>5</sup> mandamos de nuestra cierta sciencia.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas /<sup>6</sup> vint et dos libras de karlines negros vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo se-/<sup>7</sup> creto et de la carta de recognoscimiento que del dicho Sancho recibredes sobre esto.

Data en Pomplona VII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC /<sup>8</sup> LX et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la /<sup>10</sup> relacion de lohan Dehan. lohan d'Ochoui.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto "el".

## **509**

### **1362, agosto 15, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena al recibidor de Ultrapuertos y al peajero de San Juan de Pie del Puerto o a sus lugartenientes, que paguen los gastos que hiciere Juan Dehan, su chambelán, los días que permanezca en dicha villa de paso para ir a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 112 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 490.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz receueur \d'Oultrepors/ et peager de Saint lohan, et a chascun d'euls ou a leurs lieutenents, /<sup>2</sup> salut. Nous enuoions presentement es parties de France notre ame et feal chambellan lehan Dehan et li pourra estre mestier de arrester en notre ville de Saint lohan /<sup>3</sup> par III, par IIII ou par VI iours. Si vous mandons et a chascun ou alcun de vous que de la despense qu'il y fera pour ceste foiz, vous li faciez deliurance sanz point /<sup>4</sup> de deffaut.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes et notre tresorier que tout ce que pour ceste cause aurez mis, dont il leur appera /<sup>5</sup> par cedula de notre dit chambellan, il alloent es comptes de vous ou de celui de vous a cui il appartendra.

Donne a l'ospital de Ronceaux le XV<sup>e</sup> iour d'aoust, /<sup>6</sup> l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.



**1362, agosto 16, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a Martín Enríquez, converso vecino de Pamplona, 15 cahices de trigo, a tomar del chapitel de Pamplona, por ciertos servicios que le había prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, VIII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey y reconocimiento de Martín Enríquez de haber recibido dicha cantidad, 1362, octubre 13, autorizado con su sello de placa. 280 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 492.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado recebidor de la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que vos a Martin Henriquiz, conuerso vezino de Pomplona, paguedes et deliuredes, los quoales nos le auemos dados esta vez por /<sup>3</sup> ciertos seruicios que eyll nos ha fechos, quinze kafizes de trigo mesura de Pamplona bueno et sufficient, a tomar en nuestro chapitel del dicho logar /<sup>4</sup> de Pomplona.

Mandantes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos et a nuestro thresorero que los dichos XV kafizes de trigo por vos /<sup>5</sup> pagados, como dicho es, reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada<sup>1</sup> con /<sup>6</sup> nuestro sieylo secreto en ausencia del otro et de la carta de recognoscimiento que recibredes sobre esto.

Data en Ronçauaylles XVI<sup>o</sup> dia de agosto, /<sup>7</sup> l'ayno de gracia mil CCC LX II.

/<sup>8</sup> Por el rey a la relacion /<sup>9</sup> lehan Dehan. Godeile.

**Nota**

1. Corregido, en el texto "sieylla".

**1362, agosto 16, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 326 florines y 132 escudos viejos y moltones que, por su mandamiento, entregó a Juan Dehan, chambelán, para ciertas necesidades del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, IX. Original en papel deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 84 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 493.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx genz de nos comptes, salut. Nous vous mandons que [la] /<sup>2</sup> somme de trois cenz vint et six florins et cent trente deux escuz viez et moustons, les quix notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, /<sup>3</sup> abbat de Falces, a baillez et deliurez de notre commandement a notre ame et feal chambellan lehan Dehan pour conuertir en certaines nos besoignes, vous [receuez] /<sup>4</sup> es comptes de notre dit conseiller et rabatez de sa recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Ronceuaux soubz [le] /<sup>5</sup> seel de notre secret en absence de l'autre, le XVI<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Godeile.

**1362, agosto 17, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que entregue a los cabezaleros de Lope Fernández de Calzada, escudero, 50 libras de carlines, precio de un caballo que les había comprado para su servicio.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 56, II. Inserto en doc. nº 645 (Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel.). Romance navarro.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 496.

Karlos por [la gracia de Dios] /<sup>3</sup> rey de Nauarra, conte de Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. Nos vos manda[mos] (± 3) /<sup>4</sup> de milia Martin Ferrandiz et Iohan Garcia, notario, vezinos de Viana, cabeçaleros de Lope Ferrandez de Calçada, escudero que fue, dedes [et entreguedes] /<sup>5</sup> çinquanta libras de dineros carlines por la compra de vn cauayllo que pora nuestro seruicio d'eyllos auemos conprado, et nos fazer vos hemos los dichos dineros /<sup>6</sup> reçebir en conto, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento que de los dichos cabeçaleros et de los mas d'eyllos reci-/<sup>7</sup> brede sobre esto.

Data en Sanguessa XVII<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynor rey present l'infant, su hermano. Iohan de Leoz.

#### **Nota**

1. En el Catálogo figura erróneamente que este documento se encuentra inserto en el nº 644.

## **513**

### **1362, agosto 18, Roncesvalles.**

*Carlos II, atendiendo la súplica de Martín Enríquez, alférez del reino, confía a Martín Ibáñez de Aguirre la guarda del castillo de Orzórroz, a la retenencia, usos y emolumentos acostumbrados.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 27, nº 50. Original en perg., al que falta un trozo. Sello de cera pendiente del rey. 253 x 136 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. VI, nº 1088.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Fazemos vos /<sup>2</sup> saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Martin Yuaynes d'Aguirre, escudero, nos ha fechos, et esperando que /<sup>3</sup> nos fara mas d'aquí adelante, et a la humil suplicacion del nuestro bien amado corrmano don Martin Henriquiz, alfferiz nuestro, ha- /<sup>4</sup> uemos dado et por tenor de las presentes damos al

dicho Martin Yuaynes la goarda del nuestro castieillo de Orçorroz, a la retenencia, /<sup>5</sup> vsos et emolumentes acostumbrados que Gueuara, goarda que solia ser postremerament del dicho castieillo, solia auer, del quoyal hauemos /<sup>6</sup> recebido iura sobre la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo, et aqueill rendra todo tiempo /<sup>7</sup> que por [nos, o nuestro] tenientlogar o gouernador, yrado o pagado sera requerido, so la pena et caso de traycion contenida en el fuero.

/<sup>8</sup> [Mandantes] a nuestro thesorero del dicho regno que al dicho Martin Yuaynes de et pague en cada un ayngo mientras terra en goarda el /<sup>9</sup> [dicho castieillo] la retenencia d'eill a los terminos acostumbrados.

Et a los nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros contos /<sup>10</sup> [que, todo aquei-llo] que les parezcra que el dicho thesorero aura pagado al dicho Martin Yuaynes por la rete-nencia del dicho castieillo, le reciban /<sup>11</sup> [en conto] et rebatan de su recebta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de recognoscimiento que del /<sup>12</sup> [dicho] Martin Yuaynes recibrán sobre esto.

Et por testimonio d'esto damos al dicho Martin Yuaynes esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo.

/<sup>13</sup> [Data en] l'ospital de Ronçasuailles so nuestro sieillo secreto en l'absencia del otro, XVIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayngo de gracia mil CCC LX et dos.

#### Nota

1. En el Catálogo figura como receptor de la guardia del castillo Martín Ibáñez de Laguardía.

## 514

### 1362, agosto 19, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Martín de Huarte, sargento de armas, o a la persona que éste haya designado para cuidar 8 bestias que dicho Martín trajo de Castilla, los piensos necesarios para dichas bestias y la provisión de los que cuiden de ellas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, X. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Martín de Huarte de haber recibido 2 cahices de avena, fechado en 1362, agosto 31. 300 x 86 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 502.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, receptor nuestro de la merindat de Sanguessa, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien amado Martin d'Uart, nuestro sargent d'arrmas, o ad aqueill que por eill sera deputado a goardar ocho bestias que el /<sup>3</sup> dicho Martin ha traydo pora nos de Castieilla, dedes la prouision et cosas neccessarias a las dichas bestias, et a los que penssaran d'eillas ata tanto que por /<sup>4</sup> nos sea ordenado de las dichas ocho bestias, et en esto non fagades falta alguna.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de /<sup>5</sup> nuestros contos mandamos que, aqueillo que vos dado et pagado aures por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto et de la carta o cartas de recognoscimiento que del dicho Martin o por el deputado por el, recibre- /<sup>7</sup> des sobre esto.

Data en l'ospital de Ronçasuailles XIX<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>9</sup> de maestre Dimenge de Chenais. Iohan d'Ochoui.

## 515

### 1362, agosto 19, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Garcia Miguel de Elcarte cierta cantidad de florines que, por su orden, entregó a Juan Dehan, su chambelán.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XI. Original en papel, ilegible en su parte derecha. 294 x 95 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 503.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaux genz de noz comptes ( $\pm 2$ ), salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous a notre ame don Garcie d'Elcart, notre receueur de la merinite des Montaignes, receuez ( $\pm 2$ ) [es comptes et rebatez] /<sup>3</sup> de la recepte qu'il a faite pour nous de l'ayde que nous ont faite les bonnes genz de la dite merinite pour cause de notre present guerre ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> florins, les quiex il a baillez de notre comandement

a notre ame et feal chambellan lehan Dehan pour conuertir [en certaines nos besoignes] /<sup>5</sup> par rapportant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Ronceuaux le XIX<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC /<sup>6</sup> sexante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy present /<sup>8</sup> maistre Dymenche de Chenaix. Godeile.

## 516

### 1362, agosto 23, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Diego López de Garinoain 32 libras de carlines, precio en que fueron estimados 2 mulos que se le tomaron para la guerra y se perdieron en Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 320 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 508.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego /<sup>2</sup> vistas las presentes, dedes et paguedes a Diago Lopiz de Garinoayn por dos mullos que de nuestro mandamiento d'eill fueron tomados, extimados treinta et dos libras /<sup>3</sup> de karlines, pora nuestro serui-cio d'esta present guerra et son perdidos en Aragon, segunt nuestro amado escudero lohan Testador, maestro de nuestra escuderia, nos ha /<sup>4</sup> fecho relacion, las dichas trenta et dos libras, non contrastando vedamiento alguno por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et /<sup>5</sup> fieles los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas trenta et dos libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recep-ta, por testimonio d'esta car-/<sup>6</sup> ta sieillada de nuestro siello secreto et de la carta de recognos-cimiento que del dicho Diago Lopiz recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia d'agosto, /<sup>7</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. lohan d'Ochoui.

**1362, agosto 24, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 26 libras y 8 sueldos que, por su mandamiento, pagó por 24 codos de paño para vestidos de fray Raúl, su confesor.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 126, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 511.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos man-/<sup>2</sup> damos que, vistas las presentes, recibades en conto et rebatades de su recepta al nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, recebidor de las Montaynnas, /<sup>3</sup> veynt et seis libras et ocho sueldos que el, de nuestro mandamiento, ha pagadas por veynte coatro cobdos de paynno por nos fechos comprar pora /<sup>4</sup> vestiario de fray Rol, nuestro confessor.

Et mandamos a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas veynt et seis libras /<sup>5</sup> et ocho sueldos a uos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto por la ab-/<sup>6</sup> ssencia del otro sin otra carta de reconocimiento alguno.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX /<sup>7</sup> et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

**1362, agosto 24, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Pierre de Sault, llamado el alemán, su sargento de armas, 20 florines de Florencia, para los gastos de su viaje para llevar cierto mensaje al conde de Armagnac.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de P. de Sault de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, agosto 24. 300 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 512.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Euureus. A nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, receptor de la merindat de Sanguessa, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a Pierres de Salt, dicho alaman, nuestro sargent d'armas, dedes et deliuredes pora sus expensas de la messageria por nos a /<sup>3</sup> eill enta el comte d'Armaynnac, et a otras partidas acomandada, veynte florines de Florença.

Et a nuestros amados et fieles thesorero et oydores /<sup>4</sup> de comptos de nuestra thesoreria mandamos que la dicha quantia vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen dificultad alguna.

Data en Pom-/<sup>5</sup> plona XXIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> present maestre Dimenge. Guerez.

## 519

### 1362, agosto 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, receptor de las Montañas, que pague de Miguel del Forn, panadero, 9 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 298 x 110 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 513.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, receptor nuestro de la merindat de las Montaynnas, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a Michelet del Forn, panetero, paguedes et deliuredes sin contradicho alguno por razon d'un rocín blanco, el quoyal /<sup>3</sup> auemos fecho comprar d'eyll pora nuestro serucio por nuestro maestre d'escuderia, nueue libras karlines prietos.



Et por tenor de las presentes mandamos /<sup>4</sup> al thresorero nuestro que las dicha nueue libras por la dicha razon vos reciba en compto et deduga de vuestra recepta, non obstant quoaquiere vedamiento o /<sup>5</sup> deffensa a vos o a otro fecho o a fazer en contrario.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que a nuestro dicho thresorero semeiablemente la dicha /<sup>6</sup> suma reciban en sus comptos et dedugan de sus receptas sin difficultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieylo secreto /<sup>7</sup> en ausencia del otro et de la carta de recognoscimento que reciban sobre esto.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'aynno de gracia mil /<sup>8</sup> CCC seixanta dos.

/<sup>9</sup> Por el rey present /<sup>10</sup> maestre Dymenche de Chenaix. Pierre Godeile.

## 520

### 1362, agosto 26, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 500 florines de oro que entregó a García Pérez de Ezcaba, para que Juan Dehan, su chambelán, los distribuyese en diversos lugares.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, XVII. Original en papel en parte ilegible. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 102 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 516.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillen Auure, [thesorero del dicho regno, salut.] /<sup>2</sup> Como el nuestro amado Garcia Miguel d'Elcart, reęebidor de las Montaynas, aya deliurado a Garcia Periz [d'Escaba] ( $\pm 2$ ) [quinientos] /<sup>3</sup> florines d'oro, los coales ha reęebido el nuestro cambarlent lohan Dan, pora distribuyr en aquellos logares que nos li ( $\pm 3$ ).

[Et] /<sup>4</sup> mandamos que al dicho reęebidor li reęibades en compto los dichos quinientos florines o la balia en karlines prietos ( $\pm 3$ ) /<sup>5</sup> que valen trezientos cinquanta libras de karlines prietos et li deduguades de la reęepta que eill ha reęebido de las ( $\pm 3$ ) /<sup>6</sup> e intoiro por esta guerra d'Aragon.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos [que vos reciban en com-] /<sup>7</sup> to et vos dedugan de vuestra reęepta sin dificultad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et sieillada de nuestro sieillo [secreto en absen-] /<sup>8</sup> ęia del otro.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>9</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

## 521

### 1362, agosto 28, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta al receptor de la merindad de Sangüesa, 7 cahices de avena, que entregó para pienso de un caballo que estuvo enfermo en Olite durante 55 días, y 30 sueldos, importe de las medicinas que necesitó.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 57, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 517.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurou. Al honrrado et nuestro bien amado don Guillem Auure, thesorero del dicho regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que al receptor de la merindat de Sanguessa recibades en compto et dedugades de su reęepta siet cafizes de auena, /<sup>3</sup> los quuales por eill fueron dados a vn cauaillo nuestro qui ha seido enfermo en Olit por cinquanta et cinco dias, et por las medezinas del /<sup>4</sup> dicho cauaillo, trenta sueldos.

Los quuales dineros et auena mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de nuestros /<sup>5</sup> comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que /<sup>6</sup> del dicho receptor recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa XXVIII<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion del infant, su hermano. Iohan de Leoz.

**1362, agosto 28, Pamplona.**

*Carlos II confirma la donación de 20 cahices de trigo anuales, hecha por el infante Luis a Martín Pérez de Olóriz, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 58. Vidimus en perg., de Pedro Martínez de Guérez, notario, 1362, octubre 8. 320 x 190 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 518.

Seppan todos los qui las presentes letras veran et oyran que yo, notario, con los testigos de iuso scriptos, vi, toui et ley vna carta de dono gracioso scripta en parga-<sup>/2</sup> mino, sieyllada en pendient en cera vermeylla et en cordon de caynnamo, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et con-<sup>/3</sup> te d'Euureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que como nos, en consideracion de los bonos et agradables seruicios por nuestro <sup>/4</sup> amado Martin Periz d'Oloriz, recebidor por tiempo en la nuestra merindat de Sanguessa, a nuestros precedessores et a nos fechos et faze cada dia, et so esperança de continuacion en los tiempos <sup>/5</sup> auenideros, de nuestra special gracia le ouiessemos dado et otorgado de dono gracioso veynte kafizes de trigo medida de Pomplona, a recibir en cada un ayngo por el dia et fiesta <sup>/6</sup> de Todos Santos quanto fuesse nuestra voluntat, et desy nuestro muyt caro hermano et logartenient don Loys esto mesmo esgoardando los bonos et prouechosos <sup>/7</sup> seruicios por el dicho Martin Periz empues del dicho dono fechos, ampliando la dicha nuestra gracia, por sustentacion de su vida et estado le ouies otorgado el dicho [dono,] <sup>/8</sup> a recibir cada ayngo por la dicha fiesta en todos los tiempos de su vida.

Onde nos esto mesmo a present encara, de nueuo inclinado a los bonos et grandes <sup>/9</sup> seruicios deppues aca por eyll a nos fechos, et continua de cada dia de exeguir et fazer, queriendolo proueer confirmando el dicho dono pora en toda la su vida, auemos <sup>/10</sup> dado et otorgado et por thenor de las presentes al dicho Martin Periz damos et otorgamos los dichos veynte kafizes de trigo, a auer et recibir assi et en la mesma <sup>/11</sup> manera como por el dicho nuestro caro hermano et logartenient le fueron otorgados a vida.

Et por las presentes a nuestro thesorero qui agora es o qui por tiempo <sup>/12</sup> sera, mandamos que al dicho Martin Periz en toda su vida, non obstant inybicion ni reuocamiento de donos o gracias por nos en contrario fecho, de et pague <sup>/13</sup> los dichos veynte kafizes de trigo en cada un ayngo mentre viuiere por la fiesta de Todos Santos, termino sobredicho.

Et a los nuestros amados et fieles las gentes <sup>/14</sup> de nuestros comptos que aqueyllos al dicho thesorero reciban en compto et dedugan de su recepta sen difficultat alguna.

Et en testimonio d'esto damos al <sup>/15</sup> dicho Martin Periz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo secreto.

Data en Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia d'agosto, l'ayno de gracia mil tre-<sup>/16</sup> zientos sexanta et dos.

Por el seynnor rey a la rellacion de monser Iohan Cruzat, dean de Tudela. Iohan d'Ochoui.

Testigos son qui la dicha car-/<sup>17</sup> ta original vieron et leyer oyeron en la forma et thenor sobredicha, Garcia Ferrandiz de Leach, recebidor de la merindat de Sanguesa, et Garcia Xemeniz de /<sup>18</sup> Sayllinas, cabo Monrreal, notario.

Esto fue fecho VIII<sup>o</sup> dia d'octubre, l'aynno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/<sup>19</sup> Et yo Pero Martiniz de Guerez, notario de la Cort Mayor et regno de Nauarra, por fazer fe et testimonio de la vista, touimiento /<sup>20</sup> et leymiento de la sobredicha carta original, escriui este present vidimus en publica forma et consignelo del mi present signo /<sup>21</sup> acostumbrado en testimonio de verdat.

## 523

### 1362, agosto 28, Pamplona.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de las Montañas, 54 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a su chambelán, Juan Dehan.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 519.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite des Montaignes, don Garcie d'Elcart, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la /<sup>3</sup> somme de cinquante quatre escuz viez, pour cause d'un roucin \bay/ pris de lui par notre maistre d'escuyerie et baillie, de notre commandement, a notre ame et /<sup>4</sup> feal chambellan lehan Dehan.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que tant bien la dite somme de LIIII escuz viez /<sup>5</sup> pour la cause dessusdite, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ces presentes senz aucune difficulte.

Donne a /<sup>6</sup> Pompelune soubz le seel de notre secret en l'absence de l'autre, le XXVIII<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, agosto 29, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Eruy, el mercero, mercader de Pamplona, 15 libras y 12 dineros, precio de 7 docenas de cera que se le compraron para su hostel, a 43 sueldos la docena.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 30, nº 28, l. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 279 x 99 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1089.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame thresorier messire Guillem Auure, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons fermement que vous a Eruy, le mercier, demourant a Pampelune, paieez et deliurez pour cause de sept douzennes /<sup>3</sup> de cire, les quelles ont este prises de lui pour la despense de notre hostel, a XLIII solz la douzenne, quinze liures, douze deniers.

Et /<sup>4</sup> nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme de XV liures, XII deniers par vous paiee pour la cause dessusdite, /<sup>5</sup> vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ce present mandement avec letre de quittance du dit Eruy senz /<sup>6</sup> aucune difficulte.

Donne a Pompelune soubz le seel de notre secret en absence de l'autre, le XXIX<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC /<sup>7</sup> sexante deux.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion /<sup>9</sup> de son maistre d'ostel. Pierres Godeile.

**1362, agosto 30, Pamplona.**

*Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que, de los dineros de la ayuda de los decen florines, entregue a Jimeno de Uroz, caballero, 60 libras de carlines prietos, que se le debían del tiempo que sirvió en la merindad de la Ribera.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, II. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho.  
Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 246 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 521.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et compte de Euureus. Al nuestro amado el receptor de la Ribera, [salut. Mandamos] /<sup>2</sup> vos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et liuredes al nuestro amado don Ximeno d'Uroz, cauallero de Sant ( $\pm$  1) [LX libras karlines] /<sup>3</sup> prietos de los dineros que vos auedes recebido de la cuillida de los dezen florin et de las composiciones fechas ( $\pm$  2), [los] /<sup>4</sup> quales le son por nos devidos por el tiempo que nos ha seruido en la dicha nuestra merindat.

Et mandamos por [tenor de las presentes] /<sup>5</sup> a don Guillem Auure, nuestro trhesorero (sic) et los hoydores de nuestros comptos que las dichas sessanta libras que dado [auemos a don] /<sup>6</sup> Xemeno d'Uroz, vos reciban en compto et dedugan de la recepta de uestros comptos sin dificultad alguna, [por testimonio d'esta carta] /<sup>7</sup> abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXX<sup>o</sup> dia d'agosto, l'aynno de gracia mill trezientos [sessanta et dos].

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a la relacion /<sup>9</sup> del abbat de Fiscant. Echalecu.

## 526

### 1362, agosto 31, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, que pague a Sancho Ibáñez de Larrainzar, tendero de Pamplona, 14 libras y 8 sueldos, precio de 12 codos de bruneta de Douay, a razón de 24 sueldos el codo, que se compraron para el infante Luis, más 4 sueldos por tundir dicho paño.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 59, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.  
280 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 526.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, nuestro receptor de las Montaynnas, salut. Nos vos man- /<sup>2</sup> damos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Sancho Yuaynes de Larraynçarr, tendero de

Pomplona, por doze cobdos de bruneta de Doay, compra-<sup>3</sup> da d'eill pora nuestro caro hermano mosser Loys, infant de Nauarra, cobdo contando a veynte coatro sueldos, quatorze libras et ocho sueldos, et mas <sup>4</sup> coatro sueldos por retoneduras del dicho paynno, et en esto non le pongades tarza ni escusacion alguna.

Et por tenor de las presentes a nuestros ama-<sup>5</sup> dos et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas quatorze libras et ocho sueldos de compra del dicho paynno et los coatro suel-<sup>6</sup> dos de las dichas retoneduras, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la car-<sup>7</sup> ta de reconocimiento que del dicho Sancho Yuaynes recibredes sobre esto.

Data en Pomplona postremero dia d'agosto, l'aynno de gracia mil CCC <sup>8</sup> LX et dos.

<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion del <sup>10</sup> dicho seynnor infant don Loys. Iohan d'Ochoui.

## 527

### 1362, septiembre 4, Roncesvalles.

*Carlos II nombra alcalde de la Corte a Juan de Necuesa, con los gajes establecidos nuevamente y con los usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 60. Copia simple en perg.. A continuación se copia el documento siguiente. 358 x 234 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 531.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de <sup>2</sup> don Iohan de Necuesa, et fiando de su lealdat et discrecion, aqueill auemos fecho et instituydo, fazemos et instituymos por las presentes por alcalde de la nuestra Cort, a los gages por <sup>3</sup> nos de nueuo ordenados et a los otros vsos et molumentes (sic) acostumbrados quanto fuere nuestra uoluntat, del quoyal don Iohan de Necuesa auemos fecho recibir iura sobre la <sup>4</sup> Cruz et los Sanctos Euangelios que bien et fielment vsara del officio del dicho alcaldio et iudgara fueros, vsos et costummes a cada uno, commo los ha et goardara nuestros drechos <sup>5</sup> et terra secreto.

Sy uos mandamos a cada uno de uos que al dicho don Iohan de Necuesa goardedes por alcalde de la nuestra Cort, et lo obedeçquades en todas las co-<sup>6</sup> sas al dicho officio pertenescientes.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta syeillada en pendiente de nuestro sieillo.

Data en l'ospital de Santa Maria de Ronçasuailles /<sup>7</sup> quatroreno dia de setiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX II.

## 528

### 1362, septiembre 4, Roncesvalles (?).

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a fray Montoliu de la Haya, nombrado lugarteniente de gobernador, 15 sueldos de carlines prietos diarios de gajes, y a García de Barasoain, al maestrescuela de Tudela, a Juan de Necuesa y Martín Pérez de Solchaga, alcaldes de la Corte, 8 sueldos diarios, y, si abandonan la audiencia voluntariamente, 4 sueldos, más 10 libras de carlines anuales para ropa.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 60. Copia simple en perg., en el que también se copia el documento anterior. 358 x 234 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 532.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos auemos ordenado por nuestro tenient- /<sup>2</sup> logar de gouernador en el dicho regno, a don frayre Montoliu de la Aya, et por alcaldes de la nuestra Cort a maestre Garcia de Barasoayn, a maestreescuela de Tudela, a don Iohan de /<sup>3</sup> Necuesa et a Martin Periz de Solchaga, et auemos ordenado que el dicho tenientlogar aya por dia de gages quinze sueldos de karlines prietos, et los dichos alcaldes /<sup>4</sup> cada ocho sueldos et cada diez libras de karlines por ayno pora ropa, et que sean pagados sobre los emolumentes de los sieylos de la Cort et sobre las penas, ho- /<sup>5</sup> miçidios et calonias que seran iurgados en la dicha Cort, por tal condicion que sy ninguno de los dichos alcaldes de su uoluntad, dessada la audiencia, partia de Cort, /<sup>6</sup> que de aqueillos dias que sera de fuera, no aya que quatro sueldos de la dicha moneda, et en todos los otros dias quando terran las audiencias o en las uacaciones que /<sup>7</sup> seran ordenadas por el dicho tenientlogar, que ayen los dichos ochen sueldos segunt dicho es.



Sy uos mandamos que a los dichos tenientlogar de gouernador et alcal-<sup>/β</sup> des de nuestra Cort dedes et paguedes o fagades dar et pagar los dichos gages et ropas en la forma et mane-  
ra sobredichas.

Et a nuestros amados et fieles los <sup>/9</sup> oydores de nuestros comptos que, aqueillo que les parezca vos auer pagado por la dicha razon, vos reciban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo <sup>/10</sup> et del reconocimiento o reconocimientos de cada uno d'eillos, et dedugan de uestra recepta.

Data.

## 529

### 1362, septiembre 5, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de la merindad de Pamplona, 71 libras, 3 sueldos y 10 dineros, importe de las partidas que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 150 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 534.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como el nuestro ama-<sup>/2</sup> do don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro reçebidor en la merindat de Pomplona, aya pagado por nuestro mandamiento las partidas de dineros que de iuso se sieguen:

<sup>/β</sup> Primerament a Anrri l'alaman, nuestro sastre, los coales li eran deuidos por sus gages, veynte libras.

Item a lohan Logrant por sus expensas que eill con <sup>/4</sup> sus dos moços ha fecho en la villa de Pomplona en seys semanas que eill ha seydo enfermo, vltra de sus gages, seys libras.

Item al dicho lohan Logrant <sup>/5</sup> por sus gages d'este present mes de setiembre que ha, cinco sueldos por dia, siete libras, quinze sueldos.

Item por diez pieles de corderono, los quoales <sup>/6</sup> nos auemos dado a nuestras gentes de nuestro ostal, conpradas cada uno dos florines, veynte florines.

Item a Miguel Aguiller por dos cobdos de paynno /<sup>7</sup> de Bruçelas comprado d'eill pora fazer pora nos vnos cappirotos dobles, quatro florines et seis dineros.

Item por vna forradura negra d'abortones /<sup>8</sup> pora nuestra cotardia luengua, çinquanta sueldos.

Item por vna çudela negra d'abortones, çient sueldos.

Item por la forradura del abbito de frayre /<sup>9</sup> Rol, nuestro confessor, seys florines, seis sueldos et quatro dineros.

Item por vn çugayn que el dicho reçevidor ha fecho fazer en Pomplona et fecho venir /<sup>10</sup> al ospital de Ronçasuailles pora nuestro baynno, veynt et quatro sueldos.

Item mas que dio a Rolet de la nuestra cambra et a los dichos Anrri et lohan /<sup>11</sup> Logrant que fincaron en Pomplona por nuestros negocios, por sus expensas et por los iornales de los iudios que fazian las ropas, çinquanta sueldos.

/<sup>12</sup> Item a mosen Ricart, nuestro almosnero, pora dar en almosna siete florines.

Las cuales partidas montan en summa conuertidos los florines a karlines /<sup>13</sup> a catorze sueldos por pieça, setanta vna libra, tres sueldos et diez dineros.

Porque vos mandamos que al dicho reçevidor reçiudades en compto et de- /<sup>14</sup> dugades de su reçepta las dichas setanta vna libra, tres sueldos et diez dineros.

Et mandamos a los nuestros bien amados et fieles los oydores /<sup>15</sup> de nuestros comptos vos reciban en compto et dedugan de vuestra reçepta sin difficultat alguna.

Dada en l'ospital de Ronçasuailles V<sup>o</sup> dia de setiembre, /<sup>16</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>17</sup> Por el seynnor rey. Aranguren.

## 530

### 1362, septiembre 6, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a García Miguel de Elcarte, recibidor de las Montañas, 12 florines de Florencia, que pagó a Ricardo, limosnero del rey, por un rocín que se le compró y fue entregado a Martín Díaz de Dicastillo, escudero, para ir en cierta mensajería que le encomendó el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 535.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euureus. A nuestro bien amado don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, al nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, reęebidor de las Montaynnas, reęibades en compto et deduguades de su /<sup>3</sup> recepta doze florines d'oro que eill, de nuestro mandamiento, ha pagado a mossen Richart, nuestro almosnero, por un roęin suyo que nos fiziemos tomar /<sup>4</sup> et fue dado por nos a Martin Diaz de Diacastieylo, escudero, por yr en cierta mandaderia por nos.

Et por estas presentes a los nuestros bien amados /<sup>5</sup> et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos doze florines a vos reęiban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /<sup>6</sup> nuestro sieillo secreto sin otra de reconocęimiento.

Data en l'ospital de Ronęasuaillles VI<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>8</sup> del seynnor abbat de Fiscan. Iohan d'Ochoui.

## 531

### 1362, septiembre 6, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 14 florines de Florencia para sus gastos en un viaje a Burdeos con cierta mensajería secreta del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XI. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 303 x 77 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 536.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego /<sup>2</sup> vistas las presentes, sin tarza ni escusacion alguna, dedes et paguedes al nuestro amado vxier d'armas

Sancho Lopiz d'Uriz, pora las messiones de cierta messageria /<sup>3</sup> secreta que nos lo imbiamos a Bordel, quatorze florines de Florença.

Et por las presentes a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos mandamos que los dichos quatorze /<sup>4</sup> florines vos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto sin difficultat alguna.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VI<sup>o</sup> dia /<sup>5</sup> de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la /<sup>7</sup> relacion del abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

## 532

### 1362, septiembre 7, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz y a García Fernández de Leache, comisarios para recibir la ayuda de los dozen florines en la merindad de Sangüesa, que paguen a Ramiro de Arellano 70 libras de carlines prietos por sus dones y mesnadas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 13, nº 134, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte incompleto. 298 x 150 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 538.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestros amados Martin Periz de Oloriz et Garçia Ferrandiz de Leach, commissarios por /<sup>2</sup> nos ordenados en la merindat de Sanguessa a cuyllir et recibir la ayuda de los dezen florin et de las conposiciones por no yr a la guerra, salut. /<sup>3</sup> Nos uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, çessant todas escusaciones sin tarda alguna, dedes et paguedes a nuestro bien /<sup>4</sup> amado scudero Remiro de Arellano, sobre lo que li puede ser deuido en la thesoreria por causa de sus donos, mesnadas o otros mandamientos /<sup>5</sup> que eill ha, de los primeros dineros que recibredes, si recibidos ata agora por esta razon non tenedes, por comprar vn buen rocin pora nuestro /<sup>6</sup> seruicio, setanta libras de carlines prietos, et en esto non li pongades escusa, car assi lo queremos de nuestra çierta sciencia, non contrastando /<sup>7</sup> otros mandamientos algunos por nos dados en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores /<sup>8</sup> de nuestros comptos que las dichas setanta libras vos reciban en compto et rebatan de la dicha reęcepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>9</sup> sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Remiro recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa VII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno /<sup>10</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey /<sup>12</sup> a la relacion del infant, su hermano. Iohan de Leoz.

## 533

### 1362, septiembre 7, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, comisario para proveer el hostal del rey, 8 sueldos de carlines prietos diarios, para sus gastos y los de un notario que le acompaña durante el tiempo que dure dicha comisión.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 61, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 304 x 84 mm. Romance navarro.

Acompaña al documento una hoja de papel, en la que falta un trozo en su parte derecha, con la relación de lo actuado por Ezmel de Ablitas desde el día 16 de agosto en que empezó su comisión, hasta el 1 de marzo de 1363, en que terminó, autorizada con su sello de placa.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 539.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Bien sabedes en como /<sup>2</sup> nos auemos deputado por comissario pora fazer las prouisiones de nuestro ostal en todo nuestro regno a Ezmel d'Ablitas, iudio de Tudela, et auemos ordenado et quere-/<sup>3</sup> mos que eill con vn notario que andara et continuara en faziendo las dichas nuestras prouisiones, aya por cada dia ocho sueldos de karlines pora expensa suya /<sup>4</sup> et del dicho notario, et que los tome de los dineros que recibra pora nos pora las nuestras prouisiones. Porque vos mandamos firmement que los dichos ocho sueldos por dia de los /<sup>5</sup> dias que continuara en el dicho nuestro seruicio con vn notario en faziendo las dichas nuestras prouisiones como dicho es, le recibades en conta (sic) et rebatades de su recepta, por /<sup>6</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro siei-

llo secreto sin otra difficultat alguna, recebiendo d'eill cartas de recognoscimiento de lo que tomara por /<sup>7</sup> los dias que aura continuado en esto.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor [rey a la relacion de] /<sup>9</sup> maestre (± 3).

## 534

### 1362, septiembre 7, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al prior de Roncesvalles 100 florines de oro que le prestó.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 540.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcarte, goarda de la nuestra thesorería del dicho nuestro /<sup>2</sup> regno, salut. Nos mandamos firmement que, luego vistas las presentes sin tarza alguna, dedes et paguedes al nuestro bien amado religioso el prior de Ronças-/<sup>3</sup> vailles, cient florines d'oro que nos ha prestado pora nuestra grant neccessidat, et en esto non le pongades tarza ni escusacion alguna.

Et por tenor de las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos mandamos que los dichos cient florines vos reciban et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>5</sup> nuestra carta sieillada de nuestro sieillo proprio secreto et de la carta de recognoscimiento que del dicho prior recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Ronçasuailles /<sup>6</sup> VII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>8</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

**1362, septiembre 7, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de Simón de Escourcy, recibidor general de la ayuda graciosa, las siguientes partidas: a Esteban de Bruncourt, 30 libras de las 60 que tiene de renta; al mismo 60 libras a causa de 2 rocines que se tomaron cuando él vino adonde se encontraba el rey; a Andrés Dehan 30 florines para sus necesidades; a Juan de Neufons 20 florines por un rocín que se le tomó y fue entregado a Sancho López para ir a Francia; y a Robinet, Guillén Piquot, Thierry y el pequeño barbero, servidores de su guardarrropa, 100 sueldos a cada uno para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, X. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 113 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 541.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaux auditeurs de noz comptes, salut. Nous [vous] <sup>/2</sup> mandons que es comptes de notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, nagueres receueur/ general de l'ayde gracieuse, vous aloez les sommes ( $\pm 1$ ) <sup>/3</sup> contenues, les queles il a de notre commandement bailhees pour les causes qui en suit, c'est a sauoir:

Premierement a Estienne de Brucourt, notre escuyer de ( $\pm 1$ ) <sup>/4</sup> trente liures pour le terme de Pasques darren passe, sur la somme de soixante liures de rente que donne li auons.

Item au dit Estienne soixante [liures] <sup>/5</sup> pour soi remonter de deux rocins quant il fut par deca venuz avec nous.

Item a Andrieu Dehan la somme de trente florins pour querir ses <sup>/6</sup> neccessitez.

Item a lehan de Nueffons vint florins a cause d'un rocín prins de lui et bailhe a Sancho Loppiz pour aler en France avec lehan ( $\pm 1$ ).

<sup>/7</sup> Item a IIII varles de notre garderobe, c'est a sauoir, Robinet et Guillem Piquot, Thierry et le petit barbier, vint liures a chascun, cent solz pour querir leur <sup>/8</sup> neccessitez.

Donne a l'ospital de Ronceuaux le VII<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

<sup>/9</sup> Par le roy. Greue.

**1362, septiembre 8, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero del reino, la suma de 500 florines que le ha entregado para enviarlos al capital de Buch.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 84 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 545.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. Sauoir /<sup>2</sup> vous faisons que nous auons prins et receu de notre ame et feal tresorier monsire Guillem Auure, la somme de cinq cens florins, les quels nous auons /<sup>3</sup> fait mettre par deuers nous en entencion d'emplir la somme que a present auons ordenee d'enuoier par deuers notre cousin le capital de Buch.

Si /<sup>4</sup> vous mandons que la dite somme de V<sup>C</sup> florins vous aloez es comptes de notre dit tresorier et deduysez de sa recepte sanz difficulte aucune et sanz /<sup>5</sup> autre mandement attendre.

Donne a l'ospital de Ronceuaux le VIII<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, septiembre 8, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 100 libras de carlines prietos, que entregó al infante Luis, cuando fue a hablar con los condes de Foix y de Armagnac.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 93 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 546.



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Guillem Auure, thesorero nuestro en el dicho regno, salut. Como maestre Peyre /<sup>2</sup> de Rosas, receptor por tiempo de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, aya dado et deliurado a nuestro caro hermano don Loys, infant de Nauarra, pora expensas /<sup>3</sup> quando fue deuers nos por fablar a nuestros caros cormanos los comptes de Fox et d'Armeynnach, cient libras de karlines prietos, si vos mandamos /<sup>4</sup> que al dicho maestre Peyre las dichas C libras recibades en conto et dedugades de su recepta.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros /<sup>5</sup> amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas cient libras vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por tes-/<sup>6</sup> timonio d'esta carta seyllada de nuestro seyullo et de la carta de reconocimiento del dicho don Loys.

Data en l'ospital de Ronçasuaylles VIII<sup>o</sup> dia /<sup>7</sup> de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la relacion de monser Loys, su hermano, /<sup>10</sup> et de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

## 538

### 1362, septiembre 8, Roncesvalles.

*Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 500 florines de Florencia de la fianza de 2.000 florines que, en cuatro plazos, tiene que entregar Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VII. Original en papel, al que falta un pequeño trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 303 x 82 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 547.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, otorgamos que hauemos ouido et recebido por mano del nuestro bien amado [maestre] /<sup>2</sup> lohan Pasquier, nuestro procurador, de la fiança de los dos mill florines que maestre Pere de Rosas, receptor por tiempo de la merindat de tierras de Sanguessa, [deue entre-] /<sup>3</sup> gar a nos en coatro plazos, del secun-

do plazo cincientos florines de Florença, de los quales cincientos florines nos tenemos por pagados, por testimonio [d'esta] /<sup>4</sup> carta sieillada de nuestro sieillo secreto.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VIII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 539

### 1362, septiembre 8, Roncesvalles.

*Carlos II reconoce que ha recibido de Juan Pasquier, su procurador, 2.000 florines correspondientes al primer pago de la ayuda prestada por el obispo de Pamplona a causa de la guerra, y 500 florines del segundo plazo de la cantidad que tenía que entregar Pedro de Rosas, recibidor que fue de Sangüesa, en virtud de cierta composición hecha por los consejeros del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, VIII. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 288 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 548.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconocemos auer ouido et recebido por /<sup>2</sup> poner en nuestros cofres, por mano de nuestro amado maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador, dos mil florines por el primero pagamiento /<sup>3</sup> fecho por l'obbispo de Pomplona de la ayuda que nos a fecho a present por causa de nuestra present guerra.

Item auemos reçebido del /<sup>4</sup> dicho procurador quinientos florines por el segundo pagamiento fecho por maestre Peyre de Rosas por causa de cierta finança que /<sup>5</sup> fizo con las gentes de nuestro consseillo et de nuestro mandamiento.

Sy mandamos por tenor de las presentes a don Garcia d'El-/<sup>6</sup> cart, a present goarda de nuestra thesoreria, o a nuestro thesorero qui por tiempo sera, que al dicho procurador reciban en compto las dichas quantias /<sup>7</sup> d'oro et rebatan de su reçepta.

Et a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que a los dichos don Garcia o thesorero, o a qui /<sup>8</sup> pertenezcra, las dichas quantias les reciban en compto et rebatan de lures receptas, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada /<sup>9</sup> con nuestro sieillo secreto.

Data en Ronçasuailles VIII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> II.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 540

### 1362, septiembre 8, Roncesvalles.

*Carlos II ordena al tesorero que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pedro de Rosas, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, 14 florines de Florença que entregó a Lorenzo de Agorreta, por su salario en el viaje de ida y vuelta a Sevilla, donde fue con cartas del rey para el abad de Fécamp y para Martín Enríquez, señor de Lacarra y alférez de Navarra, que se encontraban en dicha ciudad, más 10 libras de carlines prietos, que entregó a Simón Ridel, para las expensas del hostel del infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 285 x 109 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 549.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero del dicho regno, salut. Como por nuestro caro hermano nos sea fecha /<sup>2</sup> relacion que maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo de nuestras rientas<sup>1</sup> de la merindat de Sanguessa, ha dado et deliurado a Lorencet d'Agorreta, qui fue con çier-/<sup>3</sup> tas nuestras letras a Seuillia al reuerent padre al seynnor abbat de Fiscant, et a nuestro cormano don Martin Henrriquiz, seynnor de Lacarra, alferiz nuestro /<sup>4</sup> en el dicho regno, qui eran aylla, por su salario del trauylo de yda et de venida quatorze florines de Florença, otrossi ha dado et deliurado a /<sup>5</sup> mossen Simon Ridel pora expenssa del hostel del dicho don Loys, nuestro hermano, diez libras de karlines prietos. Si vos mandamos que los dichos qua-/<sup>6</sup> torze florines et las dichas diez libras al dicho maestre Peyre recibades en conto et rebatades de su recepta.

Mandantes por tenor de las presentes /<sup>7</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos reales que las dichas quantias vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testi-/<sup>8</sup> monio d'esta carta seyllada de nuestro sieyllo sin otro reconocimiento ninguno.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VIII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de /<sup>9</sup> gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion de monser Loys, su hermano, /<sup>12</sup> et de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

#### Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "rientas".

**541**

#### **1362, septiembre 9, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 30 florines de oro que, por su orden, pagó al señor de Gavastón para ir a cierto lugar comisionado por él.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 61, ll. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 80 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 551.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thesourier, salut. Nous vous mandons que a lehan d'Anet, /<sup>2</sup> clerck de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rebatez de sa recepte la somme de trente florins d'our, a XIII solz piece, valent XXII liures, les /<sup>3</sup> quels il a paieez de notre commandement au seigneur de Gauaston pour aler en certain lieu pour nous et de notre commendement.

Et nous voulons semblablement que la dite /<sup>4</sup> somme soit allouee en vos comptes, en rapportant ces presentes tant seullement par deuers noz ames et feaulz les genz de noz comptes sanz difficulte aucune.

/<sup>5</sup> Donne a Ronçeuauls IX<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil troiz cenz soixante deux.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. lohan d'Ochoui.

**1362, septiembre 9, Roncesvalles.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Mondarrán a Pedro Miguel, señor de Itúrbide, en sustitución de Lope de Itúrbide.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 62. Vidimus en perg., al que falta dos trozos en su parte inferior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 8, y orden del tesorero al recibidor de Sangüesa de que pague a Pedro Miguel la retención acostumbrada, fechada en 1362, noviembre 10, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 332 x 134 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 552.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna /<sup>2</sup> carta escripta en pargamino et sieillada con çera bermeia en empna de pargamino pendient con el sieillo del muyt alto et muyt exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la /<sup>3</sup> gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureus, la qual es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A todos quantos las /<sup>4</sup> presentes letras veran et odran, salut. Fazemos uos saber que nos, fiando de la lealdat et discrecion de Pero Miguel, seynnor d'Ituruide, et esgoardando los bonos et agradables seruicios /<sup>5</sup> que el dicho Pero Miguel nos ha fechos, et esperando que nos fara más d'aqui adelant, al dito Pero Miguel auemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda del nuestro castyeillo /<sup>6</sup> de Mondarran, en lugar de Lope d'Ituruide qui fue, en la forma et manera que eill tenia et a los gages et retenienças que eill auia, del qual auemos reçevido iura sobre /<sup>7</sup> la Cruz et los Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et fara perssonal residençia en eill iusta las ordenanças por nos nueuament fechas, et todo /<sup>8</sup> tiempo que por nos o nuestro tenientlogar de rey o nuestro gouernador o logartenient de gouernador sera requerido, yrado o pagado, rendra el dicho castieillo so penna de traycion contenida /<sup>9</sup> en el fuero, et goardara nuestros drechos et nos terra.

Mandant por tenor de las presentes al thesorero et goarda de la nuestra thesoreria que agora es o por tiempo sera, que al dito Pero Miguel /<sup>10</sup> de et pague la retenençia del dicho castieillo segunt solia pagar al dicho Lope d'Ituruide a los plazos acostumbrados.

Et en testimonio d'esto damos al dito Pero Miguel /<sup>11</sup> esta nuestra carta sieillada en pendient con nuestro sieillo.

Data en Ronçesuaillies en l'ospital, IX<sup>o</sup> [dia del mes] de setiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el /<sup>12</sup> seynnor rey present maestre Guillem le Soterel. Iohan d'Ochouy.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho [Miguel Crozat, cambiador], tenedor et goarda del dicho sieillo, he puesto el dicho /<sup>13</sup> sieillo pendient en esta present carta de uidimus.

Scripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de no[uembre anno Domini] M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, septiembre 9, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 20 libras de carlines que pagó por las expensas de Juan Dehan, su chambelán, y de sus gentes en San Juan de Pie del Puerto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 82 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 553.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feaul thesorier, salut. Nous vous mandons que a lehan d'Anet, /<sup>2</sup> clerck de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de vint liures karlins, les quels il a paiez de notre commandament /<sup>3</sup> pour la despense de notre ame et feal chamberlant lehan Dehan, c'est a sauoir, a Michel d'Erroz, honze liures, XVI solz, item pour autres despens fez /<sup>4</sup> a Saint lehan du Pie de Pors pour ses gens, VIII liures, IIII solz.

Et nous voullons semblablement que la dite somme<sup>1</sup> de vint liures dessusditte, estre allouee en voz /<sup>5</sup> comptes et rabbatee de votre recepte, en rapportant ces presentes par deuers noz ames et feauls las genz de noz comptes sanz difficulte aucune.

Donne /<sup>6</sup> a Roncesuauls le IX<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

**Nota**

1. En el texto falta la palabra "somme".

**1362, septiembre 9, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería del reino, que entregue a Martín Cruzat 30 cahices de trigo, en pago de lo que se le debía a causa de unas corazas y otras cosas tomadas de él.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, III. Original en papel, deteriorado en ambos márgenes. Al dorso: orden del tesorero de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1362, septiembre 19. Sellos de placa del rey y del tesorero. 295 x 89 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 554.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame clerck don Garcie d'Elcart, garde notre tresorerie, salut. Nous summes [tenuz] /<sup>2</sup> a Martin Cruzat en plu-siers choses, tant a cause de couracis et autres choses prinses de lui, come autrement. Si vous mandons que sur ce en quoi gencialment (sic) li [pouuons] /<sup>3</sup> estre tenuz, vous li faciez bailher et deliurer trente kafiz de froument mesure de Pampelune prisiez au pris qu'il valent a present.

Et en raportant recognosance /<sup>4</sup> de lui de la valeur des diz XXX kafiz par deuers les audi-teurs de noz comptes, nous voulons et leur mandons que i ceuls trente kafiz il alloent en voz [comptes] /<sup>5</sup> et deduissent de votre recepte sanz difficulte aucune.

Donne a l'ospital de Ronçueaux le IX<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, septiembre 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García de Beunza, mercader, 14 libras y 12 sueldos de carlines prietos, precio de 12 codos de bruneta que se compraron para el infante Luis, y de tundirlos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, IV. Original en papel, deteriorado en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 82 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 556.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos [vos] /<sup>2</sup> mandamos que a Garcia de Beunça, mercadero, dedes et paguedes por doze cobdos de bruneta que nuestro caro hermano monser Loys ha tomado d'eyll, el cobdo a ( $\pm$  2) /<sup>3</sup> et por tondir IIII sueldos, que summan catorze libras et doze sueldos de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los [oydores] /<sup>4</sup> de nuestros contos que la dicha summa de dineros vos reciban en compto, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento [del] /<sup>5</sup> dicho Garcia.

Data en Pomplona X<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la rellacion del dicho monser Loys. Aranguren.

## 546

### 1362, septiembre 11, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Testador, maestro de su escudería, 10 libras que le correspondían, por poner el pendón real en el castillo de Salvatierra, y otras 10 por ponerlo en el de Ruesta, ambos conquistados en el reino de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, I. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey incompleto. 295 x 107 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 558.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Fazemos vos /<sup>2</sup> saber que, de cada castiello o fortaleça que fuere conquistada por nos en estranios regnos por guerra, es el drecho de nuestro maestre escuderia diez libras /<sup>3</sup> por cada uno por el poner nuestro pendon en eillos, et como nos en esta presente guerra que auemos con el rey et regno d'Aragon, aya-



mos conquistado /<sup>4</sup> los castieillos et villas de Saluatierra et de Ruesta, et nuestro amado et fiel lohan Testador, maestro de nuestra escudería, deua auer por aqueillos de su /<sup>5</sup> drecho diez libras por cada uno, que montan veynte libras, si vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho lohan las /<sup>6</sup> dichas veynte libras, recebiendo d'eill carta de quitamiento d'aqueillas.

Et por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, mandamos /<sup>7</sup> que las dichas veynte libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto et /<sup>8</sup> de la carta de reconocimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Roncasuailles XI<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC /<sup>9</sup> LX et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey. lohan d'Ochoui.

## 547

### 1362, septiembre 16, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel de Forn, su panadero, 14 florines, cantidad en que fue estimado un rocín que se le murió cuando regresaba en servicio del rey de Salvatierra a Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 63, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 575.

Charles por la grace de Dieu rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que a Michelet du Fourn, nuestro panatero, dedes et paguedes la somma de quatorze florines /<sup>3</sup> por retorno de vn su rocín gris pomellado, muerto en el nuestro seruicio veniendo de Saluatierra a Sanguesa, del quoyal por el nuestro amado /<sup>4</sup> escudero (sic) d'escudería lehan Testador nos ha seido fecha rellacion.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados los oy-/<sup>5</sup> dores de nuestros comptos que la somma de XIII florines d'oro sobredicha, vos reciban en compto et dedugan de

vuestra recepta sin dificultat alguna, /<sup>6</sup> por testimonio d'esta nuestra carta et del reconocimiento que del dicho Michelet recibran sobre esto.

Data en Roncesuailles XVI<sup>o</sup> dia de septiembre, /<sup>7</sup> l'an de gracia mil CCC LX II<sup>o</sup>.

/<sup>8</sup> Por el seignor rey. Greue.

## 548

### 1362, septiembre 19, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García de Beunza 9 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines prietos, precio de 7 codos y medio de bruneta, a 24 sueldos el codo que se compraron para el infante Luis, y de tundirlos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 579.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos manda-/<sup>2</sup> mos que a García de Beunça dedes et paguedes por siet cobdos et medio de bruneta, el cobdo a XXVIII sueldos et II sueldos (sic) et seys dineros, por el tondir, que montan nueue /<sup>3</sup> libras et dos sueldos et seys dineros de karlines prietos, el qual payno ha tomado nuestro caro hermano monser Loys.

Et mandamos por las presentes a nuestros ama-/<sup>4</sup> dos et fielles los oydores de nuestros contos que la dicha summa de dineros uos reciban en conto et dedugan de uesta recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>5</sup> sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento del dicho García.

Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et /<sup>6</sup> dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion del dicho monser Loys. Aranguren.

**1362, septiembre 24, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Dimenche de Chenaix 35 florines, 5 moltones de oro y 4 libras de carlines prietos, por sus gastos, los de Pierre Godeile y Mussil en su viaje a Roncesvalles a Burdeos, y los de un mensajero, enviado desde Burdeos a Roncesvalles, donde se encontraba el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, III. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 316 x 96 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 584.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcia d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que a notre ame et feal conseilher mestre Dimanche de Cheuaix, vous paieez et deliurez la somme de trente et cinq florins, cinq moutons d'or et [quatre liures,] /<sup>3</sup> pour cause de la despense qu'il a faite pour lui, pour Perrinet Godelle et Mussil, en alant de Ronceuaux a Bordeaux depuis le IIIII<sup>e</sup> iour de ( $\pm$  1) /<sup>4</sup> iusques au XVI<sup>e</sup> et pour vn message a nous enuoye de Bordeaux a Ronceuaux.

Mandanz par ces presentes a nos amez et feaux gens de noz [comptes] /<sup>5</sup> que les dites sommes de XXX florins, V moutons d'or et IIIII liures, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes [auec] /<sup>6</sup> recognoissance du dit mestre Dymanche.

Donne a Saint Iohan du Pie des Pors le XXIIII<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

**1362, octubre 3.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Laguardía, escudero, 40 libras de carlines prietos, precio de un mulo que se le compró y fue entregado a Menaut de Bearn, caballero.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos man-<sup>/2</sup> damos que, vistas las presentes, dedes et paguedes a lohan de Lagoardia, escudero, por vn mullo que d'eilll conpramos et lo diemos a mosser Menaut de Bearn, ca-<sup>/3</sup> uallero, coranta (sic) libras de karlines prietos.

Las quoaales por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que vos re-<sup>/4</sup> ciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho lohan <sup>/5</sup> recibredes sobre esto.

Data terçero dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

<sup>/6</sup> Por el seynnor rey a la relacion del <sup>/7</sup> seynnor infant don Loys, su hermano. lohan d'Ochoui.

## 551

### 1362, octubre 3, Roncesvalles.

*Carlos II ordena a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, maestre de su hostel, 118 florines, que dicho maestre distribuyó por orden verbal del rey en esta forma: a las nodrizas del hijo del conde de Foix, sobrino y ahijado del rey, 100 florines; al portero del castillo de Orthez, 4 florines; a tres juglares que actuaron en el bautizo del hijo del conde de Foix, 3 florines; por poner la candela en la iglesia durante el bautizo, 1 florín, y por cierta y secreta causa a Sansón de Lizarazu, 10 florines.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame clerck lehan d'Anet, clerck de notre chambre aus d[eniers, salut. Nous] <sup>/2</sup> vous mandons que a Guillem

Arnaut de Sainte Grace, mestre de notre hostel, vous paieiz la somme de cent et dix huyt florins, les quels il a ( $\pm 3$ ) /<sup>3</sup> nous et par notre commandement de bouche en la maniere qui en suit:

Premierement aus nourrices de notre neueu et filheul de Foiz apres ce qu'il fut ( $\pm 3$ ).

/<sup>4</sup> Item au portier du chastel d'Ortheis quatre florins.

Item a troiz iouglarresces qui furent mestier tandiz que en porta et raporta notre dit filluel ( $\pm 3$ ) /<sup>5</sup> troiz florins.

Item pour mettre la chandelle au monstier quant on le baptisoit, vn florin.

Item pour autre certaine et secrete cause a Sanson [de Liçaraçu,] /<sup>6</sup> dix florins.

Mandanz par ces presentes a notre tresorier ou a son lieutenant que la dite somme de C XVIII florins il aloent en voz comptes et deduysent [de votre recepte].

/<sup>7</sup> Et aus auditeurs de noz comptes que semblablement deduysent en son compte, par ces presentes raportant tant seulement.

Donne a Ronceux le III<sup>e</sup> [jour d'octobre] /<sup>8</sup> l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>9</sup> Par le roy. Greue.

#### Nota

1. Los autores del Catálogo para determinar la fecha han consultado el Libro de Comptos nº 105, fol. 163 r<sup>o</sup>.

## 552

### 1362, octubre 4, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Montaynna, peletero, 100 sueldos de carlines prietos por un forro de abortones para una hopalanda del infante Luis, y 5 sueldos de la misma moneda, por la costura de dicho forro.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 100 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 599.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, guarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a Montaynna,

peyllero, dedes et paguedes por vna forradura de abortones prieta, que ha seydo conprada pora vna hupalanda grant pora nuestro /<sup>3</sup> caro hermano monser Loys, cient sueldos de carlines prietos, et por costuras de la dicha forradura, cinco sueldos de la dicha moneda.

Et mandamos /<sup>4</sup> por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de los contos que las dichas summas de dineros vos reciban en conto, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>5</sup> sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento del dicho Montayna, et dedugan de uestra recepta.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia /<sup>6</sup> mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion del dicho monser Loys. Aranguren.

## 553

### 1362, octubre 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén de la Chapelle, servidor de su guardarropía, 20 florines, precio de una jaca que le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 87 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 601.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a Guillem de la Chapelle, notre varlet de garderobe, vous paieez la somme de vint florins, en quoi tenuz li sumes a cause d'une hacgue /<sup>3</sup> sanne prinse et achatee de lui pour le dit priz et mise par deuers nous.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XX florins aloent /<sup>4</sup> en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant quittance du dit Guillem avec ces presentes, donnees a Pampelune le V<sup>e</sup> iour d'octobre, /<sup>5</sup> l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de Guillem /<sup>7</sup> Arnaut, mestre d'ostel. Greue.

**1362, octubre 6, Roncesvalles.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Pérez de Esparza 20 cahices de trigo, que le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 602.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la thesoreria del dicho nuestro regno, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que al nuestro bien amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça, d'esta vez de nuestra gracia special por nos a eill otorgada por los bonos seruicios que eill nos ha fechos /<sup>3</sup> et continua de fazer, paguedes, non contrastando vedamiento nin inhibicion alguna fecho en contrario, veynt kafizes de trigo de beneficio que tiene de nos por aynno.

/<sup>4</sup> Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos mandamos que, los dichos veynte kafizes de trigo que vos d'esta vez por virtud d'esta letra le paga-/<sup>5</sup> redes, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho don /<sup>6</sup> Iohan Periz recibredes sobre esto.

Data en l'ospital de Ronçasuailles VI<sup>9</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>8</sup> mosser Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

**1362, octubre 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Blasco Aznárez de Isaba 7 libras y 8 sueldos de carlines prietos, por 8 azores: 6 primos y 2 torzuelos de cuatro nidadas.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Euureus. Al nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> nuestro tesorero, salut. Mandamos uos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et paguedes a Blasco Azna-/<sup>3</sup> riz d'Isaua por VIII<sup>o</sup> azcores, los seis primos et dos torcuels de quoaatro nidadas que ha traydo a nos, VII libras et VIII<sup>o</sup> /<sup>4</sup> sueldos de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los hoydores de nuestros comp-/<sup>5</sup> tos que, aqueillas dichas VII<sup>o</sup> libras que uos dado et pagado aures al dicho Blasco Aznariz por los dichos azcores, vos reciban /<sup>6</sup> en compto et dedugan de la recepta de uestros comptos sin dificultat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>7</sup> abierta et seillada con nuestro sieillo et de la carta del reconoçimiento que d'eill recibredes sobre esto et no falga.

Data /<sup>8</sup> en Pomplona VI<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mill trezientos sesenta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> maestre Ximon d'Escorrsi, abbat de Falces. Echalecu.

## 556

### 1362, octubre 7, Pamplona.

*Carlos II ordena a Juan Pasquier, su procurador, que pague a Juan Sánchez de Ureta, escudero, de los emolumentos de los sellos, enmiendas o colonias, 10 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado maestre [Iohan Pasquier, procurador de la] /<sup>2</sup> nuestra Cort, salut. Fazemos vos saber que esta vez de gracia special nos auemos dado et octorgado, [damos et octorgamos por tenor de las presentes] /<sup>3</sup> a Iohan Sanz de Vreta, escudero, la suma de diez florines de Florença. Si vos



mandamos que al dicho Iohan Sanz, vistas las [presentes, dedes et] /<sup>4</sup> paguedes de los emolumentos que recebido auedes de los dichos sieillos lo de hemiendas et colonias, / la dicha suma de diez florines esta vez tant solament.

[Et mandamos a nuestro amado] /<sup>5</sup> et fiel goarda de nuestra thesoreria que la dicha suma de diez florines que al dicho Iohan Sanz dado et pagado auedes, vos reçiban en [compto et rebatan] /<sup>6</sup> de vuestra reçepta.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, la dicha suma de diez florines que la dicha gracia [que el goarda de la] /<sup>7</sup> thesoreria reçebido vos aura en compto, le dedugan de su reçepta sens dificultad nin contradicho, por testimonio d'esta nuestra carta [sieillada de] /<sup>8</sup> nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra çiudad de Pomplona VII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>10</sup> del infant don Loys, su hermano. Larumbe.

## 557

**1362, octubre 7, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lamorat, caballero, 30 florines de Florencia, precio de 2 rocines que le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 78 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 606.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda- /<sup>2</sup> mos firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza ni escusacion alguna, dedes et paguedes al nuestro bien amado cauallero mosser Amorat por dos rocines ber- /<sup>3</sup> meillos que d'eill fiziemos conprar, trenta florines de Florença.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados los oydores de nuestros contos mandamos que /<sup>4</sup> los dichos trenta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por

testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recog-/<sup>5</sup> noscimien-  
to que del dicho mossen Amorat veran sobre esto.

Data en Pomplona VII<sup>o</sup> día de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>7</sup> de mestre Simon d'Escorssi, abbat /<sup>8</sup> de Falces. Iohan d'Ochoui.

## 558

### 1362, octubre 7, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que permita recibir a Martín Jiménez de Aldaz, mercader, a quien el difunto Juan Dehan, chambelán, había nombrado su procurador, todas las rentas pertenecientes al dicho chambelán, al que había concedido todas las rentas de pechas de molinos o cualesquiera otros derechos en la villa de Tafalla y en sus términos, más 100 cahices de trigo y 189 de avena en la villa de Puyo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 118 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 607.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Como nos al /<sup>2</sup> nuestro bien amado chambarlent Iohan Dehan, que Dios le aya merce, le ouiessemos dado todas las nuestas rientas de pechas de mollinos o quoalessquiere /<sup>3</sup> otros drechos a nos pertenescientes en la villa de Taffailla et en sus terminos, et sobre aqueillo sobre la nuestra villa et pecha del Puyo, cient /<sup>4</sup> kafizes de trigo et nau vintz et nau kafizes d'ordio, segunt por las letras de dono por nos a el fechas mas plenerament se contiene. Et el dicho Iohan Dehan /<sup>5</sup> en su vida ouiesse fecho su procurador general a recibir aqueillos a Martin Xemeniz d'Aldaz, mercadero, et encara nos, empues su muert, le ayamos /<sup>6</sup> mandado que reciba todas las rientas al dicho Iohan Dehan, nuestro cambarlent qui fue, pertenescientes.

Mandamos vos firmement que vos al dicho Martin /<sup>7</sup> Xemeniz dexedes recibir todas las rientas al dicho Iohan Dehan qui fue, pertenescientes sin contrasto alguno, assi como auia a

fazer si el dicho lohan Dehan /<sup>8</sup> fues viuo, et en caso que menester ouiere mandamiento, le dedes que le responda d'aqueillos sin difficuldat alguna.

Et a nuestros amados et /<sup>9</sup> fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que, todo aqueillo que el dicho Martin Xemeniz ouiere recebido por esta razon, a vos reciban en conto /<sup>10</sup> et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello et de la carta de reconocimiento que del dicho Martin Xemeniz ve- /<sup>11</sup> ran sobre esto.

Data en Pemplona VII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>13</sup> maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falces. Iohan d' Ochoui.

## 559

### 1362, octubre 7, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Testador, maestre de su escudería, 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró y fue entregado a un caballero de Bretaña, llamado Olivier Arel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 90 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t IV, nº 608.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame escuyer d'escuyerie lehan Testedor, vous paieiz la somme de cinquante liures en quoi tenuz li sommes a cause /<sup>3</sup> d'un courcier grisle que nous auons prins et achate de li par le dit priz, pour donner a vn cheualier de Bretagne appele monsire Oliuier Arel.

/<sup>4</sup> Et a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme de L liures il aloent en voz comptes et deduyent de votre recepte, en raportant /<sup>5</sup> quittance du dit lehan avec ces presentes, donnees a Pampelune le VII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1362, octubre 8, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue, solamente por este año a Luis, el converso, habitante en Pamplona, los 6 cahices de trigo que tenía asignados en concepto de dono a vida, no obstante la suspensión de todos los donos otorgados por él y por su hermano Luis, decretada cuando el rey llegó de Francia a su reino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XVI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 277 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 612.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Euureus. Al nuestro amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesorería, salut. /<sup>2</sup> Como nos de nuestra gracia ouiesemos dado a Loys el converso, morant en Pomplona, de dono et en almosna pora en su vida, seys cafizes de trigo /<sup>3</sup> medida de Pomplona, segunt mas plenerament puede pareçer por las letras por nos a eyll dadas et sieylladas de nuestro sieylo. Et ago- /<sup>4</sup> ra quando veniemos postremerament en nuestro regno, ouiessemos suspendido todos donos dados por nos et nuestro caro hermano /<sup>5</sup> monser Loys, tenientlogar nuestro en el dicho nuestro regno por tiempo. Mandamos vos que, non constrastando la dicha suspension et vedamiento, /<sup>6</sup> dedes et pagueades al dicho Loys los seys cafizes de trigo por este present ayno tan solament.

Et mandamos por las presentes /<sup>7</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos seys cafizes de trigo vos reciban en conto et dedugan de /<sup>8</sup> uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et del reconocimiento del dicho Loys.

Data en Pomplona /<sup>9</sup> VIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion de maestre Symon d'Escorssi. Aranguren.

**1362, octubre 8, Pamplona.**

*Carlos II, atendiendo a la súplica de Juana, hija de Juan de Buci, que fue su botellero, ordena al tesorero del reino que entregue a Juan Orduna, vecino de Artajona, tutor de dicha Juana, 5 cahices de trigo y 40 sueldos de carlines para sus vestidos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 264 x 123 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 613<sup>1</sup>.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro bien amado et fiel [thesorero] ( $\pm 3$ ). /<sup>2</sup> Nos a la supplicacion de lohaneta, fiia de lohan de Buxi, nuestro boteyllero por tiempo qui fue, inclinado ( $\pm 4$ ) /<sup>3</sup> tentacion de su criança, le auemos dado et otorgado, et por las presentes le damos de dono gracioso pora su ( $\pm 4$ ) /<sup>4</sup> lament, cinco kafizes de trigo mesura de Pomplona, et pora sus vestidos quoranta sueldos karlines ( $\pm 4$ ) /<sup>5</sup> aqueyllos a lohan Orduna, vezino d'Artaxona, tutor de la dicha lohaneta, dedes et deliuredes.

Et a los nuestros [amados et fieles oydores] /<sup>6</sup> de nuestros comptos que las dichas quantias vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta sen difficultat alguna, [por testimonio d'esta nuestra] /<sup>7</sup> carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento que del dicho tutor recibredes sobre esto.

Data [en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de oc-] /<sup>8</sup> tobre, l'ayno de gracia mill trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey /<sup>10</sup> a la rellacion de maestre /<sup>11</sup> Simon d'Escorssi. Guerez.

**1362, octubre 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los cabezaleros de Juan Dehan, su chambelán, 416 leopardos de oro y 4 esterlines que dicho chambelán prestó al rey y fueron entregados a Pierre Godeile, clérigo, para comprar en Burdeos ciertas cosas y joyas para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 65, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 618.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. [Nos] /<sup>2</sup> vos mandamos que a los cabeçaleros o herederos de nuestro bien amado lohan Dehan, nuestro cambarlent qui Dios perdone, dedes et paguedes la somma de /<sup>3</sup> quatroçientos seze leopartes de oro et mas quatro esterlines que el dicho nuestro cambarlench en su vida nos presto et deliuro a nuestro amado clerigo /<sup>4</sup> Perrin Godaille, qui por nuestro mandamiento fue a la villa de Bordel por comprar çiertas cosas et ioyeles neçessarios a nuestra persona, las quoaless [fueron] /<sup>5</sup> traidas et puesto en nuestra cambra.

Et mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la sobredicha somma de dineros que dado /<sup>6</sup> et deliurado aures a los dichos cabeçaleros o herederos de nuestro dicho cambarlench, en repportant las presentes con reconoçimiento d'eillos vos re- /<sup>7</sup> çiban en compto et rebbatan de vuestra recepta sens difficultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudad de Pomplona X<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia /<sup>8</sup> mil trezientos sessanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>10</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Martín Miguel de Ochagavía, peletero de Pamplona, 38 florines de Florencia, precio de dos "peynnas de gris" que le fueron compradas por Raúl, mozo de cámara del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj 15, nº 66, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 625.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Martín Miguel de Ochagauia, peilletero de Pomplona, dedes et paguedes, los quoales nos li deuemos por dos peyn-/<sup>3</sup> nas de gris dadas en vez de nos a Rolet, nuestro valet de chambra, treynta et ocho florines de Florença.

Et mandamos por las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de XXXVIII florines que al dicho Martin Miguel pagado auredes /<sup>5</sup> por esta razon, repportant las presentes sieilladas con nuestro sieillo, con reconoçimiento suyo, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra /<sup>6</sup> recepta sens difficultat.

Data en nuestra çiuadat de Pomplona, XI<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mill trezientos sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de maestre /<sup>9</sup> Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, octobre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena al recibidor de Ultrapuertos que entregue a Navarra de Huarte, mujer de Fernando Enríquez, 10 libras por cierta causa secreta.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, <sup>o</sup> 66, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 285 x 85 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 626.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre receueur d'Oultrepors, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que la somme de dix liures vous bailhez et deliuriez de premiers deniers que vous receurez, soit de la recepte ordinaire [comme d'autres quelcunques], a Nauarre /<sup>3</sup> d'Uhart, moullier de Ferrando Henriquis, a la quele nous les auons ordenez et ottroyez a bailher pour certaine secreta cause.

Mandanz par ces /<sup>4</sup> presentes a noz amez et feauls auditeurs de noz comptes et tresorier que la dite somme de X liures soit aloue es comptes de vous et de cui /<sup>5</sup> il appartendra, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le XI<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy present Guillem Arnal /<sup>7</sup> de Sainte Grace, mestre d'ostel. Greue.



**1362, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy, abad de Falces, que pague a Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, 22 libras, precio de un picher de plata de 5 marcos de peso que le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Guillén Arnal de Santa Gracia de haber recibido dicha cantidad, fechado en Pamplona, 1363, octubre 12, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 288 x 75 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 627.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et nuestro bien amado mestre Symon de Escorssi, abbat de Falces, salut. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que a Guillem Arnalt de Santa Graçia, scudero, nuestro sargent d'armas, dedes et paguedes por vn picher de plata, comprado d'eill, /<sup>3</sup> el quoval pesa çinquo marcos, el marco a quatro libras et ocho sueldos con la faizon, contando veint et dos libras.

Las quuales mandamos por tenor /<sup>4</sup> de las presentes a los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro recognoscimiento alguno.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> present l'infant don Loys. Iohan de Leoz.

**1362, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Neufons, escudero y oficial de su panadería, 25 libras de carlines prietos, por los gajes que se le debían del tiempo que le sirvió en Francia en el oficio de la panadería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, VIII. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey. 284 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 628.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro bien amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria en el dicho regno, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et deliuredes a nuestro amado lohan de Nauffons, nuestro escudero et offi-/<sup>3</sup> ciero en l'officio de la panateria, por causa de sus gages a eyll deuidos por los tiempos passados que nos ha seruido en Francia en el dicho officio, /<sup>4</sup> veynte cinco liuras de carlines prietos, tomando carta de reconocimiento d'eyll de la dicha quantia.

Et por tenor de las presentes mandamos /<sup>5</sup> a nuestros bien amados et fielles los maestros de los comptos que de la dicha quantia dedugan et alleugen en vuestros comptos.

Data en /<sup>6</sup> Pomplona XI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>tos</sup> seyssanta dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la /<sup>8</sup> relacion de maestre Si-/<sup>9</sup> mon d'Escorrssi. Aramburu.

**1362, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, entregar a dos buenos maestros el dinero y cosas necesarias para la reparación de las ballestas de torno, cuerno y fusta, y otros arneses y artillerías de los castillos de Estella. Se explica que hace tiempo que no habían sido visitados dichos castillos, ni revisados sus artillerías, que necesitaban ser puestas a punto.*

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 146. Original en papel, con sello de placa al dorso, incompleto. 300 x 123 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 475.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesorería, salut. /<sup>2</sup> Como de luengos tiempos aca, segunt nos a seido repportado, las ballestas de torno, de cuerno et de fusta, et otras artillerías perteneçientes a def-/<sup>3</sup> fenssion de castieillos que son en nuestros castieillos d'Esteilla, non sean visitadas nin enssayadas porque, si lo que a Dios non plega, si necçessitat /<sup>4</sup> fuere se podiessen ayudar et deffender. Nos queriendo que pora ququando mester fuere sean bien repparadas de quanto mester auran, vos manda-/<sup>5</sup> mos que, vistas las presentes, imbiedes a los dichos nuestros castieillos d'Esteilla dos buenos maestros que visiten las dichas ballestas et otros arne-/<sup>6</sup> ses que dentro y faillaran, et enssayadas las repparen et apareillen de ququanto mester lis fara, porque si necçessarias fueren, sean bien arnes-/<sup>7</sup> cadas por deffendimiento de nuestro regno, et lis dedes et deliuredes los dineros et cosas que pora esto fazer mester auran, porque compleçer pue-/<sup>8</sup> dan lo que de part de suso vos mandamos.

Et a las gentes de nuestros comptos mandamos que todo aqueillo que lis parezca vos auer dado et deliura-/<sup>9</sup> do a los dichos maestros por la causa sobredicha, en repportant las presentes con el reconoçimiento de los dichos maestros et de las partidas de las expensas /<sup>10</sup> que faran, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat.

Data en nuestra çiudad de Pomplona XI<sup>9</sup> dia d'octobre, l'aynno /<sup>11</sup> de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>13</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena al recibidor de la Ribera que, habiendo pagado los labradores de Artajona la mitad de las 933 libras, 6 sueldos y 8 dineros que se les impuso, y no pudiendo pagar la otra mitad a causa de la esterilidad y mortandad de este año, les cobre la mitad de lo que debían, y la otra mitad se deduzca de las 460 libras que aquéllos prestaron al rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 140 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 629.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado el reçeidor de la Ribera, salut. Bien sabedes como en el /<sup>2</sup> pidido postremerament echado a los nuestros labradores del regno, fueron echadas a los labradores de Artaxona IX<sup>C</sup> XXXIII libras, VI suel- /<sup>3</sup> dos, ocho dineros, de los quoaales, segunt dizen, han pagado a vos la meatat, et que a present vos los costreynedes et fazedes costreyner /<sup>4</sup> por porteros a pagar la otra meatat del dicho pidido, la quoaal, segunt dizen, buenament pagar non pueden por las grandes cargas /<sup>5</sup> et pechas que han pagado et pagan, et por la sterilidat del tiempo et mortaldat que ha seido en este ayno present, et por esto nos han /<sup>6</sup> suplicado et pidido por merçe que la dicha meatat del dicho pidido les queramos rebatir et deduzir sobre las quatroçientas et sessanta /<sup>7</sup> libras que eillos nos prestaron quoaando los otros del regno. Nos, ouiendo conssideracion a las cosas sobredichas, de gracia special queremos et /<sup>8</sup> tenemos por bien et mandamos que, de la meatat del dicho pidido que a present les demandades que finca por pagar, les fagades /<sup>9</sup> pagar la meatat, que es la quarta part de la suma mayor, et de la otra quarta part mandamos que les sea fecha deduccion et reba- /<sup>10</sup> timiento sobre la suma del dicho priestamo que nos fizieron.

Si vos mandamos que, pagando la dicha quarta part, a mas non les /<sup>11</sup> costreyngades, car asi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XII<sup>º</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sissan- /<sup>12</sup> ta et dos.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey /<sup>14</sup> a la relacion de maestre Simon d'Escorsi /<sup>15</sup> et maestre Guillem le Soterel. Peralta.

**1362, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, la suma de 80 libras de carlines prietos, que tenía asignada sobre su tesorero en Francia, por los servicios que le prestó cuando su liberación, ya que dicho Robinet había venido con él a Navarra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, incompleto. 305 x 125 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 630.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous, pour consideracion des seruices que notre ame varlet de chambre, Robinet de Henneucourt, nous a faiz tant, ou fait de notre deliurance comme de [present] /<sup>3</sup> continuelment, donnasmes ia pieca au dit Robinet la somme de quatre vins liures, a prendre chascun an sa vie durant sur notre tresorier en France, et /<sup>4</sup> pour ce que en notre compaignie est venuz et nous sert par deca, et que de ceste present annee dont le premier terme commença a Pasques darren passe /<sup>5</sup> il n'a par dela rienz receu de la dite rente, il nous plest et voulons qu'il la recoiue par deca.

Si vous mandos que pour la dite present annee /<sup>6</sup> dont le premier terme commença, comme dit est, vous li paieiz la dite somme de IIII<sup>XX</sup> liures.

Et a nos amez et feauls auditeurs de noz comptes qu'il la vous /<sup>7</sup> aloent et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte, en raportant quittance du dit Robinet avec ces presentes.

Donne a Pampelune le XII<sup>e</sup> [iour] /<sup>8</sup> d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>9</sup> Par le roy present /<sup>10</sup> monsire Loys, son frere. Greue.

#### **Nota**

1. Los autores del Catálogo han utilizado para completar la ficha el Libro de Comptos nº 105, fol. 161 r<sup>a</sup>.

**1362, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero del reino, que no se cobre a los labradores de Artajona más que la cuarta parte de las 933 libras, 6 sueldos y 8 dineros de lo que se les impuso, y de cuya cantidad habían pagado la mitad, y que la otra cuarta parte se deduzca de las 460 libras que habían prestado al rey.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, V. Inserto en doc. nº 808 (1362, diciembre 11, Puente la Reina. Original en papel, al dorso, sello de placa de rey cubierto por papel. 275 x 126 mm). Romance navarro.

Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 631.

Karlos por /<sup>3</sup> la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado et fiel don Guillem Auure, nuestro thesorero, salut. Como en el pidido postremerament /<sup>4</sup> echado a nuestros labradores del regno, fuessen echados a los labradores de Artaxona nueuecientas trenta et tres libras, seis sueldos et ocho dineros, /<sup>5</sup> de los quales han pagado la meatat, et a present son costreyrnidos a pagar l'otra meatat, la qual, segund dizen buenament pagar non pueden, /<sup>6</sup> pidiendonos por merçe que la meatat del dicho pidido les queramos rebater sobre las quootrozientas et sixanta libras que eillos nos prestaron quando los /<sup>7</sup> otros del regno. Nos, de gracia special queremos, tenemos por bien et mandamos que eillos a present paguen la meatat del dicho pidido que finca por pa-/<sup>8</sup> gar, que es la quarta part de la sobredicha summa maor, et de la otra quarta part vos mandamos que a los dichos de Artaxona rebatades et dedugades /<sup>9</sup> sobre la summa del dicho priestamo que nos fizieron, car assi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno /<sup>10</sup> de gracia mil trezientos sixanta et dos. Ay interlinio do dize sissanta. Data ut supra.

Por el seynnor rey a la relacion de maestre Symon d'Escorssi et ma-/<sup>11</sup> estre Guillem le Soterel. Peralta.

**1362, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, 24 libras de carlines prietos para pagar un rocín que, por su orden, compró a dicho tesorero Guillén Arnal de Santa Gracia, maestre de su escudería, para entregar a dicho Raul.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, cubierto por papel. 292 x 91 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 632.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos uos mandamos que a Rolet de la Planca, valet de nuestra chambra, dedes et paguedes, las quales nos dado le auemos por pagar /<sup>3</sup> vn rocín que nuestro bien amado Guillem Arnaut de Santa Gracia, maestro de nuestra escudería, comprado ha de uos, de nuestro mandamiento, por dar al dicho /<sup>4</sup> Rolet, veynt et quatro libras de karlines prietos.

Et mandamos a los nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de /<sup>5</sup> dineros vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin difficultat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et del /<sup>6</sup> reconocimiento que del dicho Rolet recibredes sobre esto.

Data en nuestra ciudat de Pomplona, XII<sup>o</sup> dia de octhobre, l'aynno de gracia mil CCC /<sup>7</sup> sis-santa et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la relacion de maestre /<sup>10</sup> Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan de Garra, escudero, 50 libras de carlines prietos, que se le debían por sus mesnadas; 20 libras por la guarda que hizo cuando tuvo cercado a Guillén Arremón de la Vía, en la iglesia de Santa María de Clarenza, y lo que le correspondía por sus gajes de los siete meses que sirvió en la bailía de Clarenza.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 300 x 128 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 636.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos a-/<sup>2</sup> gora ayamos dado mandamientos al nuestro thesorero que por tiempo ha seydo, que diesse et pagasse a lohan de Garra, escudero, cinquanta libras de karlines [prietos que le es] /<sup>3</sup> deuido en nuestra thesoreria por causa de sus mesnadas del tiempo passado; otrossi de veynte libras de karlines por razon de la goarda que fizo d'el [quoando tuuo cer-] /<sup>4</sup> cado a Guillem Arremon de la Via, en la yglesia de Santa Maria de Clarença; otrossi de los gages de siete meses que eill touo en goarda por (± 3) /<sup>5</sup> de la dicha Bastida. Et agora eill sea venido ante nos et suplicado nos aya dado a entender que eill no ha podido nin puede ser pagado de las dichas quantias, /<sup>6</sup> pidiendonos por merce que de remedio lo queramos proueer.

Nos, inclinado a su suplicacion, esgoardando los bonos seruicios que el dicho lohan de Garra nos /<sup>7</sup> ha fechos, queremos que eill sea pagado de las dichas cinquanta libras de sus mesnadas que lis son deuidas, et de las dichas veynte libras de la dicha goarda /<sup>8</sup> et de los gages de la goarda del dicho baillio de siete meses, non contrastando vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario. Si vos /<sup>9</sup> mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al dicho lohan de Garra las dichas cinquanta libras de lo que li es deuido sobre sus mesnadas /<sup>10</sup> et las dichas veynte libras de la dicha goarda et los gages de los dichos siete meses que goardo el dicho baillio prorrata de tiempo, non contrastando ve-/<sup>11</sup> damiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydores de los comptos man-/<sup>12</sup> damos que las dichas cinquanta libras et veynte libras et aqueillo que les parezcra vos auer pagado al dicho lohan por razon del baillio de los dichos siete meses /<sup>13</sup> que eill ha tenido por nos en goarda por rata de tiempo como dicho es, vos reciban en comto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>14</sup> nuestra carta siellada de nuestro seiello et de la carta o cartas de reconocimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> /<sup>15</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>16</sup> Por el seynor rey a la relacion /<sup>17</sup> de maestre Guillem le Soterel. lohan d'Ochoui.



**1362, octubre 13, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que de las 20 libras y los gages que ha de pagar a Juan de Garra, escudero, según el mandamiento a que se refiere el documento anterior, se las asigne sobre los emolumentos de la Bastida de Clarenza, y las otras 50 libras se le paguen o asignen a la mayor brevedad.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa de la Corte. 292 x 102 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 637.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /<sup>2</sup> Como nos vos ayamos mandado por otras nuestras letras que a lohan de Garre, escudero, pagassedes çinquanta libras carlines prietos sobre lo que li es deuido /<sup>3</sup> en nuestra thesoreria; otrossi li pagassedes veynte libras de carlines por razon de la goarda et mession que fezo teniendo cercado a Guillem Arremon de la /<sup>4</sup> Via en la elesia de Santa Maria de Clarença; otrossi li pagassedes los gages de siete meses que eyll touo en goarda por nos el bayllio /<sup>5</sup> de la dicha Bastida, segunt que por las dichas nuestras letras dadas en Pomplona XII<sup>9</sup> dia d'este mes d'octobre mas plenerament es contenido.

Mandamos /<sup>6</sup> vos firmement que las dichas veynte libras de la dicha goarda et los gages del dicho bayllio del tiempo que eyll lo seruio ge los asignedes reçebir /<sup>7</sup> sobre los emolumentes de la dicha bastida et las çinquanta libras ge las paguedes o asignedes lo mas breuement que podiertes, car assi /<sup>8</sup> lo queremos et nos plaze de gracia special.

Data en Pomplona XIII<sup>9</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey /<sup>10</sup> a la relacion de maestre /<sup>11</sup> Guillem le Soterel. Peralta.

**1362, octubre 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén Porta, su ujier de armas, la renta que tenía asignada en vida Simón Rose, su clérigo, y la que pudiera estar sin pagar desde la muerte de dicho clérigo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte cubierto por papel. 293 x 142 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 638.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de /<sup>2</sup> nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado vxier d'armas Guillemot Porta, o a su procurador por eill, dedes et /<sup>3</sup> paguedes la rienta et reuenida que tenia et auia de nos en nuestro dicho regno por nuestro semblant don, nuestro amado clerigo Simon Rose, /<sup>4</sup> qui Dios perdone, en el tiempo que eill viuia, et assi bien las restanças que se faillaran ser deuidas despues de la fin del dicho Symon, /<sup>5</sup> segunt que por otras nuestras letras al dicho nuestro vxier d'armas dadas mas plenerament veredes ser contenido, non contrastando inhibicion nin /<sup>6</sup> reuocamiento de donos o gracias por nos fecho en contrario, car nos lo queremos assi de nuestra çierta sçiençia et auctoritat real et /<sup>7</sup> por causa.

Si mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezca vos auer pagado al /<sup>8</sup> dicho nuestro vxier d'armas o a su procurador a causa del dicho dono o de las restanças qui son o pueden ser deuidas despues del trespasami-/<sup>9</sup> ento del dicho Symon, en repportant vidimus de las primeras nuestras letras con las presentes et con reconocimiento del dicho nuestro huxier d'armas /<sup>10</sup> o de su procurador, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens difficultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudad de Pomplona /<sup>11</sup> XIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**1362, octobre 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta del guarda de la tesorería las cantidades que ha pagado, correspondientes a ciertas partidas de paños y sedas que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XI. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 142 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 639.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez [et feaulz les genz de noz comptes, salut. Nous vous] /<sup>2</sup> mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie [vous receuez en compte et rebatez de sa recepte certaines quantites,] /<sup>3</sup> les quels il a pour nous paieez pour les causes qui en suit:

Premierement a Michiel Lagguyller ( $\pm 8$ ) /<sup>4</sup> IIII coudes de brunete de Douay, IIII liures, XVI solz.

Item a lui pour VIII coudes de pers de Malmes ( $\pm 8$ ) /<sup>5</sup> double, VII liures, IIII solz.

Item a lui pour VI coudes de marbre d'Ypre de la grant forte pour ( $\pm 6$ ).

[Item a] /<sup>6</sup> lui pour vn coude et vn quart de vert d'Ypre des fors pour chances a chancier soubz noz houzeau ( $\pm 2$ ).

Item a lehan le ( $\pm 3$ ) /<sup>7</sup> et demie de soies vert, inde, rouge et noire pour faire XII pourpains, tant de drap de lame et ( $\pm 2$ ) de drap de soie ( $\pm 3$ ) /<sup>8</sup> houppelandes pour vne courte et pour VIII chaperons pour nous, VI liures, XV solz.

Item a lui pour XV liures de cotton, XLV solz.

Item a lui pour II liures de fil /<sup>9</sup> noir, XVI solz.

Item a Pierre de Baudostain pour III onces de soie ynde, XXIII solz.

Item au dit don Garcie pour le salaire de XIII cousturiers /<sup>10</sup> par IIII iours, a chascun XVIII deniers par iour, LXXVIII solz.

Item a Marie Garcie pour XX coudes et III quars de toile, XLVI solz, VI deniers.

Item a done Marie /<sup>11</sup> de la Comberry pour XXXIX coudes et demie de toile, IIII liures, XVIII solz, IX deniers.

Item a elle pour XX coudes d'autre toile delice a faire robes linges pour nous /<sup>12</sup> LX solz.

Item a Pierre de Montarragon pour II XII<sup>nes</sup> de solers pour nous, LX solz.

Donne a Pampelune le XIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC /<sup>13</sup> soixante et deux.

/<sup>14</sup> Par le roy. Greue.

**1362, octubre 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena al guarda de la tesorería que reciba en la cuenta de Pierre Godeille la suma de 81 leopardos y 3<sup>1</sup> cuartos de leopardo de oro que, por su orden, gastó en la compra de joyas y otras cosas en Burdeos, cuya suma encontró en el equipaje de Gil de Clamart, clérigo, que se ahogó en un viaje a Francia, enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de la Corte, incompleto. 300 x 202 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 640.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado clerigo Perrinet Godaille, vos reçibades en compto et rebatades la suma de IIII<sup>XX</sup> I leopart et III cuartos de leopart de oro /<sup>3</sup> que el dicho Perrinet espendido a, de nuestro mandamiento, en compra de ioyeles et otras cosas que compradas a de nuestro mandamiento en la villa de Bordel, /<sup>4</sup> do nos lo embiamos, la qual suma faillado auia en la mala de nuestro bien amado clerigo maestre Gil de Clamart, qui yendo de part nos en França por for-/<sup>5</sup> tuna fue negado en vna agoa, de la qual dicha suma vos ent deuedes fazer reçepta.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes /<sup>6</sup> de nuestros comptos que la dicha suma de IIII<sup>XX</sup> I leopart et III cuartos de leopart de oro que reçebido aures en compto al dicho nuestro clerigo, como dicho es, en /<sup>7</sup> repportant las presentes con las partidas de las expensas fechas por el dicho Perrinet en comprar los dichos ioyeles et otras cosas, escriptas de su mano et /<sup>8</sup> signadas con su signo, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuestra çiudad de Pomplona XIII<sup>II</sup>º dia /<sup>9</sup> de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>11</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

#### **Nota**

1. En el resumen del Catálogo figuran 4 cuartos en lugar de 3.

**1362, octubre 14, Pamplona.**

*Carlos II concede a su consejero Simón de Escourcy, abad de Falces, 200 florines de Florencia de renta anual.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 67, XIII. Copia en perg., deteriorada en su parte derecha, colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1364, mayo 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 282 x 146 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 641.

Dada por coppia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux. A todos quontos las presentes letras veran et hodran. Fazemos saber que nos esgo-/<sup>2</sup> ardando los bonos, grandes et agradables seruicios que nuestro bien amado et fiel conseillero maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falces, nos ha fecho, fa-/<sup>3</sup> ze de cada día, et entendemos que fara d'aqui adelant, queriendole socorrer pora mantener su estado ata que en otra manera ayamos proueido su /<sup>4</sup> estado, de nuestra gracia special auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho maestre Simon dozientos florines de Florença de [renta,] /<sup>5</sup> a tomar et reçeibir en cada un aynno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados ata que nos ordenemos de su estado en otra manera.

Et mandamos /<sup>6</sup> por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho maestre Simon de et pague en cada un ayn-/<sup>7</sup> no los dichos dozientos florines a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezca auer sey-/<sup>8</sup> do pagado al dicho maestre Simon por la razon sobredicha, reçiiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio d'estas pre-/<sup>9</sup> sentes o del vidimus d'eilla en forrma publica con letra de reconocimiento del dicho maestre Simon.

Data en Pomplona XIII<sup>9</sup> día de octubre, /<sup>10</sup> l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de monser Loys, su hermano. Peralta.

/<sup>11</sup> Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original por mi, lohan d'Ochoui, notario de la Cort de Nauarra, XIII día /<sup>12</sup> de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX et quatro.

**1362, octubre 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 400 florines de Florencia, que le ha concedido de gracia especial, en atención a sus servicios y para socorrer a sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, l. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1363, junio 7. 290 x 91 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 643.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, [salut.] /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement que a nuestro bien amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, abat de Falçes, dedes et paguedes quatrozien[*tos florines*] /<sup>3</sup> de Florença, los quiales por los buenos et agradables seruiçios que fechos nos ha, et por socorrer a sus neçessidades dado et otorgado le auemos /<sup>4</sup> vna vez de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quatrocientos florines /<sup>5</sup> vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la carta de reconoscim[*iento*] /<sup>6</sup> que d'el reçibredes.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey /<sup>8</sup> a la relacion de monsser /<sup>9</sup> Loys, su hermano. Peralta.

**1362, octubre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los cabezaleros de Lope Fernández de Calzada, escudero, 40 libras de carlines en cumplimiento de pago de las 50, cantidad por la que se compró un caballo para él, y cuyo pago no pudo completar Guillén Auvre, como se le ordenó, por haber cesado en el cargo de tesorero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 141, l. Original en papel, deteriorado y al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 231 x 147 mm.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 645.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don García Miguel de Elcart, goarda de [nuestra thesoreria, salut.] /<sup>2</sup> Como nos ouiessemos fecho vn mandamiento a nuestro amado don Guillem Auure, nuestro \thesorero/ por tiempo, contenant la forma que se sigue:

Inserta mandamiento fechado en 1362, agosto 17, Sangüesa.

Et /<sup>8</sup> agora por los dichos cabeçaleros nos sea significado que de las dichas çinquanta libras eyllos han reçebido diez libras del dicho don Guillem Auure, /<sup>9</sup> et de las quaranta libras restantes non pueden ser pagados por razon que el dicho don Guillem Auure es descargado del dicho ofiçio de nuestra thesoreria, /<sup>10</sup> mandamos vos firmement que a los sobredichos cabeçaleros, o a los mas d'eyllos, pagedes las dichas quaranta libras restantes a pagar de las dichas /<sup>11</sup> çinquanta libras del preçio de compra del dicho cauayllo.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos /<sup>12</sup> que las dichas quaranta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et del reconosçimiento que de los dichos /<sup>13</sup> cabeçaleros o de los mas d'eyllos reçibredes.

Data en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et vno.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey /<sup>15</sup> a la relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

#### **Nota**

1. Los autores del Catálogo indican que, aunque el documento está fechado en 1361, estiman equivocado el año, ya que Carlos II llegó a Navarra, procedente de Francia, en el mes de noviembre de 1361, y la orden se dio a Guillén Auvre el día 17 de agosto de 1362 (véase doc. Nº 496).

En el catálogo está equivocada la signatura.

**1362, octubre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena al ex recibidor de Sangüesa, García Fernández de Leache, que entregue a su sucesor Elías Deza, arcediano de Berberigo, el trigo y el dinero recaudado en el presente año, así como las escrituras o cartas sobre ello, en tal forma que todo quede aclarado. Se manifiesta también que ha sido nombrado tesorero de las guerras el citado García.*

(B) AGN. Comptos. Reg. 104, fol. 67, v<sup>o</sup>. Copia simple en papel que forma parte del Registro. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 476.

/4 Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado Garçia /5 Ferrandiz de Leach, recebidor de la nuestra merindat de Sanguessa por tiempo, /6 salut. Como nos en nuestro consseylo ayamos hordenado que vos sea-/7 des thesorero de las guerras por nos, et por esto ayamos establecido /8 por reçebidor de la dicha merindat a nuestro amado don Helies Deça, arçidiagno /9 de Berberigo, en tal manera que vos a eyll dedes et rendades todos los /10 panes et dineros que vos en este present aynno, del dia que por nos vos /11 fuerdes creado por reçebidor ata la data de las presentes, recebido auedes, /12 tanto de los hemolumentos de la dicha reçepta, como por otras nuestras /13 comissions por causa de maestre Peyre de Rosas, recebidor por tiempo /14 de la dicha merindat, sacando del pidido, el qual pertenesçe a vuestro officio /15 de la thesoreria de las guerras, el qual queremos que cuyllgades et renda-/16 des compto de aqueillo a los oydores de los nuestros comptos o a los comi-/17 ssarios que seran deputados a esto, al dicho arçidiagno, nuestro recebidor, por /18 compto bono et leyal satisfagades, primero dandole lo que tenedes /19 et desi las cartas por las quales vos por nos de las dichas receptas /20 destruydo auedes de los panes et dineros de las dichas reçeptas et /21 comissions, et todas las reçeptas por partidas menudas en escripto /22 de qui, quanto et por que, a fin et en tal manera que entre nuestro pueblo et vosotros /23 claredat y aya, et en el tiempo auenidero debat auer non pueda.

Si vos manda-/24 mos firmement que vos al dicho arçidigno (sic), nuestro reçebidor assi ge los dedes et rendades en la forma /25 et manera sobredicha, et vos esto a eyll faziendo, queremos et assi auemos hordenado que todas las /26 dichas cartas fechas a vuestro nombre et distribucion et regimiento qualquiere ata el dia d'oy en /27 todo logar, sean oydas, entendidas et reçevidas a descarga et solucion del dicho arçidiagno, nuestro /28 reçebidor, bien assi como si a su proprio nombre fuessen, et por eyll mesmo todas las cosas fechas /29 et exeguidas en el tiempo que vos auedes seydo reçebidor et comissario en las dichas comissions, et en /30 caso que entre vos et el dicho arçidiagno auia alguna dubda sobre fecho de las dichas reçeptas et espensas, quere-/31 mos et vos mandamos que, clamada la part, verifiqueades lo que reçevido o expendido auedes ante los oydores /32 de nuestros comptos, et con esto a vos descargando pora perpetuo, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada con /33 nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento que del dicho arçidiagno, nuestro reçebidor, reçibredes de todo aqueillo /34 que li auedes deliurado sobre esto.

Mandant por las presentes a nuestros bien amados et fielles goarda de nuestra /35 thesoreria qui a present es o qui por tiempo sera, et a los oydores de nuestros comptos, que eyllos



en la forma et hordenança sobredicha fagan /<sup>36</sup> et obedezcan et al dicho arçidigno (sic), nuestro reçebidor, demanden el conto en logar de vos, segunt et en la mesma manera /<sup>37</sup> que vos auiaades de render si l'officio vos atasse ata l'ayno cumplido o tiempo que vos pertenecies renderla sen /<sup>38</sup> otra contrariedad nin dificuldat alguna.

Data en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia d'octobre, l'ayno de gracia mil III<sup>c</sup> LX II.

## 581

### 1362, octubre 18, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan Pasquier, su procurador, 4 libras y 19 sueldos de carlines prietos que dicho procurador entregó, por orden del infante Luis, para pagar a Catalina, la especiera, por medicinas y otras cosas menudas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 647.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, o a la goarda o thesorero qui por tiempo /<sup>2</sup> seran, salut. Nos vos mandamos que al nuestro amado maistre lehan Pasquier, procurador nuestro, reçibades en compto et dedugades de su recepta cinco florines de Florença, /<sup>3</sup> a XIII sueldos pieça, et XXXVIII sueldos de karlines prietos, que montan a maor summa quatro libras et diez et nueue sueldos de karlines prietos, las quoaes quoaantias el dicho nuestro procurador /<sup>4</sup> a expendido et deliurado por nuestro caro hermano don Loys de Navarra et de su mandamiento, es a saber, [vna]<sup>1</sup> partida a dona Kathelina, l'especiera, por appoticarias d'eilla /<sup>5</sup> tomadas, et l'otra partida en menudas otras messiones por el fechas, assi como por nuestro dicho hermano d'esto nos es fecha rellacion.

Mandantes por tenor de las presentes /<sup>6</sup> a los nuestros amados et fiellez (sic) las gentes de los nuestros comptos que la dicha summa de IIII<sup>o</sup> libras, XIX sueldos vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio /<sup>7</sup> d'esta nuestra carta abierta et sieillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia d'octobre, l'an de gracia mil CCC LX II.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>9</sup> seynnor infant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "vna",

## **582**

### **1362, octubre 18, Pamplona.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de maestro Pedro de Rosas la suma de 200 florines de oro, en el tiempo en que dicho Pedro fue recibidor de la merindad de Sangüesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 68, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 313 x 86 mm.  
Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 648.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, cognoissons auoir eu et receu de mestre Pierre la somme de deux /<sup>2</sup> cens florins d'or pour le temps qu'il estoit receueur de notre merinite de Saintgosse, les quels florins nous meysmes par deuers nous en noz coffres.

/<sup>3</sup> Si voulons et mandons a noz amez et feaux auditeurs de noz comptes que la dite somme de II<sup>C</sup> florins li aloent en ses comptes et deduysent de sa recepte /<sup>4</sup> sanz autre mandement attendre.

Donne a Pampelune le XVIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue.

**1362, octubre 18, Pamplona.**

*Carlos II concede a Nicolás le Lievre 23 cahices y 2 robos de trigo, en compensación a las rentas de la villa de Ibiricu y sus términos, que le concedió el infante Luis cuando era lugarteniente del rey, cuya donación fue revocada, como todas las demás, cuando el rey regresó de Francia.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 68, IV. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, noviembre 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 287 x 156 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 649.

Seppan todos quantos las presentes letras veran et hodran como yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, vi, tui et ley vna carta /<sup>2</sup> escripta en pargamino, sieyllada en pendient del sieyllo del seynnor rey en çera vermeilla, contenient la tenor et forma que se sigue:

Karlos por /<sup>3</sup> la gracia \de/ Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como Colin la Lieure touiesse de nos /<sup>4</sup> de dono a eyll fecho por nuestro caro et amado hermano et logartenient mossar Loys, todas las rentas, prouechos et emolumentes que nos auiamos en la /<sup>5</sup> villa de Yuiricu et en sus terminos, los quuales con el molino eran estimados ualler veynt et tres kafizes et dos rouos de trigo mesura de Pomplona, /<sup>6</sup> et porque nos ante de agora auemos reuocado todos donos et gracias, en la quaal reuocacion es compreso el dicho donno, saber fazemos que por con-/<sup>7</sup> sideracion de los buenos seruicios que el dicho Colin le Lieure nos ha fechos en el tiempo passado, faze de cada dia et speramos que fara al /<sup>8</sup> tiempo venidero, li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho Colin, en logar del dicho dono, veynt et tres /<sup>9</sup> kafizes et dos rouos de trigo mesura de Pomplona, a tomar et reçeber cada un ayngo en nuestra thesoreria por el dia et fiesta de Sant Miguel /<sup>10</sup> tanto quanto fuere nuestra volundat. Et en ampliando nuestro dono queremos et tenemos por bien de nuestra gracia special que el dicho Colin aya et /<sup>11</sup> reçiba el dicho dono por el dia et fiesta de Sant Miguel postremerament passado por el primero plazo, et d'ayll adelante en cada un ayngo /<sup>12</sup> por el dicho termino de Sant Miguel como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro amado et fiel thesorero de Nauarra qui agora /<sup>13</sup> es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Colin o a su mandamiento, de et pague los dichos veynt et tres kafizes et dos rouos /<sup>14</sup> de trigo de la dicha mesura.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que al dicho thesorero les reçiban en /<sup>15</sup> conto et dedugan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo o del vidimus d'eylla sieyllada so /<sup>16</sup> sieyllo autentiquo et del reconoçimiento del dicho Colin, o d'otro lealment stableçido por eill, aura recebido.

Et en testimonio /<sup>17</sup> d'esto mandamos sieyllar las presentes de nuestro sieyllo.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayngo de gracia mil CCC LX II.

/<sup>18</sup> Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat tene-/<sup>19</sup> dor et goarda del dicho sieylo meto el dicho sieylo pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta XIII<sup>o</sup> dia de nouiem- /<sup>20</sup> bre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

## 584

### 1362, octubre 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Choque, llamado Desirame, escudero de Luis de Hanneucourt, 15 florines de Florencia de oro, que le ha concedido de gracia especial para los gastos de su viaje a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 69, II. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 93 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 654.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. Al nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria /<sup>2</sup> de Nauarra, salut. Nos uos mandamos que a lohan Choque, dit Desirame, escudero de monser Loys de Airecourt, dedes et paguedes, los quiales /<sup>3</sup> nos le auemos dado esta uez de gracia special, esgoardando ser flaco por fazer sus despensas en yendo en Francia, quinze florines de Florença d'oro vieios.

/<sup>4</sup> Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de quinze florines que dado et deliurado ( $\pm$  1) /<sup>5</sup> des aures al dicho lohan por la causa sobredicha, en reportant las presentes con recognoscimiento del dicho lohan, vos reciban en compto et [rebatan de] /<sup>6</sup> vuestra recepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XX<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil [trezientos] /<sup>7</sup> sexanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>9</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, octubre 20, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que, de la pecha impuesta a los labradores de la merindad de las Montañas, entregue al infante Luis 500 florines de oro para el sostenimiento de su estado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, III. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 655.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra [thesorería.] /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro caro et amado hermano monsser Loys dedes et deliuredes de los dineros del pidido echado [a los lauradores] /<sup>3</sup> de la merindat de las Montaynas quinientos florines d'oro, los quales le auemos dado a present pora sostenimiento de su estado.

[Et man-]/<sup>4</sup> damos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quinientos florines vos reçiban en conto et /<sup>5</sup> rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que del dicho monsser Loys reçibredes.

Data /<sup>6</sup> en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

**1362, octubre 20, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 52 libras y 4 sueldos, importe de las partidas que se especifican, relacionadas con la compra de telas y hechuras de ropas.*

(A) AGN, Comptos, Caj. 15, nº 69, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 109 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 656.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls [auditeurs de noz comptes, salut.] /<sup>2</sup> Nous vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de cinquante deux /<sup>3</sup> liures et quatre solz qu'il a pour nous paieez es parties qu'en suit:

Premierement a Pierre de Lanz et Martin d'Ochogauie pour LVIII (± 1) /<sup>4</sup> a pour filer vne longue houppele de d'un tamie drap de soie, XXXVIII liures, XVI solz.

Item a XIII cousturiers pour leur salaire de X iours, /<sup>5</sup> c'est a sauoir, depuis le IX<sup>e</sup> iour d'octobre iusques au XX<sup>e</sup> iour di cellui mois, a chascun XVIII deniers par iour, IX liures, XV solz.

Item a Michel Laguyther /<sup>6</sup> pour X coudes de raye de gant pour riucl a nous (± 1) et liure a lehan de Nueffonz, notre panetier, VI liures.

Item a Henry l'alemant, notre taillandier, /<sup>7</sup> pour faire arconner XVI liures de coton, III solz, IX deniers.

Item a Pierres de Bodostain pour VI onces et demie de soie, XLI solz, VI deniers.

Item /<sup>8</sup> la tenture du dessusdit roye, III solz.

Donne a Pampelune le XX iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>9</sup> Par le roy. Greue.

## 587

### 1362, octubre 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lope, abad de Amatriain, 14 libras de carlines prietos que le correspondían anualmente por la capellanía que tenía en la iglesia de Santa María de Ujué.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 657.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de la nuestra thesorería, salut. Como Lop, abad /<sup>2</sup> de Amatriayn, aya cantado por nos en la iglesia de Santa Maria de Vxue vna capeyllania aynal, la quoyal acabo de cantar por el dia et fiesta de Sant /<sup>3</sup> Miguel postremerament passado, et por la dicha capeyllania se le deuan catorze libras de carlines prietos, mandamos vos firmement que, uistas las /<sup>4</sup> presentes, dedes et paguedes al dicho don Lop las dichas catorze libras.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de /<sup>5</sup> nuestros contos que las dichas catorze libras uos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo /<sup>6</sup> et del reconocimiento del dicho don Lop, esto vos mandamos que paguedes non contrastando ordenança nin uedamiento fecho por nos en contrario.

Data /<sup>7</sup> en Pomplona XX<sup>9</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a la relacion de maestre Guillem le Soterel. Aranguren.

## 588

### 1362, octubre 20, Pamplona.

*Carlos II ordena al guarda de la tesorería y a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta y deduzcan de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, el importe de lo gastado por unos caballos y unos mozos que el abad de Fécamp confió en Tudela a dicho recibidor, en tanto que el dicho abad andaba en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 69, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey incompleto, y orden del tesorero al recibidor de la Ribera de pagar lo contenido en la orden del rey, fechada en Pamplona en 1363, enero 15, autorizada con su sello de placa. 298 x 118 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 658.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados la goarda de la nuestra thesorería et los oydores de nuestros comptos, salut. /<sup>2</sup> Como en mientre que el reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'abbat de Fiscan ha andado en nuestro seruicio, sus hombres et sus /<sup>3</sup> cauaillos ayan fincado en la villa de Tudela, las mes-

siones de los quales aya pagado nuestro amado Mace le Soterel, receptor de la Ribera, et el dicho /<sup>4</sup> abbat nos aya supplicado que nos al dicho receptor mandemos recibir en compto et rebater de su recepta las messiones que eill ha fechas por /<sup>5</sup> sus hombres et bestias mientras que han fincado en la dicha villa. Nos, inclinado a su suplicacion vos mandamos que al dicho receptor recibades /<sup>6</sup> en compto et rebbatades de su recepta las messiones que eill ha fechas et pagadas por las gentes et cauaillos del dicho abbat que han fincado en /<sup>7</sup> la dicha villa mientras eill ha andado en nuestro seruicio entro al dia de oy, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de la /<sup>8</sup> dicha expenssa que el dicho receptor vos dara sobre esto sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC /<sup>9</sup> LX et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey a la relacion de mosser Iohan Cruzat, dean de Tudela. Iohan d'Ochoui.

## 589

### 1362, octubre 21, Pamplona.

*Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, que pague a Martín de Huarte, sargento de armas, los gastos que le ocasione un caballo que se desgració al infante Luis en cierta cabalgada por tierras de Estella, y cuya guarda confió al dicho Martín.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 66, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 290 x 117 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 660.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blanuillan, receptor de tierras d'Esteylla, salut. Como de /<sup>2</sup> nuestro mandamiento nuestro caro hermano monser Loys aya seydo en la merindat de tierras d'Esteylla por fazer cierta caualgada, et en el dicho viage le sea /<sup>3</sup> affeyllado vn cauayllo roan et aqueyll dado en goarda por lo fazer goarecer a nuestro amado sargent d'armas Martin d'Uart, nos vos mandamos que /<sup>4</sup> uos contedes con el dicho Martin de las expenssas que fecho ha en el dicho cauayllo, tanto en la prouision como en los maestros que han goarecido el dicho cauayllo /<sup>5</sup> de todo el tiempo que lo ha tenido, et le paguedes todo aqueylo que por el dicho conto le sera deuido.



Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et /<sup>6</sup> fielles el thesorero del dicho nuestro regno et los oydores de nuestros contos, a cada vno como les pertenece, que aqueylo que les parezcra auer seydo pagado por la /<sup>7</sup> dicha razon vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo, de las partidas de la dicha /<sup>8</sup> expenssa et del reconocimiento que del dicho Martin d'Uart recibran.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta /<sup>9</sup> et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion de maestre Symon /<sup>12</sup> d'Escorssi. Aranguren.

## 590

### 1362, octubre 21, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan, abad de Lodosa, maestre de la cámara de los dineros del infante Luis, 94 libras, 10 sueldos y 4 dineros, por las expensas de dicho infante y de sus compañías, de 15 días del mes de septiembre y 3 del de octubre que fincaron en Pamplona y otros lugares fuera de la compañía del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 274 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 661.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de /<sup>2</sup> nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a don Iohan, abat de Lodosa, maestro de la cambra a los dineros de nuestro /<sup>3</sup> caro et amado hermano monsser Loys de Nauarra, dedes et deliuredes la suma de IIII<sup>XX</sup> XIII libras, X sueldos, III dineros et obolos por las /<sup>4</sup> expensas de nuestro dicho hermano et de sus conpaynas por XV dias del mes de septiembre et tres dias d'octubre que eyll /<sup>5</sup> finco en Pomplona et en otros logares fuera de nuestra conpaynia, por comission et mandamiento nuestro, segunt paresçe por /<sup>6</sup> las partidas de las expensas del ostal del nuestro hermano, examinadas por nuestro amado maestre d'ostal maestre Simon /<sup>7</sup> d'Escorsi.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas IIII<sup>XX</sup> XIII libras, /<sup>8</sup> X sueldos, III dineros et obolos vos reçiban en conto et

rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /<sup>9</sup> de nuestro sieyllo sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil /<sup>10</sup> trezientos sissanta et dos.

Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

## 591

### 1362, octubre 21, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Arnal de Gavát, llamado el Vasco de Chalois, escudero, 33 escudos viejos por los gastos que hizo en el viaje desde su casa a Castilla, para comprar 3 rocines para el Vasco de Ponçet, y que, por muerte de éste, se los quedó el rey al precio que se compraron.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 120 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 662.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Garcia Arnaut de Gabat, dicho Basco d'Echaleiz, escudero, vistas las presentes, dedes et paguedes los quoaales deuidos /<sup>3</sup> le son por las despenssas que eill fizo en yr de su casa a Castieilla por comprar tres roçines por'al Basco de Ponçet, si segundo de cauail-/<sup>4</sup> lo et dos moços a pie en çinquo septmanas et vn dias que puso, desde partio de su casa en yr a Castieilla morar, ata que los ouies com-/<sup>5</sup> prado et menado ata la villa de Pomplona, que nos los tomamos por el precio que costaron, por causa que nuestro Seynnor Dios fezo su plazer del /<sup>6</sup> dicho Basco de Ponçet, del qual precio nos somos tenido a sus herederos treynta et tres escudados vieios.

Et mandamos por las presentes /<sup>7</sup> a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de XXXIII escudos vieios de oro que dado et pagado aures al /<sup>8</sup> dicho Garcia Arnaut, como dicho es, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo con re-/<sup>9</sup> conoçimiento del dicho Garcia Arnaut.

Data en nuestra çiuadat de Pomplona XXI dia de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la relacion de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

## 592

**1362, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Ricardo, su limosnero, 21 libras y 10 sueldos de carlines prietos para los gastos del entierro de maestre Dimenche de Chenaix, consejero del rey, que murió en Berguy, yendo en servicio del rey, y para ciertas limosnas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, IV. Original en papel. 302 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 663.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado almosnero monser Richart, vistas las presentes, dedes et deliuredes por fazer las expensas del enterrorio /<sup>3</sup> de nuestro bien amado et fiel consseillero maestre Dimanche de Cheuaux, qui Dios perdone, el quoyal yendo en nuestro seruicio es muerto en Berguy, et /<sup>4</sup> por almosnas fazer a otro cabo, do nos le auemos mandado veynt vna libra et diez sueldos de karlines prietos.

Et mandamos a nuestros amados /<sup>5</sup> et fieles las gentes de nuestros comptos que la sobre-dicha summa de dineros que dada et deliurada aures al dicho nuestro almosnero como dicho es, en /<sup>6</sup> repportant las presentes tant solament sens otro reconoçimiento, vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin /<sup>7</sup> contradicho.

Data en nuestra çiuadat de Pomplona XXI dia de octubre, l'an de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**1362, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan Cruzat, su consejero y dean de Tudela, 138 florines de oro por los gastos de 36 días ocupados en cierta mensajería secreta que le confió el rey, y por los de ciertos mandaderos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 102 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 664.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel consseyllero monsser lohan Crozat, dean de Tudela, dedes et paguedes por sus expensas por XXXVI dias que el, /<sup>3</sup> por nuestro mandamiento, ha seydo en çierta mandaderia secreta, et por otras expensas de mandaderos imbiados, de los quoaes nos ha fecho relacion, çient et /<sup>4</sup> trenta et ocho florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que la dicha suma de florines d'oro vos /<sup>5</sup> reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que del dicho monsser lohan reçibredes.

/<sup>6</sup> Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

**1362, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II comunica a Martín Enríquez y a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, comisarios en dicha merindad, que, accediendo a la súplica de la aljama de los judíos de Tudela, ha perdonado a dichos judíos 322 florines de los 622 que debían, correspondientes a los 1.200 que prometieron al infante Luis, en razón de las gentes que debían ir a Normandía.*

Copia.

/<sup>2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. Al noble et nuestros bien amados monser Martin Henrriquiz et /<sup>3</sup> Mace le Soterel, recebidor en la merindat de la Ribera, comissarios en la dicha merindat, salut. De partes de la aliama de los /<sup>4</sup> iudios de Tudella, suplicando, nos es dado a entender diziendo que eyllos prometieron a nuestro caro hermano monser Loys por /<sup>5</sup> razon de la yda de las gentes que deuián yr en Normandia, mil et dozientos florines, de los quoaales pagaron cincien-/<sup>6</sup> tos et setanta et ocho florines, et por los otros sey-zientos et veynte et dos restantes que vosotros los constreynedes /<sup>7</sup> a pagar, pidiendonos por merçe que nos, considerando las grandes cargas que han sostenido et sostienen de cada dia et /<sup>8</sup> por lo que son mucho amermados en esta present mortaldat, les queramos fazer alguna merce et gracia. Et nos, inclinado /<sup>9</sup> a lur suplicacion, ouiendo consideracion a las cosas sobre-dichas, auemos quitado, et por tenor de las presentes a los /<sup>10</sup> de la dicha aliama quitamos de los dichos sey-zientos et veynt et dos florines restantes por pagar, los trezientos et /<sup>11</sup> veynt et dos florines. Si vos mandamos que, pagando trezientos florines, non los constreyingades mas a pagar, car /<sup>12</sup> nos les auemos quitado el plus segunt dito es.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mill CCC<sup>os</sup> /<sup>13</sup> sessanta et dos.

Por el seynor rey a la relacion de monser de Fiscant et del dean de Tudella. Aranguren.

/<sup>14</sup> Fecha collacion con la letra original, de palaura a palaura por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la Cort.

/<sup>15</sup> Scripta en Olit XVII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX IX<sup>o</sup>.

**1362, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II reconoce que ha recibido del Vasco de Chalois 3 caballos por el mismo precio que fueron comprados para el Vasco de Poncet.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, VII. Original en papel. Al dorso; sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 666.

Nous, Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux, cognoisconz auoir prins du Basque d'Eschelez, troiz cheuaux, /<sup>2</sup> les quels il se disoit auoir achatez pour et ou nom de feu le basquin de Ponset, c'est a sauoir, l'un fauue griz, par le priz de cent escuz, l'autre noir [et] /<sup>3</sup> griz par le pris de soixante et onze escuz, et l'autre bai estele par la priz de trente escuz, et des diz cheuaux, par le priz dessusdit, auons promis /<sup>4</sup> et par ces presentes promettons a acquitter et garantir le dit Basque d'Eschelez enuers touz.

En tesmoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ceste /<sup>5</sup> presente cedula.

Donne a Pampelune le XXI<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion /<sup>7</sup> de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

**1362, octubre 21, Pamplona.**

*Carlos II hace donación a Pedro de Palmas, vecino de Estella, de un majuelo en dicha villa, en el término de Novelleta, y de un huerto situado cabe el puente de Lizarra, para gozarlo durante su vida con las condiciones que señala.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 33. Vidimus en perg., de Sancho García de Estella, notario y guarda-sellos del rey en dicha villa, 1362, septiembre 22. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al receptor de Estella de que se cumpla lo mandado en el texto, fechada en 1363, septiembre 17. 338 x 200 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 667.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Sancho Garçia de Esteilla, notario, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey estatuydo /<sup>2</sup> en la villa de Esteilla, vi, toui et ley vna carta de dono et graçia del dicho seynnor rey, scripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho /<sup>3</sup> seynnor rey en çera vermeilla, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A todos quantos las /<sup>4</sup> presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que Pere de Palmas, vezino de Esteilla nos /<sup>5</sup> ha fecho, faze de cada dia et entendemos que fara d'aqui adelant, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por tenor de las presentes al dicho Pere de Pal-/<sup>6</sup> mas nuestro mayluelo de la nuestra villa d'Esteilla, que es en el termino de Nouelleta, et vn huerto que es cabo la puent de Liçarra pora en su vida et non /<sup>7</sup> mas, los quoaes solia tener Bertholomeo Baldoyn, vezino de la dicha villa de Esteilla qui fue, en tal manera que desde agora et d'aqui adelant el dicho Pere de Pal- /<sup>8</sup> mas sera tenido de laurar todas las partidas de las vinnas del dicho mailluelo, et aqueillas poblar bien, deuidamente et complidament et el dicho huerto tambien, /<sup>9</sup> et continuara cad'aynno aqueillas lauranças de todas las labores neçessarias meiorando et non apeorando, asi que empues sus dias viengan et tornen a nuestra ma-/<sup>10</sup> no en bueno et deuido estado.

Otrosi que d'aqui adelant eill sera tenido de nos servir con vn hombre de cauaillo bien armado segunt a mesnadero perteneçe, /<sup>11</sup> a saber es, cad'aynno por spaçio de quoaranta dias ensemble o por partidas a sus proprias messiones, a expenssas a deffension de nuestro regno dentro el dicho regno o /<sup>12</sup> de fuera, en tiempo de guerra o de paz, en vistas d'armas, en caualgadas o en toda otra cosa quoaquiere, por el quoa por nos, por nuestro logartenient, por nuestro gouernador /<sup>13</sup> o por otro nuestro mandamiento li sera mandado. Et si mas adelant del dicho tiempo queriamos su seruicio nos li seamos tenido de dar tales gages o prouision como /<sup>14</sup> a los otros naturales de nuestro regno que semeillable seruicio nos faran, empero no es nuestra entencion que por este seruicio que es eill tenido de nos fazer en special, /<sup>15</sup> sea exempto de noz fazer aqueillos seruicios que eill et los otros naturales del nuestro regno en general nos \son/ tenidos de fazer cada que el caso aueniere. Et si por uen-/<sup>16</sup> tura contesçiese que el dicho Pere de Palmas fuese faillient de fazer las cosas sobredichas o alguna d'eillas menospreçiando los nuestros mandamientos, de nuestro lo-/<sup>17</sup> gartenient, del nuestro gouernador o otro nuestro mandamiento, tarzase o non quisiese complecer aqueillos en servir como dicho es, de que aura seydo requerido et semonido deuida-/<sup>18</sup> ment, queremos et nos plaze que nuestra present donacion non vala, ante le sea tirada del todo, et tornen a nuestra mano, et desde agora pora entonz por las presentes, /<sup>19</sup> lo priuamos en el caso sobredicho.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de octo-/<sup>20</sup> bre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de monsser de Fiscant. Aranguren.

Et en testimonio de lo que vi, toui /<sup>21</sup> et ley pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en esta present carta.

Data en la dicha villa de Esteilla veynt et segundo dia de septiembre, /<sup>22</sup> l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et tres.

**1362, octubre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue el obispo de Castimonia 120 florines de Florencia para su viaje a Sevilla con cierta mandadería secreta al rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 17, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey incompleto. 296 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 669.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureux. Al nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra the-/<sup>2</sup> soreria de Nauarra, sallut. Nos vos mandamos que al reuerent padre en Dios el obbispo de Castimonia, al qual nos inbiamos con çierta /<sup>3</sup> mandaderia secreta a Siuillia al rey de Castieilla, dedes et paguedes por fazer sus dexppenssas del dicho viage cient et veynte flori-/<sup>4</sup> nes de Florença.

Et por las presentes mandamos a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros cuentos (sic) que la dicha suma de çient et veyn-/<sup>5</sup> te florines que dada et deliurada aures al dicho obispo por la causa sobredicha, en reportant las presentes con reconocimiento del dicho obbispo /<sup>6</sup> con las partidas de las expensas que el dicho obbispo rendra, vos reçibran en conto et rebatan de vuestra recepta sens dificultat nin contradicho al-/<sup>7</sup> guno.

Data en nuestra çiudad de Pomplona XXII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sis-santa et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a relacion de maestre Symon /<sup>10</sup> d'Escorcy, abbat de Falçes. Larumbe.

**1362, octubre 24.**

*Carlos II ordena a su tesorero y a su procurador que paguen a Martín Pérez de Urabayen, escudero, 25 libras del medio homicidio o calonia a que fue condenado Sancho Ruiz por herir*



*a María, amiga del vicario de Villanueva, en satisfacción de un rocín que se le murió en servicio del rey, y que si no se hubiese cobrado dicha pena, se le asigne dicha cantidad sobre los bienes de Sancho Ruiz o de sus fiadores, vecinos de Villafranca.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, VIII. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 296 x 118 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 674.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et [conte d'Eureux]. A nuestros bien amados thesorero et procurador nuestros, /<sup>2</sup> salut. Como Martin Periz d'Urauayen, escudero, aya perdido en nuestro seruicio vn rocín, et por satisfacion d'aqueill le ayamos /<sup>3</sup> dado el meyo homizidio o calonia en que Sancho Ruyz de Saramieillo es caydo et condepnado pagar por mosser Martin Henrriquiz, /<sup>4</sup> capitan de la Ribera, en XXV libras por la ferida que eill fezo a María, amiga del vicario de Villanueua. Porque vos /<sup>5</sup> mandamos que si el meyo omizidio o calonia no es cuyllido, le assignedes et mandedes pagar las dichas veynt et cinco libras /<sup>6</sup> sobre los bienes del dicho Sancho Ruyz o de sus fiadores, vezinos de Villafranca, et do cuyllidos sean las dichas veynt et cinco /<sup>7</sup> libras del primer homizidio o meyo homizidio que acaesca en nuestra Cort, le assignedes o paguedes en manera que luego las /<sup>8</sup> pueda recobrar.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los maestros et oydores de nuestros contos /<sup>9</sup> que las dichas veynt et cinco libras que daredes o assignaredes al dicho Martin Periz, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, /<sup>10</sup> por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto en la absencia del otro sieillo, XXIII<sup>o</sup> dia d'octobre, /<sup>11</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey /<sup>13</sup> present monsser Iohan Remiris. Ferrando Miranda.

## 599

**1362, octubre 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, y a Juan Pasquier, su procurador, que del primer homicidio o medio homicidio que se juzgare en la Corte, se paguen a Pedro Sarría, escudero, 25 libras de carlines prietos, en satisfacción de un rocín que se le murió en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, IX. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 123 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 676.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte [de Eureux]. A nuestro bien amado don Garcia [Miguel de Elcart], goarda de nuestra thesore-/<sup>2</sup> ria et a maestre Iohan Pasquier, procurador nuestro, o a quoaquiere ( $\pm$  2), salut. Como Pero Sarria, escudero, nos aya bien seruido en /<sup>3</sup> estas guerras, et andando en el dicho seruicio le ouiesse muerto vn rocin, en satisfacion et pago del quoa dicho rocin le aue-/<sup>4</sup> mos dado et otorgado, damos et otorgamos veynt et cinco libras de karlines prietos, los quoaes queremos que tenga et re-/<sup>5</sup> ciba sobre el primero homizidio o meyo homizidio que en nuestra Cort fuere iurgado. Porque vos mandamos que al dicho /<sup>6</sup> Pero Sarria assignedes o paguedes sobre el dicho primer homizidio o meyo homizidio que sera iurgado en nuestra Cort, /<sup>7</sup> las dichas veynt et cinco libras en manera que luego pueda ser pagado et conprar otro rocin pora nuestro seruicio.

Et por te-/<sup>8</sup> nor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles maestros et oydores de nuestros contos que las dichas veynt /<sup>9</sup> et cinco libras vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro /<sup>10</sup> sieillo secreto en la absencia del otro sieillo.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey /<sup>12</sup> presentes mosser Iohan Remiriz /<sup>13</sup> et maestre Guillem le Soterel. Ferrando Miranda.

## 600

### 1362, octubre 26.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Martín Sánchez de Elespuru, alcaide del castillo de La Estaca, 20 libras de carlines prietos para hacer ciertas obras en dicho castillo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XI. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey y huellas de escritura y de un sello de placa. 298 x 108 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 677.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestro bien amado don Garcia [d'Elcart, goarda] /<sup>2</sup> de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, sin poner otra escusacion alguna dedes [et] /<sup>3</sup> paguedes a Martin Sanchis d'Elspuru, alcayt del castieillo de L'Estaca, veynte libras de karlines prietos pora pa- /<sup>4</sup> gar maestros qui adoben l'aliup del dicho castieillo et fagan otras reparaciones que por nos li son mandadas, et en /<sup>5</sup> esto non le pongades alargamiento, car en la tarza podria auer grand periglo.

Et mandamos por las presentes a nuestros /<sup>6</sup> bien amados et fieles los maestros et oydores de nuestros contos que las dichas veynte libras vos reciban en conto et dedugan /<sup>7</sup> de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto en la absencia del otro sieillo, XXVI<sup>o</sup> /<sup>8</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> present mosser Iohan Remiriz /<sup>10</sup> et maestre Guillem le Soterel. Ferrando Miranda.

## 601

**1362, octubre 28, Olite.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Garcia Miguel de Elcarte, guarda de la tesoreria, 10 florines de oro que, por su mandato, entregó a Hanot, su cocinero, y otros 10 a Juan, su mariscal, que les fueron concedidas de gracia especial; 15 florines de Florencia, que entregó a Miguel, su cabalgador, para sus gastos en el viaje a Aviñón con cartas del rey, y 20 florines de oro que entregó a Juan Gravela por un palafreñ que se le compró y fue entregado a Miguel, para su indicado viaje.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XII. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior y otro en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 117 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 678.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que a nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto et rebatades de su recepta las /<sup>3</sup> partidas de dineros de iuso scriptas, las quoaes eyll ha dado et pagado de nuestro mandamiento de boca a las perssonas de iuso scriptas: primero a Hanet,

nuestro /<sup>4</sup> cozinero, et a lohanin, nuestro marischal, a cada uno d'eyllos diez florines d'oro, los quales esta vez lis auemos dado de gracia special pora sus neçessida-/<sup>5</sup> des.

Item a Michelco, nuestro cheuaucheur, pora sus despenssas por yr a Avynon, do nos lo imbiamos a present con letras, quinze florines de Florença.

/<sup>6</sup> Item por el preçio de vn palafren ( $\pm$  1) conprado de lohanin Grauela, et deliurado al dicho Michelco pora su causalgadura por yr en el dicho viage, /<sup>7</sup> veynte florines d'oro, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia /<sup>8</sup> de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>10</sup> de monsser Loys, su hermano et de /<sup>11</sup> maestre Simon de Escorsi. Peralta.

## 602

### 1362, octubre 28, Olite.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 9 florines de Florencia, precio de un rocin comprado por Miguel, su cabalgador.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 679.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto et rebatades de su /<sup>3</sup> reçepta la suma de nueue florines de Florença, por el preçio de vn rocin conprado por Michelet, nuestro cheuaucheur, et rendido a nuestro /<sup>4</sup> treyn (?) recreydo, los quales li ha pagado por nuestro mandamiento de boca, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieylo sin otra /<sup>5</sup> carta de reconosçimiento.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>7</sup> de maestre Simon de Escorsi. Peralta.

## 603

**1362, octubre 28, Olite.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 12 libras, precio de 12 codos de paño, comprados para hacer una hopalanda para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 91 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 680.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls auditeurs de noz comptes, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcia d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de douze liures /<sup>3</sup> qu'il a pour nous paieez pour X coudes de drap tamie et brunete a faire vne houppelande pour nous.

Donne a Olit le XXVIII<sup>e</sup> iour /<sup>4</sup> d'octobre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue.

## 604

**1362, noviembre 1, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Logrant, servidor de su cámara, 20 florines, además de sus gajes, que le ha concedido para sus necesidades, más 53 sueldos de carlines prietos, por hilo de oro y de seda.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, I. Original en papel, en parte ilegible, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 112 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 688.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcia d'Elcart, garde de notre /<sup>2</sup> tresorerie, salut. Nous vous mandons que a notre ame varlet

de chambre lehan Legrant, notre brodeur, vous baillez la somme [de vint] /<sup>3</sup> florins que ceste foiz li donnons, oultre ses gages, de grace especial pour soi vestir et querir ses autres menues neccessitez, et auec [ce] /<sup>4</sup> li paieiz la somme de cinquante et troiz solz qu'il a miz pour fil d'or et de soie a ouurer en ses besoignes.

Et nous voulons [et mandons] /<sup>5</sup> a noz amez et feaux gens de noz comptes que les dites sommes de XX florines lui [receuent] en voz comptes et deduysent de /<sup>6</sup> votre recepte, en raportant quittance de notre dit varlet auec ces presentes.

Donne a Olit le premier iour de novembre, [l'an] /<sup>7</sup> de grace mil CCC LX II.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

## 605

### 1362, noviembre 2, Olite.

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que, de los lugares más próximos, envíe a San Juan de Pie del Puerto 100 cahices de trigo y 200 de avena para la provisión de las gentes que vendrán con la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 109 mm. Acompaña una tira de papel con la relación de los gastos del acarreo y avena que se enviaron a San Juan de Pie del Puerto cuando la reina vino de Francia, en el mes de diciembre. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 689.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el reçebi-  
dor de nuestras rentas en la merindat de Sanguessa, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement  
que, vistas las presentes, fagades leuar et carriar del pan de vuestra reçepta, de los logares de  
mas çerca et mas a ma-/<sup>3</sup> no lo podiertes auer, a la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto çient  
cafizes de trigo et dozientos cafizes de auena pora la prouision de las /<sup>4</sup> gentes qui verran con  
nuestra cara conpaynera la reyna de Nauarra, et goardar bien que en esto no aya falta.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /<sup>5</sup> et fieles el thesorero et los oydores  
de nuestros contos que, aqueyllo que lis parezcra auer seydo espendido por causa del acarreo

del dicho pan et çeuada, vos re-<sup>/6</sup> çiban en conto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la distribucion et deliurança que del dicho pan et çeuada fecho auresdes.

<sup>/7</sup> Data en Olit II<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

<sup>/8</sup> Por el seynor rey <sup>/9</sup> a la relacion de maestre <sup>/10</sup> Simon de Escorsi. Peralta.

## 606

### 1362, noviembre 3, Olite.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 50 florines que, por su mandamiento, entregó a Aimeric de Tastes, caballero, para regresar a su país.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 690.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thesorier, salut. Nous vous mandons que es <sup>/2</sup> comptes de notre ame cleric de notre chambre aus deniers, lehan d'Anet, vous allouuez et rebbatez de sa recepte la somme de cinquante florins <sup>/3</sup> d'or que il, de notre comandement, a baille a messire Aymeri de Tastes, cheualier, au quel nous les auons ceste foiz donnez pour s'en retourner <sup>/4</sup> en son pays.

Et nous voullons la dite somme semblablement estre allouuee en voz comptes, en rapportant ces presentes tant seul-<sup>/5</sup> lement par deuers noz ames les auditeurs de noz comptes sanz difficulte aucune.

Donne a Olit III<sup>e</sup> iour de nouembre, l'an de grace mil <sup>/6</sup> CCC soixante deux.

<sup>/7</sup> Par le roy a la relacion <sup>/8</sup> de l'abbat de Fescamps. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 3, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel Laguillier 12 florines, precio de 12 codos de paños que le compró Raúl de la Planche, servidor de la cámara del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto de papel. 303 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 691.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous a Miguiel Laguillier paieiz et deliurez la somme de douze florins, pour cause de XII coubdes de drap, les quels /<sup>3</sup> ont este achetez de lui, de notre commandement, par notre ame vallet de chambre Raoulet de la Planque.

Et nous donnons en mandement a nos amez /<sup>4</sup> et feaulx genz de nos comptes que la dite somme pour la cause dessusdite, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune /<sup>5</sup> difficulte, par rapportant ce present mandement avec la letre de recognoissan- ce du dit Miguiel.

Donne a Olit le III<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace /<sup>6</sup> mil CCC seixante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 3, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Miguel Laguillier, pañero de Pamplona, 82 libras de carlines prietos, precio de dos paños de Yprès y de otros dos de Montoliú, para vestir a los mozos de oficio y por tundirlos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 105 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO -IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 692.



Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que vous paieiz a Michel Laguyther, drapier de Pampelune, la somme de quatre vins et deux liures, en quoi nous li /<sup>3</sup> sommes tenuz a cause de deux draps d'Yppre et deux de Montalie et la tenture di ceuls, prins de lui pour vestir noz varles de mestier /<sup>4</sup> et noz petiz varles.

Et en raportant ces presentes avec quittance du dit Michel nous voulons et mandons a noz amez et feaux gens de noz /<sup>5</sup> comptes que la dite somme de IIII<sup>XX</sup> et II liures, il aloent en voz comptes et deduysent de vostre recepte.

Donne a Olit le III<sup>e</sup> iour de novembre, /<sup>6</sup> l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

## 609

### 1362, noviembre 3, Olite.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 34 libras, 15 sueldos y 6 dineros, que pagó a Miguel Laguiller, a Miguel Razquin, a Montaynna, el peletero, y a varios costureros, por paños y trabajos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 110 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 693.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaux gens de noz comptes, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que es comptes de notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de trente quatre liures, quinze solz, /<sup>3</sup> VI deniers, les quels il a pour nous paieiz es parties qui en suit:

Premierement a Michel Laguyther pour XII coudes de deux draps de Broicelle, XIII liures /<sup>4</sup> et XIII solz.

Item a lui pour IIII coudes de roye pour lehan Sanchiz le Nain, XLVIII solz.

Item a lui pour III coudes d'autre drap d'Ypre pour le dit Nain /<sup>5</sup> XXXIX solz.

Item au tondeur des diz draps pour la tenture, VI solz.

Item a Miquiel Rasquin pour fourrer vn lont mantel, II longues houpelandes /<sup>6</sup> et vne courte pour nous C X solz.

Item a Montaigne, le peletier, pour fourrer vne longue houppe de drap de soie, XXXV solz.

Item a plusieurs /<sup>7</sup> cousturiers ououranz en noz besoignes depuis le XXV<sup>e</sup> iour d'octobre iusques au XXVIII<sup>e</sup>, XLIII solz, VI deniers.

Item pour II grosses pelices d'aignaux /<sup>8</sup> pour nous a notre releuer de muyt VI liures.

Donne a Olit le III<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>9</sup> Par le roy a la relacion /<sup>10</sup> de mestre Symon d'Escourcy. Greue.

## 610

### 1362, noviembre 4, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Guillén Arnal, señor de Irumberri, 100 libras de carlines prietos que le ha concedido de gracia especial, ya que durante el tiempo que fue merino de Sangüesa, no se le pagaron las 40 libras que tenía de mesnada.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, X. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 119 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 695.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, [salut]. /<sup>2</sup> Por partes de don Guillem Arnalt, seynnor de Yruynberri, suplicando nos es significado que al tiempo que eyll fue proueydo et instituydo ( $\pm 1$ ) /<sup>3</sup> del officio de la merindat de Sanguessa, tenia de nos quoranta libras de mesnada, las quualles, segunt dize, en todo el tiempo que eyll ha tenido el /<sup>4</sup> dicho officio non le an seydo pagadas por razon que, segunt nuestras ordenanças, qui tenia castieylllo o offiçio non deuia tener mesnada, el quoll /<sup>5</sup> offiçio eyll ha seruido por l'espacio de çinquo aynnos, et por seruir el dicho officio et mantener su estado, segunt dize, aya espendido granadament de lo /<sup>6</sup> suyo et sea endeudado, et pidiendonos merce que de las dichas quoranta libras de mesnada del tiempo que eyll touo el dicho officio lo mandassemos pagar. /<sup>7</sup> Et nos entendida su suplicacion, en reconpensacion de lo que li puede ser deuido por causa de las dichas mesnadas, de gracia

special le ayamos da-/<sup>8</sup> do et otorgado esta vna vez cient libras de karlines prietos. Mandamos vos firmement que al dicho con Guillem Arnalt dedes et paguedes las /<sup>9</sup> dichas çient libras sin dificultad, non contrastando ordenança ni vedamiento alguno.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>10</sup> las gentes de nuestros comptos que las dichas çient libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la /<sup>11</sup> carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit IIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>13</sup> de monsser Martin Henrriquis. Peralta.

## 611

**1362, noviembre 4, Olite.**

*Carlos II comunica al recibidor de la merindad de Sangüesa que, por la esterilidad del tiempo y por la mortandad, ha perdonado la mitad de la pecha a los que la pagaban en pan y la cuarta parte a los que la pagaban en dinero, así como la cuarta parte de la ayuda que se les había impuesto a los labradores del reino.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, III. Inserto en doc. nº 892 (original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 250 x 90 mm.) Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 696.

No corresponde la signatura con el documento indicado.

**1362, noviembre 4, Olite.**

*Carlos II comunica al tesorero del reino y al recibidor de la merindad de Sangüesa que, en atención a la esterilidad del tiempo y a lo que han sufrido con motivo de la guerra de Aragón, ha perdonado a los labradores de la villa de Peña toda la pecha del año de la fecha, más la mitad del pedido a causa de dicha guerra.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 3, IV. Inserto en doc. nº 736 (1362, noviembre 19, original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa de García Miguel de Elcarte, cubierto por papel. 275 x 153 mm). Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 697.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte [d'Eureus. A nuestros] /<sup>3</sup> amados el thesorero nuestro de Nauarra et al reçebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos [a present por la] /<sup>4</sup> neççessidat que los labradores de nuestra villa de Peynna an, tanto por la sterelidat del tiempo, como por causa de la [present guer-] /<sup>5</sup> ra que auemos con Aragon, donde eillos son mucho opprimidos et agreuiados de muchas cargas et otros daynnos, que[riendo] /<sup>6</sup> los releuar et sostener, auemos quittado et remetido, et por tenor de las presentes remetemos et quittamos de gracia sp[ecial a] /<sup>7</sup> los labradores de Peynna toda la pecha que eillos deuen d'este ayngo present, de la quoyal seran tenidos de conuertir et poner la ( $\pm$  1) /<sup>8</sup> en la sarrazon de la dicha villa, otrossi les quittamos et remetemos toda la meatat del pidido que eillos a present ( $\pm$  1), [nos] /<sup>9</sup> vos mandamos firmement que a los dichos labradores de Peynna non constreingades nin costreinner fagades por razon del ( $\pm$  1) /<sup>10</sup> d'este present ayngo, nin por la meatat del dicho pidido, el quoyal nos lis auemos quitado de gracia special.

Et mandamos por las [presentes a] /<sup>11</sup> nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, la dicha pecha d'este present ayngo et la meatat del dicho pidido, reçiban en [compto] /<sup>12</sup> et rebbatan de vuestra reçepta sens difficultat.

Data en Olit IIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayngo de gracia mil trezientos sexanta [et dos.

Por] /<sup>13</sup> el seynnor rey en su consseillo. Peralta.

**1362, noviembre 11.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta al guarda de la tesorería 30 florines de Florencia que, por su orden, dió a Machín Bienayas, señor de Arráin, por cierta mandadería secreta que le confió el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 92 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 704.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados los oydores de nuestros comtos, salut. Nos vos man-<sup>/2</sup> damos que al nuestro bien amado goarda de la nuestra thesoreria recibades en conto trenta florines de Florença que el, de nuestro man-<sup>/3</sup> damiento de boca, ha dado a Machin Bienayas, seynor d'Arrayn, por cierta mandaderia secreta que nos lo imbiamos, por testi-<sup>/4</sup> monio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de recognoscimiento ni otra difficultat alguna.

Data XI<sup>o</sup> dia <sup>/5</sup> de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

<sup>/6</sup> Por el seynnor rey a la relacion del <sup>/7</sup> seynnor infant don Loys et l'abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

**1362, noviembre 11, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Lamorat de Lignieres, caballero, a Santiago de Rua, ujier de armas, y a Robinet de Hanneucourt, servidor de su cámara, 20 escudos viejos, por los gastos del regreso de Cognac a Pamplona, además de lo que el difunto Juan Dehan les dió, y 10 escudos que entregaron a Hannequin del Aire, escudero del dicho Lamorat, al que enviaron desde Cognac por negocios del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XIII. Original en papel, al que falta un pequeño trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 104 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 705.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre tresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a noz bien amez monsire Lamouraz de Lynieres, cheualier, laquet de Rue, notre huysier d'armes, et Robinet de Haneu[court], /<sup>3</sup> notre varlet de chambre, vous paieiz et deliurez la somme de vint escuz viez, les quels ils ont miz pour nous, tant pour leur despense en retourner /<sup>4</sup> de Compngnac a Pampelune, auec ce que feu lehan Dehan leur auoit laissie pour ce, comme en dix escuz qu'il bailheront a Hennequin de l'Aire, /<sup>5</sup> escuyer de notre dit cheualier, le quel Hennequin il enuoyerent de Compngnac en France pour noz besoignes.

Mandonz a noz amez et feaux gens de /<sup>6</sup> noz comptes que la dite somme de XX escuz viez il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant ces presentes auec recognoissance de /<sup>7</sup> noz dessusdiz ou d'aucun d'euls.

Donne au Pont la Royne le XI<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

## 615

### 1362, noviembre 11, Puente la Reina.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 8 florines de Florencia, a 13 sueldos y 6 dineros la pieza, los cuales, por su mandamiento, entregó a Martín Grosbet, para regresar a su tierra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 82 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 706.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero de nuestro dicho regno, salut. Nos vos mandamos que /<sup>2</sup> a nuestro amado clerigo de nuestra cambra de los dineros, lohan d'Anet, recibades en conto et rebbatades de su recepta la summa de ocho florines de Florença, /<sup>3</sup> a XIII sueldos, VI dineros la pieça, los quoaales eill, de nuestro mandamiento, a pagado et dado a Martin Grosbet por se ir en su tierra.

Et por tenor d'estas /<sup>4</sup> presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que la dicha summa de ocho florines, al dicho precio, vos reciban en compto et /<sup>5</sup> rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes.

Data en la Puente de la Reyna XI<sup>o</sup> dia de noviembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXII<sup>o</sup>.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

## 616

### 1362, noviembre 11, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Alen, sastre, 7 libras, 5 sueldos y 6 dineros, por costuras de ropas para el infante Luis y por cendal, algodón e hilo que puso en aquéllas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 707.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcarte, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Alen, sastre, por costuras de ropas que al nuestro caro hermano mosser /<sup>3</sup> Loys ha fecho, et por fayçones, cendal, alcoton et fillo que ha puesto en eillas, siete libras, cinco sueldos et seys dineros.

Et por tenor de las presentes<sup>1</sup> /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que las dichas siete libras, cinco sueldos et seys dineros, vos reciban en conto, /<sup>5</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de noviembre, l'aynno de gracia /<sup>6</sup> mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>8</sup> mosser Simon d'Escorssi, abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

#### Nota

1. Al comienzo de la línea siguiente se repite la palabra "presentes".

**1362, noviembre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Juan, llamado Montaynna, peletero, 8 libras y 12 sueldos de carlines por varias pieles que se le compraron.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 708.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcarte, goarda de la nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a lohan, clamado Montaynna, peillitero, dedes et paguedes ocho libras, doze sueldos de karlines por dos pieles de corderinas, por vna forradura d'abortones, /<sup>3</sup> por veynte coatro vientes de vayres, et por vna piel de lohan Dean, que eill ha fecho et dado a nuestro caro et bien amado hermano mosser Loys.

Et por /<sup>4</sup> tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas ocho libras et doze sueldos vos reciban et compto et /<sup>5</sup> dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de /<sup>6</sup> nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de monsser Loys de Navarra. Peralta.

**1362, noviembre 12, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena al guarda de la tesorería del reino que entregue a Guillén Porta los 60 cahices de trigo anuales que le concedió, como los solía recibir en vida Simón Rose, correspondientes al año 1361, por no estar dicha donación comprendida en la revocación que hizo de todos los dones, gracias y mesnadas.*



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Como Guillemot Porta tenga de dono de nos sissanta cafizes de trigo misura de Pomplona, a reçebir en cada un ayno en la manera que /<sup>3</sup> Simon la Rosa qui fue, lo solia auer et reçebir, segunt que por nuestras letras sobre esto a eyll dadas mas plenerament es contenido, et desi nos ouiessemos /<sup>4</sup> reuocado todos donos, gracias et mesnadas, por la quoyal razon al dicho Guillemot no ha seydo pagado su dono del ayno passado sexssagesimo primo, /<sup>5</sup> si vos fazemos saber que non fue ni es nuestra entençion que el dicho dono de los dichos sissanta cafizes de trigo sea conpreso ni entendido en el dicho /<sup>6</sup> reuocamiento, et vos mandamos que al dicho Guillemot, o a su procurador por eyll, pagueades los dichos sissanta cafizes de trigo de dono del /<sup>7</sup> dicho ayno LX<sup>o</sup> primo, non contrastando el dicho reuocamiento ni otras quualesquiere ordenanças, vedamientos o defenssiones fechas en contrario.

/<sup>8</sup> Data en la Puent de la Reyna XII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 619

### 1362, noviembre 12, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Martínez de Peralta, notario de la Corte, los 20 cahices de trigo que tiene asignados en concepto de dono anual, además de los gajes de notaría, por no estar comprendidos en la revocación que hizo de todas las gracias y mercedes.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra /<sup>2</sup> thesoreria, salut. Como nuestro amado notario Garcia Martiniz de Peralta tienga de nos de dono XX kafizes de trigo, medida de Pom-/<sup>3</sup> plona, et los gaiges de la notaria de la Cort, et por razon que nos, por otras nuestras letras, reuocamos todos donos, gracias o mes-/<sup>4</sup> nadas fechas por nos o por otros, los dichos sus donos et gaiges non le han seido pagados. Sy vos fazemos saber que non fue /<sup>5</sup> nin es nuestra entencion que el dicho dono de veynte kafizes de trigo et los gaiges de la notaria fuessen compresos nin entendidos en el /<sup>6</sup> dicho reuocamiento.

Porque vos mandamos que al dicho notario paguedes los dichos veynte kafizes de trigo d'este present ayngo finido /<sup>7</sup> por la fiesta de Nauidat primera venient, et los gaiges de la notaria d'este ayngo finido por el primero dia de ienero primero venient /<sup>8</sup> entegrament, sin deducion nin defalçacion alguna, quar assi lo queremos et nos plaze de gracia especial, non contrastando ordenanças, /<sup>9</sup> vedamientos et deffenssiones fechas en contrario.

Data en la Puente de la Reyna XII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXII<sup>o</sup>.

/<sup>10</sup> Par le roy. Greue.

## 620

### 1362, noviembre 12, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Jimeno de Burlada, mercader de Pamplona, 25 florines de Florencia que, por orden verbal del infante Luis, prestó para ser entregados a Gil de Bantellú, para los gastos de su viaje a Aragón, a donde fue enviado por algunos negocios del infante.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 71, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 99 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 714.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firme-ment que a Semeno de Bruslada, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes veynt et çinquo florines de Florença, /<sup>3</sup> los \quales/ eyll presto, por mandamiento de boca de nuestro caro et

amado hermano monsser Loys, et fueron dados a Gillet de Bantelu pora sus expensas por yr /<sup>4</sup> en Aragon, do fue imbiado por algunos sus negoçios.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos /<sup>5</sup> que los dichos veynt et çinquo florines uos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas presentes sin otra carta /<sup>6</sup> de reconoçimiento.

Data en la Puent de la Reyna XII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

## 621

### 1362, noviembre 12, Puente la Reina.

*Carlos II confirma a Pedro Ibáñez de Ipenza, cirujano, las 20 libras de mesnada y las otras 20 que, en concepto de dono anual, le había concedido en atención a los servicios que le había prestado, así como a su hermano el infante Felipe.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 72. Copia en perg., colacionada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 1362, noviembre 19. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 311 x 126 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 715.

Dada por copia so el sieillo de la Cort.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quountos las presentes letras veran et hodran, salut. /<sup>2</sup> Como nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que Pere Yuaynnes de Ypença, cirurgico nuestro, ha fecho a nos et a nuestro caro hermano monser Phelipe de Nauarra, /<sup>3</sup> le ouiessemos dado XX libras de mesnada, a recebir en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, et desi por otras nuestras letras le ouiessemos dado de dono a to-/<sup>4</sup> mar en nuestra thesoreria XX libras por el termino de Naudait en cada un ayno, segunt por las letras sobre esto a eill dadas, sieilladas de nuestro sieillo mas plenerament es /<sup>5</sup> contenido. Et por razon que, segunt la hordenança de nuestra thesoreria, non faze mencion en la postremera letra de las XX libras de dono, de las XX libras de mesnada que ante tenia /<sup>6</sup> de nos,

non le ayan seido pagadas ata aqui, et otrosi por razon del reuocamiento por nos fecho de todos donos et gracias et mesnadas, fazemos saber que nos, ouido /<sup>7</sup> consideracion a los bonos seruicios que fecho nos ha, faze continuadament de cada dia, et entendemos que fara d'aqui adelant, le auemos confirmado, et por tenor de las /<sup>8</sup> presentes confirmamos al dicho Pere Yuaynnes de gracia special las dichas veynte libras de mesnada et las dichas veynte libras de dono, et mandamos que le sean pagadas del /<sup>9</sup> tiempo passado, present et a uenir en la forma et manera que por las dichas sus letras es contenido, non contrastando quoaesquiere reuocamientos, ordenanças, vedamientos o /<sup>10</sup> deffenssiones quoaesquiere fechas en contrario.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en la Puent de la Reyna /<sup>11</sup> XII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de monser Loys, su hermano. Peralta.

/<sup>12</sup> Fecha fue colacion d'esta present coppia con la letra original por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, XIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil /<sup>13</sup> trezientos sexanta et dos.

## 622

### 1362, noviembre 14, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 160 libras, de las cuales 100 se entregaron a Ricardo, limosnero del rey, y las otras 60 a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, para distribuir entre los mozos del hostel del rey; más 30 florines que se entregaron a Gonzalo Fernández, para sus gastos en un viaje donde se encontraba el rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 91 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 721.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaux gens de noz comptes, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que es comptes de notre bien ame don Garcia

d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de huyt vins liures, les quels /<sup>3</sup> a, de notre commandement, bailhez es parties qui en suit, c'est a sauoir:

C liures a notre ame et feal aumosnier monsire Richart pour conuertir ou fait de notre [aumosne].

/<sup>4</sup> Et LX liures a notre ame clerck lehan d'Anet, clerck de la chambre aus deniers, pour distribuer aus varles de notre hostel.

Item en oultre ce la somme /<sup>5</sup> de trente florines par lui bailhez a Gonçalo Ferrandiz pour sa despense en alant et retournant deuers le roy de Casteilhe la ou nous [l'enuoyons].

/<sup>6</sup> Donne au Pont la Royne le XIII<sup>e</sup> iour de nouembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy present /<sup>8</sup> mestre Symon d'Escourcy. Greue.

## 623

### 1362, noviembre 15, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a Simón de Escourcy que se entreguen a Raúl de la Greve 20 libras para atender a sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 91, XVII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 724.

De par le roy. /<sup>2</sup> Mestre Symon, faites deliurer par dela a monsire Raoul de la Greue la somme de XX liures que donnez li auons ceste foiz pour soi /<sup>3</sup> vestir et querir ses autres necessitez, iusques atant que autrement li aions pourueu et a greigneur soisir que nous n'auons a present (± 1) /<sup>4</sup> nous en donons tel descharge comme mestier en sera a celui qui les aura bailhez. Notre Sire vous gart.

Donne au Pont la Royne le XV<sup>e</sup> /<sup>5</sup> iour de nouembre.

/<sup>6</sup> Charles.

**1362, noviembre 16, Olite.**

*Carlos II ordena a García de Leache, lugarteniente del tesorero de las guerras, que no obligue a los labradores de la merindad de Sangüesa a pagar la cuarta parte de la ayuda que se les había impuesto, ya que había hecho gracia de dicha cuarta parte a todos los labradores del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 3, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 275 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 727.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado Garçia de Leach, tenientlogar de nuestro thesorero de guerras, /<sup>2</sup> salut. Como nos a present ayamos fecho gracia a todos los labradores de nuestro regno de la quarta part del pidido por nos echado, segunt /<sup>3</sup> que por nuestras letras de gracia drecantes (?) a nuestros quatro reçebidores mas plenerament es contenido. Et por esto que vos seades cargado de coger /<sup>4</sup> el dicho pidido en la merindat de Sanguessa, vos mandamos que a los labradores de la dicha merindat non costregades nin fagades costreyner por /<sup>5</sup> razon de la dicha quarta part del dicho pidido que nos quitado les auemos de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>6</sup> el thesorero et las gentes de nuestros contos que la dicha quarta part del dicho pidido vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificul-/<sup>7</sup> tat.

Data en Olit XVI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey en su Consejo. Peralta.

**1362, noviembre 17, Olite.**

*Carlos II ordena a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, y a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que paguen, asignen o deduzcan de la cuenta del tributo de*

*Cintruénigo, del que fue tributador Pedro Álvarez de Rada, caballero, las 60 libras que aquí tenía en concepto de mesnada y lo que se le deba por el mismo concepto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 113 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 730.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles don Guillem Auure, nuestro thesorero por /<sup>2</sup> tiempo, et a don Garçia Miguel de Elcart, goarda a present de nuestra thesoreria, et a cada uno d'eyllos segunt pertenezcra de razon, /<sup>3</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, contedes con nuestro amado don Per Aluariz de Rada, cauayllero, /<sup>4</sup> de las sissanta libras de mesnadas que eyll tiene de nos, et aqueylo que vos parezcra serle deuido por razon de aqueyllas, /<sup>5</sup> le paguedes o asignedes o rebatedes en conto en el tributo o arrendamiento de la villa de Çintrueynego, el quoyal eyll /<sup>6</sup> ha tenido por mano de uos, dicho thesorero, en rebatimiento de las dichas sus mesnadas, car assi lo queremos et nos plaze, non /<sup>7</sup> contrastando reuocamiento, ordenança nin inibiciones fechas en contrario.

Data en Olit XVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno /<sup>8</sup> de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> monsser Loys, su hermano. Peralta.

## 626

**1362, noviembre 17, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Pedro Martínez de Rada, mesnadero, 10 cahices de trigo, en adelanto de lo que se le debía por su mesnada.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 74, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 275 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 731.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de /<sup>2</sup> nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a Pero Martiniz de Rada, mesnadero, dedes et paguedes sobre aqueyllo que deuido /<sup>3</sup> li puede ser en nuestra thesoreria por causa de su dicha mesnada, diez cafizes de trigo medida de Pomplona, non contrastando reuocamientos, /<sup>4</sup> ordenanças ni inibiciones fechas en contrario, car assi lo queremos et nos plaze de gracia special.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados /<sup>5</sup> et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos diez cafizes de trigo vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /<sup>6</sup> dificultat.

Data en Olit XVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey present /<sup>8</sup> monsser Loys, su hermano. Peralta.

## 627

### 1362, noviembre 20, Pamplona.

*Carlos II concede a Martín de Huarte, sargento de armas, 200 libras de carlines prietos anuales sobre la pecha de la aljama de Tudela, en cuya cantidad están incluídas las 120 libras que recibía como gajes, sin perjuicio de los 30 cahices de trigo que recibe anualmente de la pecha de Beriáin.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 75. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, diciembre 13. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 308 x 135 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 737.

Seppan todos como yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, /<sup>2</sup> vi, toui et lei vna carta scripta en pargamino, sieyllada en pendiente del sieyllo del seynnor rey en cera uermeylla con doble coa, la tenor de la quaal /<sup>3</sup> es a tal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoar-/<sup>4</sup> dando los bonos et agrada-



bles seruicios que nuestro amado sargent d'armas Martin d'Uhart, nos ha fecho en los tiempos passados et non cessa de fazer cada dia, queriendo-<sup>/5</sup> le fazer merçe et alguna remuneracion de su seruicio et trauaio, dayno et perdida que recebido ha por nuestro seruicio ata que de otra manera lo podamos proueer, le <sup>/6</sup> auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Martin d'Uart, dozientas libras de karlines prietos de dono et renta, a reçebir <sup>/7</sup> en cada un ayngo por su mano en todo el tiempo de su vida sobre la pecha de nuestra aliama de nuestros moros de Tudela, entrando en esta suma las cient et veynte <sup>/8</sup> libras de gages que eyll toma de nos por l'officio de la dicha sargenteria, començando el primer termino por el primero dia de<sup>1</sup> ienero primero venient, segunt toma <sup>/9</sup> los gages de la dicha sargenteria, et di adelant en cada un ayngo por el dicho termino, vltra los trenta kafizes de trigo de dono que eyll tiene de nos sobre <sup>/10</sup> la pecha de nuestro logar de Beriayn, los quoaes queremos que tome et reciba en cada un ayngo en su vida a los terminos acostumbrados, non contrastando <sup>/11</sup> el reuocamiento por nos fecho.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra et al baille de Tudela qui agora son o por tiempo seran, que <sup>/12</sup> al dicho Martin d'Uart assignen rezebir por su mano las dichas dozientas libras sobre la dicha pecha de los dichos moros de Tudela, et los dichos trenta <sup>/13</sup> kafizes de trigo sobre la dicha pecha de Beriayn en cada un ayngo en todo el tiempo de su vida.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros <sup>/14</sup> contos que, aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Martin d'Uart por la razon sobredicha, reciban en conto a los dichos thesorero et baille et rebatan <sup>/15</sup> de lur recepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo autentiquo et de la carta o cartas de reconocimiento que del <sup>/16</sup> dicho Martin d'Uart seran recibidas.

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendient de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de <sup>/17</sup> nouiembre, l'ayngo de gracia mill CCC sexanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta.

Por testimonio <sup>/18</sup> d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, meto el dicho sieillo que yo tengo en guarda pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta XIII<sup>o</sup> dia de deziembre, <sup>/19</sup> anno Domini Millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

#### **Nota**

1. Se repite en el texto "de".

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, la suma de 48 libras, 18 sueldos y 3 dineros, más 24 florines de Florencia, a 13 sueldos y 3 dineros la pieza, que ha pagado por los conceptos que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 157 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 738.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro bien /<sup>2</sup> amado et fiel goarda de nuestra thesorería don Garcia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebbatades de su recepta sens dificultat nin contradicho la su- /<sup>3</sup> ma de quaranta ocho libras, XVIII sueldos, III dineros et vint et quatro florines de Florença, a XIII sueldos, III dineros la pieça, que eill pagados a de nuestro mandamiento /<sup>4</sup> en las partidas que se siguen:

Primero a lohan d'Izco por LV canas de samit vert, por cana XII sueldos, valen XXXIII libras.

Item a Lorenz Paris por rubenz de se- /<sup>5</sup> da et por laiçes por fazer aguylletas pora nos, XLV sueldos, IX dineros.

Item a eill por IIIII libras de filo por fazer cuerdas et rubenz pora nuestra chambra, por libra VIII sueldos, valen /<sup>6</sup> XXXII sueldos.

Item por la faïçon de las cuerdas et des rubenz, X sueldos.

Item a Herbi el breton, por dos pieças de tela verde, por pieça XXXVII sueldos, valen LXXIIII sueldos.

/<sup>7</sup> Item a eill por dos onças de seda verde, XV sueldos.

Item a lohan, el marchant, por vna pieça de tela verde, XXXVI sueldos.

Item a vn iudio por gorda tela por faire le /<sup>8</sup> mestier a ouurer vne couste pointe et pour la clo a la cloer, IIIII sueldos, VI dineros.

Item a luce de Valencia por dorar IIIII pares de bocletas pora nuestros çapatos, et /<sup>9</sup> por fazer dos dozenas de aguylletas et vna dozena de croches d'argent pora nos, XLIII sueldos.

Item a Bondia, el iudio, por fazer IIIII<sup>XX</sup> aneyllos de cortinas, /<sup>10</sup> por pieça III obolos, valen X sueldos.

Item a VIII costureros por IIIII dias, es a saber, el lunes XIII<sup>º</sup> dia de nouiembre, martes, miercoles et el iueves en siguiant, /<sup>11</sup> a cada uno XVIII dineros por dia, valen XLVIII sueldos.

Item a Miguel Laguyller por VI cobdos de paynno de la liurea de mestier de que los III fueron por nuestro naynno /<sup>12</sup> et los otros III pora lohanico, de la gardaroba de nuestro amado hermano monser Loys, por cobdo I florin, valen VI florines.

Item a Katerina de Badoztayn /<sup>13</sup> por XVII cobdos de orfres d'oro, XVIII florines.

Por testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra çiuadat de /<sup>14</sup> Pomplona XXI dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

/<sup>15</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>16</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

## 629

### 1362, noviembre 21, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines de Florencia que, por su orden, entregó al infante Luis, para darlos a un mensajero de la condesa de Foix, que trajo noticias de su parto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, II. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 739.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que a nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en conto [et rebatades] /<sup>3</sup> de su reçepta la suma de veynte florines de Florença, los quiales eyll ha dado a nuestro caro hermano monsser Loys por dar[los a vn] /<sup>4</sup> messagero de nuestra cara hermana la contessa de Foy, por aluiztras que trajo nuevas que la dicha nuestra hermana era parida, por /<sup>5</sup> testimonio d'esta nuestra carta sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de [gracia mil] /<sup>6</sup> trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 73 libras, 19 sueldos y 11 dineros de karlines prietos que, por su orden, entregó a maestre Angel de Costafort, su físico, para los gastos de ir a Salamanca para graduarse en artes y en medicina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, III. Original en papel deteriorado y al que falta un trozo en su margen derecho y otro en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 100 mm. Romance navarro.

Cita: ARIGITA, La Asunción de la Santísima Virgen y su culto en Navarra, pág. 154.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 740.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos man[damos] /<sup>2</sup> que a nuestro amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su recepta sens difficultat [nin contra-] /<sup>3</sup> dicho la suma de setaynta tres libras, dize-nueue sueldos et onze dineros de karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados [a de nuestro] /<sup>4</sup> mandamiento a maestre Angelo de Costefort, nuestro phisigo, por se arnesar de las cosas que necçessarias le son por yr a Salamanca a se ( $\pm$  2) /<sup>5</sup> artes et en medeçina, et pora las despensas de yr et tornar, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

[Data en nuestra] /<sup>6</sup> çitudat de Pomplona XXI dia de nouiembre, l'ayno [de gracia] mil trezientos sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 20 florines de Florencia que le ha concedido de gracia especial en atención a sus servicios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76. V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 741.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel don García Miguel d'Elcarte, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos man-<sup>/2</sup> damos que a nuestro amado notario Martin Miguel de Larumbe, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoales nos dado le auemos esta vna vez de <sup>/3</sup> gracia special, esgoardando los buenos et agradables seruicios que fechos nos ha en l'officio de la procuracion, durando la refformacion de nuestra villa et merindat de tier-<sup>/4</sup> ras de Esteilla por ante nuestros bien amados et fieles maestre Symon d'Escorcy, nuestro consseillero, et Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra Cort, refformadores <sup>/5</sup> por nos ordenados, el qual dicho notario, segunt por el dicho maestre Ximon nos es fecha relacion que, por su procuracion, nos ha venido granadament prouecho veynt florines <sup>/6</sup> de Florença.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de oro que pagado aures al dicho notario, en repportant las [presentes] <sup>/7</sup> con reconocimiento del dicho Martin, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra recepta sens dificultat nin contradicho.

Data en nuestra ciudat de Pomplona <sup>/8</sup> XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

<sup>/9</sup> Por el seynnor rey a la relacion <sup>/10</sup> de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 65 libras de carlines prietos, que entregó a Pierre Godeille, clérigo, en 43 florines, comprados a 13 sueldos y 4 dineros la pieza; 15 escudados viejos, a 18 sueldos y 4 dineros la pieza, y 4 escudados de Felipe nuevos, a 14 sueldos y 8 dineros la pieza, para sus gastos en un viaje a Burdeos, para comprar ciertas cosas necesarias al rey; más 100 florines, a 13 sueldos y 6 dineros la pieza, que equivalen a 67 libras y 10 sueldos, que entregó a Juan Dehan, chambelán del rey, ya difunto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 111 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 742.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, recibades en compto et rebatades de su recepta sens dificultat nin contra-/<sup>3</sup> dicho la summa de XLV libras, VII sueldos karlines prietos que eill, de nuestro mandamiento, dado et deliurado ha a nuestro amado Pierres Godeille, nuestro clerigo, en /<sup>4</sup> quoaranta et tres florines comprados a XIII sueldos, IIII dineros la pieça.

Item XV escudados vieillos a XVIII sueldos, IIII dineros la pieça et IIII<sup>o</sup> escudados de Philipus nue-/<sup>5</sup> uos a XIII sueldos, VIII dineros la pieca, pora fazer sus despenssas de yr a Bordel et comprar ciertas cosas a nos necessarias.

Item las quoales deliuro, de nuestro mandami-/<sup>6</sup> ento, a nuestro bien amado chamberlant lohan Dehan, qui Dios perdone, la summa de cient florines a XIII sueldos, VI dineros la pieça, valen LXVII libras, X sueldos, por /<sup>7</sup> testimonio de las presentes sieilladas con nuestro sieillo sens otro reconocimiento.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia /<sup>8</sup> mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que haga cuentas con Martín Cruzat, franco de Pamplona, de los gastos que hizo en dos viajes a Orthez; uno por una "cambra de parament" del conde de Foix, la cual trajo al rey y fue después devuelta, y otro, enviado por el rey al citado conde, para ciertos negocios; y de ciertas escaleras que dicho Martín mandó hacer, las cuales fueron llevadas a Sangüesa por causa de la guerra de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 262 x 120 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 743.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, [goarda de la] /<sup>2</sup> thesoreria, salut. Como nuestro amado Martin Crozat, franquo de Pomplona, por nuestro mandamiento aya seydo por dos vezes [enuiado a Orthez, vna por] /<sup>3</sup> vna cambra de parament del conte de Foyx, la quoyal nos fue trayda et depues tornada aylla; et otra vez ( $\pm$  4) /<sup>4</sup> nuestros que nos lo imbiamos, otrossi aya fecho fazer çiertas escaleras, las quoyales fueron leuadas a Sanguessa por [causa de la guerra de Aragon].

/<sup>5</sup> Mandamos vos firmement que, vistas las presentes, contedes con el dicho Martin Crozat de las messiones et expensas ( $\pm$  4) /<sup>6</sup> et en fazer et carriar las dichas escaleras et las messiones razonables que vos parezcra serle devidas et ( $\pm$  4) /<sup>7</sup> des.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que aqueyllo que lis [parezcra serli deuido a] /<sup>8</sup> Martin Crozat por las causas sobredichas, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, [por testimonio de las presentes et de la carta] /<sup>9</sup> de reconosçimiento que d'el recibredes.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno [de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et dos].

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

#### **Nota**

1. Para completar la redacción de la ficha y determinar la fecha los autores han utilizado el Libro de Comptos nº 105, fol. 142 r<sup>o</sup>.

**1362, noviembre 21, Pamplona.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que requiera a los labradores de las aldeas, cuyos nombres figuran en un rolde que le envía, que, a partir del día 1 de diciembre, le paguen las cantidades señaladas en dicho rolde, para atender a la guerra con Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 35, II. Original en papel. Sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 744.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureux. A nuestro amado recibidor de nuestras vrientas/ en la merindat de tierras de Sanguessa, salut. /<sup>2</sup> Nos por razon de las nuestras grandes neçessidades que auemos a causa de la guerra que auemos con el rey et regno de Aragon, auemos hor-/<sup>3</sup> denado que nuestros lauradores de nuestro regno cada unos, segunt por nuestras ordenanças sobre esto fechas se contiene, es a saber, en la dicha merindat /<sup>4</sup> de los logares contenidos en vn rolde que nos vos inbiamos con la instruccion et horde- nança como et quanto pagaran, nos aiuden cada unos /<sup>5</sup> en la forrma que por el dicho rolde que vos inbiamos es contenido, començando por este primero dia deziembre en adelant por mes. Si vos /<sup>6</sup> mandamos que so pena de nuestra indignacion, començando del dicho primero dia deziembre por cada mes, segunt la instruccion que vos inbiamos, /<sup>7</sup> et a los contenidos en el dicho rolde requirades de nuestras partes et mandedes que, esgoardando que tanto quanto bonament podemos, vos releuamos de /<sup>8</sup> todas cargas, al passo d'agora como buenos subdi- tos nos quieran ajudar en mientras la guerra que auemos a present durare, et que nos lis /<sup>9</sup> auemos mucho que agradecer. Et en caso que graciossament pagar non vos quisiessen cada unos, segunt la tenor et forma de nuestro dicho rolde, /<sup>10</sup> aquellos fagades constreyner por nuestros porteros por exsecucion de sus bienes ata montamiento de la dicha nuestra orde- nança.

Por la quoyal exsecucion fazer /<sup>11</sup> mandamos a todos et quoualesquiere porteros nuestros et a todos nuestros offiçiales que los mandamientos que de vuestras partes reçibran a causa del recobramien-/<sup>12</sup> to de la dicha peccunia pongan a exsecucion, fuere rigorossament en manera que las quantias contenidas en el dicho nuestro rolde sean plegadas et /<sup>13</sup> venidas a nuestra mano, las rendades luego a nuestro goarda de la thesoreria sens tarda nin escusa alguna por- que distribuir las pueda en los logares do man-/<sup>14</sup> dado le auemos, et goardar que falta non aya, car si la ay nos y porremos el remedio que entendremos que pertenezcra.

Data en nuestra ciudat de /<sup>15</sup> Pomplona XXI dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil tre- zientos sessanta et dos.

Constat de rasura vbi dicit deziembre. Larumbe.

/<sup>16</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>17</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.



**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero que deduzca de la cuenta de Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, las cantidades que se indican por los conceptos que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 747.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero, salut. Nos vos mandamos que en los comptos de nuestro amado /<sup>2</sup> lehan d'Anet, clérigo de la campra de nuestros dineros, rebbatades las summas d'oro que se sieguen, las quoa-les eill, de nuestro mandamiento, a dado et liurado, primero a Hale, moço de /<sup>3</sup> messire lehan de Pirou qui fue, por se tornar en su tierra, diez florines d'oro.

Item a lehan Bezain, nuestro eschançon, por causa que eill dio a lehan Dehan, nuestro cambrero qui fue, /<sup>4</sup> XXXVIII escudados vieillos por auer vn rocin de los que fueron comprados en Castieilla, et eill non ouo si non vno del precio de XXVIII escudados, por que le restauan deuer, /<sup>5</sup> ge los a pagados los dichos diez escudados al dicho Bezain el dicho lehan d'Anet de nuestro mandamiento.

Et por estas presentes mandamos a los nuestros amados et fieles /<sup>6</sup> las gentes de nuestros comptos que las sommas de diez florines et diez escudados d'oro sobredichas a vos, el dicho thesorero, vos reciban et dedugan en vuestros comptos sin dificultat /<sup>7</sup> alguna, por testimonio d'estas presentes tan solament.

Data en Pomplona XXI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC sexainta et dos.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz, comisario sobre los bienes de Lucas Lefevre, recibidor que fue de la merindad de Estella, que pague a Guillén le Soterel y a Esteban de Bruncourt, administradores de los bienes de Juan de Pirou, caballero, para pagar los gastos del entierro de éste, 60 libras de carlines prietos, de los cuales 40 corresponden al precio de un rocín, y los otros 20 al de un mulo, que fueron tomados de los bienes de dicho caballero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, X. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 294 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 748.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, comisario sobre los bienes de Lucas Lefeure, nuestro recebidor en la merindat /<sup>2</sup> d'Esteylla qui fue, salut. Nos uos mandamos que a nuestros amados maestre Guillem le Soterel et Esteuan de Bruncort, aministradores de los bienes del nuestro bien amado /<sup>3</sup> cauayllero monser lohan de Piro, a qui Dios perdone, dedes et paguedes de los dineros que tenedes et auedes recebido pora la dicha comission por pagar las expenssas del /<sup>4</sup> enterrorio del dicho cauayllero, por vn rocín et vn mulo que auemos tomado d'eyllos, los quoaales fueron del dicho monser lohan de Piro, es a saber, por el dicho rocín /<sup>5</sup> quaranta libras et por el dicho mulo veynt libras, que suman sessanta libras de carlines prietos.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros thesorero o goarda /<sup>6</sup> de nuestra thesoreria et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros \contos,/ a cada vno como les pertenece, que las dichas sissanta libras vos reciban en conto et /<sup>7</sup> dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et del reconocimiento de los dichos aministradores.

Data en Pomplona /<sup>8</sup> XXII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC seixanta dos.

/<sup>9</sup> Por el rey. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines de Florencia que, por su mandato, entregó a Aubert, su boticario, para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XI. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 290 x 82 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 749.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde notre thresorerie, vous rabatez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de vint florins que il /<sup>3</sup> a baillez, de notre commandement, a Aubertin, notre apothecaire, les quiex nous li auons donnez ceste foiz pour ses neccessitez, par raportant [ce present] /<sup>4</sup> mandement tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXII<sup>e</sup> iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/<sup>5</sup> Par le roy a la relacion /<sup>6</sup> de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al abad de Fécamp, su consejero, 40 sueldos diarios por sus gajes y los de sus gentes de los meses de septiembre, octubre y noviembre.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 750.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra /<sup>2</sup> thesoreria, salut. Nos uos mandamos que a nuestro amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscan, o al mostrador d'esta carta por eill, dedes /<sup>3</sup> et libredes quoaranta sueldos por dia de los gages por nos a eill devidos por si et por sus gentes de los meses de septiembre, octubre /<sup>4</sup> et nouiembre a eill devidos del tiempo pasado.

Et aqueillo que por esta razon dado et pagado li aures, mandamos por tenor de las /<sup>5</sup> presentes a los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho abbat de Fiscam o del mostrador d'esta carta por eill, recibredes sobre /<sup>7</sup> esto.

Data en Pomplona XXII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 639

### 1362, noviembre 22, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 50 escudados viejos de Felipe que, por su mandato, entregó a Juan Testador, su escudero, para los gastos de un viaje a cierto lugar a donde le enviaba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 88 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 751.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que vous a notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thesorerie, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de /<sup>3</sup> cinquante escuz viez de Phelipe, les quelx il a baillez a notre ame escuier lehan Testedor pour faire ses despens en alent, demourant et retournant /<sup>4</sup> en certain lieu ou nous l'auons enuoie, par rapportant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXII<sup>e</sup> iour /<sup>5</sup> de novembre, l'an de grace mil CCC sexante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 640

### 1362, noviembre 22, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 7 libras de carlines prietos que, por su mandato, entregó a Martín de Undiano, burrellero de Pamplona, por los gastos de su viaje a Aviñón, con cartas para el capital de Buch.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 280 x 115 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 752.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcarte, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su reçepta sens dificultad /<sup>3</sup> nin contradicho la summa de siete libras de karlines prietos, que eill deliurados a, de nuestro mandamiento, a Martin de Vndiano, bureyllero de /<sup>4</sup> Pomplona, por yr con çiertas letras nuestras a Auignon a nuestro caro et amado hermano el captal, por su trauallo et despensas de yr, mo-/<sup>5</sup> rar et tornar, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro sieillo sens otro reconoçimiento.

Data en Pomplona XXII<sup>o</sup> dia de nouiem-/<sup>6</sup> bre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 30 florines que, por su mandato, entregó a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, para los gastos de un viaje a Montpellier, a donde fue enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 76, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 80 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 753.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos amez et feaulx les auditeurs de nos comptes, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que vous a notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, receuez en ses comptes et rabatez de sa recepte la somme de trente /<sup>3</sup> florins, les quielx il a baillez de notre comandement a notre ame varlet de chambre Raoulet de la Planque, pour faire ses despens et alent a /<sup>4</sup> Montpellier, demourant et retournant ou nous l'auons enuoie pour certaines nos besounges, par rapportant ces presentes tant seulement et senz aucune /<sup>5</sup> difficulte.

Donne a Pampelune le XXII<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, noviembre 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines que, por su orden, entregó a maestre Angel de Costafort, para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, VIII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey, incompleto. 245 x 80 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 754.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feaulx les au[diteurs de noz comptes, salut. Nous vous] /<sup>2</sup> mandons que a notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, vous receuez en ses comptes [et rabatez de sa recepte la somme de] /<sup>3</sup> vint florins, les quiex il a baillez, de notre commandement, a notre ame fisicien maistre d'Angelo de [Costafort pour ses] /<sup>4</sup> neccessitez, par rappourtant ces presentes tant seulement senz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXII<sup>o</sup> [jour de novembre, l'an de grace] /<sup>5</sup> mil CCC seixante deux.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion /<sup>7</sup> de l'abbat de Falces. Godeile.

#### **Nota**

1. Para completar la redacción de la ficha y determinar su fecha los autores del Catálogo se han basado en el libro de Comptos nº 195, fol. 162 rº.

## **643**

**1362, noviembre 26, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 40 libras de carlines por sus gajes como sargento de armas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 295 x 95 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 759.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcie Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame huisier d'armes Sanche Lopiz d'Uriz, vous paieez et deliurez sur \et/ en rabatement de ce qu'il lui puet estre /<sup>3</sup> deu a cause de de ses gages de l'office de notre sargenterie d'armes qu'il souloit tenir, quarente liures carlins, non obstant quelconques ordenances /<sup>4</sup> ou deffenses faites ou a faire sur ce.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme par vous paie comme /<sup>5</sup> dit est, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes avec la letre de recognoissance /<sup>6</sup> que du dit Sanche receurez sur ce.

Donne a l'Estelle le XXVI<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

## 644

### 1362, noviembre 27, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague al abad de Fécamp un par de paños con sus forros y el importe de la confección de vestidos, de lo que le ha hecho donación.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 760.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos /<sup>2</sup> ayamos dado et otorgado a nuestro amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscam vn par de paynnos por su vestir, mandamos uos firmement que /<sup>3</sup> el paynno con las forraduras que por el dicho abbat seran comprados, o otro por eill, pora fazer los dichos vestidos, uos paguedes ad aquellos de qui el dicho /<sup>4</sup> paynno et forraduras seran comprados.

Et aqueillo que uos por esta razon pagado aures madamos por tenor de las presentes que los nuestros amados /<sup>5</sup> et fieles los oydores de nuestros comptos vos dedugan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro /<sup>6</sup> reconocimiento.

Data en Esteilla XXVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorcy. Iohan de Leoz.



**1362, noviembre 27, Estella.**

*Carlos II ordena al abad del monasterio de Santa María de Irache y a Sancho de Igúzquiza, comisarios encargados de recoger la ayuda de los decen florines, que entreguen al abad de Fécamp, su consejero, los dineros que habían de entregar por dicha ayuda los hidalgos, clérigos, francos y labradores de la villa de Peralta, los cuales le había concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 113 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, V. Copia simple en papel.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 761.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra e conte de Evreus. Al honrrado et honesto religioso l'abat del monesterio /<sup>2</sup> de Santa Maria de Yrach et a don Sancho de Yguzquiça, comisarios por nos ordenados a cuyllir dos dezen florines, salut. /<sup>3</sup> Nos uos mandamos et a cada vno de uos que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro amado et fiel consellero /<sup>4</sup> l'abbat de Fiscam, todos los dineros a uos perteneçientes a cuyllir de fidalgos et clerigos, franquos et labradores de la villa de /<sup>5</sup> Peralta por causa del dezen florin, los coales nos al dicho abat auemos dado de gracia espeçial por muytes, bonos e agra-/<sup>6</sup> dables seruiciõs que nos ha fecho, entendemos que nos fara d'aqui adelant, et en esto escusa alguna non pongades.

Dada en /<sup>7</sup> Esteylla XXVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

**1362, noviembre 27, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Andrés Dehan 8 sueldos, por cada uno de los días que ha permanecido en Pamplona.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que vous a notre ame Andry Dehan, vous paieez et deliurez pour tant de iours comme il demourra a Pampelune, /<sup>3</sup> pour chascun iour huit solz de gages.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que tout ce qu'il leur /<sup>4</sup> appera par vous estre paiee pour la dite raison, vous alloent en vos comptes en rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant /<sup>5</sup> ce present mandement avec letre de recognoissance du dit Andry.

Donne a l'Estelle le XXVII<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC seixante /<sup>6</sup> deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la /<sup>8</sup> relacion de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

## 647

### 1362, noviembre 28, Estella.

*Carlos II ordena al baile de la villa de Tudela o a cualquier otro recibidor de la pecha de los judíos de dicha villa, que deduzcan de la pecha que dichos judíos deben pagar en el mes de enero próximo, 320 florines que el rey anteriormente les había perdonado y, no obstante, se les había cobrado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 70, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 154 mm. Romance navarro.

(B) En el mismo cajón y en el mismo número se encuentra una colacionada por García Pérez de Aranguren, 1369, febrero 17.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 763.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestros bien amados el baille de la villa de Tudela, o a qualquiere otro cuilli-/<sup>2</sup> dor de la pecha de los iudios del dicho logar, salut. Nos a la humil suplicacion et requesta de la aliama de los iudios del dicho logar, qui

dizian /<sup>3</sup> ser asi pocos por causa de la mortaldat et pobres de algo, que a las pechas et otras cargas et reparaciones conplir non podrian sin nuestra ayuda, /<sup>4</sup> de nuestra special gracia et poder real queremos et uos mandamos que como quiere que la dicha aliama aya pagado trezientos et veynt florines, los quoaes ante /<sup>5</sup> de agora mandamos que non fuesen tenidos pagar, aqueillos lis dedugades et rebatades de la pecha que a nos deuen pagar al mes de ienero pri- /<sup>6</sup> mero venient.

La qual deduccion mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el goarda de nuestra thesoreria et los oydores /<sup>7</sup> de nuestros comptos que uos reçiban en compto, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otro reconocimiento alguno.

Data en Es- /<sup>8</sup> teilla XXVIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey en su conseio, /<sup>10</sup> presentes l'infant don Lois, su hermano, /<sup>11</sup> don Martin Henriquiz, don Iohan Remiriz /<sup>12</sup> et maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

## 648

**1362, noviembre 28, Estella.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Estella que entregue a Gaillar de Marmont, su cazador de perdices, 2 cahices de trigo y una carga de vino o su valor, en concepto de limosna.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de G. de Marmont de haber recibido lo ordenado por el rey, 1363, febrero 15. 255 x 87 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 764.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame receueur de notre merinite de l'Estelle, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que vous a Gayllardet de Marmont, notre perdrieur, baillez et deliurez, les quiex nous li auons /<sup>3</sup> donnez pour Dieu et en aumosne, deux kafiz de trigo et vne charge de vin, ou la value.

Et nous donnons en mandement a /<sup>4</sup> nos amez et feaulx genz de nos comptes et thresorier que, tout ce qu'il leur appera par vous estre paie pour la dite raison, recoiue /<sup>5</sup> en compte la ou

il appartendra, senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes avec la letre de recognoissance que sur ce receura.

/<sup>6</sup> Donne a l'Estelle le XXVIII<sup>e</sup> iour de nouembre, l'an de grace mil CCC seixante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy present /<sup>8</sup> l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

## 649

### 1362, noviembre 28, Estella.

*Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache que se informe de Martín de Huarte por cuántos días y a qué precio alquiló un mulo a Ochoa García de Oco, vecino de Estella, para ir a Castilla, y que, certificado, proceda a pagar lo que resulte.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 90 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 765.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et honesto religioso l'abbat de Yrach, salut. Nos auemos ( $\pm 3$ ) /<sup>2</sup> suplicacion por part de Ochoa Garcia d'Oco, vezino de Esteilla, diziendo que vos li auedes echado o taxado a pagar ocho florines d'oro et como [Martin] /<sup>3</sup> d'Uart, nuestro sargent d'armas, aya tenido por espacio de çinquoanta dias o mas vn mulo suyo, con el quoyal fue a Castieilla con nos et en [nuestro] /<sup>4</sup> seruicio, que los logueros que deuia auer de todo el tiempo que el dicho Martin touo el mulo, li mandassemos entrar en compto et paga de los dichos [ocho] /<sup>5</sup> florines. Si vos mandamos que, certificado del dicho Martin de Huart quantos dias touo el dicho mulo del dicho Ochoa Garcia et por quanto loguero cada dia, [reciban] /<sup>6</sup> en compto de los dichos ocho florines o aqueillo que deuido li era por los logueros del dicho mulo.

Data en Esteilla XXVIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno /<sup>7</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> en su Consejo. Iohan de Leoz.

**1362, noviembre 28, Estella.**

*Carlos II ordena al recibidor de tierras de Estella que pague a Peregrín, vecino de Orthez, 100 florines de oro que, por su mandamiento, entregó al señor de Gavastón, en adelanto de los que se le debía en la tesorería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XIV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 766.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado el recibidor de tierras de Esteilla, salut. Nos uos mandamos que a Pelegrinet, /<sup>2</sup> vezino de Ortes, dedes et paguedes çient florines de oro, los quoaes eill, por nuestro mandamiento, dio al seynnor de Gauaston sobre aqueillo que li era deuido /<sup>3</sup> en la thesorería et eill tenia de nos, recebiendo reconocimiento del dicho seynnor de Gauaston.

Los quales dichos cient florines mandamos a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo /<sup>5</sup> sin otro reconocimiento alguno.

Data en Esteilla XXVIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

**1362, noviembre 29, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Guillén Pérez de Esparza, platero, 80 florines de oro por dorar unas tazas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 768.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. Al nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Guillem Periz de Esparça, argentero, ochanta florines de oro por dorar /<sup>3</sup> nuestras taças.

Los quoaless mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et /<sup>4</sup> rebatan de uestra reęcepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Guillem Periz recibredes sobre esto.

Data /<sup>5</sup> en Esteilla XXIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion de maestre Symon d'Escoręy. Iohan de Leoz.

## 652

### 1362, noviembre 29, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Amet, balletero, moro de Tudela, el cual está a su servicio reparando ballestas y artillería, lo que se le deba por el dono de gracia que le concedió.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 78, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 85 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 769.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. Al honrrado et nuestro bien amado don Garęia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, [salut]. /<sup>2</sup> Nos uos mandamos que a Hamet, bayllestero, moro de Tudela, el qual es en nuestro seruięio reparando las ballestas et artillerias de nuestras goarnizones, /<sup>3</sup> dedes et paguedes aqueillo que li es deuido, en dineros o en pan, por causa del dono o gracia que de nos tiene.

Et mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados /<sup>4</sup> et fieles los oidores de nuestros comptos que, aqueillo que por esta rason al dicho Hamet dado aures, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Hamet recibredes.

Data en Esteilla XXIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion de maestre Simon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

## 653

**1362, noviembre 30, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan de Gravela, escudero del infante Luis, 25 libras de carlines prietos que le ha concedido para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, IX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 285 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 770.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eurous. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tesorería, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que a lehan de Grauelle, escudero de nuestro caro et amado hermano don Loys, infant de Nauarra, dedes et deliuredes veynte /<sup>3</sup> et cinco libras carlines prietos, los quuales nos li auemos dado por sus necessidades.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros [amados] /<sup>4</sup> los oditores de nuestros comptos que las dichas veynte et cinco libras sobredichas vos reciban en compto et deduygan de vuestra recepta, de [nuestro] /<sup>5</sup> mandamiento con la carta de reconocimiento que del dicho lehan Grauelle recebrede.

Datum en l'Estelle el postremero dia de [nouiembre] /<sup>6</sup> l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el rey a la relacion /<sup>8</sup> de l'abbat de Falces. Pierre Godeile.

### Nota

1. Para completar la ficha y determinar su fecha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 105, fol. 161 v<sup>o</sup>.

**1362, noviembre 30, Estella.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Simón de Escourcy, abad de Falces, su consejero, 15 florines de oro, que pagó a Pascual<sup>1</sup> de Eslava, peajero de Estella.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 71 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 771.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados los oydores de nuestros comptos, salut. Mandamos /<sup>2</sup> uos firmement que quinze florines d'oro que maystre Ximon d'Escorsi, abbat de Falçes, nuestro conseillero, ha pagado a Pascoal d'Eslava [pea- /<sup>3</sup> gero] d'Esteilla, aqueillos le dedugades de su reçepta sin dificultat alguna.

Data en Estella postremero dia de nouiembre, anno Domini /<sup>4</sup> millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey /<sup>6</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

**Nota**

1. En el Catálogo figura Simón de Eslava en lugar de Pascual.

**1362, diciembre 1, Estella.**

*Carlos II otorga a Juan Martínez de Ciordia la merinía de las Montañas en las partidas de Echarri-Aranaz, con los gajes y provechos acostumbrados, juntamente con la guarda del casti- llo de Irurita.*



(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 79. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1362, octubre 19. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al receptor de las Montañas de que pague a Juan Martínez de Çiordia los gages de la merinia y la retención del castillo indicado, fechada en Pamplona en 1363, octubre 28, y autorizada con su sello de placa, del que solo quedan restos. 287 x 171 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ... , t. IV, nº 773.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del /<sup>2</sup> seynnor rey puesto en Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en çera bermeia en hempna de parga-/<sup>3</sup> mino pendient con el sieylo del muyt alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /<sup>4</sup> de Eureus, la quoyal es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A quantos las presentes letras veran /<sup>5</sup> et odran en el dicho regno, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando bonos et agradables seruicios a nos fechos por lohan Martiniz de Çiordia, scude-/<sup>6</sup> ro, et entendiendo que mejor nos seruira d'aquí adelant, por esto li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes li damos et otorgamos /<sup>7</sup> l'oficio de la merinia de las Montaynas en las partidas de Echerrri et de Araynaz, a los gages, prouechos et emolumentos acostumbrados /<sup>8</sup> al dicho oficio pertençientes. Et con la dicha merinia ensemble li damos la goarda de nuestro castieylo de Yrurita, a la retención por nos /<sup>9</sup> ordenada, del quoyal auemos reçebido sacrament que bien et lealment vsara del officio de la merinia, goardara nuestros drechos et del pueblo /<sup>10</sup> et a nos terra secreto, et assi bien goardara el dicho castieylo bien et fielment et aqueill rendra a nos, a nuestro logartenient, o a nuestro gouernador ca-/<sup>11</sup> da que requerido fuere, yrado et pagado, et non a otro ninguno so la pena en el fuero contenida, et fara en eyll residençia personal con toda su familia.

/<sup>12</sup> Mandant por tenor de las presentes a la goarda de nuestra thesoreria qui a present es et a los thesoreros qui por tiempo seran, que al dicho lohan Martiniz den et paguen /<sup>13</sup> cada un ayno los gages et retención de la dicha merinia et castieylo a los terminos acostumbrados de mientre l'oficio de la dicha merinia et go-/<sup>14</sup> arda del dicho castieylo terra.

Et bien assi mandamos a todos nuestros officiales et subditos que al dicho lohan Martiniz goarden por merino de la /<sup>15</sup> dicha tierra et lo obedezcan en todas las cosas al dicho officio de la dicha merinia pertençientes.

Et en testimonio d'esto damosli esta carta sieylla-/<sup>16</sup> da en pendient de nuestro sieylo.

Data en Esteilla primero dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>17</sup> don Martin Henrriquiz. lohan de Leoz.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tien-/<sup>18</sup> go en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Esçrpta en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

**1362, diciembre 1, Estella.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 libras de carlines prietos que, por su orden, entregó al abad de Fécamp de lo que se le debía por sus gajes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 774.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eurous. A nuestros amados los auditores de nuestros comptos qui agora son o que por tiempo /<sup>2</sup> seran, salut. Mandamos vos que a nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elescart, goarda de nuestra tesoreria, recibades en compto et deduygaz de su /<sup>3</sup> recepta veynte libras carlines prietos que eil haue dadas et paguades a nuestro amado et feal conseillero l'abbat de Fiscamps, en deducion de lo que li /<sup>4</sup> puede ser deuido de sus gages, rapportando este mandamiento con carta de recognoscimiento del dicho abbat.

Datum en Estella el primero /<sup>5</sup> de decembre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> seissanta et dos.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

**1362, diciembre 1.**

*Carlos II ordena a Miguel Martínez de Viana que entregue al obispo de Calahorra, su consejero, o a Sancho García de Estella, su procurador, 600 florines de los 400 que le prestaron ciertos hombres de la villa de Viana, y de los 200 que le prestaron los judíos de la aljama de dicha villa.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 83, III. Traslado en papel autorizado por Juan García, notario de Viana. Incluye a continuación del documento el reconocimiento del abad de Calahorra de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1362, diciembre 11, Viana. 305 x 190 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 775.

Seppan todos que este es el traslado de vna carta de mandamiento del seynor rey, bien et fielment sacado por mi, Iohan Garçia, notario publico iurado por el /<sup>2</sup> seynor rey en Viana, de mot a mot segunt por eylla es contenido, et de otra carta de reconocimiento del reuerent padre don Rubert, obispo de Calahorra et de la Calçada /<sup>3</sup> so su sieylo mayor en çera bermeia, del mandamiento del dicho seynor rey es contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte /<sup>4</sup> de Eureus. A nuestro amado Miguel Martiniz de Viana, salut. Como los nuestros amados los abbades de Fiscant et de Falçes, por nuestro mandamiento, fuesen ydos en la villa de /<sup>5</sup> Viana, et ouiesen mandado prestar a çiertos ommes de la dicha villa de Viana quatrozientos florines, et a los iudios de la aliama de la dicha villa de Viana, dozientos florines, /<sup>6</sup> los quiales fueron cogidos et acomendados en uestro canbio. Porque vos mandamos firmement que, luego vista esta nuestra carta, dedes et rendades los dichos seyzientos /<sup>7</sup> florines al reuerend padre el obispo de Calahorra, nuestro conseyllero, o a Sancho Garçia d'Esteylla, su procurador.

Mandantes por tenor de las presentes a los oydores de nuestros contos /<sup>8</sup> que vos reciban en conto los dichos seyzientos florines et vos den reconocimiento, por testimonio d'esta nuestra carta.

Data primero dia del mes de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> /<sup>9</sup> secundo.

Por el rey a la relacion del abbat de Fescamp. Godeile.

Las quales sobredichas /<sup>17</sup> cartas a mi, sobredicho notario, fueron presentadas por Martin Sanchiz, dicho tacayno (sic), yerno de Miguel Martiniz, et porque las toui, vi et ley las dichas cartas en mis propias manos, /<sup>18</sup> por el dicho Martin Sanchiz fuy requerido que las sobredichas cartas en forma publica, de las quales son testigos qui presentes fueron en el logar, fechos et por testigos /<sup>19</sup> se otorgaron, Iohan Sanchiz, notario, vezino de Viana, et Iohan Sanchiz, clerigo d'Aguilar.

Et yo, Iohan Garçia, notario publico iurado por el seynor rey en la dicha villa, /<sup>20</sup> que a las cosas sobredichas con los dichos testigos present fuy et este traslado escriui bien et fielment con mi propria mano et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio /<sup>21</sup> de uerdat.

**1362, diciembre 2, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Pierre Godeile, su clérigo, las partidas de gastos de su viaje y estancia en Burdeos, donde le envió el rey, más 12 florines por un libro de horas, 44 sueldos por los gastos de sus caballos durante su permanencia de siete días en Pamplona, y el importe del alquiler de 2 caballos para ir a Estella.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 104 mm. Francés.

Cita: ARIGITA, obra citada, pág. 153.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 777.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous a Perrinet Godeile, notre clerc, receuez en compte las parties des despens qu'il a faiz en alent et demourant /<sup>3</sup> et retournant a Bourdeaux, ou nous l'auions enuoie, pour aucunes nos besoignes, aussi li descomptez o receuez en compte douze florins /<sup>4</sup> que nous li auons donnez pour vn breuiaire a dire ses heures, et quarente quatre solz pour les despens de ses cheuaux par XII iours que il a /<sup>5</sup> este a seioir a Pampelone, pour ce que nous l'entendons enuoier en certain lieu.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx les gens de /<sup>6</sup> nos comptes que, tout ce que leur appera par vous estre receu en compte des choses dessusdites, vous alloent en vos comptes et rabatent [de votre recepte] /<sup>7</sup> senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes avec les dites parties.

Donne a l'Estelle le II<sup>e</sup> iour de decembre, l'an [de grace mil] /<sup>8</sup> CCC seixante deux.

Item li descomptez pour le loyer de deux cheuaux a aler et venir a l'Estelle par deuers nous et pour ses despenses (± 3) /<sup>9</sup> Data ut supra.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 2, Estella.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 320 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a Martín Enríquez, alférez del reino, para ir, con cierta mandadería secreta, al rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 321 x 118 mm. Romance navarro.

Cita: BRUTAILS, obra citada, pág. 88.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 778.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, reçibades en compto et rebbatades de su recepta /<sup>3</sup> sens dificultat nin contradicho alguno, la suma de trezientos et veynt florines de oro que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados /<sup>4</sup> a al noble et nuestro bien amado cormano don Martin Henrriquiz, nuestro alpheriz, por yr de par nos con çierta mandaderia secreta al rey de Casti- /<sup>5</sup> eilla, en reportant las presentes con reconoçimiento del dicho don Martin sens otras partidas ningunas de despensas.

Data en Esteilla /<sup>6</sup> II<sup>o</sup> dia de deziembre l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de maestre /<sup>9</sup> Symon d'Escorcy. Larumbe.

**1362, diciembre 2, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Simón de Escourcy, abad de Falces y consejero del rey, 23 libras, 18 sueldos y 3 dineros, gastados por dicho Simón en Pamplona y otros lugares en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 779.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Euroux. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tesoreria, salut. /<sup>2</sup> Mandamos vos que a nuestro amado et feal conseillero mestre Symon d'Escorcy, abbat de Falces, recibades en compto ciertas expensas por eil fechas en /<sup>3</sup> Pamplona et otros logares endando (sic) por nuestros negocios, las quoaes an seydas vistas et examinadas por nuestro maestre d'ostal, et montan veynte tres libras, /<sup>4</sup> diezochó sueldos, tres dineros carlines prietos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados los oditores de nuestros contos qui agora son o qui por /<sup>5</sup> tiempo seran, que las dichas veynte tres libras, diezochó sueldos, tres dineros, vos reciban en compto et deduigan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sin /<sup>6</sup> otro reconocimiento.

Datum en Estella el II<sup>o</sup> dia de decembre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta dos.

/<sup>7</sup> Par le roy a la /<sup>8</sup> relacion du maistre d'ostel. Pierre Godeile.

## 661

### 1362, diciembre 3, Estella.

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que a Miguel Don Señor, almirante de Sangüesa, reciba en cuenta y deduzca del tributo de dicho almiradío, 60 sueldos que le ha otorgado de gracia especial por sus buenos servicios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 780.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, /<sup>2</sup> salut. Nos uos mandamos que a Miguel Don Seynor, amirat de Sanguessa, por los bonos et agradables seruicios que nos ha fecho, recibades en /<sup>3</sup> compto et dedugades del tributo del dicho amiradio sixanta sueldos, los quoaes nos li auemos dado de gracia esta sola vez.

Et por tenor de las /<sup>4</sup> presentes mandamos al goarda de nuestra thesoreria et a los oidores de nuestros comptos que los dichos sixanta sueldos vos reciban en compto et rebatan /<sup>5</sup> de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Esteilla III<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo. /<sup>6</sup> Sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

## 662

### 1362, diciembre 3, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a los ejecutores de los bienes de Juan Dehan las cantidades que se indican por ciertas caballerías que se tomaron de dichos bienes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 781.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a los executores de Iohan Dahan, al procurador o deputados por eillos, dedes et paguedes las quantias que se siguen:

Primerament por /<sup>3</sup> vn rocin brun gris dado por nuestro mandamiento a Legier d'Orgeçi, quoaranta libras.

Item por vn genet bay, los quato pie blancos, trenta et çinquo libras.

/<sup>4</sup> Item por vn rocin brun bay, trenta libras, los quoaes dos rocines postremeros son retenidos pora en nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes manda-/<sup>5</sup> mos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas quantias vos reciban en paga et dedugan de uestra recepta, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que de los dichos executores, de su procurador o de los deputados por eillos recibredes sobre esto.

Data /7 en Esteilla III<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.  
Sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

## 663

### 1362, diciembre 4, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Guiot, servidor del infante Luis, los 10 cahices de trigo que quedan por entregarle del dono que le hizo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 83 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 782.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que los diez cafizes de trigo que fincan por pagar a Guiot, seruidor de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys, del dono que /<sup>3</sup> el dicho infant li dio, li dedes et paguedes luego vistas las presentes.

Los quoaes dichos diez cafizes de trigo mandamos por tenor de las presentes /<sup>4</sup> a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta si-/<sup>5</sup> eyllada de nuestro sieylo et del recognoscimiento que del dicho Guiot recibredes.

Data en Esteilla IIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.



**1362, diciembre 4, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue cuanto sea necesario para los caballos que van a Pamplona y pague los gajes de los mozos que los cuidan.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XI. Original en papel, al que falta un trozo que afecta a la mitad derecha del documento. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 116 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 783.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia [Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos] /<sup>2</sup> mandamos que a los nuestros cauayllos que son en soiorno et van a Pomplona, dedes et delibredes todo aqueillo que lis sera de ( $\pm$  3) /<sup>3</sup> et otras cosas que menester lis fara, et assi bien vos mandamos que a los moços qui han en goarda et pienssan los dichos cauayllos, dedes et [pague]-/<sup>4</sup> des sus gages ordenados.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que aqueillo que vos dado /<sup>5</sup> et pagado aures por la razon sobredicha, vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo /<sup>6</sup> et del recognoçimiento que de los cauayllerizos qui goardan los dichos cauaillos reçibredes sobre esto.

Data en Esteilla IIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno /<sup>7</sup> Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 5, Los Arcos.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Pedro Miguel de Los Arcos, capellán, 6 libras de carlines prietos que le ha concedido de gracia espe-*

*cial, por los servicios que le prestó recaudando la ayuda graciosa concedida por el reino en la población de San Nicolás de Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300X 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 785.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euureus. A nuestro bien amado don García Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. De gracia special por /<sup>2</sup> nos esta vez otorgada a Pero Miguel de Los Arquos, capeillan, del quoyal somos certificado que nos ha seruido bien et lealment en cuyllir et cobrar lo que a nos pertenece /<sup>3</sup> auer et cobrar en la poblacion de Sant Nicholas de Pomplona, por causa de la ayuda graciosa a nos otorgada por el nuestro pueblo de Nauarra. Nos /<sup>4</sup> vos mandamos que esta sola vez dedes et paguedes al dicho Pero Miguel por el seruiçio que nos ha fecho en recabdar la dicha ayuda graciosa, seis libras de carlines /<sup>5</sup> prietos.

Los quoaes mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recep-/<sup>6</sup> ta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Pero Miguel recibredes sobre esto.

Data en Los Arquos /<sup>7</sup> V<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

## 666

### 1362, diciembre 5, Pamplona.

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 20 florines que, por su orden, entregó a un caballero de la reina de Sicilia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 285 x 96 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 786.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. [Nous vous mandons] /<sup>2</sup> que es comptes de notre bien ame don Garçie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous aloez la somme de vint florins d'or, qu'il a bailhez a monsire /<sup>3</sup> de Donemarin, cheualier de la royne de Cecille, au quel nous les auons donnez ceste foiz.

Donne a Pampelune le V<sup>e</sup> iour de decembre, l'an de grace [M] /<sup>4</sup> CCC LX II.

/<sup>5</sup> Par le roy /<sup>6</sup> a la relacion de monsire /<sup>7</sup> Loys, son frere. Greue.

## 667

### 1362, diciembre 5, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 12 florines que, por su mandamiento, entregó a un mozo mensajero de la reina de Sicilia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 80, XXIV. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 94 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 787.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de [notre tresorerie, salut.] /<sup>2</sup> Nous vous mandons que vous a notre ame receueur de notre merinite d'Estelle, maistre Pierre Blancuillam, receuez en ses [comptes et rabatez] /<sup>3</sup> de sa recepte la somme de douze florins, les quieux il a baillez, de notre commandement, a vn varlet messenger de notre tres [chere et tres ame la] /<sup>4</sup> royne de Cecile pour don que nous li auons faite ceste foiz.

Et nous donnons en mandement a nos amez et feaulx genz de [noz comptes que la dite] /<sup>5</sup> somme semblablement vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte, par rapportant ces presentes tant seulement senz [aucune difficulte].

/<sup>6</sup> Donne a l'Estelle souz le seel de notre secret en absence de l'autre, le V<sup>e</sup> iour de decembre, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de maistre Symon d'Escourcy. Pierre Godeile.

**1362, diciembre 6, Los Arcos.**

*Carlos II concede a Açayt Alpelmi, alfaquí de los moros de Tudela, 10 cahices de trigo y 10 de cebada en concepto de mesnada.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 81. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, febrero 21. Sello de cera pendiente de la Corte. 293 x 120 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 792.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del sey-/<sup>2</sup> nor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con hempna de pargamino en çera bermeia pendi-/<sup>3</sup> ent con el sieylo del muyt alto et mut exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la qual es en la forma /<sup>4</sup> que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber /<sup>5</sup> que nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que Açayt Alpelmi, alfaque moro de Tudela, nos ha fecho et faze de cada dia et esperamos /<sup>6</sup> que fara d'aqui adelant, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Acait Alpelmi por mesnada, diez kafizes de /<sup>7</sup> trigo et diez kafizes de ordio, mesura de Pomplona, que los aya et reçiba del nuestro pan en cada un ayyno a los terminos acostumbrados quantos a nos /<sup>8</sup> ploguiere, eyll teniendose priesto et apareyllado de armas et cauaillo pora nuestro seruicio, assi como a mesnadero pertenesçe.

Mandantes por las presentes /<sup>9</sup> al nuestro thesorero o a su logartenient, que al dicho Açayt Alpelmi de et pague los dichos diez kafizes de trigo et diez kafizes de ordio en cada un ayyno /<sup>10</sup> a los terminos acostumbrados, eyll teniendose apareyllado de armas et cauayllo en como dicho es.

Data en Los Arquos seys dias de deziembre, /<sup>11</sup> en el ayyno de gracia mil CCC<sup>o</sup> sexanta et dos.

Por el seynnor rey a relacion de mosser de Fiscamp. Arraztia.

Et en testimonio d'esto yo, /<sup>12</sup> el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieylo que yo tiengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona /<sup>13</sup> XXI<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1362, diciembre 7, Los Arcos.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 70 sueldos de carlines prietos, por los gastos de los siete días que empleó en ir de Pamplona a Los Arcos y regreso, y de marchar a Tudela, para continuar el viaje a Castilla en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, l. Original en papel, deteriorado en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 794.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado Garçi (sic) Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como /<sup>2</sup> nuestro bien amado et fiel conseiero Iohan Periz d'Esparça, por nuestro mandamiento, sea venido a nos a la villa de Los Arquos, e des ende asy bien ( $\pm 2$ ) /<sup>3</sup> tornar a Panplona, ed (sic) luego a la villa de Tudella por yr aien fuera en nuestro seruiçio a Castieylla, et las venidas, moradas et tornadas, seran syete /<sup>4</sup> dias, nos queriendo que las despensas de los dichos syete dias, que hauemos estimado setanta sueldos karlines prietos, lis sean pagados, si vos man- /<sup>5</sup> damos que, luego vistas las presentes, dedes los dichos setanta sueldos al dicho Iohan Periz sen que non lo fagades tardar a ly por esto, et nos fazer /<sup>6</sup> uos los emos reçeber en conto, por testimonio d'esta nuestra carta abierta, seyllada con nuestro seyello e de la carta de reconoçimiento que d'el recibre- /<sup>7</sup> des sobre esto et non falga.

Dada en Los Arquos seteno dia de dezienbre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion del dean de Tudela. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 8, Estella.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 6 florines de oro que, por su orden,*

*entregó a Juan de Laguardia, servidor del infante Luis, para sus gastos en un viaje a Alfaro y otras partes de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 796.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, salut. Como por nuestro /<sup>2</sup> mandamiento el nuestro amado maestre Pierres Blancvillain, nuestro reęebidor en la merindat d'Esteilla, aya dado et deliurado a lohan de Lagoardia, /<sup>3</sup> seruidor del nuestro caro hermano moser Lois, por fazer sus expensas en la yda que eill faziere a Alffaro et en otras partidas de Castieilla, seys /<sup>4</sup> florines d'oro, mandamos vos que aqueillos le recibades en compto et rebatades de su recepta.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros /<sup>5</sup> comptos que voslos tomen en compto et dedugan de vuestra reęepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otro reconocimiento.

Data en Esteilla /<sup>6</sup> VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

## 671

### 1362, diciembre 8, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 50 cahices de trigo que entregó, por su orden, a Juan de Robray, merino de tierras de Estella.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 90 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 797.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Euureux. A nuestro bien amado don Garęia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro amado maestre Pierres Blancvilain, reęebidor de nuestras rientas en la merindat de tie-

rras d'Esteilla, recibades en compto et rebatades de su reęępta la suma de /<sup>3</sup> ęınquoanta kaffizes de trigo medida de Pomplona, que dados et deliurados a, de nuestro mandamiento, a monser lehan de Rouuray, cauallero, merino de tierras de Esteilla, los /<sup>4</sup> quoaes nos dados le auemos esta vna vez de gracia special.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de trigo que recebido aures en comp-/<sup>5</sup> to al dicho nuestro receptor, en reportant las presentes con reconocimiento del dicho cauallero, vos reęıban en compto et rebbatan de vuestra reęępta sens difficultat nin contradicho.

/<sup>6</sup> Data en Esteilla VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

## 672

### 1362, diciembre 8, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 6 cahices de trigo que, por su orden, entregó al convento de frailes predicadores de dicha villa, cuando el rey fue por primera vez a Estella después de su regreso de Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 82, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 798.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Euroux. A nuestro amado et fiel thesorero en nuestro dicho regno, salut. Como /<sup>2</sup> en la primera venida que nos venimos en nuestra villa d'Esteilla quando postremerament viniemos de Franęia, nuestro amado maestre Pi-/<sup>3</sup> erres Blancvillain, reęębidor nuestro en la merindat d'Esteilla, por nuestro mandamiento de boca, ouiesse dado et deliurado al conuiento /<sup>4</sup> de los frayres predigadores d'Esteilla, por Dios et en almosna, seys kafizes de trigo medida de Pomplona, de qui ata agora /<sup>5</sup> letra de mandamiento no ha ouido, mandamos vos que aquellos le reęıbades en compto et rebatades de su reęępta.

Et a nuestros /<sup>6</sup> amados et fieles oydores de nuestros comptos que voslos tomen en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta /<sup>7</sup> sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Esteilla VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

## 673

### 1362, diciembre 8, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 10 florines de oro que, por su mandamiento, entregó a Juan Rosell, llamado Friquet, para sus expensas en su viaje a Francia donde el rey le enviaba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, XI. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 284 x 102 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 799.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero [en nuestro dicho regno, salut. Como] /<sup>2</sup> por nuestro mandamiento el nuestro amado maestre Pierres Blancvillain, nuestro recebidor en la [merindat d'Esteilla aya dado] /<sup>3</sup> a Iohan Rossel, dicho Friquet, diez florines d'oro pora fazer sus expensas yendo en Francia do nos lo [enuiamos, mandamos] /<sup>4</sup> vos que aquellos le recibades en compto et rebatades de su recepta.

Et a nuestros amados et fieles oydores [de nuestros comptos] (± 1) /<sup>5</sup> men en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otro recognoscimiento.

[Data en Esteilla VIII<sup>o</sup> dia de dezi-] /<sup>6</sup> embre, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

#### Nota

1. Para fijar la fecha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 105, fol. 149 r<sup>o</sup>.



**1362, diciembre 10, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a García Pérez de Acx, merino de las Montañas, lo que se acostumbre a pagar por haber dado muerte a dos hombres "acotados", llevando a Pamplona la cabeza de uno de ellos, la cual se colocó en la torre de la Galea.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 274 x 97 mm. Romance navarro.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. I, pág. 6.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 806.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a Garçia Periz d'Acx, scudero, merino de las Montaynnas, dedes et paguedes por dos hombres acota-/<sup>3</sup> dos que eill ha muerto, de los quoaales la cabeça del vno ha traydo a Pomplona et es en la torr de la Galea, aqueillo que en tales /<sup>4</sup> casos ata agora en la thesoreria es vsado et costumbrado.

Et aqueillo que por esta razon vos dado et pagado li aures, man-/<sup>5</sup> damos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra /<sup>6</sup> recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en ausencia del otro sieillo et del reconocimiento que del dicho Garcia Periz /<sup>7</sup> recibedes sobre esto.

Data en la Puent de la Reyna X<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 11, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que cumpla y exija el cumplimiento de lo que ordenó a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino, en relación con la pecha impuesta a los labradores de Artajona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 82, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 126 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 808.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesorería, salut. /<sup>2</sup> Vimos vn mandamiento por nos ante de agora otorgado al conçeio de los labradores de Artaxona, contenient la seguiet forma:

Inserta la orden del rey a Guillén Auvre, tesorero, de no cobrar más que la cuarta parte de la cantidad impuesta a los labradores de Artajona, fechada en 1362, octubre 12, Pamplona.

/<sup>11</sup> Si vos mandamos que el tenor del dicho primero mandamiento exigades et complezcade de punto en punto, /<sup>12</sup> segunt por nos de parte de suso al sobredicho don Guillem Auure era mandado.

Data en la Puent de la Reyna so nuestro sieillo secreto en absençia del /<sup>13</sup> otro sieillo, XI<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 14, Tafalla.**

*Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que obligue a pagar a los vecinos de Estella 1.000 florines que debían al rey, 200 a los de Los Arcos y otros 200 a los judíos de Estella, y que dichas cantidades sean entregadas al obispo de Calahorra para que, con los 600 florines que ordenó que entregase a dicho obispo Miguel Martínez de Viana, cambiador, complete la suma de 2.000 que debía a dicho obispo el abad de Fécamp, deduciendo dicha cantidad de lo que el rey debía a dicho abad.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro de la merindat d'Esteilla, salut. /<sup>2</sup> Como nos seamos tenido en cierta suma de dineros al reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'abbat de Fiscan, et el dicho abbat sea /<sup>3</sup> tenido al reuerent padre en Dios et nuestro bien amado consseillero l'obispo de Calahorra en dos mil florines de bon oro, et de voluntat de los dichos abbat et /<sup>4</sup> obispo sea por nos ordenado que en rebatimiento de maor suma que nos al dicho abbat somos tenido, que el dicho obispo sea pagado por nos de los dichos dos /<sup>5</sup> mill florines, et porque d'aqueillos planament sea pagado, queremos que tome en Miguel Martiniz de Viana, cambiador, seyscientos florines que eill tiene de nos, /<sup>6</sup> de los quoaes le ha pagado cincientos cinquanta et cinco et mill florines d'oro de buen peso que tome sobre los vezinos et habitantes d'Esteilla que de present /<sup>7</sup> deuen a nos, et dozientos florines sobre los vezinos et habitantes de los Arrquos et de otros dozientos florines sobre los iudios d'Esteilla. Si vos mandamos /<sup>8</sup> firmente que, luego vistas las presentes, costreyngades et fagades costreyenner a dar et pagar luego a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteilla los dichos /<sup>9</sup> mil florines de buen oro et de buen peso, et a los vezinos et habitantes de Los Arrquos los dichos dozientos florines, et a los iudios d'Esteilla los dichos /<sup>10</sup> dozientos florines, et aqueillos cobrados, los dedes et paguedes al dicho obispo en bon oro et de buen peso, luego en tomando d'eill carta de recognos- /<sup>11</sup> cimient et de quitamiento de las dichas quantias.

Et por tenor de las presentes a quoalessquiere porteros nuestros que por vos requeridos et mandamos seran so pena /<sup>12</sup> de los officios et de nuestra merçe, mandamos que luego sin tarza constreyngan lo mas fuerment que puedan, vendiendo et esplicando sus bienen et fincan- /<sup>13</sup> do sobre la emperança d'eillos et non dando adiamiento ninguno a los vezinos et habitantes de la dicha villa d'Esteilla, a pagar los dichos mil florines de buen /<sup>14</sup> oro et de buen peso et a los vezinos et habitantes de la dicha villa de Los Arrquos, a pagar los dichos dozientos florines de buen oro et de buen peso, et a los /<sup>15</sup> iudios d'Esteilla, a pagar los dichos florines de buen oro et de buen peso.

Et en esto a uos et a eillos mandamos so pena de nuestra merçe /<sup>16</sup> que seades curosos et diligentes a fin que el dicho obispo breuement aya su paga.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos /<sup>17</sup> que las dichas quantias de florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta<sup>1</sup>, por testimonio d'esta nuestra carta siellada con nuestro sieillo et dela carta de re- /<sup>18</sup> cognoscimiento que del dicho obispo recibredes sobre esto.

Data en Taffailla XIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>19</sup> Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

#### Nota

1. Corregido, en el documento falta la palabra "recepta".

**1362, diciembre 17, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Martín de Viana 6 cahices de trigo que le ha concedido sobre la pecha de Mendavia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 91 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 815.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Martin de Viana, portador de las presentes, dedes et paguedes los seis cafizes de trigo por nos a eill dados sobre la pecha de Mendauia, /<sup>3</sup> a los terminos contenidos en la letra de dono que eill tiene de nos sobre esto.

Et aqueillo que vos al dicho Martin aures dado o assignado por esta razon, man-/<sup>4</sup> damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta o de la recepta del rece-/<sup>5</sup> bidor sobre qui la dicha assignacion li aures fecha, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del /<sup>6</sup> reconocimiento que del dicho Martin sera recebido.

Data en Olit XVII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> present maestre Guillem Soterel /<sup>9</sup> et fray Raol Santus. Iohan de Leoz.

**1362, diciembre 19, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Juan de Neufons 24 escudados viejos, precio de un rocín que compró para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 395 x 85 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 818.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don García Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a nuestro amado Iohan de Naufons veint et quoa tro scudados vieios por vn rocin que eill ha /<sup>3</sup> comprado pora en nuestro seruicio.

Los quoa les mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que vos reçiban en compto /<sup>4</sup> et rebatan de uestra recepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia del otro sieillo et del reconocimiento que /<sup>5</sup> del dicho Iohan de Naufons reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 679

### 1362, diciembre 20, Larrasoaña.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a García Arnal Polen, mercader de Pamplona, 100 libras de carlines prietos de ciertas mercaderías que se le compraron, de cuya cantidad se ha de deducir lo que a dicho mercader le correspondía pagar por la ayuda graciosa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 85, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 285 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 820.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos uos mandamos firmement que a Garçia Arnald Polen, mercadero de Pomplona, dedes et paguedes sobre aqueillo que nos deuer /<sup>3</sup> le podemos, çient libras de carlines prietos, sobre las quoa les li recibades et dedugades en compto çincoanta et quoa tro florines d'oro /<sup>4</sup> que eill nos puede deuer por razon de la ayuda graçiosa de çiertas empleitas por eill vendidas, et el sobre plus a cumplimiento /<sup>5</sup> de las dichas çient libras li paguedes lo mas breuement que podiertes.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los /<sup>6</sup> oydores de nuestros comptos que las dichas çient libras vos reçiban en compto et rebatan de uestra recepta, /<sup>7</sup> por

testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo secreto en absençia de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho /<sup>8</sup> Garcia Arnald recibredes.

Data en Larassoyinna XX<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 680

### 1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II ordena a los alcaldes, jurados y concejos de las villas y lugares de Valle de Arce, Valle de Erro y de Aézcoa que, como tienen que acarrear graciosament el carbón y la fusta a la mina de Urrobi un día a la semana, lo hagan el día que señale Braça, maestro de la mina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 115 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 830.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A los alcaldes, iurados et conçeios de las villas et logares de Val d'Arçi, de /<sup>2</sup> Val d'Erro et de Aezquoa, et a cada uno d'eyllos, salut. Bien sabedes como vos auedes otorgado de traer et carriar el carbon et /<sup>3</sup> fusta a nuestra minera de Vrroui vn dia en la semana, por tal que el dicho carbon sea fecho en logares menos daynosos a vosotros, por /<sup>4</sup> que vos mandamos et a cada uno de uos que el dicho carreo de carbon et fusta fagades graçiosament con todas vuestras bestias \cada que por Bracha, maestro de la minera seades requeridos/ vna dia en la /<sup>5</sup> semana en tal manera que por falta d'esto la dicha nuestra minera no aya a çessar.

Et mandamos por las presentes a los sozmerinos et amirates /<sup>6</sup> de las dichas vaylles que, en caso que en esto fazer fuessedes remissos o negligentes, vos costrengan a fazerlo.

Data en Sant Iohan de Pie del /<sup>7</sup> Puerto XXIIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>9</sup> de maestre Guillem le Soterel. Peralta.

**1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Braça, maestro de sus minas, y a Guillén Pérez, platero de Pamplona, la cantidad necesaria para ir a visitar las minas que se encuentran en la frontera de Guipúzcoa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, II. Original en papel. Restos del sello de placa del rey. 300 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 831.

El rey. /<sup>2</sup> Don Garçia, nos vos mandamos que a Bracha, maestro de nuestras mineras, et a Guillem Periz, argentero de Pomplona, dedes et deliuredes mession /<sup>3</sup> razonable por yr, veer et visitar las mineras que son en la frontera de Ypuzcoa, car aqueylo que vos dado les aures por esta razon nos /<sup>4</sup> vos lo faremos reçebir en conto.

Data en Sant Iohan XXIII<sup>o</sup> dia de deziembre.

**1362, diciembre 24, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que preste a Braça, maestro de mineros, 100 libras de carlines, a condición de obrar continuamente en las minas y de pagar dicha cantidad con la obra que haga.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 103 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 832.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra /<sup>2</sup> thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a Bracha, maestro de mineros, prestedes çient libras de carlines, por tal manera /<sup>3</sup> et condicion que eyll nos ha prometido de fincar et obrar continuadamente en nuestras dichas mine-

ras, et del obrage que eyll fara en /<sup>4</sup> aqueyllas, pagara las dichas çient libras, por las quoales cobrar seades diligent, assi como eyll yra obrando.

Et mandamos por /<sup>5</sup> las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas çient libras vos reçiban en conpto et rebatan /<sup>6</sup> de vuestra reçepta en caso que por vos non serian recobradas, por testimonio d'esta nuestra carta et de la letra obligatoria que del dicho /<sup>7</sup> Bracha reçibredes.

Data en nuestra villa de Sant Iohan de Pie del Puerto XXIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil /<sup>8</sup> trezientos sissanta et dos, car nuestra entençion es et nos ha prometido de conplir los contractos fechos por eyll con maestre Dimenche. /<sup>9</sup> Data ut supra.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 683

### 1362, diciembre 25, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a los frailes predicadores de dicha villa, 20 libras de carlines prietos por el dono anual que solían recibir.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 833.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Helias Deça, recebidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguessa, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a los freyres predigadores de la nuestra villa /<sup>3</sup> de Sanguessa por el dono o almosna que de nos suelen auer cad'aynno, non contrastando reuocamiento de donos, vedamiento de non fa-/<sup>4</sup> zer pagar o qualquiere otra ordenança por nos en contrario fecha, veynte libras de karlines prietos.

Et por tenor de las presentes man-/<sup>5</sup> damos a nuestros amados et fielles el thesorero de nuestro regno et los oydores de nuestros comptos que la dicha quantia que deliurado lis auredes /<sup>6</sup> a los dichos freyres, vos reciban en conpto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio



d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en /7 ausencia del otro et de la carta de reconocimiento que del dicho capitol recibredes sobre esto.

Data en en nuestra villa de Sant Iohan del Pie /<sup>8</sup> de Puerto XXV<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la rrellacion /<sup>10</sup> de maestre Simon d'Escorrssi, abbat /<sup>11</sup> de Falçes. Aramburu.

## 684

**1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que, de las primeras enmiendas o colonias que ocurran en la Corte, entregue a Juan de Necuesa, alcalde de la Corte, 30 libras de carlines prietos, precio de un mulo que le compró Juan Testador, maestro de su escudería, para entregarlo a Juan Cruzat, deán de Tudela, en recompensa de una mula que perdió en su viaje a Castilla en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 87, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 98 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 834.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que a nuestro amado don Iohan de Necuesa, alcalde en la nuestra Cort, dedes et paguedes por el preçio de /<sup>3</sup> vn mulo comprado d'eyll por Iohan Testador, maestro de nuestra escuderia, et dado a nuestro amado consseyllero monsser Iohan Crozat, dean de Tudela, en /<sup>4</sup> reconpenssacion d'una mula que perdió en nuestro seruicio en el viage de Castieylla, trenta libras de carlines prietos, las quales li asignedes /<sup>5</sup> sobre las primeras emiendas o colonias que acezcran en nuestra Cort.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes /<sup>6</sup> de nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>7</sup> sieyllada de nuestro sieylo secreto en absençia de nuestro sieylo et de la carta de reconosçimiento que del dicho alcalde reçibredes.

Data /<sup>8</sup> en Sant Iohan de Pie del Puerto XXVII<sup>9</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 685

### 1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 francos de oro, a 15 sueldos la pieza, que, por su mandamiento, entregó a su consejero Juan de Hanneucourt, por cietos gastos que hizo viniendo de Burdeos a Olite, donde se encontraba el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 104 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 835.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame don Garcia Miguel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a lehan d'Anet, cleric de notre chambre aus deniers, vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte /<sup>3</sup> la somme de douze franz d'or, a XV solz la piece, les quels il a paieez de notre commandement a notre ame et feal conseiller maistre lehan /<sup>4</sup> de Haneucourt pour certains despens qu'il a faiz en venant deuers nous de Bordeauls iusques a Olit.

Et nous en rapportant /<sup>5</sup> ces presentes tan seullement par deuers les auditeurs de noz comptes, voulons que<sup>1</sup> la dite somme de XII frans dessusdiz estre allouee /<sup>6</sup> en vos comptes semblablement sanz difficulte aucune.

Donne a Saint Iouan du Pie des Pors le XXVII<sup>e</sup> iour de decembre, l'an /<sup>7</sup> M CCC LX II.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a relacion de maestre Symon d'Escorsi. Iohan de Leoz.

#### Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "que".

**1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 10 florines de Florencia que, por su orden, entregó a Juan Masse, quien llevó cartas del rey a Aviñón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 292 x 97 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 836.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal don Garcie Miguel d'Elcart, garde /<sup>2</sup> de notre thresorerie, salut. Nous vous mandons que es comptes de lehan d'Anet, clerc de notre chambre aus deniers, vous allouez la somme /<sup>3</sup> de dix florins de Florence, les quels il a baille de notre commandement a lehan Masse, porteur letres de par nous a Auignon, et semblablement nous /<sup>4</sup> voullons la dite somme de X florins estre allouez en voz comptes par noz ames et feauls les auditeurs de noz comptes, en /<sup>5</sup> rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Sant Iouan du Pie des Pors le XXVII<sup>e</sup> iour de decembre, l'an de grace /<sup>6</sup> M CCC soissante deux.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion de mestre /<sup>8</sup> Symon d'Escorcy, abbat de Falces. Greue.

**1362, diciembre 27, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Arnal Guillén de Marsan o a Peregrín de Areyssat, en la villa de Orthez, antes del primer domingo de la próxima cuaresma, 50 escudos del cuño de Juan que Sancho López, ujier de armas, tenía que pagar a dicho Arnal, siendo fiador el abad de Falces.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, IV. Original en perg., al que falta un trozo en su ángulo inferior-derecho y el sello de cera pendiente del rey. 274 x 92 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 837.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame don Garcia Miguïel d'Elcart, garde de notre thresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que la somme de cinquante escuz de lehan en quoi notre ame huissier d'armes Sanche Lopiz est tenuz [a] /<sup>3</sup> messire Arnalt Guillem de Marsan, des quelx escuz notre ame et feal conseiller maistre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, est demourez ( $\pm$  1) /<sup>4</sup> pleige pour notre dit huissier enuers le dit messire Arnalt a les lui paier a Ortes ou a Pelegrin d'Areysat, sargent d'armes de monere en la dite /<sup>5</sup> ville le primer dymenche de karesme prouchen venant au plus tart, vous paieez et deliurez au dit messire Arnalt ou au dit Pelegrin pour ( $\pm$  1) /<sup>6</sup> la dite ville d'Ortes au terme dessusdit.

Et nous donons en mandement a nos amez et feaulx genz de nos comptes que la dite somme de L escuz /<sup>7</sup> de lehan par vous paieez, vous recoiuent en vos comptes et rabatent de votre recepte senz aucune difficulte, par rapportant ces presentes [auec la] /<sup>8</sup> letre de recognoissance du dit messire Arnalt ou du dit Pelegrin en nom de lui.

Donne a Sant Iohan du Pie du Port le XXVII<sup>e</sup> iour [de decembre] /<sup>9</sup> l'an de grace mil CCC seixante deux, souz le seel de notre secret en absence de l'autre.

/<sup>10</sup> Par le roy. Pierre Godeile.

## 688

### 1362, diciembre 28, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II concede a los zapateros de Pamplona el corral de la tintura, junto a la torre de María Delgada, para que puedan hacer una adobería de cueros, ya que la que tenían fue destruída con el fin de fortificar Pamplona, pagando de censo perpetuo 16 sueldos anuales.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 151. Vidimus en perg., en parte ilegible de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 316 x 236 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO - IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 839.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, vi, touy et lei vna carta scripta en pargamino et sieillada con çera verde en cordon de seda en pendent /<sup>2</sup> con el grant sieillo del muit alto et muyt poderoso, exçelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus, la qual es en la forma [que se siegue]:

<sup>/3</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra et compe de Eureus. A quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos por el comun provecho de nuestro regno ouiesemos ( $\pm$  2) mandado <sup>/4</sup> enfortesçer la nuestra villa de Pomplona, et ouiessemos mandado derribar todos et qualesquiere edifiçios que eran cerca ateniend de los muros, et por uirtud del dicho nuestro mandamiento el ( $\pm$  2) don <sup>/5</sup> Arnalt Guillem, seynnor iouen d'Agramont, nuestro capitan en la dicha villa, ouiesse fecho derribar la casa et adoberia de los çapateros de la poblacion de Pomplona, et los dichos çapateros ( $\pm$  3) <sup>/6</sup> que eillos se mantenian et auyan su uida en la dicha adoberia et que pues aqueilla era destruida et dissipada por nuestro mandamiento, nos suplicauan humilment que les quisiessemos [proueer de] <sup>/7</sup> algun logar conuenible en nuestro corral de la tintura, teniendo la torr de Marya Delgada do eyillos podiessen fazer et hedificar vna adoberia, diziendo que el dicho logar era ( $\pm$  1) en la <sup>/8</sup> dicha nuestra tintura et que sen dainno de aqueilla se podia hedifficar ailly la dicha adoberia. Et nos queriendo saber uerdad sobre esto, si mandamos yr perssonalment al dicho logar al <sup>/9</sup> dicho nuestro capitan et al dehan de Tudella et a don Guillem Auure, thesorero por tiempo, et a maestre lohan Pasquier, nuestro procurador, los quales nos fizieron relacion que el dicho corral de la ( $\pm$  1) <sup>/10</sup> tintura era suffiçient et abastant pora fazer la dicha adoberia, fincando ailli la dicha nuestra tintura et sen dayno d'aqueilla.

Onde nos, queriendo fazer gracia a los dichos suplicantes, [por tenor de] <sup>/11</sup> las presentes auemos dado et otorgado, damos et otorgamos a perpetuo por nos et nuestros suççesores, que eillos puedan fazer et hedificar la dicha adoberia en el corral sobredicho en la manera et <sup>/12</sup> forma que se siegue, es a saber, que pora la dicha nuestra tintura en el dicho corral es deliurado et declarado çierto logar, a saber, es que de la raiz de la torr de Maria Delgada et fuera [seys] <sup>/13</sup> cobdos en amplo et de ailli en luengo ata el muro de entre los dos portales de la dicha poblacion, que aya tal anchura de la part del dicho muro como de la dicha torr, et que fagan muro et sarrazon <sup>/14</sup> de piedra de la dicha torr ata el dicho muro de medio ata seis cobdos en alto, et que se fagan andamos de fusta de robre con su cobertura, et sobre la tintura que se faga vna cambra de gis et <sup>/15</sup> de fusta en que pueda habitar vn hestagero con su familia et compaynna.

Otrossi que fagan vn pozo dentro en la dicha tintura tal como era el de fuera o meior, et que fagan vn portal <sup>/16</sup> chico tenient al muro dentro los dichos portales, tal como bestia carguada pueda entrar, et todo l'otro terretorio de la dicha tintura antigua, assi como esta murado, ateniend al baylladar, <sup>/17</sup> de nuestra gracia speçial et dono queremos que lo ayan pora eillos et lures suççesores a perpetuo como dicho es, pora fazer la dicha adoberia de cueros et de las cosas que pertenesçen al officio de la <sup>/18</sup> dicha çapateria, et que paguen a nos o ad aqueill et aqueillos que seran por nos, o a nuestros suççesores a perpetuo cada un ayngo de çens sedze sueldos de la moneda corrible en nuestro regno de Na-<sup>/19</sup> uarra, et que fagan et leuanten el muro de la dicha tintura antigua en derredor con sus menas et entremenas ata l'egoal del muro antigo de la villa ata la torr del portal de fuera <sup>/20</sup> que çierren de buen muro la puerta que es enta fuera et que se fagua vna puerta pora la dicha adoberia entre los dos portales, et que todas las obras et hedificios sobredichos fagan los dichos <sup>/21</sup> çapateros a sus proprias expenssas, et faziendo esto pagando el dicho çens cada un ayngo a perpetuo ( $\pm$  1) et queremos que ayan el dicho loguar los dichos suplicantes et lures suççesores <sup>/22</sup> et se guozen et aprouechen d'aqueillo a perpetuo por tenor d'esta nuestra present gracia.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Navarra o a su loguartenient qui agora son o por tiempo <sup>/23</sup> seran, et a todos aquellos [a qui pertenezcra,] que a los dichos

çapateros ni a los succēssores ( $\pm 2$ ) non perturben ni faguan embargar en alguna manera por ningun /<sup>24</sup> tiempo ante los deissen [guozar et aprouechar de esta present gracia en] cada vn ayngo, car nos assi lo auemos otorgado de gracia speçial /<sup>25</sup> ( $\pm 6$ ).

[Dada en nuestra] villa de Sant Iohan del Pie del Puerto XXVIII<sup>o</sup> dia del mes de deziembre, /<sup>26</sup> [l'ayngo de gracia mil CCC LX II.

[Por el seynnor rey present maestre] Simon d'Escorssi et don Guarcia Miguel, guarda de la thesoreria, /<sup>27</sup> ( $\pm 2$ ).

[Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat he puesto] el dicho sieylo que yo tengo en goarda pendent en esta present carta /<sup>28</sup> ( $\pm 6$ ).

## 689

### 1362, diciembre 30, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II ordena al baile de La Bastida de Clarenza pagar a Juan de Garra 40 libras que se le debían en la tesorería.*

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 12. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 95 mm. Romance navarro.

Acompaña al documento una orden de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, a Berdot de Santesteban, baile de La Bastida de Clarenza, de pagar sus gajes a Juan de Garra, fechado el 17 de octubre, al dorso, sello de placa cubierto; incluye también el recibo de Juan de Garra de haber recibido dicha cantidad, fechado en San Juan de Pie del Puerto el 18 de octubre, garantizado con su sello de placa, incompleto.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo... , t. L, nº 479.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. Al baylle de la Bastida de Clarença, salut. Como Iohan de Garre, escudero, /<sup>2</sup> nos aya dado a entender que nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, vos ha mandado por su carta et asignacion que al /<sup>3</sup> dicho Iohan paguedes quaranta libras de carlines prietos d'aqueylo que deuido li es en nuestra thesoreria, el quoa mandamiento vos ha presentado, vos, /<sup>4</sup> segunt dize, maliçiosament non le auedes querido fazer paga nin satisfacion, mandamos vos firme-

ment que, vistas las presentes, paguedes al /<sup>5</sup> dicho lohan de Garre las dichas quaranta libras, segunt que el dicho don Garçia vos ha mandado por su carta et asignacion, en manera que /<sup>6</sup> por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Data en Sant lohan so nuestro sieylo secreto, XXX<sup>9</sup> dia de deziembre, /<sup>7</sup> l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>9</sup> de maestre Guillem le Soterel. Peralta.

## 690

### 1362, diciembre 31, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Mateo Sánchez, ballestero del rey de Castilla, que ha traído cartas de dicho rey para el de Navarra, 20 florines de Florencia que le ha concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 87, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 847.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que a Mathes Sanchiz, bayllestero del rey de Castieylla qui nos ha traydo letras del dicho rey, dedes et pague-/<sup>3</sup> des, las quales nos dado le auemos de gracia special esta vez, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>4</sup> las gentes de nuestros contos que los dichos veynt florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>5</sup> sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona postremero dia de deziembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>7</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1362 (circa).**

*Carlos II vende una viña en Estella a Juan de Ochoa, mercero, por 4 libras y 9 dineros, y advierte que hace esta venta y otras a causa de sus necesidades por los gastos habidos por ocasión de las guerras que tuvo con el rey de Francia, y de los ocasiones en la guerra habida entre Pedro I de Castilla y Enrique, conde de Trastámara.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 14, nº 109, III. Copia en perg., al que falta un trozo en la parte inferior. 230 x 322 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 850.

Seppan quonantos esta present carta veran et hoiran que esta es carta bien et fielment treslatada de mot a mot et de palaura ha /<sup>2</sup> palaura, sen mas et sen menos, de vna carta original de franqueça, dada por el muyt alto et muyt exeçelent prinçep et seynnor don Kar- /<sup>3</sup> los, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus, escripta en parguamino, abierta et sieillada con su sieillo maor pendent pu- /<sup>4</sup> esto en çera uerde, el tenor de la quoyal es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A todos /<sup>5</sup> quonantos las presentes letras veran et oiran, salut. Como nos por la grant neçesidat que auemos ouido en el tiempo pasado por pagar muyt gran- /<sup>6</sup> des sumas de dineros por espensas que fizimos por causa de la guerra que han entre nos et el rey de Françia, et por pagar et retener las gentes /<sup>7</sup> d'armas por causa de la dicha guerra, ouiesemos vexado et enoyado los nuestros subditos et naturales, en tanto que despues nos conuenio vender et alienar /<sup>8</sup> de nuestras propias heredades et rientas (sic) por complir las finanças que nos heran necesarias et a salir con honrra de nuestros dichos feytos de si por la gue- /<sup>9</sup> rra et discordia que fue entre el rey don Pedro de Castieilla et don Enrric, su hermano, et por las grandes compaynnas de diuersas naciones que vi- /<sup>10</sup> nieron contra el dicho rey don Pedro en ayuda del dicho don Enrric et li ocuparon el regno, et por las otras compaynnas qui despues vinieron con el prinçep /<sup>11</sup> de Galas et de Quitania, nos aya conuenido et conuengua sostener aquir grandes espensas, tanto por la guoarda et segurdad de nuestra persona et de nuestra cara compaynera /<sup>12</sup> la Reyna dona Iohana, de nuestra criazon et de nuestro regno, como por dobladas mesagerias fechas et por fazer a honor et prouecho nuestro et del dicho regno, las finan- /<sup>13</sup> ças de las quoyales dichas messengerias et espensas de las rientas nuestras et reuenedas a present auer non podemos asi breuement como seria mester, et si a las dichas rien- /<sup>14</sup> tas et reuenedas ouiesemos a atender a nos et al regno sey seguezcria muy grant daynno et periglo por la tarda, sobre esto ouida deliberacion en nuestro grant Con- /<sup>15</sup> seillo por grant et madura deliberacion, por releuar et escusar d'esto quanto a present los nuestros subditos acorrernos a esta present neçesidat del nuestro propio et por las cau- /<sup>16</sup> sas desusdichas, fue ordenado vender algunas de nuestras heredades, çensses, pechas et rientas et fueron puestos ciertos comissarios por visitar et saber la ualor d'a- /<sup>17</sup> queillos, et por especial fue cometido et mandado a nuestro amado Pere de Palmas, recibidor de nuestras rientas en la meryndat de tierras d'Esteilla, vender los çensses que /<sup>18</sup> nos auiamos sobre çiertas heredades et casas que son en la dicha villa et en sus terminos, et sobre



el preçio que podia ser faillado d'aqueillas, et fecha relacion a nos por el /<sup>19</sup> dicho reçeidor del preçio que se podria faillar de los dichos çens, le fue mandado vender aquellos doze dineros por veynt et cinco sueldos, entre los quoaales çens visitados /<sup>20</sup> por eill, dos sueldos et siete dineros de carlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos sobre vna vinna que es en el termino de Balmayor (?), la qual solian tener lohan Ochoa, /<sup>21</sup> mercero, et Peyrona, su muger, vezinos de Esteilla, la qual dicha vinna es tenient de la vna part con la vinna de Guarcia Periz del Corral, et tenient de la otra part con vinna de donna /<sup>22</sup> Sancha la bolsera, et tenient de la otra part con la vinna de Sancho de Villatuerta, podador, et con el sendero que saille a la carrera publica.

Nos, rey sobredicho, çertificado por el /<sup>23</sup> dicho reçeidor el dicho çens ser uendido al preçio de doze dineros por veynt et çinco sueldos, por esto de nuestra çierta ciençia et autoridat real por las causas que ( $\pm 1$ ) /<sup>24</sup> las sobredichas vendemos a uos, los dichos lohan Ochoa, merçero, et Peyrona, vuestra muger, los dichos dos sueldos, siete dineros de carlines blancos de çens perpetuo que nos auiamos /<sup>25</sup> sobre la dicha vinna por preçio et quantia de quatro libras et nueue dineros de carlines prietos, que ualen a la suma de doze dineros por veynt et cinco sueldos, contando a quante-/<sup>26</sup> nes como se contan en nuestra thesoreria, et enfranquimos la dicha vinna del sobredicho çens, los quoaales dineros reconosçemos que auemos fecho reçeibir bien et complidament /<sup>27</sup> contados et pasados del nuestro poder al poder del dicho Pere de Palmas, comissario et reçeidor nuestro, de que nos tenemos por bien paguado d'eillos, remitiendo ( $\pm 1$ ) /<sup>28</sup> ( $\pm 1$ ) de dineros, non contados de los oidos nin reçeidos et a toda otra exepcion de mal et de ninguno, et el dicho çens nos vendemos entreguament con todos los drechos /<sup>29</sup> del dicho çens por vender, dar, cambiar, o allenar et fazer vuestras propias volundades en vida et en muert como de vuestra propia heredat, franca et quita ( $\pm 2$ ) /<sup>30</sup> nin contradicho alguno de nos nin de los reyes de Nauarra que empues nos regnaran et prometemos nos como rey lealment a bona fe et nos obligamos que /<sup>31</sup> nos nin nuestros suçesores, herederos embargo algunos non uos ymponguamos en la dicha vinna nin de ( $\pm 1$ ) alguna nos seguimos por causa de la ( $\pm 2$ ) /<sup>32</sup> si alguno lo auia ordenado nos end fazia de fazerlos caillar, tirar et rediar l'embarguo et malo que puesto que seria de ( $\pm 1$ ) del dicho çens /<sup>33</sup> nos seria et de emendar vos todos et algunas mesiones et menoscabos que por esta razon finidos et sostenidos et ( $\pm 5$ ) /<sup>34</sup> nuestros successores et tenemos por bien et queremos que esta vendicion et enfranquimiento del dicho çens fer ( $\pm 6$ ) /<sup>35</sup> las quosas sobredichas sea irreuocable et uala et tenor a perpetuo ( $\pm 1$ ) como si fues fer ( $\pm 6$ ) /<sup>36</sup> fuero o por relacion de uestra cort a la mas firme et sana part que leyer et entender se pueda a ( $\pm 1$ ) de nuestro ( $\pm 6$ ) /<sup>37</sup> le ouies supliendo en esto de nuestra autoridat real todo defecho o falta si l'aya que por nuestro ser ( $\pm 6$ ) /<sup>38</sup> esta present uendicion et enfranquimiento de çens sobredicho.

Et mandamos a nuestros bien amados el thesorero qui oy ( $\pm 6$ ) /<sup>39</sup> a quoaalesquiere ofiçiales nuestros que a uos los dichos compradores en vuestra vida et empues a vuestros suçesores a perpetuo ( $\pm 3$ ) qui por tiempo seran ( $\pm 1$ ) /<sup>40</sup> 1

## Nota

1. Las últimas seis líneas del documento son prácticamente ilegibles.

**1363, enero 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Beltrán de Sarravera, su chambelán, 30 florines de oro que, por su mandamiento, había entregado al capellán de la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 90 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 888.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame et feal chambellan Bertran de Sarrabere, vous paieiz et deliurez la somme de trente florins d'or, les quels /<sup>3</sup> il a de notre commandement bailhez au chapellains de notre tres chere compaigne la royne, au quels nous les donnasmes le premier iour de ianuiar darrenier /<sup>4</sup> passe.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXX florins il alloent en voz comptes et deduysent de votre /<sup>5</sup> recepte, en raportant ces presentes tant seulement.

Donne a Pampelune le IX<sup>e</sup> iour de ianuiar, l'an de grace mil CCC LX II, soubz notre secret /<sup>6</sup> seel en absence du grant.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

**1363, enero 9 (?), Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 13 florines de Florencia y 8 escudados viejos que, por su orden, entregó a Pedro de Gavastón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 88, I. Original en papel en parte ilegible. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 81 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 889.

Charles par la grâce de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame don Garcie Michel d'Elguart, garde de notre thresorerie de [Nauarre], /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame clerck de notre chambre aus deniers, lehan d'Anet, vous allouez et rebatez de sa recepte [la somme] /<sup>3</sup> de tretze florins de Florençe et huit escuz viez, les quels il, de notre comandement, a baillez a Peron de Gauaston pour (± 4) /<sup>4</sup> nous.

Et nous voullons semblablement que les dites sommes de XIII florins et VIII escuz soient allouez et rebbatues en voz comptes par [nos amez] /<sup>5</sup> et feauls les genz de noz comptes, en rappourtant çes presentes tant seullement sanz aucune autre difficulte.

Donne a Pampelune le IX [iour de ianuier.] /<sup>6</sup> l'an mil troiz cenz soixante et deux.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 694

### 1363, enero 10, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Enrique el alemán, su sastre, y a Juan Logrant y a Thierry, sus costureros, los gajes que se les debían y los que en adelante se les deban, a razón de 5 sueldos diarios, a los dos primeros, y de 4 al tercero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y orden del tesorero a Bartolomé de Aincóriz, de que abone dichas cantidades, fechada en 1363, enero 15, autorizada con su sello de placa. 300 x 120 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 890.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Henrri l'alemant, taillan-dero nuestro, et a lohan Logrant et a Tiri, nuestros costureros, dedes et paguedes todo quanto se faila[re que] /<sup>3</sup> deuido lis puede ser por lures gages del tiempo passado ata aqui, et de lo que deuido lis sera d'aqui adelant mientras continuaren en nuestro seruicio, a saber /<sup>4</sup> es, a los dichos Henrri et lohan Logrant, a cada uno por cada un dia, cinqu sueldos et al dicho Tirri por cada un dia, quatro sueldos.

Et a nuestros [ama-] /<sup>5</sup> dos et fieles las gentes de nuestros contos que aqueillo que lis parezcra vos auer pagado a los sobredichos del tiempo passado et del auenidero, reportant /<sup>6</sup>

las presentes con reconocimientos de cada uno d'eillos, uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sins difficultat nin contradicho.

Data /<sup>7</sup> en nuestra ciudat de Pomplona, so nuestro sieillo secreto en ausencia del otro, X<sup>9</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

## 695

### 1363, enero 11, Pamplona.

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Juan Renalt, justicia de Tudela, 80 libras de carlines prietos de los bienes emparados a los aragoneses, en recompensa de los daños, golpes y heridas que recibió de los aragoneses en la guerra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 1, III. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 250 x 90 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 892.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel re[cebidor nuestro en la merindad de la] /<sup>2</sup> Ribera, salut. Nos uos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a nuestro amado lohan [Renalt de los bienes que] /<sup>3</sup> tenedes por nuestro mandamiento emparados de los aragoneses o de quoalessquiere d'eillos, hueytanta libras de car[lines prietos que nos le aue-] /<sup>4</sup> mos dado et otorgado en emienda et recompensacion de los daynnos por eill re[ce]bidos et de los colpes et [feridas re[ce]bidos] /<sup>5</sup> en esta guerra que nos auemos con eillos, vendiendo et espleitando de los bienes sobredichos acomplimiento ( $\pm$  3) /<sup>6</sup> libras.

Mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el goarda de nuestra thesoreria et los [oydores que reciban] /<sup>7</sup> en compto et rebatan de uestra re[ce]pta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recog[noscimiento que del dicho lohan recibredes sobre] /<sup>8</sup> esto.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

**1363, enero 11, Pamplona.**

*Carlos II hace donación a Rodrigo de Uriz, su chambelán, de las rentas que tenía en Unciti, Cemboráin, Arteiz, etc., en recompensa de la renuncia que hizo en favor de la corona del palacio de Ordoiz con todas sus pertenencias, del que antes le había donación el mismo rey.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 2. Vidimus en perg., al que falta un gran trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, enero 13. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 347 x 206 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 893.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del [seyntor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta] /<sup>2</sup> scripta en pargamino et sieyllada en pendient en çera verde et cordon de seda con el sieylo del muyt alto et muyt poderoso exçelent prinçep [et seynor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et] /<sup>3</sup> conte de Eureus, la quoyal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dyos rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos [las presentes letras veran et oyran, salut. Como] /<sup>4</sup> nos ouiendo consideracion a los grandes et agradables serucios que nuestro bien amado et fiel camarlent monsser Rodrigo de Vríz [nos ha fecho et faze de cada dia, et nos ante de] /<sup>5</sup> agora por otras vuestras letras ouiessemos dado al dicho monsser Rodrigo pora eill et sus herederos et suççesores nuestro palaçio de Ordoyz ( $\pm 6$ ) /<sup>6</sup> vnynas, prados, yberas, estancas, molinos, garanas, çensses, rentas et otras cosas qualesquyere pertenesçientes al dicho palaçio ( $\pm 6$ ) /<sup>7</sup> vins et diez libras de renta rendidas en nuestra thesoreria, segunt que por las letras de la donacion por nos a eyll fecha, sieylladas ( $\pm 5$ ) [mas] /<sup>8</sup> plenerament es contenido. Et agora el dicho monsser Rodrigo aya renunçiado en nuestras manos la donaçion del dicho palacio de Ordoyz ( $\pm 5$ ) [reci] /<sup>9</sup> bido a nuestra mano et retornado a nuestra thesoreria, et por esto nos en reconpensacion de la dicha donacion de Ordoyz por eill a nos fecha ( $\pm 6$ ) /<sup>10</sup> que nos le deuyamos sobre el dicho logar de Ordoyz, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes de nuestro dono [et gracia special pora eill et] /<sup>11</sup> pora sus herederos et suççesores las rentas que nos auemos o deuemos auer en los logares nuestros de Vnçyt, de Çemborain, de Arteiz, ( $\pm 6$ ) /<sup>12</sup> o pueden valer a nos de renta en cada un ayyno, contando cafiz de trigo por diez sueldos, et cafiz de ordyo por çinquo sueldos, cient ( $\pm 3$ ) [de la moneda corri-] /<sup>13</sup> ble en nuestro regno, a saber es, las quatro veynt et diez libras en reconpensacion del sobredicho palaçio de Ordoyz, el quoyal a renunçiado ( $\pm 6$ ) /<sup>14</sup> real et gracia special a tener, auer et reçeibir aquellas por su mano perpetualment pora eill, sus herederos, suççesores por vender ( $\pm 6$ ) /<sup>15</sup> assi como de su propria hereditat.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra quy agora es o por tiempo sera que al dicho [Rodrigo] ( $\pm 5$ ) /<sup>16</sup> de los sobredichos logares por las reçeibir et tomar et gozar et vsar d'aqueyllas por su mano pora eill et sus herederos et suççesores ( $\pm 6$ ) /<sup>17</sup> en los dichos logares la alta iurisdiccion medyana et bayssa et todo otro nuestro drecho.

Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar [las presentes de nuestro sieylo.]

[Data] /<sup>18</sup> en Pomplona onzeno dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/Por el seynnor rey presentes monsser ( $\pm$  6) /<sup>19</sup> le Soterel. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo el dicho Miguel Crozat, cambyador, franco de Pomplona, tene-dor et goarda del dicho sieylo [del dicho seynnor rey he puesto el dicho sieylo] /<sup>20</sup> pendencyent en esta present carta de vydimus.

Scripta en Pomplona trezeno dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta [et dos].

## 697

### 1363, enero 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 60 sueldos, precio de unas balanzas con sus pesos para el hostal de la reina, 10 florines, precio de unos cofres para el guardarropa de la reina y 14 florines, entregados a Juan Testador, escudero, por los gastos hechos por los ministriles del rey al regreso de la corte del conde de Foix.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 90 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 896.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre bien ame don Garcie d'Elquart, garde de notre thesorerie, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que las sommes dessouz escriptes, les quelles notre ame clerck de notre chambre aus deniers, lehan d'Anet, de notre commandement a baillees /<sup>3</sup> et deliurees pour les causes qui en suit:

Premierament pour vnes ballançes auecques les poiz de VIII marcx, achatees pour l'ostel de notre tres /<sup>4</sup> chere compaigne la royne, soixante soulz.

Item pour vns coffres achates pour la garderoube de notre dite compaigne, dix florins.

Item les /<sup>5</sup> quels il a deliurez a notre ame escuier lehan Testador pour les despenz faiz a noz menestrils en sa compaigne en retournant de la Conte /<sup>6</sup> de Foix de deuers notre frere le conte, a cui nous les auions prestez et enuoiez quatorze florins.

Vous au dit lehan d'Anet alouez en ses comptes /<sup>7</sup> et rebatez de sa recepte.

En rappourtant ces presentes tant seulement par deuers noz ames et feauls genz de noz comptes, nous voulons et leur /<sup>8</sup> mandons que il les aloent en voz comptes et rabbatent de votre recepte semblablement .

Donne a Pampelune XII<sup>e</sup> iour de ianuiet, l'an de graçe M CCC /<sup>9</sup> soixante et deux.

/<sup>10</sup> Par le roy a la relacion de Guillem /<sup>11</sup> Arnault, mestre d'ostel. Greue.

## 698

### 1363, enero 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan de Anet, clérigo de la cámara de los dineros, 12 florines que, por su orden, entregó a Defraigne, escudero de su primo Luis de Hanneucourt, para sus gastos en el viaje de regreso de Pamplona a Chatellerault.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 271 x 116 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 897.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que la somme de douze fleurins que lehan d'Anet, cleric de notre chambre aus deniers, a baillez de nostre commandement /<sup>3</sup> a Defraigne, escuier de notre cher cousin messire Loys de Harecourt, au quel nous les auons fait bailler pour faire ses despens /<sup>4</sup> en retournant de Pampelune a Chatelleraut deuers son maistre, vous aloez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

En raportant /<sup>5</sup> ces presentes tant seulement par deuers nos ames et feaulx les gens de nos comptes, nous voulons et leur mandons que il les aloent /<sup>6</sup> en vos comptes et rabatent de votre recepte semblablement.

Donne a Pampelune XII<sup>e</sup> iour de ianuier, l'an de grace mil trois cens /<sup>7</sup> soixante et deux.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 699

### 1363, enero 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Arnal López, señor de Lucxa, 400 reales de oro que le había asignado a Guillén Auvre, en el tiempo en que fue tesorero, sobre los peajes de Ostabat, Saint Pelais y Gárriz, en virtud de cierta composición hecha con las gentes del rey en Normandía, por 17 toneles de vino que se perdieron en el mar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 3, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 296 x 140 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 898.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Como don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, por nuestra letra et mandamiento ouiesse asignado al noble et nuestro bien amado et /<sup>3</sup> fiel cambarient don Arnalt Lup, seynor de Lucxa, sobre los peages de Ostasuailles, de Sant Pelay et de Garriz, quootrozientos /<sup>4</sup> reales d'oro, los quuales nos le deuiamos por çierta composicion fecha con nuestras gentes en Normandia por dizesiet toneles de vino /<sup>5</sup> que fueron perdidos en mar, de los quuales nos teniamos entegra et paga de çiertas marcas fechas por el dicho seynor de Lucxa. Et /<sup>6</sup> agora el dicho seynor de Lucxa \nos ha/ dado a entender que vos le auedes embargado la dicha asignacion diziendo que, pues los peages /<sup>7</sup> son de vuestro tiempo, que por asignacion del dicho don Guillem Auure non deue ser pagado sobre aqueillos, suplicandonos que sobre esto /<sup>8</sup> de remedio lo queramos proueer, por- que vos mandamos firmement que, non contrastando que a present los dichos peages sean de vuestro tiempo, deysse-/<sup>9</sup> des al dicho seynor de Lucxa tomar et reçeibir sobre aqueillos los dichos quootrozientos reales, segunt la asignacion a eill fecha por /<sup>10</sup> el dicho don Guillem Auure, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>12</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.



## 700

**1363, enero 13, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Colempos, caballero, 100 florines de Florencia, que le ha concedido por cierta causa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 115 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 901.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que al nuestro bien amado et feal cauayllero monsser Iohan de Colempos, el quoyal nos auemos receuido de nuestro ostal, vistas las presentes, dedes et deliuredes los /<sup>3</sup> quoyales nos dados le auemos por çierta causa, çient florines de Florença.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de çient /<sup>4</sup> florines que dados et deliurados aures al dicho cauayllero, como dicho es, en reportant las presentes sens otro reconocimiento alguno, vos reciban en compto et /<sup>5</sup> rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra çiudad de Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

## 701

**1363, enero 13, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta al recibidor de Sangüesa 300 florines que, por su mandamiento, entregó a Guichardo Dangle.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, II. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 225 x 123 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 902.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier don /<sup>2</sup> Miguel Garcie d'Elcart, salut. Nous vous mandons que la somme de trois cenz florins, les quiex, que notre /<sup>3</sup> receueur de Sangosse a paieez et baillez, de notre commandement, a notre ame et feal cheualier et compaignon /<sup>4</sup> messire Guichart Dangle, et en paiement de ce qui deu luy sera a cause de sa retenue au terme de la Saint /<sup>5</sup> lehan prochain venant, vous alloez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

Et par ces presentes raportees par deuers /<sup>6</sup> noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que en voz comptes il les vous /<sup>7</sup> alloent semblablement.

Donne a Pampelune le XIII iour de ianuiet, l'an de grace mil CCC soissante et deux.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 702

### 1363, enero 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guillén, servidor de su cámara, dos docenas de azúcar para hacer cierto "clareu" para su cámara.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 97 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 903.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Guillemin, nuestro valet de cambra, dedes et deliuredes, por fazer cierto clareu que nos mandado le auemos fazer pora nuestra cambra, dos dozenas de çucre.

Et a nuestros /<sup>3</sup> amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha quantia de çucre o la summa de dineros que lis parezra por uos ser pagada a causa del dicho çucre, vos reciban /<sup>4</sup> en compto et dedugan<sup>1</sup> de uestra recepta sins dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil CCC seysan-  
/5 ta et dos.

/6 Por el seynnor rey. Larumbe.

#### Nota

1. Corregido, en el texto "dedudan".

## 703

### 1363, enero 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Santiago Paynon y a Guillén, sus menestres, 300 florines de Florencia de oro, para sus gastos en el viaje de ida y vuelta a las escuelas de Alemania.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 4, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 116 mm. Romance navarro.

Cita: ARIGITA, La Asunción ..., pág. 154.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 904.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos /2 mandamos que a lacquemin Paynon et Guillemin, nuestros menestres, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoa-les nos ordenados lis auemos por /3 fazer lur dexpensa en yr et retornar a las escuellas a Hallamayna, trezientos florines de Florença d'oro.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /4 comptos que la dicha suma de trezientos florines que dados et deliurados aures a los sobredichos como dicho es, en reportant las presentes con reconocimien-/5 to de los sobredichos, vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XIII<sup>o</sup> /<sup>6</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>8</sup> de monser Loys, su hermano. Larumbe.

## 704

### 1363, enero 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Fouques de Meaulx, capellán y limosnero de la reina, 30 libras de carlines prietos para repartir entre los religiosos y religiosas pobres de Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, n<sup>o</sup> 4, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 309 x 96 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 905.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro amado Foulques de Meauls, cappeillan et almosnero de nuestra cara et bien amada la reyna de Nauarra, dedes et deliuredes por dar en almosna a los /<sup>3</sup> pobres religiosos et religiosas de Pomplona, por la ordenança et con mandamiento de nos et d'eilla, treynta liuras de karlines prietos.

Et a nuestros amados et fieles /<sup>4</sup> las gentes de nuestros comptos que la dicha suma de treynta liuras, que dados et deliurados aures al dicho almosnero de nuestra dicha cara et bien amada la reynna, /<sup>5</sup> vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens dificultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra çiudat de Pomplonna XIII<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini /<sup>6</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**1363, enero 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Juan Pasquier, su procurador, que entregue a Ricardo, su limosnero, los 300 florines de oro en que ciertas personas de Aoiz fueron condenadas a pagar por sentencia de la Corte, para que los distribuya entre los pobres.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Ricardo de haber recibido 250 florines, fechado en Pamplona, 1363, junio 12. 293 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 912.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado maestre Iohan Pasquier, nuestro procurador en el dicho nuestro regno, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a mosser Richart, nuestro almosnero, pora los poner en nuestra almosna, los trezientos florines d'oro que /<sup>3</sup> ciertas personas d'Aoiz son condenpnados por nuestra Cort, auran requesta a pagar a nos.

Et vos dando et deliurandolos por tenor de las presentes a nuestros bien /<sup>4</sup> amados el thesorero et oydores de nuestros comptos, mandamos que los dichos trezientos florines vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta<sup>1</sup>, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto sin otra carta de recognoscimiento nin difficultat alguna.

Data en Pomplona XIII<sup>9</sup> dia de ienero, l'ay-/<sup>6</sup> no de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "recepta".

**1363, enero 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que, de los bienes emparrados a los aragoneses en toda la merindad, pague a Pedro Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, 70 libras de carlines prietos que anteriormente le había prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 125 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 913.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, reęebidor et baylle de Tudela, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a Pero Xemeniz d'Aynssa, vezino de Tudela, dedes et paguedes en et sobre los bienes que han seydo tomados /<sup>3</sup> et arrestados de los aragoneses en toda la merindat de la Ribera, la suma de setanta libras de carlines prietos, en las quales nos /<sup>4</sup> le somos tenido por prietamo por eyll a nos fecho quando las otras gentes del regno nos prestaron, segunt paresęe por ęedula de nuestro amado /<sup>5</sup> don Guilleme Auure, nuestro thesorero por tiempo, las quales vos mandamos que le paguedes ante que ninguna otra asignaçion nin mandamiento /<sup>6</sup> que vos ayades sobre los bienes de los dichos aragoneses, exęeptado las sissanta libras de Iohan Morrenable que vos aemos mandado pagar /<sup>7</sup> vendiendo et espleytando de los dichos bienes a conplimiento de las dichas setanta libras.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /<sup>8</sup> fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos que las dichas setanta libras vos reęiban en conto et rebatan de vuestra reęepta, /<sup>9</sup> por testimonio d'esta nuestra carta et de la ęedula que el dicho Pero Xemeniz tiene del dicho thesorero et de la carta de reconocimiento que d'el reęi- /<sup>10</sup> bre des.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>12</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, enero 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que, de los bienes empa-  
rados a los aragoneses en toda la merindad, entregue a Juan Morrenable, escudero, 60 libras  
de carlines prietos, en recompensa de un rocín que perdió en su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 5, VI. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300  
x 103. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 914.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor et baylle de Tudela, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a lohan Morrenable, escudero, dedes et paguedes sobre qualesquiere bienes que son tomados o arrestados de aragoneses en Tudela /<sup>3</sup> o en toda la merindat, la summa de sissanta libras de carlines prietos, los quoales nos le auemos dado de gracia special en rencompensacion (sic) de vn rocín /<sup>4</sup> allazan que perdido ha en nuestro seruicio, vendiendo et espleytando de los bienes de los dichos aragoneses a complimiento de la dicha summa.

Et manda- /<sup>5</sup> mos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et las gentes de nuestros contos que las dichas sixanta libras vos reçiban en conto et rebatan /<sup>6</sup> de vuestra recepta de los bienes de los dichos aragoneses, por testimonio d' esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosçimiento /<sup>7</sup> que del dicho lohan reçibredes.

Data en Pomplona XIII<sup>9</sup> dia de ienero, l' ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>9</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, enero 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recep-  
ta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 florines que, por su mandamiento, entregó  
a Ferry de Pade, para sus gastos en su viaje de Navarra a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 271 x 100 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 919.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nos amez et feaulz les gens de nos comptes, salut. Nos vous mandons /<sup>2</sup> que la somme de vint florins que notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart a paieez et baillez, de notre conmandement, a notre ame /<sup>3</sup> Ferry de Pade, au quel nous les auons donnes pour faire ses despens en alant de Nauarre en France, vous alloez en ses comptes /<sup>4</sup> et rabates de sa recepte, en raportant ces presentes avecques quittance du dit Ferri.

Donne a Pampellune le XV<sup>e</sup> iour de ianuiar, /<sup>5</sup> l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de monsire messire Loys. Pierre d'Acheres.

## 709

### 1363, enero 16, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón, servidor que fue de Tomás de Ladit, canciller que fue del reino, 100 florines que le había otorgado en recompensa de los servicios que prestó a dicho canciller, no obstante las ordenanzas que hubiese en contrario.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 268 x 137 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 926.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro amado et [fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut.] /<sup>2</sup> Como nos por otras nuestras letras scriptas en pargamino et sieilladas en pendient de nuestro sieillo secreto ouiessemos (± 5) /<sup>3</sup> feal chancellor maestre Thomas de Ladit, qui Dios perdone, auia seruido en luengo tiempo bien et lealment sens auer remuneracion deuida, la su[ma de cient flo-] /<sup>4</sup> rines de Florença, a tomar aqueillos en nuestra thesoreria vna uez tan solament en reconpenssacion de los seruicios por el dicho Simonet al dicho chancellor fechos, [segunt] /<sup>5</sup> que por las letras por nos a eill dadas en



Gauray, VII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et vno, mas plenerament es contenido, et ( $\pm$  1) /<sup>6</sup> por razon que nos generalment reuocamos todos donos, gracias et mesnadas o non sabemos por que, segunt que por el dicho Simonet nos es reportado, no a podido ser /<sup>7</sup> pagado de los dichos cient florines, fazemos vos saber que a nos plaze, tenemos por bien et vos mandamos que al dicho Simonet sea obseruado et goardado, dado /<sup>8</sup> et pagado los dichos cient florines contenidos en las sobredichas letras en la forma et manera que por aqueillas es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento /<sup>9</sup> nin quoaesquiere otras hordenancas por nos fechas en contrario.

Data en nuestra ciudat de Pomplona XVI<sup>o</sup> dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sis- /<sup>10</sup> santa et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey present /<sup>12</sup> maestre lehan Pasquier, su procurador. Larumbe.

## 710

### 1363, enero 16, Pamplona.

*Carlos II concede una mesnada de 20 libras a Gonzalo Sánchez de Samaniego, escudero, a tomar y recibir en la tesorería en los términos acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 44, nº 29. Vidimus en perg., de Peregrín de Palmas, guardasellos del rey en Estella, fechado en 1384, julio 15. Sello de cera pendiente de la Corte. 300 x 125 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XI, nº 959.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pelegrin de Palmas, mercadero, franco d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor /<sup>2</sup> rey puesto en la dicha villa, vi, toui et ley vna carta de nuestro seynnor el rey, escripta en parguamino et sieillada en pendient con su sieillo, la quaal /<sup>3</sup> es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, /<sup>4</sup> salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Gonçalo Sanchiz de Samaniego, escudero, nos ha fechos, et esperando que nos fara /<sup>5</sup> mas d'aqui adelant, auemos dado et por tenor de las presentes damos al

dicho Gonçalo Sanchiz vna mesnada de veynte libras de karlines, a tomar et reęibir aquellas /<sup>6</sup> en cada un ayngo en nuestra thessoreria a los terminos acostumbrados en mientre fuere nuestra volundat, eyll seyendo apareillado de cauaillo et armas pora nuestro seruicio.

/<sup>7</sup> Si mandamos a nuestro amado el thesorero nuestro o goarda de nuestra thessoreria qui a present es o por tiempo sera, que al dicho Gonçalo Sanchiz de et pague en cada un ayngo, mientre fuere nuestra uolundat, /<sup>8</sup> las dichas veynte libras de mesnada a los terminos acostumbrados.

Et a los nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos mandamos que al dicho thesorero o goarda /<sup>9</sup> de la nuestra thessoreria qui es o sera, aqueillo que lis parezra que aura pagado al dicho Gonçalo Sanchiz por esta razon en cada un ayngo, les reciban en conto et rebatan de su reęepta, /<sup>10</sup> por tesitmonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo o vidimus d'eilla et de las cartas de quitanças que del dicho Gonçalo Sanchiz veran sobre esto.

Et en testimonio /<sup>11</sup> d'esto damos al dicho Gonçalo Sanchiz esta nuestra carta sieillada en pendient con nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVI<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynor a la relacion del seynor abat de Fiscant. Iohan d'Ochoui.

Et en testimonio de lo que sobredicho es yo, el dicho Pelegrin de Palmas, pusi el dicho sieillo que /<sup>13</sup> yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Scripta en Esteilla XV<sup>o</sup> dias de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> quarto.

## 711

### 1363, enero 16, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, no obligar a García Arnal de Santesteban, tributador de los peajes de Ostavailles, Gárriz y Saint Pelais, que le reciba este derecho real a razón de 12 carlines blancos por cada 15 prietos. Se manda esto ante las quejas elevadas por dicho García y su compañero maestro Juan de Sosaute, notario, de que no se les quería cobrar de acuerdo con esta ordenanza real.*

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 11. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey algo estropeado. 310 x 112 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 482.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nos ayamos /<sup>2</sup> ordenado que las nuestras pechas de dineros et rientas de peages o quoalessquiere otros nuestros derechos sean tomados por doze karlines blancos quinze karlines prietos, et por /<sup>3</sup> nos fuere mandado a todos los qui algunos tributos tenian de nuestros oficiales, fuessen peages o otras quoalessquiere rientas, que a ( $\pm$  1) de nuestra dicha ordenança non fueren /<sup>4</sup> osados de tomar, et agora por maestre lohan de Sossaute, notario, et Garcia Arnalt de Sant Esteuan, tributadores de los peages de Ostasuailles, de Garriz et de Sant /<sup>5</sup> Pelay, nos es suplicado que eillos queriendo vos pagar el tributo que deuen del dicho peage, segunt nuestra ordenança, por doze karlines blancos quinze prietos, non les que- /<sup>6</sup> redes recibir en compto, assi como segunt es nuestra ordenança de la data et tiempo que fue fecha aqueilla aqua, pidiendonos por merce que de remedio les queramos proueer. Nos, /<sup>7</sup> inclinado a su suplicacion, vos mandamos firmement que eillos dando et pagandovos por doze karlines blancos quinze prietos de la data et tiempo que fue por /<sup>8</sup> nos ordenado et mandado, que los doze blancos valen por quinze prietos, et que non los costreyngades a mas pagar, et de aqueillo que auran pagado por doze blancos /<sup>9</sup> quinze prietos del dicho tributo, les dedes carta de quitamiento, car no es de razon ni es nuestra entencion que a mas sean costreynidos.

Data en nuestra ciudat /<sup>10</sup> de Pomplona XVI<sup>o</sup> dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>12</sup> de seynnor abbat de Fiscam. lohan d'Ochoui.

## 712

**1363, enero 19, Echarri-Aranaz.**

*Carlos II concede a Juan Pasquier, su procurador, 200 florines anuales, a tomar de las colonias y enmiendas de la Corte.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, IV. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, fechada en 1364, febrero 6. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 325 x 132 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 932.

Dada por copia so el sieyllo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceuls /<sup>2</sup> qui ces letres veront, salut. Sauoir faissons que pour consideration des bons et agreables seruices que notre ame et feal clerck maistre lohan /<sup>3</sup> Pasquier nous a faiz et fait de iour en iour, tant en l'office de la procuracion general de notre royaume, comme en plusiers noz autres besoingnes et /<sup>4</sup> affaires, et pour ce que nous sentons moult tenuz a lui pour moult de missons que ci ne voullons pas declarer, et especialment pour certaine recom- /<sup>5</sup> penssacion que nous lui somes tenuz de faire. Nous, desiranz son bon estat, auons voullu et ordene et par ces presentes voulons et ordenons et au /<sup>6</sup> dit maiestre lehan auons otroye et otroyons que il ait et praigne de nous dore-senauant par sa main sur les calumpnes et amendes de notre /<sup>7</sup> Court, les quelles il acostume receure a cause de son office de la procuracion general de notre royaume, la somme de deux cens florins par an /<sup>8</sup> iusques atant que en benefices ou autrement souffisant le ayons pourueu a la valeur de deux<sup>C</sup> florins de rente par an dessuzdiz, oultre et avec /<sup>9</sup> les gaiges qu'il prent en notre tresorerie a cause de son office.

Si donnons et mandement a noz amez et fealus (sic) les gens de noz comptes et a /<sup>10</sup> notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les deux cens florins dessusdiz il alloent es comptes du dit maiestre lehan et reba- /<sup>11</sup> tent de sa recepte sanz aucune difficulte, non obstans mandemens, deffenses ou ordenances quelconques faites ou faire au contraire.

En test- /<sup>12</sup> moingn de ce nous auons fait metre notre seel a ces presentes letres.

Donne a Eschierry le XIX<sup>e</sup> iour de ianuiier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>13</sup> Par le roy present monsire l'abe de Fiscamp. D'Achieres.

## 713

### 1363, enero 20, Echarri-Aranaz.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pasquier 200 florines que le había otorgado por sus servicios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 269 x 135 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 934.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /<sup>2</sup> d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre ame et feal clerck et procureur maistre lehan Pasquier, vous paieiz ou faites paier sanz /<sup>3</sup> delay la somme de deux cens florins en quoy nous sommes tenuz a lui pour plusiers despens et missions par li faiz en noz besoigne /<sup>4</sup> d'or, nous lui somes tenuz faire restitution si comme de tout ce somes bien a plain enformez.

Et en raportant ces present avec /<sup>5</sup> quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent /<sup>6</sup> en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte, non obstans mandemens, ordenances ou defenses quel-/<sup>7</sup> conques faiz ou a faire au contraire.

Donne a Eschierri XX<sup>e</sup> iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>8</sup> Par le roy present /<sup>9</sup> monsire l'abbe de Fescamp. Pierre d'Acheres.

## 714

### 1363, enero 22, Echarri- Aranz.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín Ibáñez de Eraso, escudero, 20 cahices de trigo que le concedió en Vernon, el 31 de mayo de 1360, no obstante las ordenanzas que hubiere en contrario.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 230 x 126 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 936.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado et feal thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Como nos por otras nuestras letras escriptas en pargamino et sieilladas en pendent de nuestro grant sieillo, ouies-/<sup>3</sup> semos dado a Martin Yuaynnes de Erasso, escudero, veynt kaffizes de trigo de dono a vida, a tomar aqueillos en /<sup>4</sup> nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados en la forma et manera que es costumbrado pagar los otros donos qui son /<sup>5</sup> a trigo, segunt que por las letras por nos a eill dadas en Vernon, çagüero dia de mayo, anno LX<sup>o</sup> mas plenerament es conteni-/<sup>6</sup> do, et sea que por razon que nos generalment reuocamos todos donos, gracias et mesnadas o non sabemos por que, /<sup>7</sup>

segunt que por el dicho Martin Yuaynnes humilment suplicando nos es repportado, non le auedes nin queredes /<sup>8</sup> pagar, fazemos vos saber que a nos plaze, tenemos por bien et vos mandamos que al dicho Martin Yuaynnes /<sup>9</sup> sea obsseuado et goardado, dado et pagado de los dichos veynt kaffizes de trigo contenidos en las sobredichas letras, /<sup>10</sup> en la forma et manera que por aqueillas es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento, inhibicion nin otras /<sup>11</sup> ordenanças fechas en contrario.

Data en nuestra villa de Echerri de Aranaz XXII<sup>o</sup> dia de ienero, l'aynno de gracia mil /<sup>12</sup> trezientos sexanta et dos.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey /<sup>14</sup> a la relacion de monser /<sup>15</sup> l'abat de Fiscant. De Artaisso.

## 715

### 1363, enero 22, entre Echarri y Salinas de Oro.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro de Rada, su palafrenero, 25 reales de oro en recompensa de un rocín que se le murió en su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 6, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 113 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 937.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a Perrot de Rade, notre palefreigner, vous paieiz la somme de vint et cinq royaux d'or a cause et pour /<sup>3</sup> retor d'un sien roucin griz mort en notre seruice en la ville de Pont Audemer ou mois de mars, l'an soixante et vn, estime a la dite /<sup>4</sup> somme de XXV royaux par notre ame et feal cheualier et souuerain mestre de notre hostel monsire Regnaut de Bracquemont, si comme par sa /<sup>5</sup> cedula sur ce donnee plus a plain vous appera.

Par la quele raportant par deuers noz amez et feaux gens de noz comptes, nous voulons /<sup>6</sup> et leur mandons que la dessusdite somme de XXV royaux il vous rabatent et deduyent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne sur les /<sup>7</sup> champs entre Escharry et Salines d'Oro le XXII<sup>e</sup> iour de ianuiet, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

## 716

### 1363, enero 22, Echarri- Aranaz.

*Carlos II exime a los pobladores de la villa de Huarte-Araquil del pago de 28 libras, 4 sueldos y 3 dineros, que pagaban en concepto de fosadera, a condición de que amurallasen la villa con piedra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 7. Original en perg., al que falta un trozo en el centro. 369 x 247 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 159, nº 10. Copia que forma parte de un cuaderno con diferentes documentos relativos a la villa, colacionada por L. de Vergara, secretario de los reyes don Juan y doña Catalina, fechada en 1501, julio 20. Fols. 5-6. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 71.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 938.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. XLIX, nº 806.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A todos quantos las presentes \letras/ veran et oyran, salut. Como en tiempo que nos eramos en nuestra tierra de Normandia nuestro caro et bien amado /<sup>2</sup> hermano el infant Loys, qui por nos finco en nuestro regno nuestro logartenient, queriendo goardar nuestro seruicio et compler las cosas començadas por nos et poner al conceillo de la villa d'Uart de Val de Araquil et a los /<sup>3</sup> otros pueblos nuestros en tal estado que se podiessen defender de los malfechores et enemigos, ouiesse hordenado con grant conseillo et deliberacion de sauios hombres del regno et de los del nuestro conseillo, seyendo perso- /<sup>4</sup> nalmart en la villa de Huart sobredicha, et exgoardada diligenment aqueilla et la otra tierra de Val d'Araquil acordado et difinido que la puebla de la dicha villa de Huart, començada ya tiempo ha por nos, como aqueilla qui /<sup>5</sup> es a grant seguridat de la dicha nuestra tierra de Val d'Araquil, se ouies a compler luego et pora esto compler ouies hordenado que las aldeas de Muztilano, Amurquin, Arguidoain, Echaue, Aguiregui, Mendicoa, /<sup>6</sup> Ezpeloa, Hurrucogui, Blastegui, Ylardia et Catizano, et todos los moradores, habitadores d'eillas entrassen luego en la dicha nuestra villa de Huart et fuessen encor-

porados et hunidas a eilla, et las casas, torres /<sup>7</sup> et otros hedificios quoalessquiere d'ellas fuesen desfechas et destruitas del todo et la madera d'eillas, aqueilla que bonament se podria mudar, fues mudada a la dicha nuestra villa de Huart, et que ninguno de los dichos moradores /<sup>8</sup> et habitadores delas dichas aldeas di adelant non morassen nin touiessen casa, domicilio, ni abitacion quoalessquiere, nin podiessen eillos nin otros hedificar nin bastir en eillas nin en sus terminos, casas nin habitaciones /<sup>9</sup> algunas, sino tan solament en la dicha nuestra villa de Vart, et qui quiere que el contrario fizies auria perdido lo que fecho auria et seria confiscado a nos, saluando si algunos fidalguos de antiguidat que ouies sus solares /<sup>10</sup> en las dichas aldeas o algunas d'eillas si queria podria fincar sens que non fizies puebla alguna nin coillaços non aplegassen nin fiziessen de nueuo, et si lo fiziessen fuessen encorridos et confiscados a nos e mas con /<sup>11</sup> voluntad et consentimiento del [reuerent padre en Dios don Miguel,] obbispo, don Guillem Amaneu, chantre en la yglesia de Santa Maria de Pomplona, en quanto a eillos puede pertenesçer que todas las eglesias, basi-/<sup>12</sup> licas et oratorios de las [dichas aldeas como superfluas e sines pueblos, e] della piedra d'aqueillas fuesse fecha dentro en la dicha nuestra villa de Huart, su cerradura hedificada et fabricada vna eglesia nueua /<sup>13</sup> de piedra fuert et buena (± 5) Dios et de Sant Iohan Babtista, et vna torr pora las campanas fuere et alta de altura (?) de cinquanta cobdos sobre la puerta por do saillen enta Pomplona, /<sup>14</sup> las quoaless cosas et ordenanzas (± 3) a nuestro seruicio por el dicho nuestro caro hermano contenidas en los encartamientos que son entre nos et los de la dicha villa de Vart como aqueill qui entende-/<sup>15</sup> mos que son a grant [prouecheo nuestro et deffension] de nuestro pueblo et tierra, et porque andando visitando la dicha nuestra tierra auemos visto a oio que el pueblo de nuestra dicha villa de Huart son esforçados et se esforçan de dia /<sup>16</sup> en dia bien et lealment a complexer et fazer las sobredichas cosas et otras contenidas en los dichos encartamientos qui son muyt granadas, las coales segunt nuestra conciencia es enformada en ninguna manera con-/<sup>17</sup> plescer non podrian por razon que son pocos et pobres por las grandes sterilidades de los tiempos passados, et por l'alcalde, iurados et conceillo de la dicha villa de Huart nos sea humilment suplicado que a fin que la dicha /<sup>18</sup> nuestra villa sea mas poblada de compaynnas et puedan complexer las sobredichas cosas et otras contenidas en los dichos encartamientos qui son muyt granadas, les quissiessemos fazer alguna gracia et merçe, fazemos /<sup>19</sup> saber que las sobredichas hordenanças et cosas por el dicho nuestro hermano fechas, entendiendo que son buenas et prouechables por tal que aqueillas sean puestas mas ante a perfeccion et el pueblo de la dicha nuestra villa qui agora /<sup>20</sup> es et los qui pobladores verran con mejor zelo et voluntad complexcan las cosas sobredichas et otras contenidas en los dichos encartamiento et sean tenidos de fazer el cerco de la dicha villa de piedra poco a poco /<sup>21</sup> de la piedra de las eglesias de la comarca, auemos remetido et quitado et por tenor de las presentes de nuestra cierta sciencia et auctoritat real remetemos et quitamos al pueblo de nuestra \dicha/ villa de Huart, a los qui /<sup>22</sup> agora son et por tiempo seran et a lures decendientes d'eillos por siempre iamas, por nos et por nuestros sucesores qui empues nos seran, las veynt et ocho libras, quatro sueldos, tres dineros que los pobladores de la dicha /<sup>23</sup> villa nos deuen en cada un ayno pagar de fossadera en cierta forma et manera contenida en los dichos encartamientos, en tal manera que queremos et nos plaze que los pobladores de la dicha nuestra villa qui agora son /<sup>24</sup> et los qui seran et lures decendientes por secula cunta sens fin, sean francos, exemptos et liberos de la dicha fossadera sens que thesorero, receptor nin official nuestro alguno demanda alguna non lis pueda fazer.



/25 Si mandamos a nuestro gouernador o tenientlogar de gouernador, thesorero, recebidor nuestros qui agora son o por tiempo seran et quoalessquiere otros oficiales nuestros, que al pueblo de la dicha nuestra villa de Vart qui agora es /26 o por tiempo sera nin a lures decendientes demanda alguna non lis fagan de los dineros de la dicha fosadera en ningun tiempo del mundo.

Et por testimonio d'esto damoslis esta carta sieillada en pendient de /27 nuestro grant sieillo en cera verde.

Data en nuestra villa d'Echerri de Araynaz XXII<sup>o</sup> dia de ienero, l'aynno de gracia mil trezientos sixanta et dos.

/28 Por el seynnor rey a la relacion de monser /29 el abat de Fiscamp, present su thesorero. De Artaisso.

## 717

### 1363, enero 24, Estella.

*Carlos II ordena al abad de Irache y a cualesquier otros comisarios, porteros y oficiales, accediendo a la súplica de los hijosdalgo de Milagro que, si se comprueba que éstos enviaron al servicio del rey, cuando éste entró en Aragón, 20 hombres a sus expensas, no se les obligue a pagar la ayuda de los decen florines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 8, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 118 mm. Romance navarro.

En el mismo cajón y número se encuentra la súplica que los hijosdalgo de Milagro envían al rey, sin fecha.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 940.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el abat de Yrach, et a quoalessquiere otros commissarios, porteros et ofiçiales /2 qui esta nuestra carta veran et odran, salut. Por partes de los fijosdalgo de nuestra villa de Miraglo suplicando nos es significado que al tiempo que nos fiziemos /3 entrada en el regno de Aragon, los fijosdalgo et infançones de la dicha villa imbiaron a nuestro seruiçio en la dicha entrada, a lur cuesta et mes-sion, veynt /4 ombres de la dicha villa, los quoaless fincaron en el dicho nuestro seruiçio ata que

nos fuemos retornado de la dicha entrada et por nos les fue dada liçençia. /<sup>5</sup> Et agora, segunt dizen, que vos dicho abat d'Irach, como nuestro comissario, auedes echado a çiertos ombres de la dicha villa diziendo por la echa de los /<sup>6</sup> dezen florines, quaranta et ocho florines por los quoaales los costreynedes o fazedes costreyner por porteros a pagar aqueyllos, pidiendonos por merçe que /<sup>7</sup> sobre esto de remedio los queramos proueer, et nos entendida lur suplicacion vos mandamos firmement que, si assi es que los dichos fiiosdalgo et /<sup>8</sup> infançones de Miraglo imbiaron a nuestro seruiçio a sus expensas los dichos veynt ombres, como dicho es, non los costrengades nin fagades costreyner por /<sup>9</sup> la echa de los dichos dezen florines, et si algunos peynos les auedes tomado por esta razon ge los rendades et fagades render sin retenimiento /<sup>10</sup> alguno.

Data en Esteylla XXIIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey en su Consejo /<sup>12</sup> present l'obispo de Calahorra et /<sup>13</sup> l'abat de Fiscant. Peralta.

## 718

**1363, enero 25, Estella.**

*Carlos II ordena a los comisarios, porteros y cualesquiera otros oficiales que no constriñan a Miguel Pérez, especiero de Estella, a pagar los 5 florines de la ayuda de los decen florines, porque le ha eximido del pago atendiendo a la súplica de Angel de Costafort, maestro en medicina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 9, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 100 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 941.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos nuestros comissarios, porteros et quoaalesquiere otros ofiçiales qui esta nuestra carta /<sup>2</sup> veran et odran, salut. Como los comissarios por nos ordenados en la villa de Esteylla a echar et tacxar la ayuda de los dezen florines /<sup>3</sup> ayan echado et tacxado a Miguel Periz, espeçiero de Esteylla, çinco florines, por los quoaales pagar vosotros lo costreynedes et fazedes constreyner. /<sup>4</sup> Et agora nos a suplicacion de nuestro amado fisico maestre Angelo de Costaforo, maestro en mediçina, le ayamos

quitado et remetido, et /<sup>5</sup> por tenor de las presentes quitamos et remetemos al dicho Miguel Periz de gracia special los dichos çinquo florines a eyll echados por los dichos comissarios. /<sup>6</sup> Mandamos vos firmement et a cada uno de uos que al dicho Miguel Periz no emperedes nin costrengades por razon de los dichos çinquo florines, o /<sup>7</sup> si algunos peynos le auedes tomado por la dicha razon ge los rendades sin retenimiento alguno.

Data en Esteylla XXV<sup>o</sup> dia de /<sup>8</sup> ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 719

### 1363, enero 25, Estella.

*Carlos II confía la guarda del castillo de Cascante a Juan de Rufas, escudero, a la retención nuevamente ordenada.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 10, l. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1363, septiembre 11. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailla de Tudela de que pague a Juan de Rufas la retención acostumbrada, fechada en Tudela en 1363, septiembre 11, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 320 x 155 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 942.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /<sup>2</sup> puesto en la dicha villa de Tudela, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey sieillada en pendient con el su sieillo, la quoal es en la següent /<sup>3</sup> forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, oydo /<sup>4</sup> el bono et loable testimonio de lohan de Rufas, escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las /<sup>5</sup> presentes la goarda de nuestro castieillo de Cascant a la retención nueuament ordenada et a los otros vsos et hemolumentes acostumbrados quanto sera nuestra /<sup>6</sup> voluntat, del quoal auemos reçevido iura et omenage que bien et lealment

goardara el dicho castieillo et lo rendra yrado o pagado a nos o a nuestro /<sup>7</sup> tenientlogar o a nuestro gouernador so la pena del fuero, et fara en el personal rssidencia con toda su familia et conpaynna segunt nuestras ordenanças.

Et /<sup>8</sup> mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera o al su logartenient, que al dicho lohan de Ruffas de et pague en /<sup>9</sup> cada un ayngo la retenencia del dicho castieillo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, auida relacion del merino de la Ribera /<sup>10</sup> en como faze la dicha rssidencia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada en pendiente de nuestro sieillo.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia /<sup>11</sup> de ienero, l'ayngo de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor rey present mosser Loys, su hermano. Peralta.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo /<sup>12</sup> pendiente en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha el XI<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX III<sup>o</sup>.

## 720

### 1363, enero 25, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Rufas, a quien ha confiado la guarda del castillo de Cascante, 20 cahices de trigo y 4 libras en dinero anuales, además de la retenencia correspondiente en atención a ser dicho castillo fronterizo.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 10, II. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechada en 1363, septiembre 11. Falta el sello de cera pendiente de la Corte y un trozo en su parte inferior-derecha. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y bailia de Tudela de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, septiembre 11, Tudela, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 312 x 132 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 943.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto /<sup>2</sup> en la dicha villa de Tudela, vi, tui et ley vna carta escrita en paper, abierta et sieillada con el sieillo del seynnor rey en el dorso, la qual /<sup>3</sup> es en la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra /<sup>4</sup> thesoreria, salut. Como nos a present ayamos dado la goarda de nuestro castieillo de Cascant a lohan de Rufas, escudero, a la retenençia nueua-ment /<sup>5</sup> ordenada, et por razon que el dicho castieillo es en frontera, de nuestra gracia special le ayamos dado por manera de gages, por tal que el dicho castieillo /<sup>6</sup> pueda tener mejor goarnido et goardado, veynte kafizes de trigo et quatro libras en dineros en cada un ayngo, los quales le seran pagados /<sup>7</sup> a los terminos que la dicha retenençia se paga quanto sera nuestra voluntat, mandamos vos firmement que al dicho lohan de Rufas dedes et pague-/<sup>8</sup> des en cada un ayngo, vltra la retenençia del dicho castieillo, los dichos veynte kafizes de trigo et quatro libras a los terminos que la dicha retenen-/<sup>9</sup> çia se paga quanto sera nuestra voluntat.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis /<sup>10</sup> parezcra auer seydo pagado por la razon sobredicha, vos rebatan en compto et rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'estas presentes et de la carta /<sup>11</sup> o cartas de reconocimiento del dicho lohan de Rufas.

Data en Esteilla XXV<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayngo de gracia mil CCC LX et dos.

Por el seynnor /<sup>12</sup> rey present mosser Loys, su hermano. Peralta.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, [la] /<sup>13</sup> qual fue fecha XI<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

## 721

**1363, enero 25, Estella.**

*Carlos II ordena al recibidor de Tudela que pague los gastos originados por la cura de un rocín de Beltran de Sarravera, ujier de armas, así como las expensas del mozo que lo guardaba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 19, VI. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 296 x 96 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 944.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre receueur de Thudelle, salut. Nous (± 3) /<sup>2</sup> pour mareschaucer vn courcier grisle qui est de notre ame huysier d'armes Bertran de Sarrabere, si voulons et vous mandons que to[ut ce que] /<sup>3</sup> mestier

sera, tant pour le dit courcier mareschaucer, comme pour la despense di celui et du varlet qui le gardera, vous pourveez et deliurez iu[sques] /<sup>4</sup> atant qu'il soit gariz, et ce fait nous vous dou-rons mandement tel comme mestier sera a votre descharge de tout ce que pour ceste cause aurez /<sup>5</sup> miz et despense.

Donne a l'Estelle le XXV<sup>e</sup> iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

## 722

### 1363, enero 27, Estella.

*Carlos II ordena a los oficiales de la tesorería y a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Martín Pérez de Olóriz, comisario para recoger la ayuda de los dozen florines en la merindad de Sangüesa, 30 libras de carlines prietos que le ha concedido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 9, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 109 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 947.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestros amados et fieles la guarda de la nuestra thesoreria et oydores de nuestros comtos, /<sup>2</sup> salut. Como nuestro amado Martin Periz d'Oloriz, de nuestro mandamiento et comission, aya andado et continuado en nuestra merindat de Sangüessa taxando /<sup>3</sup> et cuilliendo los dozen florin por nos mandados echar et cuillir por causa d'esta guerra en la dicha merindat, et aya passado et passe muy gran- /<sup>4</sup> des trauaillos, et por los dichos trauaillos le ayamos mandado et dado, et por tenor de las presentes le damos et mandamos que eill de la dicha cuillida /<sup>5</sup> tome en remuneracion de los dichos trauaillos pora si, trenta libras de karlines prietos; si vos mandamos et a cada uno de vos que al dicho Martin Periz re- /<sup>6</sup> cibades en conto las dichas trenta libras et aqueillas le dedugades et rebatades de la dicha cuillida de los dichos dozen florines, por testimonio d'esta /<sup>7</sup> nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra carta de reconocimiento nin difficultat alguna.

Data en nuestra villa d'Esteilla XXVII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno /<sup>8</sup> de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, enero 27, Estella.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Caparroso a Lope Ochoa de Lerga, a la retención de 20 cahices de trigo y 4 libras en dinero, y a los otros usos y emolumentos acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 11. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, febrero 22. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad y baillía de Tudela de que pague a Lope Ochoa de Lerga lo que se ordena, fechada en 1363, febrero 22, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. 300 x 137 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 948.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda de sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> vi, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieylo del muyt alto et muyt exe-/<sup>3</sup> lent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Na-/<sup>4</sup> uarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bueno et loable testimonio de Lop Ochoa de Lerga, /<sup>5</sup> escudero, et fiando de su lealdat et discrecion, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho Lop Ochoa la goarda de nuestro castieylo /<sup>6</sup> de Caparroso, a la retención de veynte kafizes de trigo et quatro libras en dineros, et a los otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del /<sup>7</sup> quoyal auemos reçevido fe et omenage que bien et lealment goardara el dicho castieylo et lo rendra yrado et pagado a nos, a nuestro tenientlogar o a nuestro gouer-/<sup>8</sup> nador so la pena del fuero, et fara eyll personal residençia con toda su familia et conpayna segunt nuestras ordenanças.

Et mandamos por las presentes /<sup>9</sup> a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Lop Ochoa de et pague en cada un ayño la retención del dicho casti-/<sup>10</sup> eyllo a los terminos acostumbrados mientras lo touiere en goarda, ouida relacion del merino de la Ribera en como faze la dicha residençia.

En /<sup>11</sup> testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Esteylla XXVII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayño de gracia mil /<sup>12</sup> CCC<sup>o</sup> LX et dos.

Por el seynnor rey present monsser Loys, su hermano. Peralta.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, /<sup>13</sup> he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Esçrpta en Pomplona /<sup>14</sup> XXII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

**1363, enero 28, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 15 libras, 16 sueldos y 2 dineros de carlines prietos, más 2 cahices de trigo que pagó por los gastos hechos por las gentes del infante Luis en una comida que la reina y su compañía hicieron en el hostel del infante en Estella, más 59 sueldos y 8 dineros por una comida que el infante hizo en Arróniz cuando Arrigueret se posesionó del priorato; ambas partidas habían sido examinadas por Guillén Arnal de Santa Gracia, maestro del hostel del rey.*

(A) AGN. Comptos. Cal. 15, nº 12, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 292 x 130 mm. Romance navarro.

Acompaña una tira de papel con la relación de gastos.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 949.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado maestre Pierres Blancvillan, reçebidor de Esteilla, recibades en conto et reba-/<sup>3</sup> tades de su recepta la suma de quinze libras, seze sueldos, dos dineros carlines prietos et dos cafizes de trigo, los quoaales eill ha /<sup>4</sup> pagado por las expensas fechas por las gentes de nuestro hermano monser Loys, por vn disnar de la reyna et de su conpayna /<sup>5</sup> fecho en la villa d'Esteilla en l'ostal del dicho nuestro hermano, partidas examinadas por nuestro amado Guillem Arnalt de /<sup>6</sup> Santa Gracia, maestro de nuestro ostal.

Item por vn disnar que el dicho monser Loys fezo en Arroniz quando Arrigueret entro /<sup>7</sup> en possession del priorado, çinquanta et nueue sueldos et VIII dineros, partidas examinadas por el dicho maestro d'ostal.

/<sup>8</sup> Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros con- tos que las dichas quinze libras, seze /<sup>9</sup> sueldos, dos dineros et dos cafizes de trigo et çinquanta et nueue sueldos et ocho dineros vos reciban en conto et reba-/<sup>10</sup> tan de vuestra recepta sin dificultat et contradicho.

Data en Esteilla XXVIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezien-/<sup>11</sup> tos sissanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>13</sup> del dicho Guillem Arnalt, maestro /<sup>14</sup> d'ostal. Peralta.



**1363, enero 28, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, 24 florines de oro que entregó a 2 escuderos y a dos mozos que le trajeron un caballo de parte de Fernando de Castro.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 94 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 950.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado mestre Pierres Blancuillan, nuestro reęebidor de Esteylla, reęibades en conto et rebatades de su reęepta /<sup>3</sup> la suma de veynt et quatro florines d'oro, los quoales eyll ha deliurado et pagado por dar a dos escuderos et dos moęos qui nos trayeron en present /<sup>4</sup> por don Ferrando de Castro vn cauayllo ruęio blanco, sin otra carta de reconoęimiento.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de /<sup>5</sup> nuestros contos que la dicha suma de florines vos reęiban en conto et rebatan de vuestra reęepta sin difficultat.

Data en Esteylla /<sup>6</sup> XXVIII<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, enero 29, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Fouques de Meaulx, limosnero de la reina, 84 francos por dos rocines que trajo de Francia y pasaron a las caballerizas del rey, y a Juan Pestlone y a Alejandro Gaudín, capellanes, 40 escudos de Juan y 16 florines de oro respectivamente, por sendos rocines que trajeron de Francia y pasaron a las caballerizas del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 145 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 952.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda /<sup>2</sup> de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que a las personas de iuso scriptas dedes et paguedes las /<sup>3</sup> partidas de dineros de iuso scriptas:

Primero a monser Falques de Meaulx, almosnero de la reyna, por dos roçines suyos que /<sup>4</sup> eill trayo de França, los quales ha rendido a nuestro trayn, quootro vinz et quootro franquos.

Item a monsser lohan Pest- /<sup>5</sup> lone, capeillan, por vn roçin suyo que eill trayo de França et rendido a nuestro trayn, quoaranta escudos de lohanes.

/<sup>6</sup> Item a monser Sandret, capeillan, por vn roçin suyo que eill trayo, rendido a nuestro trayn, seze florines de Floren- /<sup>7</sup> ça, los quales roçines han seydo reçebidos por nuestro amado lohan Testador, maestro de nuestra escuderia.

Et man- /<sup>8</sup> damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las sobredichas quantias de dineros d'oro /<sup>9</sup> vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta et de las letras de reconosçimiento /<sup>10</sup> que de los dichos clerigos reçibredes.

Data en Esteilla XXIX<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey presentes /<sup>12</sup> monsser lohan de Creuacuer, cauayllero, /<sup>13</sup> maestro d'ostal, et el dicho lohan Testador. Peralta.

**1363, enero 30, Estella.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que entregue a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 117 libras y 10 sueldos para pagar a ciertas personas que habían llegado de Francia para el servicio de la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 12, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 272 x 151 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 953.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier de notre royaume, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que la somme de cent XVII liures, X sols qui, de notre commandement, ont este baillez en VIII<sup>C</sup> XIII florins, XIII solz, VI deniers piece, par notre /<sup>3</sup> bien ame messire lohan du Tilleul, clerc de la chambre aus deniers de notre tres chere et tres amee compaigne la royne, cuis par somme qui /<sup>4</sup> ci apres s'en suit pour eulz en aler des parties de Nauarre en France et ailleurs, les quelz sont venuz en seruisse de notre dite /<sup>5</sup> compaigne et de ses genz en venant de France en Nauarre, c'est a sauoir, a Michelet d'Arremon, qui amena le somme des ioiaux /<sup>6</sup> de notre dite compaigne, VIII florins, a Roger Thibout VI florins, a Estienne le boteiller VIII florins, a lehan de Rouay VIII florins, /<sup>7</sup> a Estiennot de Lo... , VIII florins, a Yuon Le Breton, qui menoit le somme de ( $\pm$  1), VI florins, a celui qui amena l cheual appelle /<sup>8</sup> Balan, priscant la forge, II florins, a six valez de la dame de Cerron, a chascun VI florins, valent XXXVI florins, a Renaut Latate, valet /<sup>9</sup> du train, IIII florins, a trois varlez de Ysabiau et Margot d'egmonille, chascun VI florins, valent XVIII florins, a vn valet appelle le /<sup>10</sup> Patriarche qui, de notre commandement, est alle a Sant laques, XII florins et IIII pour offrendes, a lehan Petit qui menoit vns dez /<sup>11</sup> ioiaux de noz hernois, VI florins, a Lorens Lemont qui mena vn ( $\pm$  1) de ( $\pm$  1), VI florins, a trois valez de Kathine de /<sup>12</sup> Bantellu et Agnez Porte, a chascun VI florins, valent XVIII florins, a deux valez des deux fames de chambre de notre dite compaigne, a /<sup>13</sup> chascun VI florins, valent XII florins, a II valez pour les sommes de la chappelle III florins, a Guillem l'escruiain VI florins, au valet beaupere /<sup>14</sup> trois florins, somme comme dessus vous allouez en ses comptes et rabatez de sa recepte.

Et nous mandons semblablement a noz amez /<sup>15</sup> et feaulz genz de noz comptes que la dite somme il vous allouent en compte et rabatent de votre recepte, en rapportant /<sup>16</sup> ces presentes tant seulement.

Donne a l'Estoile le penultime iour de ianuier, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>17</sup> Par le roy a la relacion /<sup>18</sup> lehan de Creuacuer, maistre de son /<sup>19</sup> hostel. Pierre d'Acheres.

**1363, enero 30, Estella.**

*Carlos II nombra a Robinet de Hanneucourt sargento de armas, con los gages acostumbrados en atención a sus servicios.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 13. Copia en perg., autorizada con el sello de la Corte, el cual falta, así como dos pequeños trozos en el centro. 304 x 132 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 954.

Donne par copie.

Charles par la grace de Dieu [roy de Naua]rre, conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces lettres verront, salut. /<sup>2</sup> Sauoir faisons que pour consideration des bons et agreables [seruices que notre] bien ame et feal Robinet de Heneucourt nous a faiz le temps passe, /<sup>3</sup> especialment ou fait de notre deliurance, a la quelle il fut present en sa /<sup>4</sup> personne, nous a y cellui auons fait et cree, faisons et creons par [ces] presentes notre sargent d'armes, aus gaiges, proffiz, honnours et autres emolumenz /<sup>5</sup> anciennement acoustumez.

Si donnons en mandement a notre ame [tresorier] qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Robinet, ou a son certain /<sup>6</sup> mesage pour li, paie ou face paier les diz gages aus termes accoustumes avec les autres droiz qui y appartient et qui pour le dit office /<sup>7</sup> sont anciennement acoustumez de paier en notre thesorerie.

Et en raportant copie de ces presentes avec quitance de ce que paie lui en sera par deuers /<sup>8</sup> noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie lui en aura este, il alloent es comptes de notre dit /<sup>9</sup> tresorier et rabatent de sa reçepte sanz difficulte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoing de ce nous auons fait seeller /<sup>10</sup> çes lettres de notre seel.

Donne a l'Estoile le penultime iour de ianuiet, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

/<sup>11</sup> Iohan de Leoz. Facta est collatio.

**1363, febrero 1, Estella.**

*Carlos II ordena al abad del monasterio de Santa María de Irache, comisario para recoger la ayuda de los dozen florines, que entregue a Roberto, obispo de Calahorra y de la Calzada, consejero del rey, 200 florines de oro de lo recogido de la clerecía de la merindad de Estella en cumplimiento de los 2.000 que le debía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, IX. Original en papel al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa cubierto por papel. 289 x 117 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 956.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado religioso el abbat del monesterio de Santa Maria de Irach, [comissario] /<sup>2</sup> por nos deputado a cogir et reçebir los dineros de los dozen florines postremerament echados a la clerizia de la merindat d'Estella, salut. Nos vos mandamos /<sup>3</sup> firmement que, de los dichos dineros que cogido et reçevido auedes, dedes et deliuredes al reuerend padre en Dios nuestro fiel et bien amado conseillero don Robert, /<sup>4</sup> obispo de Calahorra et de la Calçada, a cumplimiento de dos mil florines que nos li deuiamos, dozientos florines d'oro, non contrastando otro mandamiento o man- /<sup>5</sup> damientos fechos de boca o con carta por nos a uos.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, que los dichos dozientos /<sup>6</sup> florines d'oro que reçevido auedes, vos reciban en conto et rebatan de la reçepta sen difficultat nin contradicho alguno.

Et a nuestros amados et fieles /<sup>7</sup> oydores de nuestros contos que al dicho nuestro thesore-ro en esta mesma manera lo reciban en conto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>8</sup> sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho obis-po recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de febrero, l'anno de gracia /<sup>9</sup> mil CCC sexanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a la rellacion de l'abat de Fiscamp. Aramburu.

**1363, febrero 2, Pamplona.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en la cuenta de García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, 94 libras y 17 sueldos, pagados por las partidas que se especifican, entre las que figuran compras de telas para la reina y para Raúl Santos, confesor del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 142 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 958.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. [Nous vous mandons] /<sup>2</sup> que es comptes de notre bien ame don Garçie d'Elcart, garde de notre tresorerie, vous alloez la somme de quatre vins, quatorze liures, dix [sept solz] /<sup>3</sup> qu'il a pour nous bailhez pour les parties qui en suit:

Premierement a Martin Symeniz de Tafailhe pour vn drap entier de Broicelle brun marbre de /<sup>4</sup> grant moison pour vestir la royne et notre seur de Foix, LVII liures, XII solz.

Item pour la tenture di cellui, XV solz.

Item a lehan Bertran pour IX coudes /<sup>5</sup> de brunete prins de lui pour notre ame confessor frere Raoul Sanctus, pour coude XXV solz, valent XI liures, V solz.

Item a Montaigne, le peletier, pour II<sup>CC</sup> /<sup>6</sup> ventres de menuver pour accroistre la fourreure d'un couuertoer, C solz.

Item a Pierre de Baudostain pour II coudes et demi d'orfroiz et pour /<sup>7</sup> vne liure de soie de plusieurs couleurs, VII liures, VI solz.

Item a III cousturiers qui par VIII iours ont ouure pour nous a Pampelune, XXXVI solz.

Item /<sup>8</sup> a II peletiers semblablement pour leur salaire de VI iours, XII solz.

Item a lehannin, le barbier de beau frere monsire Loys, pour vn tallier d'yvyre ouure d'argent /<sup>9</sup> pour mettre les instrumenz a vn barbier, VIII escus viez, XVIII solz, VI deniers pour escu, valent VII liures, VIII solz.

Item a Pierre de Montarragon pour douze /<sup>10</sup> paire de solers feutrez pour nous et XII paire d'autres pour la royne et pour notre dite seur de Foix, LXIII solz.

Les queles parties font la dessusdite /<sup>11</sup> somme de IIII<sup>XX</sup> XIII liures, XVII solz.

Donne a Pampelune le II<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX II.

/<sup>12</sup> Par le roy. Greue.

**1363, febrero 2, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Logrant 5 sueldos diarios, a Pedro de Colonia y a Guerard de Nimega, bordadores, a razón de 3 sueldos y 6 dineros diarios.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, VIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey, incompleto. 300 x 137 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 959.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. [Como por nuestro manda-]<sup>2</sup> miento nuestro varlet de Chambrá Rolet de la Planca, aya retenido por nuestros brodeurs ata de huey (sic) en medio aynno a lohan Logrant ( $\pm 2$ ) <sup>3</sup> de V<sup>o</sup> sueldos por día solament, et a Pierre de Coloyrna et a Guerart de Nimegue, a cada uno en cada un día III sueldos, VI dineros pora lur prouision d'estos dos et ( $\pm 1$ ) <sup>4</sup> XXV florines de loguero a cada uno d'estos dos, et ultra esto sea deuido a los dichos Pierre et Guerart de XII dias passados ata oy, a cada uno <sup>5</sup> por cada un día, III sueldos, VI dineros. Nos vos mandamos que al sobredicho lohan Logrant paguedes d'aquí adelant los dichos V sueldos por día et assi bien <sup>6</sup> le deliuredes por pagar a los dichos Pierre et Guerart durando el dicho tiempo pora cada uno por cada un día los dichos III sueldos, VI dineros pora lur prouision a lo <sup>7</sup> que montare de los dichos doze dias, et assi bien los cinquanta florines por los pagar de lur loguero et las quantias sobredichas que ( $\pm 2$ ) <sup>8</sup> deliuradas aures al dicho lohan Legrant pora si et por pagar a los dichos Pierre et Guerart.

En reportant las presentes con reconocimiento del dicho <sup>9</sup> lohan, queremos et mandamos a las gentes de nuestros comptos que las vos reçiban en compto et rebbatan de vuestra reçepta sens dificultat nin <sup>10</sup> contradicho.

Data en Pomplona II<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

<sup>11</sup> Por el seynnor rey. Larumbe.

**Nota**

1. En el resumen del Catálogo se indica que a Pedro de Colonia y Guerard de Nimega se les deben pagar 4 sueldos en lugar de 3.

**1363, febrero 2, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que entregue a Simón de Mussy, familiar de Tomás de Ladit, canciller que fue del reino, y racionero de la iglesia parroquial de Falces, de los bienes del mencionado canciller que el rey tomó a su mano, 28 cahices de trigo, 21 cahices y 3 robos de cebada, más 6 libras, 14 sueldos y 10 dineros, por la ración que se le debía de los años 1355 a 1358.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 101 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, I. Inserto en doc. nº 979 (original en papel. Al dorso: sello de placa del tesorero y reconocimiento de S. de Mussy de haber recibido dichas cantidades. 297 x 135 mm). Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 960.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Como empues la /<sup>2</sup> muert de nuestro bien amado et fiel chançelero maestre Thomas de Ladit, nos ouiessemos fecho poner todos los bienes que eill auia en Nauarra a nuestra /<sup>3</sup> mano, a conseruacion d'aqueillos a qui pertenezcrian, entre los quales fueron puestos a nuestra mano veint et ocho cafizes de trigo, veint et vn cafiz et tres rouos /<sup>4</sup> de çeuada et seis libras, quatorze sueldos et diez dineros pertenecientes a Symonet de Mussy, familiar del dicho chanceler et racionero de la iglesia parrochial de Falçes, /<sup>5</sup> por la racion a eill deuida de los aynnos quinquagesimo quinto, sexto, septimo et octauo, nos vos mandamos que pues las dichas quantias de trigo, ceuada et /<sup>6</sup> dineros entraron en nuestro prouecho et d'aqueillo ha sido rendido compto en nuestra thesoreria, al dicho Symonet dedes et paguedes por la raçion a eill deuida de los /<sup>7</sup> dichos quatro aynnos, las quantias de trigo, çeuada et dineros sobrescriptas.

Las quales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oydo- /<sup>8</sup> res de nuestros comptos que rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Symonet recibredes.

/<sup>9</sup> Data en Pomplona segundo dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.



**1363, febrero 2, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, que las 50 libras que en concepto de gages dicho recibidor habia asignado a Pedro Ladrón de Goñi en Artajona, se las asignase en otro lugar donde mejor pudiera cobrarlas.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, V. Inserto en doc. nº 1352 (original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 129 mm). Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 961.

Karlos por la gracia de Dios rey de /<sup>3</sup> Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que las çinquanta /<sup>4</sup> libras que vos auiaades asignado a Pero Ladron de Goyni en Artaysona por razon de sus gages, las quales por nos han seydo asignadas a otros, /<sup>5</sup> et el dicho Pero Ladron no ha seydo pagado d'aqueyllas, ge las paguedes o asignedes en otro lugar do meior las podra cobrar, sea de nuestras rentas /<sup>6</sup> o d'otra cosa, en manera que por esta razon non le conuienga retornar a nos.

Data en Pomplona secundo dia de febrero, l'ayno de gracia mil III<sup>C</sup> /7 sissanta et dos.

Por el seynor rey a relacion de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, febrero 6, San Juan de Pie del Puerto.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Bernardo de Civas, servidor de su botellería, 52 florines, en recompensa de un caballo que se le murió en su servicio camino de Burdeos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 98, XXXIV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 100 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 967.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a Bernart de Ciuas, \notre/ varlet de bouteilherie, vous paieiz et deliurez la somme de cinquante et deux florins, /<sup>3</sup> en quoi tenuz li sumes a cause du retour d'un sien courcier morel mort en notre seruice entre Belin et Barbercan ou chemin de Bordeaux.

/<sup>4</sup> Et a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme de LII liures il alloent en voz comptes et deduyent de votre recepte, en /<sup>5</sup> raportant ces presentes avec recognoscence de notre dit varlet sanz autre mandement attendre.

Donne a Saint Iohan du Pie des Pors le VI<sup>e</sup> /<sup>6</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

## 735

### 1363, febrero 11, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Bartolomé Pérez y a Nicolás de Murcia, correos del Santo Padre, 50 florines de oro por traer la bula de la coronación del Papa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 110 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 976.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureux. A nuestro bien amado et fiel don García Miguel de Elcart, thesorero nuestro, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a Bertholomeo Petri et Nicholau de Murcia, corssores del Padre Santo, dedes et deliuredes la summa de cinquanta florines de oro, /<sup>3</sup> los quoaales nos an traído la burla (sic) del coronamiento del dicho Padre Santo.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que la dicha summa de cin- /<sup>4</sup> quanta florines vos reciban en conto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro siello sin otra carta de recognoscimiento ninguno.

/<sup>5</sup> Data en nuestra ciudat de Pomplona XI<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia mil trezientos sexanta et dos.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a la relacion de monser /<sup>8</sup> el abat de Fiscant. De Artaisso.

## 736

### 1363, febrero 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a los tributadores de los peajes de Ostabat, Gárriz y Saint Palais que paguen al señor de Lucxa, del tributo de dichos peajes, 400 florines de oro por lo que se le debía en tesorería por sus caballerías.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 275 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 978.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A los tributadores de los nuestros peages de Ostasuailles, de Garriz et de Sant Pellay, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al noble et nuestro bien amado el seynnor de Lucxa, del tributo que /<sup>3</sup> vos nos sodes tenido a nos de los dichos peages que sodes tenidos a nos, sobre lo que li es o sera deuido en nuestra thesoreria por causa de sus cauaillerias o en otra /<sup>4</sup> manera, coatrocientos florines de buen oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros comptos que los dichos /<sup>5</sup> coatrocientos florines d'oro vos reciban en compto et rebantan del dicho tributo que a nos sodes tenidos, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de /<sup>6</sup> nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho seynnor de Lucxa recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de /<sup>7</sup> gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>9</sup> seynnor inffant don Loys, su hermano. Iohan d'Ochoui.

**1363, febrero 13, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, 30 florines para sus gastos de un viaje de Francia a Normandía, en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, l. Original en perg.. Sello de cera del rey pendiente de una tira de perg., incompleto. 275 x 90 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 983.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a notre ame varlet de chambre Raoulet de la Planche, vous baillies et deliures la somme de /<sup>3</sup> trente fleurins pour faire ses despens en alant de France et en Normendie, ou nous l'enuoyons pour nos besoignes.

Et en /<sup>4</sup> reportant ces presentes avec quitance d'yceuls par deuers nos amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons /<sup>5</sup> que il les alloent en vos contes et rabatent de votre recepte sans difficulte.

Donne au Pont la Royne le XIII<sup>e</sup> iour de feurier, /<sup>6</sup> l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, febrero 14, Puente la Reina.**

*Carlos II nombra notario de la Corte a Juan de Ochovi, en sustitución de Juan Iñiguez de Lizarazu, con los gajes acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, II. Copia certificada en perg., autorizada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, fechada en 1363, marzo 31. Sello de cera secreto del rey, pendiente de una tira de perg., incompleto. 325 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 985.

Dada por coppia so el sieillo secreto del seynnor rey.

<sup>/2</sup> Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A touz ceuls qui ces presentes lettres verront, salut. Comme il soit acoustume auoir en notre Court <sup>/3</sup> huit notaires, c'est a sauoir, quatre sanz gaiges et quatre a noz gaiges, et des ditz quatre a gaiges soient nagaires traspassez les troiz, c'est a sauoir, Pascal <sup>/4</sup> Periz de Sangossa, lohan d'Urssue et lehan Yniguiz de Liçaraçu, et ou lieu de lui di ceulx troiz, c'est a sauoir, ou lieu du dit Pascal ait este mis et ordene Garcie <sup>/5</sup> Martiniz de Peralte, et ou lieu du dit lehan d'Urssue, c'esta a sauoir, lehan de Leoz, et ou lieu du tercier ayons a proueur. Sauoir faisons que ou lieu de celuy tiers, <sup>/6</sup> c'est a sauoir, lehan Yniguiz de Liçaraçu, nous auons mis et ordenne, mettons et ordenons par presentes lehan d'Ochoui aus gaiges et autres droiz, proffiz <sup>/7</sup> et emolumenz acostumez et tels et comme le dit feu lehan Yniguiz prenoit et deuoit prendre.

Si donnons en mandement a notre thesorier qui ores est et qui pour <sup>/8</sup> le temps sera que, les diz gages avec les autres droitz et proffiz acostumez, il lui paie ou face payer doresenauant aus termes acostumez.

Et en repportant <sup>/9</sup> copie de ces presentes avec quittance de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que <sup>/10</sup> il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rebbatent de sa recepte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoign de ce nous auons <sup>/11</sup> fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a notre ville du Pont la Roynne XIII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil trois cens soixante et deux.

Par le roy <sup>/12</sup> presens monssire l'infant don Lois, messire Martin Henrriquis et messire Rodrigo d'Uris. Pierre d'Acheres.

<sup>/13</sup> Fecha est collacion d'este present vidimus con la original letra por mi, Martín Miguel de Larumbe, notario de la Cort, el postremero dia de março, <sup>/14</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

**1363, febrero 14, Puente la Reina.**

*Carlos II nombra notarios de la Corte a García Martínez de Peralta, en sustitución de Pascual Pérez de Sangüesa, y a Juan de Leoz, en sustitución de Juan de Ursúa, con los gajes acostumbrados.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, III. Copia colacionada en perg., por García Martínez de Peralta, notario de la Corte, 1363, marzo 20. Sello de cera secreto del rey, pendiente de una tira de perg.. 370 x 110 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 986.

Dada por coppia so nuestro sieylo secreto.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulx qui ces presentes letres verront, salut. Comme yl soyt accoustume auoir en notre Court huit /<sup>2</sup> notaires, c'est a sauoir, quatre sanz gaiges et quatre a noz gaiges, et d'eux diz quatre a gaiges soient nagueres trespassez les troiz, c'est a sauoir, Pascal Periz de Sangosse, lehan d'Ursue et lehan Yniquiz de Liçarasu, /<sup>3</sup> et ou lieu de l'un de ceulx troiz, c'est a sauoir, ou lieu du dit Pascal ait este mis et ordene Garsie Martiniz de Peralte, qui estoit l'un des quatre sanz gaiges et ou lieu d'eux autrez troiz aions a proueur. Sauoir fais- /<sup>4</sup> sons que ou lieu de l'un di ceulx d'eux, c'est a sauoir, de lohan d'Ursue, nous auons mis et ordene, mettons et hordenons par presentes lehan de Leoz aus gages et autres droiz, proffiz et hemolumenz accos- /<sup>5</sup> tumez et telx et comen le dit feu lehan d'Ursue prenoit et deuoit prendre.

Si donnons en mandament a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les diz gaiges avec les autres droiz /<sup>6</sup> et proffiz acoustumez il lui paie ou face paier doresenauant aus termes accoustumez.

Et en raportant coupie de ces presentes avec quitançe de ce que paie lui en sera par deuers noz amez et feaulx les /<sup>7</sup> gens de noz comptes, nous volouns (sic) et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rebatent de sa reçepte, non obstant ordenance quelconque faite au contraire.

En tesmoing de ce nous /<sup>8</sup> auons fait metre notre seel a ces presentes.

Donne a notre ville dou Pont la Royne le XIII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil troiz cenz soisante et deux.

(Plica) Fecha fue collacion de la present copia con la letra original por mi, Garçia Martiniz de Peralta, notario en la Cort de Nauarra, XX<sup>o</sup> dia del mes /<sup>2</sup> de março, l'ayno de gracia mil trezientos sisanta et dos.

**1363, febrero 14, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su receta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 43 libras y 2 sueldos de carlines prietos, importe de varias partidas que se especifican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, IV. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 270 x 136 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 987.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre, conte d'Eureux. A noz ames et feaulz les gens de noz comptes, salut. Notre ame et /<sup>2</sup> feal tresorier don Garcie Miguel de Elcart a paie, de notre commandement, as perssonnes qui cy apres s'en suiuent, les sommes cy apres conte-nues, /<sup>3</sup> c'est a sauoir, a Michel d'Ochagaue pour fourrer vne longue houpelende et vne coste longue et plusiers besoignes pour nous, /<sup>4</sup> quarante souls.

Item a Pierre de Montaragon pour vns houseaux et sollis pour lehan Sanches, quatorse soulz.

Item a vn cheualier /<sup>5</sup> pentier que demeure comme l'en va a la maison lombarde, pour le fourreau d'un coffre, vint et quatre souls.

Item a lehan Tiessa /<sup>6</sup> pour le cur pour couvrir les coffres, cinquante souls, a li pour nuef coutes de toile pour les diz coffres, pour coute diz et huit /<sup>7</sup> deniers, valent treze soulz, siz deniers.

A Pascal le serreurer pour serrer les coffres, huit liures.

A Miguel Laguiller pour vne coste- /<sup>8</sup> hardie achatee pour Garchot, le queu messire Loys, par le commandement de messire Loys, trois coudes, valent troiz florins, a treze soulz, siz /<sup>9</sup> deniers piece, valent quarante soulz, VI deniers.

A Henry l'alemant pour quatre coudes de toile pour fere pourpains pour nous, /<sup>10</sup> huit soulz.

Item pour quatre vins coudes de cendal pour [nous] et pour notre tres chere compaigne la royne de Navarre, a quatre souls /<sup>11</sup> le coude, valent vint liures.

Item pour demie liure de saye, cinquante souls.

Item pour troiz liures de fil, vint et quatre soulz.

/<sup>12</sup> Item pour troiz liures de aue (?) rose, vint soulz.

Item a Hebert du Tre pour son salaire de douze iornees que il a fait besoigne pour /<sup>13</sup> nous, diz et huit souls.

Toutes les quelles parties font en somme quarante troiz liures, deux soulz quarlins noirs.

Si vous mandons que /<sup>14</sup> en rapportant ces presentes tant seulement vous les li alloes en ses comptes et rabates de sa recepte sanz aucune difficulte.

Donne /<sup>15</sup> au Pont la Roynne le XIII<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC soixante et deux.

/<sup>16</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, febrero 16, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 27 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le murió en Castilla cuando fue a dicho reino con Martín Enríquez de Lacarra, alférez de Navarra, enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 15, V. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 305 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 990.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado consseillero don lohan Periz d'Esparça, por vna mulla que se l'es muerta en Castieilla en la mandaderia /<sup>3</sup> que nos lo imbiarnos al rey con el noble et nuestro caro corrmanno mosser Martin Henriquiz, alferiz de nuestro regno, veynte siete libras de karlines prietos.

Et /<sup>4</sup> por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que a uos, dicho thesorero, las dichas veynte siete libras vos reciban en compto /<sup>5</sup> et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho don lohan Periz veran /<sup>6</sup> sobre esto.

Data en el Puent de la Reyna XVI<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC LX et dos.

/<sup>7</sup> Par le roy presens monsire l'abbe de Fiscamp /<sup>8</sup> et messire Martin Henriquis, alferis. Pierre d'Acheres.

**1363, febrero 17, Puente la Reina.**

*Carlos II concede a Pedro Martínez de Caparroso, escudero, la guarda del castillo de Peñafior, con la retenencia y los gajes acostumbrados.*



Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Periz, notario publico et iurado del conçeýllo de Ollit, en presençia de los testiguos de y-/<sup>2</sup> uso escriptos, vi, oui, toui et ley vna carta escripta en parguamino et sieyllada del syeyllo del seynnor rey en pendient con çera bermeylla, non can-/<sup>3</sup> çelada, non rayda, no henmenda ni en part alguna de aqueylla viciada, la qual dicha carta es en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia /<sup>4</sup> de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras ueran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esguardando los buenos et agra-/<sup>5</sup> dables seruicios que Pero Martiniz de Caparoso, escudero, nos a fechos, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, al dicho Pero Martiniz auemos dado et por tenor /<sup>6</sup> de las presentes damos la guarda del nuestro castieýllo de Peynnaflor, a la retenençia et guages al dicho castieýllo acostumbrados en tanto quanto a nos plaz-/<sup>7</sup> dra, del qual auemos reçibido iura sobre la Cruz et los Santos Euangellios que bien et lealment guardara el dicho castieýllo et fara perssonal /<sup>8</sup> residençia en eyll segunt nuestras ordenanças.

Porque mandamos al nuestro amado et fiel don Guarçia Miguel d'Elcart, guarda de la nuestra thesore-/<sup>9</sup> ria o a qualquiere thesorero o guarda de la nuestra thesoreria qui por tiempo sera, que la retenençia del dicho castieýllo acostumbrada, de et pague al dicho /<sup>10</sup> Pero Martiniz en cada un ayngo a los terminos acotumbrados thoda uez, el seyendo et continuando perssonalment con su compaynna segunt nuestras ordenanças, /<sup>11</sup> et faziendo fe por carta del merino de la Ribera en cada un ayngo como aura fecho et faze residençia en el dicho castieýllo.

Et por tenor de las /<sup>12</sup> presentes a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que, aqueýllo que lis parezcra que auran paguado al dicho Pero Martiniz por la retenençia /<sup>13</sup> del dicho castieýllo en cada un ayngo, reçiban en compto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieýllo et de las /<sup>14</sup> cartas de reconoçimiento que del dicho Pero Martiniz reciben sobre esto.

Dada en la Puent de la Reyna XVII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo de gracia mill CCC<sup>os</sup> LX<sup>o</sup> /<sup>15</sup> et dos.

Por el seynnor rey a la relacion de don Martin Henrriquiz, alfferiz de Navarra. lohan d'Ochoui.

Testiguos presentes que esto oyeron et uieron /<sup>16</sup> et por testiguos se otorguaron lohan de Ardanaz el mayor, carniçero, et Andreo de Leyre, vezinos de Ollit.

Et yo, lohan Periz, notario publico et iura-/<sup>17</sup> do del conçeýllo de Ollit, por requisicion del dicho Pero Martiniz et con otorguamiento de los dichos testiguos, esta carta de vidimus escriui veinteno /<sup>18</sup> dia del mes de febrero, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo, et fiz este mio sig(sig)no acostumbrado en eylla en testimonio de uerdat.

**1363, febrero 17, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Açayt Alpelmi, moro y alfaquí de Tudela, lo que se le debía, a causa de su mesnada o donaciones.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 17. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 295 x 134 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 994.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte [d'Eureus. A nuestro amado don] /<sup>2</sup> García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego [vistas las presentes, dedes et paguedes a Çaet] /<sup>3</sup> Alpelmi, moro et alfaqui de Tudela, de lo que li es o puede serle deuido por causa de su mesnada et dono dado [por nuestro amado hermano] /<sup>4</sup> mosser Loys, logartenient nuestro por tiempo, de diez kafizes de trigo et diez kafizes d'ordio de los ay nos del tiempo que vos ( $\pm$  4) /<sup>5</sup> nuestro thesorero et desque vos, dicho don Garçia, sodes goarda de nuestra thesoreria, et aqueylo que fayllartes por fin de compto serle deuido, cada uno del /<sup>6</sup> vuestro tiempo, le paguedes luego, non contrastando ordenança, vedamiento nin inhibicion alguna por nos fechas en contrario porque milor se /<sup>7</sup> pueda apareyllar pora nuestro seruicio.

Et aqueylo que vos le aures pagado por esta razon, mandamos a nuestros amados et fieles oydores de nuestros /<sup>8</sup> comptos vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de las cartas de /<sup>9</sup> reconocimientos que del dicho Çaet reçibredes sobre esto.

Data en la nuestra villa de la Puent de la Reyna XVII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno de gracia /<sup>10</sup> mil CCC LX et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey en su Consseillo /<sup>12</sup> do heran presentes los seynnores obbispo de /<sup>13</sup> Calahorra, l'abbat de Fiscamp et don /<sup>14</sup> Martin Henrriquiz, alfferiz. Iohan d'Ochoui.

**1363, febrero 18, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Lobet 6 cahices de trigo y 37 de avena, más 18 libras de carlines prietos que se gastaron en el hostel del rey, en los días que permaneció el pasado noviembre en San Juan de Pie del Puerto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 19, l. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior-derecha, y en parte ilegible. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 190 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 998.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. [A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. ( $\pm 2$ ) /<sup>2</sup> San lohan humilment nos es significado que en el mes de nouiembre, anno LX primo ( $\pm 5$ ) /<sup>3</sup> villa de San lohan por spacio de seys dias deliuro pora prouision de nuestro hostel a nuestros officialles con ( $\pm 4$ ) [ka-]/<sup>4</sup> fizes d'auena mesura real, et que a otro cabo por goardar nuestro seruicio en el mes de febrero en sequient que fuimos en la Gascoynna ( $\pm 2$ ) [offi-] /<sup>5</sup> cialles pora prouision del dicho nuestro ostal, por seruir et dar dreça a nos de lo suyo et meyllorando de algunos sus amigos ( $\pm 3$ ) /<sup>6</sup> dias que fincamos en la dicha villa de Sant lohan seys kaffizes de trigo et treynta et siete kafizes d'auena de la dicha ( $\pm 3$ ) /<sup>7</sup> merce que esgoardando de los dichos seys kaffizes de trigo et treynta et siete kaffizes d'auena, eyll non ser pagado nin tanpoco de las expensas de los carreos pri-<sup>8</sup> meros et postremeros que pueden montar environ XVIII libras karlines prietos poco mas o menos, nos plouiges de mandarlo ( $\pm 4$ ) /<sup>9</sup> que los que de bona volundat nos sieruen de los suyo non pierdan ninguna cosa, vos mandamos que si vos paresciere por reconocimiento de los officia-/<sup>10</sup> les de nuestro hostel aqui deliuradas aura las dichas quantias eyll non ser pagado de los dichos VI kaffizes de trigo et siete kaffizes de auena de las [despenssas] /<sup>11</sup> de los carreos primeros et postremeros, vistas las presentes, non contrastando inibicion nin vedamiento por nos fecho en contrario, dedes et pagueades al dicho /<sup>12</sup> Lobet los dichos seys kafizes de trigo et treynta et siete kaffizes d'auena et dizeocho libras de karlines prietos por las expensas de los [carreos primeros et pos-] /<sup>13</sup> tremeros toda vez, goardando et ouida deliberacion con maestre Peyre de Rosas, entonz nuestro recebidor de la merindat de Sang[uessa ( $\pm 2$ ) /<sup>14</sup> a otro cabo non sea pagado nin el dicho maestre Peyre en otras partidas de despenssas de carreos de pan et ceuada imbiados por eill [pora la proui-] /<sup>15</sup> sion de nuestro hostel a la dicha villa de Sant lohan, non las aya cobradas.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos [que lo que les] /<sup>16</sup> parezra vos auer pagado et deliurado al dicho Lobet por la razon sobredicha, en reportant las presentes con reconocimiento del dicho [Lobet et de los]/<sup>17</sup> officialles de nuestro hostel \et de las partidas de los dichos carreos/ vos reciban en compto et vos rebatan de vuestra recepta sens difficultat nin contradicho.

Data [en la Puent] /<sup>18</sup> de la Reyna XVIII dia de febrero, l'aynno de gracia mil trescientos sixanta et dos.

Constat de interlinio vbi dicit "et de las partidas de los dichos carreos". Data, /<sup>19</sup> anno, die et loco quibus supra, sieillada con nuestro sieillo secreto en absencia del otro, data ut supra.

/<sup>20</sup> Por el seynnor rey a la relacion de los /<sup>21</sup> seynnores obispo de Calahorra et abbat de Fiscamp. Larumbe.

## 745

### 1363, febrero 18, Puente la Reina.

*Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache, comisario para recoger la ayuda de los decen florines, que no cobre a Domingo Elías, especiero de Estella, los 6 florines que le había tasado y mandado pagar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 19, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 297 x 84 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 999.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. Al honrrado et onesto religioso el abat del monasterio de Irach, comisario por nos deputado a taxar et cugir los detzen florines /<sup>2</sup> en la merindat d'Estella, salut. Fazemos uos saber que nos, a la humil suplicacion de Domingo Elies, especiero, uezino d'Estella, ouiendo piedat sobre eill, le auemos quitado et por /<sup>3</sup> tenor de las presentes quitamos al dicho Domingo Elies los seys florines que uos le auiaades taxado et mandado pagar.

Porque por tenor de las presentes vos mandamos que vos al /<sup>4</sup> dicho Domingo Elies non costreyngades nin costreyner fagades a pagar los dichos seys florines et si peynnos algunos le tenedes por esta razon, ge los rendades et render fagades.

/<sup>5</sup> Data en la Puent de la Reyna XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>6</sup> Por el sennor rey /<sup>7</sup> a relacion de mosser de Fiscamp. Arraztia.

**1363, febrero 18, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que asigne el cobro de 60 libras de las 40 que recibe Miguel Sánchez, señor de Ursúa, en concepto de mesnada, y de las otras 40 que recibe de dono anual, sobre el emolumento del peaje de Maya y sobre el tributo de la baillía de Baztán.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 18. Copia en perg., colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, 1368, septiembre 4. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 306 x 140 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1090.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> goarda de la nuestra thesoreria qui a present es o qui por tiempo sera thesorero o goarda de nuestra thesoreria, salut. Como nuestro bien amado don Miguel Sanchis, \seynnor/ d'Urssua, cauayllero, tenga /<sup>3</sup> de nos quoaranta libras de mesnada por ayngo et mas quoaranta libras de dono a vida por ayngo et las veynte libras le sean assignadas por nos por otras ( $\pm 2$ ) /<sup>4</sup> sobre las rientas de los molinos et censes que nos auemos en la villa de Mayer, otamen et bustaliças et herbages nuestros de Baztan et del diezmo de Çuranies (?) et /<sup>5</sup> de los censes et deures nuestros de tres casas de la tierra de Baztan, segunt por nuestras letras de dono et gracia a eill fecho se contiene. Fazemos vos saber que por tal que el dicho ca- /<sup>6</sup> uayllero sea ante et millor pagado de las dichas mesnadas et dono et sea meillor apareillado pora nuestro seruicio, queremos et tenemos por bien que a eill sean assignadas las dichas /<sup>7</sup> sexanta libras a su vida sobre el emolument del dicho peage de Mayer et sobre el tributo del baillio de Baztan, non contrastando vedamiento nin inhibicion en contrario /<sup>7</sup> fecho por esta razon.

Porque vos mandamos que vos, dicho don Garcia Miguel, por vos et por los thesorero et goarda de nuestra thesoreria que seran por tiempo, le assignedes et ( $\pm 1$ ) /<sup>8</sup> las dichas LX libras sobre las rientas et emolumentes de los dichos peages de Mayer et baylliage de Baztan a su vida como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros /<sup>9</sup> comptos mandamos que las dichas LX libras en cada un ayngo a vos et a los thesoreros que seran por tiempo, reçiban en compto et rebatan aqueillas, por testimonio d'esta /<sup>10</sup> carta sieyllada de nuestro sieylo o del vidimus d'eylla sin otra carta de reconocimiento alguno.

En testimonio d'esto damos al dicho cauayllero esta nuestra carta sieyllada /<sup>11</sup> con nuestro sieylo en pendient.

Data en la nuestra villa de la Puent de la Reyna XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> sessanta et dos.

Ay rasura en esta /<sup>12</sup> present carta do dize "data en la nuestra". Data, anno, mes, dia et logar sobredichos.

Por el seynnor rey a la relacion del seynnor inffant don Loys, su hermano. Pierre d'Achares.

/<sup>13</sup> Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, IIII<sup>o</sup> dia septiembre, anno Domini /<sup>14</sup> M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX VIII<sup>o</sup>. Saldias.

**747**

**1363, febrero 19, Puente la Reina.**

*Carlos II otorga a Beltran de Sarravera, su chambelán, 80 libras de carlines prietos anuales, además de las 120 que le había otorgado anteriormente.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 20. Copia en perg., colacionada por Martín Miguel de Larumbe, notario de la Corte, 1363, marzo 21. Restos del sello de cera de la Corte pendiente de una tira de perg. 269 x 264 mm.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1003.

Dada por copia so el sieillo secreto del seynnor rey.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte de Eureus. A todos /<sup>2</sup> quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nos ante de agora ouiessemos dado et otorgado de nuestra gracia special a nuestro bien /<sup>3</sup> amado et feal chamberlant Bertran de Çarrabera, la soma de VI<sup>XX</sup> libras karlines prietos, a auer, tomar et recebir aqueillas por su /<sup>4</sup> mano en cada un ayno mientras viura, en et sobre la pecha que nuestros labradores de nuestra villa de Larraga nos deuen en cada un ayngo, /<sup>5</sup> segunt mas largament paresce por nuestras otras letras a eill dadas, sieilladas de nuestro grant sieillo. Nos rey sobredicho, conssiderando los /<sup>6</sup> buenos et grandes seruicios ata agora a nos fechos por el dicho Bertran en tiempo de nuestras guerras et otrament et que d'aqui adelant mejor vo- /<sup>7</sup> lundat nos aura de seruir, de nuestra pura et agradable volumptat, ampliando la gracia special por nos a eill otorgada, vltra todos et quuales- /<sup>8</sup> quiere donos o gracias que eill tenga de nos, porque mejor et mas honestament su estado mantener pueda, le auemos dado et otorga- /<sup>9</sup> do et por tenor de las presentes damos et otorgamos al dicho nuestro chamberlant, vltra las dichas VI<sup>XX</sup> libras que tiene de nos, IIII<sup>XX</sup> libras ata /<sup>10</sup> complimiento de dozientas libras de karlines prietos, las quales dichas dozientas libras nos

le auemos assignado et por tenor de /<sup>11</sup> las presentes assignamos a auer, tomar et recibir por su mano en cada un ayño mentre biuiere, a saber es, las cinquanta libras karlines /<sup>12</sup> blancos de pecha comun que toda la vaill de Sant Esteuan nos deuen en cada un ayño et las setaynta libras de la dicha moneda que /<sup>13</sup> en las villas de Yguzquiça, Azqueta, Vrbiola, Luquieynn, Adarreta et Laueaga nos deuen de pecha en cada un ayño, et las veynte et /<sup>14</sup> cinco libras de la dicha moneda que en la villa de Villamayor nos deuen de pecha de dineros, de gaillinas, de herbagó, de la defesa /<sup>15</sup> del mont que es cerca de nuestro castiello de Montiardin, et quatorze libras et quinze sueldos de la dicha moneda en et sobre la pecha comun /<sup>16</sup> que nuestros labradores de nuestra tierra de Vaill d'Amescoa nos deuen de pecha en cada un ayño, que montan en summa VII<sup>XX</sup> XIX libras, XV sueldos /<sup>17</sup> de karlines blancos, que valen a prietos, contando XV prietos por XII blancos, dozientas libras de karlines prietos.

Si mandamos /<sup>18</sup> a todos aquellos qui las sobredichas pechas aqui de suso spacificadas et declaradas nos deuen et son tenidas pagar, et a cada uno d'eil-/<sup>19</sup> los, que al dicho Bertran, nuestro chamberlent, o a su cierto procurador por eill, las den et paguen et rendan en cada un ayño mentre biuiere, /<sup>20</sup> assi mesmament que a nuestras gentes por nos las solian pagar ante de la data de las presentes, la quóal cosa assi faziendo, nos aquellos /<sup>21</sup> et cada uno d'eillos queremos et mandamos ser quitos et deliurados deuers nos et las dichas nuestras gentes, en reportant solament recono-/<sup>22</sup> cimiento del dicho Bertan o de su dicho procurador con copia de las presentes vna vez so seiello autentico.

Et en caso que algunos de los /<sup>23</sup> dichos nuestros labradores a esto serian rebeles o remissos nos mandamos a nuestros qualesquiere porteros de nuestro regno que al mandamiento /<sup>24</sup> del dicho nuestro chamberlent o de su cierto procurador sens otro mandamiento, a esto fazer atender los costreyngan en la manera que por nos o /<sup>25</sup> nuestros offiçiales a seido costumbra do de fazer.

Mandantes por tenor de las presentes a todos nuestros logartenientes, gouernador del nuestro dicho regno, /<sup>26</sup> alcaldes, alcaites, iusticias, offiçiales et subditos que al dicho nuestro chamberlent deissen et fagan usar et gozar d'este nuestro present /<sup>27</sup> dono segunt la tenor d'eill.

Et a nuestros amados et fieles thesorero et receptor de Esteylla que las dichas dozientas libras sobredichas /<sup>28</sup> le deysen por su mano tomar et recibir en su uida como dicho es, car assi lo queremos et le otorgamos considerando lo que suso dicho /<sup>29</sup> es, toda uez retenida a nos la seynnoría alta, mediana et baissa et todos nuestros otros derechos en la manera que a nos pertenesçian ante /<sup>30</sup> d'este present dono.

Et en testimonio d'esto nos auemos fecho meter nuestro grant seiello en estas presentes letras.

Data en nuestra villa /<sup>31</sup> de la Puent de la Reyna XIX<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayño de gracia mil trezientos sessanta et dos.

Por el seynnor rey. Larumbe.

/<sup>32</sup> Fecha es collacion con la original letra por mi, Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort, XXI<sup>o</sup> dia de março, /<sup>33</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> II, con la rasura que es al XIII<sup>en</sup> reglon contando de suso en yuso, o dize "las veynte et cinco /<sup>34</sup> libras de la dicha moneda que en la villa de Villamayor".

**1363, febrero 19, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín de Larumbe, notario de la Corte, 20 cahices de trigo que le ha concedido de gracia especial para sostenimiento de su casa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 21. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 103 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1004.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado Martin de Larumbe, notario de nuestra Cort, vistas las presentes, dedes et deliuredes, los quoa-les nos dado le auemos esta vna vez /<sup>3</sup> de gracia special pora sostenimiento de su casa, veynt kafizes de trigo medida de Pomplona.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos /<sup>4</sup> que la dicha suma de pan que dado et deliurado aures al dicho Martin como dicho es, en repportant las presentes sens otro reconocimiento vos reçiban en /<sup>5</sup> compto et rebatan de vuestra reçepta sens difficultat nin contradicho.

Data en nuestra villa de la Puent de la Reynna XIX<sup>o</sup> dia de febrero, l'aynno de gracia /<sup>6</sup> mil CCC<sup>os</sup> sixanta et dos.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.



**1363, febrero 20, Puente la Reina.**

*Carlos II nombra sargento de armas a Juan Piache, ujier de la cámara de la reina, con 60 libras de carlines negros de gajes.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 49. Vidimus en perg., deteriorado en la esquina inferior-derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 356 x 112 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1005.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, otorgo que vy, touy /<sup>2</sup> et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera blanca en hempna de pargamino pendient con el grant sieyllo del muyt alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Kar-<sup>3</sup> los, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarra, conte d'Eureux. A touz çeuils qui çes lettres verront, /<sup>4</sup> salut. Sauoir faisons que pour le bien et souffisañçe de notre ame lehan Piache, huis-sier de chambre de notre tres chere et amee compaigne la royne, et pour consideracion des bons /<sup>5</sup> et agreables seruiçes qu'il a fayz par lont temps a notre dite compaigne en son dit office, nous le dit lehan auons fait et cree, faisons et creons (sic) par ces presentes notre sargent d'armes, a soissante /<sup>6</sup> liures karlins noirs de gaiges par an, a prendre et recevoir doresenauant en notre tresorerie par la man de notre tresorier qui ores et qui pour le temps sera, et par einssi cessera de prendre la rente et /<sup>7</sup> prouission que donee lui auons par auant.

Si donnons en mandament a notre tresorier qui ores et pour le temps sera, que les gaiges dessusdiz il paie ou face paier au dit lehan, notre sargent d'armes, ou /<sup>8</sup> a son certain message pour li, aus termes accoustumez.

Et en raportant copie de ces presentes avec quittance de çe que paie lui en sera par deuers nos amez et feauls les gens de noz comptes, nous /<sup>9</sup> voulons et leur mandons que il les alloent es comptes de notre dit tresorier et rabatent de sa reçepte senz aucune difficulte.

En testimoing de ce nous auons fait metre notre seel /<sup>10</sup> a ces presentes lettres.

Donne au Pont la Royne le XX iour de feurier, l'an de grace mil CCC soissante et deux.

Par le roy. Pierre d' Acheres.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel, tenedor et /<sup>11</sup> goarda del dicho sieyllo del dicho seynnor rey puesto en la dicha villa de Pomplona, he puesto el dicho sieyllo en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona, XVI<sup>o</sup> dia de septiem-/<sup>12</sup> bre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

**1363, febrero 21, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena al abad del monasterio de Irache, comisario para recoger la ayuda de los decen florines, que entregue al obispo de Calahorra 36 florines, en cumplimiento de paga de los 2.000 que se le debían.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 14, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 258 x 107 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1008.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado et honesto religioso l'abbat de Yrach, comissario por /<sup>2</sup> nos ordenado a cuyllir los florines que vos en nuestro nombre echaredes en la merindat de Esteilla, salut. Nos vos mandamos /<sup>3</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al reuerend padre en Dios et nuestro fiel conseillero, l'obispo de Calahorra, trenta et /<sup>4</sup> seis florines, los quiales li son devidos a complimiento de paga de los dos mil florines por nos a eill mandamos pagar /<sup>5</sup> en la merindat de Esteilla. Et en caso que florines no ouiesedes a fazerli la dicha paga, aquellos, con los dozientos florines /<sup>6</sup> que li restan de la dicha quantia por pagar, de los quiales ante de agora auedes ouido mandamiento de los pagar, queremos /<sup>7</sup> que lo paguedes a dineros menudos, dandoli por cada florin treze sueldos et seis dineros. La qual dicha quantia de florines /<sup>8</sup> o la paga d'aquiellos et de los dichos dozientos florines a dineros menudos al precio sobre dicho, vos dando al dicho obispo, nos vos la /<sup>9</sup> faremos recibir en compto, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho obispo reçibredes.

/<sup>10</sup> Data en la Puent de la Reyna XXI dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey /<sup>12</sup> a relacion de monssire de Fiscam. Iohan de Leoz.

**1363, febrero 21, Puente la Reina.**

*Carlos II concede a Sancho López, ujier de armas, que se le paguen los gastos de los viajes que hizo siendo sargento de armas en servicio del rey, sin presentar cuenta detallada de aquéllos ni deducirlos de sus gajes.*

Data por copia so el sieillo de la cort.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A tous çeuils qui çes lettres verront, salut. Comme notre ame et feal escuyer /<sup>2</sup> Sanche Lopis, a present notre huissier d'armes et nagueres notre sargent d'armes, nous ait suplie que comme pour le temps qu'il estoit notre sargent d'armes et depuis lui /<sup>3</sup> estant notre huissier, il ait este enuoye de par nous en plusieurs et diuerses lieux en et plusieurs veages pour noz besoignes, et pour faire des despens en alant, demourant et /<sup>4</sup> retornant di çeuils, lui aient este bailles plusieurs et diuerses sommes d'argent, des quelles bonnement il ne pourroit et ne sauroit rendre compte par partes singulieres, nous, /<sup>5</sup> eue consideracion a celui, voulsissons octroyer que di ceuls ne fust tenus de rendre compte par partes singulieres, mes en gros et sur sa conscience seulement. Sauoir faisons /<sup>6</sup> que nous, eue consideracion a ce et aussi que pour les diz veages lui a este baille argent, le plus iustement que ou a peu selon ce on pouoit veoir et considerer que pour y çeuils lui /<sup>7</sup> conuenoit, au dit Sanche Lopiz auons oitroye et oitroyons que des deuers et sommes de fleurins qui baille lui ont este de tant le temps passe iusques aores pour les ve- /<sup>8</sup> ages que il a faiz pour nous et pour noz besoignes et semblablement de ceuls qui baille lui seron doresenauant en cas semblable, il n'estoit tenuz de rendre compte par partes singulieres, mes seule- /<sup>9</sup> ment en gros et sur sa conscience et le serement que il a nous. Et en outre voulans lui faire plus grant grace pour consideration des paines et trauauls que il a et conuient auoir en alant /<sup>10</sup> et venant en nos besoignes, lui auons oitroye et oitroyons de certaine science et de notre grace special que pour le temps que il a este, au de deuant de ces presentes sera pour le /<sup>11</sup> temps a venir en noz besoignes enuoiez de par nous, aucune chose ne lui soit dedut ne rebatu des gages que il prent et doit auoir sur nous, soit de temps que il estoit /<sup>12</sup> notre sargent d'armas comme dit es, ne du temps present, ne aussi du temps auenir.

Mes voulons et mandons a notre ame tresorier qui a este qui ores est et qui pour le temps sera, que ce que des ( $\pm$  1) /<sup>13</sup> en estet sera pour le temps a uenir, il lui paient entierement sanz lui en faire rebat aucun, et contre la teneur de ceste notre presente grace ne le contraignes en ( $\pm$  1) /<sup>14</sup> este contraint en aucune manere, mes l'en facent et leissent ioir et vser paisiblement.

Et en testimoing de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

/<sup>15</sup> Donne au Pont la Roynle le XXI<sup>e</sup> iour de feurier, l'an de grace mil CCC LX et deux, seelee de notre seel secret en absence de notre grant.

Par le roy present l'infant don /<sup>16</sup> Loys, mossire Martin Henriquis, messire l'abesque de Calahorre et l'abe de Fescamp. Pierre d'Acheres.

Fecha fue collacion d'esta copia con la letra original, la qual es de /<sup>17</sup> palaura a palaura sin mas et sin menos, X<sup>o</sup> dia de nouiembre. Nota Alffonssso d'Aramburu. Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quinto.

**1363, febrero (?) 25, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague, sin excusa alguna, a Juan le Picart, servidor de su cámara, la renta de 40 libras anuales, a razón de 2 sueldos y 6 dineros diarios que le concedió el infante Luis por sus servicios,*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 64, V. Copia en papel deteriorada en su margen derecho, colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario, 1363, marzo 6. 300 x 149 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1016.

Copia.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Iehan le Picart, /<sup>2</sup> varlet de chambre, nous a donne entendre que de la somme de quarante libres de rente par an, que donne luy auons pieca, a prendre en notre tresorerie de Nauarre en /<sup>3</sup> remuneracion des seruiçes que il nous a faiz par moult lont temps, et semblablement de II sols, VI deniers par iour que donnez et ordenez luy ont este pour son viure par notre tres cher frere l'in-/<sup>4</sup> ffant don Loys, vous ne luy voulez paier aucune chose, en disant que a vous ne adrecent les letres qu'il ha sur ce et que par nous ont este ra ( $\pm 3$ ) /<sup>5</sup> tels dons et assignacions, pour quoy nous, qui sommes bien recors des bons seruiçes que il nous a faiz par moult lont temps et que enuiron nous et noz ( $\pm 3$ ) /<sup>6</sup> son temps et si que sur son age est venuz et par ce n'auroit de quoy viure se par nous ne luy estoit pourueu, mes luy conuendroit ( $\pm 4$ ) /<sup>7</sup> -drions en aucune maniere, vous mandons et enuioignons estroitement que tout ce qu'il vous appera luy estre deu a la cause dessusdite, vous ( $\pm 2$ ) /<sup>8</sup> paier sanz delay et par telle maniere que il n'ait cause de plus s'en douloir a nous, car ainssi le voulons nous et luy auons otroye de [grace special pour con-] /<sup>9</sup> sideracion des choses dessusdites, non obstans reuocacions, mandemens ou deffenses quelconques faiz ou a faire au contraire. Et ce que paye [lui en sera, nous] /<sup>10</sup> voulons estre aloe en voz comptes ou de celi qui paie le luy aura sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune XXV<sup>e</sup> iour de [feurier, l'an de] /<sup>11</sup> grace mil CCC LX et deux.

Par le roy present monsire l'infant don Loys. Pierre d'Acheres.

/<sup>12</sup> Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, [notario,] /<sup>13</sup> VI<sup>e</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo. Saldias.

**1363, febrero 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Leoz, notario de la Corte, los gajes que se le debían de los meses de septiembre y octubre del año anterior, durante los cuales sirvió al infante Luis como hombre de armas en la merindad de Sangüesa, en la forma que los hombres de a caballo solían recibir.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 300 x 79 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1017.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria et thesorero de las guerras, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et liuredes a nuestro amado lohan de Leoz, notario de la Cort, los gages a eill deuidos de los meses de septiembre et octubre postremerament passados, /<sup>3</sup> pues como hombre d'armas seruio en el dicho tiempo a nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Lois, capitan por nos estonz ordenado en la merindat de Sanguessa, los quuales /<sup>4</sup> li paguedes en la forma et manera que los otros hombres a cauaillo solian estonçe recibir.

Et aqueillo que por esta razon uos aures de los dichos dos meses a eill pagado, /<sup>5</sup> mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho lohan de Leoz recibredes.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>8</sup> seynnor inffant don Loys, su hermano. lohan d'Ochoui.

**1363, febrero 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Martín Miguel de Aynues, bachiller en decretos, que entregue a Legier, caballero, los 100 florines de oro que había prometido prestar al rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 73 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1018.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado Martin Miguel de Aynues, bachaler en decretos, salut. Como vos, de uestra bona volun-<sup>/2</sup> tat et a requesta nuestra, nos ayades otorgado prestar cient florines de oro por necessitat que a present auemos, mandamos uos que los dichos cient florines <sup>/3</sup> dedes et paguedes al honrrado et nuestro bien amado mosser Legier, cauailero, los quoaes uos prometemos breuemment pagar, por testimonio d'esta carta sieillada <sup>/4</sup> de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

<sup>/5</sup> Por el seynnor rey <sup>/6</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

**1363, febrero 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a fray Aznar de Sangüesa que entregue a Legier, caballero, los 100 florines de oro que había prometido prestar al rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 25, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 70 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1019.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al honrrado et honesto religioso frayre Aznar de Sanguessa, salut. Como vos, <sup>/2</sup> de uestra bona voluntat et rogaria nuestra, nos ayades otorgado prestar cient florines de oro por necessitat que a present auemos,

man-<sup>3</sup> damos uos que los dichos çient florines dedes et paguedes al honrrado et nuestro bien amado mosser Legier, cauayllero<sup>1</sup>, los quoaales uos /<sup>4</sup> prometemos breuement pagar, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXII.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey /<sup>6</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

#### **Nota**

1. Se repite la palabra "cauayllero".

## **756**

### **1363, febrero 28, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que las 120 libras que le corresponden a Rodrigo de Uriz, su chambelán, por seis caballerías, más las 40 que le corresponden por dono del rey, le sean asignadas sobre las 80 libras que, por cuatro cenas, están obligados a pagar anualmente los labradores de Salazar; sobre las 15 que pagan los concejos de Ustés y Navascués por tres partes de cena y sobre los 40 cahices de trigo, valorados en 20 libras, del tributo de los molinos de Navascués, y el resto, a cobrar sobre las pechas de Ustés y Navascués, con todos los derechos y emolumentos pertenecientes a la ricahombría de dichas villas.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, I. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, marzo 1. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 295 x 180 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, II. Inserto en doc. nº 1503 (Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, octubre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 265 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1022.

Seppan quoaantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto /<sup>2</sup> en Pomplona, vy,

touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino en pendient con el sieyl-<sup>/3</sup> lo del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

<sup>/4</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, salut. Como el noble et nuestro <sup>/5</sup> bien amado cambarlench mosser Rodrigo de Vriz, tenga de nos VI<sup>XX</sup> libras por seys cauayllerias et mas de dono a vida quoaranta libras, conside-<sup>/6</sup> rando los bonos et granados seruicios a nos por eyll fechos, de nuestra special gracia et porque mas priesto sea a nuestro seruicio cada que mandado li sera, fazemos <sup>/7</sup> saber que tenemos por bien et nos plaz que al dicho noble sean assignadas o puestas en tierra las dichas VIII<sup>XX</sup> libras, es a saber, las IIII<sup>XX</sup> libras de karlines <sup>/8</sup> sobre las quatro çenas que nos deuen en cada un ayno los labradores de Sarasaz.

Item las quinze libras que nos deuen los conceillos de Vstes et de Nauas-<sup>/9</sup> cues por las tres partes de çenas.

Item los quoaranta cafizes de tributo de los molinos de Nauascues en conta de veynte libras por ayno, <sup>/10</sup> et el sobre plus a cumplimiento de las VIII<sup>XX</sup> libras sobre las pechas de Vstes et de Nauascues con todos los drechos et emolumentes pertenecientes a <sup>/11</sup> ricahombria en las dichas villas.

Porque uos mandamos firmement que uos en vuestro tiempo et los otros thesoreros o goardas de nuestra thesoreria que por tiempo seran en el suyo, assi- <sup>/12</sup> gnedes al dicho noble a reçebir por su mano en cada un ayno a los terminos acostumbrados las dichas IIII<sup>XX</sup> libras de karlines sobre las dichas quatro çenas de Sa-<sup>/13</sup> rasaz et las dichas quinze libras de las dichas tres çenas de Vstes et de Nauascues et los dichos quaranta cafizes de trigo, contando aquei-llas veynte libras por ayno <sup>/14</sup> sobre el tributo de las dichas ruedas de Nauascues, et el sobre plus a cumplimiento de las dichas VIII<sup>XX</sup> libras sobre las pechas que los labradores de Vstes <sup>/15</sup> et de Nauascues nos deuen, a saber es, cada varon de Vstes quatro sueldos et cada muger doze dineros, et los foranos que han casas o heredades en la dicha <sup>/16</sup> villa doblen sueldo, et por cada casa de Nauascues doble sueldo con todos los otros drechos et emolumentes pertenecientes a ricombria en las dichas villas <sup>/17</sup> de Vstes et de Nauascues.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que en cada un ayno a uos et a los otros thesoreros <sup>/18</sup> que por tiempo seran, reciban en compto en vida del dicho mosser Rodrigo las dichas VIII<sup>XX</sup> libras et los otros drechos et emolumentes pertenecientes a ricombria assigna-<sup>/19</sup> da en tierra en las dichas villas de Vstes et de Nauascues, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieyllo o vidimus d'eilla con sieillo autentico.

Data <sup>/20</sup> en Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia de febrero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

Por el seynnor rey a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

Et en testimonio <sup>/21</sup> d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en guarda pendient en esta present carta de vidi-<sup>/22</sup> mus.

Escripta en Pomplona primero dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.



**1363, marzo 1, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, burgués de Tudela, que entregue a la reina 100 florines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 94, XLI. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos de un sello de placa. 271 x 130 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1027.

De par le roy de Nauarre. /<sup>2</sup> lehan de Sant Martin, nous vous auions mande par noz autres letres que les C florins que vous deuies enuoyer a notre tres chere compaigne la royne et /<sup>3</sup> dont notre tres cher frere l'infant don Loys vous auoit parle, vous luy enuoisses sanz aucun delay et riens non auez fait, mes son message auez /<sup>4</sup> fait attendre longuement et desprendre le sien et prins lui auez dit que de nous ou de notre tresorier auez eu mandement et deffense de non bailler /<sup>5</sup> argent a persone quelconque, et nous desplest forme que einssi l'auiez fait et que a notre dite compaigne auez fait telle deffaute, car notre entencion /<sup>6</sup> ne fut ouques (?) que pour mandement de nous ne de notre dit tresorier le paiement des C florins dessusdiz fust en deust estre empeschiez ne delaiez an autre /<sup>7</sup> maniere.

Si vous mandons drechief (?) et si actes comme nous pouons que, non obstant mandement ou deffense quelconques, vous enuoiez sanz delay les /<sup>8</sup> C florins dessusdiz a ce message les baillez et deliurez tant seulement et sanz difficulte aucune par quoy il n'y ait deffaut, car einssi le /<sup>9</sup> voulons nous estre fait comment qu'il soit.

Et pour ce que nous vrez bien que ce vient de notre volente auons signees ces letres de notre main. Notre Sire soit /<sup>10</sup> garde de vous.

Esript au Pont la Royne premier iour de mars.

Charles.

**1363, marzo 3, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague, sin dilación alguna, a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 48 florines por dorar 12 tazas de plata para la reina, anunciándole que le enviará la carta abierta de mandamiento.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, II. Original en papel, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 88 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1029.

De par le roy de Nauarre. /<sup>2</sup> Thresorier. Notre tres chere compaigne la royne a fait faire a Pampelune XII grans hanaps d'argent, pour la doreure des quiex sont deuz a /<sup>3</sup> Martin Crousat de Pampelune, XLVIII florins. Si vous mandons que y ceuls vous li paieiz et deliurez sanz aucun delay et ce ne lessiez en aucune maniere, par /<sup>4</sup> quoy notre dite compaigne puisse auoir ses diz hanaps.

Et pour ce que il vous soient alloez en voz comptes vous en enuoyons vn mandement ouert avec ces presentes.

/<sup>5</sup> Donne au Pont la Roynne III iour de mars.

Charles.

**1363, marzo 3, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 48 florines por dorar 12 tazas de plata para la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, I. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1030.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que a notre ame et feal Martin Crousat,

bourgeois de Pampelune, vous baillez et deliurez la somme de quarante huit florins que deuz li sont pour la doreure de /<sup>3</sup> douze hanaps d'argent que il a fait faire pour notre chere compaigne la royne.

Et en raportant ces presentes avec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens /<sup>4</sup> de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte aucune.

Donne au Pont la Roynne /<sup>5</sup> III iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 760

### 1363, marzo 3, Puente la Reina.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 15 florines de Florencia que, por su mandamiento, entregó a un mensajero del rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 86 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1031.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que la somme de quinze florins de Florence que notre bien ame messire lehan du Tilleul, cleric de la chambre aus deniers de notre tres chere et amee compaigne la /<sup>3</sup> roynne, a baillie aujourduy, de notre comandement, a vn messenger venu du roy de Castielle deuers nous pour certain cause, vous allouez en ses /<sup>4</sup> comptes et rabatez de sa recepte.

Et nous donnons semblablement en mandement a noz bien amez les genz de noz comptes que la dite somme de XV florins il alloent /<sup>5</sup> en voz comptes et rabatent de voz recepte senz contredit.

Donne au Pont la Roynne le III<sup>e</sup> iour de mars, l'an M CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, marzo 3, Puente la Reina.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Simón de Mussy, su botellero, 12 florines de oro, precio de un rocín que le compró el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 27, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 297 x 94 mm.  
Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1032.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre bien ame don Garcie d'Elcart, garde de notre tresorerie, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que la somme de douze florins vous paieez et deliurez a Symonnet de Mussi, notre bouteilher, au quel nous /<sup>3</sup> en sommes tenuz a cause d'un roucin lyart, le quel nous auons achate de lui, et a lui meismes fait deliurer pour sa monteure.

Mandant /<sup>4</sup> a noz amez et feaux gens de noz comptes que la dite somme<sup>1</sup> de XII florins il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte, en raportant /<sup>5</sup> recognoissance du dit Symonnet sanz autre mandement attendre.

Donne au Pont la Royne le III<sup>e</sup> iour de mars, l'an de grace M CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de monsire lehan /<sup>7</sup> de Creuecuer, mestre d'ostel. Greue.

**Nota**

1. En el texto falta la palabra "somme".

**1363, marzo 5, Olite.**

*Carlos II confirma los fueros que Sancho el Fuerte concedió a los habitantes del valle de Ulzama, los cuales habían sido confirmados anteriormente por sus padres, Felipe de Evreux y Juana.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 37. Copia en perg., colacionada por Jimeno de Salinas, notario de la Corte, 1388, febrero 5, en la que se inserta la confirmación de Felipe de Evreux y Juana. fechada en 1331, marzo 27. 310 x 355 mm. Romance navarro.

Cita: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, pág. 471, fechándolo en mayo en lugar de en marzo.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1033.

Copia.

*/<sup>2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quoantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que por partes de los mesageros /<sup>3</sup> de las gentes de Val d'Uçama mayor et menor, nos ha seydo mostrada vna carta de confirmacion del priuillégio a ellos dado por don Sancho rey de Nauarra, a qui /<sup>4</sup> Dios perdone, sieillada con los sieillos de los de buena memoria don Philip, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, de Engolesme, de Mortayn et de Longa-/<sup>5</sup> villa, et de dona lohana, por esa mesma gracia reyna del dicho regno et conessa de los dichos condados, nuestros padre et madre a qui Dios perdone, en çera uerde et filos de seda /<sup>6</sup> uerde et bermeilla, la forma que se sigue contenient:*

Inserta confirmación de este privilegio por los reyes Felipe y Juana de Evreux, fechada en 1331, marzo 27, que a su vez inserta el privilegio concedido por Sancho VII el Fuerte en 1211.

*/<sup>27</sup> El quoa dicho priuillégio nos /<sup>28</sup> suplicaron et pidieron por merce que les deynassemos confirmar, onde nos, queriendo seguir las obras de los sobredichos reyes, vista et examinada la sobredicha letra /<sup>29</sup> de confirmacion de los dichos nuestros padre et madre et las cosas en eilla contenidas, en tanto quoanto los hombres de las dichas Vaylles de Vçama mayor et menor, /<sup>30</sup> a qui el dicho priuillégio fue otorgado, han d'eillas iusta et deuidament husado aqueillas, ouiendo por firmes et agradables loamos, aprobamos et de nuestra special gracia /<sup>31</sup> et poder real por tenor de las presentes confirmamos, saluo en todas cosas nuestro drecho et en las otras lo aylleno.*

*Et en testimonio et mayor firmeza d'esto /<sup>32</sup> mandamos poner nuestro grant sieillo pendent en esta present carta.*

*Data en Olit V<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.*

*Por el seynor rey /<sup>33</sup> a relacion del infant don Loys et de obispo de Chalaorra. lohan de Leoz.*

/<sup>34</sup> Fecha fue collacion d'estas presentes con el priuilegio et carta original bien et fielment de mot a mot, sen mas et sin /<sup>35</sup> menos por mi, Semenot de Salinas, notario de la Cort et de la cambra de los comptos, el V<sup>o</sup> dia de febrero, l'ayno /<sup>36</sup> de gracia mil CCC LXXX<sup>ta</sup> et ocho. Salinas.

## 763

**1363, marzo 8, Olite.**

*Carlos II ordena a Martín Pérez de Olóriz y a todos los comisarios para recibir la ayuda de los dozen florines en la merindad de Sangüesa, que paguen al obispo de Castimonia 18 libras y media, por los gastos que tuvo en los 15 días que acompañó al rey en Sangüesa y en Tiebas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 112 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1039.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Martin Periz d'Oloriz et a todos los otros commissarios ordena-/<sup>2</sup> dos a cugir la ayuda de los dozen florines en la merindat de Sanguessa, salut. Como el reuerent padre en Dios et nuestro amado /<sup>3</sup> l'obispo de Castimonia, de nuestro mandamiento entendiendo en la dicha comission, fuesse venido a nos a Sanguessa et aylli en Thie-/<sup>4</sup> bas ouiesse seydo con nos et en nuestra compaynia quinze dias, en los quiales quinze dias ouiesse espendido dizeocho libras et media de /<sup>5</sup> carlines prietos, segunt que d'esto nos ha fecho phe (sic), mandamos vos firmement que, vistas las presentes, paguedes o asignedes al dicho obispo /<sup>6</sup> las dichas dizeocho libras et media por las messiones de los dichos quinze dias.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el /<sup>7</sup> thesorero et las gentes de nuestros contos que las dichas dizeocho libras et media vos reciban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimo-/<sup>8</sup> nio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho obispo recibredes.

Data en Olit VIII<sup>o</sup> dia /<sup>9</sup> de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta en dos.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> del abat de Fiscamp. Peralta.

**1363, marzo 8, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Martín de Huarte, sargento de armas y maestro del "soiorno" de los caballos del rey, 7 libras, 6 sueldos y un dinero por los gages de los mozos que llevaron de Estella a Pamplona 3 caballos para enfrenarlos y aparejarlos, y por los unguentos que se compraron para untar los pies de dichos caballos, más 6 cahices de avena que consumieron aquéllos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, II. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 138 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1040.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado et fiel don Garcia Miguel [d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nuestro] /<sup>2</sup> amado sargent d'armas Martin d'Uart, maestro del soiorno de nuestros cauayllos, de nuestro mandamiento, aya (± 4) /<sup>3</sup> Pomplona tres cauayllos nuestros por los enfrenar et apareyllar, en el quoyal apareyllamiento con los gages de los moços qui los goardan [et los vngu-] /<sup>4</sup> entos comprados pora vntar los pies de los dichos cauayllos, et con otras cosas a eyllos necessarias compradas, ha expendido la suma de /<sup>5</sup> VII libras, VI sueldos, I dinero, et en ceuada pora los dichos cauayllos la suma de VI kafizes de auena mesura real, nos vos mandamos que al dicho nuestro sargent /<sup>6</sup> d'arrmas, vistas las presentes, dedes et deliuredes las sobredichas siete libras, seys sueldos, vn dinero et seys kaffizes de auena.

Et a nuestros amados /<sup>7</sup> et fielles las gentes de nuestros comptos que las sobredichas sumas de dineros, karlines prietos et ceuada que, dadas et deliuradas aures al dicho nuestro /<sup>8</sup> sargent d'arrmas como dicho es, reportant las presentes con reconocimiento del dicho Martin et con las partidas de las dichas expensas, vos reciban en comp- /<sup>9</sup> to et rebatan de vuestra recepta sen difficultat nin contradicho.

Data en Olit VIII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.

**1363, marzo 8, Olite.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de la Ribera y a los comisarios encargados de recoger el veinteno de la villa de Tafalla, que paguen a las personas que en Tafalla vendieron vino para llevar a Tiebas, con destino al hostel del rey, lo que se les deba, según la relación autorizada por Juan de Besáin.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 111 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1041.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de Euuros. A nuestro amado el recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera et a los comissarios puestos /<sup>2</sup> a cuyllir el vinte-no en la uilla de Taffaylla, salut. Nos uos mandamos que, luego uistas las presentes, dedes et paguedes ad aqueylos de qui ha seydo tomado vino /<sup>3</sup> en la villa de Taffaylla por leuar a Tiebas pora nuestra prouision, aqueylo que tomado lis es, segunt ueredes contenir por l'escripto que cada vno d'eyllos tiene de /<sup>4</sup> lohan de Beseyn, de los dineros a nos pertenecientes de la ayuda graciosa que se cuylle en la villa de Taffaylla, et en caso que los dineros de la dicha ayuda graciosa /<sup>5</sup> non cumpliessen por fazer paga entegra a cada vno, uos, recebidor, paguedes ho pagar fagades aqueylo que resta por pagar de los dineros del pidido /<sup>6</sup> que los de Tafaylla nos son tenidos pagar, et de los dineros deuidos a nos por los cinquanta florines que los dichos de Taffaylla nos son tenidos pagar de los dos /<sup>7</sup> meses de abril et de mayo primerament uenidos, et las quantias de dineros que cada vno de uosotros aures pagado por la razon sobredicha, uos, recebidor, /<sup>8</sup> de los dineros del pidido et de los dichos dos meses por los dichos florines et uos, comissarios de los dineros del vinte-no que pora nos cuyllides.

Mandamos /<sup>9</sup> por tenor de las presentes a nuestros bien amados don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, et a los oydores de nuestros comptos que uos reciban en /<sup>10</sup> compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieylo et de los recognoscimientos que d'aqueylos a qui ha seydo comprado /<sup>11</sup> el dicho vino recibredes sobre esto.

Data en Olit VIII<sup>o</sup> dia de março, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>13</sup> de monsser Loys, su hermano. Peralta.



**1363, marzo 9, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ochoa de Urtubia, escudero, 36 libras, 12 sueldos y 4 dineros, por los gages que se le debían del mes de julio, a fin de que pueda aparejarse con sus compañías para ir en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa secreto del rey cubierto por papel. 300 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1042.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, \salut/. Como ante de agora nos ouiessemos /<sup>2</sup> mandado que a Ochoa de Vrtuuia, scudero, pagassedes trenta et seis libras, doze sueldos et quootro dineros a eill restantes pagar por los gages del mes de iulio que passo, las quuales /<sup>3</sup> pagado non li auedes segunt dize, mandamos uos que, luego letra vista, dedes et paguedes al dicho Ochoa las dichas trenta et seis libras, doze sueldos et quootro dineros de los /<sup>4</sup> gages del dicho mes porque pueda apareillarse con sus compayneros et venir en nuestro seruicio, segunt el mandamiento que ha de nos.

Las quuales dichas trenta seis libras, doze sueldos, /<sup>5</sup> quootro dineros mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra reęepta, por testimonio d'esta car-/<sup>6</sup> ta sieillada de nuestro sieillo secreto en absenęia del otro sieillo et del reconocimiento que del dicho Ochoa recibredes sobre esto.

Data en Olit IX<sup>o</sup> dia de maręo, anno Domini M<sup>o</sup> /<sup>7</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present l'obbispo de Calahorra. Iohan de Leoz.

**1363, marzo 12, Olite.**

*Carlos II ordena a García Fernández de Leache, su tesorero de guerra, que no obligue a los labradores del lugar de Lerga a pagar los 3 florines mensuales que se les había impuesto, ya que dicho lugar es de las hijas de Juan de Mauleón, las cuales, por ser menores de edad, no tenían otro sostenimiento que el del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 32, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 297 x 115 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1046.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Garçi Ferrandiz de Leach, nuestro thesorero de guerras, salut. Por partes de las fiias /<sup>2</sup> de don Iohan de Maulleon, cauayllero, suplicando nos es significado que el logar de Lerga fue del dicho su padre, el quaal eyllas possedesçen como sus herederas, /<sup>3</sup> et que los labradores del dicho logar son coyllaços encartados, et que agora a los dichos sus coyllaços les han seydo echados et taxxados pagar a nos /<sup>4</sup> tres florines por mes, assi como a los otros labradores solariegos de ordenes, et como eyllas sean pupillas et de menor edat et no ayan otro /<sup>5</sup> sostenimiento sino el nuestro, que nos pidian por merçe que de remedio las queramos proueer mandando que los dichos lures coyllaços no ayan a ser costreynidos por /<sup>6</sup> razon de los dichos florines por mes. Nos, entendida lur suplicacion, vos mandamos firmement que si asi es que los dichos labradores sean coyllaços encar- /<sup>7</sup> tados non los costrengades nin fagades costreyner por razon de los dichos tres florines por mes por el tiempo passado ni auenidero.

Et mandamos por las /<sup>8</sup> presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos tres florines por mes de los dichos coyllaços de Lerga rebatan de /<sup>9</sup> uestra reçepta sin dificultat.

Data en Olit XII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> del obispo de Calahorra. Peralta.

**1363, marzo 13, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 40 libras que pagó a Juan de Laguardia por un rocín, 26 libras al alcalde de Caparroso por la misma causa, y 35 libras y 4 sueldos entregados al infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 144 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1049.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Notre ame et feal maistre Pierre Blancvillan, receueur de l'Estoile, a paie, du commandement de notre tres cher frere l'infant don Loys, les sommes /<sup>3</sup> d'argent que ci apres s'en suit as personnes ci apres nommees et pour les causes ci conte-nues, c'est a sauoir, a lehan de Laguarde que il luy deuoit pour vn roucin /<sup>4</sup> pris et achate de li, quarante liures.

Item a l'alcalde de Caperouse pour vn autre roucin pris et achate de li semblablement, vint six liures.

Et a notre dit frere /<sup>5</sup> pour ce que lors en auoit a faire, trente cinq liures, quatre soulz.

Les quelles parties font en somme toute cent vne liures, quatre soulz.

Si vous mandons /<sup>6</sup> que y celles vous alloe es comptes du dit receueur et rabatez de sa recepte, et a notre dit frere non faites rabat ne deducion aucune sur ce que /<sup>7</sup> deuoir lui poriez des assignacions que faites et ordennes lui auons sur vous, car einssi le luy auons nous octroye pour ce que au deuant de la composicion /<sup>8</sup> faite entre li et nous ont este paiees les dites sommes par le dit receueur.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les gens de noz /<sup>9</sup> comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de voz recepte sanz difficulte.

Donne a Olit le XIII<sup>e</sup> iour /<sup>10</sup> de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>11</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, marzo 13, Olite.**

*Carlos II confirma a Miguel de Oscoz, carpintero de Pamplona, la donación que le hizo en 1359, de 10 cahices de trigo anuales, no obstante haber revocado todas las donaciones, gracias y mercedes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 122 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1050.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras verán et odran, salut. Como nos ante /<sup>2</sup> d'agora ouiessemos dado a Miguel d'Oscos,<sup>1</sup> carpintero de Pomplona diez caffizes de trigo, a tomar et rezebir en nuestra thesoreria /<sup>3</sup> en cada un ayño \tanto/ como nos plazría, segunt que por las letras sobre esto a eill dadas en nuestra villa de Manta, VIII<sup>o</sup> dia de deziem-/<sup>4</sup> bre, l'ayño de gracia mil trezientos çinquanta et nueue, sieilladas en pendient de nuestro grant sieillo mas plenerament es /<sup>5</sup> contenido, et desi nos ouiessemos reuocados todos donos et gracias et mesnadas, fazemos saber que no es nuestra entençion que /<sup>6</sup> en el dicho reuocamiento sea conpreso ni entendido el dicho dono de los dichos diez caffizes de trigo fecho al dicho Miguel d'Oscos, et /<sup>7</sup> por las presentes ge lo confirmamos.

Et mandamos a nuestro thesorero de Navarra qui agora es o qui por tiempo sera o a su logar-/<sup>8</sup> tenient que al dicho Miguel de et pague en cada un ayño los dichos diez caffizes de trigo en la forma et manera que por las dichas /<sup>9</sup> nuestras primeras letras es contenido, non contrastando el dicho reuocamiento ni otras qualesquiere ordenanças fechas en contrario.

Data /<sup>10</sup> en Olit XIII<sup>o</sup> dia de março, l'ayño de gracia mil trezientos sissanta et dos.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey present /<sup>12</sup> el thesorero. Peralta.

**Nota**

1. En el documento que recoge la donación se hace referencia a Miguel Destoz.

**1363, marzo 13, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis, su hermano, 4.000 florines, pagaderos trimestralmente, para mantener su estado, además de los gajes que tenga en la Corte.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 28, VIII. Copia en papel, a la que falta un trozo en su ángulo superior-derecho, y otro en el inferior- izquierdo, colacionada por Pierre de Acheres, secretario del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 268 x 89 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>54</sup> ..., t. IV, nº 1051.

Copia.

*/<sup>2</sup> Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nostre ame et [feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut.] /<sup>2</sup> Nous nous recordons auoir ordene et otroie a nostre tres cher et ame frere l'infant don Loys que pour son estat mayntenir et pour /<sup>3</sup> ce que il lui conuient, outre et avec ce qu'il prent avec nous en nostre Cort, il ayt et praingue de nous par votre mayn depuis le premier iour /<sup>4</sup> d'octobre derenerement passe en auant et iuques atant que baille et assigne luy ayons son partage, la somme de quatre mil florins /<sup>5</sup> par an, a payer par quatre quartes de l'an, c'est a sauoir, de trois mois en trois moys, mil florins.*

*Sy vous mandons que enssi luy payez /<sup>6</sup> ou faites paier diligenment en prenant quittance de ce que paie lui en sera.*

*Par les quelles avec copie de çes presentes raportes par deuers noz amez et feauls /<sup>7</sup> les gens de noz comptes, nous volons et leur mandons que il les alloient en voz comptes et rabatent de votre recepte.*

*Donne a Olit le XIII<sup>e</sup> /<sup>8</sup> iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.*

*Par le roy. D'Acheres.*

*/<sup>9</sup> Collacion faite de ces presentes avec les lettres /<sup>10</sup> [origin]auls par moy. Pierre d'Acheres.*

**Nota**

54. En el Catálogo figura como documento original.

**1363, marzo 13, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis 659 florines que le había prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 29, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1052.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a notre tres cher et ame frere l'infant don Loys, vous paieiz ou faites paier la somme de six cenx cinquante neuf /<sup>3</sup> florins, en quoy nous sommes tenuz a lui pour pur prest que il nous en a fait a notre besoigne.

Et en raportant ces presentes avec quittance di ceuls /<sup>4</sup> par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz compte et raba-tent de votre re-/<sup>5</sup> cepte sanz difficulte.

Donne a Olit le XIII iour de mars, l'an de grace mil CCC LX et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, marzo 17, Olite.**

*Carlos II ordena a Jimeno de Labiano, portero, que de las 50 libras de carlines prietos a que fue condenado Martín Pérez Doña Juliana, peletero, vecino de Olite, por haber amenazado con un cuchillo a Juan de San Martín, tejedor, habitante en dicha villa, entregue 25 libras a Martín Pérez de Urabáin, y otras 25 a Pedro Sarría, escuderos, por los servicios que le habían prestado en la guerra, en la que perdieron sendos rocines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 90, VIII. Original en papel, en parte deteriorado. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 280 x 122 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1056.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado Simeno de Lauiano, portero, salut. Como Martin Periz Donna /<sup>2</sup> Luliana, peyllero, vezino de Olit, aya seydo condempnado por Cort en çinquanta libras de carlines prietos por cierto sacamiento de cuchieylo por /<sup>3</sup> eyll sacado contra don Iohan de Sant Martin, texedor, vezino o morador en Olit, las quales çinquanta libras nos, por otras nuestras letras ouiessemos /<sup>4</sup> dado a Martin Periz d'Urauayn et a Pero Sarria, escuderos, a cada uno veynt et cinco libras por los buenos serui-cios que fechos nos auian en /<sup>5</sup> esta guerra, en la quoyal auian perdido sendos roçines, segunt que por nuestras letras drecantes al thesorero mas plenerament es contenido, el quoyal thesore-ro /<sup>6</sup> vos ha mandado por su carta que a los dichos escuderos paguedes las dichas çinquanta libras et vos ayades fecho vendida por relacion /<sup>7</sup> de Cort de çiertos bienes del dicho Martin Periz, los dineros de la quoyal vendida nuestro tenientlogar de gouernador vos aya mandado leuar a Cort.

/<sup>8</sup> Mandamos vos firmement que, non contrastando el dicho mandamiento, dedes et paguedes a los dichos Martin Periz et Pero Sarria los dineros de la /<sup>9</sup> dicha vendida a compli-miento de las dichas çinquanta libras si las ay, et si no lo que es del residuo a cumplimiento de las dichas çinquanta libras, los /<sup>10</sup> fagades pagar segunt la asignacion del dicho thesorero, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Olit so nuestro sieylo secreto en absen-/<sup>11</sup> çia de nuestro sieylo, XVII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sisanta et dos.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**773**

**1363, marzo 18, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Santiago de Fresencourt, caba-llero, 50 florines que le concedió por una sola vez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 29, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 270 x 110 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1059.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Miguel d'Elcart, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a notre ame messire laques de

Fressencourt, cheualier, vous paieiz et baillez la somme de cinquante florins que donnez lui auons /<sup>3</sup> ceste foiz.

Et en raportant ces presentes avec quittance di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur man-/<sup>4</sup> dons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Donne a Pampelune XVIII iour de mars, l'an de grace mil /<sup>5</sup> CCC soixante et deux.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de mesire /<sup>7</sup> l'euesque de Calahorre. Pierre d'Acheres.

## 774

**1363, marzo 20, Pamplona.**

*Carlos II, accediendo a la súplica de la reina Juana, concede a Pedro Arnal de Elemburu las 10 libras, 17 sueldos y 8 dineros que le correspondían cada año en San Juan de Pie de Puerto y en sus bordas por el zermenage.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 30. Copia en perg., colacionada por Ochoa Martínez de Saldías, notario de la Corte, 1364, enero 15. 318 x 149 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1061.

Treslat et copia bien et fielment sacado de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, notario de la Cort, de vna carta del seynnor rey de Nauarra, scripta en pergaminio et sieillada /<sup>2</sup> en pendent de su sieyllo con çera bermeylla, la quoyal es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran /<sup>3</sup> et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Per Arnald de Helemburu nos ha fecho ata agora, et esperando que assi bien fara d'aqui adelant, et porque /<sup>4</sup> mejor pueda mantener su estado, a la humil suplicacion de nuestra muyt cara compaynera la reyna dona lohana inclinado qui caramente nos rogo que al dicho Per Arnald fiziessemos bien et merçe, /<sup>5</sup> auemos dado et octorgado, et por tenor de las presentes damos et octorgamos al dicho Per Arnald, a auer et recebir en cada un ayno quanto biuiere en la villa de Sant Iohan de Pie del Puerto, las /<sup>6</sup> diez libras, dizesiete sueldos et ocho dineros morlanes a nos devidas et pertenescientes tomar cada un aynno en la villa de Sant



lohan et en sus bordas por el çermenage, a saber es, del /<sup>7</sup> burgo mayor del dicho logar de Sant lohan, sexanta quatro sueldos et seys dineros de morlanes; del barrio de Sant Miguel, cincoanta dos sueldos et dos dineros morlanes; del /<sup>8</sup> barrio de Sant Per de la dicha villa, sexanta quatro sueldos et vn dinero de la dicha moneda; et por el çermenage de las bordas de la dicha villa de Sant lohan, treynta seys sueldos /<sup>9</sup> et onze morlanes.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros bien amados el thesorero et procurador nuestros, al chastellan de Sant lohan et al nuestro reçevidor de nuestras rientas en la tierra /<sup>10</sup> d'Ayllent Puertos qui agora son o por tiempo seran, que al dicho Per Arnalt leysen gozar et vsar d'esta nuestra present gracia, tomando et recebiendo las sobredichas quantias de morlanes /<sup>11</sup> de çermenage cada un aynno mientras biura, sin serli puesto embargo ni empachamiento alguno, non obstant ordenança alguna por nos fecha sobre esto en contrario.

Et /<sup>12</sup> en testimonio d'esto damosli esta carta sieyllada en pendent de nuestro sieylo.

Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de março, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo secundo.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey present l'obispo de Calahorra. lohan de Leoz.

/<sup>14</sup> Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz, notario sobredicho, et scripta de mi mano con las dos rasuras, /<sup>15</sup> la vna al quinto reglon empeçando al comienço en yuso, aylli do dize "quanto buiere en la villa de Sant lohan", en la otra al seteno reglon, aylli do dize /<sup>16</sup> "quatro", el XV<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> sexagesimo quarto. Saldias.

## 775

**1363, marzo 23, Olite.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Rodrigo Sánchez de Cascante, escudero, 60 florines de oro, precio de un rocín que le había comprado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, l. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 197 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1068.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, re ebidor de nuestras rentas en la me[rindat] /<sup>2</sup> de la Ribera, salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, paguedes a Roy Sanchiz de Cascant, escudero, por el preçio de vn ro in /<sup>3</sup> castayno conprado d'eyll, sissanta florines d'oro, los quales ante de agora fue dado, [de nuestro] mandamiento, al dicho Roy Sanchiz, el quoyal dize que ha [perdido,] /<sup>4</sup> et queremos que si pares ia que aqueyll sea millor.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et las gentes de nuestros con[tos] /<sup>5</sup> que los dichos sissanta florines vos reciban en conto et rebatan de vuestra re epta, por testimonio d'esta nuestra carta et de la carta de /<sup>6</sup> reconosçimiento que del dicho Roy Sanchiz reçibredes.

Data en Olit XXIII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et /<sup>7</sup> dos.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 776

### 1363, marzo 26, Olite.

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que, de los bienes emparados a los aragoneses, pague a Pedro Jiménez de Ainsa, vecino de Tudela, 70 libras de carlines prietos que le había prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n  5, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 280 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n  1072.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, receptor de nuestras rentas en la /<sup>2</sup> merindat de la Ribera, salut. Como nos vos ouiessemos mandado por otras nuestras letras que a Pero Xemeniz d'Aynssa, vezino de Tudela, /<sup>3</sup> paguasedes, sobre los bienes de los aragoneses que uos teniedes a uestra mano, setanta libras de carlines prietos, las quoyales /<sup>4</sup> eyll nos auia prestado quando los otros del regno nos prestaron, segunt que por el mandamiento que uos auedes mas plenerament /<sup>5</sup> es contenido, et agora por part del dicho Pero Xemeniz nos sea dado a entender que uos, diziendo que de los dichos aragoneses bienes /<sup>6</sup> muebles algunos non tenedes, non lo auedes paga-

do ata aqui diziendo que sobre las heredades no auedes mandamiento de lo /7 pagar, pidiendonos merce que sobre esto de remedio lo queremos proueer, et nos entendida su suplicacion, vos mandamos que al dicho /8 Pero Xemeniz d'Aynssa paguedes las dichas setanta libras de los bienes de los dichos aragoneses que uos tenedes, segunt el tenor del /9 mandamiento que auedes, faziendo execucion et venta de las heredades, en la manera que meior et mas espedient vos semeiara, /10 car nos uos en damos poder et autoridat en este caso por tenor de las presentes, a fin que el dicho Pero Xemeniz sea breuement pagado /11 de la dicha quantia.

Data en Olit XXVI<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/12 Por el seynnor rey a relacion /13 de monsser Loys, su hermano. Peralta.

## 777

**1363, marzo 27, Olite.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.000 florines de oro de Florencia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 5, II. Original en papel, con la forma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 89 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1073.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, reconocemos auer recebido del nuestro amado Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, /2 mil florines d'oro de Florença, los quoaalles auemos puesto en nuestros cofres.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los /3 oydores de nuestros comptos que al dicho thesorero reciban en compto los dichos mil florines et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra /4 carta signada de nuestra mano et sieyllada con nuestro sieyllo secreto.

Data en Olit XXVII<sup>o</sup> dia del mes de março, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> /5 sixanta et tres.

/6 Charles.

**1363, marzo 27, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan Gravela, escudero, 40 florines de oro para sus gastos en un viaje a Francia, adonde la envía por ciertas cosas secretas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 5, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1074.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado escudero lohan Grauela, coranta florines d'oro, los quoales nos le auemos dado esta vez pora sus /<sup>3</sup> despenssas del viage que nos le imbiarnos en Francia por ciertas cosas secretas.

Et a nuestros amados et fieles oyddores (sic) de nuestros comtos mandamos que /<sup>4</sup> los dichos XL florines vos reciban en comto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho lohan Gra- /<sup>5</sup> uela recibredes sobre esto.

Data en Olit XXVII<sup>o</sup> dia de março, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>7</sup> seynnor infant don Loys, su hermano. lohan d'Ochoui.

**1363, marzo 27, Olite.**

*Carlos II confirma a Miguel Martínez de Viana la mesnada de 20 libras que le había concedido el infante Luis, siendo lugarteniente del reino, asignando el pago de dicha mesnada sobre la renta del soto de Iñigo Galíndez.*

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Sanchiz, notario publico iurado en toda la merindat d'Estella por el seynor infant don Loys, tenient-/<sup>2</sup> logar del sennor rey en Nauarra, vi, toui et ley vna carta de mandamiento et gracia fecha del sennor rey, escripta en pergamino, abierta et siellada en pendient /<sup>3</sup> con el siello del dicho sennor en çera vermeia, contenient la siguiuent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos /<sup>4</sup> las presentes letras veran et oyran, salut. Como el nuestro muyt caro hermano et logartenient de rey por tiempo, mosser Loys, ouiesse dado a Miguel Martiniz de Viana, /<sup>5</sup> cambiador, vna mesnada de veynte libras de carlines en cada un anno, a reçeibir aquellos en nuestra thesoreria, segunt por la letra<sup>1</sup> a eill dada sobre esto mas ple-/<sup>6</sup> nerament se contiene, fazemos uos saber que nos, ouiendo por bona et por firme la dicha gracia por el dicho nuestro caro hermano et logartenient nuestro por tiempo /<sup>7</sup> a eill fecha, por nuestra autoridat real, por tenor de las presentes le confirmamos la dicha mesnada, et en ampliando la dicha nuestra gracia le asignamos et damos /<sup>8</sup> mandamiento de reçeibir aqueillo en cada un anno mientras fuere nuestra voluntat, el seyendo aparellado de cauallo et armas pora nuestro seruiçio, en et sobre la rienta /<sup>9</sup> que nos auemos del soto de Yenigo Galindiz.

Et por tenor de las presentes a los nuestros amados et fielles el thesorero et reçeidor de nuestras rentas de la merindat de /<sup>10</sup> Esteylla que agora son o por tiempo seran, mandamos que las dichas veynte libras de mesnada le dexen tomar por su mano en cada un anno mientras fuere nuestra /<sup>11</sup> voluntad, eill seyendo aparellado de cauallo et armas pora nuestro seruiçio en et sobre la rienta del dicho soto de Yenigo Galindiz, et non le pongan em-/<sup>12</sup> bargo nin contraste alguno.

Et a los oydores de nuestros contos que las dichas veynte libras en cada un anno a los dichos thesorero o reçeidor reciban en compto et /<sup>13</sup> rebatan de la reçepta del dicho soto, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello o del vidimos d'eylla sen otra carta de reconocimiento alguno.

/<sup>14</sup> Et en testimonio d'esto damos esta nuestra carta siellada en pendient de nuestro siello.

Data en Olit veynte seteno dia de março, l'anno de gracia mil trezientos /<sup>15</sup> sesenta et tres.

Por el sennor rey a la relacion del sennor infant don Loys, su hermano. D'Ochoui.

Et leydo el dicho mandamiento Pere de Palmas, reçeidor de /<sup>16</sup> Esteylla, demando a mi, notario sobredicho, vn vidimus en forma publica.

Testigos son d'esto que presentes fueron et por testigos se otorgaron, Garcia Ortiz, car-/<sup>17</sup> neçero, Iohan d'Oyo, carneçero, vezinos de Viana.

Fecho en Viana dizesiete dias de octubre, era mil et quatrozientos et cinco ayños.

Et yo Iohan Sanchiz, /<sup>18</sup> notario sobredicho, que a las cosas sobredichas con los dichos testigos present fuy et a requerimiento del dicho reęebidor, este vidimus escriui et saque del dicho mandamiento et /<sup>19</sup> gracia sen mas nin sen menos, de punto en punto, segunt por eyll se contiene, et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio /<sup>20</sup> de uerdat.

#### Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "letra".

## 780

### 1363, marzo 28, Olite.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, lo que éste ha pagado por su mandamiento verbal: en primer lugar a la condesa de Foix, 100 florines de Florencia, más 9 libras y 6 sueldos, por 3 codos de escarlata y codo y medio de bruneta; a Pedro de Gavastón, su trinchante, 20 libras para sus necesidades, y al servidor de su cámara, el pequeño barbero, 10 florines de oro de Florencia para vestirse.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, VI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 302 x 112 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1076.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos, salut. Como nuestro /<sup>2</sup> amado don Garęia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, aya dado et deliurado por nuestro mandamiento de boca las partidas de dineros aqui de /<sup>3</sup> yuso scriptas:

Primerament a nuestra cara hermana la contessa de Foyx, cient florines de Florenęa en tres codos de escarlata et vn codo et /<sup>4</sup> meyo de bruneta, nueue libras, seis sueldos.

Item a Peyron de Gauaston, nuestro escudero tranchant devant nos, pora sus necessidades, veyn-/<sup>5</sup> te libras de karlines.

Item a nuestro varlet de chambra, le petit barbier, pora vestir, diez florines d'oro de Florenęa.

Porque vos mandamos que /<sup>6</sup> las dichas partidas de florines de karlines prietos le recibades en compto et rebatades de su recepta, por testimonio de las presentes siey-/<sup>7</sup> lladas de nuestro sieylo secreto sin otra carta o cartas de reconocçimiento.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de março, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> /<sup>8</sup> sexagesimo tercio.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 781

### 1363, marzo 28, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que no empare ninguno de los bienes de Juan Jiménez y de Miguel Hurtado, acusados por Martín López, vecino de Monreal, de haberle herido, ya que por sentencia fueron absueltos de dicha acusación.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello secreto de placa del rey. 301 x 117 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1077.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Por partes /<sup>2</sup> de Iohan Xemeniz et Miguel Furtado, fiio de Miguel Furtado, portero qui fue, suplicando nos es significado que çierta quereia fue dada contra eyllos et contra otros por /<sup>3</sup> Martin Lopiz, vezino de Monreal, diziendo que lo auian ferido, et eyllos, segunt dizen, ouiessen negado que non lo auian ferido et echados a la buena uerdat /<sup>4</sup> et el nuestro tenientlogar de gouernador ouies fecho saber uerdat, por la qual buena uerdat, segunt dizen, fuessen fayllados sin culpa de las dichas feridas, /<sup>5</sup> et por sentencia los aya dado por quitos, segunt que por la dicha sentençia mas plenerament es contenido, et que empues la data de la dicha sentençia, vos, dicho /<sup>6</sup> thesorero, fagades costreyner et emparar a los dichos Iohan Xemeniz et Miguel Furtado, a cada uno çinquanta libras por razon de la quereia dada por el dicho Martin /<sup>7</sup> Lopiz, eyllos seyendo dados por quitos por sentençia como dicho es, pidiendonos por merçe que sobre esto de remedio los queramos proueer, et nos entendida /<sup>8</sup> lur suplicacion, vos mandamos firmement que si assi es, que los dichos Iohan Xemeniz et Miguel Furtado han seydo dados por quitos por sentençia, non los costrenga-/<sup>9</sup> des nin fagades emparar por la dicha razon contra el tenor de la dicha sentençia.

Data en Olit so nuestro sieylo secreto en ausencia de nuestro sieylo, /<sup>10</sup> XXVIII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>12</sup> del obispo de Calahorra. Peralta.

## 782

**1363, marzo 28, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 12 libras que el rey le había concedido para tratamiento de su enfermedad.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 31, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 92 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 81.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Michel d'Elcart, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a notre bien ame messire lehan du Tilleul, cleric de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne la royne, /<sup>3</sup> vous allouez et receuez en compte la somme de douze liures que nous li auons donne pour querir ses nece-sitez.

Et nous mandons /<sup>4</sup> semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que, en rapportant ces presentes tant seulement, il la vous allouent en compte et rabatent /<sup>5</sup> de voz recepte senz difficulte.

Donne a Olit le XXVIII<sup>e</sup> iour de mars, l'an M CCC LX II.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

### Nota

1. El documento aparece fechado en 1362, pero los autores del Catálogo indican que en esa fecha García Miguel de Elcarte no era tesorero del reino, si lo era en 1363, fecha a la que puede corresponder el documento, además en esta fecha el rey se encontraba en Olite, mientras que en 1362 estaba en Pamplona.



**1363, marzo 29, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón, servidor de su botellería, los dineros necesarios para comprar un arnés de armas: cota de malla, bacinet, guanteletes para brazo y antebrazo y polainas, para que se pueda armar en su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 7, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 108 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1078.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a Simonet, valet de nuestra boteilleria, dineros pora comprar vn arnes d'armas, a sa-/<sup>3</sup> ber es, cota de mailla, bacinet et gantelez braz et avantbraz et polayns, de que eill se pueda armar pora nuestro seruicio.

Et mandamos /<sup>4</sup> por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo dado al dicho Simonet pora comprar /<sup>5</sup> las dichas armas, vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo secreto /<sup>6</sup> en ausencia de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Simonet reçibredes sobre esto.

Data en Olit XXIX<sup>o</sup> dia de /<sup>7</sup> março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, marzo 29, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Guillén Lecheron, servidor de su cámara, 50 florines de Florencia, que le había prestado para dar en ciertos lugares secretos.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et pagedes a Guillemin Lecharon, nuestro valet de chambra, çinquanta florines de Florença, /<sup>3</sup> los quoaless eyll nos ha prestado por dar en çiertos logares secretos que nos auemos mandado por ciertas causas.

Et mandamos por las /<sup>4</sup> presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos cinquanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra re-/<sup>5</sup> çepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit so nuestro sieyllo secreto en absençia de nuestro sieyllo, XXIX<sup>o</sup> dia de março, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 785

**1363, marzo 29, Olite.**

*Carlos II otorga a Miguel Sánchez, señor de Ursúa, todos los bienes que tenía en la villa de Cortes el conde de Luna y Martín Jiménez de Cortes, cuyos bienes había tomado el rey a causa de la guerra de Aragón.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 45. Vidimus en papel, al que falta un trozo en su parte superior y derecha, de Pedro Sánchez de Gallipienzo, 1394, mayo 15. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1080.

Sean todos quantos esta present carta veran et hoyran que este es vydimus, copia et traslat bien et fielment de mot ( $\pm$  4) /<sup>2</sup> sacado de vna carta de mandamiento et donacion del muy alto et muyt exçellent prinçep et seynnor don Karlos, [por la gracia de Dios rey de] /<sup>3</sup> Nauarra, conte d'Eureus, scripto en pargamino, abierto et sieillado en pendent con seda ber-

meilla et uerde con el grant [sieillo del dicho seynnor rey] /<sup>4</sup> en cera uerde, el thenor de la qual es este que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eure[us. A todos quantos las presentes letras] /<sup>5</sup> veran et odran, salut. Como nos, por causa de la present guerra que auemos con Aragon, ayamos fecho poner a nuestra mano ( $\pm$  4) /<sup>6</sup> et muebles que el conte de Luna et Martin Ximeniz de Cortes auian en la nuestra villa de Cortes et en sus terminos, los quoaales bienes son ( $\pm$  4) /<sup>7</sup> et cubos et cubas et algunos muebles, los quoaales son adquiridos a nos por razon de la dicha guerra, fazemos saber a los ( $\pm$  4) /<sup>8</sup> por venir que nos, esguardando los buenos, agradables seruicios que nuestro amado don Miguel Sanchiz, \seynnor/ d'Ursua, cauaille-ro, nos ha [fecho, faze de cada] /<sup>9</sup> dia, et entendemos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merce, de nuestra gracia special et autoritat real et de nuestra çierta [sciencia le auemos] /<sup>10</sup> dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho don Miguel Sanchiz pora eill, sus herederos et suççessores todo [aqueillo que nos] /<sup>11</sup> auemos, a nos pertenesçe auer en los dichos bienes que fueron de los dichos conte de Luna et Martin Xemeniz de Cortes que son en la dicha [villa de Cortes] /<sup>12</sup> et en sus terminos con todos sus drechos et pertenencias, que el dicho don Miguel Sanchiz los aya, tenga, possedezca et espleyte pora e[ill, sus here]-/<sup>13</sup> deros et suççessores a perpetual heredit et por fazer d'eillas su propria voluntat, assi como de su propria heredit, saluo drecho de partida.

Et /<sup>14</sup> mandamos por las presentes a nuestro tenientlogar de governador de Nauarra, a nuestro tehesorero (sic) et a todos los otros nuestros offiçiales et subditos qui /<sup>15</sup> agora son o por tiempo seran, que al dicho don Miguel Sanchiz et a sus herederos \et subçessores/ tengan et mantengan en la possession de los dichos bienes et /<sup>16</sup> lo fagan gozar d'esta nuestra present gracia et donacion, et contra el thenor d'eilla non los inquieten ni embarguen en alguna manera, saluo en otras /<sup>17</sup> cosas nuestro drecho et en todas el aiemo.

Et en testymonio d'esto mandamos seillar las presentes en pendent de nuestro grant sieillo.

Data en /<sup>18</sup> Olit XXIX<sup>o</sup> dia de março, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el \seynnor/ rey. Peralta.

Testymonios fueron d'esto presentes que esto vieron et oyeron, /<sup>19</sup> los quales clamados et rogados por tales testymonios se otorgaron, son a saber, Iohan Caliitat de Cadreyta, mercadero, et Aparicio Balaschat, vezinos de la /<sup>20</sup> dicha çiuadat de Tudela.

/<sup>21</sup> Sig(signo)no de mi, Pero Sanchiz de Gallipienço, notario publico iurado de la çiuadat de /<sup>22</sup> Tudela que esta present carta de mandamiento et de donaçion del dicho seynnor rey vi et en mis propias manos la toui et la ley et sin mas /<sup>23</sup> et sin menos fielment en aquesta present carta con mi propria mano la escriui, por testymonio de uerdat aqueste mi signo acostumbrado y fiz el XV<sup>o</sup> /<sup>24</sup> dia de mayo, era mil quatrozientos et trenta et dos aynnos.

Ay un interlinio contando del comienço en el VIII<sup>o</sup> region do se leye /<sup>25</sup> ( $\pm$  5) en el XV<sup>o</sup> ren- glon do se leye "subçesores", ay otro en el XVII<sup>o</sup> region de se leye "seynnor".

**1363, abril 2, Olite.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín que compre en secreto dos rocines para Beltrán, advirtiéndole que tiene noticias de que el alcalde de Tudela quiere vender 4 rocines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 81, XXIX. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 114 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1088.

De part de rey. /<sup>2</sup> [Iohan de Sant] Martin. Nos vous mandamos que, vistas las presentes, uous ayades como quiere dos buenos rossines /<sup>3</sup> di son en Tudela o dor quiere que sean, et esto en secreto, car io los quiero pora Bertran et yo uous en fare tale des- /<sup>4</sup> cargue como vous aures menester, que e oydo dizir que l'alcalde ha quatro quy quiere vender, dor quiere que /<sup>5</sup> sean ayatz los bonos, esgoardat que no aya falta ninguna en esto. Dius vous gart.

Dade en Olit el sengondo dia /<sup>6</sup> d'abril. Seynhada de nuestra mano. Charles.

**1363, abril 3, Olite.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Robinet de Hanneucourt, su sargento de armas, 30 florines de oro para sus expensas y cosas necesarias para su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 288 x 94 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1089.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de la /<sup>2</sup> merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que, vistas las presentes, dedes et pagueades a Robinet de Aneucort, nuestro /<sup>3</sup> sargent d'armas, pora sus espensas et cosas nescessarias que ha pora nuestro seruicio, trenta florines d'oro.

Los quales dichos trenta /<sup>4</sup> florines mandamos por las presentes a nuestro thesorero que vos reçiba en conto et rebata de vuestra recepta.

Et a los nuestros bien /<sup>5</sup> amados et fieles oydores de nuestros contos que los dichos trenta florines d'oro reciban en conto al dicho thesorero, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta nuestra carta seyllada con nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Robinet recibredes.

Data en Olit /<sup>7</sup> terçero dia d'abril, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sexanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>9</sup> de mosser Loys, su hermano. Ferrando Miranda.

## 788

**1363, abril 3, Olite.**

*Carlos II ordena a sus oficiales, alcaldes, etc, que tengan en cuenta la gracia otorgada a los de Lerín, de sacar 400 cargas de vino hacia Castilla por los puertos de San Adrián, Sesma y Acedo.*

(A) AGN. Comptos. Reg. 105, fol. 33. Original en papel, con el sello secreto del rey incompleto. Al final del documento se incluye la orden del tesorero al notario de Lerín para que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, abril 7, Olite. 300 x 114 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 483.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos los merinos, sozmerinos, baylles<sup>1</sup>, preuostes, iusticias, /<sup>2</sup> amirantes, alcalles, peageros, goardas de caminos, et a quantos las presentes letras veran, salut. De gracia special fecha por nos /<sup>3</sup> al alcalde, iurados et conceio de nuestra villa de Lerin, vos mandamos que a los [de] dicha villa o al portador d'esta carta, dexedes /<sup>4</sup> passar et sacar enta las partidas de Castieilla por los puertos de Sant Adrian, de Sesma et d'Azedo, quootrozientas /<sup>5</sup> cargas de vino, pagando peages et costumbres aylla o pagar los deuieren, et queremos que vala esta nuestra carta ata /<sup>6</sup> el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre primero venient, non contrastando el reuocamiento o defen-dimiento fecho /<sup>7</sup> por nos de las sacas de vino.

Data en Olit VI<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mill CCC<sup>os</sup> sexanta et tres, seyllada /<sup>8</sup> de nuestro sieillo secreto en la absseñcia del otro sieillo.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> don Miguel Sanz d'Urssua, cauayllero. Ferrando Miranda. Registrata.

#### Nota

1. Se repite la palabra "baylles".

**789**

**1363, abril 4, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Enrique, el alemán, su sartre, y a Thierry, su compañero, cuanto le sea debido por sus gajes, a razón de 5 y 4 sueldos diarios respectivamente.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 271 x 116 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1091.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don \Garcie/ Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a Henri l'alemant, notre tailleur, et a Thierry, son compaignon, vous facies compte de tout ce qui deu leur est pour /<sup>3</sup> cause des gaiges que ordenez leur auons pour leur viure, c'est a sauoir, pour le dit Henri de cinq soulds par iour, et pour le dit Thierry /<sup>4</sup> de quatre soulds par iour, et tout ce que deu leur en sera, leur paieez sanz delay par quoy il puissent entendre diligenment en ce que il ont /<sup>5</sup> a faire pour nous et que par deffaut de paiement n'en soient descourbez.

Et en raportant ces presentes avec quittance de ce que vous leur en aurez paie /<sup>6</sup> par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez, il alloent en voz comptes /<sup>7</sup> et rabatent de votre recepte sanz difficulte.

Done a Olit le IIIII iour d'auril, l'an de grace mil CCC soissante et trois.

/<sup>8</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 790

**1363, abril 4, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Reloinet Bonnecourse 30 florines que le había concedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 82 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1092.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous nous mandons /<sup>2</sup> que a Reloinet Bonnecourse, vous paieez et deliurez la somme de trente florins que donnez lui auons ceste foiz de grace especial.

Et en raportant ces presentes avec quittance /<sup>3</sup> di ceuls par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune diffi-/<sup>4</sup> culte.

Donne a Olit le IIII<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX et trois.

/<sup>5</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 791

**1363, abril 4, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 8 libras y 8 sueldos que, por su mandamiento, entregó a Juan de Beugessent, escudero de Luis de Hanneucourt, para los gastos de su viaje de regreso adonde se encontraba su señor.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, III. Original en papel. Al dorso; sello de placa del rey, incompleto. 305 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1093.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Michel d'Elcart, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a notre bien ame messire lehan du Tilleul, clerck de la chambre aus deniers de notre tres chiere compaigne la royne, vous /<sup>3</sup> allouez en compte et deduisez de sa recepte la somme de huit liures, VIII soulz qu'il a aujourduy bailleez, de notre commandement, a lehan de /<sup>4</sup> Beugessent, escuier de notre tres cher et ame cousin messire Loys de Hanecourt, pour s'en retourner de notre pays de Nauarre deuers notre dit /<sup>5</sup> cousin.

Et nous donnons semblablement en mandement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme il allouent en voz comptes /<sup>6</sup> et rabatent de voz recepte, en rapportant ces presentes tant seulement.

Donne a Olit le IIIII<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion de monsire /<sup>8</sup> l'infant don Loys. Pierre d'Acheres.

## 792

### 1363, abril 4, Olite.

*Carlos II nombra su ujier de armas a Fernando García de Ayanz, sargento de armas, con los gajes, provechos y derechos acostumbrados, indicando que dicho Fernando García pueda usar de ambos oficios pero que sólo cobre por uno de ellos, asignándole sus gajes sobre la pecha de los carneros de las gentes del Valle de Roncesvalles.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 10. Copia en perg., colacionada por Fernando de Miranda, notario de la Corte, 1363, agosto 14. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al receptor de Sangüesa de que se cumpla lo ordenado en el documento. Romance navarro.

Con el mismo número se encuentra otra copia en perg., colacionada por Juan Pérez de Leoz, notario de la Corte, 1363, abril 16. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 279 x 233 mm., y un vidimus en perg., autorizado por Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 4, con el sello de cera pendiente de la Corte, en gran parte ilegible.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1094.



Dada por copia so el sieillo pendient de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A todos quantos las /<sup>2</sup> presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, ouiendo plena consideracion et conosciencia de los buenos et agradables seruicios que nuestro amado Ferrant /<sup>3</sup> Garcia d'Ayanz, escudero, nuestro sargent d'armas, nos ha fecho en los tiempos passados en las partidas de Françia, continua faziendo de cada dia, et entendemos que nos /<sup>4</sup> fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe et remunerar en partida de su seruicio, fiando de su lealdat et discrecion, de la quoyal somos plenerament enformado, /<sup>5</sup> de nuestra gracia special et autoritat real et de nuestra çierta sciencia, auemos establecido et creado et por tenor de las presentes establecemos et creamos al dicho Ferrant /<sup>6</sup> Garcia nuestro vxer d'armas et le damos poder et autoritat de fazer exercer el dicho oficio a los gaies, prouechos, vsos, drechos et emollumentes que los otros /<sup>7</sup> nuestros vxeres d'armas han, reciben et toman de nos, et queremos et tenemos por bien que el dicho Ferrant Garcia aya, tenga et vse de los dichos dos officios de /<sup>8</sup> vxeria et sargenteria, de ambos ensemble o de cada uno d'eillos por si o por partidas, assi como bien li semeiara en todo el tiempo de su vida, non contrastando /<sup>9</sup> ordenanças, statutos ni inibiciones o vedamientos quualesquiere fechos o por fazer al contrario por nos o por otros sino fazia expressa mencion de las cosas /<sup>10</sup> contenidas en estas nuestras letras de mot a mot, toda vez es nuestra entencion que maguer eill vse de los dichos dos officios, eill non tomara gaies /<sup>11</sup> sino por l'uno d'eillos, quoyal mas querra, a saber es, que los gaies de la sargenteria d'armas son por ayno cient catorze libras, quinze dineros, et por ropas /<sup>12</sup> seys libras et çinco sueldos, et los gaies de la vxeria d'armas son por ayno VI<sup>XX</sup> libras (± 1), de los quoyales gages le assignamos recibir por su mano en todo /<sup>13</sup> el tiempo de su vida en cada un ayno, es a saber, el officio del amiradio de la Val de Roncal en paga de veynt et quatro libras de tributo en cada un /<sup>14</sup> ayno et el sobreplus de los dichos gages sobre la pecha de los carneros que las gentes de Val de Roncal deuen a nos en cada un ayno por la fiesta de Sant /<sup>15</sup> Iohan Babtista, et si por algun impedimento o embargo acaescia que el dicho Ferrant Garcia non podia vsar del dicho officio de vxeria, por razon que el seruicio /<sup>16</sup> d'aqueill es perpetual ante nos, queremos et tenemos por bien que vse del dicho officio de sargenteria d'armas et reciba por su mano los gaiges por aqueill /<sup>17</sup> sobre el dicho officio de amiradio et la dicha pecha de Val de Roncal en todo el tiempo de su vida como dicho es.

Et mandamos por las presentes a nuestro /<sup>18</sup> thesorero de Nauarra que agora es o por tiempo sera o a su logartenient, que al dicho Ferrant Garcia assigne recibir por su mano los gages de quouquiera de los /<sup>19</sup> dicho officios de vxeria et sargenteria, el dicho amiradio por las dichas veynt et quatro libras et el sobreplus sobre la dicha pecha de Val de Roncal en /<sup>20</sup> cada un ayno en todo el tiempo de su vida.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis paresca auer seydo recebido por /<sup>21</sup> el dicho Ferrant Garcia por la causa sobredicha, reciban en conto al dicho thesorero et rebatan de su recepta, por testimonio de las presentes o del vidimus /<sup>22</sup> o copia d'eillos so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconocimiento que del dicho Ferrant Garcia seran recibidas.

Et en testimonio d'esto da-/<sup>23</sup> mosle esta nuestra carta seillada en pendient de nuestro sieillo.

Data en Olit IIIII<sup>o</sup> dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCC sexanta et tres.

/<sup>24</sup> Por el seynor rey a relacion de mosser Loys, su hermano. Peralta.

/<sup>25</sup> Fecha es collacion de la letra original con esta present copia, la quoyal es sin mas et sin menos de mot a mot por mi, Ferrando de Miranda, notario /<sup>26</sup> de la Cort, XIII<sup>o</sup> dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX terçio.

## 793

**1363, abril 5, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fray Raúl Santos, su confesor, 18 florines, precio de un caballo que le compró para darlo a Juan de Soissons, su trompeta.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.  
270 x 99 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1096.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame confesseur frere Raoul Sanctus, vous paieiz sanz delay la somme de dix huit florins que nous lui deuons por vn cheual noir que /<sup>3</sup> nous auons prins et achate de li, le dit prins bailhe et liure a lehan de Soissons, notre trompeta.

Et en raportant ces presentes avec quittance di ceuls /<sup>4</sup> par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il le alloent en voz comptes et raba-tent de votre recepte.

/<sup>5</sup> Donne a Olit V<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC soissante et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de monsire /<sup>7</sup> l'infant don Loys. Pierre d'Acheres.

**1363, abril 7, Olite.**

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y comisario para recibir los 15 sueldos por fuego en la merindad de Sangüesa, que pague a Gil García de Aniz, señor de Otazu, 210 libras de carlines prietos, que se le debían por sus caballerías durante el tiempo que gobernó el reino, no obstante el mandamiento que había hecho al dicho Casaver de que entregase el importe de dicha imposición al tesorero de las guerras.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1098.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A Peyre de Cassauer, alcalde de Sanguessa, comissario por nos ordenado /<sup>2</sup> a recebir los quinzen sueldo por nos echados por fuegos en la merindad de Sanguessa, salut. Nos uos mandamos que, luego letra vista, dedes et pa-/<sup>3</sup> guedes al noble et nuestro bien amado don Gil Garcia d'Ianiz, seynor d'Otaçu, por aqueillo que li es deuido en nuestra thesoreria por sus cauaylleries /<sup>4</sup> del tiempo que gouernaua por nos el nuestro regno, dozientas et diez libras de karlines prietos, non obstant ordenança ni mandamiento /<sup>5</sup> fecho por nos, que los dichos dineros rendades a nuestro thesorero de las guerras.

Et por tenor de las presentes mandamos al dicho thesorero et /<sup>6</sup> a los oydores de nuestros contos que las dichas dozientas et diez libras vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>7</sup> nuestra carta seillada con nuestro sieillo secreto et de la carta de reconocimiento que del dicho don Gil Garçia recibredes sobre esto.

Data /<sup>8</sup> en Olit VII<sup>o</sup> dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCC<sup>os</sup> sexanta et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Ferrando Miranda.

**1363, abril 7, Tudela.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Martín Martínez de Uriz, lugarteniente de merino de tierras de Sangüesa, en adelanto de lo que puede serle debido en tesorería a Rodrigo de Uriz, chambelán del rey, 40 cahices de cebada para provisión de las bestias que ha llevado a Tudela para ir a la guerra con el infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 229 x 89 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1099.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebi-/<sup>2</sup> dor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, /<sup>3</sup> dedes et deliuredes a nuestro amado Martin Martiniz de Vríz, tenientlogar de merino de tierras de Sanguessa, pora prouision /<sup>3</sup> de las bestias que con si ha traydo, por nuestro mandamiento, por yr a la guerra con nuestro caro hermano l'in-/<sup>4</sup> fant don Lois, sobre aqueillo que es o sera deuido al noble et nuestro fiel cambarlench mosser Rodrigo de Vríz, /<sup>5</sup> en nuestra thesoreria o otrament, quoaranta cafizes de ordio.

Los quoales mandamos por tenor de las presentes a /<sup>6</sup> nuestros amados et fieles el thesoro et los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan /<sup>7</sup> de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieyllo sin otro reconocimiento alguno.

/<sup>8</sup> Data en Tudela VII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey /<sup>10</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

1363, abril 8, Olite.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que reciba en cuenta por lo que resta de pagar de los 100 florines de oro a que fueron condenados por Martín Pérez de Olóriz, preboste de Estella, Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, y su hermano Martín Ibáñez, notario de Estella, las cantidades que prestaron al rey cuando marchó a Normandía, Toda Sánchez, madre de aquéllos, Sancha Pérez, su tía, Perona, suegra de Pedro Ibáñez y Sancha, suegra de Martín Ibáñez, que suman 100 sueldos de carlines prietos, las dos primeras, 40 libras la tercera y 10 libras la cuarta.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 293 x 130 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1103.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros. A nuestro bien amado el nuestro thessorero de Nauarra, salut. Como Pere Yuaynnes de Arraztia, notario de la Cort, et Martin /<sup>2</sup> Yuaynnes, su hermano, notario d'Estella, humilment nos ayán suplicado que como por cierto acusamiento a eillos et a otros fecho por el preuost d'Estella Martin Periz d'Oloriz, comisario por nos deputa-/<sup>3</sup> do, haya condempnado por su sentencia a los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes en cada çient florines d'oro, et que en nuestra yda de Normandia dona Toda Sanchiz, lur madre, et dona /<sup>4</sup> Sancha Periz, lur tia, nos prestaron cada çient sueldos de karlines prietos, otrossi donna Peyrona, suegra del dicho Pere Yuaynnes, quoaranta libras et dona Sancha, suegra del dicho Martin Yuaynnes, /<sup>5</sup> diez libras de la dicha moneda, segunt por las çedulas dadas por nuestro thessorero et sieilladas de su siello dizen que puede parescer, de que nos pidian por merçe que las dichas quountias les mandas-/<sup>6</sup> semos recibir en conto et abatimiento de lo que restaua por pagar de la suma de la dicha lur condempnacion. Si uos fazemos saber que nos, queriendo que aqueillos que en la dicha nuestra yda nos /<sup>7</sup> prestaron sian pagados cada uno de lo que presto, queremos et nos plaze et por tenor de las presentes mandamos que las dichas quantias a nos prestadas les sian abatidas de la suma de lo que resta por pa-/<sup>8</sup> gar de la dicha lur condempnacion.

Porque uos mandamos que a los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes pongades en compto et rebatades de la suma de lo que resta por pagar de la dicha /<sup>9</sup> lur condempnacion, las dichas quantias prestadas a nos, segunt parece por las çedulas que eillos uos mostraran et daran del dicho prestamo dadas por el dicho nuestro thessorero.

Et otrossi mandant por /<sup>10</sup> tenor de las presentes a los nuestros amados oydores de nuestros contos que las dichas quantias reciban en conto et rebatan de la suma de la reçepta, por testimonio de esta carta et de las dichas çedulas /<sup>11</sup> et de las cartas de reconocimiento que de los dichos Pere Yuaynnes et Martin Yuaynnes reçibredes sobre esto.

Data en Olit, so nuestro sieillo secreto en la absencia /<sup>12</sup> del otro sieillo, VIII<sup>o</sup> dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCC<sup>os</sup> sexanta et tres.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey present /<sup>14</sup> don Miguel Sanz d'Urssua, cauallero. Ferrando Miranda.

**1363, abril 9, Tudela.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Domingo de Berlanga, mensajero del cardenal de Bolonia, 20 florines de oro, precio de un rocín que se le había comprado y que fue prestado a Nicolás Perrenela.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XII. Original en papel. Sello de placa del rey incompleto. 296 x 76 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1106.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la Ribera, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Dominguet de Berlanga, messagero del reuerend padre en Dios el cardenal de /<sup>3</sup> Boloyna, por vn rocín que d'eill ha seido comprado et desi prestado a Colinet Perrenela, veinte florines de oro.

Los quoaless mandamos a nuestros bien amados et fieles /<sup>4</sup> el thesorero del dicho regno et los maestros de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada /<sup>5</sup> de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del dicho Dominguet recibredes sobre esto.

Data en Tudela IX<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

**1363, abril 9, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Crevacuer, maestre de su hostel, 76 reales de oro, de los que 60 corresponden al precio de un caballo que murió cuando la reina venía de Francia a Navarra, y los otros 16 al precio de un gobelet de plata sobredorada, que la reina dio a un escudero de la señora de Creon.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Migel (sic) d'Elcart, salut. Nous somes tenuz /<sup>2</sup> a notre bien ame cheualier messire lehan de Creuecuer, maistre de notre hostel, en la somme de soixante et seze royaulz d'or, c'est a sauoir, en la somme de LX re-<sup>β</sup> aulz pour retour d'un cheual qu'il a eu mort on seruice de notre tres chere compaigne la royne de Nauarre en venant de France deuers nous, et pour vn sien /<sup>4</sup> gobelet d'argent dore et couuert que notre dite compaigne donna a vn escuier de la dame de Creon, le quel l'auoit compaignee de Tours a Sainte More /<sup>5</sup> pour la fere loger, en XVI roiaulz, einssi sont soixante et seze roiaulz comme dessus est dit. Si vous mandons que y ceulz ou la valeur vous lui paieiz.

Et /<sup>6</sup> en raportant ces presentes et quitance du dit messire lehan par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les /<sup>7</sup> alloent en vos comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le IX<sup>e</sup> iour d'auril, l'an mil CCC soixante et troix.

/<sup>β</sup> Par le roy present lehan /<sup>9</sup> Testedor, maistre d'escurie. Pierre d'Acheres.

## 799

### 1363, abril 10, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Pierre de Acheres, clérigo de la cámara de los dineros, 9 libras, precio de 12 codos de paño dados a las mujeres de la cámara de la condesa de Foix; 6 florines que se dieron a aquéllas; 19 florines y medio dados a un escudero de Juan de Neufchatel, y 5 florines dados de limosna.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie d'Elcart, salut. Nous vous mandons /<sup>2</sup> que es comptes de notre ame clerck monsire

Pierre d'Achieres, comiz pour le fait de notre chambre aus deniers, vous aloez les sommes cy dedanz contenues, /<sup>β</sup> les queles il a pour nous paiees pour les parties qui en suit, c'est a sauoir:

Nuef liures pour XII coudes de drap donne aus femes de chambre de notre seur /<sup>4</sup> de Foix.

Item six florins donnez a i celles.

Item dix et nuef florins et demi donnez a vn escuyer de monsire lehan de Nuefchastel, au quel ou les /<sup>5</sup> auoit emblez a Barassoïn.

Item cinq florins donnez pour Dieu pour nous le mercredi V<sup>e</sup> iour de ce mois, pour ce que a cellui iour mengasmes char.

/<sup>6</sup> Voulanz et mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que les dessusdites sommes semblablement aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

/<sup>7</sup> Donne a Sangosse le X<sup>e</sup> iour d'aurilh, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/<sup>β</sup> Par le roy. Greue.

## 800

### 1363, abril 10, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a los ejecutores del testamento de Juan de Pirou, la cantidad de 20 florines de oro, precio de un mulo que se tomó de dicha testamentaria para entregarlo a Esteban de Bruncourt, escudero de cocina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 78 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1110.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que aus excecuteurs du testament de notre ame et feal cheualier monsire lehan de Pirou qui fue, vous paieez et deliurez la somme de vinz /<sup>3</sup> florins d'or, en quoi tenuz leur sumes a cause d'un noir mulet prins de la dite excecution pour donner a notre ame escuyer de cuysine Estienne de /<sup>4</sup> Brucourt.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de XX florins ainsi pour vous payee, aloent en voz /<sup>5</sup> comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Sangosse le X<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.



## 801

**1363, abril 10, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Odoart, servidor de su escanciería, 25 florines, precio de un caballo que se le compró y fue entregado a Santiago de Fresencourt, caballero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XXI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1111.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous man-<sup>/2</sup> dons que a Guillot Odoart, varlet de notre eschançonnerie, vous paieez et deliurez la somme de vint et cinq florins, en quoy nous li sommes tenuz \pour/ vn cheual <sup>/3</sup> que nous auons prins de lui et achate le dit pris, le quel nous auons fait bailler et deliurer a notre ame messire laques de Fressancourt, cheualier.

<sup>/4</sup> Et en raportant ces presentes avec quitance du dit Guillot par deuers noz amez et feaulx les gens de noz comptes, nous voullons et leur man-<sup>/5</sup> dons qu'il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le X<sup>e</sup> iour d'auril, l'an mil CCC <sup>/6</sup> soixante et troix.

<sup>/7</sup> Par le roy present lehan Testedor, <sup>/8</sup> maistre de l'escurie. Pierre d'Acheres.

## 802

**1363, abril 10, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a García Sánchez de Ubilcieta, abad de Navascués, 100 cahices de trigo que le ha concedido en recompensa de los trabajos y gastos que tuvo, entendiendo en ciertos negocios que le confió.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 84, XVI. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey. 302 x 105 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1112.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Helias Deça, reçevidor de nuestras rentas en la merindat de Sanguesa, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et deliuredes a don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, abat de Nauascues, çient /<sup>3</sup> kafizes de trigo misura de Pomplona, los quoaless nos, de graçia especial en recompenssacion de los trauyillos et expensas que fecho ha, andando en çiertos /<sup>4</sup> negoçios secretos que por nos le fueron encargados, dado et otorgado le auemos esta vna vez.

Et mandamos por las presentes a nuestro amados /<sup>5</sup> et fieles el thesorero et las gentes de nuestros contos que los dichos çient kafizes de trigo vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, /<sup>6</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en ausencia de nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento que del dicho abat /<sup>7</sup> reçibredes.

Data en Sanguesa X<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 803

### 1363, abril 11, Tudela.

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile que fue de Tudela, que, de los dineros que guarda de la pecha de los judíos de Tudela, entregue a Juan de Almazán 30 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Martín de Larramendi.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 75 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1113.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. Al nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille por tiempo de Tudela, salut. Nos uos manda-/<sup>2</sup> mos que, luego vistas las presentes, dedes et pagueudes a Iohan de Almaçan por la compra de vn rocín suyo, el qual fue dado a Martin de Larramendi, trenta /<sup>3</sup> libras de dineros carlines de los dineros de la pecha de los iudios de Tudela que vos tenedes.

Las quoaless dichas trenta libras mandamos por tenor de las presentes /<sup>4</sup> a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de los nuestros comptos que vos reciban en comp-

to et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta /<sup>5</sup> sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho lohan de Almaßen recibredes sobre esto.

Data en Tudela XI<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

## 804

### 1363, abril 12, Sangüesa.

*Carlos II ordena a los comisarios para recibir la ayuda de los 15 sueldos en la villa de Olite, que, de los primeros dineros que reciban, paguen a Fernando de Miranda, notario de la Corte, 50 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se compró y fue entregado a Pedro de Dontier, escudero de Juan de Neufchatel, caballero de Borgoña.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero a los comisarios de que se cumpla lo ordenado, fechada en 1363, mayo, Olite, y autorizada con su sello de placa cubierto por papel. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1117.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A los honrrados et nuestros bien amados los comissarios por nos ordena-/<sup>2</sup> dos a tacxar et cuyllir o fazer cuyllir los quinzen sueldo por nos echados en la nuestra villa d'Olit, et a los recebidores por vos orde-/<sup>3</sup> nados a cuyllir los dichos quinzen sueldo, et a cada uno de uos, salut. Nos vos mandamos que, de los primeros dineros que vos cuyllidredes /<sup>4</sup> o faredes cuyllir de la dicha echa en la villa de los dichos quinzen sueldo, dedes et paguedes, dar et pagar fagades a Ferrando de /<sup>5</sup> Miranda, notario de nuestra Cort, çinquoanta libras de karlines prietos por pagament et entegra de vn rocín que nos auemos /<sup>6</sup> d'eill conprado, el quoyal auemos dado a Perrot de Dontier, escudero de mosser lohan de Nouschatel, cauayllero de Borgoyna, /<sup>7</sup> non obstant ordenança ninguna fecha ni por fazer en contrario ni deffendimiento, que los dineros de la dicha cuyllida non sean rendidos /<sup>8</sup> sino a ciertas perssonas por nos establedas et ordenadas o a nuestro thesorero de guerras.

Et por tenor de las presentes mandamos /<sup>9</sup> al dicho nuestro thesorero de guerras et a los maestros et oydores de nuestros contos, a cada unos quanto pertenesce, que las dichas cin-

quoanta libras /<sup>10</sup> vos reciban en conto et rebatan a uosotros o al dicho thesorero de vuestras receptas d'aqueillo que recibido hauredes o deuredes reęebir, por /<sup>11</sup> testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieillo secreto en la absencia del otro sieillo et de la carta de reconocimiento /<sup>12</sup> que del dicho Ferrando recibredes.

Data en Sangüessa XII<sup>o</sup> dia d'abril, l'ayno de gracia mill CCC<sup>os</sup> sexanta tres.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 805

### 1363, abril 12, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fauconnet, calderero de Pamplona, 13 libras y 11 sueldos por la compra de cosas para su oficio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 11, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 101 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1118.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a Fauconnet, le chauderonnier de Pampelune, vous paieez la somme de treze liures et onze solz en quoi tenez li sommes /<sup>3</sup> pour les parties qui en suit:

Premierement pour vne chaudiere et vne poale pour la chambre de la royne pesanz XX liures pour liure IIII solz, IIII liures.

/<sup>4</sup> Item pour vne poale ronde et vne puysete pour l'uessine (?) XI solz.

Item pour troiz coquamars VII liures, X solz.

Item pour II orinals de /<sup>5</sup> arain, XXX solz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de XIII liures, XI solz par vous ainsi payee, aloent en voz comptes /<sup>6</sup> et deduysent de votre recepte.

Donne a Sangosse le XII<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion de monsire lehan /<sup>8</sup> de Creuecuer, mestre d'ostel. Greue.

**1363, abril 13, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pascual de Olleta, tendero de Sangüesa, 50 florines de oro, que prestó al abad de Fécamp cuando el rey regresó de la entrada de Aragón a Sangüesa, cuya suma con otras mayores cuantías fueron dadas a Aimeric de Testas y otros caballeros que acompañaron al rey en dicha entrada.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, III. Original en papel. Al dorso: sello secreto de placa del rey cubierto por papel. 307 x 104 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1120.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que a Pascoal d'Oylleta, tendero de Sanguesssa, dedes et paguedes cinquanta florines d'oro, los quoaales eyll presto a nuestro /<sup>3</sup> amado et fiel consseyllero l'abat de Fiscant quando nos tornamos de la entrada de Aragon a Sanguesssa, los quoaales con otras maores quantias /<sup>4</sup> fueron dados a monsser Aymeric de Testas et a otros cauaylleros qui eran en nuestra conpanyia en la dicha entrada.

Et mandamos por las /<sup>5</sup> presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de vuestra /<sup>6</sup> reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto et de la carta de reconocimiento que del dicho Pascoal d'Oylleta /<sup>7</sup> reçibredes.

Data en Sanguesssa XIII<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey present /<sup>9</sup> el dicho abat de Fiscant. Peralta.

**1363, abril 13, Tudela.**

*Carlos II ordena a Juan de San Martín, baile que fue de Tudela, que entregue a las compañías de Juan Ramírez de Arellano que van a la guerra con el infante Luis, 50 libras de dineros carlines de la pecha de los judíos de Tudela.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 295 x 86 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1121.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Iohan de Sant Martin, baille de Tudela por tiempo, salut. Nos uos /<sup>2</sup> mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a las compaynnas del noble don Iohan Remiriz de Areillano, qui son con nuestro caro hermano l'infant /<sup>3</sup> don Lois de Nauarra por yr con eill en la guerra, de los dineros de la pecha de los iudios de Tudela, sobre aqueillo que lis es o sera deuido por sus ga-/<sup>4</sup> ges, çinquanta libras de dineros carlines.

Las quoaes mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros /<sup>5</sup> comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que de Gonçaluo de /<sup>6</sup> Dicasteiello, hombre del dicho don Iohan Remiriz, recibredes sobre esto.

Data en Tudela XIII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

**1363, abril 14, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Elías Deza, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Juan Martínez de Dueñas y a Pedro Sánchez de Alcaraz, almogáraves, para ellos y cincuenta compañeros que están en la comarca de Sangüesa, 12 libras de carlines prietos que les ha concedido de gracia especial.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Helias Deça, recebidor de nuestras rentas en la /<sup>2</sup> merindat de Sangüessa, salut. Nos vos mandamos firmement que a Iohan Martiniz de Dueynas et a Pero Sanchiz d'Alcaraz, almogauares, pora /<sup>3</sup> eyllos et pora çinquanta compaynones que son en su compaynia en la comarca de Sangüessa, dedes et paguedes doze libras de carlines prietos, /<sup>4</sup> los quiales nos, de gracia special pora sus messiones, dado les auemos esta vez.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles /<sup>5</sup> el thesorero et los oydores de nuestros contos que las dichas doze libras uos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio /<sup>6</sup> d'esta nuestra carta et de la carta reconocimiento que de los dichos Iohan Martiniz et Pero Sanchiz reçibredes.

Data en Sangüessa XIII<sup>o</sup> dia de /<sup>7</sup> abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey present /<sup>9</sup> maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

## 809

### 1363, abril 15, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por fuego en la merindad de Sangüesa, que entregue a Rodrigo de Uriz, su chambelán, 50 libras de carlines prietos de los dineros de la dicha ayuda, en adelanto de lo que pueda serle debido por los gajes de las gentes de armas que tiene al servicio del rey.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A don Pere de Cassauer, alcalde de Sangüessa, recebidor ordenado a reçebir /<sup>2</sup> la ayuda de los quinzen sueldo por fuego en la merindat /de/ Sangüessa, salut. Nos vos mandamos que al noble et nuestro amado

cambarlent /<sup>3</sup> monsser Rodrigo de Vríz, dedes et deliuredes en enpriestamo, de la cuyllida de los dichos XV<sup>en</sup> sueldos sobre aqueylo que deuido li puede ser por los /<sup>4</sup> gages de las gentes d'armas que eyll ha tenido et tiene en nuestro seruicio, çinquanta libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestro /<sup>5</sup> thesorero de guerras, a los oydores de nuestros contos et a quoalessquiere a qui esto pertenesca, que las dichas çinquanta libras vos reciban en conto et rebatan /<sup>6</sup> de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en absençia de nuestro sieylo et de la carta de reconocimiento /<sup>7</sup> que del dicho monsser Rodrigo reçibredes.

Data en Sanguessa XV<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 810

### 1363, abril 17.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gutier García de Aguilar, vecino de Tudela, 70 libras de carlines, precio de un caballo para el que lleva en la guerra el pendón del infante Luis, más 30 libras, precio de un mulo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 71 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1131.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Gutier García de Aguilar, vezino de Tudela, por la compra de vn cauaillo que d'eill ouiemos por cauialgar aqueill /<sup>3</sup> qui leuaria en la guerra en seruicio nuestro el pendonçel de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Lois, et por vn mulo del dicho Gutierre comprado pora el dicho /<sup>4</sup> infant, cient libras de dineros carlines, las setanta por el cauaillo et trenta por el dicho mulo.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et /<sup>5</sup> fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas çient libras uos reciban en compto et rebatan de uestra



recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro /<sup>6</sup> sieillo et del reconocimiento que del dicho Gutierre recibredes sobre esto.

Data XVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

## 811

**1363, abril 17.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que asigne a Guillén Arnal de Santa Gracia, sargento de armas, en adelanto de lo que puede serle debido en la tesorería por los gajes de la maza, 45 libras de carlines, precio de un rocín para ir a la guerra con el infante Luis, a recibirlas sobre el recibidor de la merindad de la Ribera.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XI. Original en papel. Al dorso: huellas del sello de placa del rey y orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que cumpla lo ordenado, fechada en 1363, abril 18, Tudela, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 300 x 77 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1132.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, assignedes a nuestro bien amado Guillem Arnalt de Santa Gracia, sargent d'armas, sobre aqueillo que li es o sera deuido en la thesoreria de los gages de la maça /<sup>3</sup> o otrament, quoaranta et cinco libras de dineros carlines por la compra de vn rocín por yr en la guerra en nuestro seruicio con nuestro caro et bien amado l'infant don Loys, nuestro /<sup>4</sup> hermano, las quales li assignedes a auer et recibir sobre el recibidor de las nuestras rientas en la merindat de la Ribera.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /<sup>5</sup> bien amados las gentes de nuestros comptos que las dichas quoaranta et cinco libras uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de /<sup>6</sup> nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Guillen Arnalt recibredes.

Data XVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

## 812

**1363, abril 17.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, guarda de la tesorería, que pague a Guillén de Meaucort 40 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue dado a fray Roberto de Falesa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 55 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1133.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que, /<sup>2</sup> vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Guillem de Meacort, por la compra de vn rocín d'eill comprado et dado a fray Robert de Falesa, quoaranta florines /<sup>3</sup> de oro.

Los quuales por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>4</sup> carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Guillem recibredes sobre esto.

Data XVII<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey /<sup>6</sup> a relacion del infant don Loys. Iohan de Leoz.

**1363, abril 18, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Branquelion, su cirujano, 7 libras, 10 sueldos y 9 dineros, que se le debían por sus expensas y por medicinas compradas para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 95 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1135.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A notre ame et feal thresorier don Garcie Michiel d'Elcart, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a Branquelyon, notre sirurgien, vous paieiz la somme de sept liures, dix soulz, neuf deniers qui deuz lui sont pour despens de li et de ses cheuals faiz a Pam- /<sup>3</sup> pelune, et pour medecines achatees par li pour nous, les parties veues par le maistre de notre hostel.

Et en raportant ces presentes avec quittance du dit Branquelion par deuers noz /<sup>4</sup> amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabattent de votre recepte.

Donne a Olit XVIII iour d'auril, /<sup>5</sup> l'an de grace mil CCC LX et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de messire lehan /<sup>7</sup> de Creuecuer, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

**1363, abril 18, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Arragonnet, su cocinero, 30 florines de oro, que le ha concedido por una sola vez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 115 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1136.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Sauoir vous faisons que, en regart et consideracion au seruices que Arragonnet, notre cuysinier, nous a faiz et fait de iour en iour, nous a /<sup>3</sup> i celui auons donne et donnons par ces presentes la somme de trente florins d'or pour vne foiz, pour auoir ce que mestier lui est pour ses /<sup>4</sup> menues neccessitez. Si vous mandons que la dite somme de XXX florins vous li bailhez et deliurez ou faciez bailher et deliurer.

Et /<sup>5</sup> a noz amez et feauls auditeurs de noz comptes que i celle somme par vous ainsi paiee, deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte.

/<sup>6</sup> Donne, soubz notre secret seel en absence du grant, a Olit le XVIII<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion de mestre Symon /<sup>8</sup> d'Escourcy, abbat de Falces. Greue.

## 815

**1363, abril 19.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Zalema Madexa, moro, mariscal de bestias, que iba a la guerra con el infante Luis, 2 cahices de trigo para sustento de su mujer e hijos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 75 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1138.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de nuestras rientas en la merindat de la [Ribera,] /<sup>2</sup> salut. Nos uos mandamos que a Çalema Madexa, moro, marichalt de bestias qui va a la guerra con nuestro caro et bien amado hermano l'infant don /<sup>3</sup> Lois, dedes pora prouision de su muger et creazon, dos cafizes de trigo mesura de Pomplona.

Los quoaless mandamos por tenor de las presentes a nuestros ama-/<sup>4</sup> dos et fieles el thesorero et las gentes de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro /<sup>5</sup> sieillo et del reconocimiento que del dicho Çalema o de su muller recibredes sobre esto.

Data XIX<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

## 816

**1363, abril 19.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Martin de Larramendi, maestre de escudería de la casa del infante Luis, 8 libras de carlines para distribuirlos entre los mozos de la casa de dicho infante.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 11, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 283 x 62 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1139.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et libredes a Martin de Larramendi, maestre d'escuderia de casa del infant don Lois, nuestro hermano, por partir et distribuir- /<sup>3</sup> las a los moços de casa del dicho infant, ocho libras de dineros carlines.

Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles el thesore-ro et /<sup>4</sup> los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recep-ta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del recognoscimiento que del /<sup>5</sup> dicho Martin de Larramendi recibredes sobre esto.

Data XIX<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

**1363, abril 19.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue al infante Luis, que va a la guerra de Castilla con gentes de armas, cuanto estime necesario en dineros, armas, vino, cebada y cualesquiera otras cosas que necesite, tanto para mantener su estado, como para pagar a las gentes de armas que le acompañan.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XIX. Original en papel, al que falta un trozo en su parte inferior. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 125 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1140.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. /<sup>2</sup> Como el nuestro caro et bien amado l'infant don Loys de Navarra vaya, por nuestro mandamiento, a la guerra de Castieylla con çier-/<sup>3</sup> to numero de gentes d'armas, mandamos vos que, luego vistas las presentes, dedes et deliure-des, tanto pora su estado, como pora pa-/<sup>4</sup> gar las gentes d'armas, dineros, trigo, vino, ceuada et quoalessquiere otras cosas que a eill le son o seran necessarias, tan-/<sup>5</sup> to de la reçepta ordinaria, de la ayuda graciosa de los quinzen sueldo, de finanças, de empriestamos, o de quoa- lquiere /<sup>6</sup> otra manera que auer podiertes, en manera que eill nin las gentes d'armas que van con eill non ayan falta alguna.

Et /<sup>7</sup> por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, todo aqueyllo que por vos o por /<sup>8</sup> nuestro reçebidor de la Ribera parez- cra auer dado et deliurado al dicho infant et al nuestro thesorero de las guerras, vos reçiban en compto /<sup>9</sup> et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta carta sieyllada de nuestro sieyllo et de los reconocçimientos que de cada uno d'eillos reçi-/<sup>10</sup> brede sobre esto.

Data XIX<sup>o</sup> dia d'abrill, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1363, abril 19.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a fray Guiscart Burgada, prior de la orden de San Marcial de Tudela, 100 sueldos de carlines, precio de un rocín que le compró y fue entregado a García de la Cazina, para ir a la guerra con el infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 60 mm.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1141.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra thesoreria, salut. Nos uos mandamos que a [fray] /<sup>2</sup> Guiscart Burgada, prior de la orden de Sant Marçal de Tudela, dedes et paguedes por vn chico roçin d'eill comprado et por nuestro mandamiento dado a Garchot de la /<sup>3</sup> Cozina por yr en la guerra en seruicio nuestro et en compaynia de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys de Nauarra, cient sueldos carlines.

Los quoales mandamos [por] /<sup>4</sup> tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta si[eilla-] /<sup>5</sup> da de nuestro sieillo et de reconocimiento que del dicho prior recibredes.

Data XIX<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> a relacion del infant don Lois. Iohan de Leoz.

**1363, abril 22, Olite.**

*Carlos II ordena a Fortún Ramírez, alcalde de Viana, y a Miguel Martínez, cambiador, vecino de dicha villa, que recojan la ayuda de los decen florines impuesta por el abad de Irache, comisario para recoger dicha ayuda, a ciertos hombres y mujeres de Viana y sus aldeas, y que a los que no hayan pagado les obliguen a pagar, y de lo que recojan, paguen a las personas que hicieron préstamos sobre dicha ayuda, entregando al tesorero lo que exceda.*

Seppan todos que este es el traslado de vna carta de comision del seynnor rey bien et fielment sacado por mi, lohan Garçia, notario publico iurado por el seynor rey /<sup>2</sup> en Viana, de mot a mot, segunt por eylla es contenido, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A Furtun /<sup>3</sup> Remiriz, alcalle<sup>1</sup> de Viana, et a don Miguel Martiniz, cambiador, vezino de la dicha villa, salut. Nos vos mandamos et por tenor de las presentes cometemos que, vistas las presentes, /<sup>4</sup> cuyllgades los dezen florines echados por nos a çiertos ombres et mugeres de la dicha villa et aldeas, et tachados et echados por el honrrado et nuestro amado el abbat de /<sup>5</sup> Yrach, comissario por nos, et aqueyllos que fayllaredes que non han pagado los dichos dezen florines, constreyngades fuertement vendiendo et espleytando de lures bienes ata /<sup>6</sup> tanto que ayan pagado lo que a cada uno es echado, et d'aqueyllos que cuylldredes paguedes a aqueyllos que nos fizieron priestama sobre los dichos florines et el sobre plus renda- /<sup>7</sup> des a nuestro thesorero.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestro thesorero que, aqueyllo que li parezcra ser por vosotros pagado, vos reciban en conto et dedugan de vuestra reçepta et cuy- /<sup>8</sup> llida.

Et a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que al dicho thesorero<sup>2</sup> reciban en conto lo que los dichos Fortun Remiriz et Miguel Martiniz pagado a- /<sup>9</sup> uran, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo secreto en la absencia del otro sieylo et de las cartas de reconocimiento que de los que el dicho prestamo fizieron, /<sup>10</sup> parescran.

Data en Olit XXII<sup>o</sup> dia de abril, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi, abbat de Falçes. Ferrando Mi- /<sup>11</sup> randa.

La quoyal sobredicha carta a mi, sobredicho notario, fue presentada por Martin Sanchiz, dicho tacayno (?), yerno de Miguel Martiniz, et porque la toui, vi, et ley la dicha carta en mis pro- /<sup>12</sup> prias manos, por el dicho Martin Sanchiz fuy requerido que esta dicha carta tornar en forma publica, de la quoyal son testigos qui presentes fueron en el logar et fechos, et por testi- /<sup>13</sup> gos se otorgaron, lohan Sanchiz, notario, vezino de Viana, et lohan Sanchiz, clerigo d'Aguilar.

Et yo lohan Garcia, notario publico iurado sobredicho, que a las cosas sobredichas con los /<sup>14</sup> dichos testigos present fuy et este traslado escriui bien et fielment con mi propria mano et fiz este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de uerdad.

#### Notas

1. Se repite la palabra "alcalle".

2. Se repite "que al dicho thesorero".



**1363, abril 25, Tafalla.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague al concejo de la villa de Tafalla 20 cahices de harina, que le enviaron a Olite cuando cabalgaba para Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 11, XXII bis. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 117 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1186.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Les iurad e conseil de notre ville de Thafailhe nous ont donne a entendre que par vertu de notre mandement a euls fait ou temps que nous /<sup>3</sup> cheuau-chasmes en Arragon, il nous enuoyerent en Olit vint kafiz de farine mesure de Pampelune, dont il n'ont encores eu paiement /<sup>4</sup> n'y aucune deduccion, si comme il dient. Si vous mandons que, selonc ce qu'il vous appera nous y estre tenuz, tant par notre dit mandement, /<sup>5</sup> comme par cedula de notre pannetier, vous leur paieez ou faciez paier les diz XX kafiz de farine ou la valeur di celle, et ce /<sup>6</sup> faites telement qu'il n'aient cause d'en retourner planitiz par deuers nous.

Et nous par ces presentes donnons en mandement a noz /<sup>7</sup> amez et feauls gens de noz comptes que, ce qui par vous leur appera paye pour celle cause, il aloent en voz comptes et dedusent /<sup>8</sup> de votre recepte ou de cui il appartendra.

Donne a Thafailhe le XXV<sup>e</sup> iour d'auril, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/<sup>9</sup> Par le roy. Greue.

**1363, abril, Olite.**

*Carlos II ordena al tesorero que pague a maestre Angel, su físico, y a Branquelion, su cirujano, los gastos de su viaje de Olite a Pamplona, adonde les envió para visitar a Guillén de Branquemont, el cual se encontraba enfermo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 82, XIX. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho, con la firma autógrafa de rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 303 x 105 mm. Francés. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1206.

Thresorier ou vous, son lieutenen. Nous enuoyons a Pampelune noz bien amez maistre Angel, notre phisicien, et Branquelyon, notre sirurgien, /<sup>2</sup> pour veoir et visiter notre ame et feal cheualier messire Guillem de Branquemont, le quel est la malade moult griement (sic), si comme nous entendons. Si vous [mandons que] /<sup>3</sup> si acertes (?) comme nous pouons que aus dessusdiz phisicien et sirurgien, tant comme il seront par dela pour le visiter, vous baillez et deliurez argent pour /<sup>4</sup> faire leurs despenses si conuenablement que il n'y ait deffaut, et que par votre deffaut il ne doivent lesser a le visiter, et de ce que vous leur ( $\pm 1$ ) /<sup>5</sup> prenez letres de recognoissance d'y ceuls par les quelles avec ces presentes nous vous ferons alloer en compte ce que baille leur en aurez si le faites par telle [maniere] /<sup>6</sup> il n'y ait faute, car si faute y a nous vous mostrerons bien que il nous en displaira. Notre Sire soit garde de vous.

Escript a Olit le ( $\pm 3$ ) /<sup>7</sup> iour d'auril. Charles.

## 822

**1363, mayo 9, Olite.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Arguedas a Sancho Martínez de Villamera, vecino de aquella villa, con la retenencia acostumbrada.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 12. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1364, enero 26. Sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la Ribera de que pague al alcaide del castillo de Arguedas la retenencia correspondiente, fechada en 1364, enero 26, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan hue-las. 328 x 167 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1216.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyl- /<sup>2</sup> lo del seynnor rey puesto en la villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieylo del muyt /<sup>3</sup>

alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la quoyal es en la forma que se siegue:

/<sup>4</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber /<sup>5</sup> que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Sancho Martiniz de Villamera, escudero, vezino de Arguedas, nos ha fecho, /<sup>6</sup> et esperando que nos fara d'aqui adelant, al dicho Sancho Martiniz auemos dado et por tenor de las presentes damos la goarda del nuestro castieylo de /<sup>7</sup> Arguedas, a la retenençia al dicho castieylo acostumbrada, del quoyal auemos reçevido iura sobre la Cruz et los Santos Euangellios que bien /<sup>8</sup> et lealment goardara el dicho castieylo, et todo tiempo que sera requerido por nos o por nuestro tenientlogar, gouernador o tenientlogar de gouernador, /<sup>9</sup> yrado o pagado rendra el dicho castieylo so pena de trayçion contenida en el fuero. Et si deuenia de nos, rendra el dicho castieylo /<sup>10</sup> a nuestro fillo primogenito don Karlos, heredero nuestro o a sus tutores, so la dicha pena, et que fara residençia en el dicho castieylo con toda su /<sup>11</sup> familia (sic).

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui es o por tiempo sera, que la retenençia del dicho castieylo de et pague al dicho /<sup>12</sup> Sancho Martiniz en cada un ayngo mientras terra el dicho castieylo a los terminos acostumbrados.

Et a los oydores de nuestros comptos man-/<sup>13</sup> damos que, aqueillo que al dicho Sancho Martiniz sera pagado por la dicha razon, al dicho thesorero reçiban en conto en cada un ayngo, por testimonio de /<sup>14</sup> esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo o del vidimus d'eilla et de los reconocimientos que del dicho Sancho Martiniz recibra sobre esto.

/<sup>15</sup> Et en testimonio d'esto damos al dicho Sancho Martiniz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Olit /<sup>16</sup> IX<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

Por el seynnor rey present l'abbat de Falçes. Iohan d'Ochoui.

Et por testimo-/<sup>17</sup> nio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, cambiador, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient /<sup>18</sup> en esta present carta de vidimus.

Escrpta en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de ienero, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

**1363, mayo 10, Olite.**

*Carlos II ordena a los comisarios nombrados para recoger la ayuda de los 15 sueldos en la villa de Olite, que paguen a Miguel Sanz de Ursúa, caballero, cuanto le fuere debido por el tiempo que fue capitán en aquella villa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 121 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t IV, nº 1217.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A los honrrados et nuestros bien amados los comissarios ordenados /<sup>2</sup> por nos en nuestra villa d'Olit et a los cuyllidores por eillos puestos a cuyllir los quizen sueldo, por nos echados en la dicha villa, /<sup>3</sup> o a quoalquiere d'eillos, salut. Nos vos mandamos que al honrrado et nuestro bien amado don Miguel Sanz d'Urssua, cauayllero, capi-/<sup>4</sup> tan de nuestra villa d'Olit, dedes et paguedes, dar et pagar fagades todo aqueillo que vos paresca ser a eill deuido, por letra /<sup>5</sup> de nuestro thesorero de guerras, del tiempo que eill ha seydo capitan en la dicha villa d'Olit.

Et por tenor de las presentes /<sup>6</sup> mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros contos que, todo aqueillo que vosotros daredes al dicho don Miguel Sanz, /<sup>7</sup> reciban en conto a uos et al dicho thesorero de guerras et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada /<sup>8</sup> de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho don Miguel Sanz recibredes.

Data en Olit dezeno dia de mayo, /<sup>9</sup> l'ayno de gracia mill CCC sexanta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de maestre lohan de Haneucourt. Ferrando Miranda.

**1363, mayo 10, Olite.**

*Carlos II reconoce que ha recibido de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 1.500 florines de oro de Florencia, de los que 1.000 recibió de mano de Ricardo Aleixandre, su limos-*

*nero, el cual los recibió del tesorero, y los otros 500 que el tesorero entregó, por su orden, al capital de Buch en deducción de cierto dono anual que le tenía concedido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 90 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1218.

Nos, Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, reconoçemos auer recebido de nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel /<sup>2</sup> d'Elcart, mil et çinc çientos florines de Florença de bon oro de cuynno et de peso, de los quoaes los mil florines nos recibimos por la /<sup>3</sup> mano de nuestro bien amado almosnero monsire Richart Alixandre, a qui eill los deliuro de nuestro mandamiento por los traer a nos por poner en /<sup>4</sup> nuestros coffres, et los çinc çientos florines deliuro de nuestro mandamiento a nuestro bien amado et fiel cormano el capital de Buch en deduccion /<sup>5</sup> de çierto dono que tiene de nos en cada un ayngo, de que nos tenemos por bien pagado, por testimonio de las presentes sieilladas de nuestro /<sup>6</sup> sieillo secreto et signadas de nuestra propia mano.

Data en nuestra villa de Olit X<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio. Charles.

## 825

**1363, mayo 17, Viana.**

*Carlos II ordena al alcalde de Sangüesa que entregue cierta cantidad al abad de Navascués.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 70, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha, con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 63 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1229.

De par le roy de Nauarre. /<sup>2</sup> Alcade de Sangosse. Nous vous mandons si acertes (?) comme nous pouons que par l'abbat de Nauascuiz, porteur de ces letres, vous nous enuoiez la somme ( $\pm 1$ ) /<sup>3</sup> et en ce ne mettez excusacion aucune, car nous en auons tres grant besoigne a present, et pour certains besoignes [que] trop nous touchent et [vous] /<sup>4</sup> est receu ou a recevoir sur l'ayde du XV<sup>M</sup> soult, et touteuoie le faites si secu comme et par telle maniere que

aucun ne le saiche fois vous et ( $\pm 1$ ) /<sup>5</sup> par ces presentes avec recognoissance du dit abbat nous les vous ferons alloer en compte. Notre Sire soit garde de vous.

Escripte a Viene XVII iour de may, et pour ( $\pm 1$ ) /<sup>6</sup> ce nous auons bien acreur auons signee ces letres de notre main. Charles.

## 826

**1363, mayo 17, Viana.**

*Carlos II ordena al recibidor de Sangüesa que entregue, sin excusa alguna, los 100 cahices de trigo que concedió al abad de Navascués.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 84, XVII. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 282 x 89 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1230.

De par le roy de Nauarre. /<sup>2</sup> Receueur de Sangosse. Nous vous mandons si acertes (?) que nous pouons que les cent kaffiz de froment dont nous vous auons parle et comman- /<sup>3</sup> de renche que vous deliurissies a notre bien ame l'abbat de Nauascuiz, vous luy baillez ou faites bailler et deliurer hastiue- /<sup>4</sup> ment ou a ses gens par li et en ce ne mettez delay ne excusacion aucune, car il nous en displairoit et pour cause, et en ra- /<sup>5</sup> portant ces presentes avec recognoissance du dit abbat nous les vous ferons alloer en compte et pour ce que vous saiches que einssi li voulons, /<sup>6</sup> auons signees ces letres de notre main. Notre Sire soit garde de vous.

Escripte a Viene XVII iour de may. Charles.

**1363, mayo 18, Viana.**

*Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Juan de San Martín, vecino de Tudela, 80 florines de Florencia, precio de un rocín que compró para el rey y fue entregado al bort de Beo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 x 75 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1232.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a lohan de Sant Martin, vezino de Tudela, recibades en conto et rebatades de su recepta ochanta florines de Florença, los quales eill ha pagado por nos por /<sup>3</sup> compra d'un rocín por eill comprado pora nos, el quoyal nos diemos al bort de Beo, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo sin otra /<sup>4</sup> difficultat alguna.

Data en Viana XVIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey. lohan d'Ochoui.

**1363, mayo 20, Laguardia.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino y a los oidores de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Miguel Martínez, cambiador de Viana y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por mes en la merindad de Estella, 44 libras y media de carlines que la habia prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 84 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1234.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Miguel Martiniz, cambiador de Viana, comissario por nos deputado a cuillir et recibir los quinzen sueldo por mes por nos echados por l'aiutorio d'esta /<sup>3</sup> present guerra en la nuestra merindat d'Esteilla, recibades en conto et rebbatades de su recepta coranta et coatro libras et mea de karlines que eill nos ha /<sup>4</sup> prestados pora nuestra neccessidat, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada con nuestro sieillo secreto sin otra difficultat alguna, car assi lo queremos de nuestra cier-/<sup>5</sup> ta sciencia et sabiduria.

Data en la nuestra villa de Lagoardia XX<sup>o</sup> dia del mes de mayo, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 829

### 1363, mayo 21, Laguardia.

*Carlos II concede a Juan Sánchez de Caparroso 20 cahices de trigo y 100 sueldos de renta, a tomar cada año de las rentas de la villa de Caparroso.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XIV. Original en perg.. Falta el sello de cera pendiente del rey. 305 x 91 mm. Francés.

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XVI. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, fechado en 1363, agosto 2. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. Al dorso: orden del tesorero al recibidor y baile de Tudela de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, agosto 2, Tudela, autorizada con su sello de placa del que sólo se conservan huellas. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1236.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces presentes lettres verront, salut. Sauoir faisons que, considerans les /<sup>2</sup> seruices que notre ame lehan Sanchez de Caperrose nous a faiz, nous a i cellui auons donne et ottroye, et par la teneur de ces presentes donnons et ottroyons /<sup>3</sup> vint kafiz de trigo et la some de cent solz de rente, a prendre chascun an sa vie durant en et sur noz rentes de la ville de Capperrose au terme de Saint /<sup>4</sup> Michel, le premier paiement començant a la Saint Michel prochain venant.



Si mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les vint kafiz /<sup>5</sup> et cent solz dessusdiz, assigne et face paier chascun an au terme dessusdiz au dit lehan Sanchiz en et sur noz dites rentes sa vie durant come dit est.

Et a /<sup>6</sup> noz amez et feauls gens de noz comptes qui sunt et pour le temps seront que, en raportant vne foiz ces presentes, il aloent es comptes du dit tresorier ou /<sup>7</sup> de cui il appartendra ce qui paye leur en appera, par recognoissance du dit lehan Sanchiz, quar ainsi nous plaist et le voulons considere ce que dessus.

En tesmoing /<sup>8</sup> de ce nous auons fait mettre notre seel a ces presentes.

Donne a Lagarde le XXI<sup>e</sup> iour de mai, l'an de grace mil troiz cenz soixante et troiz.

(Dorso) Par le roy present monsire l'euesque de Calahorre et Pero de Vxue. Greue.

## 830

### 1363, mayo 23, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de los comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Pierre Blancvillan, recibidor de tierras de Estella, 101 libras, 19 sueldos y 8 dineros que pagó por su orden verbal por los siguientes conceptos: 81 libras, 6 sueldos y 6 dineros, precio de dos copas con sus sobrecopas doradas y esmaltadas, compradas a Sancho Ponz, hijo de Ponz Sánchez, y que fueron dadas por el rey al hijo de Beltran Vélez de Guevara, señor de Oñate; 30 florines de Florencia, que, a 13 sueldos y 2 dineros la pieza, valen 19 libras y 15 sueldos, dados a la nodriza de dicho hijo; un escudado viejo de oro, que vale 18 sueldos y 2 dineros, que dió el rey para ofrecer en el bautismo del mismo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XV. Original en papel, al que faltan algunos trozos en la parte superior izquierda y en la inferior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 133 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1238.

Karillos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte de Eureux. A los nuestros amados el thessorero nuestro et oydores de nuestros comptos, et a cada uno /<sup>2</sup> d'eyllos, salut. Como de nuestro mandamiento fecho de boca maestre Pierres Blancvillam, nuestro reęebidor de tierras d'Esteylla, aya pagado por nos /<sup>3</sup> por dos copas con sus sobrecopas dorados esmaltados, por

eill conprados de Sancho Ponz, fiiio de don Ponz Sanchiz qui fue, que pesan onze /<sup>4</sup> marquos menos veynt et çinquo esterllines, por preçio de siete libras el marquo, que montan ochanta vna libra, seys sueldos, seys dineros, /<sup>5</sup> que fueron dadas por nos al fiio de don Beltran Velaz de Gueuara, seynnor de Oynnaty.

Otrossi aya dado a la nodriza del dicho fiio treynta /<sup>6</sup> florines de Florença, a treze sueldos, dos dineros pieça, que vallen dizenuewe libras, quinze sueldos.

Otrossi aya dado a nos en el dia que el /<sup>7</sup> dicho fiio fue bapuzado, pora offreçer vn escudado vieio d'oro, valient dizeocho sueldos, dos dineros, que montan las summas sobredichas çient /<sup>8</sup> vna libra, dizenuewe sueldos, ocho dineros.

Mandamos uos firmement a uos et a cada uno de vos segunt pertenesçe, que al dicho nuestro re-/<sup>9</sup> cebidor reçibades en compto et dedugades de su reçepta las dichas çient vna libra, dizenuewe sueldos, ocho dineros, por testi-/<sup>10</sup> monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo sen otra difficultat alguna.

Data en Esteylla XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno /<sup>11</sup> de gracia mill trezientos sixanta et tres.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>13</sup> abbat de Falces et de maestre lohan d'Aneucort. lohan d'Ochoui.

## 831

### 1363, mayo 23, Estella.

*Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Pierre Blancvillan, recibidor de Estella, 40 escudados viejos de oro que, por su orden verbal, pagó a Martín Sánchez de Vitoria, por un rocín que se le compró y fue entregado al hijo de su chambelán, Juan de Bantellú.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 291 x 87 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1239.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A los nuestros amados el thesorero nuestro et oydores de nuestros contos, et a cada uno d'eillos, salut. /<sup>2</sup> Como de nuestro mandamiento fecho de boca maestre Pierres Blancvillan, nuestro recebidor d'Esteilla, aya pagado a Martin Sanchiz de Vitoria, coranta es-/<sup>3</sup> cudos vieillos d'oro d'un rocín castaynno conprado d'eill, el quoyal fue dado, de nuestro mandamiento, al fiio de lohan de Bantelu, nuestro

chambarlent, man-/<sup>4</sup> damos vos firmement que, luego vistas las presentes, recibades en conto al dicho nuestro receptor los dichos coranta escudados d'oro et les rebatades de su recepta, /<sup>5</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Esteilla XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno de gracia mill CCC /<sup>6</sup> LX et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey present /<sup>8</sup> maestre Iohan d'Aneucort. Iohan d'Ochoui.

## 832

### 1363, mayo 29, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 9 libras, 14 sueldos y 2 dineros que, por su orden, entregó a Ricardo Alexandre, su limosnero, para limosnas a los pobres de Pamplona, más 10 florines, cinco para ofrendas y los otros cinco para un mensajero enviado por el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 299 x 93 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1249.

Charles par la grace de Dieu roy de Navarre, conte d'Eureux. A nos amez et feauls gens de noz comptes de notre royaume, salut. Nous vous mandonz /<sup>2</sup> que vous alloues ou compte et rabates de la recepte de don Garcia d'Elcart, garde de notre thresorerie, les sommez de neuf liures, quatorze sols et deux denieres /<sup>3</sup> et de dis flourins que il a baillie, de notre commandement, a mesire Ricart Alexandre, notre almosnier, c'est a sauoir pour donner pour Dieu le iour Saint Antoine deerrain /<sup>4</sup> passe aus mendians de Pampelune et autres poures, sept liures, onze sols, deux deniers, pour donner pour Dieu le iour de la Chandeleur et de Pasques derrenier /<sup>5</sup> passe, quarante et trois sols, pour cuique offrandes cinq flourins, et pour vn message par nous enuoye, cinq flourins, et ce faitez sans difficile.

Donne /<sup>6</sup> a Pampelune le XXIX<sup>e</sup> iour de may, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>8</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

Registrata.

**1363, mayo 30, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos en la merindad de Sangüesa, pague a Rodrigo de Uriz, señor de Erraondo, 300 libras que prestó al rey y que le eran debidas en las partidas de Francia y de Normandía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, II. Original en papel, al que falta un trozo en la esquina superior-derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 268 x 133 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1250.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conpte de Eureus. Al nuestro bien [amado don Garcia Miguel] /<sup>2</sup> de Elcart, goarda de nuestra thesoreria en el dicho regno, salut. Mandamos vos firmment que, luego vistas las /<sup>3</sup> presentes, dedes et paguedes o asignedes sobre los quinzen sueldo a nos devidos en la merindat de Sanguessa, al nuestro /<sup>4</sup> caro et bien amado mosser Rodrigo d'Uriz, seynor d'Erraondo, por ciertos priestamos por el a nos fechos, /<sup>5</sup> los quoales \e/ son devidos en las partidas de Françia et de Lorrmandia, trezientas libras de karlines.

Et por tenor /<sup>6</sup> de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los hoydores de nuestros conptos que, las dichas trezientas libras que /<sup>7</sup> vos dado et liurado le aures por la dicha razon, vos reçiban en conpto et dedugan de la reçepta de uestros /<sup>8</sup> conptos sen difficuldat alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo secre- /<sup>9</sup> to et del reconocimiento que sobre esto d'eill recibredes.

Data en Pomplona so nuestro sieillo secreto en ausencia /<sup>10</sup> del grant, XXX<sup>o</sup> dia de mayo, l'ayno de gracia mill trezientos sessanta et tres.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey present /<sup>12</sup> el dicho don Garcia Miguel de Elcart, su thessorero. Iohan Echalecu.

**1363, mayo 30, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los recibidores de la ayuda de los 15 sueldos en la villa y merindad de Tudela, que entreguen a García Fernández de Leache, tesorero de las guerras, todo lo recogido.*

*do en los meses de abril y mayo, para enviarlo al infante Luis, que se encontraba en tierras de Valencia, para pagar sus gajes y los de sus gentes de armas, mandando que de lo que se recoja en los meses de junio y julio se pagasen los préstamos que hicieron diversas personas para la marcha del infante, y que los que se negasen a pagar sean puestos en prisión hasta que hayan pagado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, III. Original en papel, deteriorado en sus bordes. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 298 x 198 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1251.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados los commissarios et recebidores [de la ayuda de los XV<sup>en</sup>] /<sup>2</sup> sueldo en la villa et merindat de Tudela, salut. Nos imbiamo al nuestro amado Garcia Ferrandiz de Leach, thesorero [de guerras de present] /<sup>3</sup> d'ailla a recibir et cobrar los dichos XV<sup>en</sup> sueldo de los meses de abril et mayo pora leuar o imbiar a nuestro [caro] hermano don Loys, inffant /<sup>4</sup> de Nauarra, en la tierra de Valencia por pagar los gages et expensas al dicho don Loys et a las otras [gentes d'armas] que son con eill, /<sup>5</sup> los quoailes estan en muy grant necessitat. Porque vos mandamos que, luego vistas las presentes, le deliuredes al dicho Garcia /<sup>6</sup> Ferrandiz todos los dineros de los XV<sup>en</sup> sueldo de los dichos dos meses, non contrastando ordenanças o assignaciones fechas por nos, /<sup>7</sup> por el nuestro caro hermano o por el nuestro thesorero, porque el dicho nuestro caro hermano et las gentes d'armas que con eill son puedan /<sup>8</sup> ser acorridos. Toda vez queremos et nos plaze que aqueillos que an prestado pora la yda de nuestro dicho hermano et tienen assignaciones /<sup>9</sup> de pagar sobre los dichos XV<sup>en</sup> sueldo, que ayen efecto et valor et sean pagados por vosotros de los dichos XV<sup>en</sup> sueldo que recibredes /<sup>10</sup> en los meses de iunio et iullio sin contradicho alguno; et vos mandamos que, luego vista esta nuestra carta, requirades a los /<sup>11</sup> commissarios et cuyllidores de cada logar de la dicha villa et merindat que luego sin dilacion alguna, vos den et reendand to- /<sup>12</sup> dos los dichos XV<sup>en</sup> sueldo que taxados son de los dichos dos meses passados, et assi bien de los dichos dos meses que primero vienen /<sup>13</sup> en sus terminos porque podades compler lo que por nos vos es et sera mandado. Et en caso que algunos fueren rebeles o non /<sup>14</sup> quieran pagar et son taxados, por las presentes mandamos a todos los officialles nuestros et a qualquiere d'eillos cada que por vos- /<sup>15</sup> otros o por qualquiere de vos seran requeridos, que pongan las personnas de los rebeles o de los que pagar non quieran (± 2) /<sup>16</sup> o sera taxado et sean tenidos et firmes prisiones ata tanto que ayen pagado, et goardat bien que en esto falta non [aya-] /<sup>17</sup> des, so pena de ser encorridos a la nuestra merce de cuerpos et de bienes, et todo aquello que al dicho Garcia Ferrandiz dado et deliurado /<sup>18</sup> auredes, nos vos los faremos recibir en compto, por testimonio de las presentes et del reconocimiento o reconocimientos /<sup>19</sup> que d'eill recibredes.

Data en Pomplona XXX<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno de gracia mil trescientos sixanta et tres.

/<sup>20</sup> Por el seynnor rey present /<sup>21</sup> el dean de Tudela et maestre (± 5).

**1363, mayo 31, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Bantellú, su escudero y chambelán, 30 florines de oro para pagar una cota de hierro y un arnés que le ha donado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 14, V. Original en papel. Al dorso sello de placa de rey cubierto por papel. 301 x 128 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1254.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguiel d'Elcart, salut et /<sup>2</sup> dileccion. Nouz vous mandons et commandons par ces presentes que a notre ame et feal escuier et chambellan lohan de Pantellus, vous baillies et deliures la somme /<sup>3</sup> ou la valour de trente florins d'or, pour paier vne cote de fer et autres harnas d'armes qu'il a achate pour lui et le quel nouz li auons donne, en prenant /<sup>4</sup> letres de recognoissance de lui de la dite somme.

Par les queles raportant avec ce present mandement, nouz voulons et mandons que le diz XXX florins vous /<sup>5</sup> soient alloes en vos comptes et deduis de vos receptes par nos ames et feaulx les gens de nos comptes sans contredit, non obstans autres /<sup>6</sup> dons que nous auons faiz a notre dessus nome escuier et chambellan auant cestui.

Donne a Pampelune le derrien iour de may, l'an de grace mil CCC LX et trois.

/<sup>7</sup> Par le roy. Michael.

**1363, junio 1, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de los 15 sueldos por mes en la merindad de Sangüesa, que complete el pago de las 210 libras que le ordenó pagase a Gil García de Aniz, el mayor, y las 93 libras a Gil García, su hijo, de lo que recojan los dos últimos meses, ya que no pudieron ser pagados de lo recogido en los dos meses pasados porque hubo necesidad de mandar los dineros al infante Luis y a las gentes de armas que estaban con él.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 9, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 288 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1256.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor de los quinzen /<sup>2</sup> sueldo por mes de la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que las dozientas et diez libras que vos fueron man-/<sup>3</sup> dadas pagar al noble don Gil Garcia d'Ianiz el maor, et las nouanta et tres libras al noble don Gil Garcia, su fiio, /<sup>4</sup> de las quales ha tomado de vos veynt et siete libras, segunt eill dize, et los ochanta florines en los quinzen sueldo de los /<sup>5</sup> dos meses passados, de los quales no han podido ser pagados por la grant neccessidat que auemos de imbiar dineros /<sup>6</sup> a nuestro caro hermano l'infant don Loys et las gentes d'armas que son con eill, de la cugida de los dichos dos meses /<sup>7</sup> passados, et por esto queremos que sea pagado de la cugida que faredes de los dos meses venideros que las dichas quan-/<sup>8</sup> tias les paguedes de la cugida que faredes de los dichos dos meses venideros, non contrastando vedamiento ni ordenan-/<sup>9</sup> ça alguna ni otra escusacion fecha nin por fazer en contrario.

Et a nuestros amados et fieles el thesorero et oydores de /<sup>10</sup> nuestros contos mandamos que d'aquello que vos lis aures pagado por esta razon, vos reciban en conto et rebatan de uestra /<sup>11</sup> recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las cartas de reconocimiento que d'eillos recibre-/<sup>12</sup> des sobre esto.

Data en Pomplona primero dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>14</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

**1363, junio 1, Pamplona.**

*Carlos II concede a Branquelion de Cozers, su cirujano, 200 florines de renta anual.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 15, l. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, fechada en 1363, octubre 30. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 208 x 128 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1257.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

<sup>/2</sup> Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A touz ceuls qui ces letres verront, salut. Sauoir <sup>/3</sup> faisons que nous, considerans les bons et grans seruices que nous ha faiz le temps passe et fait encore de iour <sup>/4</sup> en iour notre ame et feal sirurgien Branquelion de Cozers, nous a y cellui pour son estat et prouision, et pour <sup>/5</sup> ce qu'il soit plus tenuz a nous et a nos genz seruir, luy auons donne et donnons par ces presentes la somme <sup>/6</sup> de deus cenz florins de rente, a prendre et receuoir de nous chascun han sa vie durant aus termes acostumez <sup>/7</sup> paier les autres dons et rentes par nous done, premier terme començant a la Saint Michel prochain <sup>/8</sup> venent.

Si donons en mandement par ces presentes a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, <sup>/9</sup> que les deux cenz florins desusditz ou la valeur di ceuls, il paye ou face payer au dit Branquelion ou <sup>/10</sup> a son certaingn message pour li aus termes acostumez comme dit est.

En prenant quittance de ce que paie <sup>/11</sup> luy en sera parmi les quelles avec ces presentes ou copie di celles raportees par deuers noz amez et feauls <sup>/12</sup> les genz de noz comtes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent es comptes de notre dit tresorier et <sup>/13</sup> les rebatent de sa recepta sanz aucune difficulte.

En testimoign de ce nous auons fait seeler ces letres <sup>/14</sup> de notre seel.

Donne a Pampelune le premier iour de iuign, l'an de grace mil troiz cenz LX et trois.

Par le roy <sup>/15</sup> presens monssire l'euesque de Calehorre, l'abbat de Falces et maistre lehan de Haneucourt. Pierre d'Acheres.

<sup>/16</sup> Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original por mi, lohan d'Ochoui, notario de la Cort, XXXº dia de <sup>/17</sup> octubre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

(Plica) Fecha por mandamiento et relacion / (± 2) del obispo de Calahorra. lohan de Ochoui,



**1363, junio 1, Pamplona.**

*Carlos II nombra su físico a Angel de Costafort, maestro en artes con la renta anual de 200 florines.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 15, ll. Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho, de Sancho García, guardasellos del rey en Estella, 1363, julio 31. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 294 x 148 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1258.

Seppan quantos esta carta veran et odran que yo, Sancho Garcia [d'Estella], tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la villa de Esteilla, vi toui /<sup>2</sup> et ley vna carta del dicho seynnor rey, contenient la siguient forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte [d'Eureux. A tous ceulz] /<sup>3</sup> qui ces lettres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien et soufissance de notre bien ame maistre Dangel de Costofort, maestre en ars et (± 2) /<sup>4</sup> dicine, nous y celli auons retenu et retenons a nous et de notre hostel pour nous et noz genz seruir en office de phisicien et pour (± 1) profit /<sup>5</sup> mielx auoir ses necessites et son estat maintenir et que de nous seruir soit plus curieux et diligent, lui auons done et donnons par ce presentes la somme /<sup>6</sup> de deux cenz florins de rente, a prendre et receuoir de nous sa vie durant aus termes acostumez paier les autres dons et rentes par noz donnes.

Si /<sup>7</sup> donnons en mandement a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les deux cenz florins de rente dessusdiz el paie ou face paier a notre diz /<sup>8</sup> phisicien ou a son certain message pour li, chascun an aus diz termes sa vie durant come dit est, ou les luy assigne a prendre sur aucunes de noz /<sup>9</sup> receueurs en lieu conuenable au plus aisie de li et au meins de domage de nous qu'il pourra estre fait, par quoy il en puisse et doie estre si bien /<sup>10</sup> paie qu'il en doie estre contens et que il n'y ait aucun deffaut.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feaulx les genz de noz comptes /<sup>11</sup> que en raportant copie de ces presentes par deuers eulx et quitance de ce que paie lur en aura este, il alloent es comptes du dit tresorier ou de celli qui /<sup>12</sup> paie l'aura et le rebatent de sa recepte sanz aucune difficulte.

En tesmoign de ce nous auons fait seeller ces lettres de notre seel.

Donne a /<sup>13</sup> Pampelune le premier iour de iuing, l'an de \grace/ mil CCC soixante et trois.

Par le roy presenz monsire l'euesque de Calehorre, l'abbat de Falces /<sup>14</sup> et maistre lehan de Hannecourt. Pierre d'Achieres.

Et en testimonio de lo que vi, toui et ley pusi el dicho sieillo que yo tengo en goarda pendient en /<sup>15</sup> esta carta.

Fecha en Estella ultimo dia de iulio, en l'ayno de gracia mil CCC sexanta et tres.

**1363, junio 1, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que entregue a Juan, el pequeño clérigo de su capilla, 7 libras y media para comprar 10 codos de paño, que le ha concedido para vestirse.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, l. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1259.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a lehan, le petit clerc de notre chappelle, vous paieiz la somme de sept liures et demie pour X coudes de /<sup>3</sup> drap que donez lui auons ceste foix pour soi vestir.

Et nous donnons en mandement par ces presentes a noz amez et feauls les gens de /<sup>4</sup> noz comptes que, en raportant ces presentes par deuers euls, il alloent en voz comptes la dite somme et rabatent de votre recepte.

Donne a Pampelune /<sup>5</sup> le premier iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, junio 3, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero y oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 572 cahices y medio de cebada y avena, más 13 libras y 15 sueldos que entregó para la despensa de su hostel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, ll. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1261.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados el thesoro et oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos firmement /<sup>2</sup> que a Maçe le Soterel, receptor de la Ribera, recibades en conto et rebatades de su recepta cincientos setanta et dos kafizes et meo d'ordio et avena, dados por /<sup>3</sup> eill pora despens de nuestro ostal, otrossi le recibades en conto treze libras et quinze sueldos que eill ha dados pora nuestro despens, segunt parezcra por cedullas dadas por /<sup>4</sup> lohan d'Anet, clerigo de la escuderia de nuestro ostal et son recibidos en conto en l'espens de la forreria, segunt por las dichas cedulas parezcra, et esto fazer non contras /<sup>5</sup> que el dicho receptor non mostra aluarans de maestre de escuria et de nuestro ostal sino del dicho lohan d'Anet, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las /<sup>6</sup> cedulas del dicho lohan d'Anet sin otra difficultat alguna.

Data en Pomplona tercero dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion del /<sup>8</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. lohan d'Ochoui.

## 841

### 1363, junio 3, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de París, hostelero de Pamplona, 11 libras y 13 sueldos que se le debían por los 9 días que tuvo hospedado a Baude de San Pablo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 305 s 108 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1262.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Migel d'Elcart, salut. Nous [vous]/<sup>2</sup> mandons que a lehan de Paris, hostellier en Pampelune, vous paieez la somme de onze liures, trese souls que deuz li sont pour les despens [que] /<sup>3</sup> messire Baudet de Sant Pol faiz par IX iours qu'il a este en l'ostel du dit lehan.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les /<sup>4</sup> gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune /<sup>5</sup> difficulte.

Donne au dit lieu le III<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de messire lehan /<sup>7</sup> de Creuecueur, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

## 842

### 1363, junio 3, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Neufons, escudero, 12 libras de carlines negros que se le debían por los gastos que tuvo durante 12 días que estuvo enfermo en Pamplona.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 16, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 113 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1263.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous [vous mandons] /<sup>2</sup> que a notre ame et feal escuier lehan de Neuffons, vous paieez la somme de douze liures karlins noirs qui deuz li sont pour ses despens faiz [a] /<sup>3</sup> Pampelune par XII iours qu'il y a este malade de sa iambe.

Et en raportant ces presentes par deuers noz amez et feauls les gens de noz comptes, /<sup>4</sup> nous voulons et leur mandons que ce que paie en aurez, il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne au [dit] /<sup>5</sup> lieu le III<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion de messire lehan /<sup>7</sup> de Creuecueur, maistre d'ostel. Pierre d'Acheres.

**1363, junio 4, Pamplona.**

*Carlos II hace donación a Beltran de Sarrabera, su chambelán, y a sus herederos, de los palacios y plazas que tenía en la ciudad de la Navarrería de Pamplona, y de unas viñas situadas en los términos que se señalan, en atención a los servicios que le prestó en tiempo de guerra.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 17. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 26. Sello de cera pendiente de la Corte. 338 x 171. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 21, nº 27. Vidimus en perg., en gran parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, junio. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. 301 x 195 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1264 y 1266.

Seppan quountos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo<sup>2</sup> del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera verde en hempna de seda pendient con el grant sieyllo del muyt alto et exelent prinçep et /<sup>3</sup> seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, la quoyal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte /<sup>4</sup> d'Eureux. A todos quountos las presentes letras veran et oyran, salut. Saber fazemos que nos, conssiderando los grandes et buenos seruicios que nuestro bien amado et feal chambelant Bel- /<sup>5</sup> tran de Çarrabera, nos ha fechos en tiempo de nuestras guerras et otrament porque d'aqui adelant mejor voluntat aya de seruirnos, de nuestra çierta sciencia et autoridat real, /<sup>6</sup> vltra todos et quoalessquiere donos et gracias que eyll tenga de nos, le auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos a perpetual hereditat a eyll et a sus herede- /<sup>7</sup> ros que empues eyll seran, los palacios et plaças que nos auemos en la çiuadat de la Nauarriria de nuestra villa de Pomplona, affrontados d'una part con los palacios clamados /<sup>8</sup> de Guerez, et d'otra part con los palacios del arçidiagno de la cambra, et todas las heredades de yuso escriptas, bien assi como si a cada una d'eyllas fuessen confrontadas, es /<sup>9</sup> a saber vna vynna que fue de Enequo de Toledo, qui es quoutro arinçadas en el terminio de Ezcaua, ibidem la vynna que fue de Thomas de Cordouieylla que es VIII<sup>o</sup> arienças. Item en el /<sup>10</sup> termino de Sanssoayn la vynna que fue de Pero Miguel Echetarra, que es V<sup>o</sup> arienças. Item en el termino de Lezcayru la vynna que fue de Pere Arçeyz del Peage, que es X arienças. /<sup>11</sup> Item en el termino de Argaray la vynna que solia tener Martin Garçia de Sanssoayn de Val de Longuida, que es X arienças. Item en el termino de Errugugayçuru las dos /<sup>12</sup> vynnas que fueron de Pelegrin et de Miguel, torneros, que es la vna V<sup>o</sup> arienças et la otra IIII<sup>o</sup> arienças. Item en el termino de Butçuaga vna grant pieça.

Las quoaless dichas /<sup>13</sup> vynnas et pieça son grant tiempo aplicadas a nos en tal manera que querenos et nos plaze que el dicho nuestro chamberlench et sus herederos que ha o aura d'aqui adelant et todo su /<sup>14</sup> mandamiento, los ayan a perpetual hereditat por vender, empeynar, cambiar, alienar, dar et fazer d'eillas et en eillas todas sus proprias voluntades en vida, en muert, que cada /<sup>15</sup> vno puede fazer de su cosa propria, non contrastando quoalessquiere ordenanças por nos en contrario fechas.

Si mandamos por tenor de las presentes a todos nuestros oficiales que son /<sup>16</sup> o por tempo seran, que al dicho Beltran nin a sus herederos qui empues eill seran, los dichos bienes et heredamientos non embarguen en ninguna manera, ante los deysen gozar d'eyllos a /<sup>17</sup> perpetuydat sens serlis fecho en ninguna manera el contrario.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro grant sieylo en çera /<sup>18</sup> verde et cordon de seda.

Data en Pomplona III<sup>o</sup> dia de iuynnio, l'ayno de gracia mil trezientos sessanta et tres.

Por el seynnor rey. Larumbe.

Et en testi-/<sup>19</sup> monio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Es-/<sup>20</sup> cripta en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

#### **Notas**

1. En el Catálogo figura el segundo vidimus como si fuera otro documento.
2. Se repite en el texto "del sieylo".

**1363, junio 4, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que deduzca de los 200 florines que fue condenado a pagar Pedro de Ayerbe, mercader de Estella, las 40 libras que le prestó cuando fue a Normandía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 153 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1265.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Pere d'Ayerbe, mercadero de /<sup>2</sup> Esteilla, suplicando nos ha dado a entender que vos lo feches costreyner muy fuertment a pagar quoaranta liuras poco mas o menos, que deue a com-/<sup>3</sup> plimiento de la condempnacion de los dozientos florines que eill fue condempnado a pagar a nos, et como nos por prestamo que nos fizo quando passamos a nuestra /<sup>4</sup> tierra de Normandia, segunt dize le deuamos quoaranta libras, segunt parezcra por carta de reconocimiento del nuestro thesorero, pidiendonos por merce que, aqueyllo /<sup>5</sup> que parezcra que por nos li es deuido por uirtut del dicho recognoscimiento de lo que deuer nos puede ata complimiento de los dichos II<sup>C</sup> florines de su condempnacion, le quera-/<sup>6</sup> mos rebater. Nos, inclinado a su suplicacion, vos mandamos que vos al dicho Pere d'Ayerbe rebatades de aqueyllo que nos deue por la dicha causa, aqueillo que /<sup>7</sup> vos parezcra por çedulas de reconocimiento del dicho nuestro thesorero que nos le deuemos por causa de priestamo.

Et a los nuestros amados gentes de nuestros comptos /<sup>8</sup> mandamos que, aqueillo que lis parezcra que vos le auresdo reçevido et rebatido de lo que deuer nos puede a causa de la dicha condempnacion, vos reciban en compto et /<sup>9</sup> rebatan de uestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Pere d'Ayerbe con la del dicho nuestro /<sup>10</sup> thesorero ensemble veran.

Data en Pomplona IIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX et tres.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>12</sup> maestre Simon d'Escorrsi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui. Symon.

**1363, junio 5, Pamplona.**

*Carlos II confía la guarda de sus palacios de Puente la Reina a Pedro de Vidaurre, portero, a la retención y provechos que solía haber Sancho de Roncal.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 18. Vidimus en peg., al que falta un trozo en su ángulo inferior-derecho, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363. Sello de cera pendiente de la Corte. 320 x 157 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1267.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey [puesto en la villa] /<sup>2</sup> de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieylo del [muyt] /<sup>3</sup> alto et muyt exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, la quoa es en la forma que se siegue:

/<sup>4</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardan-/<sup>5</sup> don los bonos et agradables seruicios que Pere Bidaurre, nuestro portero, nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aquí adelante, fiando de su leal-/<sup>6</sup> dat, al dicho Peyre auemos dado et por tenor de las presentes le damos la goarda de los nuestros palacios del Puent de la Reyna, a la retención et proue-/<sup>7</sup> chos que Sancho de Roncal, portero et goarda de los dichos palacios, solia auer et tener de nos por causa de la goarda d'aqueillos.

Et por tenor de las /<sup>8</sup> presentes a nuestro amado et fiel thesorero del dicho nuestro regno qui agora es o por tiempo sera, mandamos que al dicho Pere de Bidaurre de et pague [en cada un] /<sup>9</sup> ayno la retención et prouechos que el dicho Sancho de Roncal, portero, solia auer por la goarda de los dichos palacios a los ter[minus que al dicho San-] /<sup>10</sup> cho de Roncal solia pagar.

Et a las gentes de nuestros contos mandamos que, aquello que lis parezca que auran pagado por esta razon, (± 1) [reciban] /<sup>11</sup> en compto al dicho nuestro thesorero, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo o del vidimus d'eylla [et de las cartas de re-] /<sup>12</sup> cognoscimientos que del dicho Pere de Bidaurre veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Pere de Bidaurre esta [nuestra carta sieyllada en] /<sup>13</sup> pendient de nuestro sieylo.

Data en Pomplona V<sup>o</sup> dia de junio, l'ayno de gracia mil CCC sissanta et tres.

Por el seynnor [rey a la relacion del abbat] /<sup>14</sup> de Falces et de vos, maestre lohan de Haneucourt. lohan d'Ochoui.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, [cambiador, he puesto el dicho] /<sup>15</sup> sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pom[plona] (± 4) /<sup>16</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.



**1363, junio 5, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, las cantidades que se señalan, las cuales gastó en Pamplona y Estella por negocios del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido las cantidades señaladas, fechado en 1363, junio 7. 300 x 89 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1268.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarre et conte d'Eureux. A nuestro amado et feal don Garcia Miguel d'Elcart, goarda de nuestra tesorereria, salut. Mandamos vos que a /<sup>2</sup> nuestro amado et feal conseillero maestro Symon d'Escorcy, abbat de Falces, dedes et paguedes quatro libras, ocho sueldos, quatro dineros carlines prietos expendidos por eil en /<sup>3</sup> Pamplona el XXVI<sup>o</sup>, XXVII<sup>o</sup>, XXVIII<sup>o</sup> et XXIX<sup>o</sup> dias del mes d'abril, andando et fincando ailla por nuestros negocios.

Item los quoaes eil expendio a l'Estella et andando /<sup>4</sup> d'Estella a Pamplona, et fincando ailla del XV<sup>o</sup> de mayo ata al XXIII<sup>o</sup> dia del dicho mes, siete libras, nueue sueldos, onze dineros carlines prietos.

Item los quoaes expendio /<sup>5</sup> en Esteilla el XXIII<sup>o</sup>, XXV<sup>o</sup> et XXVI<sup>o</sup> dias del dicho mes de mayo por nuestros dichos negocios, trinta dos sueldos, seys dineros obolos carlines prietos.

Item los quoaes expendio /<sup>6</sup> andando d'Olit a Pamplona fincando ailla por quatro dias, es a saber, XXVIII<sup>o</sup>, XXIX<sup>o</sup>, XXX<sup>o</sup> et postremero dias del dicho mes de mayo, nueue sueldos, diez dineros carlines /<sup>7</sup> prietos.

De las quoaes expensas sobredichas las partidas ont seido vistas por nuestro amado maestro d'ostal.

Et por las presentes damos en mandamiento a nuestros ama-/<sup>8</sup> dos et feales los auditores de nuestros comptos que agora son o que por tiempo seran, que las quantias sobredichas vos reciban en compto et deduyan de vuestra recepta sen /<sup>9</sup> alguna difficultat.

Data en la dicha villa de Pomplona el V<sup>o</sup> dia del mes de iunyo, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> seixanta et tres.

/<sup>10</sup> Par le roy a la relacion /<sup>11</sup> de monsire lehan de Creuecuer, /<sup>12</sup> mestre d'ostel. Greue.

**1363, junio 5, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Mateo le Soterel, abad de Tiebas, 60 libras de carlines, precio de un mulo que le compró para llevar la litera de la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 19, III. Original en papel, al que falta un trozo en el centro. Al dorso: restos del sello de placa del rey y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido la cantidad indicada, fechado en 1365, junio 20, y autorizado con su sello de placa. 300 x 76 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1269.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, luego vistas las /<sup>2</sup> presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Maçe le Soterel, abbat de Thiebas, por vn mullo rucio que, de nuestro mandamiento, d'eill ha seydo tomado pora leuar la leytera de /<sup>3</sup> nuestra cara conpaynera la reyna de Nauarra, sissanta libras de karlines.

Et a los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas sissanta libras vos reciban en comto /<sup>4</sup> et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta [nuestra carta] sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Maçe recibredes sobre esto.

Data en Pom-/<sup>5</sup> plona V<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC LX [et tres].

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>7</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Fal[ces]. Iohan d'Ochoui.

**1363, junio 8, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Sancho Arnal Dadurrague, cordelero en la Navarrería de Pamplona, 20 libras que se le debían por un mulo que se le compró y fue entregado a Pedro de Gavastón, trinchante del rey, ya que no fue cumplida la orden que dió en este sentido a Guillén Auvre, tesorero que fue del reino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 128 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1271.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero. Como ante d'agora nos /<sup>2</sup> ouiessemos fecho mandamiento a don Guillem Auure, thesorero nuestro, uestro predecessor, contenient la seguiet forma:

Inserta la orden dada a Guillén Auvre de pagar a Sancho Arnal Dadurrague las 20 libras que se le debían, fechada en 1362, agosto 4.

Et agora el dicho Sancho suplicando nos ha dado a entender que el dicho don Guillem Auure non lo ha /<sup>9</sup> pagado nin lo quiere pagar de las dichas veynte libras por razon que es fuera del dicho officio de la thesoreria, pidiendonos por merce que de remedio lo queramos proueer. /<sup>10</sup> Et nos, inclinado a la dicha su suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, lo paguedes de las dichas veynt libras.

Et a nuestros amados gentes de nuestros /<sup>11</sup> comptos mandamos que las dichas veynte libras vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo, del nuestro /<sup>12</sup> mandamiento et del reconocimiento que del dicho Sancho et de la cedula del dicho nuestro maestre d'escuderia veredes sobre esto.

Data en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de iunio, /<sup>13</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>14</sup> Por el seynnor rey en su Consseillo do heran /<sup>15</sup> l'obbispo de Calahorra, el dean de Tudela, l'abbat /<sup>16</sup> de Falces et vos, maestre lohan d'Aneucourt. lohan d'Ochoui.

**1363, junio 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Renalt y Andrés Dehan, hermanos y herederos de Juan Dehan, chambelán que fue del rey, 50 cahices de trigo y 94 y medio de cebada, que tomó García Fernández de Leache, recibidor que fue de la merindad de Sangüesa, del dono que el rey concedió al mencionado Juan en la villa de Puyo de Valdorba en 1362.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 141 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1272.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien am[ado don García Miguel d'Elcarte, nuestro thesorero, salut.] /<sup>2</sup> Por partes de messer Renaut Dehan et Andreo Dehan, hermanos et herederos de Iohan Dehan, nuestro chamberlent qui fue, suplicando [nos es] /<sup>3</sup> dado a entender que del dono del pan por nos fecho al dicho Iohan Dehan qui fue en la villa del Puyo de Valdorba del ayno sexagesimo /<sup>4</sup> secundo, Garcia Ferrandiz de Leach, nuestro recebidor por tiempo de la merindat de Sanguessa, tomo cinquanta caffizes de trigo et nouanta et quatro /<sup>5</sup> caffizes et medio d'ordio, segunt que d'esto nos ha fecha fe por letra de reconozcimiento (sic) del dicho Garçi Ferrandiz, pidiendonos por merçe /<sup>6</sup> que los hi mandemos retornar et pagar. Nos, inclinado a lur suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, paguedes /<sup>7</sup> los dichos cinquanta caffizes de trigo et nouanta et quatro caffizes et medio d'ordio a los dichos monser Renaut et Andreo, recibiendo /<sup>8</sup> en vos el reconocimiento del dicho Garçi Ferrandiz, por el quoyal vos los recobraredes sobre eill en caso que eill non mostraria como /<sup>9</sup> los ha conuertido en nuestro seruicio.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas /<sup>10</sup> quantias de trigo et ordio vos reciban en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /<sup>11</sup> et de la carta de reconocimiento que de los dichos messer Renaut Dehan et Andreo Dehan reçibredes sobre esto.

Data en Pomplona /<sup>12</sup> IX<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>14</sup> de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

**1363, junio 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 38 libras y 12 sueldos, que, por su orden verbal, entregó a Ricardo Aleixandre, su limosnero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 305 x 72 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1273.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros bien amados oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que al nuestro amado et fiel don García Miguel d'El-/<sup>2</sup> cart, nuestro thesorero, recibades en compto et rebatades de su recepta trenta et ocho libras, doze sueldos que el, de nuestro mandamiento de boca, ha dados a mosser Richart Alixandre, /<sup>3</sup> nuestro almosnero, por dar por Dios, et esto fazer sin escusacion alguna, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho /<sup>4</sup> mosser Richart, nuestro almosnero, veredes sobre esto.

Data en Pomplona noueno dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC sissanta et tres.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

**1363, junio 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Berenguer de Salt, cambiador de Pamplona, 40 florines de Florencia, precio de una silla de guerra que le había comprado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, VII. Original en papel, al que falta un trozo en el centro y que está deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 79 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1274.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos [firmement que,] /<sup>2</sup> vistas las presentes, dedes et paguedes a Belenguer de Salt, cambiador de Pomplona, coranta florines de Florença por vna sela de guerra que d'eill [auemos] /<sup>3</sup> fecho tomar.

Et a los nuestros amados et fie[les gentes] de nuestros comptos mandamos que los dichos coranta florines vos reciban en conto et rebatan de [vuestra] /<sup>4</sup> recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieill[lada de] nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Belenguer veran sobre esto.

Data en [Pom-] /<sup>5</sup> plona noueno dia de iunio, l'aynno de gracia [mil CCC<sup>os</sup>] LX et tres.

Por el seynnor rey. /<sup>6</sup> lohan d'Ochoui.

## 852

### 1363, junio 9, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ibáñez Lorent, vecino de Laguardia, 20 libras de carlines prietos que le ha concedido por una sola vez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1275.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero<sup>1</sup>, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Per Yuaynes Lorent, vezino de Lagoardia, veynt libras de karlines d'esta vna vez, las quuales /<sup>3</sup> nos le auemos dadas por los seruiicios que nos ha fechos, o las dichas veynte libras le asignedes en bon logar do pueda ser pagado d'eillas a su voluntat.

/<sup>4</sup> Et a los nuestros amados oydores de nuestros contos mandamos que las dichas veynte libras vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta /<sup>5</sup> nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Per Yuaynes recibredes sobre esto.

Data en Pomplona noueno dia de /<sup>6</sup> iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/7 Por el seynnor rey a la relacion de /8 maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Iohan d'Ochoui.

#### **Nota**

1. Se repite la palabra "thesorero".

## **853**

**1363, junio 9, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan Proche, sargento de armas, 14 florines de oro que le ha concedido por una sola vez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 109 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1276.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous /2 vous mandons que a notre ame sargent d'armes lehan Proche, vous bailhez et deliurez la somme de quatorse florins d'or, les quels nous lui auons ceste foiz /3 donnez et donnons pour l'argent et facon de sa premiere mace.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XIII florins /4 a lui ainsi paiee, il alloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le IX<sup>e</sup> iour de iuin, l'an de grace mil CCC /5 soixante et troiz.

/6 Par le roy. Greue.

**1363, junio 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Zacarías, judío, orfebre, las cantidades correspondientes a las partidas que se indican.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XI. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 301 x 123 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1277.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel [d'Elcart, salut.] /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a Zacharie, iuif, orfeure, vous paieez les sommes cy dedanz contenues en quoi tenuz li summes pour les ( $\pm 2$ ) /<sup>3</sup> c'est a sauoir:

Premierement la somme de CIX sols restant du compte fait a lui par monsire Foulques de Meaux, aumosnier, et monsire lehan du [Tilleul, cleric] /<sup>4</sup> de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne la royne, des ouurages que le dit Zacharie auoit fait pour notre dite compaigne, si comme le /<sup>5</sup> dit aumosnier nous a este tesmoigne.

Item pour vn marc troiz onces et XVII esterlins d'argent miz du sien en la vesselle de notre dite [orfeure.] /<sup>6</sup> VI liures, XVIII deniers.

Item pour III florins d'or miz du sien en la doreure du petit chandeilher de la chapelle, XL sols, VII deniers.

Item pour la facon /<sup>7</sup> de llll buretes et vne nauete qu'il a fais depuis le dit compte, XXVIII sols.

Item pour vif argent, XVIII solz, les queles parties font la somme de /<sup>8</sup> seize liures, treize sols, six deniers.

Et nous donnons en mandement a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XVI liures, XIII sols /<sup>8</sup> et VI deniers par vous ainsi payee, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le X<sup>e</sup> iour de iuin, l'an /<sup>9</sup> de grace mil CCC LX III.

/<sup>9</sup> Par le roy /<sup>10</sup> present l'abbat /<sup>11</sup> de Falces. Greue.



**1363, junio 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guerard Mausegent, su escanciero, 20 libras que le ha concedido por una sola vez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 106 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1278.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame eschançon Guerart Mausegent vous bailhez et deliurez la somme de vint liures, les quel nous li auons /<sup>3</sup> ceste foiz donnez et donnons pour querir ses menues neccessitez.

Et a noz amez et feauls les gens de noz comptes que la dite somme de XX liures /<sup>4</sup> ainsi par vous payee, aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le X<sup>e</sup> iour de iuing.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue. Registrata.

**1363, junio 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Jimeno de Labiano la suma de 10 libras anuales de las que le hizo merced la reina, su madre, en atención a los buenos oficios que prestó a aquélla y continúa prestando al rey en el oficio de portero.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, III. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, fechado en 1363, junio 15. 302 x 48 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1279.

Seppan quantos esta present carta veran et oyran que yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeuylo, en presencia de los testiguos de yuso escriptos /<sup>2</sup> ui, toui et ley vna carta escripta en parguamino, sieyllada en pendient con çera bermeylla con el sieylo del muyt alto et excelent prinçep et seynnor don Karlos, /<sup>3</sup> por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, non çançelada, non rayda ni emendada ni en ninguna part d'eylla viciada, contenient la siguiant /<sup>4</sup> forma:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A touz ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faysons que, considerez /<sup>5</sup> les seruices que Simoiniet de Lavieinie fist pieça a notre tres chere dame notre mere, a cui Diex perdonne, et depuis a nous en l'office de porterie et fait de iour /<sup>6</sup> en iour, il nous plaist et voulons que la somme de dix liures que li donna notre dite dame, a prendre chascun an sur notre tresorerie, il ait et preingue sem- /<sup>7</sup> blablement chascun an sur notre dite tresorerie, tant comme il nous plera seulement.

Si mandons a notre tresorier qui ores est et qui pour le temps sera, que au dit Sy- /<sup>8</sup> moiniet paie et rende chascun an de ci en auant les dites dix liures aus termes acoustumez, tant comme il nous plaira.

Et nous donnons et mandament a noz /<sup>9</sup> amez et feauls gens de noz comptes que çe ainsi paye leur appera pour la cause dessusdite, il aloent es comptes de notre dit tresorier et deduy- sent de sa /<sup>10</sup> recepte.

Donne a Pampelune le X<sup>e</sup> iour de iuing, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

Par le roy a la relacion de messire Iohan de Haneu- /<sup>11</sup> court. Greue.

Testiguos presentes que esto oyeron et vieron et por testiguos se otorgaron Iohan Periz de Perezquerra, Andreo de Beyre, /<sup>12</sup> vezinos de Ollit.

Et yo, Iohan Periz, notario sobredicho, a requissicion del dicho Semeno de Lauiano, con otorguamiento de los dichos testiguos esta car- /<sup>13</sup> ta de vidimus escriui quinzeno dia del mes de iunio, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio, et fiz este mio sig(signo)no acotumbrado /<sup>14</sup> en eylla en testimonio de uerdat.

**1363, junio 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena al tesorero que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, los gastos hechos en la cura de un rocín de Beltran de Sarravera, ujier de armas, dicho rocín fue enviado a Tudela para curar su enfermedad, así como por las expensas del mozo que lo guardaba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 16, nº 19, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 100 mm. Romance navarro.

Acompaña una hoja de papel con la relación detallada de los gastos.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1281.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a don Matheo le Soterel, nuestro reçevidor de la Ribera, reçeibades en compto et rebatades de su reçepta todas las messi-/<sup>3</sup> ones et expenssas razonables que vos parezcra eill auer fechas en vn roçin de nuestro amado hussier d'armas Bertran de Sarabera, el quoyal /<sup>4</sup> nos imbiamos a Tudela por guoaresçer de la enfermedad que auia, et assi bien las expensas del moço que lo guoardaua, las partidas de las quuales /<sup>5</sup> messiones et expensas el dicho reçevidor vos dara por escripto del dia que eill lo reçebio en guarda por nuestro mandamiento ata el dia que sera ren-/<sup>6</sup> dido al dicho Bertran.

Et por virtud de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que las sobredichas expensas /<sup>7</sup> et messiones semeiablement vos reciban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de iunio, /<sup>8</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, junio 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 40 libras, precio de un mulo que le compró.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido la cantidad indicada, fechado en Pamplona, 1365, junio 20, y autorizado con su sello de placa cubierto por papel. 300 x 86 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1284.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro tesorero, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a don Matheo le Soterel, nuestro recebidor de la Ribera, recibades en compto et dedugades de su recepta la summa de quoaranta /<sup>3</sup> libras que deuidos li son por la compra d'un mulo moceno que d'eill, por nuestro mandamiento, ha seido tomado pora nuestro seruicio.

Et por virtud de las presentes /<sup>4</sup> mandamos a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que las dichas quoaranta libras karlines prietos vos reciban en compto et dedugan /<sup>5</sup> de vuestra reęcepta sin dificultat alguna.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, junio 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 19 libras de carlines prietos que pagó, por orden verbal del rey, en esta forma: a Juan Plestlour, Pierre le Bayllant, Alejandro Gaudin y Herbeet Chubin, capellanes de la reina, 4 libras a cada uno y a Pedro Lauver y a Juan de Labarra, 30 sueldos a cada uno, que les concedió por sus necesidades.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta la suma de dize-nueue /<sup>3</sup> libras de karlines priostos (sic), las quoaales eyll, de nuestro mandamiento de boca, dado et pagado ha a las perssonas de iuso scriptas, a saber es, /<sup>4</sup> a misire lohan Pestlour, misire Pierres le Vayllant, misire Alixandre Coaudin, misire Herbeet Chubin, capeyllanes de la reyna nuestra /<sup>5</sup> cara conpaynera, a cada uno quatro libras.

Item a Perrinet Lauuer et a lehan de Labaira, a cada uno trenta sueldos, que fazen las dichas partidas /<sup>6</sup> en suma las dichas dizenueue libras, las quoaales de gracia special lis aemos a present pora sus neçesidades, por testimonio d'estas presentes /<sup>7</sup> sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de junio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey present /<sup>9</sup> maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

## 860

### 1363, junio 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su receta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 46 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines priostos que pagó de esta forma: a Enrique el alemán, sastre, y a Guillén Lecheron, servidor de su cámara, por comprar paño para hacer dos cotas para el rey, bayres, armiños, sedas, hilo verde y bermejo, tela de algodón, más tundir dicho paño y por los jornales de los judíos que ayudaron a coser, forrar y guarnecer aquéllos, 24 libras, 2 sueldos y 6 dineros; a Miguel de Errazquin, peletero, por 2 pieles, 12 libras, y a Guillén Lecheron, 10 libras que el rey le dió para vestirse.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, recibades en compto et rebatades de su recepta la suma de quoaranta seys libras, /<sup>3</sup> dos sueldos, seys dineros de karlines prietos, las quuales eill, de nuestro mandamiento, dadas et pagadas ha a las perssonas de iuso escriptas, a saber es, a Anrri /<sup>4</sup> l'alaman, nuestro tayllandero, et Guillemín Lecharon, nuestro vallet de chambra, por conprar paynno por fazer dos cotas pora nos vayres, errminios, se-/<sup>5</sup> das, fillo verde et berrmeio, tella, coton et pora'l tonder del dicho paynno et por los iornales de los iudios qui ayudaron a coser, forrar et goarnir /<sup>6</sup> aqueillas, XXVIII libras, II sueldos, VI dineros.

Item a Miguel d'Arrazquin, peyllero, por dos pieles fechas pora nos, XII libras.

Item al dicho Guillemín Lecharon, /<sup>7</sup> los quuales dados le auemos d'esta vna vez de gracia pora su vestir, X libras, que fazen en suma las dichas quoaranta seis libras, dos sueldos, seis /<sup>8</sup> dineros, por testimonio de las presentes sen otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplonna XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixan-/<sup>9</sup> ta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 861

### 1363, junio 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Beltran de Sarravera, su chambelán, 30 escudos viejos que, por su orden verbal, entregó a fray Roberto, limosnero de su hermano el infante Felipe, para sus gastos de regreso a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XVII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 95 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1287.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a nuestro amado camarler Bertran de Sarrabere, dedes et paguedes la suma de trenta escudados vieios, los quuales eyll, de nuestro mandamiento /<sup>3</sup> de boca, dado et deliurado a fray Robert, almosnero de nuestro caro hermano monsser Philipus, pora sus expensas por se retornar en Françia.

Et mandamos /<sup>4</sup> por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos trenta escudos vieios vos reçiban en conto et rebatan de /<sup>5</sup> vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia /<sup>6</sup> mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta. Symon.

## 862

### 1363, junio 13, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Miguel de Garro, sargento de armas, cuanto se le deba por los gajes de la maza.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XVIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 297 x 75 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1288.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero del dicho nuestro regno, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado sergent d'armas Michelco de Garro, dedes et paguedes todo aqueyllo que li es deuido en la thesoreria a /<sup>3</sup> causa de los gages de la maça.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros comptos que, aqueyllo que les /<sup>4</sup> parezcra vos auer pagado por la dicha razon, vos reciban en compto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieylla-/<sup>5</sup> da de nuestro sieyllo et de la carta de reconocimiento del dicho Michel.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> /<sup>6</sup> LX et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey /<sup>8</sup> a la relacion de maestre Symon /<sup>9</sup> d'Escorssi. Aranguren. Symon.

**1363, junio 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Enrique Quieret 50 florines de oro que prestó al rey, de los cuales 20 entregó a Santiago de Fresencourt, caballero, y 39 a Belomet, a ambos de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XIX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1290.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a nuestro bien amado Henrric Queret, dedes et paguedes la suma de çinquanta florines d'oro, los quoaes eyll nos ha prestado por dar a las perssonas /<sup>3</sup> de iuso scriptas, primero a misire laques de Frichancort, cauayllero, los quoaes nos li diemos de gracia special veynte florines.

Item a Belomet, los quoaes /<sup>4</sup> nos li diemos de nuestra gracia special, trenta florines, que fazen la dicha suma de çinquoanta florines.

Et mandamos por las presentes a nuestros /<sup>5</sup> amados et fieles las gentes de nuestros conto que los dichos çinquanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin /<sup>6</sup> otra carta de reconosçimiento.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, junio 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Pérez de Esparza, su consejero, 80 libras de carlines y 20 cahices de trigo que tenía en concepto de dono, más una mesnada de 20 libras, a pesar de cierta ordenanza hecha por el rey en relación con dichos donos.*



Seppan quoyntos esta present carta veran et odran, que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia en hempna de pargamino pendient con el sieylo del muyt alto et muyt exelent /<sup>3</sup> prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la qual es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>4</sup> A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Como nuestro amado consseillero don Iohan Periz d'Esparça touies de nos de dono ochanta libras de karlines et veynte caçizes /<sup>5</sup> de trigo et vna mesnada de veynte libras en cada un ayyno, et agora el dicho don Iohan Periz suplicando nos aya dado a entender que por razon de çierta ordenança et vedami- /<sup>6</sup> ento por nos fecho por razon de los dichos donos, eyll no ha seydo pagado de sus dichos donos et mesnada del ayyno passado et se reçela que non sea pagado en el tiempo venydero, pi- /<sup>7</sup> diendonos por merçe que de remedio lo queramos proueer. Nos, inclinado a su suplicacion, vos fazemos saber que, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el dicho don /<sup>8</sup> Iohan Periz nos ha fechos et nos faze de cada dia continuadamente, de nuestra gracia special queremos que el dicho don Iohan Periz sea pagado de sus dichos donos et mesnada del tiempo /<sup>9</sup> passado et del venydero en tanto como fuere nuestra voluntat, non contrastando ordenança, vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Porque por tenor de las presentes /<sup>10</sup> al nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, et a qualquiere otro thesorero nuestro qui por tiempo sera, mandamos que al dicho don Iohan Periz de et pague lo que li es deuido de sus dichos donos /<sup>11</sup> et mesnada del tiempo passado, et assi bien lo que li sera deuido en el tiempo venydero en cada un ayyno, a los terminos acotumbrados mientras fuere nuestra voluntat, non contrastando /<sup>12</sup> ordenança, vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario como dicho es.

Et a los nuestros amados gentes de nuestros contos mandamos que, aqueillo que lis /<sup>13</sup> parezca que al dicho don Iohan Periz aura pagado el dicho nuestro thesorero en cada un ayyno, reciban en conto et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada /<sup>14</sup> de nuestro sieylo o del vidimus d'eylla et de las cartas de reconocimientos que del dicho don Iohan Periz veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho don Iohan /<sup>15</sup> Periz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el seynnor /<sup>16</sup> rey present maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo /<sup>17</sup> en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Esçrpta en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

**1363, junio 15, Olite.**

*Carlos II confía la guarda del castillo de Santacara a Gil Desojo, escudero, a la retención nuevamente ordenada.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 21. Vidimus en perg., de Juan Pérez, notario de Olite, fechado en 1363, septiembre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que pague a Gil Desojo su retención en los términos acostumbrados, fechada en 1363, octubre 24, Pamplona. 302 x 122 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1294.

Señan quantos esta present carta veran et oyran que yo, lohan Periz, notario publico et iurado del conçeýllo de Ollit, en presençia de los testiguos de yuso escriptos, vi, oui, toui et ley vna /<sup>2</sup> carta escripta en parguamino et sieyllada en pendient con el sieylo del muyt alto et exçe-lent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /<sup>3</sup> Eureus, la qual dicha carta me mostro, en presençia de los dichos testiguos, Gil Dessoio, escudero, et es la dicha carta en la forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey /<sup>4</sup> de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, oydo el bono et loable testimonio de Gil Dessoio, escudero, et /<sup>5</sup> fiando de su lealdat et discrecion, auemos dado et otorguado, damos et otorguamos por las presentes la guarda de nuestro castieýllo de Santacara, a la retención nueuament ordenada et a los /<sup>6</sup> otros vsos et emolumentos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, del qual auemos fecho recibir iura et homenaje que bien et lealment guarda el dicho castieýllo, et lo rendra yrado o paguado a nos o /<sup>7</sup> a nuestro loguartenient o a nuestro gouernador, et si de nos deuenia a nuestro fiio don Carlos o a sus tutores por eyll en caso que eyll non seria de hedat, so la pena del fuero, et fara en eyll personal re-/<sup>8</sup> ssidençia con toda su familia et conpaynna, segunt nuestras ordenanças.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui aguora es o por tiempo sera o al su loguartenient, que al dicho Gil /<sup>9</sup> de et pague en cada vn ayño la retención del dicho castieýllo a los terminos acostumbrados mientras lo tuuiere en goarda, auida relacion del merino de Sangüessa en como faze /<sup>10</sup> la dicha residençia.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Ollit quinzeno dia del mes de iunio, l'ayño de gracia mill /<sup>11</sup> trezientos sixanta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre lohan de Haneucort. Peralta.

Testiguos presentes que esto oyeron et vieron et por testiguos se otorgaron /<sup>12</sup> el honrrado et cuerdo don Rodrigo de Rada, alcalde de Ollit, Miguel Gil Buizes, vezinos de Ollit.

Et yo, Iohan Periz, notario publico et iurado del conçeyllo de Ollit por requisscion del /<sup>13</sup> dicho Gil Dessoio, escudero, con otorguamiento de los dichos testiguos esta carta de vidimus con mi propria mano escriui quatorzeno dia del mes de setiembre, anno Domini millesimo /<sup>14</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio, et fiz en eylla este mio sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 866

**1363, junio 22, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Juan de San Martín, baile de Tudela, 120 florines de oro, precio de dos paños de oro que le tomó el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 23, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 286 x 103 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1305.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz amez et feauls gens de noz comptes, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que es comptes que lehan de Saint Martin a arrondre du bailhiage de Thudelle qu'il souloit tenir, /<sup>3</sup> vous aloez et lui deduysiez la somme de six vins florins d'or en quoi nous li sumes tenuz a cause de deux draps d'or de /<sup>4</sup> outremer, les quels nous auons prins et receuz de lui par le dit pris.

Donne a Pampelune le XXII<sup>e</sup> iour de iuin, l'an /<sup>5</sup> de grace mil CCC LX III.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

**1363, junio 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que pague a Santiago de Rúa, su ujier de armas, 15 florines de Florencia, precio de un arnés de jamba que había comprado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 20, XX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1309.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos que /<sup>2</sup> a nuestro amado husser d'armas laquet de Rua, dedes et deliuredes quinze florines de Florença, los quales nos l'aue-mos dado por el preçio d'un arnes de iamba /<sup>3</sup> que ha conprado pora eyll.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos quinze florines vos reçiban en conto et /<sup>4</sup> rebatan de vuestra reçepta, por testi-monio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de la carta de reconosçimiento que del dicho nuestro vsser reçibredes.

Data en /<sup>5</sup> Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, junio 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a García Martínez de Peralta, notario, 30 libras de carlines prietos en recompensa de un rocín que se le murió en Tudela estando al servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 23, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 298 x 111 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1310.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que a nuestro amado notario Garçia Martiniz de Peralta, dedes et paguedes por el retorno de vn rocin rucio roan que se le morio en Tudela /<sup>3</sup> en nuestro seruicio, los quoaes dado li auemos de gracia special, trenta libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et /<sup>4</sup> fieles las gentes de los nuestros contos que las dichas trenta libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra recepta sin dificultad nin contradicho, /<sup>5</sup> por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que d'eill recibredes.

Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia de /<sup>6</sup> iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

## 869

### 1363, junio 24, Pamplona.

*Carlos II concede a Guillén de Puy, señor de Casaver, 40 libras de renta anual.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 37. Vidimus en perg., en parte ilegible, de Miguel Cruzat, guardase-llos del rey en Pamplona, 1365, abril 2. Sello de cera pendiente de la Corte. 333 x 128 mm. Romance navarro. Documento real en francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1311.

Seppan quoaes esta present carta veran et oyran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey [puesto] en la villa de Pomplona, otorgo que /<sup>2</sup> vy, touy et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada con el sieylo del seynnor rey de Navarra, la qual es en la seguiet forma:

Charles [par la grace] /<sup>3</sup> de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A tous ceuls qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien et soufficence de la persone [de Guillem] /<sup>4</sup> du Puy, seigneur de Casauer, et pour consideracion des seruiçes qu'il nous a fayz, et esperons qu'il nous fera de cy en auant, nous a cellui auons retenue et retenons ( $\pm 2$ ) /<sup>5</sup> auons de notre familhe, et pour ce qu'il soit plus ententiz et diligent a nous seruir, lui auons

donne et ordene, et par la teneur de ces presentes lui donnons et [orde-]<sup>6</sup> nous la somme de quarante liures, a prendre sur notre tresorerie par chasun an tant comme il nous plera.

Si mandons a notre tresorier qui ores est ( $\pm 3$ ) <sup>7</sup>... et qui pour le temps sera, que la dite somme de XL liures il paie ou face paier au dit Guillem par chascun an de cy en auant comme dit est, aus termes accoustumez [paier] <sup>8</sup> les autres prouisions et assignacions faites sur notre dit tresorerie.

Mandans a noz amez et feauls gens de noz comptes que ce que ainsi paye leur appera pour la ( $\pm 2$ ) [il] <sup>9</sup> aloent es comptes de notre dit tresorier ou de cui il appartendra.

Donne a Pampelone le XXIII<sup>e</sup> iour de iun, l'an de grace mil troiz cens soixante et troiz.

Par le roy [present] <sup>10</sup> don Garcie Miguel d'Elcart, tresorier. Greue.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el sieylo del seynnor rey que yo tengo en goarda [pendient] <sup>11</sup> en esta present carta de vidimus, escripta en Pomplona II<sup>o</sup> dia de abril, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quinto.

## 870

### 1363, junio 29, Olite.

*Carlos II ordena al tesorero que rebata la suma que expresa Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte.*

(A) AGN. Comptos. Papeles sueltos. Leg. 1, n<sup>o</sup> 65. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 75 mm. Romance navarro.

Ref.: IDOATE, Indice de Papeles Suelos de Comptos. Segunda Serie, n<sup>o</sup> 66.

De part del rey. <sup>2</sup> Thessorero. Nos auemos recebido vna suplicacion presentada a nos por Pere Yuaynnes d'Arrastia, notario de la Cort, et auemos visto el mandamiento del qual en la <sup>3</sup> dicha suplicacion faze mencion. Si nos semeia que es razon que la suma contenida en el dicho mandamiento le sea rebatida segunt por aqueill se contiene, si lo fazer et <sup>4</sup> si alguna razon auedes al contrario rescriuirnosla porque nos y podamos proueer.

Data en Olit XXIX<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta <sup>5</sup> et tres.

<sup>6</sup> Por el seynnor rey a relacion <sup>7</sup> de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

## 1363, julio 4, Pamplona.

*Carlos II concede a García de Peralta 100 florines anuales en atención a sus servicios, además de los 40 cahices de trigo que le había concedido anteriormente.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 41, nº 46. Copia en perg., a la que falta un trozo en su parte derecha, colacionada por Pedro Ibáñez de Arrastia, notario de la Corte, fechada el 15 de octubre, año ilegible. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 330 x 152 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1319.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus. A tous ceuls [qui ces presentes lettres verront,] /<sup>2</sup> salut. Sauoir faisons que nous, considerans les bons et grans seruiçes que nous a faiz et fait de iour en iour [notre ame et feal Garcia] /<sup>3</sup> de Peralte et les frais et mesions qu'il a soustenuz et soustient chascun iour en notre seruiçe, pour çè que miex puisse soustenir [son estat, nous lui auons] /<sup>4</sup> donne et donnons par ces presentes de certenie sçiençe et graçe especial la somme de cent florins par an, a prendre et receuoir ( $\pm$  4) /<sup>5</sup> en notre seruiçe par la main de notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, premier an commençant a la feste de ( $\pm$  4), /<sup>6</sup> oultre et avec quarante kafiz de trigo que donnez lui auons a vie par noz autres lettres et par auant ces presentes les gages qu'il ( $\pm$  2) /<sup>7</sup> pour raison de l'offiçe de notarie.

Si donnons en mandement a notre dit thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que les [cent florins dessus-] /<sup>8</sup> diz il paie ou façe paier chascun an a notre dit cleric ou a son certain message pour li.

En prennant lettres de recognoissance ( $\pm$  3) /<sup>9</sup> les avec copie de ces presentes rapporte par deuers noz amez et feaulx les genz de noz comptes, nous voullons et leur mandons [que ce que paie] /<sup>10</sup> lui en sera, il alloent es comptes de notre dit thesorier et rabatent de sa recepte sanz aucune difficulte.

Et tesmoing de ces [nous auons fait] /<sup>11</sup> seeller ces lettres de notre seel.

Donne a Pampelune le IIII<sup>e</sup> iour de iuillet, l'an de graçe mil CCC soixante et troiz.

/<sup>12</sup> Fecha fue colacion de la present copia con la letra original por mi, Pere Yuaynnes d'Arrastia, notario de la Cort, quinzeno dia del mes d'octobre, l'aynno de gracia ( $\pm$  4).

**1363, julio 5, Olite.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan Ruiz de Aibar, escudero, cuanto se le debía de las dos mesnadas que le concedió en Valognes el 25 de junio de 1361, además de lo que se le podía deber de la que le concedió el infante Luis siendo lugarteniente del reino, cuya donación fue confirmada por el rey en Cherburgo el 1 de julio de 1359.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 24. Vidimus en perg., prácticamente ilegible en su parte superior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, agosto 8. Sello de cera pendiente de la Corte. 287 x 221 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1320.

Seppan quantos [esta present carta veran como yo, Miguel Crozat, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo /<sup>2</sup> del seynnor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada en hempna de pargamino pendient] /<sup>3</sup> con el sieylo del muyt alto et muyt exelent prinçep [et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la qual es en la] /<sup>4</sup> forma que se sigue:

Karlos por la gracia de Dios rey [de Nauarra et conte] d'Eureus. A nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, /<sup>5</sup> salut. Como nuestro caro hermano et logartenient monsser Loys ouiesse dado et otorgado a lohan Ruyz d'Ayuarr, escudero, vna mesnada de veynte libras, /<sup>6</sup> por la quoa li ouyesse assignado recibir sobre el tributo de los nuestros molinos de Nauascues, quoaaranta kafizes de trigo mesura de Pomplona, contan- /<sup>7</sup> do kafiz de trigo por diez sueldos, en rebatimiento et paga de las dichas veynte libras de mesnada, la quoa por nuestras letras ouiendo agradables /<sup>8</sup> ouiessemos loado et aprobado, segunt paresçe por las letras a eyll dadas, sieylladas en pendient de nuestro sieylo secreto, data a Cherebort primero /<sup>9</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LIX, mas plenerament es contenido. Et desi nos por otras nuestras letras ouiessemos dado al dicho lohan Ruyz /<sup>10</sup> dos mesnadas, a tomar et reçe- bir su vida durant, las quoaes li ouiessemos assignado sobre l'erbage del vedado del castiey- llo de Pey- /<sup>11</sup> naflor, con los prouechos et drechos que pertenescen a tenir, leuar et espleytar por su mano tanto como nos plazria, en pagamiento de las dichas /<sup>12</sup> dos mesnadas, pero que si el erbage nos era de mayor valor que non montauan las dichas dos mesnadas, eyll seria teni- do render et pagar a nos /<sup>13</sup> el sobreplus, segunt que por nuestras letras sieylladas en pen- dient de nuestro sieylo, data a Valoynes XXV<sup>o</sup> dia de iunio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>o</sup> /<sup>14</sup> LX et vno, mas plenerament es contenido, de las quoaes mesnadas el dicho lohan Ruyz, segunt dize, ata aqui no ha seydo pagado ni asignado, se- /<sup>15</sup> gunt lo contenido en las dichas nuestras letras.

Mandamos uos firmement que al dicho lohan Ruyz assignedes recibir las dichas dos mesna- /<sup>16</sup> das en la forma et manera contenida en las dichas letras, non contrastando reuoca- miento nin ordenanças algunas fechas en contrario, car assi lo /<sup>17</sup> queremos et nos plaze. Et otrossi vos mandamos que todo aquello que deuido li puede ser del tiempo passado al dicho lohan Ruyz por causa de las /<sup>18</sup> dichas mesnadas, le pagueades o assignedes en tal manera que non le conuienga mas retornar a nos por esta razon.



Et mandamos /<sup>19</sup> por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros conptos que, aqueillo que lis parezra auer seido pagado al dicho lohan Ruyz por la /<sup>20</sup> causa sobredicha, vos reciban en conto et rebatan de vuestra reęcepta, por testimonio de las presentes et de la carta de reconocimiento que del /<sup>21</sup> dicho lohan Ruyz recibredes.

Data en Olit Vº dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCCº LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre /<sup>22</sup> Simon d'Escorsi, maestre lohan de Haneucourt. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho /<sup>23</sup> seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIIIº dia de iullio, anno Domini /<sup>24</sup> Mº CCCº LXº teręio

## 873

### 1363, julio 5, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Adán de Aibar, escudero, cuanto se le deba a causa de una mesnada que le concedió el día 8 de diciembre de 1359.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 25. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 8. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 284 x 134 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1321.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del /<sup>2</sup> seynnor rey puesto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con cera bermeia en hempna de par-/<sup>3</sup> gamino con el sieylo del seynor rey de Nauarra, la qual es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, [conte] /<sup>4</sup> de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garęia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nos ante de agora ouiessemos

dado et [otorga-] /<sup>5</sup> do por otras nuestras letras a Adam d'Ayuarr, escudero, vna mesnada a tomar et rezebir en nuestra thesoreria, segunt que por nuestras letras dadas a Man- /<sup>6</sup> ta VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LIX<sup>o</sup> mas plenerament es contenido, de la quoyal ata aquy, segunt dize, non ha seydo paga- /<sup>7</sup> do, mandamos vos firmement que al dicho Adam paguedes o assignedes la dicha su mesnada, segunt por las dichas letras es contenido, /<sup>8</sup> non contrastant reuocamiento nin ordenanças fechas en contrario. Otrossi le paguedes o assignedes aqueillo que deuido le puede ser /<sup>9</sup> del tiempo passado por causa de la dicha su mesnada, en manera que por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Et mandamos por /<sup>10</sup> las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra auer seydo pagado al dicho Adam por la causa /<sup>11</sup> sobredicha, vos reciban en conto et rebatan de vuestra rezepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit V<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno de gracia mil CCC<sup>o</sup> /<sup>12</sup> LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el /<sup>13</sup> dicho<sup>1</sup> Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia /<sup>14</sup> de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

#### **Nota**

1. Corregido, falta la palabra "dicho".

**1363, julio 5, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Lope Ruiz de Aibar, escudero, cuanto se le debía a causa de una mesnada que le concedió en Evreux el día 11 de enero de 1361.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 27. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, julio 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 280 x 136 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1322.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey pu-/<sup>2</sup> esto en Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en pendient, la quoyal es /<sup>3</sup> en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero /<sup>4</sup> don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos ante d'agora por otras nuestras letras ouiessemos dado et otorgado a Lope Ruyz d'Ay-/<sup>5</sup> uarr, escudero, vna mesnada a tomar et reçeibir en nuestra thesoreria, segunt que por nuestras letras dadas a Eureus, XI<sup>o</sup> dia de ienero, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil CCC LIX, mas plenerament es contenido, de la quoyal mesnada ata aqui, segunt dize, non ha seydo pagado, mandamos vos fir-/<sup>7</sup> mement que al dicho Lope Ruyz paguedes o assignedes la dicha su mesnada, segunt por las dichas letras es contenido, non contras-/<sup>8</sup> tando reuocamiento nin ordenanças fechas en contrario. Et otrossi le paguedes o assignedes todo aqueillo que deuido li puede ser /<sup>9</sup> del tiempo passado por causa de la dicha su mesnada, en manera que por esta razon non le conuienga mas retornar a nos.

Et mandamos por /<sup>10</sup> las presentes a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros contos que, aqueillo que lis parezca auer seydo pagado al dicho Lope Ruyz por la causa /<sup>11</sup> sobredicha, vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Olit V<sup>o</sup> dia de iullio, l'ayno /<sup>12</sup> de gracia mil CCC LX et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorsi et de maestre lohan de Haneucourt. /<sup>13</sup> Peralta.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda /<sup>14</sup> pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de iullio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

## 875

### 1363, julio 6, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan, su salsero, 18 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado para cabalgar en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 26, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 85 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1325.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a lohanin, nuestro salssero, dedes et paguedes por el preçio de vn roçin ruçio gris conprado d'eyll et a eyll deliurado pora su caual-/<sup>3</sup> gar en nuestro seruioçio, por mano de lohan Testador, maestro de nuestra escuderia, dizeocho florines de oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles los oydores de nuestros contos que los dichos dizeocho florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testi-/<sup>5</sup> monio d'esta nuestra carta et de la carta de reconocimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit VI<sup>o</sup> dia de julio, l'ayno de gracia mil /<sup>6</sup> trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre lohan de Haneucourt /<sup>9</sup> et del maestro d'ostal. Peralta.

## 876

### 1363, julio 9, Olite.

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, alcalde de Sangüesa y recibidor de la ayuda de los 15 sueldos por fuego en dicha villa, que pague a Rodrigo de Uriz, su chambelán, 100 libras de carlines negros de lo que se le debía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 115 mm.  
Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1330.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre. A notre ame Pero de Cassauer, alcade de notre ville de Sangosse et receueur /<sup>2</sup> et collecteur de l'ayde du quinzin soult pour feu en la dite ville, salut. Nous vous mandons que sanz delay vous paieiz et deliurez a notre ame et feal /<sup>3</sup> cheualier et chambellan messire Rodrigo d'Uriz, sur ce que nous lui pouons deuoir, la somme de cent liures karlins noirs ou di celle somme lui faite telle et si /<sup>4</sup> bonne assignacion que il en puisse estre paie briement.

Et en raportant ces presentes avec recognoissance de la dite somme par deuers noz amez et feauls /<sup>5</sup> les gens de noz comptes et notre tresorier des guerres, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte /<sup>6</sup> sanz aucune difficulte.

Donne a Olit le IX<sup>e</sup> iour de iullet, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 877

### 1363, julio 15, Tiebas.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fouques de Meaux, capellán y limosnero de la reina, 29 libras y 8 sueldos que se le debian por limosnas secretas hechas a muchos religiosos por orden de la reina cuando ésta venía de Francia a Navarra, así como por candelabros y otros objetos para la capilla de la reina.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 138 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1335.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garçie /<sup>2</sup> Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre bien ame messire Fouques de Meaux, chapellan et aumosnier /<sup>3</sup> de notre tres chere et amee compaigne la royne, vous paieiz et deliurez sanz delay la somme de vint et neuf liures /<sup>4</sup> et huit soulz que deuz lui sont, tant pour plusiers aumosnes par li faites secretement et du commandement /<sup>5</sup> de notre dite compaigne et pour elle en venant de France en Nauarre a plusiers religieux des lieux ou elle passa, oultre /<sup>6</sup> et avec aucunes autres aumosnes qui par le compte de l'ostel de notre dite compaigne furent comptees, comme pour la facon /<sup>7</sup> des chandellers et la vesselle de la

chapelle de notre dite compaigne et pour faire l'estui(?) de la Croiz de la paiz et /<sup>8</sup> des buiretes di celle chapelle et autres menages mises par li faites du commandement de notre dite compaigne.

Et en /<sup>9</sup> raportant ces presentes avec quittance di ceuls par deuers noz amez et feaulz les gens de noz comptes, nous voulons et leur /<sup>10</sup> mandons que il les alloent et voz comptes et rabatent de votre recepte.

Donne a Thiebes le XV<sup>e</sup> iour de iullet, /<sup>11</sup> l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>12</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 878

### 1363, julio 23, Olite.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ladrón de Goñi las 50 libras que, en concepto de gages, se le habían asignado en Artajona y que después el rey ordenó a Mateo le Soterel que se le asignase en otro lugar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 129 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1352.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Como nos ouie-/<sup>2</sup> ssemos fecho vn mandamiento a don Matheo le Soterel, reçevidor de la Ribera, contenient la forma que se sigue:

Inserta la orden enviada al recibidor de la Ribera para que pague a Pedro Ladrón de Goñi sus gages, fechada en 1363, febrero 2, Pamplona.

Et agora el dicho Pero Ladrón sea venido a nos diziendo que el /<sup>8</sup> dicho reçevidor non le ha querido pagar las dichas çinquanta libras, mandamos vos firmement que al dicho Pero Ladrón pagueades o assignedes o fagades /<sup>9</sup> pagar las dichas çinquanta libras que deuidas li son por razon de sus gages, tomando letra de reconocimiento d'eyll et la sobredicha letra dreçant al /<sup>10</sup> dicho nuestro reçevidor.

Por las quales mandamos a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que aqueyllas vos reçiban en conto entre las otras /<sup>11</sup> partidas de los gages de los frontaleros et rebatan de vuestra reçepta sin dificultad.

Data en Olit XXIII<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil /<sup>12</sup> trezientos sissanta et tres.

/<sup>13</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>14</sup> de maestre de Haneucourt. Peralta.

## 879

**1363, julio 23, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a García Fernández de Leache, tesorero de guerras, que cuenten con Romeo Pérez de Azagra, caballero, las gentes de armas que dicho caballero ha tenido en el castillo y villa de Rada y el tiempo que han estado en él, y que se les paguen sus gajes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1353.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, et Garçi Ferrandiz /<sup>2</sup> de Leach, nuestro thesorero de guerras, salut. Nos vos mandamos firmement que cada uno de uos, segunt pertenesçe, contedes con don Romeo Periz d'Açagra, /<sup>3</sup> cauayllero, de los gages que deuidos lis pueden ser de las gentes d'armas et de pie que eyll, segunt nuestra ordenança, ha tenido frontaleros en nuestro /<sup>4</sup> castieylo et villa de Rada, de todo el tiempo que han fincado en el dicho logar, et aqueylo que fayllaredes que deuido li puede ser por los gages de las /<sup>5</sup> dichas gentes, le paguedes o asignedes en tal manera que non le conuienga mas retornar a nos.

Data en Olit XXIII<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

**1363, julio 24, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue 12 florines de oro a Fortún Martínez de Agorreta, escudero, el cual había llegado con cartas de Aviñón y fue robado en el camino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1355.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que a Fortun Martiniz de Agorreta, escudero, qui a present es venido a nos con letras de Avynon et ha seydo robado en el camino, dedes et paguedes, /<sup>3</sup> los quiales dado li auemos de gracia special esta vez, doze florines d'oro.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros /<sup>4</sup> contos que los dichos doze florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo /<sup>5</sup> et de la carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en Olit XXIII<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>7</sup> de maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

**1363, julio 26, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Crevacuer, maestro de su hostel, 25 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Andrés Dehan en recompensa de otro que se le murió en su servicio.*



Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Mighiel (sic) d'Elcars, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que vous paies a notre ame et feal cheualier et maistre d'ostel monsire lohan de Crieuecuer, pour le pris d'un roucin, le quel /<sup>3</sup> Andrieu Dehan a achete et heu de lui, la somme de vingt et cincq florins d'or, les quelz nous auons donne et donnons par ces presentes au dit /<sup>4</sup> Andrieu pour restor d'un aultre roucin qu'il ha heu mort en ceste presente annee en notre seruice.

En prenant letre du dit cheualier de recognoissance /<sup>5</sup> et de quittance de la dite somme conuenable, par la quele raportant avec ces presentes nous voulons et mandons que elle vous soit eye en /<sup>6</sup> vos comptes et deduite de vos receptes par nos ames et feaulx gens de nos comptes sans contredit.

Donne a Olit le XXVI<sup>e</sup> iour /<sup>7</sup> de iullet, l'an de grace mil CCC seixante et trois.

/<sup>8</sup> Par le roy. Michael.

## 882

### 1363, julio 27, Olite.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 27 florines de oro, precio de una mula comprada al abad de Falces y entregada a maestre Angel de Costafort, su físico.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que a nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta la suma de veynt et /<sup>3</sup> siete florines d'oro que pagado ha por el preçio de vna mula conprada del abat

de Falçes et dado por nos a maestre Angelo de Costoforo, /<sup>4</sup> fisico nuestro, pora su caualgadura, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo sin otra carta de reconosçimiento.

Data en /<sup>5</sup> Olit XXVII<sup>o</sup> dia de iulio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey.  
Registrata.

## 883

### 1364, julio 28, Olite.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Garcia Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 700 florines de oro que, por su orden verbal, pagó en dos partidas al capital de Buch, por lo que se le debía en tesorería por su pensión.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 96 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1364.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su recepta /<sup>3</sup> la suma de siete çientos florines d'oro, los quoaes eyll, de nuestro mandamiento de boca, dado et pagado ha por dos partidas a nuestro caro /<sup>4</sup> cormano el capital de Buch, sobre aqueylo que deuido li puede ser en nuestra thesoreria por la penssion que tiene de nos, por testimonio d'esta /<sup>5</sup> nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo et de las letras de quitança del dicho capital.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de iulio, l'aynno de gracia /<sup>6</sup> mil trezientos sisanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> del obispo de Calahorra et de /<sup>9</sup> maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

**1363, julio 28, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Juan de Hanneucourt, su consejero, 100 florines de Florencia para sus necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XVI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 105 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1365.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre lohan de Haneucourt, dedes et deliures pora sus neçessidades çient florines de /<sup>3</sup> Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que los dichos çient florines vos reciban en /<sup>4</sup> conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada con nuestro sieyllo et de la carta de reconosçimiento que del dicho /<sup>5</sup> maestre lohan reçibredes.

Data en Olit XXVIII<sup>o</sup> dia de julio, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>7</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

**1363, julio, Olite.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Bartolomé de Arce, pañero de Olite, 10 libras y 17 sueldos, precio de 14 codos y un cuarto de paño que se le compró para vestir a los menestriales del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 28, XV. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 302 x 103 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1375.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, [salut. Comme] /<sup>2</sup> nous auons fait prendre de Bertholomeo d'Archi, drapier en notre ville d'Olit, XIII coudes de drap et vn quartier par le pris de dix liures [et] /<sup>3</sup> dix et sept solz avec la tentura, pour vestir noz menestrels, et li auons ottroye qu'il en soit paieiz sur la recepte de l'ayde gracieu[se de] /<sup>4</sup> notre dite ville, si vous mandons que vous le paieiz ou assignez sur la dite recepte de la dite somme de X liures, XVII solz.

Et a nos amez [et] /<sup>5</sup> feauls gens de noz comptes que la dessusdite somme ainsi payee aloent es comptes de vous ou de cui il appartendra.

Donne a Olit le ( $\pm$  1) /<sup>6</sup> iour de iuylheth, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

#### Nota

1. En el resumen del Catálogo se citan 7 sueldos en lugar de 17.

## 886

### 1363, agosto 2, Tudela.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 65 libras de carlines prietos, precio de una pieza de paño de Bruselas dada por la reina a la mujer de Martín Enríquez, y 18 libras y 15 sueldos, precio de 2 tazas de plata, dadas por la reina a la suegra de dicho Martín.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 98 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1379.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que a nuestro amado et

fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta las partidas de dineros de iuso /<sup>3</sup> scriptas, las quoales eyll ha pagado por la causa de iuso escripta:

Primero por vna pieça de payno de Broçelas dado por la reyna, nuestra cara con-/<sup>4</sup> paynera, a la muger de don Martin Henrriquiz, sissanta et çinquo libras carlines prietos.

Item por dos taças de plata dadas por la dicha reyna a la madre /<sup>5</sup> de la muger del dicho don Martin, dizeocho libras, quinze sueldos.

Por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo sin otra carta de re-/<sup>6</sup> conoçimiento.

Data en Tudela II<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

## 887

### 1363, agosto 6, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, 24 libras de carlines prietos, precio de un rocín que le compró el rey y que fue entregado a Juan de Crevacuer, maestro de su hostel, en recompensa de una hacanea que perdió en su servicio.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Mateo le Soterel de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1365, junio 20, Pamplona, autorizado con su sello de placa. 304 x 94 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1380.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado don Matheo le Soterel, nuestro reçebidor de la Ribera, paguedes o asignedes la suma de veynt et quatro libras de karlines /<sup>3</sup> prietos, por el preçio de vn roçin alazan frontino comprado d'eyll et por nos dado a monsser lohan de Crieuacuer, maestro de nuestro hostel, en recompen-/<sup>4</sup> ssacion de vna hacanea que perdido ha en nuestro seruicio.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas /<sup>5</sup> veynt et quatro libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes sieyllada de nuestro sieylo sin otra carta de /<sup>6</sup> reconocimiento.

Data en Tudela VI<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 888

### 1363, agosto 14, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que mande hacer un palacio y un aljibe en el castillo de Salvatierra, y que se reparen las torres y muros de dicho castillo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, septiembre 2, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 302 x 131 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1386.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conpte de Euureus. Al nuestro bien amado don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, /<sup>2</sup> salut. Mandamos vos firmement que, luego vistas las presentes, çesant toda escusacion, fagades fazer vn palaçio et vn algup, /<sup>3</sup> los quoa-les son muyt necesarios en el nuestro castieillo de Saluatierra, et fagades apareillar et reparar las torres et los muros /<sup>4</sup> del dicho castieillo, en manera que por falta de reparacion non venga perdida nin enorro (?) alguno al dicho castieillo.

Et por tenor de las /<sup>5</sup> presentes mandamos a nuestros amados et fielles los hoydores de nuestros conptos que, todo aqueillo que vos puesto aures en fazer los dichos /<sup>6</sup> palaçio et algup et en reparar el dicho castieillo, vos reçiban en conpto et dedugan de la reçepta de vuestros conptos sen difficul-/<sup>7</sup> tad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Tudela XIII<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno /<sup>8</sup> de gracia mill trezientos sessanta et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> el noble don Martin Martiniz d'Uriz. Echalecu.

**1363, agosto 15, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Guerard Mausegent, su escanciero, 25 florines de oro, precio de un rocín que se le compró para llevar equipajes de su cámara.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 85 mm.  
Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1387.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame eschancon Guerart Mausegent, vous paieez ou faciez paier la somme de vint et cinq florins d'or en quoi tenuz lui /<sup>3</sup> sumes a cause d'un roucin brun bailhe aujourduy, prins de lui par le dit priz et lyure a porter vne des males de notre chambre, si comme /<sup>4</sup> par notre ame escuyer d'escuyerie, lehan Testedor, nous en a este faite relacion.

Mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que /<sup>5</sup> la dite somme de XXV florins ainsi payee, aloent es comptes de vous ou de cui il appartendra sanz aucune difficulte.

Donne a Thudelle le /<sup>6</sup> XV<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

**1363, agosto 15, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Gutier García de Aguilar, vecino de Tudela, de los dineros de la ayuda graciosa, 189 libras y 5 sueldos, de los que 183 libras y 5 sueldos corresponden al precio de 44 marcos de plata, 7 onzas y 15 esterlinas que se le compraron en escudillas, tazas, gobeteles y copas que fueron de Gil de Bantellú, a 4 libras y 18 dineros por marco, y 6 libras por el dorado de una copa.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado con Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos firmement que a Gutierr Garçia de Aguilar, vezino de Tudela, paguedes o asignedes sobre /<sup>3</sup> l'ayuda graciosa de nuestra villa de Tudela, por el preçio de quaranta et quatro marcos de plata, siete onças et quinze ester- /<sup>4</sup> lines que conprado auemos d'eyll en escudieyllas, taças, gobeletes et copas que fueron de Gil de Bantellu, a llll libras, XVIII dineros /<sup>5</sup> por marco, que valen C LXXX III libras, V sueldos, et por las doraduras d'una copa que es de tres marcos, XL sueldos mas por marco, que /<sup>6</sup> valen VI libras, que monta por todo çient ochanta et nueue libras, V sueldos, la quoa bassieylla nos aue- mos fecho tomar et poner en /<sup>7</sup> nuestros cofres.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros con- tos que la dicha suma de /<sup>8</sup> dineros vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin difi- cultat nin contradicho.

Data en Tudela XV<sup>o</sup> dia /<sup>9</sup> de agosto, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 891

### 1363, agosto 15, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o deduzca de la pecha que debe pagar a Naçan del Gabay, judío de Tudela, 44 libras de carlines prietos, precio de perlas y joyas que le ha comprado.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, sallut. Como nos /<sup>2</sup> seamos tenido dar et pagar a



Naçan del Gabay, iudio de Tudella, la suma de quoaranta libras carlines prietos por perllas et otras ioyas que toma-<sup>/3</sup> do auemos d'eyll, nos vos mandamos que al dicho Naçan, vistas las presentes, dedes et paguedes las dichas quoaranta libras o le las rebatades de la pe-<sup>/4</sup> cha que a nos deue o deura en el tiempo venidero.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos mandamos que las dichas quoaranta libras <sup>/5</sup> que dado o fecho aures rebater al dicho Naçan de la dicha pecha en la manera sobredicha, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra recepta sens difficultat <sup>/6</sup> nin contradicho, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho Naçan reçibredes sobre esto.

Data en Tudela XV<sup>o</sup> /7 dia de agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

<sup>/8</sup> Por el seynnor rey <sup>/9</sup> a relacion de maestre <sup>/10</sup> Symon d'Escorcy. Larumbe. Symon.

## 892

### 1363, agosto 15, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Gutier García de Aguilar y Ezmel de Ablitas, recibidores de la ayuda de los 15 sueldos en la villa y merindad de Tudela, 100 florines y 10 libras de carlines prietos, dados a Diego Pérez, ballestero del rey de Castilla, que fue y regresó de Murdievro en servicio y guía del infante Luis y de las gentes de armas que fueron en ayuda del rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 29, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 88 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1390.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero de Nauarra, salut. Nos vos mandamos <sup>/2</sup> que a Gutier Garçia d'Aguilar et a don Ezmel d'Ablitas, cogedores de los quinzen sueldo en la villa et merindat de Tudela, reçibades en conto et rebatades <sup>/3</sup> de lur reçepta la suma de cient florines et diez libras de carlines prietos dados a Diago Periz, ballestero del rey de Castieilla, de gracia special, por razon que fue <sup>/4</sup> et torno de Moruiedro en seruicio et guía de nuestro caro hermano don Loys et

de las gentes d'armas que, por mandamiento nuestro, fueron en la guerra /<sup>5</sup> en ayuda del rey de Castieilla.

Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros contos que los dichos cient /<sup>6</sup> florines et diez libras vos reçiban en conto et dedugan de vuestra reçepta sin dificultat alguna.

Data en Tudela XV<sup>o</sup> dia de agosto, l'ayno de gracia /<sup>7</sup> mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.  
Registrata

## 893

### 1363, agosto 16, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Guillén Auvre, tesorero que fue de Navarra, 430 libras, 3 sueldos y 4 dineros de carlines prietos correspondientes a las partidas que se especifican relacionadas con diversas compras de paños y pieles.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 30. Original en papel al que falta un trozo en su parte inferior. 303 x 208 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1394.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos reales, salut. Nos vos [mandamos] /<sup>2</sup> firmement que a nuestro bien amado et fiel thesorero nuestro por tiempo, don Guillel Auure, recibades en compto et rebatades de su recepta sin dificultat alguna las quantias /<sup>3</sup> de dineros infrascriptas, las quoa-les eyll, de nuestro mandamiento a eyll fecho de boca, ha dado et deliurados a las personnas que se siguen:

Primerament a Miguel Laguiller, /<sup>4</sup> mercadero de Pomplona, las quoaales tayllo en su tienda lohan de Bantellu de nuestro mandamiento, XXX coudos et meyo de pers de Melinas, a XX sueldos el codo, XXX libras, X sueldos.

/<sup>5</sup> Item a eyll por XLV coudos de barrat de Gant, a XIII sueldos el coudo, XXIX libras, V sueldos.

Item a eyll por XXVIII coudos et meyo de rosset d'Ipre de la petita fuert, a XV sueldos el /<sup>6</sup> coudo, XXI libras, VII sueldos, VI dineros.

Item a Garcia de Beunça, mercadero de Pomplona, por X coudos de barrat de Gant et VIII coudos de barrat d'Ipre a XIII sueldos, VI dineros el coudo, /<sup>7</sup> XII libras, III sueldos.

Item a lohan Bertran, tendero de Pomplona, por IIII<sup>XX</sup> VIII coudos de paynno de Melines, a XX sueldos el coudo, IIII<sup>XX</sup> VIII libras.

Item a eyll por XLI coudos /<sup>8</sup> et meyo de paynno d'Ipre a XV sueldos el coudo, XXXI libras, II sueldos, VI dineros.

Item a eyll por IX coudos de paynno d'Ipre de la petita fuert, a XV sueldos el coudo pora la damoysela de la /<sup>9</sup> dicha de Seruon, a XV sueldos el coudo.

Item otros IX coudos de paynno pora vna otra muger de cambra, a XV sueldos el coudo, montan estos dos partidas çagueras XIII libras, X sueldos.

Item /<sup>10</sup> por tonder todos los paynnos sobredichos, III libras, VI sueldos.

Item a Pere de Badoztaynn por XXX coudos de çendal bermeio, comprados d'eyll pora nuestra muyt cara com-/<sup>11</sup> paynnera la reynna, cada coudo V sueldos, VII libras, X sueldos.

Item a lohan, marchant de Pomplona, por XXIX coudos et meyo de çendal bermeio, comprados d'eyll pora /<sup>12</sup> la dicha nuestra compaynnera, a III sueldos, VI dineros el coudo, VI libras, XII sueldos.

Item a Miguel d'Ochaguaia, peyllero de Pomplona, por II<sup>C</sup> IIII<sup>XX</sup> ventres de vayres menu-dos /<sup>13</sup> pora nuestra muyt cara hermana la contessa de Foix, XXI libras.

Item al sobredicho lohan Beltran por XXXVI letiçes pora la dicha nuestra hermana, VI florines /<sup>14</sup> la dozena, vallen XVIII florines, cada florin XIII sueldos, vallen XI libras, XIII sueldos.

Item al sobredicho Miguel d'Ochaguaia por II forraduras de gros vayres et dos /<sup>15</sup> otras de poppas pora las damoysellas de nuestra dicha compaynnera la reynna, XXVIII escudados d'oro viejos, cada XVIII sueldos, vallen XXIII libras, XVI sueldos.

/<sup>16</sup> Item al dicho Miguel d'Ochaguaia por cinco forraduras de ( $\pm$  1) pora çinco damoysellas de la cambra de nuestra dicha compaynnera la reynna, cada una XLV sueldos, /<sup>17</sup> vallen XI libras, V sueldos.

Item al sobredicho lohan Bertran por vn paynno de Bruçellas comprado d'eyll pora fazer sobrecotes de verano pora nuestra dicha compaynnera la /<sup>18</sup> reynna et la contessa de Foix, con el tonder LXVI libras, V sueldos.

Item a Miguel Laguiller por XXVIII coudos de barrat de Gant por fazer liurea por cotahardias /<sup>19</sup> a nuestros escuderos, cada coudo XIII sueldos, vallen XVIII libras, III sueldos.

Item por XXIX coudos de pers de Malines tomados d'eyll por partir con el dicho barrat, el coudo XX sueldos, /<sup>20</sup> vallen XXIX libras.

Item a eyll por V<sup>o</sup> coudos et meyo del dicho barrat por complimento de las dichas cotahardias al dicho preçiço con XXII dineros de tonder, vallen LXXIII sueldos, /<sup>21</sup> III dineros.

Que montan todas las partidas sobredichas por todo en summa quatrozientas treynta libras, tres sueldos et quatro dineros karlines prietos.

Data en /<sup>22</sup> Pomplona XVI<sup>o</sup> dia d'agosto, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>23</sup> Par mandement a moi fait de bouche par le roy mon Sire ay monstre a lehan de Bantalu, son chambellan ceste ( $\pm$  1) pour sauoir de li se les /<sup>24</sup> choses ci dessus contenu auoient este

receues par le dit lehan et par autres de la chambre, le quel lehan m'a respondu que par Raoulet de /<sup>25</sup> la Planche a (± 1) que et qu'il mesmes a este present a grant partie d'ycelle.

En tesmoing de ce i'ay ce mis mon signe. (± 2).

## 894

### 1363, agosto 17, Caparroso.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín Cruzat, burgués de Pamplona, 143 libras por 9 onzas de diversas perlas que le compró en Tudela.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 32, l. Original en papel al que falta un trozo en su parte superior y margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 296 x 98 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1399.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Gar[cie Miguel d'Elcart, salut.] /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a Martin Cruzat, bourgeois de Pampelune, vous paieez ou faciez paier la somme de cent et quara[n]te et trois] /<sup>3</sup> liures en quoi tenez li summes pour neuf onçes de diuerses perles, les queles nous auons achatees et receues de lui par (± 1) /<sup>4</sup> a Thudelle le X<sup>e</sup> iour de ce mois.

Mandant a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de C XL III liures aloe[nt en comptes] /<sup>5</sup> de vous ou de cellui par cui payee leur appera.

Donne a Capperoze le XVII<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC L[X et trois].

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.

#### Nota

1. En el resumen del Catálogo se citan 140 libras en lugar de 143.

**1363, agosto 18, Caparroso.**

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague las cantidades que se deban a Juan Logrant, su bordador, y que en adelante le pague mensualmente.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 98, XIV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 305 x 72 mm. Francés. Acompaña una tira de papel con la relación de las partidas debidas. Documento perdido

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 32, II. Original en papel al que falta un trozo en sus partes superior y derecha. Al dorso: sello de placa de rey incompleto. 287 x 120 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1400-1401.

Charles par la grace de Diey roy de Nauarre et conte d'Eureux. [A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel] /<sup>2</sup> d'Elcart, salut. Iehan Legrant, notre brodeur, nous a donne a entendre que pour les gages ( $\pm$  5) /<sup>3</sup> depuis le temps passe iusques au premier iour de ce mois d'aoust leur sunt deuz XIX liures, X solz.

Item ( $\pm$  4) /<sup>4</sup> dessusdiz de la somme de cinquante florins qui oultre leurs gages leur furent prouuz a donner pour ( $\pm$  4) /<sup>5</sup> passa des la feste de Saint Iohan darren passe leur sunt deuz XXXIIII florins, et a present pour le louage ( $\pm$  3) /<sup>6</sup> euls par VI iours pour venir et retourner de Pampelune a Thudelle par deuers nous XXXVI solz.

Item au dit ( $\pm$  3) /<sup>7</sup> XVII onces de perles, XLV solz et pour demi once de soie bleue VI solz.

Si vous mandons que sanz point de ( $\pm$  3) /<sup>8</sup> tout ce qui deu leur est et de cy en auant les paieez de mois en mois sanz plus attendre.

Et en [rapportant reconnaissance et] /<sup>9</sup> quittance d'euls par deuers noz amet et feauls gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons [que tout ce que vous] /<sup>10</sup> appera estre paye pour ceste cause, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune di[fficulte].

[Donne a] /<sup>11</sup> Capperoze le XVIII<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>12</sup> Par le roy. Greue.

**Nota**

1. Los autores del Catálogo indican que el contenido de ambos documentos es idéntico, el primero difiere en que no aparece el nombre del destinatario, del que sólo se menciona el cargo en la data, en la que no se señala el año, y en que firma el rey y en éste el secretario Greue.

**1363, agosto 18, Caparroso.**

*Carlos II libera del censo de 14 sueldos anuales las casas que, en la parroquia de San Juan de Estella, tenían Martín Miguel de Larumbe, notario, y su mujer Elvira García.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 31. Vidimus en perg., en parte ilegible, y al que faltan pequeños trozos de Martín Ramírez, notario de Estella, fechado en 1367, julio 5. 263 x 234 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1402.

In Dey nomine, amen. Sepan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Martin Remiriz, notario por autoridat real en la villa et merindat de Esteilla, otorgo et uienguo /<sup>2</sup> de manifiesto que en presencia de los testigos de yuso escriptos, ui, toui et ley vna carta del seynor rey de Nauarra, escripta en pargamino, seyllada en pendient del /<sup>3</sup> grant sieillo del dicho seynnor rey en çera uerde perficta de sirgo uerde et bermeilla, la quoyal es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte de /<sup>4</sup> Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que nos, considerando los bonos et agradables seruicios que nuestro amado Martin Miguel de Larumbe, /<sup>5</sup> notario de nuestra Cort, nos ha fecho, continua faziendo de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, queriendole fazer merçe et remunerar, a la humil suplicacion de nuestro bien ama-/<sup>6</sup> do et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, las casas çensales que eill et Elvira Garçia, su muger, an en nuestra villa de Esteilla en la parroquia de Sant Iohan en la poblacion, afrontadas por parte /<sup>7</sup> de la caill de la tecenderia con casas de Domingo Miguel de Muer, cuchillero qui fue, et d'otra part con casas de Miguel Periz de Ganuça, soguero qui fue, et por parte de la caill de la Nauarrerria con /<sup>8</sup> casas de Saluador Gomença qui fue, et con la casa de Miguel Periz, carniçero, et por parte de la caill de la carrera luenga con casas del dicho Miguel Periz de [Ganuça, et con] casas de dona /<sup>9</sup> Sancha Periz d'Arroniz qui fueron, en et sobre las quoyales dichas casas nos auemos de çens perpetuo en cada un ayngo quatorze sueldos de la moneda corrible en [Nauarra], (± 1) aqueillas /<sup>10</sup> lis auemos auemos enfranquido, et por tenor de las presentes de nuestra special gracia et autoridat real los enfranquimos et quitamos a perpetuo del dicho çens, en tal manera que que[remos et nos] plaze que eillos, /<sup>11</sup> lures herederos et todo lur mandamiento las ayan, tengan et possedezcan perpetualment francas et quitas sens que nos ni otro por nos ni nuestros suçepsores en ningun tiempo del mundo /<sup>12</sup> a eillos, a lures herederos nin a lures suçcessores o mandamiento, demanda alguna non les puedan fazer del dicho çens.

Si mandamos a nuestro tesorero de nuestro dicho regno et al reçebidor /<sup>13</sup> de nuestras riantas en la merindat et baillia de tierras d'Esteilla que agora son o por tiempo seran, que a los dichos Martin Miguel et su muger, a lures herederos nin lures suçcessores o manda-/<sup>14</sup> miento en ningun tiempo del mundo demanda alguna non lis fagan del dicho çens, ante los dexen gozar a perpetuo d'esta nuestra present gracia segunt la tenor d'eilla sens empachamiento /<sup>15</sup> alguno, car asi lo queremos et nos plaze de nuestra cierta sciencia et autoridat real.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos que agora son o por tiempo seran, mandamos /<sup>16</sup> que, los dichos quatorze sueldos de çens sobredichos que el dicho nues-

tro thesorero re ebido o rebatido aura de la recepta del dicho nuestro re ebidor en la manera sobredicha, en reportant las presentes o /<sup>17</sup> uidimus d'eilla vna uez so sieillo autentico li reciban en conto et dedugan de su recepta a perpetuo sens dificultad nin contradicho alguno.

Et en testimonio d'esto manda-/<sup>18</sup> mosle dar esta nuestra carta sieillada en pendiente de nuestro grant sieillo.

Data en nuestra villa de Caparrosso XVIII<sup>o</sup> dia d'agosto, l'ayno de gracia mill trezientos sexanta et tres.

Par le roy. /<sup>19</sup> Greue.

La qual non rasa, non ui iada nin cancelada et fuera de toda suspiccion, seyendo presentes Miguel Periz d'Areylano et Martin Pelegrin, vezinos d'Esteilla clamados et roga-/<sup>20</sup> dos por testigos, cinqueno dia del mes de iulio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> septimo, a instancia et requisicion del sobredicho Martin Miguel de Larumbe esta present carta et uidimus sen mas /<sup>21</sup> et sen menos de la dicha carta original de mot a mot scriui et traslade, et fiz en eilla este mio sig(signo)no acotumbrado en testimonio de uerdat.

## 897

### 1363, agosto 25, Uncastillo.

*Tratado de paz entre Pedro IV de Aragón y Carlos II de Navarra obligándose a ayudarse recíprocamente; el de Navarra al de Aragón contra el de Castilla y sus hijos, y el de Aragón al de Navarra contra el de Francia; se procurar  el matrimonio de Juan, duque de Gerona, primogénito del Aragon s, con Juana, hermana del navarro, a la que se le asignará la misma dote que se dió a María, primera muger del rey de Aragón.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 33. Copia simple en perg. 633 x 580 mm. Lat n. Un resumen de estos pactos se encuentra en Caj. 41, n<sup>o</sup> 47.

Publica: Boletín de la Comisión de Monumentos de Navarra (1911), n<sup>o</sup> 8, págs. 194-200.

Extracta: ZURITA, Anales ..., Zaragoza, 1668, fol. 324.

Extracta: MORET, Anales ..., t. IV, p g. 96.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III, págs. 101-102.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1406.

In Christi nomine. Nouerint vniuersi presentes pariter et futuri quod nos, Petrus Dei gratia rex Arragonensis, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossillionis et Ceritane ex vna parte, et nos, Karolus eadem gratia rex Nauarre, comes Ebroyensis <sup>/2</sup> ex parte altera, considerantes quod pro bono et prospero statu nostro et regnorum nostrorum et pro inimicorum nostrorum versutia potentius et fortius repellenda expediebat et expedit inter nos confederationes et amicitias fieri et iniri ad faciendum ad inuicem confederationes, ligantias et amicitias et in eumdum pacta <sup>/3</sup> et conuentiones que sequuntur inferius duximus et prouidimus procedendum, et nos dictus rex Nauarre ut appareat quod licite et honeste ad hoc procedere potuimus et possumus hec prouidimus non tacenda videlicet quod licet dudum inter nos et regem Castelle inita fuissent certa pacta secundum que ipsum re-<sup>/4</sup> gem Castelle tenebamur iuuare, tamen cum nuper ageretur de pace firmanda sicut firmata fuit inter dictum regem Aragonie et regem Castelle pro cuius pacis validatione et corroboratione erant aliqua exequenda et effectui deducenda per dictos reges Arragonie et Castelle.

Idem rex <sup>/5</sup> Castelle expresse voluit et consensit quod nisi ipse compleret cum effectu omnia et singula que continebantur in capitulis ordinatis et firmatis inter dictos reges Arragonie et Castelle, vltra alias penas se incurrere voluit nos teneremur iuuare dictum regem Arragonie contra ipsum regem Castelle, <sup>/6</sup> non obstantibus pactis et conuentionibus inter nos, regem Nauarre, et ipsum regem Castelle initis a quibus nos duxit de certa scientia absoluendos. Ad que si quidem capitula firmata inter dictos reges Arragonie et Castelle declarandum et exequendum seu faciendum executioni deduci nos fuimus <sup>/7</sup> per dictos reges Arragonie et Castelle concorditer deputati et electi et executio ipsorum capitulorum habebat fieri a secunda die mensis iulii proximo preteriti qua firmata fuerunt ut constat nobis et cuiilibet constare potest per publica instrumenta inde confecta usque ad vicesima diem presentis mensis augusti intra <sup>/8</sup> quod tempus scilicet IIII die mensis augusti cum continuatione dierum sequentium certi procuratores utriusque dictorum regum Arragonie et Castelle comparauerunt coram nobis in villa Tutelle. Et cum plura colloquia fuissent habita inter eos nobis mediantibus super executione dictorum capitulorum fienda, et <sup>/9</sup> videretur procuratoribus dicti regis Arragonie quod dictus rex Castelle et procuratores sui ducebant ipsum negotium per dilationes. Itaque nichil ex parte ipsius regis Castelle complebatur nec effectu ducebatur de hiis que dictus rex Castelle tenebatur et astrictus erat iuramento et homagio et <sup>/10</sup> aliis penis facere et complere secundum tenorem capitulorum predictorum inter ipsos reges Arragonie et Castelle firmatorum ymmo separabat quantum poterat ad congregandum gentes suas armigeras, equites et pedites circa frontarias regni Arragonie nec curabat facere aut com-<sup>/11</sup> plere ea adque tenebatur secundum promissa et contenta in dictis capitulis quamuis procuratores ipsius regis Castelle fuissent inde cum instantia requisiti nec staret per dictum regem Arragonie, seu procuratores ipsius quin complerentur et fierent que per ipsum uel ex sui parte fienda erant ymmo ad <sup>/12</sup> ea complenda se obtulissent coram nobis cum publico instrumento et alias diuersis vicibus si dictus rex Castelle uel procuratores sui prefati facerent illud idem quod instrumentum fuit factum Tutelle XI die presentis mensis augusti, in manu Garsie Martin de Peralta, notarii publici per totum regnum Nauarre.

<sup>/13</sup> Et nos fuissemus requisiti instantes ut iuxta promissa per inclitum infantem Ludouicum de Nauarra, fratrem nostrum, qui etiam medio iuramentum promisit cum publico instrumento acto dicta II die iulii, in manu Iacobi Connese, notarii infrascripti, presentibus procuratoribus dicti regis Castelle quod nos essemus in <sup>/14</sup> adiutorium et Valençam dicti regis Arragonie et contra dictum regem Castelle nisi ipse rex Castelle compleret cum effectu omnia illa adque teneba-



tur iuxta capitula dicte pacis. Preterea videntes quod licite et honeste poteramus et possumus discedere cum iam absoluti simus a conuentionibus /<sup>15</sup> et pactis inter nos et dictum regem Castelle initis et facere et inire conuentiones et pacta cum dicto rege Arragonie contra ipsum regem Castelle ad hoc processimus seu procedimus in modum qui sequitur.

Et primo nos ambo reges predicti Arragonie et Nauarre fecimus et iniuimus, faci-/<sup>16</sup> mus et inimus ad inuicem confederationes, ligantias et amicitias pro nobis et nostris successoribus regibus dictorum regnorum nostrorum ex nostris propriis corporibus procreatis pro regnis, terris et subditis nostris quibuscumque contra omnes personas cuiuscumque status aut eminentie existant.

Et specialiter nos, rex /<sup>17</sup> Arragonie contra regem Francie et eius filios, et nos, rex Nauarre, contra regem Castelle et eius filios et promisimus atque promittimus quod ad inuicem erimus boni et fideles amici alter alterus proponere iuuando et unus alteri bonum consilium dando honorem et commodum procurando ac /<sup>18</sup> etiam conseruando et alter dampnum alterius euitando et alia quecumque amici opera faciendo.

Item nos, dictus rex Arragonie, promisimus atque promittimus et tenemur procurare et facere dicto regni Nauarre matrimonium incliti et magnifici infantis Iohannis, primogeniti nostri du-/<sup>19</sup> cis Gerunde et comitis Ceruarie, cum inclita infantissa Iohanna, sorore dicti regis Nauarre, libere et quiete sic quod non teneatur dictus rex Nauarre dare aut tradere eisdem terras nec argentum et quod fient et assignabuntur eidem infantisse dodarium et camera talia /<sup>20</sup> et sic bona qualia fuerint data et assignata domine Marie, bone memorie regine Arragonie, coniugi nostre, sorori dicti regis Nauarre in matrimonio seu ratione matrimonii inter nos et eam initi que dodarium et camera reuertentur seu deuoluentur nobis seu dicto nostro /<sup>21</sup> primogenito post obitum ipsius infantisse Iohanne, saluo quod supradictis dodario et camera ordinabitur sibi per nos et dictum regem Nauarre certa summa pecunie pro sua ultima uoluntate, et ulterius fuit actum et per nos promissum et inter nos et dictum regem Nauarre concor-/<sup>22</sup> datum quod si contingerit ex matrimonio dictorum ducis et infantisse filium masculum procreari et dictum ducem nos morte preuenire, iam dictus filius masculus representabit personam dicti ducis in successione nostra post eius obitum dum tamen secundum ius aptus sit ad regnandum.

/<sup>23</sup> Item promisimus atque promittimus et tenemur dare inclito infanti Ludouico de Nauarra, fratri dicti regis Nauarre, in regno nostro terras et matrimonium que sint dicto regi acceptabilia uel talem terram unde possit uiuere in Arragone, etiam dare dicto regi Nauarre /<sup>24</sup> pro quietando se erga comitem Fuxi quantitatem triginta milium florinorum infra terminum duorum annorum vel ad longiores terminos si per eum a dicto comite Fuxi longiores valeant obtineri.

Item eidem regi dare et soluere ducenta milia florinorum hic ad festum omnium sanctorum /<sup>25</sup> proximo venturum, et ubi tota ipsa quantitas commode nequiret solui in ipso festo saltem tenebamur soluere ac soluemus medietatem in eodem festo et aliam medietatem prima die anni tunc proximi subsequentis.

Item dabimus et deliberabimus dicto regni Nauarre de presenti scilicet /<sup>26</sup> in mensi septembris proximi instanti ultra et cum hoc quod supradictum est triginta milia florenorum.

Item durante guerra inter nos et regem Castelle iuuabimus dictum regem Nauarre ad tenendum suas gentes armorum de viginti mille florenis et pro statu suo de duobus /<sup>27</sup> mille florenis quolibet mense et incipiet prima solutio per totum proximum instantem mensem septembris et per alios menses sequentes supposito quod ipse nondum faciat guerram patentam de uoluntate nostra.

Item si contigerit quod treunge dantur seu accipiantur nostra inter nos et regem Castelle ob /<sup>28</sup> quas dictus rex Nauarre non debeat facere aliquam guerram dicto regi Castelle si erunt longiores uno anno pendentibus dictis treugis non tenebimur sibi soluere dictos duos mille florenis in mense pro statu suo sed si sint minus longiores uno anno tenebimur tali casu pendentibus ipsis /<sup>29</sup> treugis dare et soluere ipsi regni dicta duo milia florinorum et non gagia supradicta.

Item si contigerit quod inter ipsum regem Nauarre et regem Castelle si aut sustineatur noua guerra quocumque modo sit nos tenebimur statim sine dilatione ipsum iuuare de quinquaginta mille florenis et tenebimur /<sup>30</sup> eidem dare durante ipsa guerra talia gagia qualia consueuimus dare gentibus nostris armorum pro sexcentis equitibus et ultra hoc tenebimur venire personaliter cum toto posse nostro ad iuuandum ipsum in dicta guerra quotiens cumque inde requiremur per ipsum uel per personam ab eo potesta-/<sup>31</sup> tem habentem siue simus intra regnum nostrum siue extra.

Item est conuentum quod idem rex habeat pro se et suis heredibus perpetuo quicquid acquisiuit in regno nostro Arragonie, uidelicet Saluaterra et terminali de Real, et modo simili nos habebimus quicquid acquisiuimus in regno suo Nauarre.

/<sup>32</sup> Item sumpto fine guerre Castelle iuuabimus et iuuare tenemur ipsum regem Nauarre contra regem Francie si cum eo guerram habebit in ea durante, in modum qui sequitur uidelicet quod diffidabimus ipsum regem Francie et eidem guerram facimus per mare et terram ut /<sup>33</sup> fortius fieri poterit sinc fictione, et iuuabimus dictum regem Nauarre de gagiis mille hominum armorum in tota estate et in yeme quingentorum.

Et pro securitate et obseruancia omnium predictorum et singulorum ex eis promissimus et iurauimus, promittimus et iuramus reuerentur supra Corpus /<sup>34</sup> Domini nostri Ihesu Christi in presentia nostrorum amborum consecratum per dilectum et fidelem capellanum nostrum Iohannem de Fontibus in missa celebrata per eum in capella castri nostri de Unicastro tenere ac comple- re omnia supradicta, et fecimus seu prestimus dicto regi pleytum et homenagium ad forum /<sup>35</sup> Yspanie et renuntiauimus ac renuntiamus omnibus dispensationibus habitis et habendis et dare promissimus dicto regi ac de presente offerimus et damus en gagium et hostagium ciuitatem lacque et villas de Castra de Sos et de Unicastro, de Exea et de terminis cum suis terminalibus et pertinentiis, /<sup>36</sup> ita et sub tali conditione quod si contigerit nos deficere in supradicta complendo uel aliquo ex eis intra terminum duorum mensium ex quo de complendo ea fuerimus requisiti et super eo negligentes erimus uel remissi dicte ciuitas uille et castra cum suis pertinentiis erunt et remanebunt in tali /<sup>37</sup> casu penes dictum regem pro sua propria hereditate et eas de presenti tradi uolumus et pro traditis et liberatis haberi disponimus et decreuimus et earum custodiam et possessionem realiter et de facto tradere seu tradi facere promissimus atque promittimus in manu nobili et dilecti consiliarii /<sup>38</sup> nostri Raymundi Alemani de Ceruillione, militis gubernatoris comitatum Rossilionis et Ceritanie, qui ea tenebit et custodiet ad tradendum et deliberandum ipsa dicto regi qui illis gaudeat tamquam de re sua propria in casu quo nos essemus in culpa faciendi et complendi superius enerrata.

/<sup>39</sup> Et pro hiis faciendis et complendis fecit seu prestitis dictus Raymundus Alemani ipsi regi Nauarre iuramentum, pleytum et homenagium nobis uolentibus et consencientibus qui ipsum desnaturauimus prout in tali casu est fieri consuetum, et specialiter ubi matrimonium dicti ducis Gerunde et /<sup>40</sup> infantisse Iohanne non ueniret ad effectum culpa nostri uel quod idem dux nollet cum ea contrahere, promissimus et uolumus quod dicte ciuitas, uille et castra remanerant ipsi regi per propriam hereditatem prout superius est expressum, et pro promissis per nos fien-

dis seu ad imple-/<sup>41</sup> dis ut superius dictum est, nos, dictus rex Arragonie, ea promissimus ac promittimus et iuramus facere obseruare et adimplere ad hoc obligamus nos et successores nostros, regna et terras et alia quecumque bona mobilia et immobilia presenciam et futura, et ad maiorem secu-/<sup>42</sup> ritatem premissorum nobilis et dilectus consanguineus noster Alfonsus, comes Ripacurcie et Denie, et Bernardus de Capraria, milites consilii nostri de voluntate et consensu nostro ac in nostri presenciam promiserunt et iurauerunt supra Corpus Sacratum Domini nostri Ihesu Christi tenere /<sup>43</sup> et facere teneri et compleri toto eorum posse omnia supradicta et nichilominus dictus Bernardus de Capraria nobis volentibus et mandantibus promisit se esse bonum et legalem amicum dicti regis Nauarre et fecit se vassallum suum et hominem ligium contra omnem hominem exceptis nobis /<sup>44</sup> et dicto nostro primogenito. Et renuntiauerunt dicti comes et Bernardus omnibus dispensationibus habitis et habendis. Et in casu quod nos deficerimus in faciendo et complendo hoc quod superius est tractatum ipsi ambo in isto casu erunt pro parte dicti regis Nauarre et contra nos et quemcumque /<sup>45</sup> alium.

Et nos ista de causa quittauiimus ipsos de presenti a fide et iuramento quibus nobis tenentur et fecerunt inde ipsi regi pleytum et homagium secundum forum Yspanie, nosque ipsos desnaturauiimus prout debet fieri tali casu.

Et versavice nos, dictus rex Nauarre, tenemur /<sup>46</sup> et promittimus nos teneri facere hoc quod sequitur videlicet guerram, simul cum dicto rege Arragonie contra dictum regem Castelle et filios suos et inferre eis omnia dampna que poterimus et omnibus viis et modis quibus fieri poterit et specialiter eis viis et modis quibus nobis /<sup>47</sup> ambobus videbitur faciendum, et hoc de persona nostra et de regno nostro et toto posse nostro. Et simili forma et modo quibus dictus rex Arragonie iuravit, nos promissimus et iurauimus reuerenter supra idem Corpus Sacratum Domini Nostri Ihesu Christi facere et complere totum /<sup>48</sup> id quod facturi sumus et complecturi secundum promissa et fecimus et prestauiimus inde ipsi regi pleytum et homagium secundum forum Yspanie eo modo quo ipse nobis ipsum pleytum et homagium prestitit et renuntiauiimus et renuntiamus omnibus dispensationibus habitis et habendis, /<sup>49</sup> et dedimus ac pro datis et traditis haberi voluimus et volumus ac decreuimus in gagio et ostagio et eorum custodiam et possessionem realiter et de facto tradere seu tradi facere promissimus atque promittimus in manu nobili viri Arnaldi, domini de Luxa, militis consilii ac cambela-/<sup>50</sup> rii nostri castra et villas sequentes videlicet Sangossam veterem et nouam, Galipensam, Sanctum Martinum d'Uxue, Ayuar, Cassadam, Lapeyna et Petiellas, pro securitate omnium predictorum complendorum que si quidem castra et villas tenebit et custodiet dictus dominus de Luxa. /<sup>51</sup> Et in casu quod nos deficerimus in faciendo et complendo ea ad que tenemur secundum superius enarrata intra duos menses ex quo inde fuerimus requisiti, predictus dominus de Luxa dabit et tradit dicto regi Arragonie dicta castra et loca tamquam ipsi regi acquisita defectu nostro in /<sup>52</sup> non complendo id ad quod tenemur ut superius est expressum pro quibus complendis faciet seu prestabit promittimus facere fieri seu prestari per dictum dominum de Luxa prefato regi Arragonie seu procuratori suo, iuramentum, pleytum et homagium ad forum Yspanie et in isto casu /<sup>53</sup> nos desnaturauiimus ipsum et nunc pro tunc ipsum desnaturauiimus prout casu simili est fiendum.

Et uolumus nos, dicti ambo reges, quod securitates et obligationes militum qui tenebunt rahenas predictas fient equaliter de uno ad alium paritate seruata.

Item voluimus et concordauimus, vo-/<sup>54</sup> lumus et concordamus nos, dicti reges, quod finitis guerris Castelle et Francie, castra et ville per nos vicissim date in hostagium prout supradictum est, restituantur et deliberentur illis nostrum qui ea tradiderint ita quod reducantur ad manum

nostram prout erant antea intelligendum tamen /<sup>55</sup> est in omnem euentum quod si deficeretur in complendo predicta debeant remanere in manu et posse alterius nostrum qui predicta compleuerit seu complere voluerit et per quem non steterit quominus omni modo complerentur.

Item volumus et intelligimus quod omnia et singula supradicta /<sup>56</sup> fiant bona fide et ad bonum sensum et intellectum et absque malo ingenio siue dolo, ulterius promisimus et promittimus nos, dicti reges, sub virtute iurament, pleyti et homagii predictorum quod predicta omnia tenebimus sub secreto et modo simili promiserunt dicti comes Denie et Bernar-/<sup>57</sup> dus de Capraria et quod nemini reuellentur, sine omni consensu nostrum amborum promittimus etiam sub virtute qua supra quod non faciemus aut iniemus pacem nec treugam cum nostris aduersariis alter nostrum sine altero et absque communi consensu, et confestim cum huius-/<sup>58</sup> modi ligantie seu confederationes fuerint publicate tunc faciemus quod iurabuntur solemniter per bonas villas et nobiles terre nostre, illis melioribus modis et formis quibus fieri poterit ad stabilitatem corroboracionem et obseruantiam omnium premissorum dolo et fraude cessantibus qui-/<sup>59</sup> buscumque. Predicta si quidem omnia et singula prout melius superius distinguntur et etiam prout sincerius et clarius ac sanius possunt et debent intelligi ad bonum sensum utriusque partis et validationem et corroboracionem premissorum que per nos et alterum nostrum alteri ad inuicem promittuntur /<sup>60</sup> et conceduntur et alter alteri facere tenemur, promisimus et conuenimus atque promittimus in bona fide nostra regia alter alteri et alter alteri vicissim tenere, complere, attendere et seruare omni caliditate, malitia et dolo sublatis pro quibus complendis seruandis et attenden-/<sup>61</sup> dis obligamus unus alteri ad inuicem et obligamus etiam omnia regna, terras et quecumque alia bona nostra mobilia et immobilia habita et habenda et specialiter obligamus nos camere apostolice et eius officialibus licet absentibus tamquam presentibus notariis subscriptis recipientibus /<sup>62</sup> stipulantibus et paciscentibus tanquam publicis et autenticis personis hoc a nobis nomine dicte Camere apostolice et officialium eiusdem et omnium illorum quorum interest et interesse potest et poterit in futurum volentes nichilominus et consentientes quod dominus Papa seu officialis Camere ipsius /<sup>63</sup> ad solem ostensionem presentis scripture seu litterarum aut cartarum inde conficiendarum et per nos seu procuratores nostros sub obligatione dicte Camere in manu duorum cardinalium ponendarum in defectu alterius nostrum et ad requisicionem illius per quem non steterit quin premissa /<sup>64</sup> effectui deducantur seu deducta fuerint procedant et procedere valeant contra alterum nostrum premissis non obtemperantem seu ea non complementem eis modo et forma districtoribus quibus procedi consuevit et potest aduersus illos qui se obligant seu obligati sunt /<sup>65</sup> dicte Camere ad aliquid faciendum seu complendum et id recusant seu negligunt facere et complere.

Et de hiis et aliis inter nos gestis fiant ad ipsorum bonum sensum et intellectum substantia non mutata quotquot necessaria fuerint et inde requirentur /<sup>66</sup> fieri publica instrumenta nostris manibus subscribenda nostris que sigillis appendiciis roboranda et signis notarum subscriptorum signanda.

In testimonium quidem omnium premissorum nos, dicti reges presentibus, litteris subscriptionem manibus nostris propriis apposuimus ut liquet /<sup>67</sup> inferius eis que sigilla nostra apponit iussumus in pendenti.

Acta fuerunt hec in castro ville de Unicastro die XXV<sup>a</sup> mensis augusti, anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo tertio, regni que nostri dicti regis Arragonie XXVIII.

## 1363, agosto 26, Uncastillo.

*Pactos entre Pedro IV de Aragón y Carlos II de Navarra para repartirse el reino de Castilla si llegaren a conquistarlo; convienen entre otras cosas que se adjudicaría a Navarra Burgos y toda la tierra que se llama Castilla, Soria, Agreda y el señorío de Vizcaya y las otras que antiguamente fueron del reino de Navarra, y al rey de Aragón los reinos de Toledo y Murcia; que si el conde de Trastámara se opusiese a esto, se ayudasen ambos reyes para obligarle; el rey de Aragón prometió al de Navarra que, si el rey de Castilla fuese muerto o hecho prisionero por el de Navarra, le daría Jaca con sus pertenencias, así de la montaña como de la canal, los castillos y villas de Sos y Uncastillo y las villas de Ejea y Tiermas, más doscientos mil florines; y que si el rey de Navarra ganaba el reino de Francia, cedería al primogénito de Aragón las senescalías de Carcasona y Bellicardi.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 35. Copia simple en perg., deteriorado en su margen derecho. 449 x 540 mm. Latín.

Extracta: ZURITA, Anales ..., fol. 324 v<sup>o</sup> y 325 r<sup>o</sup>.

Extracta: MORET, Anales ..., t. IV, págs. 96-97.

Extracta: YANGÜAS, Dicc. de antig., t. III; pág. 102.

Extracta: BRUTAILS, obra citada, págs. 88-89.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1408.

In Christi nomine. Nouerint vniuersi quod nos, Petrus Dei gratia rex Arragonensis, Valencie, Maiorice, Sardinie et Corsice, comesque Barchinone, Rossillonis et Ceritane ex vna parte, et nos, /<sup>2</sup> Karolus eadem gratia rex Nauarre, comes Ebroicensis ex parte altera, attendentes quod cum inter nos sint et fuerunt tractata firmata et inita certa pacta confederationes et ligantie (± 2) /<sup>3</sup> homines u... et specialiter a nobis dicto rege Arragonie contra regem Francie et filios suos et a nobis dicto rege Nauarre contra regem Castelle et filios suos ut in aliis litteris nostris (± 1) /<sup>4</sup> contini quibus ulla mutationem nouationem seu derogationem fieri nolumus per hoc sed quod potius illa per hoc et hoc per illa roborentur et omni modo validantur nichilominus (± 1) /<sup>5</sup> primo voluimus et concordamus, volumus et concordamus ac etiam concessimus et concedimus nos, dictus rex Arragonie, dicto regi Nauarre, quod in acquisitione seu conquesta que (± 2) /<sup>6</sup> regem Castelle uel in regno suo habeat idem rex Nauarre, in speciali Burgos et totam terram qui appellatur Castella, Soriam, Agredam et terram de Viscaya, (± 2) /<sup>7</sup> terras que antiquitus fuerunt regni Nauarre, et in casu quo in ipsis terris quas ut premitatur dictus rex Nauarre habere debet, nos acquireremus aliquas villas (± 2) /<sup>8</sup> illas et illa restituemus et dimitemus eidem regi Nauarre plenarie et poteritur.

Nos quoque, dictus rex Nauarre, voluimus et consentimus, ac volumus et consentimus dicto rege (± 2) /<sup>9</sup> quod in ipsa acquisitione seu conquesta que fiet supradictum regem Castelle uel in regno suo habeat, idem rex Arragonie, in speciali regnum Murcie et regnum Toleti et (± 2) /<sup>10</sup> si nos acquireremus aliquas villas aut castra in ipsis terris quas ipse rex Arragonie ut hic exprinit debet habere illas et illa restituemus et dimitemus eidem rege (± 2) /<sup>11</sup> plenarie et poteritur et ubi comes Trestamare vellet venire aut facere aliquid in contrarium, nos dicti reges

Arragonie et Nauarre, iuuabimus nos adiuuam toto ( $\pm 1$ ) /<sup>12</sup> se nostro contra ipsum contem et ad hoc quantum in nobis erit faciemus quod dictus comes consentiet et si etiam obligabit.

Item intelligimus nos dictus rex Arragonie ac voluimus et volimus ( $\pm 1$ ) /<sup>13</sup> quod in casu quod dictus rex Nauarre tantum potitur quod per eum aut facto suo uel suorum dictus rex Castelle morte peritet terre, ville et castra que per nos, dictum regem Arragonie, ( $\pm 1$ ) /<sup>14</sup> delent tradi dicto regi Nauarre pro securitate et hostagio prout in aliis litteris, confederationes continentur remaneant penes ipsum tanquam sua propria pro hereditate sui et ( $\pm 1$ ) /<sup>15</sup> perpetuo successorum videlicet ciuitas lacque cum suis pertinenciis tam montanearum quam canalis lacque et castrum et vila de Sos, castrum et villa de Vnicastro, villa d'Exea et villa de [Tier-] /<sup>16</sup> mis cum suis terminalibus et ultra et cum toto hoc tenebimus dare et tradere eidem vna vice sumam ducentorum milium florenorum.

Item si contigit quod per dictum regem Nauarre ( $\pm 1$ ) /<sup>17</sup> suos aut facto suo dictus rex Castelle captus fuit, illum quod nobis dare et deliberare voluit pro faciendo inde nostras voluntates tali casu habebit similiter dictus rex Nauarre dictas /<sup>18</sup> ciuitatem, villas et castra ut sua propria et dicta ducenta milia florenorum ut superius dictum est.

Item si casus accidit quod similiter per nos dictos reges prefatus rex Castelle fuit captus /<sup>19</sup> videlicet quod nos dicti reges Arragonie et Nauarre essemus in expedire armorum in qua ipse rex Castelle caperetur continue nos erimus equales in huiusmodi ( $\pm 3$ ) /<sup>20</sup> stelle et in habendo seu habere delento equale commodum ex capitulatione predicta, et in tali casu non erant dicti regis Nauarre ciuitas, villas et castra predicta ( $\pm 3$ ) /<sup>21</sup> soluere dicta ducenda milia florenorum que supra proximum sibi dare promissimus tunc capitulationis dicti regis Castelle.

Postremo si casus euenerit quod nos, dictus rex Nauarre, acquireremus regnum /<sup>22</sup> Francie, dux Gerunde, dicti regis Arragonie primogenitus, habebit pro parte sua huiusmodi acquisitionis senescalias Carcassone et Bellicadri pro libero et franco alodio /<sup>23</sup> regaliis regnis predicta si quid omnia et singula prout melius superius ditinguntur et etiam prout sincerius et clarius ac sanius possunt et debent intelligi ad bonum sensum /<sup>24</sup> vtriusque partis validationem et corroborationem premissorum que per nos et alterum nostrorum alteri aduincem conceduntur promittimus et conuenimus in bona fide nostra regia /<sup>25</sup> alter alteri et alter alteri vicissimi in posse notariorum subscriptorum hoc a nobis pro omnibus illis quorum interest ac interesse potest et potitur in futurum legitime stipulatam pacistentam /<sup>26</sup> et recipientium et iuramus per Dominum Deum et eius Sancta quatuor Euangelia corporaliter a nobis tacta tenere, complere, attendere et seruare omni caliditate malicia et dolo /<sup>27</sup> sublatis pro quibus complendis seruandis et attendendis obligamus vnus alteri aduincem omnia bona nostra mobilia et immobilia habita et habenda volente quod de primissis /<sup>28</sup> fiant ad ipsorum bonum sensum et intellectum substantia non mutata quotquot neccesaria fuerint et inde requirentur fueri publica instrumenta manibus nostris subscribenda /<sup>29</sup> nostris quod sigillis appendiciis roboranda et signis notariorum subscriptorum signanda.

Es testimonium quidem omnium premissorum nos, dicti reges presentibus litteris subscriptionem manibus /<sup>30</sup> nostris propiis apposimus ut liquet inferius eisque sigilla nostra apponi iussimus in pendenti.

Quae sunt acta in castro ville de Vnicastro die XXVI<sup>a</sup> mensis augusti, /<sup>31</sup> anno a Natiuitate Domini millesimo trecentesimo sexagesimo tercio, regni nostri dicti regis Arragonie XXVIII.

**1363, agosto 26, Caparroso.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Ramón de Lascuin, su chambelán, lo que se le debía en tesorería por los donos que le había concedido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 36, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 301 x 116 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1409.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie /<sup>2</sup> Miguel d'Elcart, salut. Nous vous auons autrefois mande que de certains arresages deuz a notre ame et feal chambellan monsire /<sup>3</sup> Guillem Raymon de Lescuin, a cause de la prouision que faite lui auons, vous le payssiez, et si comme nous auons entendu /<sup>4</sup> vous ne l'avez pas de tout paye et si auez notre dit mandement, si vous mandons que, ces letres veues, vous le payez sanz /<sup>5</sup> deffaut et sanz aucun delai. Et aussi voulons et vous mandons que, de ce qui oultre le dit mandement vous appera lui estre deu /<sup>6</sup> pour la dite cause, / vous le paieez le plus tost que vous pourrez.

Mandaz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que, en raportant /<sup>7</sup> ces presentes par deuers euls auec recognoissance de notre dit chambellan, il aloent en voz comptes tout ce qui paye leur en appera.

/<sup>8</sup> Donne a Capperoze le XXVI<sup>e</sup> iour d'aoust, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>9</sup> Par le roy a la relacion /<sup>10</sup> de vous, mestre lehan de Haneucourt. Greue.

**1363, agosto 31, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Robinet Picquot, servidor de su guardarropía, primo y administrador de los bienes de Guillén Picquot, furriel que fue del rey, 10 florines, a causa de un rocín con su silla en el que solía cabalgar dicho*

*Guillén, y que el rey dio a sus herederos y ahora lo compraba de éstos para entregarlo a Guillén Tournenfuye, su nuevo furriel de cámara.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39, I. Original en papel al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 108 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1414.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous /<sup>2</sup> vous mandons que a Robinet Picquot, notre varlet de garderobe, cousin et administreur des biens de feu Guillem Picquot, nagueres notre fourrier /<sup>3</sup> de chambre, vous paieez la somme de dix florins, a cause d'un roucin avec sa selle que souloit cheuaucher en notre seruice la dit Guillem, le quel [dit] /<sup>4</sup> roucin apres le deces du dit Guillem nous auons donne a ses hoirs, et depuis reprins du dit Robinet par le dit priz pour liurer a Guillem [de] /<sup>5</sup> Tournenfuye, notre nouuel fourrier de chambre, pour sa monteure en notre seruice.

Mandanz a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite /<sup>6</sup> somme de X florins par vous ainsi paiee, aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Thudelle le darrien iour d'aoust, [l'an de] /<sup>7</sup> grace mil CCC LX III.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

## 901

### 1363, septiembre 1, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos de los concejos de Funes y de Villanueva, entregue a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, 33 libras y 4 sueldos de carlines prietos que le debía.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39, II. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 99 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1418.



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro bien amado mosser Pero Remiriz d'Areyllano, cauayllero, assignedes et fagades pagar sobre los quinzen sueldos deuidos a nos por las gentes /<sup>3</sup> de los conceios de Funes et de Villanueua, trenta et tres libras et quatro sueldos de karlines prietos, de las quales nos somos tenido a eill.

/<sup>4</sup> Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que las dichas sumas de dineros vos reciban /<sup>5</sup> en conto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada de nuestro sieillo et de la carta de reconosci[miento] /<sup>6</sup> que del dicho mosser Pierres recibredes.

Data en Tudela primero dia de setiembre, l'ayno de gracia mill CCC sexanta et [tres].

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion de /<sup>8</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

## 902

### 1363, septiembre 1, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 50 florines de oro, los cuales Harry Quieret prestó al rey y éste dió a su escudero Santiago de Raignelis, los cuales pagó por su orden al citado Harry.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 39. III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 298 x 83 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1419.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado et fiel consseillero maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces, dedes et paguedes cinquanta florines d'oro, los quales /<sup>3</sup> Harry Queret nos presto et las fiziemos dar a nuestro amado escudero laquotin de Raiguenlis por el mes de iullio que postremerament passo, /<sup>4</sup> los quales el dicho abbat ha de nuestro mandamiento pagados al dicho Harry Queret.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles [las] /<sup>5</sup> gentes de nuestros contos que por este present mandamiento vos alloent et vuestros contos et dedugan de vuestras receptas los dichos cinquenta /<sup>6</sup> florines sen ningun contradit.

Data en Tudela primero dia de setiembre, l'an de gracia mil CCC sexanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion de nos, /<sup>8</sup> maestre lehan de Haneucourt. Ferrando Miranda.

## 903

### 1363, septiembre 1, Tudela.

*Carlos II confía la guarda del castillo de Mondarrán a García Sánchez de Lizarazu, escudero, a la retenencia acostumbrada, cuya guarda tenía juntamente con dicho García, Pedro Miguel, señor de Itúrbide.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 40. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, septiembre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesoro al recibidor de la merindad y baillía de Pamplona de que cumpla lo ordenado por el rey, fechado en 1363, septiembre 21, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan restos. 343 x 134 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1420.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pom-/<sup>2</sup> plona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino, la qual es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eu-/<sup>3</sup> reus. A todos quantos las presentes letras veran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruiçios que Garçia Sanchiz de Liçaraçu, escudero, /<sup>4</sup> nos ha fecho et esperamos que fara al tiempo auenir, de nuestra gracia special et autoritat real al dicho Garçia Sanchiz auemos dado et por tenor de las presentes damos /<sup>5</sup> la goarda del nuestro castieylo de Mondarran a la retenençia acostumbrada, el qual con eyll ensemble tenia Pero Miguel, seynnor de Yturbide, escudero. Del qual /<sup>6</sup> dicho Garçia Sanchiz fiziemos reçeibir iura et homenaje sobre la Cruz et Santos Euangelios que bien et lealment goardara el dicho castieylo et nos recibra /<sup>7</sup> en eyll

yrado o pagado o a nuestro tenientlogar de rey o de governador, et aqueill nos rendra a nuestro fiio heredero cada que ge lo requeriremos, so pena de ser en el caso /<sup>8</sup> que el fuero manda.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro thesorero qui agora es o al tiempo aue-nir sera, que al dicho Garçia Sanchiz de et pague la retenençia /<sup>9</sup> del dicho castieylo a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que, todo aqueillo que parezca ser pagado por el dicho /<sup>10</sup> thesorero al dicho Garçia Sanchiz, le reciban en conto et dedugan de su reçepta, por testimonio de las presentes o del vidimus d'eylla sieyllada de auten-/<sup>11</sup> tico sieylo.

Et por testimonio d'esto fiziemos seillar las presentes de nuestro sieylo pendient.

Data en Tudela primero dia de septiembre, l'ayno de gracia /<sup>12</sup> mil CCC sexanta et tres.

Por el seynnor rey a la relacion de mosser Loys, su hermano. Ferrando de Miranda.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, /<sup>13</sup> he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en guarda pendient en esta present carta de vidimus.

Esçripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de septiembre, /<sup>14</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

## 904

### 1363, septiembre 2, Tudela.

*Carlos II confirma la donación de 10 cahices de trigo anuales hecha por el infante Luis cuando era lugarteniente del reino, a Martín Sánchez de Lizasoain, baile que fue de Valtierra, sobre el tributo y emolumento del horno de dicha villa, por razón de cierta partida que hizo en una cabalgada que los castellanos hicieron, partiendo de Aragón, y que no se le pagaban a causa de la revocación hecha por el rey de los donos y gracias.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 41. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1364, septiembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al receptor de la merindad de la Ribera, de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1364, diciembre 22, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 234 x 176 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1422.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en /<sup>2</sup> la dicha villa, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino et sieillada en pendient con el sieillo del dicho seynnor rey con çera uer-/<sup>3</sup> meilla en empna de pargamino, la quoyal es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro bien amado /<sup>4</sup> don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Como nuestro caro et bien amado hermano mosser Loys, al tiempo que era nuestro tenientlogar, ouiesse dado a Martin Sanchiz de Lit-/<sup>5</sup> çassoayn, baille por tiempo de la villa de Valtierra, diez kafizes de trigo medida de Pomplona, a reçebir en cada un ayngo sobre el tributo et hemolument del nuestro /<sup>6</sup> forno de la dicha villa de Valtierra su vida durant, por razon de çierta partida que fezo en vna caualgada que los casteillanos trayeron d'Aragon, peleando con eillos, /<sup>7</sup> et encara porque Dios lo auia priuado de la vista de los oios, segunt que esta et otras cosas por las letras a eill dadas por el dicho nuestro hermano mas larga-/<sup>8</sup> ment paresçe, et por razon del reuocamiento por nos fecho de donos et gracias el dicho Martin Sanchiz, segunt diz, non aya reçebido nin reçiba los dichos diez /<sup>9</sup> kafizes de trigo, et nos aya suplicado et pidido por merçe que en almosna et esgoart de piedat le quera-mos el dicho dono confirmar et mandarlo pagar /<sup>10</sup> d'aqueill, nos de nuestra gracia especial et actoridat real queremos et auemos por bueno et valedero el dicho dono dado al dicho Martin Sanchiz por el dicho nuestro hermano.

/<sup>11</sup> Et vos mandamos por tenor de las presentes que al dicho Martin Sanchiz asignedes los dichos diez kafizes de trigo sobre el tributo et hemolument del dicho forno, a re-/<sup>12</sup> çebir en cada un ayngo segunt que por la dicha letra de gracia es contenido.

Et a nuestro bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos que, aqueillo que lis parezca por /<sup>13</sup> vos auer seydo pagado al dicho Martin Sanchiz, vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio de las presentes sieillada de nuestro sieillo /<sup>14</sup> et de la carta o cartas de reconosçimiento que del dicho Martin Sanchiz parezcran, non obstant el dicho reuocamiento de donos et gracias.

Data en Tudela secundo dia /<sup>15</sup> de septiembre, l'ayngo de gracia mil CCC sixanta et tres. Ferrando Miranda.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present /<sup>16</sup> carta de vidimus, el quoyal fue fecho XXII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quarto.

#### **Nota**

1. En el resúmen del Catálogo se indica que se cobrarán los 10 cahices sobre el tributo del molino de Valtierra en lugar del horno, y se fecha el vidimus el 17 de septiembre en lugar de 22.

**1363, septiembre 2, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 25 florines que le prestó para darlos al heraldo de Juan Chandos cuando partió de Tudela para ir donde su señor.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 42, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 302 x 108 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1423.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, vous paieiz la somme de vint et cinq florins /<sup>3</sup> que prestez nous a pour donner au heraut de monsire lehan Chandoz, ores qu'il s'est partiz de nous a Thudelle pour aler deuers son mestre.

/<sup>4</sup> Et nous donnons et mandement a noz amez et feaux gens de noz comptes que, en raportant ces presentes par deuers euls la dite somme /<sup>5</sup> de XXV florins, il aloent en vos comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Thudelle le II<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil /<sup>6</sup> CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy. Greue.

**1363, septiembre 3, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Simón de Escourcy, su consejero, las cantidades que, por su orden, pagó de esta forma: 70 florines de oro a Juan de Combray, que había llegado de Francia y regresaba a dicho país, y 3 escudados viejos y 2 florines, dados a un mensajero que trajo al rey cartas de su sobrina Juana, infanta de Aragón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 42, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido las cantidades indicadas, fechada en 1363, septiembre 8, y autorizado con su signet. 300 x 99 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1425.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel conseyllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes las sumas de dineros de iuso scriptas, las quoaales /<sup>3</sup> eyll, de nuestro mandamiento, dado ha a las personas de iuso scriptas:

Primero a lohan de Combray qui a present es venido a nos de las partidas de Francia /<sup>4</sup> et se retorna de part d'aylla, los quoaales nos le auemos dado de gracia special esta vez, setanta florines d'oro.

Item a vn messengero /<sup>5</sup> qui nos trayo letras de nuestra cara sobrina dona lohana, infanta de Aragon, los quoaales nos le mandamos dar tres escudados vieios /<sup>6</sup> et dos florines.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que las dichas sumas de dineros /<sup>7</sup> vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Tudela III<sup>o</sup> dia de septiembre, /<sup>8</sup> l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>10</sup> de maestre lohan de Haneucort. Peralta.

## 907

### 1363, septiembre 6, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a los menestri-  
les del infante Luis que fueron con éste a Murviedro, 50 florines de Florencia que les ha con-  
cedido de gracia especial.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1428.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel de Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a los menestries de mons-

ser Loys, nuestro caro hermano, que han seydo en eyll a Moruiedro, dedes et deliuredes, los quoales nos <sup>/3</sup> les auemos dado de gracia special por su yda et retorno, çincoanta florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et <sup>/4</sup> fieles los oydores de nuestros contos que los dichos çincoanta florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

<sup>/5</sup> Data en Tudela VI<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

<sup>/6</sup> Por el seynnor rey a relacion <sup>/7</sup> de monsser Loys, su hermano, et <sup>/8</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

## 908

### 1363, septiembre 6, Tudela.

*Carlos II ordena al tesorero y al procurador del reino que permitan a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, tomar 25 libras de los bienes de Pedro Jiménez, hijo de Benart, vecino de Valtierra, el cual hirió con una espada cerca de la oreja a Ramón y fue condenado a pagar dicha cantidad en concepto de colonia, según el fuero de dicho lugar.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al receptor de la Ribera de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, septiembre 9, Tudela, y autorizada con su sello de placa. 306 x 97 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1429.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles nuestros thesorero et procurador en nuestro regno, salut. Como <sup>/2</sup> Pero Xemeniz, fiio de Bernart, vezino de Valtierra, ouiesse ferido de vna espada cerca la oreja a Remonet, vezino o morador en el dicho logar <sup>/3</sup> de Valtierra, por la qual ferida, segunt el fuero del logar, deua veynt et çinquo libras de colonia, las quoales nos a present ayamos dado et damos de <sup>/4</sup> gracia special a nuestro amado don Pero Remiriz d'Arellano, cauayllero, que eyll las aya, cobre et coia de los bienes del dicho feridor, en la forma et manera <sup>/5</sup> que nuestro procurador o nuestro reçebidor la podria cobrar de razon.

Si vos mandamos et a cada uno de uos que al dicho Pero Remiriz deysedes tomar /<sup>6</sup> et rezebir la dicha colonia de veynte et çinquo libras, sin embargo nin contraste alguno.

Data en Tudela VI<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia /<sup>7</sup> mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.  
Registrata.

## 909

### 1363, septiembre 8, Tudela.

*Carlos II concede a Guillén Barron, portero de la puerta del castillo de Tudela, 2 dineros diarios, además de los 6 que tenía de gajes por su oficio.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 44. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1363, noviembre 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 117 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1430.

Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en la dicha /<sup>2</sup> villa, vi, toui et ley vna carta escripta en pergamino, sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey, et la qual es en la seguient forma:

Karlos por la gracia de Dios /<sup>3</sup> rey de Nauarra, compte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Como Guillem Barron, portero de la puerta de nuestro castieillo de Tudela, aya /<sup>4</sup> tenido por luengo tiempo la goarda de la dicha puerta a gages de seys dineros por dia, nos a present de nuestra gracia especial li auemos dado et damos la porteria de la dicha puerta a su vida, a los /<sup>5</sup> gages de seys dineros por dia, et por el buen seruiçio que fecho nos ha, le auemos dado et damos de gracia special a su vida, vltra los dichos gages, dos dineros por dia, a tomar et rece-/<sup>6</sup> bir aquellos en nuestra thesoreria.

Si mandamos a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o por tiempo sera, que al dicho Guillem de et pague en cada un ayngo los dichos seys dineros de gages por /<sup>7</sup> dia por la dicha porteria, et assi bien los dichos dos dineros por dia que dado li auemos de gracia special durando su vida.



Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, aqueillo /<sup>9</sup> que les paresca auer seydo pagado al dicho Guillem por la causa sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio d'estas presentes o del vidimus d'eil-/<sup>9</sup> las so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconosçimiento que del dicho Guillem seran reçebidas.

Data en Tudela VIII<sup>o</sup> dia de septienbre, l'ayno de gracia mil trezientos sissan-/<sup>10</sup> ta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de maestre Simon d'Escorssi. Peralta. Simon.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de /<sup>11</sup> vidimus, la quoyal fue fecha III<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

## 910

### 1363, septiembre 9, Tudela.

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad de la Ribera, que pague a Martín Sánchez de Elespuru, alcaide del castillo de La Estaca, todo lo que hubiera gastado en reparaciones de dicho castillo, por encima de las 20 libras de carlines prietos que le entregó al comenzar la guerra de Aragón, según la tasación que hiciera el maestro de las obras del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, III. Original en papel al que falta un trozo en su margen derecha.  
Al dorso: restos del sello de placa del rey. 271 x 137 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1431.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. Al nuestro amado Matheo le Soterel, recebidor de la Rybera et baylle [de Tudela, salut.] /<sup>2</sup> Por partes de Martin Sanchiz d'Elespuru, alcayt del nuestro castiello de l'Estaca, por manera de suplicacion nos ha dado a entender que uos [por] /<sup>3</sup> mandamiento del nuestro thesorero le daste luego, a poco tiempo que començamos la guerra contra el rey de Aragón, le daste vint libras karlines /<sup>4</sup> prietos por algunas reparaciones del aliup, muro et andamios et otras cosas nesçessarias a goarda et deffen-dimiento del dicho nuestro castiello, et espen[didas] /<sup>5</sup> las dichas XX libras, dize que ha puesto et espendido en las dichas reparaciones fechas por el de lo suyo proprio muyt granada quan-tia de dineros, et [que oui-] /<sup>6</sup> esemos por bien de mandar reçibirle en conto las dichas vint

libras de uos por el reçibidas, et lo que espendido ha de mas de lo suyo, /<sup>7</sup> mandasemos pagar, nos visto que nos requiere derecho et razon, uos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, imbiedes el mahe[stro de] /<sup>8</sup> nuestras obras al dicho castiello et vea las obras et reparaçiones que el dicho alcayt dize auer fecho, et si mas se falla auer espendido de las veynt [libras] /<sup>9</sup> de aqueyllas lo dedes por quito, et por thenor de las presentes uos mandamos que assi bien le dedes et paguedes todo lo demas que se fallare por [el dicho] /<sup>10</sup> alcayt en las dichas reparaçiones de lo suyo auer puesto.

Et por las presentes mandamos a nuestro amado et fiel el thesorero et a los maestros de nuestros [contos] /<sup>11</sup> que las dichas veynte libras et lo que le daredes de mas por causa de las dichas reparaçiones que el dicho alcayt a fecho, vos reçiban en conto et rebatan [de vuestra] /<sup>12</sup> reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello et de la carta de reco- noçimiento que del dicho alcayt reçibredes.

Data en [Tudela] /<sup>13</sup> IX<sup>o</sup> dia del mes de setiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

/<sup>14</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>15</sup> de maestre Simon d'Escorsi et de /<sup>16</sup> maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

## 911

### 1363, septiembre 9, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero, 200 florines de oro que, por su orden verbal, entregó a Juan du Tilleul, maestre de la cámara de los dineros de la reina, para los gastos de su hostal.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 103 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1432.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes la suma de dozientos florines d'oro, los quoa- les eyll, de nuestro manda- /<sup>3</sup> miento de boca, dado ha a monsser Iohan du Tillol, maestro de la

cambrá a los dineros de la reyna nuestra cara conpaynera, pora las despen-/<sup>4</sup> ssas del ostal de la dicha reyna, et los deue poner en su reçepta.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydo-/<sup>5</sup> res de nuestros contos que los dichos dozientos florines vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio d'estas /<sup>6</sup> presentes et de la çedula del dicho monsser lohan.

Data en Tudela IX<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 912

### 1363, septiembre 9, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que cumpla lo ordenado a Guillén Auvre, cuando era tesorero del reino, pagando a Pedro de Rocafueill, prior de Caparroso, las cantidades que se le debían por 2 rocines que se le compraron.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. Lleva insertos los mandamientos del rey a Guillén Auvre, fechados ambos en 1352, julio 6, Olite. 298 x 70 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1433.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos /<sup>2</sup> ouiessemos fecho dos mandamientos a don Guillem Auure, nuestro thesorero por tiempo, contenient la forma que se siguen:

Inserta dos mandatos enviados a Guillén Auvre, fechados en 1362, julio 6, Olite.

Et por razon que el dicho don /<sup>14</sup> Guillem Auure es fuera del ofiçio, el dicho prior non sea pagado de las dichas summas, mandamos vos firmement que al dicho prior dedes et pague-/<sup>15</sup> des las sobredichas summas de dineros contenidas en los dichos mandamientos, segunt que el dicho don Guillem Auure si fues en l'oficio lo auia /<sup>16</sup> de fazer.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas sumas de dineros vos /<sup>17</sup> reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat.

Data en Tudela IX<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>18</sup> sissanta et tres.

/<sup>19</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>20</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

## 913

### 1363, septiembre 9, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Simón de Escourcy, su consejero, las cantidades correspondientes a las partidas que se señalan, las cuales pagó dicho Simón por orden verbal del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 117 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1434.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado el fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que a nuestro amado et fiel conssejllero maestre Simon d'Escorsi, paguedes las partidas de dineros de iuso scriptas, las quiales, de nuestro mandamiento, /<sup>3</sup> ha pagado a las perssonas de iuso scriptas:

Primero a nuestro amado cambarlent Bertran de Saraberra, los quiales el dicho Bertran, de nuestro mandamiento, dio /<sup>4</sup> a maestre Pierres d'Acheras, maestro de nuestra cambra a los dineros, el qual los deve poner en su reçepta, çient moltones.

Item al dicho Bertran, los /<sup>5</sup> quiales eyll pago a Ysabiau de Germanvilla por forraduras de vayres tomadas d'eyll pora la reyna nuestra cara conpaynera, çinquanta florines.

Item /<sup>6</sup> al dicho Bertran, los quiales, de nuestro mandamiento, fueron dados por mano de Braquelion a vn escudero por yr en Bergoyna (sic), trenta florines.

Item /<sup>7</sup> a Guillemin Petit, valet de nuestra cambra, los quiales nos auemos mandado dar en çiertos logares secretos, veynt et siete florines.

Et man-<sup>8</sup> damos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las sobredichas quantias vos reçiban en conto et rebatan de vuestra /<sup>9</sup> reçepta sin difficultat.

Data en Tudela IX<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey. Peralta.

## 914

### 1363, septiembre 10, Tudela.

*Carlos II ordena a Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, que entregue a Fernando López de las Navarras, canónigo de Santa María de Tudela, 8 libras de carlines prietos, en satisfacción del menoscabo que padeció al serle pagada cierta cantidad de vino que se le compró para el hostel del rey a 2 sueldos y 4 dineros el carapito, en vez de a 3 sueldos que era el precio corriente.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 13, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 301 x 120 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1436.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado maestre Pierres d'Acheras, maestro de nuestra cambra /<sup>2</sup> a los dineros, salut. Por partes de Ferrant Lopiz de las Nauarras, canonigo de Santa Maria de Tudela, suplicando nos es /<sup>3</sup> significado que çierta suma de vino pora la prouision de nuestro hostel fue tomado d'eill mentre que fincamos en Tudela, al quoyal /<sup>4</sup> non le ha seydo contado sino a dos sueldos et quatro dineros el carapito, el quoyal le deuia ser contado a tres sueldos el carapito, /<sup>5</sup> segunt a los otros, que nos pidia por merçe que el menoscabo del dicho vino le mandassemos pagar, et nos, oyda la rellaçion /<sup>6</sup> de Guerart Mausargent, nuestro eschançon, vos mandamos firmement que al dicho Ferrant Lopiz dedes et deliuredes por el me- /<sup>7</sup> noscabo et conto del dicho vino, ocho libras de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles el thesorero /<sup>8</sup> et los oydores de nuestros contos que la dicha quantia vos dedugan et rebatan de vuestra reçepta, por testi-

monio d'esta nuestra carta /<sup>9</sup> et de la carta de reconocimiento que del dicho Ferrant recibredes sin dificultat alguna.

Data en Tudela X<sup>o</sup> dia de /<sup>10</sup> septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>11</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>12</sup> de maestre lohan de Haneucort. Peralta.

## 915

### 1363, septiembre 10, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que continúe pagando sus gages a Juan Logrant y a Pedro de Colonia y Guerard de Nimega, sus compañeros, bordadores del rey, a partir del día en que terminó el medio año, por cuyo tiempo fueron contratados, y hasta tanto que no reciba orden en contrario.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 43, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 304 x 146 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo..., t. IV, nº 1437.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Por [parte] /<sup>2</sup> de lohan Logrant, Pierre et Guerart, sus conpaynneros brodeurs nuestros, humilment suplicando nos es significado que por razon que quando [Rolet] /<sup>3</sup> de la Plancha, nuestro valet de cambra, fizo conposicion con eillos de fincar en nuestro seruicio non conpuso sino ata medio ayngo, vos non /<sup>4</sup> queredes pagar de lures gages, por razon que el dicho medio ayngo es ya conplido, et como nos los ayamos fecho retenir pora nuestro seruicio, /<sup>5</sup> nos vos mandamos que ata tanto que de nos ayades otro mandamiento en contrario, començando del dia que el dicho medio ayngo sera conplido /<sup>6</sup> en adelant, a los dichos lohan Logrant, Pierre et Guerart, pagueades en cada un mes a cada uno los gages que en nuestras otras letras en las quoaes /<sup>7</sup> pareçe ser fecha la dicha conposicion entre los dichos Rolet et eillos veredes ser contenido.

Et a nuestros bien amados et fielles las gentes de nuestros comptos /<sup>8</sup> mandamos que, todo aquello que lis parezcra vos auer dado et deliurado a los dichos lohan Logrant, Pierre et Guerart a causa de los dichos gages /<sup>9</sup> a cada uno en cada un mes iusta la dicha conposicion

fecha por el dicho Rolet, en reportant las presentes en reconosçimiento d'eillos o del dicho lohan /<sup>10</sup> Logrant, vos reçiban en compto et rebatan de uestra recepta sens difficultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra villa de Tudela X<sup>o</sup> dia /<sup>11</sup> de septiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixanta et tres.

/<sup>12</sup> Por el seynnor rey present /<sup>13</sup> su thesorero. Larumbe.

## 916

### 1363, septiembre 10, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero, 20 libras de carlines prietos que dio de gracia especial al obispo de León.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 46, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 92 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1438.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel consseyllero maestre Simon d'Escorsi, dedes et paguedes, los quoaes nos a present dado auemos /<sup>3</sup> de gracia special al reuerent padre en Dios et nuestro amado confessor l'obispo de Leon, veynte libras de carlines prietos.

Et mandamos /<sup>4</sup> por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que la dicha quantia vos reçiban en conto et rebatan de /<sup>5</sup> vuestra reçepta sin difficultat.

Data en Tudela X<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

**1363, septiembre 10, Tudela.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la receta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 100 libras de carlines prietos, precio de un caballo comprado a Juan Renalt, justicia de Tudela, y que fue entregado a Estaban de Bruncourt, maestre de cocina, en recompensa de un rocín que se le tomó y fue entregado a Juan Colón, caballero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1439.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro amado et fiel thesoro don Garçia Miguel de Elcart, reçibades en conto et rebatades de su reçepta /<sup>3</sup> la suma de çient libras de karlines prietos por el preçio de vn cauayllo comprado de lohan Renalt, iustiçia de Tudela, et dado /<sup>4</sup> a nuestro amado Estiene de Brucort, maestro de cozina, en reconpenssacion de vn roçin que nos tomamos d'eyll, el quoyal fue dado /<sup>5</sup> a monsser lohan Colon, cauaylle-ro, por testimonio d'estas presentes sin otra carta de reconosçimiento.

Data en Tudela X<sup>o</sup> dia de /<sup>6</sup> septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, septiembre 10, Tudela.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de los dineros de la venta del hierro en Tudela, pague a Santiago de Rúa, ujier de armas, 500 florines de oro, que le había prestado el que fue su chambelán, Juan Dehan, y que éste en su testamento legó a dicho Santiago, más 100 florines de oro en abatimiento de lo que le pueda ser debido a causa de sus gajes.*



Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et compte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Como nuestro bien /<sup>2</sup> amado et fiel camarlent lohan Deaan (sic), qui Dios perdone, en su vida nos ouies prestados la suma de çinçientos florines d'oro de Florença, los /<sup>3</sup> quoales en su destin leysso et manda dar a nuestro bien amado vxier d'armas laquet de Rua, nos vos mandamos que, vistas las presentes, /<sup>4</sup> de los dineros de la vendicion de nuestro fierro que vos tenedes en la villa de Tudela, assi luego como sera vendido, dedes et deliuredes al dicho laques /<sup>5</sup> la sobredicha suma de çinçientos florines d'oro et mas çient florines d'oro en rebatimiento de lo que deuido li puede ser a causa de sus gages /<sup>6</sup> del officio de vxer d'armas.

Et a nuestros bien amados et fielles las gentes de nuestros comptos mandamos que las sobredichas sumas de florines que /<sup>7</sup> fazen en suma seyçientos que dados et deliurados auredes al dicho vxier d'armas como dicho es, en repportant las presentes con reconosci-/<sup>8</sup> miento del dicho laques vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sens difficultat nin contradicho alguno.

Data en nuestra villa de Tudela /<sup>9</sup> X<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> sixanta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey /<sup>11</sup> present su thesorero. Larumbe.

## 919

### 1363, septiembre 12, Tudela.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que reciba en cuenta y deduzca de la recepta de Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, las cantidades que había pagado en esta forma: 8 moltones, que valen 12 florines y que, a 13 sueldos la pieza, equivalen a 7 libras y 16 sueldos, entregados a Beltrán de Sarravera, chambelán del rey, cuyas cantidades dicho Beltrán prestó para darlas a un mensajero de Juan Chandos; la misma cantidad entregada al mismo Beltrán, prestada por éste para darla a un juglar de la condesa de Foix; 10 florines*

*que, a 13 sueldos la pieça, valen 6 libras y 10 sueldos, dados a un mensajero enviado a Aviñón el día 16 de julio, y 8 florines, equivalentes a 104 sueldos entregados en concepto de dono a un servidor de Guillén Arremón, enviado a Aviñón al cardenal de Bolonia, porque decía que había sido robado en el camino, además de los 10 florines que se le dieron al partir.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, XI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 121 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1452.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que a nuestro amado messire Pierres d'Acheres, maestro de nuestra cambra a los dineros, reçibades en conto et rebatades de su /<sup>3</sup> reçepta las sumas de dineros de iuso scriptas, las quoaales eyll ha pagado a las personas de iuso scriptas:

Primero a Bertran de Sarabera, nuestro /<sup>4</sup> cambarlent, los quoaales eyll presto por dar a vn messengero de monsser lohan Chandos, VIII<sup>o</sup> moltones que valen XII florines, a XIII sueldos la pieça, valen /<sup>5</sup> siete libras et seze sueldos.

Item al dicho Bertran, los quoaales eyll presto por dar a vn iuglar de nuestra cara hermana la contessa de Foyx, ocho moltones /<sup>6</sup> qui valen XII florines, a XIII sueldos la pieça, valen siete libras, seze sueldos.

Item a vn messengero qui fue imbiado a Avynon, domingo XVI<sup>o</sup> dia de iulio, diez florines /<sup>7</sup> a XIII sueldos la pieça, valen seys libras, X sueldos.

Item a vn varlet de messire Guillem Arremon, el quosal por nos fue imbiado a Avynon al cardenal de Boloyna, nuestro caro /<sup>8</sup> cormano, vltra diez florines que eyll auia auido al partir, los quoaales le fueron dados en puro dono, porque dizia que en camino auia seydo robado, ocho /<sup>9</sup> florines, a XIII sueldos la pieça, valen çient et quatro sueldos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comtos que las dichas /<sup>10</sup> partidas de dineros vos reçiban en compto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Tudela XII<sup>o</sup> dia de septiembre, /<sup>11</sup> l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, septiembre 12, La Oliva.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne sobre las colonias u homicidios que acontezcan en la merindad de Sangüesa, a Rodrigo de Uriz 100 libras de carlines prietos, en adelanto de lo que pueda serle debido en la tesorería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 46, XII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado, fechado en 1363, septiembre 21, Pamplona, y autorizada con su sello de placa incompleto. 302 x 95 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1453.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a nuestro amado et fiel cambarlent monsser Rodrigo d'Uriz, paguedes o asignedes de las colonias o omizidios que acaezcran o acaescidos en la /<sup>3</sup> merindat de Sanguessa, sobre aqueylo que li puede ser deuido por nos, çient libras de karlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros /<sup>4</sup> amados et fieles los oydores de nuestros comtos que las dichas çient libras vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçepta, por testimonio /<sup>5</sup> d'esta nuestra carta et de la carta de reconosçimiento que d'eyll reçibredes.

Data en el monasterio de Oliua XII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno /<sup>6</sup> de gracia mil trezientos sis-santa et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de maeste lohan de Haneucort. Peralta.

**1363, septiembre 14, Valtierra.**

*Carlos II ordena a Mateo le Soterel, recibidor y baile de Tudela, que pague a Alí Alpelmi, moro de Tudela, de los bienes muebles o de los provechos de las heredades de los aragone-*

*ses en la morería de Tudela, 20 libras de carlines prietos, en recompensa de un rocín que le mataron los aragoneses cerca de Ablitas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 48, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 301 x 112 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 20, nº 118, II. Inserto en el recibo de dicha cantidad, fechado en 1365, junio 7, Tudela.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1457.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte de Eureus. A nuestro amado don Matheo le Soterel, regebidor et baylle de Tudela, salut. /<sup>2</sup> Como nos por otras letras vos ayamos mandado que a Hali Alpelmi, moro de Tudela, paguassedes veynte libras de carlines prietos de los /<sup>3</sup> bienes muebles o del espleyt de las heredades de los aragoneses que son en la morería de Tudela, las quales XX libras dado li auiamos de gracia special /<sup>4</sup> en recompenssacion de vn rocín que los aragoneses le mataron cerca Ablitas, segunt que por las dichas nuestras letras mas plenerament es contenido. /<sup>5</sup> Si vos mandamos firmement que, vistas las presentes, de los bienes muebles o de los espleytes de las heredades de los dichos aragoneses que son en la dicha /<sup>6</sup> morería, paguedes al dicho Hali las dichas veynte libras, et en caso que de los bienes muebles o espleytes de las heredades no auriades pora /<sup>7</sup> pagar, fagades vendicion de las heredades que son en la dicha morería a complimiento de las dichas veynte libras, et aqueyllas dedes et paguedes al /<sup>8</sup> dicho Hali segunt el tenor del mandamiento que auedes, car la vendicion que por vos sera fecha nos por las presentes loamos et aprobamos.

Data /<sup>9</sup> en Valtierra XIII<sup>9</sup> día de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

## 922

### 1363, septiembre 16, Valtierra.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que examine cuánto pueden valer anualmente las rentas del valle de Erro, teniendo en cuenta su valor en los 10 años antes de la gran mortandad y en los 10 años después, a fin de poder asignar las 200 libras de*

*renta anual, concedidas a Miguel de Echaoz, escudero, que habiendo sido asignadas sobre dichas rentas, éstas no llegan a completar dicha cantidad.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, l. Original en papel, deteriorado en su margen izquierdo. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 195 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1462.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Como nos pieça /<sup>2</sup> ha por otras nuestras letras, por consideracion de los buenos et agradables seruiçios que nuestro bien amado Michel Echauz, escudero, nos auia fecho et por /<sup>3</sup> razon que nos eramos tenido a eyll por causa del seynor de Vinay, su presonero, el qual nos le tomamos, le ouiessemos dado dozientas libras /<sup>4</sup> de renta, a tomar et auer por su mano sobre las rientas et reuenidas que nos auemos en la Vayll de Erro pora eyll et sus herederos /<sup>5</sup> sayllientes de su cuerpo, segunt que por las dichas letras a eyll dadas, sieylladas en pendient de nuestro grant sieylo en çera verde et cordon /<sup>6</sup> de seda mas plenerament es contenido, et sobre esto don Guillem Auure, entonz nuestro thesorero, por mandamiento a eyll fecho por nuestro caro hermano /<sup>7</sup> et logartenient monsser Loys [por] conplir el tenor de las dichas letras de donacion, vistos los libros ançianos de nuestra thesoreria, et çertificado de las /<sup>8</sup> rentas de la dicha Vayll de Erro, ouies asignado al dicho Michel Echauz las dichas dozientas libras sobre las rentas de çiertos logares /<sup>9</sup> de la dicha Vayll de Erro, las quales dizia que contando a dineros valian las dichas dozientas libras, segunt se fayllaria por los libros ançianos /<sup>10</sup> de la thesoreria, et agora el dicho Michel Echauz suplicando nos aya dado a entender que el dicho thesorero al tiempo que fezo la dicha asignacion /<sup>11</sup> non conto las rentas de los dichos logares deuidament, ni lo que valian por el tiempo de la nuestra donacion o empues, sino que aqueyllas conto al preçio /<sup>12</sup> mas alto que nunca mas valieron, segunt fayllo por los libros ançianos de la thesoreria, asi que eyll finca defraudado et desçebido de la dicha asignacion, /<sup>13</sup> et que con grant quantia non conplesçen las dichas rentas a eyll asignadas a la suma de las dichas dozientas libras, pidiendonos merçe que /<sup>14</sup> la dicha asignacion le mandassemos meiorar. Nos, entendida su suplicacion, queriendo que al dicho Michel sean asignadas las dichas dozientas /<sup>15</sup> libras deuidament, segunt asignacion en tierra se deue fazer, vos mandamos et cometemos que, vistos et examinados diligentment en los libros de /<sup>16</sup> nuestra thesoreria diez aynos ante de la grant mortaldat et diez aynos empues las rentas de la dicha Val de Erro quanto han valido /<sup>17</sup> ( $\pm$  2) en cada un ayno, et fecha suma de los dichos veynt aynos ensemble compassando el maor con el menor, asumedes quanto las dichas /<sup>18</sup> [rentas del dicho] Val de Erro pueden valer por ayno, et d'aqueylo nos fagades plena relacion por vuestra carta, porque vista aqueylla, poda-/<sup>19</sup> mos fazer o mandar fazer al dicho Michel Echauz la asignacion de las dichas dozientas libras de renta segunt sera de razon.

Data /<sup>20</sup> en Valtierra XVI<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>21</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>22</sup> de maestre Simon d'Escorsi et de /<sup>23</sup> maestre Iohan de Haneucort. Peralta.

**1363, septiembre 18, La Oliva.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de San Martín, vecino de Tudela, 20 libras de carlines prietos, precio de una mula que se le compró y fue dada a Beltran de Sarravera, su chambelán.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Juan de San Martín de haber recibido dicha cantidad. 273 x 84 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1466.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureux. A nuestro thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Mandamos /<sup>2</sup> vos que a Iohan de Sant Martin, vezino de Tudela, dedes et pagedes por vna mula que d'eill auemos conprado et dado a /<sup>3</sup> Bertran de Sarauera, nuestro cambrero, o le rebatades de su conto, veynte libras de karlines prietos.

Et por las presentes /<sup>4</sup> mandamos a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros contos que las dichas veynte libras uos reciban en conto et dedugan de /<sup>5</sup> vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta seillada con nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento del dicho Iohan.

Data en /<sup>6</sup> nuestro monesterio de Santa Maria d'Oliua XVIII dia de setiembre, l'an de gracia mill CCC sexanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion de /<sup>8</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. Ferrando Miranda. Symon.

**1363, septiembre 19, La Oliva.**

*Carlos II ordena al tesorero, a Martín Pérez de Olóriz y a Nicolás le Lievre, que reciban los contos del difunto García Fernández de Leache, tesorero de guerras, manifestándose que había sido encargado de ello Fernando de Leache, tío del dicho García.*

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros /<sup>2</sup> bien amados don Garchia Miguel d'Elcart, nuestro tesorero, Martin Periz d'O-/<sup>3</sup> Ioriz et Colin le Lieure, salut. Como Garcia Ferrandiz de Leach, nuestro /<sup>4</sup> tesorero de guerras, sea finado sin render compto del dicho su officio, et esso /<sup>5</sup> mesmo del tiempo que eill fue nuestro recebidor, los quoales comptos Ferrando de Leach, /<sup>6</sup> thio et cabeçalero del dicho Garcia Ferrandiz, sea cargado render compto en vez et en nom-/<sup>7</sup> bre del dicho Garcia Ferrandiz. Nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos /<sup>8</sup> cometemos et mandamos que, uistas las presentes, vistos los libros cotidianos, /<sup>9</sup> cartapeles et escripturas que fueron del dicho Garcia Ferrandiz, oyades et recibades /<sup>10</sup> los comptos que el dicho Ferrando de Leach vos dara de todas las reçeptas, /<sup>11</sup> messiones et expenssas fechas por el dicho Garcia Ferrandiz, tanto a causa del dicho /<sup>12</sup> officio de tesorero de guerras, como por la reçepta et expensas por el fechas como /<sup>13</sup> nuestro recebidor de Sanguessa, et vistos, oydos et examinados los dichos /<sup>14</sup> comptos, aquellos determinedes et difinades, segunt que a naturaleza de compto /<sup>15</sup> fazer perteneçe, et en tales casos es vsado et costumbrado en nuestra tesoreria, /<sup>16</sup> car nos vos damos poder et auctoridat por las presentes.

Mandantes por /<sup>17</sup> tenor de las presentes a todos nuestros oficiales et subditos que en las cosas sobredichas /<sup>18</sup> et en las dependientes d'eillas, vos obedezcan et entiendan et fagan por vos /<sup>19</sup> porque complecer podades lo que sobredicho es.

Data en el monesterio d'Oliua XIX<sup>o</sup> /<sup>20</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX III.

Por el seynnor /<sup>21</sup> rey a relacion de mestre Symon d'Escorcy. Peralta.

## 925

### 1363, septiembre 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Alejandro Gaudin, su capellán, 15 florines que le había concedido para comprar un breviario.*

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nos vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame chapellain monsire Alixandre Gaudin, vous bailhez et deliurez la somme de XV florins, les quels nous li auons ceste foiz /<sup>3</sup> donnez pour achater vn breuiaire pour lui.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de quinze florins par vous ainsi bailhee /<sup>4</sup> aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour de septiembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>5</sup> Par le roy present monsire Richart /<sup>6</sup> Alixandre, aumosnier. Greue.

## 926

### 1363, septiembre 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 florines de oro de Florencia, que, por su mandato, entregó a su limosnero, de los cuales 5 fueron para ofrecer el día de San Lorenzo y los restantes el día de la Natividad de Nuestra Señora.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 103 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1470.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A nos ames et feaulz gens de nos compez, salut. Nous vous mandonz /<sup>2</sup> que vous allouez ens compez de don Garcia Miguiel d'Elcart, notre thresorier, la somme de vint flourins d'or de Flourence, qu'il a bailliez de notre /<sup>3</sup> commandement a notre aumosnier pour conuertir ou fait de notre aumosne, c'est a sauoir, pour notre homage du iour Saint Lorens deerrainement passe, cinq flourins /<sup>4</sup> et pour le iour de la Natiuite de Notre Dame deerrainement passe, XV flourins, et rabatez les dessusdis XX flourins de la recepte de notre dit thresorier, /<sup>5</sup> en raportant ces presentez tant seulement.

Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour de septembre, l'an de grace mil CCC soixante et trois.

/<sup>6</sup> Par le roy. Greue.  
Registrata.



**1363, septiembre 29, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a su secretario Pierre de Acheres, maestro de la cámara de los dineros, 22 florines de oro, de los cuales, 12 dio por su mandato a 2 trompetas del rey de Aragón en Uncastillo en el mes de agosto pasado, y los otros 10 a un trompeta del conde de Denia en la Oliva en el mes de la fecha.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 50, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 113 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1471.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguiel d'Elcars, salut. Nouz /<sup>2</sup> vouz mandons que a notre ame et feal secretaire maistre Pierre d'Achieres, maistre de notre chambre a deniers, vous alloes en ses comptes et /<sup>3</sup> deduisies de ses receptes vingt et deux florins, les quelx nouz auons fait donner par lui, douze a II trompetes du roy d'Arragon a /<sup>4</sup> Vnchastel du moiz d'aoust derrainement passe, et dix a vne trompeta du conte de Danie, quant il fu deuers nouz a l'Oliue de ce present mois de /<sup>5</sup> septembre.

Et nouz mandons par ces presentes a nos ames et feaulx gens de nos comptes que les diz XXII florins, il alloent en vos comptes /<sup>6</sup> einxi comme il appartendra.

Donne a Pampelune le XXIX<sup>e</sup> iour du moiz de septembre, l'an de grace mil soixante et trois.

/<sup>7</sup> Par le roy. Michiel.

**1363, septiembre 29, Pamplona.**

*Carlos II ordena a Santiago Argonel, recibidor de la merindad y bailía de Olite, que pague los gastos hechos por tres hombres que quedaron en Olite guardando un caballo y un rocín, y lo necesario para ir a Pamplona.*

De part del rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>2</sup> laques Arrgoniel, reçevidor de la villa et bay-llia d'Ollit. Como tres hombres de nuestro caro hermano don Loys, infant ( $\pm$  3) /<sup>3</sup> ayan seydo et sean en la villa d'Ollit en goarda con vn cauayllo et roçin, nos vos mandamos que, vistas las presentes, deduga-/<sup>4</sup> des las expensas de los dichos hombres et cauayllos que han fecho ata agora et lis des la mession pora venir a Pomplona.

[Man-] /<sup>5</sup> dant por tenor de las presentes a nuestro thesorero et a los oydores de nuestros comptos que todo lo que deliurado aures por la [dicha] /<sup>6</sup> razon vos reçiban en compto et dedugan de vuestra reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta seyllada de nuestro sieyllo.

Data /<sup>7</sup> en Pomplona XXIX<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil III<sup>c</sup> sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey /<sup>9</sup> a la rrellacion de maestre Symon d'Escrocuy. Ferrando de Leache.

## 929

### 1363, septiembre.

*Carlos II entrega a Rodrigo de Uriz, su chambelán, la villa y collazos de Elcarte, las villas de Lizarraga e Idoate y unas piezas en las villas de Góngora y Artajo, a cambio de la tierra de Tonbuille en Francia en el vizcondado de Pont Audemer, con todas sus pertenencias, franquicias y dignidades, tales como las solía tener Juan, señor de Tonbuille, a causa de su mujer.*

Seppan todos que yo, Sancho Garcia d'Esteilla, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey puesto en la dicha villa vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino, sieillada en pendient con el sieillo del seynnor rey /<sup>2</sup> en çera verde sobre seda verde, el tenor de la quoyal se sigue:

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, comte d'Eureux. Sauoir faisons a touz qui en amis et ( $\pm$  1) deliberacion, de notre certayne /<sup>3</sup> sciencie, par nom de pure et vray eschange, traitie et parle entre noz genz pour nous d'une part, et notre ame et feal chambellan mossire Rodrigo d'Uriz d'autre, de certayne terre et reuenues que le dit mosire Rodrigo /<sup>4</sup> tient et dit auoir acquises ou royaume de Françe en notre viconte de Pont Audemer a autres terres et reuenues ci dessouz declare que bailler lui voulons en notre royaume avec la some de mil florins /<sup>5</sup> pour ce que y celli terre et lieux que nous lui entendons bailler en notre royaume ne equipolent pas a celle que nous entendons auoir de li ou dit royaume de Françe, nous de notre auctorite et puissan- /<sup>6</sup> çè royal au dit mesire Rodrigo, notre chambellan, pour li et pour ses heritiers, auons baillie et transporte hereditablement et perpetualment et par ces presentes baillons et transportons du tout en ( $\pm$  1) /<sup>7</sup> par maniere de pur et vray eschange les lieux et terres que ci apres en suit, c'est a sauoir, la ville et les coillaços de Elcart qui deuen de peite taxta par an vint et huit solz et dix et nef ( $\pm$  2) ka- /<sup>8</sup> fiz de trigo et dix et nef kafiz d'auoine et ce que nous prenons sur l'abbadie du dit lieu que puent valer par an les charges paiees vint liures de rente.

Item es villes de Liçarraga et Ydoit de peita ( $\pm$  2) /<sup>9</sup> liures par an cent kaffiz de trigo et cinquante kaffiz d'orge et auoine.

Item en la ville de Guongore vn heretage de la pertenance de Erraonde tributee a six rouos de trigo par an.

Item diz ( $\pm$  2) /<sup>10</sup> ce de notre tribute pour six kafiz de trigo par an aueques les droiz, seignories, homiçidos et colonies et la basse iusticie que nous y auions, en retenant touteuoye auons ( $\pm$  1) noz succe- /<sup>11</sup> sors roys de Nauarre la haute iustice et le ressert et souueranete que nous auons es lieux dessusdiz, et avec celui prometons paier ou faire paier et deliurer la some de mil florins dessus- /<sup>12</sup> diz, c'est a sauoir, cinq cenz florins presentment et au terme de l'Ascenssion prochain uenant les autres cinq cenz et les terres, rentes et reuenues dessusdites pour nous a lui baille a cause [et] /<sup>13</sup> par la maniere qui dit est luy prometons en bonne foy garentir et deliurer vers touz et contre touz a noz propres cens et despens et a ce faut obligons nous noz biens et les biens de noz su- /<sup>14</sup> cessors en nous baillant et deliurer les dites terres et reuenues qui il dit auoir acquerir et a lui appartenir en notre dite viconte de Pont Audemer, c'est a sauoir la terre de Tonneuille /<sup>15</sup> avec toutes ses appartenances, franchises et dignites telles come lehan, syre de Tonneuille, dit Floridas, y soloit auoir a cause de sa feme assise a notre viconte de Pont Audemer, les queles /<sup>16</sup> terres et reuenues dessusdites il nous sera tenuz guarentir et deliurer a ses propres cens et despens et ou cas que il en seroit en coulpe et que par default de guarentir les ( $\pm$  2) les dites /<sup>17</sup> terres et reuenues que nous lui baillons et que ci dessouz sont declare reuendront a nous o a noz hoirs et successors roys de Nauarre paisiblement en la forme et manere que nous les [tendrons] ( $\pm$  2) /<sup>18</sup> luy baillames et aussi nous sera tenuz rendre et restablir les mil florins dessusdiz, et a ces choses faire et acomplir se obliga enuers nous le dit mossire Rodrigo par la meulleur maniere que /<sup>19</sup> faire se pourra.

Si donnons en mandament au gouuerneur de notre royaume que au dit mossire Rodrigo ou a ses genz pour li baille ou face bailler la possession et saisine realment /<sup>20</sup> de fait des terres et lieux dessusdiz estans en notre royaume et li et ses herrs en face et leisse ioir et exploiter paisiblement a la cause dessusditte et par la maniere et condicions dessusdites.

Et pour que /<sup>21</sup> ce soit ferme et estable a touz iourz mez avons fait seeler ces letres de notre seel, sauf en autres choses notre droit et l'autre en toutes.

Donne ou mois de septembre, l'an de grace /<sup>22</sup> mil trois cenz soissante et trois.

Par le roy. D' Acheres.

Et yo el dicho Sancho Garçia, tenedor et goarda del sieillo sobredicho a requisicion del noble mosser Rodrigo d'Uriz pongo el dicho /<sup>23</sup> sieylo que yo tengo en goarda pendient en este present vidimus, fecho XIII<sup>o</sup> dia del mes de deziembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> sexto.

## 930

### 1363, octubre 2, Pamplona.

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que mande hacer un aljibe y un palacio para comer en el castillo de Salvatierra y cámaras y cubiertas en las torres, para que los hombres puedan descansar y vigilar, así como reparar de fusta y de losa todos los edificios de dicho castillo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 51, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa de rey cubierto por papel. 293 x 112 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1482.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus. Al nuestro amado Pere de Cassauer, reçebidor en la merindat de /<sup>2</sup> Sanguessa, salut. Mandamos vos firmement que, luego vistas las presentes, sin tarza nin escusa alguna faguades fazer de nuevo /<sup>3</sup> vn aliub et vn pallaçio pora comer en el nuestro castieillo de Saluatierra et cambras et cubiertas en las torres porque los hombres puedan /<sup>4</sup> yazer et beillar segurament, et assi bien faguades reparar de fusta et de losa todos los teytos et ediffiçios que son en el dicho castieillo.

/<sup>5</sup> Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fielles el<sup>1</sup> nuestro thessorero et los oydores de nuestros conptos que, todo aqueillo que uos pu-/<sup>6</sup> esto auredes en fazer et en reparar las cosas sobredichas, vos reçiuan en conpto et dedugan de la reçepta de uestros conptos sin dificul-/<sup>7</sup> tad alguna, por testimonio d'esta nuestra carta abierta et seillada con nuestro sieillo.

Data en Pomplona secundo dia de octubre, /<sup>8</sup> l'ayno de gracia mill trezientos sissanta et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey present /<sup>10</sup> don Martin Martiniz d'Uriz, cauallero. Echalecu.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto "et".

## **931**

### **1363, octubre 4, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ramón Ysarn todo lo que puede serle debido en tesorería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 51, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 65 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1490.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Remon Ysart paguedes o asignedes todo aquello que deuido li puede ser en nuestra thesoreria, en tal manera que non li conuienga mas retor-/<sup>3</sup> nar a nos por esta razon.

Data en Pomplona IIIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>4</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>5</sup> de maestre Iohan de Haneucort. Peralta.  
Registrata.

**1363, octubre 4, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pase cuenta con Pedro Jiménez de Ainsa, Pedro Caritat y Juan de San Martín, vecinos de Tudela, de todo lo que puede serles debido en tesorería por sus mesnadas, tanto del tiempo en que Guillén Auvre fue tesoroero, como del presente, y que se les pague lo que se les deba.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 51, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 94 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1491.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que, vistas las presentes, contedes con Pero Xemeniz d'Aynssa, Pero Caritat et Iohan de Sant Martin, vezinos de Tudela, de todo aqueylo que deuido lis puede ser /<sup>3</sup> por razon de sus mesnadas, tanto del tiempo que don Guillem Auure fue nuestro thesorero, como del vuestro, et aqueylo que fayllaredes que deuido lis es, lis paguedes o /<sup>4</sup> asignedes en tal manera que non les conuienga mas retornar a nos por esta razon.

Data en Pomplona IIII<sup>9</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos /<sup>5</sup> sissanta et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>7</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

**1363, octubre 8, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos y tesoreros de Navarra y de sus tierras de Francia y de Normandía, que, tomada copia debidamente autorizada de las partidas que se señalan, acepten la relación de gastos presentada por Raúl de la Planche, servidor de su cámara, en relación con el regreso de la reina de Francia a Navarra.*

Data por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A noz ames et feaulx gens de noz comptes et /<sup>2</sup> thresoriers, tant en notre royaume comme en noz terres de France et de Normandie, salut et dileccion. Notre ame varlet de chambre Raulet de la Planche nous a monstre les /<sup>3</sup> mises que s'en suit par lui faites pour les besoignes de nous et de notre tres chere compaignie la roynne, faire venir de France en Nauarre depuis le premier iour de sep-/<sup>4</sup> tembre darrenier passe, iusques au XXVIII<sup>e</sup> iour d'octobre en suiuant, pour le V<sup>e</sup> iour du mois de septembre pour le sallaire de Il varles qui vindrent sur noz dites besoignes par /<sup>5</sup> eau de Mante a Roan par IIIII iours, trente et deux solz.

Item pour le loage d'un batel qui porta les dites besoignes de Roan a Barefleu, six francs.

Item pour les /<sup>6</sup> charges au dit batel, quatre solz.

Item pour le salaire des Il varles dessusdiz alans avec par III iours, vint et quatre solz.

Item por vn loman qui /<sup>7</sup> ala de Caudebeuf a Quildebeuf, vn franc.

Item por vn autre loman qui ala de Quilebeuf a Barefleu, vint solz.

Item pour descharger le dit /<sup>8</sup> batel et mener a la nef de Barefleu aleure, vn franc.

Item pour l'un des Il varles dessusdiz s'en retourner en France, trente solz.

Item pour les /<sup>9</sup> despens du dit Raulet, de son varlet et de ses cheuals, estant sur les dites besoignes depuis le premier iour de septembre iusques su XIII<sup>e</sup>, VIII /<sup>10</sup> liures, VIII solz.

Item pour la prouision de despense mise en la nef, troiz francs.

Item pour vn batel qui apporta les besoignes que le clerck mesure Iohan Climen- /<sup>11</sup> ce auoit apportees, le quel chargea a Barefleu et deschargea au parrei de leuse, trente solz.

Item pour la despense du dit Raulet, de son frere et /<sup>12</sup> son varlet qu'il furent en Lille de bele ylle la ou il leur conuenoit rafrechiz leur dite prouision pour venir de la a la Rochele, deux francs.

/<sup>13</sup> Item pour vn cheual qu'il achata a la Rochele pour venir par deuers nous a Pampalona, quinze francs.

Item pour vne selle, vn franc.

Item pour /<sup>14</sup> la despense de luy faite a la Rochele et en venant de la Rochele a Pampelune par VIII iours, six francs.

Item pour le loage de VIII mules /<sup>15</sup> alanz de Pampelune a Bordeaux querir noz dites besoignes et y celle amener a Pampelune, XLIII florins.

Item pour le gaindage de cinc toneaux /<sup>16</sup> en quoy estoient noz dites besoignes et vne pipe, douze esterlins.

Item pour amenerles de la nef en terre XXXVI esterlins.

Item pour le /<sup>17</sup> vin des varles douze esterlins.

Item pour amener les dites besoignes de la rue a l'ostel a Bordeaux, quarante esterlins.

Item pour les biennez /<sup>18</sup> que deschargeront les dites besoignes et rechangerent des vesseaus es charretes, vint esterlins.

Item pour le loage de l'ostel ou les dites besoignes furent ( $\pm 1$ ) /<sup>19</sup> VIII iours a Bordeaux et pour feu et chandele, quatre florins.

Item pour la despense de son frere et de son varlet par XV iours qu'il furent sur la /<sup>20</sup> mer et a Bordeaux depuis qu'il partirent de la Rochele avec les dites besoignes tandiz que le dit Raulet vint par deuers nous a Pampelune, deux francs.

/<sup>21</sup> Item pour les despens du dit Raulet alant de Pampelune a Bordeaux par VII iours, six florins.

Item pour les despens de luy, de son frere et de son /<sup>22</sup> ( $\pm 1$ ) retournant de Bordeaux a Pampelune par VIII iours, neuf florins.

Item pour le loage de la nef de Barefleu a Bordeaux quarante francs ( $\pm 1$ ) /<sup>23</sup> queies mises nous auons aggreables les luy auons receu et receuons en compte et se montent les dites parties en aualuant les solz ( $\pm 2$ ) /<sup>24</sup> et francs a francs, le franc pour XXIII solz a quatre vins dix francs, neuf solz et soixante six florins et troiz quars les esterlins et florins /<sup>25</sup> avaluez a florins, le florin pour XXXII esterlins, some de toutes les mises quatre vins dix francs, neuf solz et soixante six florins ( $\pm 2$ ) /<sup>26</sup> et sur ce a receu primerament de notre ame et feal tresorier messire lehan Climence soixante francs dont le dit tresorier a mandement de descharge.

Item /<sup>27</sup> d'un varlet de Gui Quieret, trente francs dont le dit Gui a mandement a notre dit tresorier qu'il les luy paie.

Item a receu de notre ame /<sup>28</sup> et feal consseiller maestre Simon d'Escorssi, abat de Falçes, la somme de cent florins dont le dit maestre Simon a notre mandement adrecent de /<sup>29</sup> notre tresorier en Nauarre qu'il les luy rende et paie ainssi se monte la reçepte, quatre vins dix francs et cent florins et ses mises /<sup>30</sup> montent, come dessus est dit, quatre vins dix frans, neuf solz et soixante six florins et troiz quars. Et parmi ce reste qui nous doit trente /<sup>31</sup> deux florins et troiz quars et quatre deniers ou environ la quele reste de XXXII florins, III quars et IIII denier, conssiderans les seruices qu'il nous /<sup>32</sup> a faiz en ce voiage, nous luy auons quitte et done, quitons et donons par ces presentes en einssi demeure quite de la dite recepte.

Si vous [man-] /<sup>33</sup> dons et a chascun de vous, si comme a lui appartendra, que en retenent par deuers vous copie de ces presentes soubz seel autentique vous l'en ( $\pm 1$ ) /<sup>34</sup> et faciez tenir quite et paisible.

Donne a Pampelune le VIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

Par le roy. Greue.

/<sup>35</sup> Fecha es collacion d'esta present copia con la letra original de palaura a palaura por mi, Ochoa Martiniz de Saldias, notario de la Cort, el ( $\pm 2$ ) /<sup>36</sup> de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> quarto. Saldias.



**1363, octubre 10, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que las 22 libras que Pedro Ladrón de Goñi, escudero, tributa por ciertas pechas, rentas, horno y otras heredades del rey en la villa de Milagro, se le deduzcan de lo que tiene que recibir en la tesorería por sus mesnadas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, l. Original en papel, al que falta un trozo en su parte inferior derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel y orden del tesorero al recibidor de la merindad de Estella de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, octubre 16, Pamplona, y autorizada con su sello de placa, incompleto. 295 x 113 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1502.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Por partes /<sup>2</sup> de Pero Ladron de Goyni, escudero, suplicando nos es significado que eyll ha tenido a tributo por l'espacio de doze aynos, et tiene oy en dia, /<sup>3</sup> çiertas pechas et rentas, forno et otras heredades que nos auemos en la villa de Miraglo por preçio de veynt et dos libras, las quuales ata /<sup>4</sup> aqui le han seydo rebatidas et reçe-bidas en conto sobre sus mesnadas que eyll tiene [de] nos, pidiendonos merçe que el dicho tributo le /<sup>5</sup> mandassemos firmar et mandargelo asignar que aqueyll le sea rebatido et reçe-bido en conto sobre las dichas sus mesnadas a nuestra voluntat, /<sup>6</sup> et nos, entendida su suplicacion, vos mandamos que al dicho Pero Ladron asignedes el dicho tributo a reçe-bir por su mano a nuestra volun[tat] /<sup>7</sup> en paga et rebatimiento d'aqueylllo que deuido li sera por razon de sus mesnadas, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pom-/<sup>8</sup> plona X<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, como los 40 cahices de trigo valorados en 20 libras del tributo de los molinos de Navascués, que le habían sido asignados a Rodrigo de Uriz, su chambelán, se habían asignado anteriormente a Juan Ruiz de Aibar, escudero, asigne dicha cantidad al mencionado Rodrigo de Uriz sobre la pecha de los labradores de Zuazu.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 26, II. Vidimus en perg., deteriorado en su margen derecho, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, fechado en 1363, octubre 14. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 368 x 265 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1503.

Seppan quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor [rey de Navarra, vy,] /<sup>2</sup> touy et ley vna carta escripta en pargamino, sieyllada con çera vermeia en hempna de pargamino pendient con el sieyllo del muyt alto [et muyt excelent princep et seynnor] /<sup>3</sup> don Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus, la quoyal es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de [Navarra, conte d'Eureus.] /<sup>4</sup> A nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Viemos unas nuestras letras dadas el noble et nuestro bien amado cambarlench ( $\pm$  4) /<sup>5</sup> seguiet forma:

Inserta orden del rey fechada en 1363, febrero 28.

Et como por partes del dicho nuestro cambarlench humilment suplicando nos sea significado que los sobredichos [quaranta] /<sup>21</sup> kafizes de trigo que mandado le auiamos asignar en paga de XX libras en el tributo de los molinos de Nauascues, maguer le sean asignados ( $\pm$  2) /<sup>22</sup> non los podría auer nin cobrar por razon que por nos antes que a eyll fueron mandados assignar a lohan Ruyz d'Ayuarr, escudero, nos queriendo que de gracia special por /<sup>23</sup> nos al dicho cambarlench fecha en la manera sobredicha sea complida, yo fazemos saber que en logar de los dichos XL kafizes de los molinos de Nauascues, /<sup>24</sup> queremos et nos plaze que los dichos XL kafizes le sean assignados en la pecha que nuestros lauradores de Çuatçu nos deuen en cada un ayngo en paga de las dichas [pechas] /<sup>25</sup> et las otras quontias especificadas en nuestras sobredichas letras a complimiento de las dichas VIII<sup>XX</sup> libras en los logares et en la forma que en nuestras dichas letras es ( $\pm$  1) /<sup>26</sup> -rado.

Si uos mandamos que al dicho nuestro canbarlench assignedes en et sobre la dicha pecha de Çuatçu los dichos quoaranta kafizes en paga de las dichas veynte /<sup>27</sup> libras et todas las otras quantias segunt dicho es, en cada un ayngo contando de la data de las dichas nuestras letras en adelant, en tal manera que de la gracia por nos a /<sup>28</sup> eyll fecha sea entegrament pagado, car assi lo queremos et noz plaze.

Et a nuestros amados et fielles las gentes de nuestros comptos que las dichas VIII<sup>XX</sup> libras /<sup>29</sup> que assignado aures al dicho nuestro cambarlench en cada un ayngo tomar en su vida en

la manera sobredicha a vos et a los otros nuestros thesorero qui empues vos seran, re-/<sup>30</sup> ciban en compto et dedugan de vuestra reęepta sens difficultat.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LX et tres.

Por el seynnor rey /<sup>31</sup> a relacion de maestros Symon d'Escorssi et lohan de Heneucourt. Larumbe. Symon.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieyllo del /<sup>32</sup> dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini [M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>].

## 936

### 1363, octubre 11, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guerard Mausegent 50 florines de oro que le había prestado para completar la suma de 80 florines que fueron entregados a un escudero de Borgoña, enviado a su país por necesidades del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, II. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 306 x 112 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1504.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a notre ame eschancon Guerart Mausegent, vous paieiz la somme de cinquante florins d'or, les quels [de part] /<sup>3</sup> nous a prestez pour amplir la somme de quatre vins florins, les quels nous donnasmes a vn escuyer de Bourgoigne pour s'en aler en [son] /<sup>4</sup> pays ou nous l'enuoiasmes pour noz besoignes.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de L florins ainsi payee, /<sup>5</sup> aloent en voz comptes et deduysent de votre reęepte.

Donne a Pampelune le XI<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

/Par le roy. Greue.

**1363, octubre 11, Pamplona.**

*Carlos II concede a Iñigo Pérez de Arteta, escudero, alcaide del castillo de San Martín de Unx, la heredad que tenía en dicha villa, que tributa un cahiz de trigo, en tanto que desempeñe la alcaidía del mencionado castillo sin pagar tributo.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 54. Vidimus en perg., de Iñigo Miguel de Montreal, notario de Pamplona, 1364, enero 31. Al dorso: orden del tesorero al receptor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechado en 1364, enero 30, Pamplona, autorizada con su sello de placa del que sólo quedan restos. 358 x 176 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1505.

Seppan todos que yo, Yenego Miguel de Montreal, notario publico et iurado de Pomplona, vi, toui et ley vna carta de gracia fecha por nuestro seynnor el rey de [Nauarra, es-] /<sup>2</sup> cripta en paper et sieyllada en las espaldas con el sieylo del dicho seynnor rey, otrosi escripta en el dorso vn mandamiento del thessorero que faze al reęebidor de la merindat de Sanguessa et /<sup>3</sup> sieyllado con su sieylo a la fin del dicho escripto, la qual me presento Yniego Periz d'Arteta, escudero, la qual dicha carta de gracia es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios /<sup>4</sup> rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et hodran, salut. Fazemos vos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Yenego Periz d'Arte- /<sup>5</sup> ta, escudero, alcayt de nuestro castieylo de Sant Martin, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le aue-mos dado et otorgado, damos et otorgamos /<sup>6</sup> por las presentes la heredad que nos auemos en la villa de Sant Martin d'Uncx et en sus terminos que fue de don Semen d'Oarrin (?), la qual, segunt por don Elias Deça, nuestro reęebidor /<sup>7</sup> por tiempo de la merindat de Sanguessa, nos es fecha relacion, se tributa vn kafiz de trigo mesura de Pomplona, que el dicho Yenego Periz, alcayt, la tenga et espleyte tanto quanto sera /<sup>8</sup> alcayt del dicho logar sin pagar tributo nin loguero alguno por eylla, meiorando et no apeorandola.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra que al dicho Yenego /<sup>9</sup> Periz faga dar la possession de la dicha heredad por la tener et espleytar como dicho es.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros contos que el tributo de la dicha heredad reciban /<sup>10</sup> en conto al dicho thessorero et rebatan de su reęepta sin dificultat.

Data en Pomplona XI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

Por el seynnor rey a relacion de ma- /<sup>11</sup> estre Simon d'Escorsi. Peralta. Symon.

Otrossi el mandamiento del dicho thessorero que fizo al dicho reęebidor escripto en el dorso de la dicha carta de gracia es contenient la seguiet forma:

De part del /<sup>12</sup> thesorero de Nauarra. Reęebidor de la merindat de Sanguessa. Complescet lo que el seynnor rey aqui dentro manda. Data en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> III<sup>o</sup>.

[Testigos] /<sup>13</sup> sunt Martin de Bruslada et Miguel de Musquin, conseeios, vezinos de Pomplona. Fecho postremero dia del mes de ienero, era mil quatrozientos et dos aynnos.

Et yo, Yenegro Miguel de Montreal, notario /<sup>14</sup> publico et iurado de Pomplona sobredicho, qui la sobredicha letra de gracia del dicho seynnor rey et el mandamiento del dicho thesorero en el dorssio d'eyll escripto vi, toui et ley et los treslade fielment sin mas /<sup>15</sup> et sin menos, a requisicion del dicho Yenegro Periz et con otorgamiento de los dichos testigos escriui esta present carta de uidimus en la manera antedicha con mi mano propria et fiz en eylla este mio /<sup>16</sup> sig(signo)no acostumbrado en testimonio de verdat de las cosas sobredichas.

## 938

**1363, octubre 12, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Gonzalo Fernández de Lanciego, escudero, 15 libras de carlines, en adelanto de lo que se le debía por sus mesnadas, y que aquéllas le sean asignadas sobre los tributadores de las colonias de Laguardia, mandando además que se le asignen 10 libras en el homicidio de Martín Fernández, morador en Elciego, por la muerte de Pedro Pérez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior izquierda y otro en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 300 x 99 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1508.

[Karlos por la gracia de Dios] rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos ( $\pm$  1) que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Gonçaluo Ferrandiz de Lanciego, escudero, quinze libras de karlines sobre lo /<sup>3</sup> qui li es o [puede] seli deuido en la thesoreria por causa de su mesnada, o otrament, et aqueyllas le asignedes sobre los tributadores de las colonias /<sup>4</sup> pertenecientes a la nuestra villa de Lagoardia o en otro logar que bonament et breuement pueda ser pagado d'eyllas, non contrastando vedamiento [nin ordena-] /<sup>5</sup> nça alguna por nos fecho en contrario. Otrossi vos mandamos que vos li asignedes diez libras en homezidio de Martin Ferrandiz, fiio de Martin ( $\pm$  1) /<sup>6</sup> morador en Ilciego, vezino de Lagoardia, pertenecient a nos por la muert de

Pero Perez, fiiio de Pero Perez, morador en Ilciego, vezino [de Lagoar-] /<sup>7</sup> dia en manera que por esta razon no aya a venir mas quereyloso a nos.

Et a los nuestros amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos [que las] /<sup>8</sup> quinze libras et omezidio vos reciban en comto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada de nuestro sieyllo et de la [carta de] /<sup>9</sup> reconocimiento que del dicho Gonçaluo Ferrandiz veran sobre esto.

Data en Pomplona XII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>11</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

## 939

### 1363, octubre 12, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su consejero Simón de Escourcy, abad de Falces, 100 florines de oro, que, por su orden, entregó a Raúl de la Planche, servidor de su cámara, para llevar unos caballos a la Rochelle.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, V. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 300 x 84 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1509.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous vous mandons que a notre ame et feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, abbat de Falces, vous paieez la somme de cent florins d'or, /<sup>3</sup> les quels il a bailhez, de notre commandement, a notre ame varlet de chambre Raulet de la Plenche, qui compte vous en aura a rendre pour mener /<sup>4</sup> certains sumiers de cy a la Rochelle pour querir et admener par deca certaines besoignes notres qui la sunt arriuees.

Mandaz a noz ames /<sup>5</sup> et feauls gens de noz comptes que, la dite somme de cent florins par vous rendue au dit mestre Symon, aloent en voz compte et deduysent de /<sup>6</sup> votre recepte.

Donne a Pampelune le XII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion de /<sup>8</sup> Guy Quyeret. Greue.

**1363, octubre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Fouques de Meaulx, su capellán y limosnero de la reina, 24 florines de oro, precio de un rocín que le compró y fue dado a Raúl de la Greve.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, VI. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 111. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1516.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguiel d'Elcars, salut. Nouz vous mandons /<sup>2</sup> que a notre ame chapellain messire Foulque de Meaulx, aumosnier de notre tres chiere compaigne la royne, vous paieiz la somme de vingt et quatre florins d'or /<sup>3</sup> pour vn roucin prins de lui, le quel nouz auons fait donner a notre ame cleric messire Raoul de la Greue, le quel roucin estoit morel.

Et par ces [presentes] /<sup>4</sup> nouz mandons a nos ames et feaulx les gens de nos comptes que, par raportant letres de recognoissance et de quittance du dit messire Foulque, (± 1) /<sup>5</sup> la dite somme auec ces presentes elle vous soit oye et alloee en vos comptes et deduitee de vos receptes sans contredit.

Donne a Pampelune /<sup>6</sup> le XVII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soicante troiz.

/<sup>7</sup> Par le roy a la relacion /<sup>8</sup> de Guy Quieret. Michiel.

**1363, octubre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro Ibáñez de Huarte, 52 libras de carlines prietos, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Guerd Mausegent.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Pedro Ibáñez de Huarte de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, noviembre 16. 303 x 67 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1517.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero, salut. Nos uos mandamos que a /<sup>2</sup> Per Yuaynes de Huart dedes et paguedes por vn rocin comprado d'eill et dado a Guerart Mausegent, cinquanta et dos libras carlines prietos.

/<sup>3</sup> Los quuales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por /<sup>4</sup> testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Per Yuaynes recibredes.

Data en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini millesimo /<sup>5</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> present Iohan Testador, /<sup>8</sup> maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

## 942

### 1363, octubre 17, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Pedro Ochoa de Monreal 60 libras de carlines prietos, precio de un rocin que se le compró y fue entregado a Hugo de Salinas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 303 x 66 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1518.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero, salut. Nos uos mandamos que, luego /<sup>2</sup> vistas las presentes, dedes et paguedes a Per Ochoa de Montreal por vn roçin ruçio comprado d'eill et dado a mosser Hugo de salinas, sixanta /<sup>3</sup> libras de carlines prietos.



Las quales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de uestra /<sup>4</sup> recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Pero Ochoa recibredes.

Data en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia de octubre, /<sup>5</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey /<sup>7</sup> present lohan Testador, /<sup>8</sup> maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

## 943

**1363, octubre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a García Arnal de Ibarrola 12 libras de carlines prietos que, por su orden verbal, entregó a Juan de Garra, baile de La Bastida de Clarenza.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VIII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 301 x 71 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1519.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que a Garcia Arnald d'Iuarrola, qui, por mandamiento por nos a eill fecho de boca, dio a lohan de Garra, baile de la Bastida de Clarença, doze libras de /<sup>3</sup> dineros carlines, aqueillas li recibades en compto et rebatades en los dineros que eill es tenido render compto a la thesoreria.

Mandant por tenor de las /<sup>4</sup> presentes a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas doze libras uos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificul- /<sup>5</sup> tat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Garcia Arnald recibredes sobre esto.

Data en Pomplona /<sup>6</sup> XVII<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1363, octubre 19, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero, 45 florines, precio de una hacanea que le ha comprado para darla a Sancho López, su ujier de armas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, XI. Original en perg., al que falta un trozo en su parte derecha. 300 x 75 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1522.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a [notre ame et] /<sup>2</sup> feal conseilher mestre Symon d'Escourcy, vous paieiz la somme de quarante et cinq florins pour vne hacquenee morelle, la quele nous auons fait prendre [de lui et] /<sup>3</sup> donnee a notre ame huissier d'armes Sanches Loppiz.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XLV florins ainsi paiee alo[ent en voz compte] /<sup>4</sup> et deduysent de votre recepte.

Donne a Pampelune le XIX<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC soixante et troiz.

/<sup>5</sup> Par le roy. Greue.

**1363, octubre 19, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Zariquiegui, almirante de la población de San Nicolás de Pamplona, 80 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue enviado a Guerard de Borbón.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, XII. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 81 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1523.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuours. A nuestro amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Symon de Cariquegui, amirat de la poblacion, por vn roçin ruçio pomelado comprado d'eill et por (± 1) /<sup>3</sup> embiado a mosser Guirart de Borbon, hueitanta escudados vieios.

Los quiales mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos /<sup>4</sup> que vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho am[irart] /<sup>5</sup> recibredes.

Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey /<sup>7</sup> present Iohan Testador, /<sup>8</sup> maestre d'escuderia. Iohan de Leoz.

## 946

**1363, octubre 21, Arazuri.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte 180 florines de oro que, por su orden verbal, dió a Menaut de Bearne, caballero, en adelanto de lo que se le debía en tesorería por su pensión o merced.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey, cubierto por papel. 305 x 85 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1527.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos vos mandamos que a nuestro /<sup>2</sup> amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta sin dificultat alguna, cient /<sup>3</sup> et ochanta florines de oro, los quiales, por mandamiento fecho por nos a eill de boca, ha dado a mosser Menaut de Bearn, cauallero, sobre aqueillo /<sup>4</sup> que li es \o/ puede ser deuido en nuestra thesoreria de la penssion o merce que de nos tiene.

Data en Araçur XXI dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>6</sup> de maestre Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

**1363, octubre 21, Arazuri.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 20 escudados viejos que, por su orden verbal, había pagado por las expensas de las gentes y bestias del capital de Buch en Tudela.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 88 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1528.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos, salut. Nos uos mandamos /<sup>2</sup> que a nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, recibades en compto et dedugades de su recepta sin recognoçimiento et dificultat /<sup>3</sup> alguna veint escudados vieillos, los quoales, por mandamiento por nos a eill fecho de boca, ha pagado por las expiennsas que las gentes et bestias /<sup>4</sup> del capital fizieron en Tudela agora postremerament quando d'i partieron.

Data en Araçur XXI<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>6</sup> de maestre Symon d'Escorssi. Iohan de Leoz.

**1363, octubre 23, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su consejero Juan Pérez de Esparza 30 libras de carlines prietos, precio de un mulo que le compró Juan Testador, maestre de escudería.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 299 x 82 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1530.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /<sup>2</sup> las presentes, dedes et paguedes al nuestro bien amado consseillero don lohan Periz d'Esparça, por vn mullo rucio que lohan Testador, nuestro maestre de la escuderia, ha conprado /<sup>3</sup> d'eill pora nos, trenta libras de karlines prietos.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas trenta libras vos reciban en /<sup>4</sup> conto, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho don lohan Periz veran sobre esto.

Data en Pomplona /<sup>5</sup> XXIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>7</sup> lohan Testador, su maestre d'escuderia. lohan d'Ochoui.

## 949

### 1363, octubre 23, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta y deduzca de su recepta a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 15 libras y 8 sueldos, precio de un rocín que, de su orden, entregó a Guy Quieret, su consejero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 55, VI. Original en papel, al que falta un trozo en el centro. Dorsó: restos del sello de placa del rey. 303 x 92 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1531.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que la summa de /<sup>2</sup> quatorze liuras et ocho sueldos, en la quaal nos somos tenido a nuestro bien amado mosser lohan du Tilleul, clerigo de la cambra a dineros de nuestra muy cara et amada com-<sup>3</sup> paynera la reynna, por el precio d'un rocín que eill ha dado, de nuestro comandamiento, a nuestro amado et fiel consseillero Guy Quieret, vos recibades en compto /<sup>4</sup> et rebbatades de uestra recepta.

Et nos semblablement mandamos a nuestros amados et fieles gentes de nuestros comptos que la dicha summa vos reciban en conto et reba-/<sup>5</sup> tan de uestra recepta sin algun contradizimiento.

[Data en Po]mplona XXIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey a la relacion ( $\pm$  3) /<sup>7</sup> de mosser Iohan de Creuecuer, maestre ( $\pm$  3). Iohan d'Ochoui.

## 950

### 1363, octubre 23, Pamplona.

*Carlos II, accediendo a la súplica del conde de Foix, concede a Salvador, baile de la villa de Roncesvalles, 20 cahices de trigo anuales, a tomar de las rentas y emolumentos del chapitel de dicha villa.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 56. Vidimus en perg., de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 8. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesoro al receptor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, diciembre 7, Pamplona, y autorizada con su sello de placa del que sólo quedan huellas. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1532.

Seppan quantos esta present carta veran et hodran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor /<sup>2</sup> rey puesto en la villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada en hempna de pargamino pendent con /<sup>3</sup> çera bermeia con el sieyllo del muyt alto et exelent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, la quoyal /<sup>4</sup> es en la forma que se siegue:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. /<sup>5</sup> Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que Saluador, baylle de la nuestra villa de Ronçasuaylles, nos ha fechos et esperamos /<sup>6</sup> que nos fara mas d'aqui adelant, por razon que por eyll el nuestro caro hermano el compte de Foys nos ha muyt caramente suplicado et rogado, pora conten-/<sup>7</sup> placion de la dicha suplicacion et rogaría, al dicho Saluador auemos dado et por tenor de las presentes damos de nuestra special gracia veynte kafizes de /<sup>8</sup> trigo medida de Pomplona en cada un ayño en su vida, en et sobre las nuestras rientas et emolumentes de nuestro chapitel de

Ronçasuaylles, es a saber, /<sup>9</sup> los diez kafizes por la fiesta de Naudat et los otros diez kafizes por la fiesta de Sant Iohan Babtista primera en següent.

Mandantes por tenor /<sup>10</sup> de las presentes al nuestro amado et fiel don Garçia Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, que al dicho Saluador assigne los dichos veynte kafizes de trigo mesura /<sup>11</sup> de Pomplona en et sobre las dichas nuestras rientas et emolumentos del dicho nuestro chapitel, a recibir aquellos por su mano en cada un aynno en su /<sup>12</sup> vida en cada uno de los dichos plazos, non contrastando vedamiento ni inhibicion alguna por nos fecho en contrario.

Et a los nuestros amados et fieles /<sup>13</sup> oydores de nuestros comptos mandamos que al dicho nuestro thesorero que agora es o por tiempo sera, reciban en compto et rebatan de su reçepta los dichos veynte ka-/<sup>14</sup> fizes de trigo en cada un aynno, por testimonio d'esta nuestra carta sieyllada en pendient con nuestro sieylo o del vidimus d'eylla et de la carta de reconosçi-/<sup>15</sup> miento que del dicho Saluador veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho Saluador esta nuestra carta sieyllada en pendient con nuestro sieylo.

/<sup>16</sup> Data en Pomplona XXIII<sup>o</sup> dia d'octubre, l'aynno de gracia mil CCC sissanta et tres.

Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Et en testimonio d'esto /<sup>17</sup> yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Es-/<sup>18</sup> cripta en Pomplona VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

## 951

### 1363, octubre 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Arnal de Ibarrola, vecino de San Juan de Pie de Puerto, 60 florines de oro que, por su orden, entregó a cierta persona por causa secreta.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 401 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1533.

Charles par la graçe de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que a notre ame Garcie Arnaut d'luarrola, voisin de notre ville de Saint lehan du Pie des Pors, vous paieiz et deliurez sanz delay ou /<sup>3</sup> excusaçion aucune la somme de soixante florins d'or qu'il a paieiz et baillez du sien propre, pour et ou nom de nous et de notre commandement expres /<sup>4</sup> a certaine persone et pour certain cause, la quele nous voulons estre tenue secrete et pour cause.

Et en raportant çes presentes avec quittance /<sup>5</sup> di ceuls du dit Garssie Arnaut par deuers noz amez et feauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz /<sup>6</sup> comptes et rebatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/<sup>7</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

## 952

### 1363, octobre 24, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que entregue a Fray Raúl Santos, su confesor, 50 florines que le ha concedido de gracia especial para vestirse y atender otras necesidades.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 108 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1534.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /<sup>2</sup> d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a notre cher et bien ame confesseur frere Raoul Sanctus, vous paieiz sanz delay /<sup>3</sup> la somme de cinquante florins que donnez lui auons ceste foiz de graçe especial, tant pour li vestir, comme pour querir et /<sup>4</sup> auoir ses autres neccessitez.

Et en raportant ces presentes avec quitance d'y ceuls du dit frere Raoul par deuers /<sup>4</sup> noz amez et feauls les gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que il les alloent en voz comptes et /<sup>5</sup> rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.



Donne a Pampelune le XXIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil /<sup>6</sup> troiz cens soixante et troiz.

/<sup>7</sup> Par le roy present maistre /<sup>8</sup> lehan de Haneucourt. Pierre d'Acheres.

## 953

### 1363, octobre 25, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague o asigne sobre lugares donde fácilmente pueda cobrar, cuanto se deba en tesorería al señor de Lucxa, su chambelán, por sus caballerías, donos o cualesquiera otra causa, tanto de tiempos pasados como de los presentes.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 57, III: Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 303 x 104 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1535.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, luego /<sup>2</sup> vistas las presentes, contedes con el noble et nuestro bien amado cambarlent el seynnor de Lucxa, de todo aqueillo que li es o puede serle deuido en nuestra /<sup>3</sup> thesoreria por causa de sus cauallerias, donos et en quoaquiere otra manera del tiempo del thesorero uestro predeçessor et uestro, et todo aqueillo que faillartes /<sup>4</sup> por fin de conto serle deuido de todo el tiempo passado por quoaquiere manera o razon, le paguedes luego o le asignedes en bonos logares do breuement /<sup>5</sup> pueda ser pagado, en manera que por esta razon non aya a venir quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados los oydores de nuestros contos /<sup>6</sup> mandamos que, aqueillo que vos al dicho noble le aures pagado, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta /<sup>7</sup> sieillada de nuestro sieillo et de la carta o cartas de reconocimiento que del dicho noble recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XXV<sup>o</sup> dia de octubre, /<sup>8</sup> l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>10</sup> de vos, maestre lohan de Haneucourt. lohan d'Ochoui.

**1363, octobre 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Simón de Escourcy, su consejero y abad de Falces, 46 florines, precio de 2 caballos que compró en Aviñón para su regreso a Navarra, de los cuales uno fue entregado en la escudería, y el otro dado a Guillén de Bitot, servidor de la litera de la reina; así como 13 cahices de trigo y 17 de cebada consumidos durante su estancia en Estella, más 80 cahices de cebada que consumieron dos mulos de la reina durante el tiempo de un año.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 15, nº 57, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su parte superior. Al dorso: sello de placa del rey incompleto y reconocimiento de Simón de Escourcy de haber recibido dicha cantidad, fechada en 1363, diciembre 3. 285 x 105 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1538.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier [don Garcie Mig]Juel d'Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nous sommes tenuz a notre ame et feal conseilher mais-tre Symon d'Escorcy, abbat de Falces, en la somme de quarante et six florins pour /<sup>3</sup> les causes que çï apres s'en suit, c'est a sauoir: pour deux cheuals pour li achatez en la ville d'Auignon, ou enuoie l'auions pour noz besoingnes et /<sup>4</sup> pour son retour, l'un bay de XXII florins, le quel il a rendu en notre escurie, et l'autre de XVI florins, le quel il a baille a Guillem /<sup>5</sup> de Bitot, varlet de la littiere de notre chere compaigne la royne.

Sy vous mandons que les quarante et six florins dessusdiz vous li /<sup>6</sup> paieiz sanz delay en prenant de li quittance di ceuls.

Parmi les quelles avec ces presentes raportes par deuers noz amez et feauls /<sup>7</sup> les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons qu'il les alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte, et semblablement /<sup>8</sup> treze kaffizes de trigo et dix et sept kaffizes d'orge qu'il a despense li estant en notre ville de l'Estoille pour noz besoingnes et a li liurez /<sup>9</sup> par notre receueur du dit lieu avec quatre vins kaffizes d'orge que deuz mullez de notre tres chere dame et suer madame la royne /<sup>10</sup> Blanche qui la ont este par l'espace d'un an, ont despenduz et qui par le dit receueur ont este liurez, alloeiz es comptes du dit /<sup>11</sup> receueur et rebatez de sa recep-te, et nous voullons que par les dites genz de noz comptes vous soient alloeiz en compte et rebatez /<sup>12</sup> semblablement.

Donne a Pampelune le XXVI<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/<sup>13</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, octubre 26, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a Pascual Cruzat, tendero de Pamplona, 13 libras y 4 sueldos de carlines prietos, precio de 24 codos de paño que se le compraron para vestir a sus pajes Pedro y Rodrigo.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 303 x 97 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1539.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel de Elcart, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos que a Pascoal Crozat, tendero de Pomplona, dedes et pagueades por el preçio de veynte et quatro cobdos de payno tomados en su /<sup>3</sup> tienda pora vestir a Peyrot, Roys et Petriquin, nuestros pages, a XI sueldos el cobdo, que montan treze libras et quatro sueldos de carlines prietos.

/<sup>4</sup> Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros contos que las dichas treze libras et quatro sueldos vos reçiban /<sup>5</sup> en comto et rebatan de vuestra reçepta sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XXVI<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia /<sup>6</sup> mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey present /<sup>8</sup> Iohan Testador, maestro d'escueria. Peralta.

**1363, octubre 27, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte que pague a maestre Angel de Costafort, su físico, 200 florines de oro que le había concedido de pensión anual y que no se le pagaban porque no había transcurrido el año, y en la cédula de concesión no se especificaba el término de pago, señalando éste para la fiesta de San Miguel, a contar de la que últimamente pasó.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VI. Original en perg. 308 x 148 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1546.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don García Miguel de Elcart, salut. /<sup>2</sup> Como nos, por otras nuestras letras ouiessemos dado de dono et penssion a vida a nuestro amado fisico maestre Dangel de Costaforo /<sup>3</sup> dozientos florines d'oro, a reçibir en cada un ayno en nuestra thesoreria a los terminos acostumbrados, segunt que por las letras a eyll dadas /<sup>4</sup> mas plenerament es contenido, et por razon que l'ayno depues que las dichas letras fueron fechas no es cumplido et en ellos no /<sup>5</sup> ay termino espaçificado, vos no queredes pagar al dicho nuestro fisico el dicho dono et penssion, et nos ha suplicado que en esto de remedio /<sup>6</sup> lo queramos proueer. Et nos, entendida su suplicacion, queriendo declarar las dichas letras, vos fazemos saber que nuestra entencion es /<sup>7</sup> et queremos que el plazo a pagar el dicho dono et penssion sea a la fiesta de Sant Miguel, comenzando el primer termino por la fiesta /<sup>8</sup> de Sant Miguel que postremerament passo.

Si vos mandamos que al dicho maestre Dangel paguedes los dichos dozientos florines d'oro /<sup>9</sup> del dicho dono et penssion que tiene de nos del dicho termino de Sant Miguel que postremerament passo, et d'aqui adelant en cada un ayno /<sup>10</sup> por el dicho termino gelos paguedes, segunt por las dichas nuestras letras es contenido, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en /<sup>11</sup> Pomplona XXVII<sup>o</sup> dia de octubre, l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>12</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>13</sup> de maestre Simon d'Escorsi. Peralta.

## 957

### 1363, octubre 27, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, de la ayuda de los 15 sueldos, pague a los que fueron con el infante Luis a Murdievro y a los que guarnecieron las fronteras del reino, cuanto se les deba por sus gajes, desde el tiempo en que García Fernández de Leache fue tesorero de guerras hasta que se firmó la paz.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, VII. Original en papel. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 298 x 109 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Reg. 107, fol. 123 v<sup>o</sup>. Copia simple en perg., que forma parte del registro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1547.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. L, nº 490.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Por part de muchos que fueron en nuestro [regno a la] /<sup>2</sup>

guerra a Morruiedro en conpaynnia del nuestro caro hermano l'infant don Loys et de otros frontaleros puestos por nos en nuestro regno, supplicado nos es dado [a entender] /<sup>3</sup> que eillos del tiempo que Garcia Ferrandiz de Leach era nuestro thesorero de guerras et despues, li son deuidos sus gages, pidiendonos por merce que de remedio [les quera-] /<sup>4</sup> mos proueer a fin que puedan ser pagados d'aquellos. Et nos inclinado a lur suplicacion vos fazemos saber que nuestra entencion et voluntat es que eillos sean pagados /<sup>5</sup> de lo que lis es deuido si quiere del tiempo del dicho Garcia Ferrandiz et si quiere despues, ata el dia que las pazes fueron puestas en Morruiedro et partieron d'ailli, sobre los [quinzen] /<sup>6</sup> sueldo que se deuen, et vos mandamos que, vistos los libros del dicho Garcia Ferrandiz et las partidas que se los deuen del su tiempo et depues ata el dia que fueron puestas [las] /<sup>7</sup> dichas pazes como dicho es, los paguedes o asignedes a cada unos lo que lis es deuido sobre los dichos quinzen sueldo.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos /<sup>8</sup> mandamos que, aquellos que parezra que vos pagado et asignado les aures, vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sie[illada] /<sup>9</sup> de nuestro sieillo et de las cartas de recognoscimientos que veran sobre esto.

Data en Pomplona XXVII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>10</sup> Por el seynnor rey present /<sup>11</sup> mosser Rodrigo d'Uriz. Iohan d'Ochoui.

## 958

### 1363, octubre 28, Pamplona.

*Carlos II ordena al tesorero del reino que pague a Juan de Bantellú, su chambelán, 52 florines de oro, que le había prestado para entregarlos a Branquelion.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 53, X. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: restos del sello de placa del rey. 301 x 76 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1549.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firmement que, vistas /<sup>2</sup> las presentes, dedes et paguedes cinquanta et dos florines d'oro a nuestro amado chambarlent Iohan de Bantellu, por dar et pagarlos a Brancaleon, [los] /<sup>3</sup> quoaes eill nos los presto.

Et a nuestros amados oydores de nuestros contos mandamos que los dichos cinquanta et dos florines vos reciban en conto, por [testi-] /<sup>4</sup> monio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de recognoscimiento que del dicho nuestro cambarlent recibredes sobre esto.

Data en [Pom-] /<sup>5</sup> plona XXVIII<sup>o</sup> dia de octubre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Iohan d'Ochoui.

## 959

### 1363, octubre 28, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a su armero Juan le Picart, el viejo, cuanto se le debía en razón del dono anual de 40 libras de carlines prietos que le tiene concedido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 57, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 293 x 104 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1550.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel tesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> firmement que, sin excusacion alguna, las quoaranta libras karlines prietos de dono a vida que lohan le Picart el vieio, nuestro armero, tiene de nos a recibir a tres /<sup>3</sup> plazos en nuestra tesoreria de Nauarra, segunt que mas plenerament podredes veer por las letras de nuestro dicho dono a eyll por nos fecho, dedes et paguedes o a-/<sup>4</sup> ssignedes en do breuement las pueda auer, de todo el tiempo que vos sodes tesorero, non obstant ordenanças, vedamientos o deffenssiones por nos fechos en contrario, /<sup>5</sup> car nos queremos que sea assi et de cierta sciencia.

Et por tenor de las presentes damos en mandamiento a nuestros amados et fielles oydores de nuestros comptos /<sup>6</sup> que, aquello que les parezcra vos auer pagado por la razon sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultat alguna.

Data en nuestra /<sup>7</sup> villa de Pomplona XXVIII<sup>o</sup> dia d'octubre, l'aynno de gracia mil CCC sexanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la rellacion /<sup>9</sup> de maestre Symon d'Escorçi, abbat /<sup>10</sup> de Falçes. Saldias.

**1363, octubre 28, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Beltran, pañero de Pamplona, 90 libras por 2 paños de oro comprados para vestir a la reina.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 25, nº 38, II. Inserto en la reiteración de esta orden por la reina Juana, fechada en 1369, diciembre 12, Olite.Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. VI, nº 1097.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureus. A notre ame et feal theso-  
rier /<sup>4</sup> don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que a lehan Bertran, drapier a  
Pampelune, vous payes et deliurez la somme de quatre /<sup>5</sup> vins et dix libres en quoi tenez li  
sumes a cause de deux draps d'or, les quels nous preysmes hier de luy par le dit priz pour ves-  
tir /<sup>6</sup> notre conpaigne la royne.

Mandanz a noz ames et feaulx gens de noz comptes que, la dite somme de IIII<sup>XX</sup> et X libres  
par vous ainsi paiee, aloent en /<sup>7</sup> voz comptes et deduysent de votre reçepte.

Donne a Pampelune le XXVIII<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil CCC LX III.

Par le roy. R. Greue.

**1363, octubre 30, Puente la Reina.**

*Carlos II, que anteriormente había confiado la guarda de sus palacios de Puente la Reina a Pedro Vidaurre, a la retenencia y provecho que Sancho de Roncal, portero, solía tener por la guarda de dichos palacios, señala aquélla en 12 cahices de trigo anuales, ya que por no haber sido indicada dicha cuantía en la cédula de nombramiento, no se pagaba a dicho Vidaurre, y ordena se le pague cuanto se le deba por dicha guarda.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 58. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, noviembre 4. Sello de cera pendiente de la Corte incompleto. 309 x 137 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1555.

Seppan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, franquo, tenedor et goarda de sieyllo del seynnor rey stablido en Pomplona, vi, toui et ley vna carta escripta en <sup>/2</sup> pargamino, siellada en pendient del sieillo del seynnor rey, contenient la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eurous. A todos [quantos] <sup>/3</sup> las presentes letras veran et odran en el dicho regno, salut. Como nos ante de agora ouiessemos dado la goarda de nuestros palacios del Puent de la Reynna a Pero Vidaurre, ( $\pm 1$ ) <sup>/4</sup> a la retenençia et prouecho que Sancho de Roncal, portero qui fue, sollia auer por causa de la goarda del dicho lugar, segunt paresçe por las letras a eill dadas sobre esto, [sieilla-] <sup>/5</sup> das en pendient de nuestro sieillo, et por razon que en las dichas letras non era esprimida nin contenida la quoa-ntia que el dicho Sancho sollia auer por la dicha goarda, el dicho [Pere Vidau-] <sup>/6</sup> rre non aya seido pagado en nuestra thesoreria d'aqueyllo que deuido li es. Nos çertificado por letra de nuestro amado clerigo Colin le Lieure que el dicho Sancho en ( $\pm 1$ ) <sup>/7</sup> auia en cada un ayno en la dicha thesoreria doze kafizes de trigo mesura real de dono a voluntat, fazemos saber que considerando los bonos et agradables [seruicios] <sup>/8</sup> que el dicho Pero Vidaurre nos ha fecho, faze de cada dia et esperamos que fara d'aqui adelant, et porque mas tenido sea de fazer bona goarda de los dichos [palacios] <sup>/9</sup> li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes damos et otorgamos los dichos doze cafizes de trigo mesura real de dono, a reçeibir aquellos [a los ter-] <sup>/10</sup> minos que el dicho Sancho los sollia reçeibir quanto fuere nuestra voluntat.

Si mandamos a nuestro thesorero qui agora es o por tiempo sera, que ( $\pm 3$ ) <sup>/11</sup> del tiempo passado por la goarda del dicho palacio, segunt li parezcra por la data de sus letras auidas ante d'esta, aqueillo que li finquo por pa[gar] ( $\pm 3$ ) <sup>/12</sup> en cada un ayno a los terminos que el dicho Sancho solia reçeibir el dicho donno.

Et a nuestros amados et fielles los oydores de nuestros [comptos que aqueillo que a] <sup>/13</sup> Pere Vidaurre parezcra el thesorero auer pagado en cada un ayno, li reçiban en conto et dedugan de su reçepta sin dificultat [alguna, por testimonio] <sup>/14</sup> d'esta carta siellada de nuestro sieyllo et del vidimus d'eylla siellado de sieillo autentiquo et del reconoçimiento que del dic[ho] Pere Vidaurre veran sobre] <sup>/15</sup> esto.

Data en la Puent de la Reyna XXX<sup>o</sup> dia d'octobre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX III<sup>o</sup>.

Por el seynnor rey a la relacion del ( $\pm 3$ ).

<sup>/16</sup> Por testimonio d'esto meto el dicho sieillo pendient en esta carta de vidimus traslatado de la sobredicha carta original, ( $\pm 3$ ) <sup>/17</sup> IIIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terço.



**1363, noviembre 1, Estella.**

*Carlos II ordena a Pierre Blancvillan, recibidor de la merindad de Estella, que pague a Denisot de la Ysla 20 florines de oro, por los gastos hechos con sus compañías viniendo de Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, I. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto, y reconocimiento de Denisot de la Ysla de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1363, noviembre 2, Estella, y autorizado con el sello de Lamorat, caballero. 294 x 92 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1560.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado maestre Pierres Blancvillam, recebidor nuestro d'Esteilla, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et pagueades a Denisot de la Ylla, veynte florines de oro por las messiones que eill ha fecho con /<sup>3</sup> sus conpaynas en veniendo de Francia.

Et a nuestros amados et fieles el thesorero et los oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos veynte florines /<sup>4</sup> vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del /<sup>5</sup> dicho Denisot recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey a la relacion /<sup>7</sup> de Guido Quereri. Iohan d'Ochoui.

**1363, noviembre 1, Estella.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague al infante Luis la cantidad de 659 florines de buen oro, que la había prestado.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 304 x 81 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1561.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, salut. Como nos ante de agora por nuestras necessidades /<sup>2</sup> ouiessemos tomado a empriestamo de nuestro caro et bien amado hermano l'infant don Loys, seiscientos cinquanta et nueue florines de buen oro et metidos en prouecho /<sup>3</sup> nuestro en nuestros cofres, los quoaes segund nos ha seido fecha relacion por Martin de Larumbe, clerigo de la thesoreria, el dicho nuestro hermano encara no ha cobrado, mandamos uos /<sup>4</sup> que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes al dicho infant o al mostrador d'esta carta por eill, los dichos seiscientos cinquanta et nueue florines.

Los quoaes por tenor de las /<sup>5</sup> presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que uos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta sin dificultad alguna, por /<sup>6</sup> testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho infant recibredes.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 964

### 1363, noviembre 1, Estella.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Bantellú, su chambelán, 30 florines de Florencia, precio de un palafren que se le compró y fue dado a Raúl de la Planche, al que enviaba a Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 60, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 294 x 78 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1562.

Karlos por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado cambarlent trenta florines de Florença, por vn palafren conprado d'eill et dado de nuestro /<sup>3</sup> mandamiento a Rollet de la Blanca, qui por nuestro mandamiento va en Francia.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos man-  
/4 damos que los dichos trenta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por  
testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de /5 reconocimiento  
que del dicho nuestro cambarlent recibredes sobre esto.

Data en Esteilla primero dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/6 Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 965

### 1363, noviembre 6, Olite.

*Carlos II confía la guarda del castillo de Ruesta a Sancho García de Urniza, escudero, cuya guarda tenía Gil García de Aniz el joven, a los gajes de 4 hombres de a caballo y 15 de a pie.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 61. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, noviembre 15. Restos del sello de cera pendiente de la Corte. Al dorso: orden del tesorero al recibidor de la merindad de Sangüesa de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, noviembre 16, y autorizada con su sello de placa, del que sólo quedan huellas. 283 x 195 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1571.

Seppan todos que yo, Miguel Crozat, cambiador, goarda del sieylo del seynnor rey stabli-  
do en Pomplona, vi, toui et ley vna carta /2 escrita en pargamino, contenient la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presen-  
tes /3 letras veran et hodran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agrada-  
bles seruicios que Sancho Garçia d'Urniça, escudero, nos ha /4 fechos et esperando que nos  
fara mas d'aqui adelant, al dicho Sancho Garçia hauemos dado et por tenor de las presentes  
damos la goarda /5 del nuestro castieillo de Ruesta, a los gages de quatro hombres a cauaillo  
et quinze hombres a pie, el qual castieillo sollia tener en goarda por /6 nos el noble et nuestro  
amado don Gil Garçia d'Ianiz el iouen, al quoyal por tenor de las presentes mandamos que luego  
de et rienda por nos /7 et en nuestro nombre la goarda del dicho castieillo al dicho Sancho

Garçia, et rendiendolo a eill lo damos por quito del omenage que /<sup>8</sup> a nos fezo del dicho castieillo, reçebiendo carta publica de reconoçimiento del dicho Sancho Garçia encorporada esta nuestra /<sup>9</sup> carta en como aura reçevido en si la goarda del dicho castieillo, del quoyal dicho Sancho Garçia auemos reçevido iura [sobre] /<sup>10</sup> la Cruz et los Santos Euangellios que bien et lealment goardara el dicho castieillo et todo tiempo que sera requerido por nos o por [nuestro tenient-] /<sup>11</sup> logar o gouernador o logartenient de gouernador, yrado o pagado rendra el dicho castieillo so pena de traycion et (± 2) /<sup>12</sup> fuero, et si, lo que Dios no quiera, deuemiesse de nos, que rendra el dicho castieillo a nuestro fiio primogenito et heredero (± 3) /<sup>13</sup> tutores so la dicha pena.

Et por tenor de las presentes a nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart (± 3) /<sup>14</sup> qui por tiempo sera, mandamos que al dicho Sancho Garçia de et pague en cada un ayno mentre terra en goarda [el dicho castieillo los] /<sup>15</sup> gages de los dichos quatro hombres a cauaillo et quinze de pie tantos et talles gages como assemblantes (± 4) /<sup>16</sup> dar a los terminos acostumbrados.

Et a nuestros amados et fielles oydores de nuestros contos mandamos [que todo aqueillo que] /<sup>17</sup> aura pagado al dicho Sancho Garçia por esta razon, reçiban en conto et rebatan de su reçepta, [por testimonio] d'esta nuestra /<sup>18</sup> carta sieyllada de nuestro sieillo et del vidimus d'eilla et de las cartas de reconoçimientos que del dicho [Sancho Garçia] veran sobre esto.

/<sup>19</sup> Et en testimonio d'esto damos al dicho Sancho Garcia esta nuestra carta sieyllada en pendent de nuestro sieillo.

Data en Olit /<sup>20</sup> VI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX III.

Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

Por testimonio d'esto yo, el dicho /<sup>21</sup> Miguel Crozat, meto el dicho sieyllo pendent en esta present carta de vidimus traslatado de la sobredicha carta original.

[El quoyal] /<sup>22</sup> vidimus fue escripto XV<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX III<sup>o</sup>.

**1363, noviembre 7, Olite.**

*Carlos II ordena a Juan Careco y a Ochoa de Ayanz, recibidores de la ayuda graciosa en la villa de Olite, que paguen a Pedro Gil, infanzón, vecino de dicha villa, 50 libras de carlines, precio de un rocín que se le compró y fue dado a Mayu de Bracamont.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 62. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y reconocimiento de Pedro Gil de haber recibido dicha cantidad, fechado en 1364, marzo 3, y autorizado con su sello de placa. 304 x 89 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1572.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros amados Iohan Çareco et Ochoa d'Ayanz, cuyllidores de la ayuda graciosa a nos otorgada /<sup>2</sup> en la villa de Olit, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes de los dineros que de la dicha ayuda graciosa tenedes o d'aquí /<sup>3</sup> adelant cuylldredes, a Pero Gil, infançon, vezino de Olit, por vn rocín que d'eill ha seido comprado et por nos dado a Mayu de Bracamont, çinquanta libras de /<sup>4</sup> carlines, las quoales queremos que por vos li sean pagadas, non contrastando assignacion alguna ante d'esta fecha \por nos o por nuestro thesorero,/ ni ordenança alguna por nos fecha en con-/<sup>5</sup> trario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que las dichas çinquanta libras vos reciban /<sup>6</sup> en compto et dedugan de uestra reçepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho /<sup>7</sup> Pero Gil recibredes sobre esto.

Data en Olit VIIº dia de nouiembre, anno Domini Mº CCCº LXº terçio.

Ay interlinio do dize: "por nos o por nuestro thesorero".

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey /<sup>9</sup> present Harri Queret. Iohan de Leoz.

**1363, noviembre 8, Olite.**

*Carlos II concede a Juan Morrenable y a sus herederos las casas que, en la parroquia de San Salvador de Tudela, fueron confiscadas a Teresa de Castejón, mujer de Pedro de Tarazona, las cuales habían sido dadas, para gozarlas durante su vida por el infante Luis, siendo lugarteniente del reino, además del dono de 40 libras que le tenía concedido.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 63. Vidimus en perg., de Pedro Caritat, guardasellos del rey en Tudela, 1368, enero 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 377 x 140 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1573.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Pero Caritat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey establecido en Tudela vi, toui et /<sup>2</sup> ley vna carta del seynnor rey escripta en pargamino, sieillada en pendient con el grant sieillo del seynnor rey en cuerda et cera uerde, la tenor et forma de la quoyal es /<sup>3</sup> tal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nuestro caro et bien amado hermano /<sup>4</sup> l'infant don Loys, al tiempo que era nuestro tenientlogar de rey en el dicho regno, ouies dado et otorgado a lohan Morrenable vnas casas que son en la villa de Tudela en la par-/<sup>5</sup> roquia de Sant Saluador, que fueron de Teresa de Casteillon, muger de Pedro de Tarazona, las quoyales casas fueron a nos confiscadas por razon que la dicha Teresa ( $\pm$  1) /<sup>6</sup> en conseio de la muert de su marido, et se affruentan de la vna part con casas que fueron de Martin Garcia, de Blasco Lopiz et con casas de Pero Xemeniz ( $\pm$  1) et con la /<sup>7</sup>carrera publica, a tener et possedir aqueillas en su vida, segunt mas largament por la carta de la donacion a eilla fecha, sieillada en pendient del sieillo del dicho tenienlo-/<sup>8</sup> gar de rey en ausencia del sieillo de la Cort, mas largament parece ser contenido.

Nos, rey sobredicho, considerando los buenos et agradables seruicios que a nos et al dicho nuestro /<sup>9</sup> hermano fechos por el dicho lohan Morrenable, et esperando que mejor nos seruirá d'aquí adelant, de nuestra pura et agradable voluntat, vltra el dono de las coaranta libras /<sup>10</sup> de karlines que tiene de nos, las dichas casas que auia auído li damos et otorgamos que las aya et possedezca d'aquí adelant pora si et pora los herederos que ha o aura, /<sup>11</sup> en tal manera que eill et los herederos que empues eill seran puedan aqueillas vender, cambiar, aille- nar et fazer d'eillas su voluntat en vida et en muert, assi como de su /<sup>12</sup> cosa propia, non contrastando ordenança nin vedamiento alguno por nos fecho sobre esto en contrario.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro bien amado et fiel thesorero /<sup>13</sup> qui agora es o por tiempo sera, et a todos otros ofiçiales que al dicho lohan en su vida et empues eill a los sus herederos, dexen vssar et gozar de las dichas casas perpetu-/<sup>14</sup> alment et los tengan et mantengan paçifficament en la possession d'aqueillas sin embargo nin contradizimiento alguno.

Et en testimonio d'esto damosle esta nuestra carta sieillada /<sup>15</sup> en pendient de nuestro grant sieillo.

Data en Olit VIIIº dia del mes de nouiembre, anno Domini millesimo CCCº LXº terçio.

Por el seynnor rey present l'infant don Loys. /16 Iohan de Leoz.

Et en testimonio d'esto pus el dicho sieillo pendient en esta present carta de vidimus, la qual fue fecha IIIº dia de ienero, l'aynno de gracia mil CCC LX VII.

## 968

### 1363, noviembre 9, La Oliva.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en cuenta a Pedro de Viguria, comisario para recibir 2 sueldos por marco de plata de los judíos de Castilla, 300 florines, que, por su orden, entregó a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, para los gastos de su hostel.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 83, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 98 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1575.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. /2 Nous vous mandons que la somme de trois cenx florins que Pere de Vigorie, commis de part nous a receuoir et prendre II sols pour le marc /3 d'argent, qui prent de part nous dez iudieux de Castille, les quelz, de notre commandement, il a baillez a notre bien ame /4 messire lehan du Tilleul, cleric de la chambre aus deniers de notre tres chere et compaigne la royne, pour la despense de son hostel, /5 vous li allouez en compte.

Et nous mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme, /6 en rapportant ces presentes et quittance du dit messire lehan, il vous alloent en compte et rabatent de votre recepte senz /7 contredit.

Donne en l'abbaie de l'Oliue le IXº iour de nouembre, l'an M CCC LX III.

/8 Por el seynnor rey a la relacion /9 de Gui Queret. Iohan d'Ochoui.

**1363, noviembre 15, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Arnal López, señor de Lucxa, 224 francos, 3 cuartos y 10 dineros que se le debían por los gastos que hizo esperando en Francia a la reina de Navarra, y acompañándola a su reino, según relación hecha por Juan Climence, tesorero del rey de Navarra en Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, I. Original en papel, en parte borroso. Al dorso: sello de placa del rey. 275 x 114 mm. Romance navarro.

(B) AGN. Comptos. Caj. 18, nº 67, III. Inserto en la reiteración de la orden fechada en 1364, junio 8, Pamplona.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1582 y 1583.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos auemos /<sup>2</sup> vista vna cedula de lohan Climence, nuestro thesorero de França, en que faze testimonio que el noble et nuestro bien amado cambarlent [Arnalt Lup, seynnor de] /<sup>3</sup> Lucxa, espendio en França esperando a la venida de nuestra cara conpaynera la reynna, et viniendo con eilla espendio dize ochoçientos cinquanta /<sup>4</sup> et cinco escudos et meyo et de meyo quart d'escudo de lohan et diez dineros torneses, de los quoaes eill pago quinze cientos et quinze escudos et meyo /<sup>5</sup> et assi que s'el deuen trezientos trenta et siete escudos et meyo quart d'escudos de lohan et diez dineros, que valen dozientos et veynte quatro francos et tres /<sup>6</sup> quarz et diez dineros, segunt por la dicha cedula mas plenerament se contiene. Et agora el dicho nuestro cambarlent nos ha humilment suplicado /<sup>7</sup> que de la dicha quantia que s'el deue lo mandemos pagar, et nos, inclinado a su suplicacion, vos mandamos que, luego vistas las presentes, paguedes o a-/<sup>8</sup> signedes al dicho nuestro cambarlent los dichos dozientos et veynt et coatro francos, tres quartz et diez dineros, et fazer en manera que no aya /<sup>9</sup> a venir mas quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos dozientos veint et /<sup>10</sup> coatro franquos et tres quartz et diez dineros, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta [sieillada de] /<sup>11</sup> nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento del dicho nuestro cambarlent et cedula del dicho nuestro thesorero de las partidas de França veran sobre /<sup>12</sup> esto.

Data en Pomplona XV<sup>9</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>13</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>14</sup> de Guido Quieret. lohan d'Ochoui.

**Nota**

1. En el Catálogo figuran como dos documentos distintos el original y el inserto en la reiteración de la orden.



**1363, noviembre 16, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan du Tilleul, clérigo de la cámara de los dineros de la reina, 30 florines, precio de un mulo que le tomó para entregarlo a un mensajero enviado al rey de Castilla.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto.  
275 x 103 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1588.

Charles par la grace de Dieu roys de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, /<sup>2</sup> salut. Nous vous mandons que a notre bien ame messire lehan du Tilleul, cleric de la chambre aus deniers de notre tres chere compaigne /<sup>3</sup> la royne, vous paieez et deliurez la somme de trente florins ou la value, es quelz nous li sommes tenuz pour le pris d'une mule /<sup>4</sup> que nous auons fait prendre de lui pour bailler a vn certain message enuoie par nous deuers le roy de Castelle.

Et nous /<sup>5</sup> mandons semblablement a noz amez et feaulz genz de noz comptes que la dite somme, en rapportant ces presentes et quittance de la dite /<sup>6</sup> somme, il alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte senz contredit.

Donne a Pampelune le XVI<sup>e</sup> iour /<sup>7</sup> de novembre, l'an M CCC LX III.

/<sup>8</sup> Par le roy a la relacion /<sup>9</sup> de Guy Quieret. Greue.

**1363, noviembre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero de reino, que pague a Gilebert Amaury, furriel del hostel de la reina, 24 florines de oro, precio de un rocín que le compró y fue entregado a Pierre de Meullant, clérigo de Pierre de Acheres.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, VI. Original en perg., 304 x 74 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1591.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous mandons que /<sup>2</sup> a Gilebert Amaury, fourrier de notre tres chere compaigne la royne, vous paieez et deliurez la somme de vint et quatre florins d'or, a cause d'un roucin bay hier prins /<sup>3</sup> de luy pour le dit pris, le quel a este liure a Perrinet de Meullant, cleric de messire Pierre d'Acheres, si comme il nous est apparu par la cedula de notre ame escuyer d'escuyerie /<sup>4</sup> Iehan Testedor.

Mandanz par ces presentes a noz amez et feauls gens de noz comptes que la dite somme de XXVIII florins ainsi paiee aloent es comptes de vous /<sup>5</sup> ou de cui il appartendra.

Donne a Pampelune le XVII<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>6</sup> Par le roy a la relacion /<sup>7</sup> de Guy Quieret. Greue.

## 972

### 1363, noviembre 18, Pamplona.

*Carlos II concede a Baudo de Hanecoiz, panadero de su hostel, 40 libras de carlines prietos anuales mientras fuere su voluntad.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 65, II. Copia en perg., colacionada por Juan de Ochovi, notario de la Corte, 1363, noviembre 27. Sello de cera pendiente de la Corte. 276 x 149 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1595.

Dada por coppia so el sieillo del seynnor rey.

/<sup>2</sup> Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Fazemos /<sup>3</sup> vos saber que nos, esgoardando los grandes et bonos seruicios que Baudo de Hanecoies, panatero de nuestra casa, nos ha /<sup>4</sup> fechos de luenagos tiempos ha aqui, et esperando que nos fara mas d'aqui adelant, et por dar a eyll galardon de los seruicios /<sup>5</sup> que nos ha fechos, et a los otros bona voluntat de nos seruir al tiempo a venir, al dicho Baudo hauemos dado, et por tenor /<sup>6</sup> de las presentes damos de nuestra gracia special a present de dono, ata tanto que de maor dono lo ayamos proueydo, coranta /<sup>7</sup> libras de karlines prietos, a recibir aqueillas en cada un aynno mientras fuere nuestra voluntat en nuestra thesoreria, las veynt libras /<sup>8</sup> por la fiesta de Naudat en las otras veynt libras por la fiesta de

Sant Iohan Babtista en següent en cada un ayño, començan-<sup>9</sup> do de la data de las presentes en adelant.

Et por tenor de las presentes a nuestro thesorero del dicho nuestro regno qui <sup>10</sup> es o por tiempo sera, mandamos que las dichas coranta libras de et pague en cada un ayño al dicho Baudo o a su procurador <sup>11</sup> a los terminos sobredichos.

Et a los oydores de nuestros comptos mandamos que aqueillo que pagado auran al dicho Baudo <sup>12</sup> por esta razon, reciban en compto et rebatan de su recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo <sup>13</sup> o del vidimos d'eilla et de las cartas de reconocimientos que veran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho <sup>14</sup> Baudo esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayño de gracia mil CCC <sup>15</sup> sissanta et tres.

<sup>16</sup> Fecha es collacion d'esta present coppia con la letra original por mi, Iohan d'Ochoui, notario de la Cort, XXVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno quo supra.

## 973

### 1363, noviembre 18, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Guillén Porta, su chambelán, 36 florines de oro, precio de un rocín que le compró Juan Testador, maestro de la escudería, y que, por su orden, fue entregado a Guillén del Aire.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, VII. Original en papel, al que falta un trozo en su margen derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 89 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1598.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos [firme-] <sup>2</sup> ment que, luego vistas las presentes, dedes et pagedes a nuestro amado cambarlent Guillemot Porta, trenta et seys florines d'oro por vn rocín [que nuestro maes-] <sup>3</sup> tre d'escuderia Iohan Testador ha comprado d'eill, el qual, de nuestro mandamiento, es dado a Guillemin d'Ayre.

Et a los nuestros amados et fieles [oydores] <sup>4</sup> de nuestros contos mandamos que los dichos trenta et seis florines vos reciban en conto et dedugan de uestra recepta, por testimonio d'esta [carta] <sup>5</sup> sieillada con nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho Guillemot Porta recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia [de no-] /<sup>6</sup> uiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>8</sup> del dicho maestre d'escuderia lohan Testador. lohan d'Ochoui.

## 974

### 1363, noviembre 18, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que reciba en la cuenta de Pierre de Acheres 128 florines que, por su orden, entregó en esta forma: 60 a Sancho López, ujier de armas, enviado por el rey al principe de Aquitania y de Gales; 8 a Raúl de la Planche, servidor de la cámara del rey, enviado por éste a Francia, y 60 a Juan Ramírez de Arellano, señor de Allo, enviado a ciertos lugares.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, IX. Original en perg.. Sello de cera pendiente del rey incompleto, cubierto por papel. 270 x 118 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1599.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal thresorier don Garcie Miguel /<sup>2</sup> d'Elcart, salut. Nous vous mandons que es comptes de notre ame et feal cleric messire Pierre d'Acheres, commis pour le fait de notre /<sup>3</sup> chambre aus deniers, vous alloez la somme de six vins et huit florins d'or, les quieux il a baille de notre commandement aus /<sup>4</sup> persones qui s'en suit, c'est a sauoir: LX florins baille a notre ame et feal huissier d'armes Sanche Lopiz, pour /<sup>5</sup> aler deuers notre tres cher et ame cousin le prince d'Acquitantie et de Galles.

Item la somme de huit florins baille de /<sup>6</sup> notre dit commandement au varlet de notre varlet de chambre Raoulet de la Planche, le quel nous enuoyons /<sup>7</sup> en France pour noz besoignes.

Item la somme de LX florins baille a notre ame et feal cheualier messire lehan Remiris d'Areillano, /<sup>8</sup> seigneur d'Aillo, pour aler en certaines lieux, es quieux nous l'en enuoyons.

Et a noz amez et feaulx genz de noz /<sup>9</sup> comptes nous voulons et leur mandons que la dite somme de VI<sup>XX</sup> et VIII florins, alloent en voz comptes et rabatent de votre recepte /<sup>10</sup> sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XVIII<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX et troiz.

/<sup>11</sup> Par le roy a la relacion /<sup>12</sup> de Guy Quieret. Greue.

## 975

### 1363, novembre 19, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín de Ladit 2 sueldos diarios, en tanto dure su enfermedad, en atención a los servicios que le prestó en las guerras de Francia.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, l. Original en perg., sello de cera pendiente del rey, incompleto.  
311 x 88 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1603.

[Charles] par la grace de Dieu roy de Nauarre et conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Sauoir vous faisons que, considerez /<sup>2</sup> [les bons] seruices que faiz nous a en noz guerres de France Martin de Ladit, et ce que nous nous attendons a seruir de lui, se Dieux li recueure sa sante, nous lui auons /<sup>3</sup> ottroye et ottroions que iusques atant qu'il soit gariz ou releuez de la maladie qu'il a a present, il ait de nous deux solz par chascun iour pour auoir ce que /<sup>4</sup> mestier lui sera, si vous mandons que vous les lui paieez.

Et a noz amez et feauls gens de noz comptes que tout ce qui deuement paye leur en appera pour /<sup>5</sup> recognoissance du dit Martin, il aloent en voz comptes et deduysent de votre recepte sanz aucune difficulte et sanz autre mandement attendre.

Donne a Pampelune /<sup>6</sup> le XIX<sup>e</sup> iour de novembre, l'an de grace mil CCC LX III.

/<sup>7</sup> Par le roy present /<sup>8</sup> monsire lehan de Creuecuer. Greue.

**1363, noviembre 22, Sangüesa.**

*Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte que, atendiendo a la súplica de Pedro Alvarez de Rada, ha hecho gracia a éste de los 38 escudos de oro y 51 sueldos jaqueses que tomó en Tudela de Juan Gómez, mercader de Barcelona, después de que el infante Luis fue hecho prisionero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, II. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel, y orden del tesorero al recibidor de la merindad de la Ribera de que cumpla lo ordenado por el rey, fechada en 1363, noviembre 27, Sangüesa, y autorizada con su sello de placa. 301 x 102 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1606.

[Karlos] por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel don Garçia Miguel de Elcart, nuestro thesorero, salut. Por partes /<sup>2</sup> del noble et nuestro bien amado don Per Aluariz de Rada suplicando nos ha seido significado que en la villa de Tudela eill tomo a lohan Gomiz (± 1) /<sup>3</sup> mercadero de Barçalona, trenta et ocho escudados d'oro et cinquanta et vn sueldo iaqueses, empues la preson del inffant don Lois, de que nos pidia por /<sup>4</sup> merçe que nos le fiziessemos gracia de la dicha quoantia. Et nos, oyda la dicha suplicacion, et conside-rados los bonos et agradables seruiçios a nos fechos por el /<sup>5</sup> dicho don Per Aluariz, los dichos trenta et ocho escudados et cinquanta et vn sueldo li auemos dado et otorgado.

Si vos mandamos que d'aqueillos /<sup>6</sup> lo dexedes guozar et prouechar, de los quoales vos descarguamos et damos por quito, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

/<sup>7</sup> Data en Sanguessa XXII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

**Nota**

1. El Catálogo equivoca el nombre del mercader de Barcelona, figura Aguirriz en lugar de Gómez.

**1363, noviembre 25, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Mateo le Soterel, recibidor de la Ribera, 28 libras de carlines que pagó por una mula, entregada a Fernando de Ayanz, su ujier de armas.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, IV. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 299 x 72 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1612.

[Karlos por la] gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fieles don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, et los oydores de nuestros comptos, /<sup>2</sup> salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado Mace le Soterel, recebidor nuestro de la Ribera, recibades en compto et rebatades de su recepta veynt et ocho libras /<sup>3</sup> de karlines que, de nuestro mandamiento, ha pagado por vna mulla dada a nuestro amado vxer d'arrmas Ferrando d'Ayanz, por testimonio d'esta /<sup>4</sup> carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en Sanguessa XXV<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>6</sup> Iohan Testador, su maestre d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

**1363, noviembre 26, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Ramiro de Arellano, escudero, 50 florines, precio de un rocín que se le murió en servicio del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 64, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 77 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1613.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, receptor nuestro de la merindat de tierras de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes al nuestro amado escudero Remiro d'Areillano, cinquanta florines por vn rocin que se l'es muerto en /<sup>3</sup> nuestro seruicio sin alargamiento alguno.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles el thesorero et oydores de nuestros contos mandamos, a cada uno como /<sup>4</sup> pertenesce, que los dichos cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta /<sup>5</sup> de reconocimiento que del dicho Remiro recibredes sobre esto.

Data en Sanguessa XXVI<sup>9</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

/<sup>6</sup> Por el seynor rey. Iohan d'Ochoui.

## 979

### 1363, noviembre 26, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Ramiro Sánchez, señor de Asiáin, 130 escudos viejos, precio de un rocín que se le compró y fue dado al conde de Foix.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 66, V. Original en papel, al que falta un trozo en su ángulo superior-izquierdo. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 292 x 80 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1614.

[Karlos] por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos que, luego vistas /<sup>2</sup> las presentes, dedes et paguedes al noble et nuestro bien amado don Remir Sanchiz, seynnor d'Assiayn, seis vinz et diez escudos /vieillos/ por vn rocin que nuestro maestro /<sup>3</sup> d'escuderia ha comprado d'eill, el qual por nos ha seydo dado a nuestro caro hermano el conte de Foys.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et /<sup>4</sup> fieles oydores de nuestros contos mandamos que vos los reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo /<sup>5</sup> sin otra difficultat alguna.



Data en Sanguessa XXVI<sup>o</sup> día de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.  
Ay interlinio do dize "vieillos". Data et aynno /<sup>6</sup> quibus supra.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>8</sup> de Iohan Testador, su maestre d'escudería. Iohan d'Ochoui.

## 980

### 1363, noviembre 26, Sangüesa.

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Rodrigo de Uriz, su chambelán, por las expensas de las gentes que ha tenido en el castillo de Sangüesa, 50 cargas de vino, de las que 26 cargas había de tomar en casa de Pascual de Olleta, tendero, y las otras 24 en casa de Domingo Lombart, las cuales cargas estaban destinadas para provisión de las gentes del hostel del rey, siendo su precio 105 libras, contando el nietro a 42 sueldos.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 68, l. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 290 x 87 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1616.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor nuestro de tierras de Sanguessa, salut. [Nos vos] /<sup>2</sup> mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro bien amado cambarlent messire Rodrigo d'Uriz, por la expen[sa de] /<sup>3</sup> vino que eill ha fecho en las gentes que eill ha tenido, de nuestro mandamiento, en el castieillo de Sanguessa, cinquanta cargas de vino, es a saber, vey[n]te et] /<sup>4</sup> seis cargas en casa de don Pascal d'Oylleta, tendero, et veynt et coatro cargas en casa de Domingo Lombart, que son seynnalados por [nos] /<sup>5</sup> pora prouission de nuestro ostal, contando el nietro coranta et dos sueldos, que montan cient et cinco libras, et a los sobredichos Pascoal et Domingo [paguen] /<sup>6</sup> los dichos dineros.

Et a los nuestros amados et fieles \el thesorero et/ los oydores de nuestros contos mandamos que las dichas cient et cinco libras vos reciban en conto et [reba-] /<sup>7</sup> tan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocimiento que del dicho messire Rodrigo [recibre-] /<sup>8</sup> des sobre esto.

Data en Sanguessa XXVI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.  
Ay interlinio do dize "el thesorero". Data, mes et [aynno sobredicho].

<sup>/9</sup> Por el seynnor rey. Iohan d'Ochoui.

## 981

### 1363, noviembre 26, Sangüesa.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Hanot, servidor de su cocina, 12 florines de oro, precio de un palafrén que se le compró y fue entregado a Pierre de Acheres, su secretario.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 68, III. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey, 290 x 84 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo<sup>1</sup> ..., t. IV, nº 1617.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos [que a Hanot,] <sup>/2</sup> nuestro valet de cocina, dedes et paguedes doze florines d'oro por vn palafren comprado d'eill por nuestro maestre d'escuderia Iohan Testador, el qual, de nuestro manda[miento, ha] <sup>/3</sup> seydo dado a maestre Pierres d'Acheres, nuestro secretario.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos doze [florines] <sup>/4</sup> vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo sin otra difficultat alguna.

Data en San[guessa] <sup>/5</sup> XXVI<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC LX et tres.

<sup>/6</sup> Por el seynnor rey present el dicho <sup>/7</sup> Iohan Testador, maestro d'escuderia. Iohan d'Ochoui.

#### Nota

1. Para completar la ficha los autores del Catálogo se han basado en el Libro de Comptos nº 107, fol. 87 v<sup>o</sup>.

**1363, noviembre 26, Sangüesa.**

*Carlos II concede a Mateo le Soterel, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, 40 cahices de trigo anuales, a recibirlos sobre las rentas, pechas e intereses pertenecientes al rey en la villa y término de Monteagudo, los cuales tenía a tributo dicho recibidor.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 67. Copia en perg., a la que falta un trozo en su margen inferior-derecha, borroso en su parte izquierda, colacionada por García Pérez de Aranguren, notario de la Corte, fechada en 1363, diciembre 18, Pamplona. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 327 x 160 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1618.

Dada por copia so el sieillo de la Cort de Nauarra.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A todos quantos las presentes /<sup>2</sup> [letras] veran et oyran, salut. Saber fazemos que considerando los buenos et agradables seruicios que nuestro amado don Matheo le Soterel, recebidor /<sup>3</sup> [de nuestras rientas] en la merindad et baillia de Tudela, nos ha fechos, faze de cada día, et esperamos que fara d'aqui adelant, et porque nos aue- /<sup>4</sup> mos tomado de lo suyo algunas cosas por nuestro prouecho et neçessitat de su voluntat et consseimiento, por tenor de las presentes damos et otorgua- /<sup>5</sup> [mos al dicho don] Matheo le Soterel de gracia espeçial quoranta kafizes de trigo, mesura real, a auer et tomar et reçeibir aqueillos en cada /<sup>6</sup> [un ayngo en toda] su vida por el dia et fiesta de Sant Miguel del mes de septiembre en et sobre las rientas, petas, inçensses et otros /<sup>7</sup> [quualesquiere nuestros] drechos et hemolumentes pertenesçientes a nos en la villa et terminos de Montagut, las quales rientas, petas, inçensses /<sup>8</sup> et otros qualesquiere drechos el dicho don Matheo le Soterel tiene a tributo por nuestro thesorero fecho de nuestro mandamiento /<sup>9</sup> (± 3) que Guillem de Cormeillas las tiengua a tributo por mano de don Guillem Auure, thesorero por tiempo (± 2) /<sup>10</sup> (± 3) la carta de tributo fecha por mano de Martin Miguel de Larumbe, notario de la Cort.

Si mandamos /<sup>11</sup> [a nuestro thesorero qui] agora es o por tiempo sera, que la dicho don Matheo le Soterel en cada vn ayngo en toda su vida por el dicho (± 1) /<sup>12</sup> (± 3) le dedugan et rebatan del dicho tributo los dichos XL kafizes de trigo.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de /<sup>13</sup> nuestros comptos que los dichos XL kafizes de trigo le dedugan et rebatan de su recepta, en reportant las presentes o vidimus [d'eylla] /<sup>14</sup> vna vez so sieillo autentico.

Data en Sanguessa XXVI<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini Millesimo CCC<sup>o</sup> LX III<sup>o</sup>.

Por el seynnor rey [present] /<sup>15</sup> el dicho don Garcia Miguel de Elcart, su thesorero. Iohan d'Ochoui. Elcart.

(Plica) Fecha colacion d'esta present copia con la letra original, de palaura a palaura /<sup>2</sup> por mi, Garcia Periz d'Aranguren, notario de la Cort. Scripta en Pomplona /<sup>3</sup> XVIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

**1363, noviembre 29, Sangüesa.**

*Carlos II asigna las 120 libras que debía cobrar anualmente Martín Martínez de Uriz, caballero, por sus caballerías, y a fin de que pueda cobrarlas más fácilmente, en esta forma: 80 libras de carlines blancos, que equivalen a 100 de carlines prietos, sobre lo que pagan por 4 cenas los del Valle del Roncal; 10 libras sobre la pecha de los carneros de dicho valle, y las otras 10 sobre la pecha de Saluatierra.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 69. Vidimus en perg., de Martín Martínez de Echarri, guardasellos del rey en Pamplona, 1377, noviembre 3. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 290 x 176 mm. Romance navarro.

Ref.. CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t .IV, nº 1626.

Seppan todos como yo, Martin d'Echarri, mercadero, vezino de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynnor rey puesto en Pomplona, /<sup>2</sup> vi, toui et ley vna carta scripta en pargamino et sieyllada con el sieyllo del seynnor rey en empma de pargamino pendient contenient en la sequient /<sup>3</sup> forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como el honrrado et nuestro /<sup>4</sup> bien amado don Martin Martiniz d'Uriz, cauayllero, tenga de nos cient et veynte libras por sus cauayllerias, a reçebir aqueilas en nuestra thesoreria en cada un ayno /<sup>5</sup> a los terminos acostumbrados, et agora el dicho Martin Martiniz nos ha humilment suplicado que como en cobrar aqueilas de la thesoreria le conuenrria fazer et le seguez- /<sup>6</sup> [crian] grandes espenssas, que touiessemos por bien de asignarle aqueilas en tierra do por su mano los pueda auer et tomar. Fazemos saber que nos, inclinado /<sup>7</sup> a su suplicacion, esgoardando los grandes et bonos seruicios que el dicho don Martin Martiniz nos ha fechos, et esperando que nos fara mas d'aquí adelant, queremos et tene- /<sup>8</sup> mos por bien que eil, en paga de las dichas çient et veynte libras, aya et reçiba en cada un ayno por su mano mientras fuere nuestra volundat las ochanta /<sup>9</sup> libras de karlines blancos que montan çient libras de karlines prietos que los de Ual de Roncal deuen a nos en cada un ayno por las quatro çenas, /<sup>10</sup> et assi bien las diez libras de la peyta de los carneros que los de la dicha Vayll nos deuen en cada un ayno por la fiesta de Sant Iohan Babtista, et sobre /<sup>11</sup> la peyta de Saluatyerra otras diez libras.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, que al dicho don /<sup>12</sup> Martin Martiniz ponga o faga poner en possession de las dichas nuestras rientas.

Et a las gentes de la dicha tierra de Ual de Roncal et de la dicha vila de Saluatierra /<sup>13</sup> mandamos que al dicho don Martin Martiniz den et paguen en cada un ayno las dichas rientas a los terminos que pagar son tenidos, en la forma et manera /<sup>14</sup> que a nos et a nuestra thesoreria auian a pagar.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros contos mandamos que las dichas cient et veynte libras en cada un ayno /<sup>15</sup> reçiban en conto al dicho nuestro thesorero qui es o por tiempo sera, et rebatan de su reçepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieylada de nuestro

sieylo o del vidimus /<sup>16</sup> d'eila et de la carta de reconocçimiento del dicho don Martin Martiniz que sola vna vez reçıbran sobre esto.

Et en testimonio d'esto damos al dicho don Martin /<sup>17</sup> Martiniz esta nuestra carta sieyllada en pendient de nuestro sieilo.

Data en Sanguessa XXIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'ayno de gracia mil CCC LX<sup>ta</sup> tres.

Por el seynor /<sup>18</sup> rey present el dicho don Garcia Miguel d'Elcart, thesorero. Iohan d'Ochoui.

Et por testimonio et firmeza de las cosas sobredichas yo, el dicho Martin d'Echarri, he puesto el dicho sieylo que /<sup>19</sup> yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Data en Pomplona terçero dia del mes de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXX<sup>o</sup> septimo.

#### **Nota**

1. Corregido, en el texto falta la palabra "ayno".

## **984**

### **1363, noviembre 29, Sangüesa.**

*Carlos II ordena a Pedro de Casaver, recibidor de la merindad de Sangüesa, que pague a Pacual de Olleta, tendero de Sangüesa, 8 libras y 14 sueldos de carlines prietos por paños que se le compraron.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 70, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 62 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1627.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euurous. A nuestro amado Pere de Cassauer, recebidor de nuestras rientas en la merindat de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos

que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Pascoal de Oilleta, tendero, vezino de Sangüessa, por payno que pora nos fue tomado de su tienda, ocho libras, quatorze sueldos.

/<sup>3</sup> Las quoales mandamos por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles el thesorero et los oidores de nuestros comptos que vos reciban en compto et rebatan de uestra recep-/<sup>4</sup> ta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Sangüessa XXIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>5</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

## 985

### 1363, noviembre 29, Sangüesa.

*Carlos II ordena al tesorero y a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de su recepta a Pedro de Casaver, alcalde y recibidor de Sangüesa, 150 florines de oro que, por su orden, entregó a García Sánchez de Ubilcieta, abad de Navascués.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 70, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 67 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1628.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros bien amados et fieles thesorero et oidores de nuestros comptos, salut. Como nuestro amado l'al-/<sup>2</sup> calde de Sangüessa et recibidor de nuestras rientas en la merindat de Sangüessa, de mandamiento nuestro signado de nuestra mano et sieillado de nuestro sieillo, aya dado a Garcia /<sup>3</sup> Sanchiz de Huuilçieta, abbat de Nauascues, cient et cinquanta florines de oro, segunt que todo esto parece por el dicho mandamiento et por el reconocimiento del dicho /<sup>4</sup> abbat scripto de su mano et sieillado de su sieillo, mandamos uos que al dicho recibidor dedugades de su reçepta et recibades en sus comptos la summa de los dichos /<sup>5</sup> cient et çinquoanta florines sin poner en esto dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo.

Data en Sangüessa XXIX<sup>o</sup> dia de nouiembre, /<sup>6</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>7</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1363, diciembre 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que los 900 florines que habían sido asignados a su consejero, el abad de Fécamp, por los gastos que hizo en su viaje a Murviedro, se entreguen a Salomón de Ablitas, judío de Tudela, administrador de los bienes de dicho abad, para que de dichos florines pueda proveer a la mujer de Quenart y a las otras dueñas de comida, bebida y otras cosas necesarias.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, II. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 99 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1645.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos uos mandamos que los /<sup>2</sup> nueueçientos florines que ante de agora fueron assignados a nuestro bien amado et fiel conseillero l'abbat de Fiscam por las expiensas que fezo /<sup>3</sup> en el viage de Muruiedro, non contrastando vedamiento alguno por nos sobre esto fecho, dedes et delibredes a Salomon d'Ablitas, iudio /<sup>4</sup> de Tudela, ministrador de los bienes del dicho abbat, porque d'aqueillos pueda proueir la muger de Quenart et las otras dueynnas de comer, /<sup>5</sup> beber, et de las otras cosas que necessarias lis seran.

Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles los oidores de /<sup>6</sup> nuestros comptos que, aqueillo que lis parezcra uos auer pagado por la razon sobredicha, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por /<sup>7</sup> testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Salomon recibredes sobre esto.

Data en Pomplona VI<sup>o</sup> /<sup>8</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> tercio.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>10</sup> de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.

**1363, diciembre 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que haga cuenta con Salomón de Ablitas, judío de Tudela, de lo que se le deba a Quenart, por sus gages y los de sus gentes, desde que fueron a Murviedro con el infante Luis hasta que regresaron, y la cantidad que resultare se entregue a dicho Salomón, para proveer a los compañeros de dicho Quenart, que el rey mandó que fuesen con el noble Martín Enriquez.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 96 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1646.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos mandamos /<sup>2</sup> que, luego vistas las presentes, contedes con Salomon d'Ablitas, iudio de Tudela, et aqueillo que por fin de compto faillaredes ser deuido a Quinart /<sup>3</sup> por los gages de si et de sus gentes del tiempo que fue en la guerra de Muruiedro con l'infant don Loys ata que veno en la tierra, dedes et delibre-/<sup>4</sup> des al dicho Salomon por apareillar las compaynas del dicho Quinart, las quoales auemos mandado yr en compaynia del noble et nuestro bien /<sup>5</sup> amado don Martin Henrriquiz, ata que d'eillos otra cosa ayamos ordenado.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados /<sup>6</sup> et fieles los oidores de comptos que, aqueillo que lis parezcra uos auer pagado al dicho Salomon por la razon sobre-dicha, vos reçiban /<sup>7</sup> en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta siei-llada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Salomon reci-/<sup>8</sup> bredes.

Data en Pomplona VI<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>9</sup> Por el seynnor rey a relacion /<sup>10</sup> de maestre Symon d'Escorçi. Iohan de Leoz.



**1363, diciembre 6, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Martín López de Urdániz, pintor de Pamplona, 15 libras y 10 sueldos por su trabajo de 34 días y materiales empleados en la obra de fusta y de pintura de la cuna del infante Felipe, recientemente nacido.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 277 x 108 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1647.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Nos vos mandamos firme-/<sup>2</sup> ment que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a Martin Lopiz d'Urdaniz, pintor de Pomplona, por las messiones que eill, de nuestro mandamiento de boca, /<sup>3</sup> ha fechos en obrages de fusta et de pinturas en el berçol de nuestro caro fiio messire Phelipe, agora nacido, las partidas que se siguen: de fusta /<sup>4</sup> trenta et dos sueldos; de dozientos et çinquanta panos d'oro, cinquanta et ocho sueldos. Item de mea liura d'azur, veynte cinco sueldos; de vn quateron /<sup>5</sup> de carrmin, quinze sueldos; de bermeillon, verde, sarcon et berniz, trenta sueldos; de gis et col..., diez sueldos; de argent, coatro sueldos, et de /<sup>6</sup> trenta et coatro dias por sus iornales por dia, coatro sueldos, seis libras, seze sueldos, que monta todo quinze libras, diez sueldos.

Et a nuestros /<sup>7</sup> amados et fieles oydores de nuestros comtos mandamos que las dichas quinze libras et diez sueldos vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por /<sup>8</sup> testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et de las partidas de las dichas expensas, scriptas por mano de nuestro amado mosser lohan de Tilleul, /<sup>9</sup> maestre de la chambra de los<sup>1</sup> dineros de nuestra cara compaynera la reynna, veran sobre esto.

Data en Pomplona VI<sup>o</sup> dia del mes de deziembre, l'aynno de gracia /<sup>10</sup> mil CCC LX et tres.

/<sup>11</sup> Por el seynnor rey a la relacion de /<sup>12</sup> maestre Simon d'Escorssi, abbat de Falces. lohan d'Ochoui. Symon.

**Nota**

1. Corregido, en el texto falta "de los".

**1363, diciembre 14, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a García Sánchez, abad de Navascués, 250 florines de oro, que dicho abad prestó para los gastos del rey y del infante Luis.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 72, l. Original en papel, ilegible en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 106 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1660.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, [salut. Nos] /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que, vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado don Garcia Sanchiz, abbat de Nauascues, [dozientos] /<sup>3</sup> et cinquanta florines d'oro, los quoaales eill ha prestado por partidas pora nuestras despenssas et de nuestro caro hermano monser Loys, ( $\pm$  2) /<sup>4</sup> nuestros negocios, et esto fazer sin tarza ni escusacion alguna donde quiere que mas ante los podierres auer et cobrar.

[Et mandamos a nuestros] /<sup>5</sup> amados et fielles oydores de nuestros contos que los dichos dozientos et cinquanta florines d'oro vos reciban en conto et rebatan [de vuestra] /<sup>6</sup> recepta, por testimonio d'esta nuestra carta siellada de nuestro siello et de la carta de reconocimiento que del dicho abbat recibredes.

[Data en] /<sup>7</sup> Pomplona XIII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Peralta.

**1363, diciembre 15, Pamplona.**

*Carlos II concede a Pedro Sánchez de Beroiz, escudero, 2 mesnadas de 20 libras anuales cada una.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 73. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte superior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363, diciembre 22. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 303 x 152 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1664.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del [sieylo del seynnor] rey puesto /<sup>2</sup> en la villa de Pomplona, otorgo que vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con çera bermeia con el sieylo del muyt alto seynnor /<sup>3</sup> prinçep don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, la qual es en la sequient forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de /<sup>4</sup> Eureus. A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos uos saber que nos, esgoardando los buenos et agradables seruicios que /<sup>5</sup> Pero Sanz de Veroyz, escudero, nos ha fecho, faze de cada dia et entendemos que nos fara d'aqui adelant, le auemos dado et otorgado, damos et otorga- /<sup>6</sup> mos por las presentes al dicho Pero Sanchiz dos mesnadas de cada veynte libras de karlines prietos, a tomar et reçebir en cada un ayngo en nuestra thesoreria a los /<sup>7</sup> terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat, eyll teniendose apareyllado con dos hombres a cauayllo con sus armas et arneses pora nuestro seruicio /<sup>8</sup> cada que sera requerido.

Et mandamos por las presentes a nuestro thesorero de Nauarra qui agora es o qui por tiempo sera, que al dicho Pero Sanchiz de et pague las dichas /<sup>9</sup> dos mesnadas en cada un ayngo a los terminos acostumbrados quanto sera nuestra voluntat.

Et a nuestros amados et fieles los oydores de nuestros comptos que, /<sup>10</sup> aqueillo que lis parezcra auer seido pagado al dicho Pero Sanchiz por la razon sobredicha, reçiban en compto al dicho thesorero et rebatan de su reçepta, por testimonio /<sup>11</sup> d'estas presentes o del vidimus o copia d'eyllas so sieillo autentico et de la carta o cartas de reconocimiento que del dicho Pero Sanchiz seran reçebidas.

/<sup>12</sup> Et en testimonio d'esto mandamos sieyllar las presentes en pendient de nuestro sieylo.

Data en Pomplona XV<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayngo de gracia mil /<sup>13</sup> CCC sissanta et tres.

Por el seynnor rey. Peralta.

Et en testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el dicho sieylo del dicho seynnor /<sup>14</sup> rey que yo tengo en goarda pendient en esta present carta de vidimus.

Escripta en Pomplona XXII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> /<sup>15</sup> sexagesimo terçio.

**1363, diciembre 16, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan Renalt, justicia de Tudela, 50 florines de oro, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a maestre Oynnon, su menestral.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, l. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 295 x 83 mm.  
Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1666.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureus. A nuestro bien amado don García Miguel d'Elcart, thesorero nuestro, salut. Nos vos manda-/<sup>2</sup> mos que, luego vistas las presentes, paguedes a nuestro amado lohan Renalt, iusticia de Tudela, cinquanta florines d'oro por vn rocín murziello que d'eill ha-/<sup>3</sup> uemos tomado, el quoyal hauemos dado a maestre Oynnon, nuestro mestrel.

Et a nuestros amados et fieles oydores de nuestros comptos mandamos que los dichos /<sup>4</sup> cinquanta florines vos reciban en conto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et de la carta de reconocsi-/<sup>5</sup> miento que del dicho lohan Renalt recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVI<sup>o</sup> dia de deziembre, l'anno de gracia mil CCC<sup>os</sup> LX tres.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

**1363, diciembre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, 300 florines de oro de Florencia que, por su mandamiento, pagó a Gento Evanayon y a sus hijos, judíos de Tudela, los cuales prestaron al rey y éste dió a su consejero Guy Quieret, el cual fue enviado a Normandía por negocios del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, III. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 302 x 127 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1672.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureux. A nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos que a nuestro bien amado et fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, reçibades en compto et rebbatades de su recepta /<sup>3</sup> la suma de trezientos florines de oro de Florença que eill, de nuestro mandamiento, dados et deliurados a a Gento Euenayon et sus /<sup>4</sup> fiios, iudios de nuestra villa de Viana, los quoaes eillos, de lur buena voluntat, nos prestaron por dar et deliurar a nuestro bien amado /<sup>5</sup> et fiel consseillero Gui Quieret, qui, de nuestro mandamiento et por nuestros negocios, va en nuestra tierra de Normandia, por testimonio d'esta /<sup>6</sup> nuestra carta sieillada de nuestro sieillo et del reconoçimiento que del dicho Gento o de vno quoaquiere de sus fiios, veredes.

Data en Pom- /<sup>7</sup> plona XVII<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sessanta et tres.

/<sup>8</sup> Por el seynnor rey a la relacion /<sup>9</sup> de maestre Symon d'Escorcy. Larumbe.

**993**

**1363, diciembre 17, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague sus gajes a Juan de Leoz, notario, sin descontar de ellos ninguna cosa.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, IV. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 278 x 66 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1673.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda- /<sup>2</sup> mos que a nuestro amado notario lohan de Leoz, pues en nuestro seruicio anda, non contrastando que en nuestro hostel li delibren ceuada pora su /<sup>3</sup> bestia, li dedes assignacion de sus gages de la notaria del tiempo que

dados li fueron aqua, sin defalcar ni rebaterli de los dichos gages /<sup>4</sup> por esta razon cosa alguna, ca nos tenemos por bien et queremos de special gracia que assi sea.

Data en Pomplona XVII<sup>o</sup> dia de deziembre, /<sup>5</sup> anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Peralta.

## 994

### 1363, diciembre 17, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, la cantidad que ha pagado por 7 docenas y 10 libras de azúcar blanca, a 7 sueldos y 8 dineros la libra.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 85, VIII. Original en papel, al que falta un gran trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 159 x 61 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1674.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestros [bien amados et fieles las gentes de nuestros comptos, salut. Nos vos manda-] /<sup>2</sup> mos que al nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcarte recibades en con[to et rebbatades de su recepta la suma de] (± 4) /<sup>3</sup> pagada por eill por siete dozenas et diez libras de çucre blanco compr[ado] (± 3) [pora] /<sup>4</sup> nuestro hostel, a siete sueldos et ocho dineros la libra, por testimonio [d'esta nuestra carta sieillada de nuestro sieillo.]

[Data en Pom-] /<sup>5</sup> plona XVII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>6</sup> Por el seynnor rey. Iohan de Leoz.

**1363, diciembre 18, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan de Echarren, mercero de Pamplona, 16 libras de carlines, precio de una mula que se le tomó y fue entregada a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales, la cual mula murió en el camino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, V. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 89 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1680.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don García Miguel d'Elcart, salut. Nos vos manda-<sup>/2</sup> mos que, luego vistas las presentes, dedes et delibredes a lohan de Echarren, mercero de Pomplona, por vna mula que d'eill fue tomada et <sup>/3</sup> dada a Sancho Lopiz de Vríz, sargent d'armas, por yr en messageria con letras nuestras al nuestro caro et bien amado cormano el princep de <sup>/4</sup> Equitania et de Galas, la quoyal mula se li morio en el camino, setze libras de dineros carlines, en las quuales ha seido extimada por nuestro <sup>/5</sup> maestre d'escuderia.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros amados et fieles los oidores de nuestros comptos que las dichas setze libras <sup>/6</sup> vos reciban en compto et rebatan de uestra reęepta sin dificultat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del <sup>/7</sup> recognoscimiento que del dicho lohan recibredes sobre esto.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini Millesimo CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> teręio.

<sup>/8</sup> Por el seynnor rey. lohan de Leoz.

**1363, diciembre 18, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Machín de Albizu, vecino de Pamplona, 32 libras de carlines, precio de un mulo que se le tomó y fue entre-*

*gado a Sancho López de Uriz, sargento de armas, quien fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales, el cual mulo murió en el camino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VI. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 93 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1681.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euuros. A nuestro bien amado thesorero don Garcia Miguel d'Elcart, salut. Nos uos mandamos que, /<sup>2</sup> luego vistas las presentes, dedes et delibredes a Machin d'Aluïçu, vezino de Pomplona, por vn mulo que d'eill fue tomado et dado a Sancho Lopiz de /<sup>3</sup> Vríz, sargent d'armas, por yr en messagería nuestra a nuestro caro et bien amado cormado el prinçep de Equitania et de Galas, el quoyal mulo se li morio en el /<sup>4</sup> camino, trenta et dos libras carlines, en las quuales ha seido extimado por nuestro maestre de scudería.

Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros /<sup>5</sup> amados et fieles los oydores de nuestros comptos que las dichas trenta et dos libras vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta sin dificul-/<sup>6</sup> tat alguna, por testimonio d'esta carta sieillada de nuestro sieillo et del reconocimiento que del dicho Machin recibredes.

Data en Pomplona XVIII<sup>o</sup> dia de /<sup>7</sup> deziembre, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> terçio.

/<sup>8</sup> Por el seynor rey. Iohan de Leoz.

## 997

### 1363, diciembre 19, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Pedro de Mondragón, zapatero de Pamplona, 4 libras y 10 sueldos de carlines prietos, precio de 36 pares de zapatos comprados para el rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VII. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey. 302 x 97 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1687.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. /<sup>2</sup> Nos vos mandamos firmement que a Pere de



Mondragon, çapatero de Pomplona, paguedes por el preçio de trenta \et seys/ pares de çapatos tomados /<sup>3</sup> de su tienda pora nos, quatro libras et diez sueldos de carlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores /<sup>4</sup> de nuestros contos que las dichas quatro libras et diez sueldos vos reçiban en conto et rebatan de vuestra reçep-ta, por testimonio d'esta /<sup>5</sup> nuestra carta sieyllada de nuestro sieylo sin dificultat nin contradicho.

Data en Pomplona XIX<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia /<sup>6</sup> mil trezientos sissanta et tres. Ay interlinio do dize "seys". Data ut supra.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey a relacion /<sup>8</sup> de Bertran de Sarrauuela, cambarlent. Peralta.

## 998

### 1363, diciembre 20, Pamplona.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Juan du Tilleul, maestro de la cámara de los dineros de la reina, 20 florines de Florencia, precio de un rocín que se le compró y fue entregado a Copiquin.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, IX. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 304 x 101 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1690.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus. A nuestro amado et fiel thesorero don Garçia Miguel de Elcart, salut. Nos /<sup>2</sup> vos mandamos firmement que a nuestro amado misire lohan du Tillol, maestro de la cambra a los dineros de la reyna, nuestra cara compaynera, dedes /<sup>3</sup> et paguedes por el precio de un roçin moreu conprado d'eyll por nuestro amado lohan Testador, maestro de nuestra escuderia, et aquel /<sup>4</sup> dado a Copiquin, pora su caualgadura, veynte florines de Florença.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles los oydores de /<sup>5</sup> nuestros contos que los dichos veynte florines vos reçiban en conto et rebatan de uestra reçep-ta sin difi-cultat nin contradicho.

Data /<sup>6</sup> en Pomplona XX<sup>o</sup> dia de deziembre, l'aynno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>7</sup> Por el seynor rey present /<sup>8</sup> el sobredicho lohan Testador. Peralta.

**1363, diciembre 20, Pamplona.**

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que pague a Sancho López de Uriz, su ujier de armas, 120 florines de oro, en recompensa de los caballos que perdió en las Landas de Burdeos, viniendo de Poitiers, donde fue enviado con cartas del rey para el príncipe de Aquitania y de Gales.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, X. Original en papel. Al dorso: sello de placa del rey incompleto. 300 x 111 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ...,t. IV, nº 1691.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A notre ame et feal tresorier Garcie Miguel d'Elcart, salut. Nous vous /<sup>2</sup> mandons que la somme de six vins florins d'or, vous paieez et deliurez tantost et sanz aucun delay a notre ame huissier d'armes Sanche /<sup>3</sup> Loppiz d'Uriz, la quelle nous l'y auons donne et otroie ceste foiz de grace en recompensacion des cheuaulx qu'il a perduz venant /<sup>4</sup> de Poyters es Landes de Bordeaux, de deuers notre tres cher cousin le prince d'Aquitaine et de Gales, ou nous l'auions enuoie en mes-/<sup>5</sup> sagerie pour noz propres besoignes.

Et nous donons en mandement par cez presentes a noz amez et feauls gens de noz comp-tes /<sup>6</sup> que, en rapportant cez presentes avec letre de quitance du dit Sanche Loppiz de la dite somme de six vins florins d'or, il l'a alouent /<sup>7</sup> en voz comptes et la rabatent de votre recepte sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune le XX<sup>e</sup> iour de decembre, l'an mil /<sup>8</sup> CCC sexante et trois.

/<sup>9</sup> Par le roy. Pierre d'Acheres.

**1363, diciembre 21, Larrasoña.**

*Carlos II ordena al recibidor de la merindad de Sangüesa que entregue a García de Nas las cantidades que le hagan falta para atender a ciertas necesidades del rey.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 2, VI. Original en papel, con la firma autógrafa del rey. 300 x 86 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1697.

De par le roy de Nauarre /<sup>2</sup> et conte d'Eureux. /<sup>3</sup> Receueur, nous vous mandons que tout ce qui faudra a notre bien ame Garciot de Nas pour faire certain mession et besoigne, que nous lui /<sup>4</sup> auons commande, vous lui baillez et deliurez, ces letres veues.

Donne a Larresoigne le XXI iour de decembre.

/<sup>5</sup> Charles.

## 1001

### 1363, diciembre 26, San Juan de Pie del Puerto.

*Carlos II ordena a Pedro de Labis, recibidor de Ultrapuertos, que pague a García Arnal de Ibarrola, cambiador de San Juan de Pie del Puerto, 60 florines de oro que le prestó para sus necesidades, así como los gastos hechos en dos viajes que hizo el rey a aquella villa, los cuales, por su orden verbal, pagó dicho cambiador, más lo que le tiene ordenado pagar el tesoro del reino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, XII. Original en papel, al que falta un trozo en la parte inferior. Al dorso: signet del rey cubierto por papel, y reconocimiento de García Arnal de Ibarrola de haber recibido lo que se le adeudaba, fechado en 1367, junio 22, y autorizado con su signet. 298 x 125 mm. Romance navarro.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1703.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado Pes de Labiz, recebidor nuestro d'aquent Puertos, salut. Nos vos /<sup>2</sup> mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et paguedes a nuestro amado Garcia Arnalt d'Iuarrola, cambiador de Sant Iohan, sissanta /<sup>3</sup> florines d'oro, los quoaales eill a present nos ha prestado pora nuestra neccessidat.

Otrossi las quantias de expenssas por nos fechas en la villa /<sup>4</sup> de Sant Iohan en dos viages que nos auemos fecho en la tierra d'aquent Puertos, las quoaales eill ha pagadas, de nuestro

mandamiento fecho de boca, et vos mos-/<sup>5</sup> trara por las partidas de aquellas passadas por nuestro bien amado Guiot de Menalles, maestro de nuestro ostal.

Otrossi aqueillo que por nuestro thesorero ante /<sup>6</sup> de agora vos ha seydo mandado pagar por sus letras sieilladas de su sieillo sobre los quinzen sueldo de la aiuda de la guerra que los fiiiosdalgo de /<sup>7</sup> la tierra d'aqueen Puertos nos son tenidos pagar, o sobre los dineros de la aiuda graciosa o sobre la aiuda de los seys mill florines por mes que los nuestros /<sup>8</sup> subditos nos han prometido de pagar, o de quoaquiere otras nuestras rientas que vos recibredes por quoaquiere manera, non contrastando mandamientos /<sup>9</sup> ni asignaciones por nos ni por nuestro dicho thesorero ante d'agora fechos ni a fazer a otros, et fazer en tal manera que el por esta razon non venga /<sup>10</sup> quereilloso a nos.

Et por tenor de las presentes a nuestros amados et fieles thesorero et oydores de nuestros comptos mandamos que, todo aqueillo que les parezcra /<sup>11</sup> que vos le aures pagado por esta razon, vos reciban en compto et rebatan de uestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta sieillada de nuestro signet /<sup>12</sup> secreto de nuestro anieillo por la absencia de nuestro sieillo, et de las partidas de expensas et carta del dicho thesorero et del reconocimiento que del dicho /<sup>13</sup> Garcia [Arnal recibredes sobre esto].

[Data] en Sant Iohan del Pie del Puerto XXVI<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCC LX et tres.

## 1002

### 1363, diciembre 28, Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta del tesorero del reino 100 libras y 7 sueldos, entregados para sufragios por el alma de su hermano Felipe, conde de Longueville.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, n<sup>o</sup> 74, XIII. Original en papel, deteriorado en su margen derecho. Al dorso: sello de placa del rey. 310 x 116 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, n<sup>o</sup> 1707.

Charles par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A nos ames et feaulz gens de nos comptes, salut. Nous vouz mandonz que la somme /<sup>2</sup> de cent liures et sept sols que notre ame et feal thresorier a baillie et paie pour l'obseque de notre tres cher frere monsire Phelipe de

Nauarra, conte de Longueville, ceste /<sup>3</sup> iour cent cotes et cent pairez de sabatons, XLV livres, V sols, et pour pitancez aus chanoiez de Pampelune, X livres; aus frerez predicateurs X livres, aus frerez (± 1) /<sup>4</sup> X livres; aus augustins C sols; aus carmelites C sols; aus freres de la merce XL sols; aus minorettes LX sols; aus religieuses de Saint Pierre de Ribez LX sols; aus religieuses /<sup>5</sup> de Saint Miguiel LX sols; aus religieuses de Saint Nicolai XX sols; aus religieuses de Saint Lorens XIII sols; aus religieuses de Saint Cernin X sols; aus sonneurs des cloches /<sup>6</sup> de Sainte Marie de Pampelune XX sols et pour donner pour Dieu XIX sols, vous li deduizies (sic) en son compte et rabates de sa recepte sanz contredit et sanz aultre quittance.

/<sup>7</sup> Donne a Pampelune le XXVIII<sup>e</sup> iour de decembre, l'an de grace mil CCC sexante et trois.

/<sup>8</sup> Par le roy. Greue.

## 1003

### 1363, diciembre 29, San Sever de Gascuña.

*Carlos II ordena a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que, habiéndole otorgado el reino 6.000 florines de ayuda mensual durante dos años para atender las necesidades de la guerra y la prisión del infante Luis, a partir del primer día de enero de 1364, más 16.000 florines durante el mes de la fecha, quiere que no se reciba ninguna otra clase de ayuda a partir del primer día de enero en tres años; que las mercancías y viandas puedan venderse y comprarse sin pagar dicha ayuda; que asimismo ha remitido las restanzas de la ayuda graciosa del tiempo pasado, remitiendo también la ayuda prometida por el obispo y clerecía de Pamplona y por los obispos y clerecía de Calahorra, Tarazona, Bayona y Dax, por los territorios que tienen en el reino.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 75. Original en perg., deteriorado en su margen derecho. Falta el sello de cera pendiente del rey. 383 x 237 mm. Romance navarro.

Cita: YANGUAS, Dicc. de antig., t. II, pág. 649 y t. III, pág. 101.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1708.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado et fiel don Garcia Miguel d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como los prelados, ricos hombres, caualleros /<sup>2</sup> et los mandaderos de las buenas villas, en vez et en nombre de todo el regno, por la grant necessidat de las presentes guerras et por la preson de nuestro hermano l'infant don Loys, et porque /<sup>3</sup> podamos deffender et guardar el dicho regno, concordablement nos ayan dado et

otorgado seys mil florines por cada mes, del primero dia del mes de enero primero venient en /<sup>4</sup> dos ayños seguietes, et en vltra pora en este present mes de deziembre seze mil florines, et nos, esgoardando la grant affecccion et bona voluntat que los sobredichos et todo /<sup>5</sup> el pueblo de nuestro regno an siempre ouido et an de seruir et ayudarnos bien et lealment, queriendolos goalardonar, les auemos graciosament quitado et remetido et por tenor /<sup>6</sup> de las presentes quitamos et remetemos a los sobredichos et a todo el pueblo del dicho nuestro regno toda la ayuda graciosa que nos deuíamos auer del mes de enero primero venient ata el mes de /<sup>7</sup> febrero et del dicho mes de febrero primero venient en tres ayños continuadament seguietes. Et queremos que, luego en el primer dia de enero, los cuyllidores de la dicha ayuda graciosa cessen de leuar /<sup>8</sup> et cuyllir aqueilla et que todas mercaderias, empleytas et viandas et quoa-lesquiere otras cosas se puedan comprar et vender en el dicho nuestro regno francament et quitament, sen pagar /<sup>9</sup> la dicha ayuda graciosa, assi en aqueilla manera como solian comprar et vender ante del tiempo que la dicha ayuda graciosa fuesse a nos otorgada, empero (± 1) que las restanças a nos devidas /<sup>10</sup> de la dicha ayuda graciosa del tiempo passado, las quoa-les son claras, sean leuadas et cobradas, et maguer aqueillos qui han retenido algun drecho de la dicha ayuda, deissen a nos çiertas /<sup>11</sup> penas pecuniarias et otras et fuessen encorridos en eillos, nos de nuestra special gracia quitamos et remetemos aqueillas.

Otrossi como los sobredichos et todo el pueblo del dicho nuestro regno /<sup>12</sup> nos ouiessen otorgado por cada fuego XV<sup>en</sup> sueldos por mes en quatro meses, et de los dichos XV<sup>en</sup> sueldos finquen por pagar muy grandes quantias que (± 3) florines et mas, nos gra- /<sup>13</sup> ciosament quitamos et remetemos todas las dichas restanças de los dichos XV<sup>en</sup> sueldos de los dichos quatro meses a todo el pueblo del dicho nuestro regno.

Otrossi como las bonas villas et las /<sup>14</sup> otras villas francas de nuestro regno nos ouiessen prometido et otorgado seys mil florines a pagar en cierto tiempo et los prelados et clerezia [del obispado] de Pomplona nos /<sup>15</sup> ouiessen dado et otorgado cinco mil florines por cada ayño en cinco ayños, et los prelados et clerezia de los obispados de Calahorra, Bayona et Dax et otros qui son /<sup>16</sup> en el dicho nuestro regno, ciertas quantias de florines por cada ayño en los dichos cinco ayños, nos a las dichas villas remetemos et quitamos los dichos (± 1) florines, a los dichos prelados /<sup>17</sup> et clerezia remetemos et quitamos los dichos V<sup>M</sup> florines et las otras quantias de florines que eillos a nos deuian pagar en los tres ayños primero venientes et (± 3) quitanças et /<sup>18</sup> remisiones sobredichas, auemos fecho et fazemos de nuestra special gracia et de nuestra çierta çiençia et saber en recompensacion de muchos et agradables seruiços (± 3) /<sup>19</sup> nuestro pueblo an fecho a nos, et entendemos que faran d'aqui adelante toda uez, queremos que nos finque en saluo de auer et cobrar de los sobredichos et todo el dicho pueblo los /<sup>20</sup> dichos seys mil florines por cada mes en los dos ayños seguietes et los dichos seze mil en este present mes, en la manera que de suso otorgado nos es.

Et por tenor de las /<sup>21</sup> presentes a nuestros bien amados los oydores de nuestros contos que todas las quantias sobredichas et cada una d'eillas por nos como de suso quitadas et remetidas reciban en conto et /<sup>22</sup> rebatan de vuestra recepta sin difficultat alguna.

Data so nuestro sello secreto en ausencia del otro, en Sant Seuer de Gascoynna XXIX<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayño mil CCC /<sup>23</sup> sexanta et tres.

/<sup>24</sup> Par le roy. Simon Lópiz d'Uriz.

## 1363, diciembre.

*Carlos II ordena a Juan Cruzat, dean de Tudela, y a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, que vayan personalmente a las merindades de las Montañas, a Lesaca y Vera y a la tierra de Baztán, y reciban las cuantías de dinero que cada una de las personas, cuyos nombres están contenidos en un rolde que les envía, deben prestar al rey para las necesidades de la guerra; asimismo les envía la tasación de lo que les corresponde pagar a cada villa o lugar de los diez mil florines, parte de los 16.000 que el reino acordó otorgarle como ayuda para el mes de diciembre.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 74, VIII. Original en papel, al que falta un gran trozo en su parte inferior izquierda. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 298 x 220 mm. Romance navarro. Ref.: CASTRO-IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1709.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A los nuestros bien amados mosser Iohan Crozat, dean de Tudela, et don Garçia Miguel /<sup>2</sup> d'Elcart, nuestro thesorero, salut. Como por causa de los grandes daynos, messiones et exppenssas que auemos sostenido et nos ha conuenido fazer /<sup>3</sup> por causa de la present guerra, et encara nos conuienga fazer et sostener por la deffenssion et goarda de nuestro regno et por goardar nuestro patrimonio et /<sup>4</sup> nuestra honrra en deffender nuestra tierra et nuestros subditos, las gentes de nuestro dicho regno, a saber es, prelados, ricoshombres, cauaylleros et hombres /<sup>5</sup> de buenas villas et lauradores, exçeptado coillaços encartados, como buenos et fielles vassayllos o naturales, queriendonos ayudar et socorrer /<sup>6</sup> en nuestras nesçessidades, nos ayan otorrgado et prometido de fazer ayuda pora estos dos aynos primeros venideros, los quoaes començaran /<sup>7</sup> el primero dia de ienero primero venient, por cada mes seis mil florines d'oro pora ayuda et sostenimiento de las carrgas et messiones de las gen-/<sup>8</sup> tes d'armas et de pie que auremos a mantener, los quoaes seis mil florines son partidos et diuididos por nos et nuestro consseillo a cada nacion /<sup>9</sup> lo que deua pagar.

Otrossi nos ouiesen prometido fazer ayuda et socorro pora este present mes de deziembre en que estamos, de seize mil flo-/<sup>10</sup> rines d'oro, et porque nos entendemos que a present todos los dichos setze mil florines non se podrian pagar sin gran agreuiamiento de nuestro /<sup>11</sup> pueblo et de nuestros subditos, et queriendo aquellos relleuar en quanto bonament podemos, hauemos ordenado de leuar a present los diez /<sup>12</sup> mil florines porque assi breuement non podemos ser acorrido a la vrget et grant nesçessidas (sic) que a present auemos por causa de la dicha guerra, /<sup>13</sup> por fazer pagamiento a las gentes d'armas, hauemos ordenado que los dichos diez mil florines nos sean prestados luego a mano por /<sup>14</sup> çiertas gentes de nuestro regno que han poder de lo fazer, segunt uos parezcra por vn rolde que nos vos imbiamos sieyllado de nuestro sieylo, onde /<sup>15</sup> nos, fiando de vuestra lealdat et discrecion vos cometemos et mandamos que, vistas las presentes, so pena de encorrer nuestra indignacion vaydes /<sup>16</sup> personalmente a las merindades de las Montaynas, a Lessaca et Vera et a la tierra de Baztan, et en aqueillas luego et de fecho de las perssonas /<sup>17</sup> ( $\pm$  4) -llgades et reçibades las quantias de dineros que cada uno d'eillas deuran prestar a nos por ser acorrido a esta /<sup>18</sup> ( $\pm$  4) costreyner

aqueillos en perssonas et bienes en la manera que mas expedient vos semeillara a fin que de los dichos /<sup>19</sup> (± 4).

Otrossi vos inbiamos la taxacion de los dichos diez mil florines, cada una villa et logar quanto deura pagar /<sup>20</sup> (± 4) et porque lealment sean distribuydos entre eyllos, vos cometemos et mandamos que, clamados con vos hombres /<sup>21</sup> (± 4) -gades taxar sobre iura cada uno lo que deura pagar en los dichos diez mil florines, segunt la facultat et poder /<sup>22</sup> (± 4) auran a present, sean pagados d'aqueillos en los dichos seis meses en los dineros que reçibredes del pries-/<sup>23</sup> [tamò] (± 4) [im]biedes luego a nuestra thesoreria pora pagar el sueldo de las gentes d'armas porque meyllor et mas ante pueda /<sup>24</sup> (± 4) el dicho priestamo, dedes a cada uno çedulas por ser assignados et pagados en los dichos diez mil florines (± 1) /<sup>25</sup> (± 4).

Mandamos por las presentes a todos nuestros offiçiales et subditos que so pena de los cuerpos et de quanto han en (± 1) /<sup>26</sup> (± 4)[pos]jedezcan et entiendan et uos den confort, fauor et ayuda en todo aquello que por uos seran requeridos.

[Data] /<sup>27</sup> (± 4) l'ayno de gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>28</sup> Por el seynor rey /[en] su Consejo. Peralta.

## 1005

### 1363, Olite.

*Carlos II ordena al tesorero, procuradores y a cualesquiera otros oficiales, que asignen a Pedro Ramírez de Arellano, caballero, las 35 libras de carlines prietos que corresponden al rey en la pena a que ha sido condenado Gil de Araciél, cambiador de Tudela, en parte de pago de lo que se le debía en tesorería a dicho caballero.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 76, II. Original en papel, al que falta un trozo en su parte derecha. Al dorso: sello de placa del rey cubierto por papel. 300 x 172 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1717.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte de Eureus. A nuestros amados el thesorero et procurador nuestros, et a quoalessquiere otros oficiales /<sup>2</sup> nuestros a qui esto perte-nezra, salut. Por partes de nuestro amado don Pero Remiriz d'Arellano, cauallero, suplicando nos es significado que /<sup>3</sup> Gil d'Araçiel, cambiador de Tudela, por virtud de vna carta en la qual



el dicho Gil reconoçia tener en comanda de dona Tere-/<sup>4</sup> sa Brun, vezina de Tudela, setanta libras de carllines prietos, ha seydo condemnado por sentencia de nuestra Cort et del alcalde de Tudela /<sup>5</sup> en las dichas setanta libras de prinçipal et en otras setanta libras de pena, la meatat pora nos et la otra meatat pora la partida, /<sup>6</sup> et que agora nuestro amado maestreescola, alcalde de nuestra Cort, por la part de la dicha pena a nos pertenesçient que es trenta /<sup>7</sup> et cinco libras, diziendo a eill ser asignadas por sus gages, pone a execucion los bienes del dicho Gil, assi que por esta razon la dicha /<sup>8</sup> asignacion que nos fiziemos al dicho don Pero Remiriz de trezientas libras sobre los bienes del dicho Gil finca embargada, [pidien-] /<sup>9</sup> donos por merçe que en esto de remedio quisiessemos proueer mandando que las dichas trenta et çinco libras de pena fuessen /<sup>10</sup> a eill dadas, a fin que d'aqueillo et de la dicha asignacion podiesse ser pagado sobre los bienes del dicho Gil, et nos entendida su supli-/<sup>11</sup> cacion, queremos, tenemos por bien et mandamos, et por tenor de las presentes, non obstant qualquiere asignacion ante fecha [al dicho] /<sup>12</sup> maestreescola, asignamos al dicho don Pero Remiriz las dichas trenta et çinco libras de pena, que las aya et reçiba [sobre los] /<sup>13</sup> bienes del dicho Gil, en paga et rebatimiento d'aqueillo que al dicho don Pero Remiriz puede ser deuido en nuestra thesoreria.

[Mandamos] /<sup>14</sup> por las presentes al dicho maestreescola que de la dicha asignacion non se entremeta, ante deisse tomar et recibir [al dicho Pero] /<sup>15</sup> Remiriz las dichas trenta et çinco libras de pena en la manera sobredicha, et si alguno (± 5) /<sup>16</sup> bienes del dicho Gil por la causa sobredicha, aqueilla faga retornar al primer estado.

Data en Olit VI<sup>o</sup> dia de (± 1) [láynno de] /<sup>17</sup> gracia mil trezientos sissanta et tres.

/<sup>18</sup> Por el seynor rey present /<sup>19</sup> maestre Iohan de Haneucourt. Peralta.

## 1006

1363.

*Carlos II concede a Juan Martínez de Ciordia y a sus herederos las rentas y emolumentos que tenía en la villa de Berbet y en sus términos.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 77. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte inferior, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1363. Falta el sello de cera pendiente de la Corte. 285 x 174 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1718.

Sean quantos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, tenedor et goarda del sieillo del seynnor rey /<sup>2</sup> puesto en Pomplona, vi, toui et ley vna carta del seynnor rey de Nauarra scripta en pargamino, abierta et seyllada con el grant sieillo /<sup>3</sup> del dicho seynnor rey con çera verde pendent, contenient<sup>1</sup> la seguiet forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. /<sup>4</sup> A todos quantos las presentes letras veran et odran, salut. Fazemos saber que nos, esgoardando los bonos et agradables seruicios que el noble /<sup>5</sup> et nuestro amado don Iohan Martiniz de Çiordia nos ha fecho, faze de cada dia, et entendiendo que nos fara d'aqui adelant ( $\pm 2$ ) /<sup>6</sup> otrosi que nos somos tenidos al dicho noble en muchas maneras et por muchas causas, queriendole fazer merçe et restitucion, [de nuestra gracia] /<sup>7</sup> special et auttoridat real et de nuestra çierta sçiençia, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos por las presentes al dicho noble [todas las] /<sup>8</sup> rientas et emolumentes que nos auemos en la villa de Beruet et en sus terminos, que los aya et reçiba por su mano en todo el tiempo de su vida, /<sup>9</sup> et ampliando la dicha nuestra gracia, por tal que el dicho noble et sus suçessores mas tenidos sean de nos seruir, le auemos dado et otorgado, damos /<sup>10</sup> et otorgamos por las presentes al dicho noble pora eill et sus herederos et successores a perpetual heredat, sissanta sueldos et veynte kafizes de aue- /<sup>11</sup> na de renta en cada un ayngo, en tal moneda et mesura como a nos son tenidos pagar, la quoa renta queremos que el dicho noble et sus here- /<sup>12</sup> deros et successores la ayan, tengan et possedezcan et tomen et reçiban por su mano a perpetuo sobre las rientas de la dicha villa et puedan /<sup>13</sup> fazer d'eillas et en eillas asi como de su propria heredat, et por esto el dicho noble nos ha dado por quito de todo aquei- llo que nos li podiamos /<sup>14</sup> ser tenido ( $\pm 3$ ) de lo que fue tomado por poblar la villa de Echerri.

Et mandamos por las presentes a nuestros gouerna- /<sup>15</sup> dor ( $\pm 4$ ) agora son o por tiempo seran, que al dicho noble et sus herederos et successores fagan dar la possession del dicho logar /<sup>16</sup> [et deysen gozar d'esta] present gracia et donacion et contra el tenor d'eilla no los molesten ni inquieten en alguna manera /<sup>17</sup> ( $\pm 6$ ).

Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendent de nuestro siey- /<sup>18</sup> [llo].

( $\pm 5$ ) l'ayngo de gracia mill trezientos sisanta et tres.

Por el seynnor rey en su Consejo do /<sup>19</sup> ( $\pm 5$ ) Sanguessa et el thesorero. Peralta. Elcart.

Et en testimonio d'esto que vi, toui et ley yo, el dicho /<sup>20</sup> [Miguel Crozat he puesto el sieillo del dicho] seynnor rey que yo tiengo en goarda pendent en esta present carta de vidimus.

Data en /<sup>21</sup> ( $\pm 4$ ) millesimo CCC<sup>o</sup> sexagesimo tercio. Notola Martin Martiniz de Çauala, notario.

#### Nota

1. Corregido, en el texto falta la palabra "contenient".

## 1363, Tiebas.

*Carlos II comunica a García Miguel de Elcarte, tesorero del reino, y a los recibidores de la ayuda graciosa de 12 dineros por libra, que ha accedido a la súplica de ciertos mercaderes de Pamplona, en el sentido de que las mercaderías que vengan de fuera sean libres de pagar la ayuda graciosa, pagando 6 dineros por libra.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 78. Vidimus en peg., en parte ilegible, de Sancho Miguel de Sarasa, notario. 291 x 172 mm. Romance navarro.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1719.

Seppan todos que como yo, Sancho Miguel de Sarassa, notario publico et iurado de Pomplona, por auctoritat real en todo el regno de <sup>/2</sup> Nauarra, vi et toui en mis manos et ley en presencia de los testigos de iuso scriptos vna carta scripta en pargamino, sieyllada con el sieylo del seynnor <sup>/3</sup> rey de Nauarra en çera bermeia en empma de pargamino pendent, la coal me presentaron Martiz Xemeniz d'Aldaz et Martin Martiniz de Echarri, mercaderos <sup>/4</sup> de Pomplona, el tenor de la dicha carta es en la següent forma:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Euureus. A nuestro amado et <sup>/5</sup> fiel thesorero don Garçia Miguel d'Elcart, et a todos los cuyllidores de la ayuda graciosa de nuestro regno de doze dineros por libra, et a cada uno d'eillos, salut. <sup>/6</sup> Nos ouiendo consideracion al bien et prouecho comun de nuestro regno, queriendo que las empleitas et mercaderias vengan mas habundantment en nuestro regno et dar ( $\pm 1$ ) <sup>/7</sup> que los mercaderos de nuestra villa de Pomplona fagan lures mercaderias, conpras et ventas et de aqueillas ay an prouuechar et multiplicar en lures bienes et ( $\pm 2$ ) <sup>/8</sup> ( $\pm 4$ ) de bien fazer et a nos seruir lealment, a la humil suplicacion de Pascoal Crozat, tendero, Arnalt de Bert, lohan d'Izquo, ( $\pm 3$ ) <sup>/9</sup> ( $\pm 1$ ) Arrbiu, cauallero, Miguel Aguilar, Garçia de Beunça, Bertolomeo d'Arre, Nicolau de Laxxaga, Semeno de Bruslada, Martin Xemeniz de ( $\pm 1$ ) <sup>/10</sup> ( $\pm 1$ ) de Ronçasuailles, Gil d'Urroz, Garçia de Ronçasuailles, Garçia d'Itoiz, Martin d'Aluiz, Arnalt de Merona, dicho Castro, lohan d'Undiano ( $\pm 1$ ) <sup>/11</sup> de Çalua et Ochoa de Çiaurritz, mercaderos de Pomplona, a los sobredichos et a cada uno d'eillos et a todos aquellos qui son de lures compainias les auemos [dado et otorga-] <sup>/12</sup> do, et otorgamos por las presentes de gracia special que todas las mercaderias et empleitas que eylos han et causan d'aqui adelant que vienen de fuera [de nuestro] <sup>/13</sup> regno que de aquellos eyllos et cada uno d'eillos sean quitos de la dicha aiuda graçiosa pagando seys dineros por libra quanto sera nuestra voluntat ( $\pm 2$ ).

<sup>/14</sup> Mandamos a cada uno d'eillos segunt pertenesçe que a los dichos mercaderos et a cada uno d'eyllos et ad aqueylos qui son de lures compainias [deyssen] <sup>/15</sup> usar et gozar d'esta nuestra gracia et dono, et contra el tenor d'eilla non los costreingades en alguna manera.

Data en Thiebas XXVII<sup>o</sup> dia de ( $\pm 3$ ) <sup>/16</sup> de gracia mil CCC<sup>os</sup> sissanta et tres.

\Por el seynnor rey present mosser lehan de Haneucort. Peralta./

Et leyda la dicha carta ( $\pm 1$ ) en sequient los sobredichos Martin Xemeniz d'Aldaz et Martin Martiniz de Echarri ( $\pm 3$ ) /<sup>17</sup> requirieron a mi el dicho Sancho Miguel de Sarassa, notario, que de la dicha carta et de todo lo que sobredicho es, fizies carta de vidimus en publica forma porque /<sup>18</sup> d'eillos et de los otros qui ( $\pm 3$ ) de la dicha carta de gracia, de la coal dicha requisicion et de todo lo que sobredicho es qui vieron et oyeron ( $\pm 2$ ) /<sup>19</sup> ( $\pm 1$ ) qui clamados rogados ( $\pm 5$ ) Ortiz et Pere Elias, peyllteros, vezinos de Pomplona, et yo Sancho Miguel /<sup>20</sup> de Sarassa, notario publico et iurado de Pomplona por auctoridat real en todo el regno de Nauarra sobredicho, qui /<sup>21</sup> 1

#### **Nota**

1. Las dos últimas líneas son prácticamente ilegibles.

## **1008**

### **1363, Sangüesa.**

*Carlos II concede a Pedro de Landiros, caballero, 200 florines de renta anual en atención a sus servicios.*

(B) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 80, l. Vidimus en perg., al que falta un trozo en su parte derecha, de Miguel Cruzat, guardasellos del rey en Pamplona, 1364. Sello de cera pendiente de la Corte. 305 x 136 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1720.

Seppan quontos esta present carta veran et odran que yo, Miguel Crozat, cambiador, franco de Pomplona, tenedor et goarda del sieylo del seynnor /<sup>2</sup> rey puesto en la dicha villa de Pomplona, vy, touy et ley vna carta escripta en pargamino et sieyllada con el sieylo del muyt alto et muyt ex-/<sup>3</sup> celent prinçep et seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, la quoyal es en la forma que se siegue:

Char-/<sup>4</sup> les par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A touz ceulz qui ces presentes letres verront, salut. Sauoir faisons que pour le bien /<sup>5</sup> et souffisance de notre bien ame

messire Pierre de Landiros, cheualier, et pour ce que nous sauons qu'il a volonte et affection de nous seruir, nous a/<sup>6</sup> y celli auons retenu et retenons a nous pour nous seruir en noz guerres et en noz affaires, et pour ce que plus y soit tenuz ( $\pm 1$ ), /<sup>7</sup> luy auons donne et donnons par ces presentes la somme de deux cenz florins, a prendre et receuoir de nous chascun an.

Si donnons en /<sup>8</sup> mandement a notre thesorier qui ores est et qui pour le temps sera, que la dite somme de florins il paie ou face paier au dit messire Pierre ou a son certain /<sup>9</sup> message pour li.

En prenant letres de quittance di ceuls parmi les quelles auec copie de ces presentes raportez par deuers nos ames et /<sup>10</sup> fiauls les genz de noz comptes, nous voulons et leur mandons que ce il alloent es comptes de notre dit thesorier et rebatent de sa [recepte] /<sup>11</sup> sanz aucune difficulte.

En testimoing de ce nous auons fait seeller ces letres de notre propre seel.

Donne a Sangosse le VI<sup>e</sup> iour ( $\pm 2$ ) /<sup>12</sup> l'an de grace mil CCC LX et troix.

Par le roy. Pierre d'Acheres.

Et por testimonio d'esto yo, el dicho Miguel Crozat, he puesto el [dicho sieyllo] /<sup>13</sup> del dicho seynnor rey que yo tengo en goarda pendiente en esta present carta de vidimus.

Escrita en Pomplona XIII<sup>o</sup> ( $\pm 2$ ) /<sup>14</sup> l'ayno de gracia mil CCC LX<sup>o</sup> et quatro.

## 1009

1363.

*Carlos II ordena al tesorero que entregue a Ricardo los mil florines de que le habló y guarde secreto sobre esto.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 81, XXVI. Original autógrafo del rey. Al dorso: restos del sello de placa del rey, 301 x 90 mm. Francés.

Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1721.

Tresorier. Nous vous mandons tres acertes et pour cause que les mil florines que ie vous dis partir vous me enuoie par mesire Ricart, le quel ie /<sup>2</sup> enuoie vers vous pour ceste cause, et

gardez sur le sermant que vous manez que a persone viuant nous ne parliez, ne a mestre Simon ne a autre /<sup>3</sup> et ce ai ie commende a mesire Ricart que il en prengne vore sermernt. Notre Sire soit garde de vous.

Esript de ma main ce vendredi matin. Charles.

**1010**

**1363.**

*Carlos II ordena al tesorero que le envíe, lo antes posible, 300 florines.*

(A) AGN. Comptos. Caj. 17, nº 87, LXV. Original en papel con la firma autógrafa del rey. Al dorso: restos de un sello de placa. 272 x 78 mm. Francés.  
Ref.: CASTRO- IDOATE, Catálogo ..., t. IV, nº 1729.

No corresponde la signatura con el documento.

## INDICE

### A

- ABLITAS. 921  
ABLITAS, v. Ezmel de., Salomón de.  
AÇAGRA, v. Azagra.  
AÇAYT ALPELMI, (ACAÏT, ÇAET), alfaquí de los moros de Tudela. 668, 743  
Acedo, (AZEDO), puertos de. 788  
ACX, v. García Pérez de.  
ACHERES, (ACHARES, ACHERAS, ACHIERES), v. Pierre de.  
Adaja, (ADACXA), labradores de. 457  
Adán de Aibar, (ADAM DE AYUARR), escudero. 873  
ADARRETA. 747  
ADEMARIO DE LAMUERSAUCIIS. 492  
Aézcoa, (AEZQUOA), valle de.  
-alcaldes de. 680  
-concejo de. 680  
-jurados de. 680  
AGNEZ, v. Inés.  
AGORRETA, v. Fortún Martínez de., Lorenzo de.  
AGRAMONT, señor de. 372, 390, 399  
Agreda, (AGREDAM). 898  
AGREDA, v. Guillén de.  
AGUILAR, clérigo de. 657, 819  
AGUILAR, v. Gutier García de., Miguel.  
AGUILLER, v. Laguiller.  
AGUIREGUI. 716  
AGUIRRE, v. Martín Ibáñez de.  
Aibar, (AYUAR). 897  
Aibar, (AYUARR), v. Adán de., Juan Ruiz de., Lope Ruiz de.  
Aimeric DE TASTES, (AYMERI, AYMERIC), caballero. 480, 606, 806  
Aincóriz, v. Bartolomé.  
Ainsa, (AYNSSA), v. Pedro Jiménez de.  
Ainues, (AYNUES), v. Martín Miguel de.  
AIRE, (AYRE), v. Guillén del., Hannequin del.  
AIRECOURT, v. Hanneucourt.  
Alberto de Plasencia, (ALBERTIN DE PLAZENÇA), boticario del rey. 393  
Albizu, (ALUIÇU), v. Machín de.  
ALBOTEF, término de Tudela. 481  
ALCARAZ, v. Pedro Sánchez de.  
ALDAZ, v. Martín Jiménez de.  
Aleixandre o Alejandro, (ALEXANDRE, ALIXANDRE), v. Ricardo.  
Alejandro GAUDIN, (ALIXANDRE COAUDIN, SANDRET)  
-capellán del rey. 925  
-capellán de la reina. 726, 859  
Alemán DE SAUT, (ALAMAN), sargento de armas. 339  
Alemania, (HALLAMAYNA). 703  
ALEN, sastre. 616  
Alfaro, (ALFFARO). 670  
ALFONSO, (ALFONSSO), llamado MAHOMA SARRAZIN, físico de Zaragoza. 319, 365  
Alfonso, (ALFONSUS), conde de Ribagorza y Denia. 897  
Alfonso de ARAMBURU, (ALFFONSO), notario. 566, 683, 729, 751  
Alhudali, (AHUDALLI, ALUDALI), v. Alí, Amet.  
Alí, (ALLI), hijo de Amet Alhudali. 489  
Alí Alhudali, (HALI AHUDALI), moro balletero de Tudela. 477  
Alí ALPELMI, (HALI), moro de Tudela. 921  
Almazán, (ALMAÇAN), v. Juan de.  
Almunza, (ALMUNÇA), v. Pedro García de.  
ALPELMI, v. Açayt, Alí.  
ALUIÇU, v. Albizu.  
Alvarez, (ALUARIZ), v. Juan, Pedro.  
Alviz, (ALUIZ), v. Martín de.  
Allo, (AILLO, AYLLO).  
-señor de. 438, 974  
-villa de. 438  
AMANEU, v. Guillén de.  
Amatriain, (AMATRIAYN), abad de. 587  
Amaury, (AMAULRY), v. Gilebert.  
Amet Alhudali, (HAMET AHUDALLI, ALUDALI), moro de Tudela, balletero del rey. 426, 489, 652  
Amezcoa, (AMESCOA), valle de. 747  
AMORAT, v. Lamorat.  
AMURGUIN. 716  
Andrés de Beire, (ANDREO DE BEYRE), vecino de Olite. 742, 856  
Andrés DEHAN, (ANDRE, ANDREO, ANDRIEU, ANDRIO, ANDRY DAHAN). 345, 384, 535, 646, 881  
-heredero de Juan Dehan. 849  
ANET, v. Juan de.  
ANGEL o DANGEL DE COSTAFORT, (ANGELO DE COSTAFORO, COSTEFORT, COSTOFORT), físico, maes-

tro en medicina. 340, 350, 630, 642, 718, 821, 838, 882, 956

Angulema, (ENGOLESME).  
 -conde de. 762  
 -condesa de. 762

Aniz, (IANIZ, YANIZ), v. Gil García de.

ANTON Fernández DE BURGOS, (FERRANDIZ), juglar del rey de Castilla. 306

Aoiz, (AOYZ).  
 -labradores de. 456  
 -personas de. 705

APARCIO BALASCHAT, vecino de Tudela. 785

AQUEILLES, v. Queiles.

Aquitania, (ACQUITANIE, EQUITANIA, QUITANIA), príncipe de. 691, 974, 995, 996, 999

Araciél, (ARAÇIEL), castillo de. 374

Araciél, (ARAÇIEL), v. Gil de.

ARAÇUR, v. Arazuri.

ARAGON (ARAGONIE, ARRAGON, ARRAGONIE, ARRAGONENSIS).  
 -heraldo de. 415  
 -guerra de. 418, 425, 442, 450, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 475, 477, 481, 482, 490, 494, 516, 520, 546, 612, 633, 634, 785, 910  
 -reino de. 391, 516, 620, 717, 806, 820, 897, 898, 904  
 -rey de. 391, 417, 897, 898, 927

ARAMBURU, v. Alfonso de.

ARANGUREN, labradores de. 458

ARANGUREN, v. García Pérez de., Martín López de.

ARAUQUIL, valle de. 716

Arazuri, (ARAÇUR). 946, 947

Arce, (ARÇI), valle de.  
 -alcaldes de. 680  
 -concejo de. 680  
 -jurados de. 680

Arce, (ARSI, ARCY, ARCHI), v. Bartolomé de., Guiot de.

Arceiz, (ARÇEYZ), v. Pedro.

Arcos, (ARQUOS, ARRQUOS), v. Los Arcos.

ARCHI, v. Arce.

ARDANAZ, v. Juan de.

AREL, v. Olivier.

ARELLANO, (ARELLANO, AREYLLANO, ARILLANO) v. Juan Ramírez de., Miguel Pérez de., Pedro Ramírez de., Ramiro de.

AREYSSAT, v. Peregrín de.

Argarai, (ARGARAY), término. 843

Argonel, (ARRGONIEL), v. Santiago.

ARGUEDAS, castillo de. 822

ARGUIDOAIN. 716

Armagnac, (ARMAYNAC, ARMEYNNACH, ARMIGNAC, ARRMAYNAC), conde de. 332, 339, 518, 537

Arnal, (ARNALD, ARNALT, ARNAUT), v. García, Guillén, Lope, Pedro.

Arnal CONSTANTINI (ARNALDO), burgués de Burdeos. 492

Arnal de BERT, (ARNALT), mercader de Pamplona. 1007

Arnal DE MERONA, (ARNALT), mercader de Pamplona. 1007

Arnal Guillén, (ARNALD, ARNALT GUILLEM), señor de Agramont. 372, 688  
 -capitán de la villa de Pamplona. 688

Arnal Guillén DE MARSAN, (ARNALT GUILLEM). 687

Arnal López, (ARNALT, ARNALDI LUP), señor de Lucxa. 312  
 -chambelán. 699, 897, 969

Arnal Ramón, (ARNALT REMON), señor de Agramont.  
 -procurador de Carlos II en el tratado firmado con Castilla. 390, 391, 399

ARRAGONNET, cocinero del rey. 814

Arrain, (ARRAYN), señor de. 613

Arrastia, (ARRAZTIA), v. Martín Ibáñez de., Pedro Ibáñez de.

ARRAZQUIN, v. Errazquin.

ARRE, v. Bartolomé de.

ARREMON, v. Guillén, Miguel de.

ARRIGUERET, prior de Arróniz. 724

ARRONIZ. 724  
 -prior de. 384

ARRONIZ, v. Sancha Pérez de.

ARSI, ARCY, v. Arce.

Artáiz, (ARTEIZ), rentas de. 696

Artajo, (ARTASSO), v. Sancho de.

Artajo, de, (D'ARTAISSO), notario. 714, 716. 735

Artajona, (ARTAXONA, ARTAYSSONA). 733  
 -concejo de labradores de. 675  
 -labradores de. 568, 570  
 -vecino de. 561

ARTEIZ, v. Artáiz.

ARTETA, v. Iñigo Pérez de.

ARTOZQUI, labradores de. 457

Asiain, (ASSIAYN), señor de. 979

Aubert, (AUBERTIN), boticario del rey. 637

AUBERT, duque de. 493

AULA, v. Gallardo de.

Auvre, (AURE, AUURE), v. Guillén.

Aviñón, (AUINON, AUIGNON, AUYNON, AVYNON). 348, 382, 436, 601, 640, 686, 880, 919, 954

AYANZ, v. Fernando García de., Ochoa de.

AYERBE, v. Pedro de.

AYLLENT PUERTOS, AYLLEUR PUERTOS, v. Ultrapuertos.

AYMERIC, v. Aimeric.

AYNSSA, v. Ainsa.

AYNUES, v. Ainues.

AYUARR, v. Aibar.

Azagra, (AÇAGRA), v. Ramiro, Romeo Pérez de.

AZEDO, v. Acedo.

AZNAR DE Sangüesa, (SANGUESSA), fray. 755

Aznárez, (AZNARIZ), v. Blasco.

AZPARREN, labradores de. 457

AZQUETA. 747



**B**

- Badostáin, (BADOZTAIN, BADOZTAYNN, BAUDOSTAIN, BODOSTAIN), v. Catalina de., Pedro de.
- BALASCHAT, v. Aparicio.
- BALAT, v. Juan de.
- Baldoin, (BALDOYN), v. Bartolomé.
- BALMAYOR, término de Estella. 691
- BANTELLU (BANTELLU, PANTELLUS), v. Catalina de., Gil de., Juan de.
- BAQUEDANO, v. Juan Álvarez de., Sancho Díaz de.
- BARADECO de San Pedro, (SANT PER). 504
- BARALHA, v. Gallardo de.
- Barásoain, (BARASSOIN). 799
- Barásoain, (BARASOAYN), v. García de.
- BARBECAN. 734
- Barcelona, (BARÇALONA, BARCHINONE)  
-conde de. 897, 898  
-mercader de. 976
- Barfleur, (BAREFLEU). 933
- BARRENA, v. Míguel.
- BARRON, v. Guillén.
- Bartolomé, (BERTHOLOMEO), vecino de Puente la Reina. 388
- Bartolomé Baldoin, (BERTHOLOMEO BALDOYN), guardasellos del rey en Estella. 350, 373  
-vecino de Estella. 596
- Bartolomé Capellán, (BARTHOLOMEO CAPELLAN). 371
- Bartolomé de Aincóriz. 694
- Bartolomé de Arce, (BERTHOLOMEO D' ARCHI), pañero de Olite. 885
- Bartolomé de ARRE, (BERTOLOMEO), mercader de Pamplona. 1007
- Bartolomé Pérez, (BERTHOLOMEO PETRI), correo del Papa. 735
- Bastida de CLARENZA, (CLARENÇA). 572, 573  
-baile de. 689, 943  
-iglesia de Santa María de. 572, 573
- Baude de Hanecoiz, (BAUDO DE HANECOES, HANECO-EUS).  
-furriel del rey. 309  
-panadero del hostel del rey. 972
- Baude de San Pablo, (BAUDET DE SANT POL). 841
- Baviera, (BAUIERA), duque de. 485
- Bayllant, (VAYLLANT), v. Pierre le.
- BAYONA, 434  
-mercader de. 434  
-obispado de. 1003
- BAZTAN, tierra de. 404, 746, 1004  
-tributo del bailló de. 746
- Bearne, (BEARN), v. Menaut de.
- BEAUFORT, v. Nicolás de.
- Beire, (BEYRE), v. Andrés de.
- BELenguER, v. Berenguer.
- BELIN. 734
- Bellicardi, (BELLICADRI), senescalía de. 898.
- BELOMET. 863
- Beltrán, (BERTRAN), v. Juan.
- Beltrán, (BERTRAN). 786
- Beltrán de Benaugue, (BARTRANDO DE BENANGUIIS), caballero. 492
- Beltrán de Benoyes, (BERTRAN DE VENOYES), caballero. 320, 486
- Beltrán de Sarravera, (BERTRAN DE ÇARRABERA, SARRABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA).  
-chambelán. 692, 747, 843, 861, 913, 919, 923, 997  
-ujier de armas. 470, 721, 857
- Beltrán de Valencia, (BERTRAN DE VALENCIAN), minero. 346, 398
- BELTRAN Vélez de Guevara, (VELAZ DE GUEUARA), señor de Oñate. 830
- Benaugue, (BENANGUIIS), v. Beltrán de.
- Benoyes, (VENOYES), v. Beltrán de.
- BEO, borde de. 827
- BERBERIGO, arcediano de. 580
- Berbet, (BERUET), villa de. 1006
- Berdot de Santesteban, baile de La Bastida de Clarenza. 689
- Berenguer DE SALT, (BELENGUER), cambiador de Pamplona. 851
- BERGOYNA, BORGOPYNA, v. Borgoña.
- BERGUY. 592
- Beriain, (BERIAYN). 627
- BERLANGA, v. Domingo de.
- Bernardo, (BERNART), vecino de Valtierra. 908
- Bernardo de CAPRARIA, (BERNARDUS), consejero del rey de Aragón. 897
- Bernardo de Civas, (BERNART DE CIUAS), servidor de la botellería del rey. 734
- BERNARDO DE TASTA, clérigo. 492
- BERNART, v. Bernardo.
- Bernedo, (VERNEDO), v. Martín Sánchez de.
- Beroiz, (VEROYZ), v. Pedro Sánchez de.
- BERT, v. Arnal de.
- BERTRAN, v. Beltrán.
- BERUET, v. Berbet.
- Besáin, (BESEYN, BEZAIN), v. Juan de.
- BESEYN, v. Besáin.
- BEUGESSENT, v. Juan de.
- Beunza, (BEONÇA, BEUNÇA), v. García de.
- BEYRE, v. Beire.
- BEZAIN, v. Besáin.
- BIDAURRE, v. Vidaurre.
- BIENAYAS, v. Machín.
- Bierlas, (BIERRLAS). 381
- BITOT, v. Guillén de.
- Blanca, (BLANCHE), reina de Francia, abuela de Juana, esposa de Carlos II. 954
- Blancvillan, (BLANCVILLAM, BLANCVILLAM, BLANCVILLAIN, BLANCUILLAN, BLANUILLAN), v. Pierre.

BLASCO Aznárez de Isaba, (AZNARIZ D'ISAUA), 555  
 BLASCO López, (LOPIZ), casas de. 967  
 BLASTEGUI. 716  
 BODOSTAIN, v. Badostain.  
 Bolonia, (BOLOYNA), cardenal de. 436, 919  
 -mensajero de. 797  
 BONDIA, judío. 628  
 BONNECOURSE, v. Reloinet.  
 BORBON, v. Guerard de.  
 BORDEAUX, BORDEL, v. Burdeos.  
 Borgoña, (BERGOYNA, BORGOPYNA, BOURGOIG-  
 NE). 913  
 -caballero de. 804  
 -escudero de. 936  
 BOTERI, v. Guillén.  
 Braça de Florencia, (BRACE, BRACHA DE FLORENCE),  
 minero. 428, 429  
 - maestro de mineros. 680, 681, 682  
 BRACAMONT, v. Mayu.  
 BRACQUEMONT, v. Renalt de.  
 BRACHA, v. Braça.  
 BRANQUELION DE COZERS, (BRANCALEON, BRAN-  
 QUELYON), cirujano del rey. 813, 821, 837, 913, 958  
 BRANQUEMONT, v. Guillén de.  
 Bretaña, (BRETAGNE), caballero de. 559  
 BRETON, v. Yvon le.  
 BROÇELAS, v. Bruselas.  
 BRUN, v. Teresa.  
 BRUNCOURT, (BRUCOURT, BRUNCORT), v. Esteban de.  
 Bruselas, (BROÇELAS, BROICELLE, BRUÇELAS, BRUCE-  
 LLES).  
 -escarlata de. 310  
 -paño de. 310, 397, 479, 529, 609, 730, 886, 893  
 BRUSLADA, v. Burlada.  
 Buci, (BUXI), v. Juan de.  
 BUCH, capital de., primo del rey. 311, 507, 536, 640, 824,  
 883, 947  
 BUIZES, v. Miguel Gil  
 Burdeos, (BORDEAUX, BORDEAULS, BORDEL, BOR-  
 DEUX, BOURDEAUX, BURDEGALIENSIS, ). 382,  
 423, 492, 531, 549, 562, 576, 632, 658, 685, 734, 933  
 -Landas de. 999  
 BURGADA, v. Guiscart.  
 BURGOS. 898  
 BURGOS, v. Antón Fernández de., Miguel Gil.  
 Burlada, (BRUSLADA), v. Jimeno de., Martín de.  
 BUTÇUAGA, término. 843  
 BUXI, v. Buci.  
 BYLLE, v. Raúl de.

## C

Cadreita, (CADREYTA), v. Juan Caritat de.  
 ÇAET, v. Açayt.

CALAHORRA, (CALEHORRE, CHALAAORRA),  
 -obispado de. 1003  
 -obispo de. 363, 657, 676, 717, 729, 743, 744, 750,  
 751, 762, 766, 767, 773, 774, 781, 829, 837, 838,  
 848, 883  
 ÇALEMA, v. Zalema  
 CALZADA, (CALÇADA), v. La Calzada.  
 Calzada, (CALÇADA), v. Lope Fernández de.  
 Canet, (CANETI), v. Juan.  
 CAPARROSO (CAPARROSSO, CAPEROUSE, CAPPERRO-  
 SE, CAPPEROZE). 829, 894, 895, 896, 899  
 -alcalde de. 768  
 -castillo de. 723  
 -prior de. 464  
 CAPARROSO, (CAPERROSE), v. Juan Sánchez de., Pedro  
 Martínez de.  
 Capellán, (CAPEILLAN), v. Bartolomé.  
 CAPEROUSE, CAPPERROSE, CAPPEROZE, v. Caparroso.  
 CAPRARIA, v. Bernardo de.  
 ÇARAGOÇA, v. Zaragoza.  
 Carcasona, (CARSASSONE), senescalía de. 898  
 Careco, (ÇARECO), v. Juan.  
 CARIQUEGUI, ÇARIQUEGUI, v. Zariquiegui.  
 CARITAT, (CALIITAT) v. Juan, Miguel, Pedro.  
 Carlos II, el Malo, rey de Navarra, conde de Evreux, (1349-  
 1387), (CARLOS, CAROLI, CHARLES, CHARLOS,  
 KARLOS, KARLLOS, KAROLUS). Passim.  
 Carlos, (KARLOS), hijo de Carlos II. 822, 865  
 ÇARRABERA, v. Sarravera.  
 Casaver, (CASAUER), señor de. 869  
 Casaver, (CASSAUER), v. Pedro de.  
 Cascante, (CASCANT), castillo de. 719, 720  
 Cascante, (CASCANT), v. Rodrigo Sánchez de.  
 Cáseda, (CASSADAM), 897  
 Castejón o Castellón, (CASTEYLLON), castillo de. 432  
 Castejón o Castellón, (CASTEILLON), v. Teresa de.  
 Castilla, (CASTEILHE, CASTELLE, CASTIEILLA, CASTIEY-  
 LLA).  
 -balletero del rey de. 690, 892.  
 -guerra de. 817, 897.  
 -hijos del rey de. 897, 898.  
 -judíos de. 968.  
 -juglares del rey de. 306  
 -mensajero del rey de. 403.  
 -partidas de. 670, 788.  
 -procuradores del rey de. 897  
 -reino de. 391, 514, 591, 635, 649, 669, 684, 741.  
 -rey de. 306, 391, 399, 404, 597, 622, 659, 760, 892,  
 897, 898, 970.  
 -rocines de. 507.  
 CASTIMONIA, obispo de. 597, 763  
 CASTRO, v. Fernando de.  
 Catalina, (KATHELINA), especiera. 581  
 Catalina de Badostain, (KATERINA DE BADOZTAYN). 628  
 Catalina DE BANTELLU, (KATHINE). 727

CATIZANO. 716  
ÇAUALA, v. Zabala.  
CAUDEBEUF. 933  
COAUDIN, v. Gaudín.  
Cazina, (COZINA), v. García de la.  
CECILE, CECILLE, v. Sicilia.  
Cemborain, (ÇEMBORAIN), rentas de. 696  
Cerdaña, (CERITANE), conde de. 897, 898  
Cerdeña, (SARDINIE), rey de. 897, 898  
CERITANE, v. Cerdaña.  
CERRON, señora de. 727  
CERUILIONE, v. Raimundo Alemán de.  
Ciaurriz, (ÇIAURRIZ), v. Ochoa de.  
Cintruenigo, (ÇINTRUEYNEGO). 625  
Ciordia, (ÇIORDIA), v. Juan Martínez de.  
Civas, (CIUAS), v. Bernardo de.  
CLAMART, v. Gil de.  
Clarenza, (CLARENÇA), v. Bastida de.  
CLIMENCE, v. Juan.  
Cognac, (COMPGNAC). 614  
COLEMPOS, v. Juan de.  
COLIN, COLINET, v. Nicolás.  
COLON, v. Juan.  
Colonia, (COLOYNNA), v. Pedro de.  
COMBERRY, v. María de la.  
COMBRAY, v. Juan de.  
Conesa, (CONNESSE), v. Santiago.  
CONSTANTINI, v. Arnal.  
COPIQUIN. 998  
Córcega, (CORSICE), rey de. 897, 898  
Cordovilla, (CORDOUIEYLLA), v. Tomás de.  
Corella, (COREILLA), castillo de. 373  
Cormeilles, (CORMEILLAS, CORMEYLLAS), v. Guillén de.  
CORRAL, v. García Pérez del.  
CORSICE, v. Córcega.  
CORTES, villa de. 785  
CORTES, v. Martín Jiménez de. 785  
COSTAFORT, (COSTAFORO, COSTEFORT, COSTOFORT),  
v. Angel o Dangel.  
COZERS, v. Branquellon de.  
CREON, señora de. 798  
Crevacuer, (CREUACUER, CREUECUER, CRIUECUER),  
v. Juan de.  
CRUZAT, (CROUSAT, CROZAT), v. Juan, Martín, Miguel,  
Pascual.  
ÇUATÇU, v. Zuazu.  
CUEVAS, v. Iñigo Ortíz de las.  
ÇURANIES, v. Zuranies.  
CUYTOS, v. Juan.

## CH

CHALAORRA, v. Calahorra.  
Chalois o Echelez (ECHELAIZ, ESCHELEZ), v. García  
Arnal de Gavat.

Champgerboust, (SANGERBOT), v. Juan de.  
CHANDOS, v. Juan de.  
CHAPELLE, v. Guillén de la.  
Chatellerault, (CHATELLERAUT). 698  
Chenaix, (CHENAIS, CHEUAIX, CHEUAUX), v. Dimenche  
de.  
Cherburgo, (CHEREBORT). 872  
CHOQUE, v. Juan.  
CHUBIN, v. Herbeet.

## D

DADURRAGUE, v. Sancho Arnal de.  
DANGEL, v. Angel.  
DANGLE, v. Guichardo.  
DANIE, v. Denia.  
DAX, obispado de. 1003  
DEFRAINE, escudero de Luis de Hanneucourt. 698  
DEHAN, (DAHAN, DAN, DEAN, DEEAN, DEHAIN), v.  
Andrés, Juan, Renalt.  
DENIA, (DENIE), conde de. 897, 927  
DENISOT de la Ysla, (YLLA). 962  
DESIRAME, v. Juan Choque.  
Desojo, (DESSOIO), v. Gil.  
Deza, (DEÇA), v. Elias.  
DIAGO, v. Diego.  
DIAZ, v. Martín, Sancho.  
Dicastillo, (DIACASTIEYLLLO, DICASTIEILLO), v. Gonzalo  
de., Martín Díaz de.  
Diego García de Unzué, (DIAGO GARÇIA DE VNÇUE),  
escudero. 388  
Diego López de Garinoain, (DIAGO LOPIZ DE GARINO-  
AYN). 516  
Diego Martínez de Morentín, (DIAGO MARTINIZ DE  
MORENTIAN), escudero, vecino de Falces. 338, 373  
Diego Pérez, (DIAGO PERIZ), ballestero del rey de  
Castilla. 892  
DIMENCHE de Chenaix, (DIMANCHE, DYMENCHE,  
DIMENGE DE CHENAIS, CHEUAIX, CHEUAUX), con-  
sejero del rey. 379, 398, 415, 419, 422, 428, 429, 435,  
474, 494, 514, 515, 518, 519, 549, 592, 682  
Domingo DE BERLANGA, (DOMINGUET), mensajero del  
cardenal de Bolonia. 797  
DOMINGO Elías, (ELIES), especiero de Estella. 745  
DOMINGO LOMBART, casa de. 980  
DOMINGO MIGUEL DE MUER, cuchillero de Estella,  
casas de. 896  
Don Señor, (DON SEYNOR), v. Miguel.  
DONEMARIN, caballero de la reina de Sicilia. 666  
DONTIER, Pedro de.  
Doña Juliana, v. Martín Pérez.  
DOPACO, (DOPACU), v. Miguel Sánchez de.  
Douay, (DOAY), bruneta de. 310, 526, 575  
Dueñas, (DUEYNAS), v. Juan Martínez de.

## E

- EBRO, molinos en el río. 419
- ECHALECU, v. Juan, Martín Jiménez de.
- Echaoz, (ECHAUZ, ECHAUTZ), v. Miguel de.
- ECHARREN, v. Juan de.
- Echarri- Aranaz, (ECHERRI ET ARAYNAZ, ECHERRI DE ARANAZ, ESCHARRY, ESCHIERRI, ESCHIERRY) 712, 713, 714, 715, 716, 1006  
-partidas de. 655
- ECHARRI, v. Martín de., Martín Martínez de.
- ECHAUZ, ECHAUTZ, v. Echaoz.
- Echave, (ECHAUE) 716
- ECHETARRA, v. Pedro Miguel.
- EGMONLLE, v. Isabel de., Margot de.
- EGULTARI, v. Gulbatí.
- Ejea, (EXEA). 897, 898
- El Patriarca, (LE PATRIARCHE), servidor. 727
- Elcarte, (ELCART), villa de. 929
- ELCARTE, (ELCARS, ELCART, ELECART, ELGUART, ELQUART), v. García Miguel de.
- Elciego, (ILCIEGO). 938
- Elemburu, (HELEMBURU), v. Pedro Arnal de.
- ELESPURU, v. Martín Sánchez de.
- Elías Deza, (HELIAS, HELIES DEÇA), arcediano de Berberigo, recibidor de la merindad de Sangüesa. 580, 683, 802, 808, 937
- ELIAS ELION, mercader de Pamplona. 342
- Elías, (ELIES), v. Domingo, Pedro.
- ELION, v. Elías.
- Elso, (ELSSO), v. Sancho de.
- Elvira García, (ELUIRA GARÇIA), mujer de Martín Miguel de Larumbe. 896
- ENDERIZ, v. Martín Martínez de.
- ENEQUO, v. Iñigo.
- ENERIZ, v. Ramón de.
- ENET, v. Jimeno López de.
- ENGOLESME, v. Angulema.
- Enrique, (HENRIET), barbero del rey. 314
- Enrique, el alemán, (ANRRI, HENRI, HENRRI, HENRY, HENRRY L'ALAMAN, L'ALEMANT), sastre del rey. 310, 313, 529, 586, 694, 740, 789, 860
- Enrique II de Trastámara, (ENRRIC) rey de Castilla, (1369-1379). 691
- Enrique Quieret, (HENRRIC QUERET). 863
- Enríquez, (ENRRIQUEZ, HENRRIQUIS, HENRRIQUIZ), v. Fernando, Martín.
- EQUITANIA, v. Aquitania.
- Equiza, (EQUIÇA), labradores de. 457
- Eraso, (ERASSO), v. Martín Ibáñez de.
- Erraondo, (ERRAONDE), 929
- ERRAONDO, señor de. 833
- Errazquin, (ARRAZQUIN), v. Miguel de.
- ERRO, valle de. 922  
-alcaldes de. 680
- concejo de. 680
- jurados de. 680
- ERROZ, v. Miguel de.
- ERRUGAYÇURU, término de. 843
- ERUY, mercero, vecino de Pamplona. 524
- Escourcy, (ESCORCI, ESCORÇI, ESCORCY, ESCORSI, ESCORRSSI, ESCORSSI, ESCROCZY), v. Simón de.
- ESCABA, v. Ezcaba.
- ESCHARRY, ESCHIERRI, ESCHIERRY, v. Echarri.
- Eslava, (ESLAUA), labradores de la villa de. 451
- Eslava, (ESLAUA), v. Pascual de.
- España, (ESPANNA, YSPANIE). 390, 391  
-fuero de. 897
- Esparza, (ESPARÇA), v. Guillén Pérez de., Juan Pérez de.
- ESPOZ, labradores de. 457
- ESTACA, v. La Estaca
- Esteban, (ESTIENNE), botellero. 727
- Esteban DE BRUNCOURT, (ESTIENNE, ESTIENNE DE BRU-COURT, BRUNCOURT), 487  
-administrador de los bien de Juan de Pirou. 636  
-escudero de cocina. 535, 800  
-maestre de cocina. 917
- Estella, (ESTEILLA, ESTELE, ESTELLE, ESTEYLLA, ESTOIL, ESTOILE, ESTOILLE). 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 338, 384, 387, 388, 389, 390, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 399, 400, 431, 436, 453, 596, 631, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 667, 670, 671, 672, 673, 710, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 830, 831, 838, 846, 896, 954, 962, 963, 964  
-calle de la Navarrería en. 896  
-calle de la Tecendería en. 896  
-casas en. 691  
-castillos de. 567  
-clerecía de la merindad de. 729  
-habitantes de. 676  
-heredades en. 691  
-judíos de. 676  
-majuelo de. 596  
-merindad de. 589, 631, 750, 896  
-monasterio de los frailes predicadores de. 391, 672  
-parroquia de San Juan de. 896  
-recibidor de la merindad de. 326, 400, 596, 648, 650, 779, 896, 934  
-religiosas de Santa Clara de. 331  
-termino de la Novelleta en. 596
- Estella, (ESTEILLA), v. García Pérez de., Sancho García de.
- Esteribar, (EZTERIUARR), valle de., labradores de. 462
- ESTIENNE, ESTIENNE, v. Esteban.
- Eusa, (EUSSA), v. García de.
- Evanayon, (EUENAYON), v. Gento.

Evreux, (EBROYCENSIS, EUREUS, EUREUX, EUROS, EUUREUS, EUUROUS, EUROUX), 874  
-conde de. Passim.  
-condesa de. 762  
EXEA, v. Ejea.  
Ezcaba, (EZCAUA), término de. 843  
Ezcaba, (ESCABA), v. García Pérez de.  
EZCAY, v. Miguel García de.  
EZMEL de ABLITAS, judío de Tudela.  
-comisario para recoger la ayuda de dinero en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495, 892  
-comisario para proveer el hostal del rey. 533  
EZPELOA. 716  
Ezquer, (EZQUERR), v. Pedro de.  
EZTERIUARR, v. Esteribar.

## F

FALCES, (FALÇES) 372, 373, 374, 414  
-abad de. 331, 402, 531, 613, 631, 637, 642, 643, 646, 648, 653, 657, 822, 830, 837, 838, 845, 848, 854, 882  
-hijosdalgo de. 491  
-iglesia parroquial de. 732  
-infanzones de. 491  
FALESA, v. Roberto de.  
FALQUES, v. Fouques.  
FAUCONNET, calderero de Pamplona. 805  
Fécamp, (FESCAMP, FESCAMPS, FISCAM, FISCAMP, FISCAMPS, FISCAN, FISCANT, FISSCANT), señor (abad) de, consejero del rey. 301, 302, 304, 305, 306, 307, 309, 311, 312, 316, 317, 321, 324, 332, 337, 339, 340, 341, 399, 402, 404, 412, 417, 419, 425, 445, 451, 485, 490, 491, 525, 530, 540, 588, 594, 596, 606, 638, 644, 645, 656, 657, 668, 676, 710, 711, 712, 713, 714, 716, 717, 730, 735, 741, 743, 744, 745, 750, 751, 763, 806, 986  
Felipe, (PHELIPE, PHILIPUS), cuño de. 494, 506, 632, 639  
Felipe, (PHELIPE), hijo de Carlos II. 988  
Felipe de Navarra, (PHELIPE, PHILIPUS DE NAUARRA), hermano del rey, conde de Longueville 621, 861, 1002  
Felipe III de Evreux, (PHILIP), rey de Navarra, conde de Evreux, Angulema, Mortain y Longueville, (1329-1343). 762  
Fernández, (FERRANDEZ, FERRANDIZ), v. Antón, García, Gonzalo, Lope, Martín.  
Fernando DE CASTRO, (FERRANDO), 725  
Fernando de Leache, (FERRANDO DE LEACH), tío de García Fernández de Leache. 928  
-cabazalero de García Fernández de Leache. 924  
-comisario para recoger los bienes de Pedro de Rosas. 379, 498  
Fernando DE LERRUZ, (FERRANDO), servidor del rey. 415

Fernando Enríquez, (FERRANDO HENRRRIQUIS). 564  
Fernando García de Ayanz, (FERRANDO GARCIA D'AYANZ).  
-chambelán del infante Luis. 415  
-escudero. 320  
-sargento de armas. 792  
-ujer de armas. 792, 977  
Fernando LOPEZ DE GONGORA, (FERRANDO). 433  
Fernando López de las Navarras, (FERRANT LOPIZ DE LAS NAUARRAS), canónigo de Santa María de Tudela. 914  
Fernando MIRANDA, (FERRANDO), notario de la Corte. 318, 360, 418, 420, 424, 491, 598, 599, 600, 787, 788, 792, 794, 796, 804, 819, 823, 901, 902, 903, 904, 923  
FERRAGUT, v. Guillén Boteri.  
FERRANDEZ, FERRANDIZ, v. Fernández.  
FERRANDO, FERRANT, v. Fernando  
FERRERA v. Herrera.  
FERRY DE PADE, (FERRI). 708  
FESCAMP, FESCAMPS, FISCAM, FISCAMP, FISCAMPS, FISCANT, FISCAN, FISSCANT, v. Fécamp.  
Florencia, (FLORENCA, FLORENÇA, FLORENCE, FLORENÇE, FLOURENCE), florines de. 306, 307, 309, 311, 320, 342, 352, 362, 371, 397, 399, 413, 419, 434, 442, 455, 469, 485, 486, 490, 493, 497, 501, 502, 518, 531, 538, 540, 556, 557, 563, 577, 578, 581, 584, 597, 601, 602, 613, 615, 620, 628, 629, 631, 686, 690, 693, 700, 703, 709, 726, 760, 777, 780, 784, 824, 827, 830, 851, 867, 884, 907, 918, 926, 964, 992, 998  
Florencia, (FLORENCE), v. Braça de.  
FOIX, (FOX, FOYS, FOYX, FUXI).  
-condado de. 697  
-conde de. 332, 355, 537, 633, 730, 897, 950, 979  
-condesa de. 629, 780, 799, 893, 919  
-mensajero de la condesa de. 629  
-nodrizas del hijo del conde de. 551  
FORN, v. Miguel del.  
FORTUN Martínez DE AGORRETA, (MARTINIZ), escudero. 880  
Fortún Ramírez, (FURTUN REMIRIZ), alcalde de Viana. 819  
FOULQUE, FOULQUES, v. Fouques.  
FOUQUES de Meaulx, (FALQUES, FOULQUE, FOULQUES DE MEAULS, MEAUX), capellán y limosnero de la reina. 704, 726, 854, 877, 940  
FRANCIA, (FRANCE, FRANÇE, FRANÇA, FRANCIE) 302, 307, 309, 311, 312, 323, 328, 330, 362, 381, 391, 419, 436, 535, 566, 584, 605, 614, 672, 673, 708, 726, 727, 737, 778, 798, 861, 877, 898, 929, 933, 962, 964, 969, 974, 975  
-hijos del rey de. 897  
-moneda de. 329  
-partidas de. 334, 353, 509, 792, 833, 906, 969

-rey de. 691, 897  
-tesorero de. 569, 933  
Fresencourt, (FRESSANCOURT, FRESSENCOURT, FRI-  
CHANCORT), v. Santiago de.  
FRIQUET, v. Juan Rosell.  
Fuentes, (FONTIBUS), v. Juan de.  
FUNES, concejo de. 901  
FURTADO, v. Hurtado.

## G

GABAY, v. Naçan del.  
Gaillar de MARMONT, (GAYLLARDET), cazador de perdi-  
ces del rey. 648  
Gales, (GALAS, GALLES), príncipe de. 691, 974, 995, 996,  
999  
Galíndez, (GALINDIZ), v. Iñigo de.  
Gallardo de AULA, (GALLIARDO), presbitero. 492  
Gallardo DE BARALHA, (GALLIARDO), 492  
Gallipienzo, (GALIPENSAM). 897  
Gallipienzo, (GALLIPIENÇO), v. Pedro Sánchez de.  
Gante, (GANT), paño de. 893  
Ganuja, (GANUÇA), v. Miguel Pérez de.  
GARCIA, (GARÇIA, GARCIE, GARSIE), v. Diego, Elvira,  
Fernando, Gil, Gutier, Juan, María, Martín, Miguel,  
Ochoa, Pedro, Sancho.  
García, (GARCHOT). 740  
GARCIA, hijo de Martín López de Aranguren. 433  
García Arnal de Gavat, (GARÇIA ARNAUT DE GABAT), lla-  
mado el Vasco de Chalouis o de Echelez. 591, 595  
GARCIA Arnal de Ibarrola, (GARCIE, GARSSIE ARNALD,  
ARNALT ARNAUT D'IUARROLA), vecino de San Juan  
de Pie de Puerto, cambiador. 943, 951, 1001  
García Arnal de Santesteban, (GARÇIA ARNALD, ARNALT  
DE SANT ESTEUAN), tributador de los peajes de  
Ostabat, Saint Palais y Gárriz. 343, 711  
García Arnal POLEN, (GARÇIA ARNALD), mercader de  
Pamplona. 679  
GARCIA DE Barásosain, (BARASOAYN), alcalde de la  
Corte. 528  
GARCIA DE Beunza, (GARÇIA BEONÇA, BEUNÇA), ten-  
dero de Pamplona. 377, 545, 548, 893, 1007  
García de Eusa, (GARÇIA DE EUSSA), vecino de  
Tudela. 411  
García de Iñiguez, (GARCHOT DE ENECII). 441  
García de Itoiz, (GARÇIA D'ITOIZ), mercader de Pam-  
plona. 1007  
García de la Cazina, (GARCHOT DE LA COZINA) 818  
García DE NAS, (GARCIOT DE NAZ). 437, 506, 1000  
GARCIA de Roncesvalles, (GARÇIA DE RONÇASUAI-  
LLES, RONÇASUAYLLES), mercader de Pam-  
plona. 342, 1007  
García Fernández de Leache, (GARÇI, GARÇIA, GAR-  
CIOT FERRANDIZ DE LEACH, LEAZ), recibidor de la

merindad de Sangüesa. 307, 378, 382, 432, 456,  
457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 474, 475, 479,  
503, 505, 514, 518, 522, 580, 849  
-comisario en la merindad de Sangüesa para recibir  
la ayuda. 532  
-lugarteniente del tesorero de guerras. 624  
-tesorero de guerras. 580, 767, 834, 879, 924, 957  
García Ibáñez de Urquizu, (GARÇIA YUAYNES D'UR-  
QUIÇU), monedero, vecino de Estella. 350  
GARCIA Jiménez de Salinas, (XEMENIZ DE SAYLLINAS),  
notario. 498, 522  
García Martínez de PERALTA, (GARÇIA MARTINIZ DE  
PERALTE, GARSIE MARTIN), notario público de  
Navarra. 301, 302, 303, 304, 306, 307, 309, 311, 312,  
316, 326, 337, 338, 340, 342, 441, 446, 451, 470,  
472, 476, 477, 478, 480, 481, 482, 483, 484, 485,  
486, 487, 488, 490, 568, 570, 573, 577, 578, 579,  
583, 585, 590, 593, 601, 602, 605, 610, 612, 617,  
618, 619, 620, 621, 624, 625, 626, 627, 629, 633,  
679, 680, 682, 684, 689, 690, 693, 696, 699, 706,  
707, 717, 718, 719, 720, 722, 723, 724, 725, 726, 733  
-notario de la Corte. 738, 739, 763, 764, 765, 767,  
769, 772, 775, 776, 781, 783, 784, 785, 792, 802,  
804, 806, 808, 809, 849, 857, 858, 859, 860, 861,  
863, 864, 865, 867, 868, 870, 871, 872, 873, 874,  
875, 878, 879, 880, 883, 884, 886, 887, 890, 892,  
897, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914,  
916, 917, 919, 920, 921, 922, 924, 931, 932, 934,  
937, 938, 955, 956, 989, 990, 993, 997, 998, 1004,  
1005, 1006, 1007  
GARCIA MIGUEL de Elcarte, (GARÇIA, GARCIE, GARÇIE,  
GARCHIA, GUARCIA MICHEL, MIGHIEL, MIGUEL,  
MIGUIEL DE ELCART, ELCARS, D'ELESCART, D'EL-  
GUART, D'ELQUART).  
-guarda de la tesorería. 528, 533, 534, 539, 544, 545,  
546, 547, 548, 549, 550, 552, 553, 554, 555, 557,  
558, 559, 560, 562, 563, 566, 567, 569, 571, 572,  
573, 574, 575, 576, 578, 579, 581, 584, 585, 586,  
587, 590, 591, 592, 593, 597, 599, 600, 601, 602,  
603, 604, 607, 608, 609, 614, 616, 617, 618, 619,  
620, 622, 625, 626, 628, 629, 630, 631, 632, 633,  
637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 646, 651,  
652, 653, 656, 658, 659, 660, 662, 663, 664, 665,  
666, 667, 669, 671, 674, 675, 677, 678, 679, 681,  
682, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 692, 693,  
697, 699, 711, 715, 720, 724, 725, 726, 729, 732,  
734, 742, 743, 744, 746, 753, 761, 765, 766, 781,  
783, 784, 810, 811, 812, 818, 832, 833, 846  
-recibidor de la merindad de las Montañas. 308, 371,  
375, 407, 434, 441, 442, 494, 508, 515, 517, 519,  
520, 523, 526, 530  
-recibidor de la merindad de Pamplona. 377, 529  
-tesorero del reino. 466, 610, 612, 694, 698, 700, 701,  
702, 703, 704, 708, 709, 713, 714, 731, 735, 737,  
740, 741, 748, 752, 756, 759, 760, 764, 768, 770,

771, 773, 777, 778, 780, 782, 789, 790, 791, 793, 798, 799, 800, 801, 805, 806, 813, 814, 817, 820, 824, 833, 835, 839, 841, 842, 844, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 867, 868, 869, 873, 874, 875, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 894, 895, 896, 899, 900, 901, 902, 904, 905, 906, 907, 911, 912, 913, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 931, 932, 934, 935, 936, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 963, 964, 965, 968, 969, 970, 971, 973, 974, 975, 976, 977, 979, 981, 982, 983, 986, 987, 988, 989, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1003, 1004, 1006, 1007

GARCIA ORTIZ, carnicero de Viana. 779

GARCIA Pérez de Ezcaba, (PERIZ D'ESCABA). 520

García Pérez de ACX, (GARÇIA PERIZ), escudero, merino de las Montañas. 674

García Pérez de ARANGUREN, (PERIZ), notario de la Corte. 305, 308, 333, 339, 340, 341, 346, 348, 358, 375, 378, 379, 417, 419, 422, 432, 442, 464, 489, 494, 500, 501, 502, 504, 505, 506, 507, 529, 537, 540, 545, 548, 552, 560, 587, 589, 594, 596, 647, 862, 982

GARCIA Pérez de Estella, (GARCOT PERIZ D'ESTEILLA), peajero de Pamplona. 366, 504

García Pérez DEL CORRAL, (GUARCIA PERIZ), viña de. 691

García Sánchez de Lizarazu, (GARÇIA SANCHIZ DE LIÇARAÇU), escudero, alcaide del castillo de Mondarrán. 903

GARCIA Sánchez de Ubilcieta, (SANCHIZ DE HUUILÇIETA, UUILCIETA), abad de Navasucés. 802, 986, 989

Garinoain, (GARINOAYN), v. Diego López de.

GARNIET, sobrino de Pierre Gobart. 361

GARRA, (GARRE), v. Juan de.

GARRIZ 482

-peaje de. 699, 711

-tributadores de los peajes de. 343, 736

GARRO, v. Miguel de.

Gascuña, (GASCOYNA, GASCOYNNA). 407, 744

Gastón de Guerli. 495

GAUDIN, (COAUDIN), v. Alejandro.

Gauvila, (GAUUILA), v. Guiot de.

Gavastón, (GAUASTON), señor de. 507, 541, 650

Gavastón, (GABASTON, GAUASTON), v. Pedro de.

Gavat, (GABAT), v. García Arnal de.

Gavray, (GAURAY). 709

GENES, SANT, v. Santa Génova.

GENTO Evanayon, (EUENAYON), judío de Viana. 992

GERMANVILLA, v. Isabel de.

Gerona, (GERUNDE), duque de, primogénito del rey de Aragón. 897, 898

GIL de Araciel, (D'ARAÇIEL), cambiador de Tudela. 1005

GIL DE BANTELLU (GILLET DE BANTALU, BANTELU), trinchante del rey. 356, 425, 488, 620, 890

GIL DE CLAMART, clérigo. 576

GIL de URROZ, mercader de Pamplona. 1007

GIL Desojo, (DESSOIO), escudero, alcaide del castillo de Santacara. 865

GIL García de Aniz, el jóven, (GARÇIA D'IANIZ), hijo de Gil García de Aniz. 836, 965

GIL García de Aniz, (GARÇIA DE IANIZ, YANIZ), señor de Otazu. 373, 374, 794, 836

GIL Velázquez de Segovia, (VELASQUES, VELASQUEZ DE SEGOUIA), procurador de Pedro I, rey de Castilla y León. 391

GIL, v. Miguel, Pedro.

GILEBERT Amaury, (AMAULRY), furriel del hostel de la reina. 971

GOBART, v. Pierre.

GODEILE, v. Pierre.

Gomenza, (GOMENÇA), v. Salvador.

Gómez, (GOMIZ), v. Juan.

Góngora, (GUONGORE). 929

GONGORA, v. Fernando López de., Martín López de., Miguel de.

Gonzalo de Dicastillo, (GONÇALUO DE DICASTIEILLO). 807

Gonzalo Fernández, (GONÇALO FERRANDIZ). 622

Gonzalo Fernández DE INDAN, (GONÇALO FERRANDIZ), escribano de la cámara del rey de Castilla. 391

Gonzalo Fernández de LANCIEGO, (GONÇALUO FERRANDIZ), escudero. 938

Gonzalo Sánchez DE SAMANIEGO, (GONÇALO SANCHIZ), escudero. 710

Goñi, (GOYNI), v. Pedro Ladrón de.

GOYNI, v. Goñi.

Gravela, (GRAUELA, GRAUELLE), v. Juan de.

Greve, (GREUE), v. Raúl de la.

Grilli, (GRAYLINO, GREYLINO, GRESLY), v. Juan de.

GROSBET, v. Martín.

Guerard DE BORBON, (GUIRART). 945

Guerard de Nimega, (GUERART DE NIMEGUE), bordador. 731, 915

Guerard MAUSERGENT, (GUERART MAUSARGENT), escanciero del rey. 855, 889, 914, 936, 941

GUEREZ, palacios de. 843

GUEREZ, v. Pedro Martínez de.

Guerli, v. Gastón de.

Guevara, (GUEUARA), guarda del castillo de Orzóroz. 513

Guevara, (GUEUARA), v. Beltrán Vélez de.

GUI, v. Guy.

Guichardo DANGLE, (GUICHART), caballero. 701

Guillén, (GUILLEM), v. Arnal.

Guillén, (GUILLEM), el escribano. 727

Guillén, (GUILLEMIN), menestrel del rey. 703

Guillén, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 702

Guillén, (GUILLEMOT), trompetero. 353  
 Guillén AMANEU, chantre de la iglesia de Santa María de Pamplona. 716  
 Guillén Arnal, (GUILLEM ARNALT), señor de Irumberri, merino de Sangüesa. 451, 610  
 Guillén Arnal de SANTA GRACIA, (GUILLEM ARNALT, ARNAULT, ARNAUT DE SAINTE GRACE), escudero.  
 -maestre de escudería. 470, 483, 571  
 -maestre del hostel del rey. 551, 553, 564, 697, 724  
 -sargento de armas. 565, 811  
 Guillén ARREMON DE LA VIA, (GUILLEM), 572, 573  
 Guillén ARREMON o Ramón de Lascauín, (GUILLEM RAYMON DE LESCUIN, LASCUYN),  
 -chambelán del rey. 301, 310, 502, 507, 899  
 -servidor de. 919  
 Guillén Auvre, (GUILLEM AURE, AUURE).  
 -dean de Calahorra. 391  
 -tesorero del reino (1350-1362). 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 325, 326, 327, 328, 330, 334, 335, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 348, 353, 354, 355, 356, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 368, 369, 370, 377, 380, 381, 382, 385, 388, 393, 394, 395, 397, 398, 399, 401, 402, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 413, 416, 417, 418, 419, 422, 423, 424, 425, 427, 428, 429, 431, 433, 435, 436, 437, 439, 440, 444, 448, 449, 450, 454, 455, 464, 465, 467, 468, 471, 473, 476, 477, 479, 484, 485, 486, 489, 490, 493, 494, 496, 499, 504, 505, 507, 512, 516, 517, 520, 521, 523, 524, 525, 529, 530, 531, 536, 537, 570, 579, 625, 675, 688, 699, 706, 848, 893, 912, 922, 932, 982.  
 Guillén BARRON, (GUILLEM), portero del castillo de Tudela. 909  
 Guillén BOTERI, (GUILLEMIN), llamado FERRAGUT. 345  
 Guillén de AGREDA, (GUILLEM), vecino de Tudela. 419  
 Guillén DE BITOT, (GUILLEM), servidor de la litera de la reina. 954  
 Guillén de BRANQUEMONT, (GUILLEM), caballero. 821  
 Guillén de Cormeilles, (GUILLEM DE CORMEILLAS, CORMEYLLAS), alcaide del castillo de Monteagudo. 322, 982  
 Guillén DE LA CHAPELLE, (GUILLEM), servidor del guardarropa del rey. 553  
 Guillén de Meaucourt, (GUILLEM DE MEACORT, MEAUCORT), canónigo de Tudela, recibidor y comisario para recoger la ayuda en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495, 812  
 Guillén de PUY, (GUILLEM DU), señor de Casaver. 869  
 Guillén DE TOURNENFUYE, (GUILLEM), furriel del rey. 900  
 Guillén del Aire, (GUILLEM, GUILLEMIN D'AYRE), mensajero del rey. 508, 973  
 Guillén LE SOTEREL, (GUILLEM), consejero del rey. 346, 354, 381, 391, 432, 542, 568, 570, 572, 573, 587, 599, 600, 677, 680, 689, 696  
 -administrador de los bienes de Juan de Pirou. 636

Guillén Lecheron, (GUILLEMIN LECHARON), servidor de la cámara del rey. 784, 860  
 Guillén ODOART, (GUILLOT), servidor de la escanciería. 801  
 Guillén Pérez, v. Guillén Pérez de Esparza.  
 Guillén Pérez de Esparza, (GUILLEM PERIZ DE ESPARÇA), platero de Pamplona. 415, 651, 681  
 Guillén PERIGUET, (GUILLEM), 503  
 Guillén PETIT, (GUILLEMIN), servidor de la cámara del rey. 913  
 Guillén PICQUOT, (GUILLEM)  
 -furriel del rey. 900  
 -servidor de la guardarropía del rey. 535  
 Guillén PORTA, (GUILLEM, GUILLEMOT),  
 -ujier de armas. 574, 618  
 -chambelán. 973  
 GUIOT, palafrenero del infante Luis. 378, 663  
 Guiot de Arce, (GUYOT D'ARSI, ARCY), maestro de escudería. 403, 407  
 GUIOT DE Gauvita, (GAUUILA), escudero. 413  
 GUIOT DE MENALLES, maestro del hostel del rey. 1001  
 Guipuzcoa, (YPUZCOA), 681  
 GUISCART BURGADA, prior de la Orden de San Marcial de Tudela. 818  
 Gulbati, (GULUATI, EGULTARI), v. Pablo de.  
 GUONGORE, v. Góngora.  
 GURPEGUI, labradores de. 457  
 GUTIER GARCIA DE AGUILAR, (GUTIERRE, GUTIERRE GARÇIA), vecino de Tudela. 810, 890  
 -comisario para recibir la ayuda de los veinte dineros en Tudela. 324  
 -comisario para recibir la ayuda graciosa en la villa de Tudela. 347, 389, 470  
 -recibidor de la ayuda en Tudela de los quince sueldos. 480, 495, 892  
 GUY QUIERET, (GUI QUERET, QUYERET, GUIDO QUERERI), consejero del rey. 363, 933, 939, 940, 949, 962, 968, 969, 970, 971, 974, 992  
 -servidor de. 933

## H

HALE, mozo de Juan de Pirou. 635  
 HALI, v. Alí.  
 HALLAMAYNA, v. Alemania.  
 HAMET, v. Amet.  
 Hanecoiz, (HANECOES, HANECOEUS), v. Baude de.  
 HANNEQUIN del AIRE, escudero de Lamorat de Lignieres. 614  
 Hanneucourt, (ANEUCOURT, HANECOURT, HANEUCOURT, HENEUCOURT, HENNEUCOURT, HARECOURT), v. Juan de., Luis de., Robinet de.  
 HANOT.  
 -cocinero del rey. 601  
 -servidor de cocina. 981



HARRY Quieret, (QUERET). 902, 966  
HEBERT DU TRE. 740  
HELEMBURU, v. Elemburu.  
HELIAS, HELIES, v. Elías.  
HENRI, HENRRY, HENRIET, v. Enrique.  
HENRRIQUIS, HENRRIQUIZ, v. Enriquez.  
HERBEET CHUBIN, capellán de la reina. 859  
HERBI, el bretón. 628  
Herrera, (FERRERA), castillo de. 445  
Huarte, (HUART, UART DE VAL DE ARAQUIL, VART). 716  
-alcalde de. 716  
-concejo de. 716  
-jurados de. 716  
Huarte, (UART, UHART) v. Martín de., Navarra de., Pedro Ibáñez de.  
HUET, servidor de la fragua. 415  
HUGO DE SALINAS. 942  
HURROUI, v. Urrobi.  
HURRUCEGUI. 716  
Hurtado, (FURTADO), v. Miguel.  
HUUILÇIETA, v. Ubilcieta.

## I

IACOBI, IAQUES, IAQUET, v. Santiago.  
IANIZ, v. Aniz.  
IAQUA, v. Jaca.  
Ibáñez, (YUAYNES, YUAYNNES), v. García, Martín, Pedro, Sancho  
Ibarrola, (IUARROLA), v. García Arnal de.  
Ibiricu, (YUIRICU), rentas de. 583  
Idoate, (YDOIT). 929  
Idocin, (YDOCIN), labradores de. 463  
Iguzquiza, (YGUZQUIÇA). 747  
Iguzquiza, (YGUZQUIÇA), v. Sancho de.  
Ilardia, (YLARDIA) 716  
Ilundain, (YLLUNDAYN), labradores de. 458  
INDAN, v. Gonzalo Fernández de.  
Inés Porta, (AGNEZ PORTE). 727  
Iñigo DE LARRANGOZ, (YENEGO), notario de la Corte. 414  
Iñigo DE TOLEDO, (ENEQUO), viña de. 843  
Iñigo Galíndez, (YENIGO GALINDIZ), renta del soto de. 779  
Iñigo MIGUEL de Monreal, (YENEGO DE MONTREAL), notario de Pamplona. 937  
Iñigo Ortiz DE LAS CUEVAS, (YENEGO ORTIS), procurador de Pedro I rey de Castilla y León. 391  
Iñigo Pérez de ARTETA, (YENEGO, YNIEGO PERIZ), escudero, alcaide del castillo de San Martín de Unx. 937  
Iñiguez, (YNIQUIZ, YNNIQUIZ), v. García de, Juan, Lope.  
Ipenza, (YPENÇA), v. Pedro Ibáñez de.  
Irache, (IRACH, YRACH), abad del monasterio de Santa María de., 645, 649, 717, 729, 745, 750, 819

-comisario para recoger la ayuda de los decen florines en la merindad de Estella. 645, 717, 729, 745, 750, 819  
Irumberri, (YRUMBERRI, YRUYNBERRI), señor de. 451, 610  
Irurita, (YRURITA), castillo de. 655  
Isaba, (ISAU), v. Blasco Aznárez de.  
Isabel de EGMONLLE, (YSABIAU). 727  
Isabel DE GERMANVILLA (YSABIAU), 913  
Isarn, (YSART), v. Ramón.  
ITOI, v. García de.  
Itúrbide, (ITURUIDE, YTURBIDE), señor de. 542, 903  
Itúrbide, (ITURUIDE), v. Lope de.  
ITURGOYEN, v. Pedro Miguel de.  
IUARROLA, v. Ibarrola.  
IUÇE, IUCE, IUSTE, v. Juce.  
Izco, (IZQUO, YZCO), v. Juan de.

## J

Jaca, (IAQUA), v. Peregrín de.  
Jiménez, (SYMENIZ, XEMENIZ), v. García, Juan, Martín, Pedro.  
Jimeno de Burlada, (SEMENO DE BRUSLADA), mercader de Pamplona. 620, 1007  
Jimeno de OARRIN, (SEMEN). 937  
Jimeno DE SALINAS, (SEMENOT), notario de la Corte y de la Cámara de Comptos. 762  
Jimeno de Uroz, (SEMEN, XIMENO D'UROZ), caballero, alcalde mayor de la Corte. 318, 386, 525  
Jimeno López de ENET, (SEMEN LOPIZ), notario del Concejo de Tudela. 419  
Juan, (IEHAN, IOHANES), escudados de. 312, 363, 687, 969  
Juan, (IEHANIN), barbero del infante Luis. 730  
Juan, (IEHAN), heraldo del duque de Aubert. 493  
Juan, (IEHAN), pequeño clérigo de la capilla del rey. 839  
Juan, (IEHAN), señor de Tonbuille. 929  
Juan, (IEHAN), servidor de la fragua. 415  
Juan, (IOHAN), abad de Lodosa, maestre de la cámara de los dineros del infante Luis. 590  
Juan, (IOHAN), especiero de Tudela. 365  
Juan, (IOHAN, IOHANIN), mariscal del rey. 302, 397, 601  
Juan, (IOHAN), llamado, MONTAIGNE, MONTAYNA, MONTAYNNA, peletero del rey. 310, 552, 609, 617, 730  
Juan, (IOHAN), mercader de Pamplona. 628, 893  
Juan, (IOHANICO), hijo de Juan Cuytos. 316  
Juan, (IOHANICO), servidor de guardarropa. 441  
Juan, (IOHANICO), vecino de Puente la Reina. 503  
Juan, (IOHANIN), salsero del rey. 875  
Juan, (IOHANNIS), duque de Geron, primogénito del rey de Aragón. 897  
Juan Álvarez de BAQUEDANO, (IOHAN ALUARIZ), escudero, alcaide del castillo de Herrera. 445

Juan Beltrán, (IEHAN BERTRAN), mercader, pañero de Pamplona. 730, 893, 960

Juan Canet, (IOHANE CANETI), notario de la diócesis de Burdeos. 492

Juan Careco, (IOHAN ÇARECO), recibidor de la ayuda graciosa en la villa de Olite. 966

Juan Caritat de Cadreita, (IOHAN CALIITAT DE CADREY-TA), mercader de Tudela. 785

Juan CARITAT, (IOHAN), alcalde de Tudela. 374

Juan CLIMENCE, (IOHAN), clérigo, tesorero en Francia. 933, 969

Juan COLON, (IOHAN), caballero. 917

Juan CRUZAT, (IEHAN), cambiador de Pamplona. 403

Juan CRUZAT, (IOHAN CROZAT), dean de Tudela, consejero del rey. 391, 399, 419, 522, 588, 593, 684, 1004

Juan CUYTOS, (IOHAN), barbero, servidor de cámara del infante Luis. 316, 441, 446

Juan CHOQUE, (IOHAN), llamado Desirame, escudero de Luis de Hanneucourt. 584

Juan de Almazán, (IOHAN DE ALMAÇAN). 803

Juan de ANET, (IEHAN, IOHAN, IOHANIN).  
-clérigo de la escudería. 329, 840  
-clérigo de la cámara de los dineros. 361, 403, 437, 444, 448, 454, 455, 472, 483, 487, 488, 493, 541, 543, 551, 606, 615, 622, 635, 685, 686, 693, 697, 698.

Juan DE ARDANAZ, (IOHAN), el mayor, carnicerero de Olite. 742

Juan de BALAT, (IEHAN). 403

Juan de Bantellu, (IOHAN DE BANTELU, PANTELLUS), escudero y chambelán. 831, 835, 893, 958, 964

Juan de Besáin, (IOHAN DE BESEYN, IEHAN BEZAIN), escanciero del rey. 635, 765

Juan DE BEUGESSENT, escudero de Luis de Hanneucourt. 791

Juan de Buci, (IOHAN DE BUXI), botellero del rey. 561

Juan de COLEMPOS, (IOHAN), caballero. 700

Juan DE COMBRAY, (IOHAN). 906

Juan de Crevacuer, (IEHAN, IOHAN DE CREUACUER, DE CREUECUEER, CRIEUECUEER), caballero, maestre del hostel del rey. 302, 329, 726, 727, 761, 798, 805, 813, 841, 842, 846, 881, 887, 949, 975

Juan de Champgerboust, (IOHAN DE SANGERBOT), escudero. 358

Juan DE CHANDOS, (IEHAN, IOHAN CHANDOZ). 382  
-heraldo de. 905  
-mensajero de. 919

Juan DE ECHARREN, (IOHAN), mercero de Pamplona. 995

Juan de Fuentes, (IOHANNEM DE FONTIBUS), capellán del rey de Aragón. 897

Juan DE GARRA, (IOHAN DE GARRE), escudero. 572, 573, 689  
-baile de La Bastida de Clarenza. 943

Juan de Gravela, (IEHAN DE GRAUELLE, IOHANIN DE GRAUELA).  
-escudero. 601, 778  
-escudero del infante Luis. 653

Juan de Grilli, (IOHANNES DE GRAYLINO, GREYLINO, IOHAN DE GRESLY), captal de Buch. 492

Juan de Hanneucourt, (IOHAN DE ANEUCORT, HANEUCOURT, HENEUCOURT). 451, 685, 823, 830, 831, 837, 838, 845, 848, 849, 856, 865, 870, 872, 873, 874, 875, 878, 879, 880, 884, 899, 902, 906, 910, 914, 920, 922, 931, 935, 952, 953, 1005, 1007

Juan de Izco, (IOHAN DE IZQUO, YZCO), sillero, mercader de Pamplona. 397, 628, 1007

Juan de Labarra, (IEHAN DE LABAIRA). 859

Juan de Laguardia, (IOHAN DE LAGOARDIA, IEHAN DE LAGUARDE), escudero. 441, 550, 768  
-servidor del infante Luis. 670

Juan de Lecumberri, (IOHAN DE LECUMBERRY), bienes de. 447

Juan de Mauleón, (IOHAN DE MAULLEON), caballero, hijas de. 767

Juan de NECUESA, (IOHAN), alcalde de la Corte. 317, 318, 321, 527, 528, 684

Juan de Neufchatel, (IEHAN DE NUEFCHASTEL, IOHAN DE NOUSCHATTEL), caballero de Borgoña. 804  
-escudero de. 799

Juan de Neufons, (IEHAN, IOHAN DE NAUFONS, NAUFONS, NUFFONS, NUFFONS, NUEFFONZ), escudero. 535, 678, 842  
-frutero del hostel del rey. 366  
-oficial de la panadería del rey. 566, 586

Juan de Ochovi, (IOHAN D'OCHOUI, OCHOUY), notario. 321, 324, 325, 327, 331, 333, 401, 434, 445, 482, 508, 514, 516, 517, 522, 526, 530, 531, 534, 538, 539, 541, 542, 543, 546, 550, 554, 557, 558, 572, 577, 581, 588, 613, 616, 705, 710, 711, 712, 736  
-notario de la Corte. 738, 742, 743, 753, 778, 779, 780, 822, 827, 828, 830, 831, 832, 836, 837, 840, 844, 845, 847, 848, 850, 851, 852, 948, 949, 950, 953, 957, 958, 962, 964, 965, 968, 969, 972, 973, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 988

Juan de OYO, (IOHAN), carnicerero de Viana. 779

Juan DE PARIS, (IEHAN), hostelero de Pamplona. 841

Juan DE PIROU, (IOHAN DE PIRO), caballero. 348  
-administradores de los bienes de. 636  
-ejecutores del testamento de. 800  
-servidor de. 635

Juan de Puente la Reina, (IOHANICO DE PONT DE LA REYNNA). 503

Juan DE ROBRAY, (IOHAN, IEHAN DE ROUURAY), caballero. 359  
-merino de Estella. 671

Juan de Rouen, (IEHAN DE ROUAN). 727

Juan DE RUFAS, (IOHAN DE RUFFAS), escudero, alcaide del castillo de Cascante. 719, 720

Juan de San Martín, (IEHAN DE SANT MARTIN)

- burgués de Tudela, 757  
 - vecino de Tudela. 827, 923, 932
- Juan de San Martín, (IOHAN DE SANT MARTIN, IEHAN DE SAINT MARTIN), baile de Tudela. 307, 368, 369, 370, 376, 393, 395, 409, 413, 414, 416, 426, 430, 481, 786, 803, 807, 866
- Juan de San Martín, (IOHAN DE SANT MARTIN), tejedor de Olite. 772
- Juan DE SOISSONS, (IEHAN), trompeta del rey. 793
- Juan de Sosaute, (IOHAN DE SESSAUTE, SOSSAUTE), notario, tributador de los peajes de Ostabat, Saint Palais y Gárriz. 343, 711
- Juan de UNDIANO, (IOHAN), mercader de Pamplona. 1007
- Juan de Ursúa, (IOHAN D'URSUE, URSSUE, URRSSUE), notario de la Corte. 738, 739
- Juan DU TILLEUL, (IEHAN, IOHAN DU TILLOL), clérigo de la cámara de los dineros de la reina. 727, 760, 782, 791, 854, 911, 949, 968, 970, 988, 998
- Juan DEHAN, (IEHAN, IOHAN DAHAN, DAN, DEAN, DEEAN, DEHAIN), chambelán del rey. 308, 315, 332, 335, 346, 364, 368, 369, 370, 371, 375, 377, 380, 382, 383, 384, 385, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 400, 403, 406, 409, 410, 413, 415, 422, 423, 427, 431, 433, 434, 437, 439, 448, 449, 453, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 467, 471, 473, 479, 496, 497, 498, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 515, 520, 523, 543, 558, 614, 617, 632, 635, 918  
 -cabezaleros de. 562  
 -ejecutores de los bienes de. 662  
 -herederos de. 849
- Juan ECHALECU, (IOHAN), 833
- Juan GARCIA, (IOHAN GARÇIA), notario público y jurado de Viana. 657, 819  
 -cabezalero de Lope Fernández de Calzada. 512, 579
- Juan Gómez, (IOHAN GOMIZ), mercader de Barcelona. 976
- Juan Iñiguez de Lizarazu, (IEHAN YNIGUIZ DE LIÇA-RAÇU), notario de la Corte. 738, 739
- Juan Jiménez, (IOHAN XEMENIZ), 781
- Juan Lanzón, (IOHAN LANÇON), baile de los judíos de Estella. 333
- Juan LE PICART, el viejo, (IOHAN), armero del rey. 959
- Juan LE PICART, (IEHAN), servidor de la cámara del rey. 752
- Juan LOGRANT, (IOHAN LEGRANT), bordador del rey. 305, 529, 604, 694, 731, 895, 915
- Juan Martínez de Ciordia, (IOHAN MARTINIZ DE ÇIORDIA), escudero, merino de las Montañas. 655, 1006
- Juan Martínez de Dueñas, (IOHAN MARTINIZ DE DUEYNAS), almogárave. 808
- Juan MASSE, (IEHAN), 686
- Juan MORRENABLE, (IOHAN), alcaide del castillo de Laguardia. 364  
 -escudero, 706, 707, 967
- Juan OCHOA, (IOHAN), mercero, vecino de Estella. 691
- Juan ORDUNA, (IOHAN), vecino de Artajona, tutor de Juana, hija de Juan de Bucí. 561
- Juan PASQUIER, (IEHAN, IOHAN), procurador del rey. 352, 500, 538, 539, 556, 581, 599, 688, 705, 709, 712, 713
- Juan Pérez, (IOHAN PERIZ), notario del concejo de Olite. 420, 742, 856, 865
- Juan Pérez de Esparza, (IOHAN PERIZ D'ESPARÇA), consejero del rey. 354, 554, 669, 741, 864, 948
- Juan Pérez DE LEOZ, (IOHAN), notario. 317, 320, 322, 336, 343, 344, 345, 347, 350, 353, 354, 359, 361, 362, 363, 365, 366, 372, 373, 374, 377, 380, 381, 382, 383, 385, 386, 387, 388, 389, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 402, 404, 407, 409, 411, 413, 414, 512, 521, 532, 565, 638, 644, 645, 647, 649, 650, 651, 652, 654, 655, 658, 661, 662, 663, 664, 665, 669, 674, 675, 676, 677, 678, 685, 695, 728, 732, 738  
 -notario de la Corte. 739, 750, 753, 754, 755, 756, 762, 766, 774, 792, 795, 797, 803, 807, 810, 811, 812, 815, 816, 817, 818, 941, 942, 943, 945, 946, 947, 963, 966, 967, 976, 984, 985, 986, 987, 991, 993, 994, 995, 996
- Juan Pérez DE PEREZQUERRA, (IOHAN PERIZ), vecino de Olite. 856
- Juan PESTLOUR, (IOHAN PESTLONE), capellán. 726  
 -capellán de la reina. 859
- Juan PETIT, (IEHAN). 727
- Juan PROCHE, (IEHAN PIACHE), ujier de la cámara de la reina, sargento de armas. 749, 853
- Juan Ramírez de Arellano, (IOHAN RAMIRIZ, REMIRIS, REMIRIZ D'AREILLANO, D'AREYLLANO), caballero, señor de Allo. 358, 391, 438, 598, 599, 600, 647, 807, 974
- Juan RENALT, (IOHAN), justicia de Tudela. 470, 480, 481, 695, 917, 991
- Juan Rosell, (IOHAN ROSSEL), llamado Friquet. 673
- Juan Ruiz de Aibar, (IOHAN RUYZ D'AYUARR), escudero. 872, 935
- Juan Sánchez, (IEHAN SANCHES). 740
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), clérigo de Aguilar. 657, 819
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), notario de la merindad de Estella. 779
- Juan Sánchez, (IOHAN SANCHIZ), notario, vecino de Viana. 657, 819
- Juan Sánchez de Caparrosa, (IOHAN SANCHIZ DE CAPE-RRROSE). 829
- Juan Sánchez LE NAIN, (IEHAN SANCHIZ). 609
- Juan SANZ de Monreal, (IOHAN DE MONRREAL), notario público del reino. 350, 373
- Juan SANZ de Ureta, (IOHAN DE VRETA), escudero. 556
- Juan SANZ DE URTABURU, (IOHAN), escudero. 467
- Juan Testador, (IEHAN, IOHAN TESTEDOR), maestre de escudería. 406, 415, 470, 499, 516, 546, 547, 559,

639, 684, 697, 726, 798, 801, 875, 889, 941, 942,  
945, 948, 955, 971, 973, 977, 979, 981, 998  
Juan TIESSA, (IEHAN), curtidor. 740  
Juana II de Evreux, (IOHANA), reina de Navarra, (1339-  
1349), condesa de Evreux, Angulema, Mortain y  
Longueville. 762, 856  
Juana, (IOHANA), mujer de Carlos II. 691, 692, 697, 704,  
724, 727, 730, 740, 749, 757, 758, 759, 774, 798,  
847, 854, 877, 886, 893, 913, 949, 954, 960, 969  
-damas de. 893  
Juana, (IOHANNA, IOHANE), hermana del rey de  
Navarra. 897  
Juana, (IOHANETA), hija de Juan de Bucí. 561  
Juana, (IOHANA), sobrina de Carlos II, infanta de  
Aragón. 906  
Juce de Valencia, (IUCE, IUÇE, IUSTE DE VALENÇIA, DE  
VALLENCE). 397, 403, 628

## K

KATHELINA, KATERINA, KATHINE, v. Catalina.

## L

LA AYA, v. La Haya.  
LA Calzada, (LA CALÇADA), obispo de. 657, 729  
LA ESTACA, castillo de. 600  
-alcaide de. 910  
La Haya, (LA AYA), v. fray Montoliu de.  
La Oliva, (OLIUA, OLIUE). 927  
-abad de. 391  
-monasterio de Santa María de. 920, 923, 924, 927,  
968  
LA ROCHELLE, (ROCHELE). 933, 939  
Labarra, (LABAIRA), v. Juan de.  
Labeaga, (LAUEAGA). 747  
Labiano, (LAUIANO), v. Simón de. Jimeno de.  
LABIS, v. Pedro de.  
Lacabe, (LACAUE), labradores de. 457  
LACARRA, señor de. 402, 404  
LACXAGA, v. Nicolás de.  
LADIT, v. Martín de., Tomás de.  
LADRON, v. Pedro.  
LAGUARDIA, (LAGARDE, LAGOARDIA, LAGUOAR-  
DIA). 828, 829  
-castillo de. 364  
-tributadores de las colonias de. 938  
Laguardia, (LAGOARDIA, LAGUARDE), v. Juan de.  
LAGUILLER, (AGUILLER, LAGUYLHER, LAGUYLLER,  
LAGUYLLIER, LAGGUYLLER), v. Miguel.  
LAMORAT DE Lignieres, ( AMORAT, LAMOURAT, LAMOU-  
RAZ DE LINIERAS, LYNIERES), caballero. 389, 395,  
414, 506, 557, 614, 962

LANCIEGO, v. Gonzalo Fernández de.  
LANDIROS, v. Pedro de.  
LANZ, v. Pedro de.  
Lanzón, (LANÇON), v. Juan.  
LAON, señor de. 334  
Lapeña, (LAPEYNA). 897  
Laquidain, (LAQUIDAYN), labradores de. 458  
LARRAGA. 747  
Larrainzar, (LARRAYNÇARR), v. Sancho Ibáñez de.  
LARRAMENDI, v. Martín de.  
LARRANGOZ, v. Iñigo de.  
Larrasoaña, (LARRASSOYNNA, LARRESOIGNE). 679,  
1000  
LARUMBE, v. Martín Miguel de.  
Lascuin, (LESCUIN, LASCUYN) v. Guillén Arremón o  
Ramón de.  
LASCUYN, v. Lascuin.  
LATATE, v. Renalt.  
LAUEAGA, v. Labeaga.  
LAURIN LE LOMBART. 323  
Lauver, (LAUUER), v. Pedro,  
Leache, (LEACH, LEAZ), v. García Fernández de.,  
Fernando de.  
Lecumberri, (LECUMBERRY), v. Juan de.  
Lecheron, (LECHARON), v. Guillén.  
Lefevre, (LEFEURE), v. Lucas.  
LEGIER, v. LEGIER D'ORGEÇI  
LEGIER D'ORGEÇI, caballero. 662, 754, 755  
LEGRANT, v. Logrant.  
LEMONT, v. Lorenzo.  
LEON, obispo de., confesor del rey. 391, 469, 916  
LEOZ, valle de. 460  
LEOZ, v. Juan Pérez de., Miguel Pérez de.  
LERGA 767  
-labradores de. 767  
LERGA, v. Lope Ochoa de.  
LERIN.  
-alcalde de. 788  
-concejo de. 788  
-jurados de. 788  
-notario de. 788  
LERRUZ, v. Fernando de.  
Lesaca, (LESSACA). 1004  
LESCUIN, v. Lascuin.  
LEXAGA, v. Nicolás de.  
Lezcairu, (LEZCAYRU), término de. 843  
Lievre, (LIEURE), v. Nicolás le,  
Lignieres, (LINIERAS, LYNIERES), v. Lamorat de.  
LILLE. 933  
LITÇASSOAYN, v. Lizasoain.  
Lizarazu, (LICARACU, LIÇARAÇU), v. García Sánchez de.,  
Juan Iñiguez de., Sansón de,  
Lizarra, (LIÇARRA), puente de. 596  
Lizarraga, (LIÇARRAGA). 929  
Lizasoain, (LITÇASSOAYN), v. Martín Sánchez de.

LOBET. 744  
 LODOSA, abad de. 590  
 LOGRANT, (LEGRANT), v. Juan.  
 LOMBART, v. Domingo, Laurin le.  
 Longueville, (LONGAVILLA, LONGUEUILLE).  
 -conde de. 762, 1002  
 -condesa de. 762  
 LONGUIDA, valle de. 843  
 LOPE, abad del monasterio de la Oliva. 391  
 Lope, (LOP), abad de Amatriain. 587  
 Lope Arnal de San Juan, (LOP ARNAUT DE SANT IOHAN). 436, 501  
 LOPE de Itúrbide, (ITURUIDE), alcaide del castillo de Mondarran. 542  
 LOPE Fernández de Calzada, (FERRANDEZ DE CALÇADA), escudero. 512  
 -cabezaleros de. 579  
 Lope Iñiguez de Ujue, (LOP YNNIGUIZ DE UXUE), chantre de Tudela. 419  
 Lope OCHOA DE LERGA, (LOP), escudero, alcaide del castillo de Caparrosos. 723  
 LOPE Pérez de Zariquiegui, (PERIZ DE ÇARIQUEGUI), comisario de los bienes de Juan de Lecumberri. 447  
 LOPE Ruiz de Aibar, (RUYZ DE AYUARR), escudero. 874  
 LOPEXA. 441  
 López, (LOPIZ, LOPPIZ, LUP), v. Arnal, Blasco, Diego, Fernando, Jimeno, Martín, Pedro, Sancho, Simón.  
 LOPIZ, LOPPIZ, v. López.  
 LORENT, v. Pedro Ibáñez.  
 Lorenzo, (LORENCET), trompetero. 353  
 Lorenzo de AGORRETA, (LORENCET). 540  
 Lorenzo LEMONT, (LORENS). 727  
 Lorenzo PARIS, (LORENZ). 628  
 LORMANDIA, LORRMANDIA, v. Normandía.  
 Los Arcos, (LOS ARQUOS, ARRQUOS). 665, 668, 669  
 -vecinos de. 676  
 Los Arcos, (LOS ARQUOS), v. Pedro Miguel de.  
 LUCAS Lefevre, (LUCHAS LEFEURE), recibidor de la merindad de Estella. 326, 387, 636  
 LUCXA, señor de. 303, 312, 736, 897  
 -chambelán del rey. 953, 969  
 Luis, (LOYS), el converso, vecino de Pamplona. 560  
 Luis de Hanneucourt, (LOYS DE AIRECOURT, HANECOURT, HARECOURT), primo del rey, consejero. 698, 791  
 -escudero de. 584, 698, 791  
 Luis de Navarra, (LOIS, LOYS DE NAUARRE, LUDOUICUM, LUDOUICO), hermano de Carlos II. 301, 304, 310, 318, 320, 322, 331, 333, 335, 347, 348, 352, 355, 356, 373, 374, 377, 378, 384, 386, 391, 401, 405, 408, 414, 415, 416, 423, 424, 435, 436, 441, 442, 446, 450, 464, 512, 521, 522, 526, 532, 537, 540, 545, 548, 550, 552, 556, 565, 569, 577, 578, 579, 581, 585, 589, 590, 594, 601, 613, 616, 617, 620, 621, 625, 626, 628, 629, 633, 647, 650, 653, 654,

663, 666, 690, 699, 703, 706, 707, 708, 719, 720, 722, 723, 724, 725, 730, 732, 733, 736, 738, 740, 746, 751, 752, 754, 755, 756, 757, 762, 764, 765, 768, 770, 771, 776, 778, 779, 787, 791, 792, 793, 795, 797, 803, 807, 810, 811, 812, 815, 816, 817, 818, 834, 836, 892, 897, 903, 907, 928, 957, 963, 967, 976, 987, 989, 1003  
 -capitán de la merindad de Sangüesa. 753.  
 -hostal de. 540.  
 -lugarteniente del rey. 325, 343, 436, 560, 583, 716, 743, 779, 872, 904, 922, 967.  
 -menestriales de. 907.  
 -mozos de la casa de. 816.  
 LUNA, bienes del conde de. 785  
 LUP, v. López.  
 Luquin, (LUQUIEYNN). 747  
 LYNIERES, v. Lignieres.

## M

MACE, MAÇE, v. Mateo.  
 MACHIN BIENAYAS, señor de Arrain. 613  
 MACHIN de Albizu, (D'ALUIÇU), vecino de Pamplona. 996  
 MAHOMA SARRAZIN, v. Alfonso.  
 MADEXA, v. Zalema.  
 MALMES, paño de. 575  
 Mallorca, (MAIORICE), rey de. 897, 898  
 Mantes, (MANTA, MANTE). 769, 873, 933  
 MARGOT D'EGMONLLE. 727  
 MARIA, amiga del vicario de Villanueva. 598  
 María, (MARIE), reina de Aragón, primera mujer de Pedro IV de Aragón. 897  
 María DE LA COMBERRY, (MARIE). 575  
 María García, (MARIE GARCIE). 575  
 MARMONT, v. Gaillard de.  
 Marsain, (MARSSAYN), molinero de Puente la Reina. 388  
 MARSAN, v. Arnal Guillén de.  
 MARTIN, sirviente de Sancho..... 310  
 MARTIN CRUZAT, (CROUSAT)  
 -baile de los judíos de Pamplona. 394, 544  
 -burgués de Pamplona. 758, 759, 894  
 -franco de Pamplona. 633  
 MARTIN de Alviz, (ALUIZ), mercader de Pamplona. 1007  
 MARTIN de Burlada, (DE BRUSLADA), vecino de Pamplona. 937  
 MARTIN DE ECHARRI, panadero. 407  
 MARTIN de Huarte, (HUART, D'UART, D'UHART), sargento de armas. 514, 589, 627, 649, 764  
 MARTIN DE LADIT. 975  
 MARTIN DE LARRAMENDI, maestre de escudería. 803, 816  
 MARTIN DE TUDELA. 503  
 MARTIN DE Undiano, (VNDIANO), burrellero de Pamplona. 640

MARTIN DE VIANA. 677

MARTIN DIAZ DE Dicastillo, (DIACASTIEYLLLO), escudero, mensajero del rey. 417, 529

MARTIN Enríquez, (ENRRRIQUEZ, HENRRRIQUIS, HENRRRIQUIZ), señor de Lacarra, alférez y mariscal de Navarra. 327, 391, 402, 404, 411, 417, 418, 451, 477, 484, 490, 498, 513, 540, 610, 647, 655, 659, 738, 741, 742, 743, 751, 987

- capitán de la Ribera. 598
- comisario en la merindad de la Ribera. 594
- mujer de. 886
- suegra de. 886

MARTIN Enríquez, (HENRIQUIZ), converso, vecino de Pamplona. 510

MARTIN Enríquez, (HENRRRIQUIZ). 397

MARTIN Fernández, (FERRANDIZ), morador en Elciego, vecino de Laguardia. 938

MARTIN Fernández, (FERRANDIZ), vecino de Viana, cabezalero de Lope Fernández de Calzada. 512, 579

MARTIN GARCIA, casas de. 967

MARTIN García de Sansoáin, (GARÇIA DE SANSSOAYN), viña de. 843

MARTIN GROSBET. 615

MARTIN Ibáñez, (YUAYNNES), notario de Estella, hermano de Pedro Ibáñez de Arrastia. 796

MARTIN Ibáñez de AGUIRRE, (YUAYNNES), escudero, alcaide del castillo de Orzórroz. 513

MARTIN Ibáñez de Eraso, (YUAYNES, YUAYNNES DE ERASSO), escudero. 442, 714

MARTIN Jiménez, (XEMENIZ), notario de Estella. 373

MARTIN Jiménez de ALDAZ, (XEMENIZ), mercader de Pamplona. 558, 1007

MARTIN Jiménez DE CORTES, (XIMENIZ), bienes de. 785

Martín Jiménez de ECHALECU, notario. 451, 525, 555, 888, 930

MARTIN Jiménez de Tafalla, (SYMENIZ DE TAFAILHE), mercader. 730

MARTIN López, (LOPIZ), vecino de Monreal. 781

MARTIN López de ARANGUREN, (LOPIZ). 433

MARTIN LOPEZ DE GONGORA. 433

MARTIN López de URDANIZ, (LOPIZ), pintor de Pamplona. 988

MARTIN Martínez de ECHARRI, (MARTINIZ), mercader de Pamplona, guardasellos del rey en dicha ciudad. 983, 1007

Martín Martínez de ENDERIZ, notario del reino. 438

MARTIN Martínez de Úriz, (MARTINIZ DE VRIZ), -caballero. 888, 929, 930, 983

- lugarteniente del merino de Sangüesa. 795

MARTIN Martínez de Zabala, (MARTINIZ DE ÇAUALA), notario. 1006

MARTIN MIGUEL DE Ainues, (AYNUES), bachiller en decretos. 754

MARTIN MIGUEL DE LARUMBE, notario de la Corte. 384, 450, 556, 562, 563, 567, 571, 574, 576, 584, 591, 592, 597, 621, 628, 630, 631, 632, 634, 640, 659, 670, 671, 672, 673, 694, 700, 702, 703, 704, 709, 731, 738, 744, 747, 748, 843, 891, 896, 915, 918, 935, 982, 992

- clérigo de la tesorería. 963

MARTIN MIGUEL de Ochagavía, (MICHEL D'OCHAGAUJA, D'OCHAGAUJA, D'OCHOGAUJA, OCHOGAUJE), peletero de Pamplona. 310, 563, 586, 740, 893

MARTIN Peregrín, (PELEGRIN), vecino de Estella. 896

MARTIN Pérez de Olóriz, (PERIZ D'OLORIZ). 384, 924

- comisario de los bienes de Lucas Lefevre, 387, 636
- comisario en la merindad de Sangüesa para recibir la ayuda de los decen florines. 532, 722, 763
- preboste de Estella, 796
- recibidor de la merindad de Sangüesa, 522

MARTIN Pérez DE SOLCHAGA, (PERIZ), alcalde de la Corte. 528, 631

MARTIN Pérez de Urabayen, (PERIZ D'URAUAYN, D'URAUAYEN), escudero. 598, 772

MARTIN Pérez Doña Juliana, (PERIZ DONNA IULIANA), peletero de Olite. 772

MARTIN Ramírez, (REMIRIZ), notario de Estella. 896

MARTIN Sánchez, (SANCHIZ), yerno de Miguel Martínez de Viana. 657, 819

MARTIN Sánchez de Bernedo, (SANCHIZ DE VERNEDO). 348

MARTIN Sánchez de ELESPURU, (SANCHIS, SANCHIZ), alcaide del castillo de La Estaca. 600, 910

MARTIN Sánchez de Lizasoain, (SANCHIZ DE LITÇASSOAYN), baile de Valtierra. 904

MARTIN Sánchez DE VITORIA, (SANCHIZ). 831

Martínez, (MARTINIZ), v. Diego, Fortún, García, Juan, Martín, Miguel, Ochoa, Pedro, Sancho, MASSE, v. Juan.

MATEO LE SOTEREL, (MACE, MAÇE, MATHEO)

- abad de Tiebas. 847
- baile de Tudela. 910
- comisario en la merindad de la Ribera. 594
- recibidor de la Ribera. 360, 386, 412, 446, 588, 594, 695, 733, 775, 776, 787, 795, 797, 815, 816, 840, 857, 858, 878, 887, 910, 977
- recibidor y baile de Tudela. 706, 707, 921, 982

Mateo Sánchez, (MATHES SANCHIZ), balletero del rey de Castilla. 690

Mauleón, (MAULLEON), v. Juan de.

MAURIN, hostelero, vecino de Pamplona. 502

MAUSERGENT, v. Guerard.

Maya, (MAYER). 746

- peaje de. 746

MAYU DE BRACAMONT. 966

Meaucourt, (MEAUCCORT), v. Guillén de.

Meaulx, (MEAULS, MEAUX), v. Fouques de.

MELINAS, (MELINES, MALINES), paño de. 893

MENALLES, v. Guiot de.

MENAUT DE Bearne, (BEARN), caballero. 550, 946  
Mendavia, (MENDAUUA). 677  
MENDICOA. 716  
MERONA, v. Arnal de.  
MEULLANT, v. Pierre de.  
MICXA, (MIXE), tierra de. 492  
MICHAEL, (MICHEL), notario. 835, 881, 927, 940  
MIGUEL, cabalgador del rey. 601, 602  
MIGUEL, obispo. 716  
MIGUEL, tornero. 843  
MIGUEL AGUILAR, mercader de Pamplona. 1007  
MIGUEL BARRENA, burrero de Estella. 373  
MIGUEL Cruzat, (CROZAT), cambiador, guardasellos del rey en Pamplona. 337, 338, 451, 542, 583, 627, 655, 668, 688, 696, 723, 749, 756, 792, 822, 843, 845, 864, 869, 872, 873, 874, 903, 935, 950, 961, 965, 990, 1006, 1008  
-servidor del rey. 382  
Miguel DE ARREMON, (MICHELET). 727  
Miguel de Echaoz, (MICHAEL D'ECHAUTZ, ECHAUZ), escudero. 337, 922  
Miguel de Errazquin, (MIGUEL D'ARRAZQUIN), peletero. 860  
Miguel de ERROZ, (ROZ), pescatero, vecino de Pamplona. 415, 448, 543  
Miguel DE GARRO, (MICHEL, MICHELCO), -merino de Sangüesa, alcaide del castillo de Castejón. 432  
-sargento de armas. 862  
MIGUEL DE GONGORA. 433  
MIGUEL DE MUSQUIN, vecino de Pamplona. 937  
MIGUEL DE OSCOZ, (DESTOZ), carpintero de Pamplona. 769  
Miguel de Palmas, (MICHEL DE PALMES), 444  
MIGUEL DE Richi, (RICH), vecino de Olite. 386  
Miguel DE SORIA, (MICHELCO). 503  
Miguel DEL FORN, (MICHELET DU FOURN), panadero. 519, 547  
MIGUEL don Señor, (DON SEYNOR), almirante de Sangüesa. 661  
MIGUEL GARCIA DE EZCAY, escudero, alcalde de la Corte. 321  
Miguel García de Monreal, (MONTREAL), notario. 352, 355, 356, 436  
MIGUEL GIL BUIZES, vecino de Olite. 865  
MIGUEL GIL BURGOS, vecino de Olite. 420  
MIGUEL Hurtado, (FURTADO), hijo de Miguel Hurtado. 781  
MIGUEL Hurtado, (FURTADO), portero. 781  
Miguel LAGUILLER, (MICHEL, MIGUIEL AGUILLER, LAGUYLLER, LAGUYLLER, LAGUYLLIER, LAGGUYLLER), tendero pañero de Pamplona. 310, 479, 529, 575, 586, 607, 608, 609, 628, 740, 893  
MIGUEL Martínez, (MARTINIZ), v. Miguel Martínez de Viana.  
MIGUEL Martínez DE VIANA, (MARTINIZ), -cambiador de Viana. 335, 657, 676, 779, 819  
-comisario para recoger la ayuda de los quince sueldos en la merindad de Estella. 828  
MIGUEL Pérez, (PERIZ), carnicero de Estella, casas de. 896  
MIGUEL Pérez, (PERIZ), especiero de Estella. 718  
MIGUEL Pérez de Arellano, (PERIZ D'AREYLLANO), vecino de Estella. 896  
MIGUEL Pérez de Ganuza, (PERIZ DE GANUÇA), soguero de Estella, casas de. 896  
MIGUEL Pérez DE LEOZ, (PERIZ), caballero, alcalde de la Corte. 318, 321  
MIGUEL Razquin, (RASQUIN), 609  
MIGUEL Sánchez de Ursua, (SANCHIS, SANCHIZ, SANZ D'URSSUA), señor de Ursúa, escudero, caballero. 303, 746, 788, 796  
-alcalde de la Corte. 321  
-capitán de la villa de Olite. 823  
-maestre de ballesteros. 489  
MIGUEL Sánchez DOPACO, (SANCHIZ DOPACU), escudero, reformador en las tierras de Ultrapuertos. 333, 482  
Milagro, (MIRAGLO). 717, 933  
-hidalgos e infanzones de. 717  
MIRAGLO, v. Milagro.  
MIRANDA, v. Fernando.  
MONDARRAN, castillo de. 542, 903  
MONDRAGON, v. Pedro García de.  
Monjardín, (MONTIARDIN), castillo de. 747  
Monreal, (MONRRREAL, MONTREAL, MONTREAL). 421, 459  
-vecino de. 781  
Monreal, (MONRRREAL, MONTREAL), v. Iñigo Miguel de., Juan Sanz de., Miguel García de., Pedro Ochoa de.  
MONTAGUT, v. Monteagudo.  
MONTAIGNE, MONTAYNA, MONTAYNNA, v. Juan.  
Montañas, (MONTAIGNES, MONTAYNAS), merindad de. 585, 1004  
-gentes de la merindad de. 515  
-merino de. 655  
-recipientes de. 367, 371, 469, 471, 655  
Monteagudo, (MONTAGUT), -castillo de. 322  
-villa de. 322, 982  
Montearagón, (MONTARAGON, MONTARRAGON), v. Pedro de.  
MONTOLIU de La Haya, (LA AYA), lugarteniente de gobernador. 528  
Montoliu, (MONTALIE), paños de. 608  
MONTPELLIER, 641  
Morentín, (MORENTIAN), v. Diego Martínez de.  
MORRENABLE, v. Juan.  
Mortain, (MORTAYN), -conde de. 762  
-condesa de. 762

MORUIEDRO, MORRUIEDRO, v. Murviedro.  
MUER, v. Domingo Miguel de.  
Muniain, (MUNAYN), labradores de. 457  
Murcia, (MURCIE), reino de. 898  
MURCIA, v. Nicolás de.  
Murviedro, (MORUIEDRO, MORRUIEDRO, MURUIEDRO), 892, 907, 957, 986, 987  
MUSQUIN, v. Miguel de.  
MUSSIL 549  
MUSSY, v. Simón de.  
MUZTILANO. 716

## N

NAÇAN DEL GABAY, judío de Tudela. 891  
NAIN, v. Juan Sánchez le.  
NAS, (NAZ), v. García de.  
Navar de Rostaing, (NAUARROT DE ROSTAYN). 343  
Navarra, (NAUARRA).  
-labradores de. 611, 634  
-moneda de. 688, 896  
-partidas de. 353, 727  
-pueblo de. 665  
-reina de. 605  
-reino de. 362, 391, 708, 732, 791, 877, 897, 933  
-rey de. 391  
-reyes de. 492, 691, 929  
-tesorería de. 693, 752, 959  
Navarra de Huarte, (NAUARRE D'UHART), mujer de Fernando Enriquez. 564  
Navarras, (NAUARAS), v. Fernando López de las.  
Navarrería, (CIUDAD DE LA NAUARRIA DE POMPLONA) 508, 843  
Navascués, (NAUSCUES, NAUSCUIZ).  
-abad de. 802, 825, 826, 985, 989  
-cenizas de. 756  
-concejo de. 756  
-molinos de. 872, 935  
-pechas de labradores de. 756  
-tributo de los molinos de. 756  
NECUESA, v. Juan de.  
Neufchatel, (NUEFCHASTEL, NOUSCHATEL), v. Juan de.  
Neufons, (NAUFONS, NAUFFONS, NEUFFONS, NUFFONS, NUEFFONZ), v. Juan de.  
Nicolás DE BEAUFORT, (NICHOLAS). 453  
Nicolás de LACXAGA, (NICOLAU), mercader de Pamplona. 1007  
Nicolás DE LEXAGA, (NICOLAU), mercader de Bayona. 434  
Nicolás DE MURCIA, (NICHOLAU), correo del Papa. 735  
Nicolás le Lievre, (COLIN LA LIEURE), clérigo. 583, 924, 961  
Nicolás PERRENELA, (COLINET). 797  
NICOLAU, NICHOLAU, v. Nicolás.

Nimega, (NIMEGUE), v. Guerard de.  
Normandia, (LORMANDIA, LORRMANDIA, NORMANDIE, NORMENDIE). 363, 391, 594, 716, 737, 796, 844, 933, 992  
-gentes de. 699  
-partidas de. 334, 833  
-tesorero de. 933  
Novelleta, (NOUELLETA), término, v. Estella.

## O

OARRIN, v. Jimeno de.  
OCO, v. Ochoa García de.  
OCOZ, labradores de. 457  
OCHA, labradores de. 457  
Ochagavia, (OCHAGAUIA, OCHOGAUIA, OCHOGAUIE), v. Martín Miguel de.  
OCHOA de ANDIANO, recibidor de la ayuda graciosa en la villa de Olite. 966  
OCHOA de Ciaurriz, (ÇIAURRIZ), mercader de Pamplona. 1007  
OCHOA de UNDIANO, recibidor de la ayuda de la población de Pamplona. 501, 502  
OCHOA DE Urtubia, (VRTUUIA, VRTUUYA), escudero. 433, 766  
OCHOA GARCIA DE OCO, vecino de Estella. 649  
Ochoa Martínez de SALDIAS, (MARTINIZ), notario de la Corte. 425, 746, 752, 774, 933, 959  
OCHOA, v. Lope, Pedro.  
Ochovi, (OCHOUI), v. Juan de.  
ODOART, v. Guillén.  
Olite, (OLIT, OLLIT) 367, 368, 369, 370, 371, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 413, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 443, 444, 446, 447, 448, 449, 450, 452, 453, 454, 455, 464, 465, 521, 594, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 624, 625, 626, 677, 685, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 796, 798, 801, 804, 813, 814, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 846, 865, 870, 872, 873, 874, 875, 876, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 912, 928, 965, 966, 967, 1005  
-comisarios para recoger la ayuda de los quince sueldos en. 804, 823  
Olite, (OLIT), v. Sancho de.  
Oliva, (OLIUA), v. La Oliva.  
Olivier, (OLIUIER). 441  
Olivier AREL, (OLIUIER), caballero de Bretaña. 559  
OLORIZ, v. Martín Pérez de.  
OLTRAMAR, v. Ultramar.



Olleta, (OYLLETA), v. Pascual de.  
 Oñate, (OYNNATY), señor de. 830  
 ORAY, labradores de. 457  
 ORÇORROZ, v. Orzórroz.  
 Ordoiz, (ORDOYZ), palacio de. 696  
 ORDUNA, v. Juan.  
 ORGEÇI, v. Legier de.  
 Orthez, (ORTES, ORTHE, ORTHEIS) 504, 633, 687  
 -portero del castillo de. 551  
 -vizconde de. 403  
 Ortiz, (ORTIS), v. García, Iñigo.  
 Orzórroz, (ORÇORROZ), castillo de. 513  
 OSOZ, (DESTOZ), v. Miguel de.  
 Ostabat, (OSTABARES OSTASUAILLES, OSTASUAYLLES), 343, 492  
 -peaje de. 699, 711  
 -tributadores de los peajes de. 343, 736  
 OSTASUAILLES, OSTASUAYLLES, v. Ostabat.  
 Otazu, (OTAÇU), señor de. 373, 374, 794  
 OULTREPOR, v. Ultrapuertos.  
 OYLLETA, v. Olleta.  
 OYNNATY, v. Oñate.  
 OYNNON, menestril del rey. 991  
 OYO, v. Juan de.

## P

Pablo de Gulbati, (PAULE, PAULET DE GULUATI, EGULTARI), 431, 504, 507  
 Paci, (PAÇI). 302  
 PADE, v. Ferry de.  
 PALMAS, (PALMES) v. Miguel de, Pedro de, Peregrín de.  
 Pamplona, (PANPLONA, PAMPALONA, PAMPELONE, PAMPELUNE, PAMPELLUNE, POMPELUNE, POMPLONA, POMPLONE, POMPLONNA.), 305, 308, 310, 326, 332, 337, 339, 340, 341, 342, 352, 366, 368, 385, 401, 407, 415, 426, 436, 439, 451, 466, 473, 479, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 516, 517, 518, 519, 520, 522, 523, 524, 525, 526, 529, 542, 545, 548, 552, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 599, 614, 616, 617, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 646, 655, 658, 660, 664, 666, 668, 669, 674, 675, 678, 688, 690, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 716, 723, 730, 731, 732, 733, 735, 736, 749, 752, 753, 754, 755, 756, 764, 773, 774, 813, 821, 822, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856,

857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 871, 872, 873, 874, 878, 887, 888, 893, 895, 903, 904, 920, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 965, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 982, 983, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1002, 1008  
 -adobería de los zapateros de. 688  
 -agustinos de. 1002  
 -campaneros de Santa María de. 1002  
 -canónigos de. 1002  
 -carmelitas de. 1002  
 -casas de la luna en los cambios de. 502  
 -clerecía del obispado de. 1003  
 -chapelit de. 510  
 -frailes de la Merced de. 1002  
 -frailes predicadores de. 1002  
 -Iglesia de Santa María de. 391, 716  
 -mariscal de. 415  
 -medida de. 316, 325, 331, 336, 372, 510, 522, 544, 560, 561, 583, 618, 619, 626, 668, 671, 672, 748, 802, 815, 820, 872, 904, 937, 950  
 -menoretas de. 1002  
 -mercaderes de. 1007  
 -obispo de. 391, 539  
 -peaje de. 504  
 -población de. 501, 502  
 -pobres de. 832  
 -prelados de. 1003  
 -recibidor de la baillía de. 903  
 -recibidor de la merindad de. 903  
 -religiosos de. 704  
 -religiosos de San Cernin. 1002  
 -religiosos de San Lorenzo. 1002  
 -religiosos de San Miguel. 1002  
 -religiosos de San Nicolás. 1002  
 -religiosos de San Pedro de Riba. 1002  
 -sillero de. 403, 415  
 -soiorno de. 503  
 -torre de la Galea en. 674  
 -torre de María Delgada en. 688  
 -zapateros de. 688  
 PANTELLUS, v. Bantellú.  
 PARIS, v. Juan de., Lorenzo.  
 Pascual, (PASCAL), cerrajero. 740  
 Pascual CRUZAT, (PASCAL, PASCALET, PASCOAL CROZAT), tendero de Pamplona. 310, 406, 955, 1007  
 Pascual de Eslava, (PASCOAL D'ESLAUA), peajero de Estella. 654  
 Pascual de Olleta, (PASCOAL D'OILLETA, OYLLETA), tendero de Sangüesa. 806, 984  
 -casa de. 980  
 Pascual de Sangüesa, (PASCOAL DE SANGÜESSA). 503

Pascual Pérez DE SANGUESA, (PASCAL, PASCOAL, PASQUAL PERIZ DE SANGOSSA, SANGUESSA), 364, 371, 390, 399, 496, 497, 498  
 -clérigo de la diócesis de Pamplona por autoridad del Papa y del rey de Navarra. 391.  
 -comisario de los bienes de Juan de Lecumberri. 447  
 -notario de la Corte. 738, 739

Pascual Pérez de Tiebas, (PASCOAL PERIZ DE THIEBAS). 424

PASQUIER, v. Juan.

PAYNON, v. Santiago.

Peaje, (PEAGE), v. Pedro Arceiz de.

Pedro, (PETRIQUIN), paje de Carlos II. 955

Pedro, (PEYROT), paje de Carlos II. 955

PEDRO I, el Cruel, rey de Castilla y León, (1350-1369). 390, 391, 691

Pedro IV, rey de Aragón, Valencia, Mallorca, Cerdeña y Córcega, conde de Barcelona, Rosellón y Cerdeña (1336-1387) (PETRUS REX ARRAGONENSIS, VALENCIE, MAIORICE, SARDINIE ET CORSICE, COMESQUE BARCHINONE, ROSSILLIONIS ET CERITANE) 897, 898

Pedro Alvarez DE RADA, (PER, PERO ALUARIZ), caballero, recibidor y merino de la Ribera. 349, 357, 360, 625, 976  
 -mesnadero. 626

Pedro Arceiz del Peaje, (PERE ARÇEYZ DEL PEAGE), viña de. 843

Pedro Arnal (PER ARNALT). 441

Pedro Arnal de Elemburu, (PER ARNALD DE HELEMBURU). 774

Pedro Arnal de Sala, (PERE ARNAUT DE SALAA). 325

Pedro CARITAT, (PERO), hijo de Juan Caritat, vecino de Tudela. 374, 932  
 -alcalde de la merindad de la Ribera. 347  
 -guardasellos del rey en Tudela. 445, 719, 720, 829, 904, 909, 967

Pedro de AYERBE, (PERE), mercader de Estella. 844

Pedro de Badostain, (PERE, PIERRE, PIERRES DE BADOZTAIN, BADOZTAYNN, BAUDOSTAIN, BODOSTAIN), 310, 575, 586, 730, 893

Pedro de Casaver, (PERE, PEYRE DE CASSAUER), alcalde de Sangüesa.  
 -comisario para recibir los quinzen sueldos en la merindad de Sangüesa. 794, 809, 836, 876  
 -recibidor de la merindad de Sangüesa. 930, 978, 980, 984, 985

Pedro de Colonia, (PIERRE DE COLOYNNA), bordador. 731, 915

Pedro DE DONTIER, (PERROT), escudero de Juan de Neufchatel. 804

Pedro de Gavastón, (PERON, PEYRON DE GABASTON, GAUASTON), trinchante del rey. 499, 693, 780

Pedro DE LABIS, (PES DE LABIZ), recibidor de Ultrapuertos. 482, 1001

Pedro de LANDIROS, (PIERRE), caballero. 1008

Pedro DE LANZ, (PIERRE), 586

Pedro de Montearagón, (PIERRES DE MONTARAGON, PIERRE DE MONTARRAGON), cordelero de Pamplona. 310, 575, 730, 740

Pedro DE PALMAS, (PERE), vecino de Estella. 596  
 -recibidor de la merindad de Estella. 691, 779

PEDRO DE RADA, (PERROT DE RADE), palafrenero del rey. 472, 715

Pedro DE ROCAFUEYLL, (PERE), prior de Caparroso. 465

Pedro DE ROSAS, (PERE, PEYRE, PIERRE DE ROSES), recibidor de la merindad de Sangüesa. 346, 378, 474, 496, 497, 498, 505, 537, 538, 539, 540, 580, 582, 744

Pedro DE SERES, (PERRINET). 441

PEDRO de Tarazona, (TARAÇONA). 967

PEDRO de Ujué, (D'UXUE), obispo de León. 391, 829

PEDRO DE VIANA, vecino de Tudela. 411

Pedro de Vidaurre, (PERE, PERO DE BIDAURRE), portero, guarda de los castillos de Puente la Reina. 845, 961

Pedro de Viguria, (PERE DE VIGORIE), comisario para recibir los dos sueldos por marco de los judíos de Castilla. 968

Pedro ELIAS, (PERE), peletero de Pamplona. 1007

Pedro Ezquer, (PERU EZQUERR), médico del rey. 418

Pedro GARCIA de Almunza, (PERO DE ALMUNÇA), portero. 358

Pedro GARCIA DE MONDRAGON, (PERE, PERO), zapatero de Pamplona. 401, 997

Pedro GIL, (PERO), vecino de Olite, infanzón. 420, 966

Pedro Ibáñez de Arrastia, (PERE YUAYNNES DE ARRASTIA), notario de la Corte. 668, 745, 796, 870, 871

Pedro Ibáñez de Huarte, (PER YUAYNES DE HUART). 941

Pedro Ibáñez de Ipenza, (PERE YUAYNNES DE YPENÇA), cirujano del rey. 621

Pedro Ibáñez de Salinas, (PERE YUAYNES DE SAYLLINAS), portero. 399

Pedro Ibáñez LORENT, (PER YUAYNES), vecino de Laguardia. 852

Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ), hijo de Bernardo, vecino de Valtierra. 908

Pedro Jiménez, (PERO XEMENIZ), casas de. 967

Pedro Jiménez de Ainsa, (PERO XEMENIZ D'AYNSSA), vecino de Tudela. 706, 776, 932

Pedro LADRON de Goñi, (PERO DE GOYNI), escudero. 733, 878, 933

Pedro Lauver, (PERRINET LAUUER). 859

Pedro López, (PERO LOPIZ), vecino de Puente la Reina. 388

Pedro Martínez DE CAPARROSO, (PERO MARTINIZ), escudero, alcaide del castillo de Peñafior. 742

Pedro Martínez de GUEREZ, (PERO MARTINIZ), notario de la Corte y del reino de Navarra. 503, 518, 522, 561

Pedro Martínez DE RADA, (PERO MARTINIZ), mesnadero. 626

Pedro MIGUEL, (PERO), señor de Itúrbide, escudero. 542, 903

Pedro MIGUEL de ITURGOYEN, (PERO), notario y abogado. 350

Pedro Miguel de Los Arcos, (PERO MIGUEL DE LOS ARQUOS), capellán. 665

Pedro MIGUEL ECHETARRA, (PERO), viña de. 843

Pedro OCHOA de Montreal, (PER, PERO DE MONTREAL). 421, 942

Pedro PEREZ, (PERO). 938

Pedro PEREZ, (PERO), hijo de Pedro Pérez, morador en Elciego. 938

Pedro Ramírez de Arellano, (PERO REMIRIZ D'ARELLANO, AREYLLANO), caballero. 901, 908, 1005

Pedro Sánchez de ALCARAZ, (PERO SANCHIZ), almogá-rave. 808

Pedro Sánchez de Beroiz, (PERO SANCHIZ, SANZ DE VEROYZ), escudero. 990

Pedro Sánchez de Gallipienzo, (PERO SANCHIZ DE GALLIPIENÇO), notario de Tudela. 785

Pedro SARRIA, (PERO), escudero. 599, 772

Pedro TELLERO, (PERO TEILLERO, TEYLLERO), comisario para recoger la ayuda de dinero en la villa de Tudela. 324, 347, 389, 470, 480, 495

PELEGRIN, v. Peregrín.

Peña, (PEYNNA), villa de. 612

-labradores de. 612

Peñaflor, (PEYNAFLOR, PEYNNAFLOR), castillo de. 742, 872

PERALTA, habitantes de. 645

PERALTA, v. García Martínez de.

PERE, PERO, PERON, PEYRE, PEYRON, v. Pedro.

Peregrín, (PELEGRIN), v. Martín.

Peregrín, (PELEGRIN), tornero, viña de. 843

Peregrín, (PELEGRINET), vecino de Orthez. 650

Peregrín de AREYSSAT, (PELEGRIN), sargento de armas. 687

Peregrín de Jaca, (PELEGRIN DE IAQUA), alcalde de la villa de Sangüesa. 500

Peregrín DE PALMAS, (PELEGRIN), mercader, guardase-llos del rey en Estella. 710

Pérez, (PERIZ), v. Bartolomé, Diego, García, Guillén, Iñigo, Juan, Lope, Martín, Miguel, Pascual, Pedro, Romeo, Sancha.

PEREZQUERRA, v. Juan Pérez de.

PERIGUET, v. Guillén

Perona, (PEYRONA), mujer de Juan Ochoa. 691

Perona, (PEYRONA), suegra de Pedro Ibáñez de Arrastia. 796

PERRENELA, v. Nicolás de.

PERRINET, v. Pedro.

PES, v. Pedro.

PESTLOUR, (PLESTONE), v. Juan.

PETIT, v. Guillén, Juan.

PETRI, v. Pérez.

PEYNAFLOR, PEYNAFLOR, v. Peñaflor.

PEYRONA, v. Perona.

PIACHE, v. Proche.

PICART, v. Juan le.

PICQUOT, v. Guillén, Robinet

Pierre Blancvillan, (PIERRES BLANCVILAM, BLANCVILLAM, BLANCVILLAIN, BLANCUILLAN, BLANUILLAN), recibidor de Estella. 328, 330, 331, 336, 392, 396, 478, 589, 667, 670, 671, 672, 673, 676, 724, 725, 768, 830, 831, 962

PIERRE DE ACHERES, (ACHARES, ACHERAS, ACHIERES), clérigo, notario. 698, 701, 708, 712, 713, 727, 728, 737, 738, 740, 741, 746, 748, 749, 751, 752, 759, 760, 768, 770, 771, 773, 782, 789, 790, 791, 793, 798, 801, 813, 837, 838, 839, 841, 842, 876, 877, 929, 951, 952, 954, 999, 1008

-clérigo, maestro de la cámara de los dineros. 329, 799, 913, 914, 919, 927, 974

-clérigo de. 971

-secretario del rey. 981

Pierre DE MEULLANT, (PERRINET), clérigo de Pierre de Acheres. 971

Pierre de Sault, (PIERRES DE SALT), llamado alemán, sargento de armas. 518

Pierre DU TERTRE, (PIERRES), consejero del rey. 363

PIERRE GOBART, notario de la Corte. 328, 330, 361

PIERRE GODEILE, (PERRINET, PERRIN, PIERRES GODAILLE, GODELLE, GODEILLE), clérigo, notario. 405, 406, 408, 412, 416, 423, 428, 429, 431, 433, 435, 437, 439, 440, 444, 447, 448, 449, 454, 455, 465, 467, 468, 471, 473, 491, 510, 511, 515, 519, 520, 523, 524, 549, 562, 576, 606, 607, 631, 632, 636, 637, 639, 641, 642, 643, 646, 648, 653, 656, 657, 658, 660, 667, 687

Pierre le Bayllant, (PIERRES LE VAYLLANT), capellán de la reina. 859

PIROU, v. Juan de.

Pitillas, (PETIELLAS). 897

Planche, (BLANQUA, PLANCA, PLANQUE, PLENCHE), v. Raúl de la.

Plasencia, (PLAZENÇA), v. Alberto de.

PLESTONE, v. PESTLOUR.

PESTLOUR, (PLESTONE), v. Juan.

Poitiers, (POYTERS). 999

POL, v. Pablo.

POLEN, v. García Arnal.

Poncet, (PONÇET, PONSSET), v. Vasco de.

PONT AUDEMER, -villa de. 715

-vizcondado de. 929

PONZ Sánchez, (SANCHIZ). 830

PONZ, v. Sancho.

PORTA, v. Guillén, Inés.

POYTERS, v. Poitiers.

PROCHE, (PIACHE), v. Juan.

Puente la Reina, (PONT LA REYNE, ROYNE, ROYNNNE, PUEUT DE LA REYNA, REYNNNA). 336, 337, 340, 398, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 444, 570, 614, 615, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 674, 675, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 757, 758, 759, 760, 761, 961  
-palacios de. 845, 961  
-religiosas del Santo Espíritu de. 336  
Puente la Reina, (PONT DE LA REYNNNA), v. Juan de., Sancho de.  
PUY, v. Guillén de.  
PUYO DE VALDORBA 849  
PUYO, villa de. 558

## Q

Queiles, (AQUEILLES), río. 419  
QUENART, (QUINART). 987  
-mujer de. 986  
Quieret, (QUERET), v. Guy, Harry, Enrique.  
QUILDEBEUF. 933  
QUITANIA, v. Aquitania.

## R

RADA 879  
-castillo de. 879  
RADA, v. Pedro Álvarez de., Pedro de., Pedro Martínez de., Rodrigo de.  
Raignelis, (RAIGNENLIS), v. Santiago de.  
Raimundo Alemán de CERUILIONE, (RAYMUNDI ALEMANNI), consejero del rey de Aragón. 897  
Ramírez, (REMIRIZ), v. Fortún, Juan, Martín, Pedro.  
Ramiro de Arellano, (REMIRO D'AREILLANO, AREYLLANO, ARILLANO), escudero. -procurador de Carlos II en el tratado firmado con Castilla. 390, 391, 399, 532, 978  
Ramiro de Azagra, (REMIRO D'AÇAGRA), escudero. 420  
Ramiro Sánchez, (REMIR SANCHIZ), señor de Asiain. 979  
Ramón, (REMON), v. Arnal.  
Ramón, (REMONET), vecino de Valtierra. 908  
Ramón de Enériz, (REMON D'ENERIZ), especiero de Tudela. 301.  
Ramón de San Juan, (REMONDIN DE SANT IOHAN), clérigo de la capilla del rey. 362  
Ramón Isarn, (REMON YSART). 931  
Raúl, (ROLET), servidor de la cámara del rey. 529, 563  
Raúl DE BYLLE, (RAOUL), tesorero de Toulouse. 410  
Raul de la Greve, (RAOL, RAOUL DE LA GREUA, GREUE), clérigo, notario. 310, 313, 314, 315, 319, 323, 329, 334, 335, 368, 369, 370, 382, 403, 410, 415, 453, 466, 468, 479, 493, 499, 502, 509, 535, 536, 544, 547, 549, 551, 553, 559, 564, 569, 575, 582, 586,

595, 603, 604, 608, 609, 614, 615, 619, 622, 623, 635, 666, 686, 692, 697, 715, 721, 730, 734, 761, 799, 800, 805, 814, 820, 829, 846, 853, 854, 855, 856, 866, 868, 869, 885, 889, 894, 895, 896, 899, 900, 905, 925, 926, 933, 936, 939, 940, 944, 960, 970, 971, 974, 975, 1002  
Raúl de la Planche, (RAHOLET, RAOLET, RAOULET, RAULET, ROLET, ROLLET DE LA BLANQUA DE LA PLANCA, DE LA PLANQUE, PLENCHUE), servidor del rey. 380, 392, 396, 400, 415, 571, 607, 641, 731, 737, 893, 915, 933, 939, 964, 974  
-criado de. 933  
-hermano de. 933  
Raúl Santos, (RAOL, RAOUL, ROL SANCTUS, SANTUS), confesor del rey, 517, 529, 677, 730, 793, 952  
Razquin, (RASQUIN), v. Miguel.  
RELOINET BONNECOURSE. 790  
Renalt DE BRACQUEMONT, (REGNAUT), maestre de hospital. 715  
Renalt DEHAN, (RENAUT, REGNAUT), canónigo de Pamplona. 440,  
-heredero de Juan Dehan. 849  
Renalt LATATE, (RENAUT), servidor. 727  
RENALT, v. Juan.  
Ribagorza, (RIPACURCIE), conde de. 897  
RIBERA (RYBERA).  
-bienes de los aragoneses en la merindad de. 706  
-cabañas de la merindad de. 349, 357  
-capitan de la. 598  
-comisarios en la merindad de la. 594  
-merino de. 719, 723, 742  
-merindad de. 347, 360  
-recibidor de la merindad de la. 357, 373, 374, 381, 389, 419, 525, 568, 588, 765, 811, 817, 822, 878, 904, 908, 976  
RICART, RICHART, v. Ricardo.  
Ricardo Aleixandre o Alejandro, (RICART, RICHART ALEXANDRE, ALIXANDRE), limosnero y capellán del rey. 328, 330, 529, 530, 592, 622, 705, 824, 832, 850, 925, 1009  
Richi, (RICH), v. Miguel de.  
RIDEL, v. Simón.  
RIPACURCIE, v. Ribagorza.  
ROBERT, RUBERT, v. Roberto.  
Roberto, (ROBERT), limosnero de Felipe, hermano de Carlos II. 861  
Roberto, (ROBERT, RUBERT), obispo de Calahorra y de la Calzada. 363, 391, 657, 729  
Roberto DE FALESA, (ROBERT), fray. 812  
ROBINET, servidor del guardarropa del rey. 535  
ROBINET DE Hanneucourt, (ANEUCOURT, HANECORT, HANEUCOURT, HENEUCOURT, HENNEUCOURT), -servidor de la cámara del rey. 466, 476, 478, 569, 614  
-sargento de armas. 728, 787

ROBINET PICQUOT, servidor de la guardarropía del rey. 900  
ROBRAY, v. Juan de.  
ROCAFUEYLL, v. Pedro de.  
ROCHELE, v. La Rochelle.  
Rodrigo, (ROYS), paje de Carlos II. 955  
Rodrigo DE RADA, (RODRIGUO), alcalde de Olite. 865  
RODRIGO DE URIZ, (URIS, VRIZ), señor de Erraondo, chambelán del rey. 381, 696, 738, 756, 795, 809, 833, 876, 920, 929, 935, 957, 980  
Rodrigo Sánchez de Cascante, (ROY SANCHIZ DE CAS-CANT), escudero. 775  
ROGER, mozo del infante Luis. 436  
ROGER THIBOUT 727  
ROMEO Pérez de Azagra, (PERIZ D'ACAĞRA), el joven, hijo de Ramiro de Azagra, caballero. 420, 879  
RONCAL, valle de. 792, 983  
-almiradío de. 792  
-cenas de. 983  
-gentes de. 983  
-pecha de los carneros de. 792, 983  
RONCAL, v. Sancho de.  
Roncesvalles, (RONÇAUIYLLLES, RONÇASUAILLES, RONÇASUAILLES, RONCESUAILLES, RONÇESUAILLES, RONCESUAULS, RONÇEUAULS, RON-CEUAUX), 510, 511, 515, 539, 541, 543, 547, 549, 551  
-baile de. 950  
-chapitel de. 950  
-hospital de Santa María de. 344, 509, 513, 514, 527, 529, 530, 531, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 540, 542, 544, 546, 554  
-prior de. 534  
Roncesvalles, (RONÇASUAILLES, RONÇASUAYLLES), v. García de.  
ROSAS, v. Pedro de.  
ROSE, v. Simón.  
Rosell, (ROSSEL), v. Juan.  
Rosellón, (ROSSILLIONIS), conde de. 897, 898  
Rostaing, (ROSTAYN), v. Navar de.  
Rouen, (ROAN). 933  
Rouen, (ROUAN), v. Juan de.  
ROY, ROYS, v. Rodrigo.  
RUA, v. Santiago de la.  
RUESTA,  
-castillo de. 546, 965  
-villa de. 546  
RUFAS, (RUFFAS), v. Juan de.  
Ruiz, (RUYZ), v. Juan, Lope, Sancho.

**S**

Saint More. 798  
Saint Palais, (SANT PELAY, SANT PELLAY).  
-peaje de. 699, 711  
-tributadores de los peajes de. 343, 736

Sala, (SALAA), v. Pedro Arnal de.  
SALAMANCA 630  
Salazar, (SARASAZ).  
-labradores de. 461, 756  
-cenas de. 756  
SALDIAS, v. Ochoa Martínez de.  
Salinas de Oro, (SALINES D'ORO). 715  
Salinas, (SAYLLINAS), v. García Jiménez de., Hugo de., Jimeno de., Pedro Ibáñez de.  
SALOMON de ABLITAS, judío de Tudela, administrador de los bienes del abad de Navascués. 986, 987  
SALT, v. Berenguer de.  
Salvador, (SALUADOR), baile de Roncesvalles. 950  
Salvador Gomenza, (SALUADOR GOMENÇA), casas de. 896  
Salvatierra, (REAL DELANT SALUATIERRA EN ARAGON, REAL DEUAN SAUATERRE EN ARAGON, SALUA-TERRA TERMINALI DE REAL, SALVATYERRA). 546, 547  
-alcaide del castillo de. 484  
-castillo de. 484, 546, 888, 930  
-cerco de. 470, 471, 472, 473, 475, 476, 477, 478, 481, 483, 487, 897  
-gentes de. 983  
-pecha de. 983  
SAMANIEGO, v. Gonzalo Sánchez de.  
San ADRIAN, (SANT), puertos de. 788  
San Juan De Pie de Puerto, (SANT IOHAN, SAINT IEHAN, SAINT IOUAN DU PIE DE PORT, PORS, SAINT IOHAN DU PIE DES PORS). 436, 509, 543, 549, 605, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 734, 744, 774, 1001  
-bordas de. 774  
-burgo mayor de. 774  
-castellano de. 774  
-peajero de. 509  
-San Miguel, barrio de. 774  
-San Pedro, barrio de. 774  
-vecino de. 951  
San Juan, (SANT IOHAN), v. Lope Arnal de., Ramón de.  
San Marcial, (SANT MARÇAL), orden de. en Tudela, v. Tudela  
San Martín de Unx, (SANT MARTIN D'UNCX).  
-castillo de. 937  
-heredad en. 937  
San Martín, (SANT, SAINT MARTIN), v. Juan de.  
San Nicolás, (SANT NICHOLAS), población de., en Pamplona. 665  
San Pablo, (SANT POL), v. Baude de.  
San Pedro, (SANT PER), v. Baradeco de.  
San Sever de Gascaña, (SANT SEUER DE GASCOYN-NA). 1003  
SANT ESTEUAN, v. Santesteban.  
SANCHA, la bolsera, viña de. 691  
SANCHA, suegra de Martín Ibáñez de Arrastia. 796

SANCHA Pérez, (PERIZ), tía de Pedro y Martín Ibáñez de Arrastía. 796

SANCHA Pérez de ARRONIZ, (PERIZ), casas de. 896

Sánchez, (SANCHES, SANCHIZ, SANZ), v. García, Gonzalo, Juan, Martín, Mateo, Miguel, Pedro, Ponz, Ramiro, Rodrigo, Toda

SANCHIZ, SANZ, v. Sánchez.

SANCHO VII el Fuerte, rey de Navarra, (1194-1234). 762

Sancho Arnal DADURRAGUE, (SANCHOT ARNAUT), cordelero, vecino de La Navarrería de Pamplona. 499, 848

SANCHO de Artajo, (D'ARTASSO), vecino de Pamplona. 407

SANCHO de Elso, (D'ELSSO), vecino de la Navarrería de Pamplona. 508

SANCHO DE Iguzquiza, (YGUZQUIÇA), comisario para recoger la ayuda de los dezen florines. 645

Sancho de Olite, (SANCHUELO D'OLIT), carnicero. 334

SANCHO de Puente la Reina, (PONT DE LA REYNNA) 503

SANCHO DE RONCAL, portero, guarda de los castillos de Puente la Reina. 845, 961

SANCHO DE SESMA 503

SANCHO DE VILLATUERTA, podador, viña de. 691

Sancho de VOLEE, (SANCHOT), heraldo de Aragón. 415

SANCHO DIAZ DE BAQUEDANO, escudero. 484

SANCHO García de Estella, (GARÇIA DE ESTEILLA, ESTEYLLA),  
-notario, guardasellos del rey en Estella. 596, 838, 929  
-procurador del obispo de Calahorra. 657

SANCHO García de Urniza, (GARÇIA D'URNIÇA), escudero, alcaide del castillo de Ruesta. 965

SANCHO Ibáñez de Larrainzar, (YUAYNES DE LARRAYNÇARR), tendero de Pamplona. 526

SANCHO López, (LOPIZ), juglar del rey de Castilla. 306

SANCHO López, (LOPIZ). 535

SANCHO López, (SANCHE LOPIS, LOPIZ), ujier de armas. 687, 751, 974

SANCHO López de Uriz, (SANCHE, SANCHES LOPIZ, LOPPIZ DE VRIZ),  
-sargento de armas. 382, 995, 996  
-ujier de armas. 531, 643, 944, 999

SANCHO Martínez DE VILLAMERA, (MARTINIZ), escudero, alcaide del castillo de Arguedas. 822

SANCHO MIGUEL de Sarasa, (SARASSA), notario público y jurado del reino de Navarra. 1007

SANCHO PONZ, hijo de Ponz Sánchez. 830

SANCHO Ruiz de Saramillo, (RUYZ DE SARAMIELLO). 598

SANDRET, v. Alejandro Gaudín.

SANGERBOT, v. Champgerbout.

Sanguesa, (SAINTGOSSE, SANGOÇE, SANGOSSA, SANGOSSAM, SANGOSSE, SANGUESSA). 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 466, 467, 468, 469, 483, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 503, 512, 521, 532, 547, 579, 633, 763, 799, 800, 802, 804, 805, 806, 808, 809, 897, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 1008  
-alcalde de. 825, 985  
-castillo de. 980  
-comarca de. 808  
-frailes predicadores de. 683  
-hijosdalgo de. 475  
-labradores de. 475, 624  
-merindad de. 475, 624, 833, 920  
-merino de. 865  
-recibidor de la merindad de. 372, 451, 510, 521, 542, 605, 611, 612, 634, 661, 701, 792, 826, 865, 888, 920, 924, 929, 937, 950, 965, 985, 1000

Sangüesa, (SANGUESSA), v. Aznar de., Pascual de., Pascual Pérez de.

Sansoáin, (SANSSOAYN), término de. 843

Sansoáin, (SANSSOAYN), v. Martín García de.

Sansón de Lizarazu, (SANSONET DE LICARACU, LIÇARAÇU). 412, 551

SANT IAQUES, v. Santiago.

Santa Génova, (SANT GENES), monjas de. 488

SANTA GRACIA, v. Guillén Arnal de.

SANTACARA, castillo de. 865

Santesteban, (SANT ESTEUAN), valle de. 747

Santesteban, (SANT ESTEUAN), v. Berdot de., García Arnal de.

SANTIAGO (SANT IAQUES). 727  
-arzobispo de. 391  
-iglesia de. 391

Santiago Argonel, (IAQUES ARRAGONIEL), recibidor de la villa y bailía de Olite. 928

Santiago Conesa, (IACOBÍ CONNESE), notario. 897

Santiago de Fresencourt, (IAQUES DE FRESSANCOURT, FRESSENCOURT, FRICHANCORT), caballero. 773, 801, 863

Santiago de Raignelis, (IAQUOTIN DE RAIGUENLIS), escudero. 902

Santiago de RUA, (IAQUET DE RUE),  
-maestro de la escudería. 348, 506  
-ujier de armas. 614, 867, 918

Santiago PAYNON, (IACQUEMIN), menestrel del rey. 703

Santos, (SANTUS), v. Raúl.

Sanz de VALTIERRA, (SAN). 374

SANZ, v. Juan., Miguel

SARABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA, v. Sarravera.

Saramillo, (SARAMIEILLO), v. Sancho Ruiz de.

Sarasa, (SARASSA), v. Sancho Miguel de.

SARASAZ, v. Salazar.

SARDINIE, v. Cerdeña.

SARRAGOCE, SARRAGOÇE, v. Zaragoza.

Sarravera, (ÇARRABERA, SARABERA, SARRABERE, SARRAUERA, SARRAUELA), v. Beltrán de.

SARRIA, v. Pedro.

Sault, (SALT), v. Pierre de.

SAUT, v. Alemán de.

SAYLLINAS, v. Salinas.

Segovia, (SEGOUIA), v. Gil Velázquez de.

SEMEN, SEMENO, SEMENOT, v. Jimeno.

SERES, v. Pedro de.

SESMA, puertos de. 788

SESMA, v. Sancho de.

Sevilla, (SEUILLIA, SIUILLIA). 540, 597

Sicilia, (CECILE, CECILLE), reina de. 666, 667

Simón, (SIMONET), servidor de la botellería. 783

Simón, (SIMONET), servidor de Tomás de Ladit. 709

Simón, (SYMONET), clérigo de la despensa del rey. 455

SIMON DE Escourcy, (SYMON, XIMON DE ESCORCI, ESCORCY, ESCORÇI, ESCORSI, ESCORSSI, ESCORRSSI, ESCROCŸ), abad de Falces, consejero del rey. 338, 353, 355, 383, 391, 405, 422, 450, 451, 506, 511, 534, 537, 540, 554, 555, 557, 558, 560, 561, 562, 563, 565, 566, 567, 568, 570, 571, 576, 577, 578, 583, 584, 585, 589, 590, 591, 593, 595, 597, 601, 602, 605, 608, 609, 616, 622, 623, 627, 628, 629, 631, 634, 640, 644, 645, 647, 651, 652, 654, 658, 659, 660, 661, 662, 665, 667, 683, 685, 686, 687, 688, 808, 814, 819, 832, 836, 840, 844, 846, 847, 852, 859, 862, 864, 872, 873, 874, 883, 884, 886, 891, 901, 902, 905, 906, 907, 909, 910, 911, 912, 913, 916, 921, 922, 923, 924, 928, 932, 933, 935, 937, 938, 939, 944, 946, 947, 954, 956, 959, 986, 987, 988, 992, 1009

-cornisario para recibir la ayuda otorgada al rey. 438

-maestre de hostel. 590

-recibidor general de la ayuda otorgada al rey. 347, 428, 429, 535

Simón DE MUSSY, (SYMONET, SYMONNET), familiar de Tomás de Ladit y racionero de la Iglesia de Falces. 732

-botellero del rey. 761

Simón o Jimeno de Labiano, (SEMEN, SIMENO DE LAUIANO, SIMOINIET DE LAVIEINIE), portero. 466, 491, 772, 856

Simón de Susi, (SYMON DE SUSY), preboste de Olite. 466

Simón de Zariquegui, (SYMON DE CARIQUEGUI), almirante de la Población de San Nicolás de Pamplona. 945

SIMON López DE URIZ, (LOPIZ). 1004

SIMON RIDEL 540

SIMON ROSE, (SYMON LA ROSA), clérigo del rey. 574, 618

SIUILIA, v. Sevilla.

SOISSONS, v. Juan de.

SOLCHAGA, v. Martín Pérez de.

Soria, (SORIAM) 898

SORIA, v. Miguel de.

SOS, CASTRA DE. 897, 898

Sosaute, (SESSAUTE, SOSSAUTE), v. Juan de.

SOTEREL, v. Guillén le, Mateo le.

Susi, (SUSY), v. Simón de.

SYMENIZ, v. Jiménez.

## T

Tafalla, (TAFFAILLA, TAFAYLLA, THAFAILHE). 386, 558, 676, 765, 820

-alcalde de. 443

-comisarios para recoger el veinteno en. 765

-concejo de. 443, 820

-jurados de. 443, 820

-mayorales de. 443

Tafalla, (TAFAILHE), v. Martín Jiménez de.

Tarazona, (TARASÇONA), v. Pedro de.

Tartax, (TARTAZ), viconde de. 492

TASTA, v. Bernardo de.

TASTES, v. Aimeric de.

TELLERO, (TEYLLERO), v. Pedro.

TERESA BRUN, vecina de Tudela. 1005

TERESA DE Castejón o Castellón, (CASTEILLON), mujer de Pedro de Tarazona. 967

TERTRE, v. Pierre du.

Testador, (TESTEDOR), v. Juan.

THIBOUT, v. Roger.

THIERRI, (TIRI) sastre, compañero de Enrique, el alemán. 694, 789

THIERRI (THIERRY), servidor del guardarropa del rey. 535

Thoulouse, v. Toulouse.

Tiebas, (TIEBBAS, THIEBAS, THIEBES, THYEBAS, THYEBES). 385, 386, 433, 434, 435, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 451, 493, 763, 765, 877, 1007

-castillo de. 494

Tiebas, (THIEBAS), v. Pascual Pérez de.

TIERMAS, (TIERMIS) 898

-REAL DELANTE, (TIERRMAS), 480, 482, 484

TIESSA, v. Juan.

TILLEUL, v. Juan du.

TIRI, v. THIERRI

TODA Sánchez, (SANCHIZ), madre de Pedro y Martín Ibáñez de Arrastia. 796

Toledo, (TOLETI), reino de. 898

TOLEDO, v. Iñigo de.

Tomás de Cordovilla, (THOMAS DE CORDOUIEYLLA), viña de. 843

Tomás DE LADIT, (THOMAS), canciller. 709, 732

Tonbuille, (TONNEUILLE)

-señor de. 929

-tierra de. 929

Toulouse, (THOULOUSE), tesorero de. 410

TOURNENFUYE, v. Guillén de.

TOURS 798  
 Trastámara, (TRESTAMARE), conde de. 898  
 -v. Enrique II.  
 TRE, v. Hebert du.  
 TUDELA, (THUDELLE, TUDELLA, TUDELLE, TUTE-  
 LLE) 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309,  
 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319,  
 320, 321, 322, 323, 324, 325, 332, 368, 369, 409,  
 410, 411, 412, 414, 419, 426, 588, 669, 719, 720,  
 786, 795, 797, 803, 807, 811, 829, 857, 868, 886,  
 887, 888, 889, 890, 891, 892, 894, 895, 897, 900,  
 901,902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911,  
 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 947, 976  
 -alcalde de. 786, 1005  
 -aljama de los moros de. 594, 647  
 -aljama de los moros de. 627  
 -baile de., 307, 324, 351, 359, 368, 369, 370, 389,  
 426, 445, 452, 627, 647  
 -bienes de los aragoneses en. 707  
 -canónigo de Santa María de.  
 -comisarios de la ayuda de los quinzen sueldos en.  
 834  
 -dean de. 354, 391, 433, 594, 669, 688, 834, 848  
 -judíos de. 594  
 -justicia de. 324, 411  
 -maestrescuela de. 333, 482, 528, 1005  
 -medida de. 446  
 -merino de. 324  
 -molinos de. 419  
 -morería de. 921  
 -orden de San Marcial de. 818  
 -parroquia de San Salvador de. 967  
 -pecha de los judíos de. 803, 807  
 -pecha de los moros de. 627  
 -portero del castillo de. 909  
 -recibidor de la merindad de. 445, 719, 720, 721,  
 723, 829  
 -recibidor de la pecha de los judíos de. 647

TUDELA, v. Martín de.

## U

UART, UHART, v. Huarte.  
 Ubilcieta, (HUUILÇIETA, UUILCIETA), v. García Sánchez de.  
 UÇAMA, v. Ulzama.  
 Ujué, (VXUE, SANCTUM MARTINUM D'UXUE). 897  
 -Iglesia de Santa María de. 587  
 Ujué, (UXUE), v. Lope Íñiguez de., Pedro de.  
 Ultramar, (OLTRAMAR), tierra de. 413  
 Ultrapuertos, (AYLLENT PUETOS, AYLLEUR PUERTOS,  
 OULTREPORS, VLTREPORS). 332, 333, 492  
 -recibidor de. 509, 564, 774  
 Ulzama, (UÇAMA), valle de. 762  
 Uncastillo, (VNCHASTEL). 927

Unciti, (VNÇYT), rentas de. 696  
 UNDIANO, v. Juan de., Martín de., Ochoa de.  
 UNICASTRO (VNICASTRO) 897, 898  
 -capilla del castillo de. 897  
 Unzué, (VNÇUE), v. Diego García de.  
 Urabayen, (URAUAYN, URAUAYEN), v. Martín Pérez de.  
 URAUAYN, v. Urabayen.  
 Urbano V, (URBANI), papa (1362-1370). 492, 735  
 Urbiola, (VRBIOLA). 747  
 URDANIZ, v. Martín López de.  
 Urdiroz, (VRDIROZ), labradores de. 457  
 Ureta, (VRETA), v. Juan Sanz de.  
 URIZ, (URIS, VRIZ), v. Martín Martínez de., Rodrigo de.,  
 Sancho López de., Simón López de.  
 Urniza, (URNIÇA), v. Sancho García de.  
 UROZ, v. Jimeno de.  
 Urquizu, (URQUIÇU), v. García Ibáñez de.  
 Urrobi, (HURROUI, VRROUI), minas de. 346, 379, 680  
 URROZ, v. Gil de.  
 Ursua, (VRSSUA), señor de. 303, 746, 785  
 Ursúa, (URSSUA), v. Juan de., Miguel Sánchez (Sanz) de.  
 URTABURU, v. Juan Sanz de.  
 Urtubia, (VRTUUIA, VRTUUYA), v. Ochoa de.  
 Usoz, (VSOZ), labradores de. 457  
 Ustés, (VSTES).  
 -cenas de. 756  
 -concejo de. 756  
 -pechas de labradores de. 756  
 UUILCIETA, v. Ubilcieta.  
 UXUE, VXUE, v. Ujué.

## V

VALDORBA, labradores de. 460  
 VALENCIA (VALENCIE).834  
 -rey de. 897, 898  
 Valencia, (VALENCIAN, VALENÇIA, VALLENCE), v. Beltran  
 de. Juce de.  
 VALOGNES, (VALOYNES). 872  
 Valtierra, (VALTERRE). 908, 921, 922  
 -baile de. 904  
 -horno de. 904  
 -vicario de. 330  
 VALTIERRA, v. Sanz de.  
 VART, v. Huarte.  
 Vasco de Chaloi, (BASCO D'ECHALEIZ), v. García Arnal  
 de Gavat.  
 Vasco de Poncet, (BASCO DE PONÇET, PONSET). 591,  
 595  
 VAYLLANT, v. Bayllant.  
 Velázquez, (VELASQUES), v. Gil.  
 Vélez, (VELAZ), v. Beltrán.  
 VENOYES, v. Benoyes.  
 VERA. 1004



VERNEDO, v. Bernedo.  
VERNON, 714  
VEROYZ, v. Beroiz.  
VIA, v. Guillén Arremón de la.  
VIANA (VIENE). 657, 779, 825, 826, 827  
-aljama de los judíos de. 657  
-judíos de. 992  
-vecinos de. 512  
VIANA, v. Martín de., Miguel Martínez de., Pedro de.  
VIDATI, labradores de. 457  
Vidaurre, (BIDAURRE), v. Pedro de.  
Viguria, (VIGORIE), v. Pedro de.  
VILLAFRANCA, vecinos de. 598  
VILLAMAYOR. 747  
VILLAMERA, v. Sancho Martínez de.  
Villanueva, (VILLANUEVA)  
-concejo de. 901  
-vicario de. 598  
VINAY, señor de. 922  
VITORIA, v. Martín Sánchez de.  
Vizcaya, (VISCAYA) 898  
VNÇYT, v. Unciti.  
VNCHASTEL, v. Uncastillo.  
VNDIANO, v. Undiano.  
VOLEE, v. Sancho de.  
VRBIOLA, v. Urbiola.  
VRETA, v. Ureta.  
VRROBI, v. Urrobi.  
VRSSUA, v. Ursua.  
VRTUUIA, VRTUUYA, v. Urtubia.  
VSTES, v. Ustés.

## X

XEMENIZ, v. Jiménez.  
XIMENO, v. Jimeno.  
XIMON, v. Simón.

## Y

YANIZ, v. Aniz.  
YDOCIN, v. Idócin.  
YDOIT, v. Idoate.  
YENEGO, YENIGO, v. Iñigo.  
YGUZQUIÇA, v. Iguzquiza.  
YLARDIA, v. Ilardia.  
YLLA, v. Ysla.  
YLLUNDAYN, v. Ilundain.  
YNIGUIZ, YNNIGUIZ, v. Iñiguez.  
YPENÇA, v. Ipenza.  
Ypres, (IPRE, YPRE, YPPRE), paño de. 575, 608, 609, 893  
YPUZCOA, v. Guipuzcoa.  
YRACH, v. Irache.  
YRUMBERRI, YRUYNBERRI, v. Iruemberri.  
YRURITA, v. Irurita.  
YSABIAU, v. Isabel.  
YSART, v. Isarn.  
Ysla, (YLLA), v. Denisot de la.  
YSPANIE, v. España.  
YTURBIDE, v. Itúrbide.  
YUAYNES, YUAYNNES, v. Ibáñez.  
YUIRICU, v. Ibiricu.  
Yvon LE BRETON, (YUON). 727  
YZCO, v. Izco.

## Z

Zabala, (ÇAUALA), v. Martín Martínez de.  
Zacarias, (ZACHARIE), judío, orfebre. 855  
Zalema MADEXA, (CALEMA), moro, mariscal de bestias. 815  
Zaragoza, (ÇARAGOÇA, SARRAGOCE, SARRAGOÇE). 393, 395  
-físico de. 319  
Zariquiegui, (CARIQUEGUI, ÇARIQUIEGUI), v. Lope Pérez de., Simón de.  
Zuazu, (ÇUATÇU), pecha de los labradores de. 935  
Zuranies, (ÇURANIES), 746